叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 步道尽头的营火女孩们(the Camp Fire Girls At The End Of The Trail) 000001

2. 步道尽头的营火女孩们(the Camp Fire Girls At The End Of The Trail) 000002

3. 步道尽头的营火女孩们(the Camp Fire Girls At The End Of The Trail) 000003

4. 步道尽头的营火女孩们(the Camp Fire Girls At The End Of The Trail) 000004

5. 步道尽头的营火女孩们(the Camp Fire Girls At The End Of The Trail) 000005

6. 步道尽头的营火女孩们(the Camp Fire Girls At The End Of The Trail) 000006

7. 步道尽头的营火女孩们(the Camp Fire Girls At The End Of The Trail) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

步道尽头的营火女孩们(The Camp Fire Girls at the End of the Trail)

[ðə; ði]
THE
这

这

[kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]
CAMP **FIRE** **GIRLS**
营 火 女孩们

营火女孩

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
AT **THE** **END** **OF**
在 这 结尾 的

在结尾

[ðə; ði] [treɪl]
THE **TRAIL**
这 踪迹

小径

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
MARGARET **VANDERCOOK**
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ” ['sɪriːz] ,
Author **of** **“** **The** **Ranch** **Girls** **”** **Series** **,**
作者 的 “ 这 牧场 女孩们 ” 系列 ,

《牧场女孩》系列小说的作者

“ [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ” ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Red** **Cross** **Girls** **”** **Series** **,** **etc** **.**
“ 这 红色的 叉 女孩们 ” 系列 , ETC .

《红十字女孩》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **CO** **.**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] Background7
I . A Strange Background7
我 . 一个 奇怪的 Background7

一、奇异的背景7

[iː] .
II .
二 .

二、

[waɪt] Robes22
White Robes22
白色的 Robes22

白色长袍22

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [nuː] Dawn32
A New Dawn32
一个 新的 Dawn32

新黎明32

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [nuː] Girl46
A New Girl46
一个 新的 Girl46

新女孩46

[viː] . [ðə; ði] Patient59
V . The Patient59
V . 这 Patient59

V. 病人59

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ] Wager67

A	**Wager67**
一个	Wager67

赌注67

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] Temperaments78

A	**Study**	**in**	**Temperaments78**
一个	学习	在	Temperaments78

气质研究78

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

Possibilities90

Possibilities90
Possibilities90

可能性90

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[æn; ən] Adventure103

An	**Adventure103**
一个	Adventure103

冒险103

[eks] . [ə; eɪ] [gʊd] Samaritan116

X	**.**	**A**	**Good**	**Samaritan116**
X	.	一个	好的	Samaritan116

X. 好撒玛利亚人116

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] Canyon127

The	**Canyon127**
这	Canyon127

Canyon127

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] Above139

The	**Man**	**from**	**Above139**
这	男人	从	Above139

来自上方的人139

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

Disillusion151
Disillusion151
Disillusion151

幻灭151

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] Music161
Facing **the** **Music161**
面向 这 Music161

面对现实161

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

Expiation170
Expiation170
Expiation170

Expiation170

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði][paɪn] , [nɑːt][ðə; ði] Olive190
The **Pine** **,** **not** **the** **Olive190**
这 松树 , 不是 这 Olive190

是松树，不是橄榄树190

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['pæʃənət] Pilgrim200
The **Passionate** **Pilgrim200**
这 热情的 Pilgrim200

热情的朝圣者200

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[æn; ən] Appeal209
An **Appeal209**
一个 Appeal209

上诉209

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] Arrest222

The	Arrest222
这	Arrest222

逮捕222

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði][grænd] Canyon231

The	Grand	Canyon231
这	盛大	Canyon231

大峡谷231

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

“ [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] ['kæriɪŋ] ,

“	When	He	Appeared	He	was	Leading	,	Half	Carrying	,
”	什么时候	他	出现	他	曾是	领导	,	一半	携带	,

“他出现的时候，是走在前面，半扛着，

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn'truːdər] .

a	Girl	who	did	not	Look	like	a	Formidable	Intruder	.
一个	女孩	WHO	做过	不是	看	喜欢	一个	强大	入侵者	.

一个看起来不像可怕入侵者的女孩。

” ['frʌntɪspiːs]

”	Frontispiece
”	卷首插图

“卷首插图

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] . ” -

“	They	Heard	the	Sound	of	Low	Voices	Before	Seeing	Any	One	.	”	111
”	他们	听到	这	声音	的	低的	声音	前	看到	任何	一	.	”	-

“他们先听到低语声，然后才看到人。”111

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] , ['haʊərd] [brent] [krɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	With	the	Rope	now	about	His	Own	Waist	,	Howard	Brent	Crawled	Down	to	Her
”	和	这	绳索	现在	关于	他的	自己的	腰部	,	霍华德	布伦特	爬行	向下	到	她

. ” - “

.	”	143	“
.	”	-	“

“霍华德·布伦特用绳子勒住自己的腰，爬向她。”143

- [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . ” - [['sɛvən]]

'	I	Just	Wanted	to	Thank	You	,	'	She	Said	.	”	229	[	7	]
-	我	只是	通缉	到	感谢	你	,	-	她	说	.	”	-	[	7	]

“我只是想感谢你，”她说。229[7]

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz]

The	Camp	Fire	Girls
这	营	火	女孩们

营火女孩

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

at	the	End	of	the	Trail
在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bækgraʊnd]

A	Strange	Background
一个	奇怪的	背景

一个奇怪的背景

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] ['pæləs] [ɪn] ['jʊrəp] .

The	castle	had	been	built	before	the	first	known	palace	in	Europe	.
这	城堡	有	到过	建造	前	这	第一的	已知	宫殿	在	欧洲	.

这座城堡的建造时间早于欧洲已知的第一座宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæʃnd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː]

It	was	fashioned	centuries	ago	inside	the	walls	of	a	stone	cliff	with	two
它	曾是	造型	几个世纪	前	里面	这	墙壁	的	一个	石头	悬崖	和	二

['tɔːlər] [klɪfs] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

taller	cliffs	rising	on	either	side	.
更高	悬崖	上升	在	任何一个	边	.

它是在几个世纪前，在一座石崖的峭壁内建造的，两侧是两座更高的峭壁。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['dwelɪŋ]

Beyond	was	a	break	between	,	allowing	a	narrow	entrance	to	the	cliff	dwelling
超过	曾是	一个	休息	之间	,	允许	一个	狭窄的	入口	到	这	悬崖	住宅

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

更远处是一道缝隙，从外面可以由此进入崖居的狭窄入口。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

In	front	there	was	a	small	plateau	of	rock	ending	in	a	precipice	,
在	正面	那里	曾是	一个	小的	高原	的	岩石	结束	在	一个	悬崖	,

前方是一小片岩石平台，尽头是悬崖。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ledʒ] ,

which	descended	with	a	drop	of	a	hundred	feet	to	a	new	ledge	,
哪个	下降	和	一个	降低	的	一个	百	脚	到	一个	新的	壁架	,

它向下下降了一百英尺，到达一个新的岩架。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [stɪl] [diːpər] [fɔːl] . [[eɪt]]

and	then	came	another	still	deeper	fall	.	[	8	]
和	然后	来了	其他	仍然	更深	落下	.	[	8	]

然后，他又一次跌得更深了。[8]

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klɪf] ['dwelɪŋ] .

That	afternoon	a	group	of	four	persons	were	inside	the	ancient	cliff	dwelling	.
那	下午	一个	团体	的	四	人	是	里面	这	古老的	悬崖	住宅	.

那天下午，有四个人进入了古老的崖居。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['mɑːdərn]

One	of	them	—	a	young	girl	in	an	odd	costume	which	was	partly	modern
一	的	他们	—	一个	年轻的	女孩	在	一个	奇怪的	戏服	哪个	曾是	部分	现代的

[ænd; ənd] [jet] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən]['oʊldər] [reɪs] — [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

and	yet	suggesting	an	older	race	—	had	climbed	to	the	crest	of
和	然而	建议	一个	老	种族	—	有	攀登	到	这	波峰	的

[ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [stʊd] ,

the	ruins	and	stood	,
这	废墟	和	站立	,

其中一人——一个穿着奇特服装的年轻女孩，这套服装一部分是现代的，但又暗示着一个古老的种族——爬上了废墟的顶端，站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

with	her	hand	above	her	eyes	,	gazing	about	her	.
和	她	手	多于	她	眼睛	,	凝视	关于	她	.

她用手遮住眼睛，环顾四周。

[ə'nʌðər] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] ,

Another	girl	,	in	a	chamber	below	,
其他	女孩	,	在	一个	房间	以下	,

楼下房间里还有另一个女孩。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp] [stuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]

was	sitting	upon	a	comfortable	camp	stool	which	she	had	undoubtedly
曾是	坐着	之上	一个	舒服的	营	凳子	哪个	她	有	无疑

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

brought	with	her	,
带来	和	她	,

她坐在一个舒适的折叠凳上，那凳子无疑是她自己带来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] ['hæmər] ,

she	was	hammering	industriously	with	a	small	steel	hammer	,
她	曾是	锤击	勤奋地	和	一个	小的	钢	锤	,

她正用一把小钢锤卖力地敲打着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪz(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [stoʊn]

and	now	and	then	stopped	to	work	with	her	chisel	at	a	solid	stone
和	现在	和	然后	停止	到	工作	和	她	凿	在	一个	坚硬的	石头

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

她时不时停下来，用凿子凿开坚固的石墙。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ˌɪn'saɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi]

Evidently	she	believed	some	extraordinary	treasure	was	embedded	inside	,	since	she
显然	她	相信	一些	非凡的	宝藏	曾是	嵌入式	里面	,	自从	她

['nevər] [glɑːnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leibəz] .

never	glanced	away	from	her	labors	.
绝不	瞥了一眼	离开	从	她	劳动	.

显然，她相信里面藏着某种非凡的宝藏，因为她做事时从不分神。

[ɑːn][ðə; ði] ['baːtəm] [flɔːr] [hɪ'stɔːrɪk] ['influənsiz] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɜːrlz]

On	the	bottom	floor	historic	influences	had	not	kept	the	two	remaining	girls
在	这	底部	地面	历史性	影响	有	不是	保留	这	二	其余的	女孩们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tiː] .

from	the	cheering	occupation	of	preparing	tea	.
从	这	欢呼	职业	的	准备	茶	.

尽管受到历史的影响，但楼下剩下的两个女孩仍然兴致勃勃地从事着泡茶的工作。

[ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪfs] ,

The	wood	must	have	been	brought	from	the	country	behind	the	cliffs	,
这	木头	必须	有	到过	带来	从	这	国家	在后面	这	悬崖	,

这些木材一定是来自悬崖后面的那个国家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] ,

for	a	camp	fire	was	burning	in	the	old	stone	chamber	,
为了	一个	营	火	曾是	燃烧	在	这	老的	石头	房间	,

古老的石室里燃着一堆篝火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['sɪmərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	large	kettle	of	water	simmering	above	it	.
和	一个	大的	壶	的	水	煨煮	多于	它	.

上面放着一大壶水，水在水里咕嘟咕嘟地冒着泡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] — [tɔːl] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

One	of	the	two	girls	—	tall	and	foreign	in	appearance	,
一	的	这	二	女孩们	—	高的	和	外国的	在	外貌	,

两个女孩中的一个——身材高挑，长相像外国人，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [dɑːrk] [her] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [braʊ] —

with	large	dark	eyes	and	thick	dark	hair	parted	in	the	middle	over	a	low	brow	—
和	大的	黑暗的	眼睛	和	厚的	黑暗的	头发	分手了	在	这	中间	超过	一个	低的	眉头	—

[left] [hɜːr; hər][tæsk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

left	her	task	now	and	then	.
左边	她	任务	现在	和	然后	.

她有着大大的黑眼睛和浓密的黑发，头发从中间分开，露出低矮的眉毛——她时不时会放下手头的工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [wɔːk] ['twenti] [ja:dz] [ɔːr] [mɔːr] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

She	would	then	walk	twenty	yards	or	more	toward	a	figure	lying	quietly	in	the	sunshine
她	会	然后	走	二十	码	或者	更多的	朝向	一个	数字	说谎	悄悄	在	这	阳光

.

:

.

然后她会走二十码或更远，走向一个静静躺在阳光下的身影。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [ə'laʊd]

In	spite	of	the	warmth	this	figure	was	wrapped	in	a	great	blanket	which	allowed
在	尽管如此	的	这	温暖	这	数字	曾是	包装	在	一个	伟大的	毯子	哪个	允许

['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [hed] [ænd; ənd] [θɪn] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] . [[naɪn]]

only	a	fair	head	and	thin	face	to	show	forth	.	[	9	]
仅有的	一个	公平的	头	和	薄的	脸	到	展示	前进	.	[	9	]

尽管天气炎热，但这个人却裹在一条大毯子里，只露出一个白皙的脑袋和瘦削的脸庞。[9]

[ɪf] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

If	no	attention	was	vouchsafed	her	,	she	would	quietly	return	to	her
如果	不	注意力	曾是	担保	她	,	她	会	悄悄	返回	到	她

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

如果没有人理睬她，她就会默默地回去继续工作。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

But	,	by	and	by	,	without	speaking	,
但	,	经过	和	经过	,	没有	请讲	,

但是，渐渐地，无需言语，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

she	came	and	spread	a	small	cloth	on	a	flat	surface	of	rock	.
她	来了	和	传播	一个	小的	布	在	一个	平坦的	表面	的	岩石	.

她走上前，把一块小布铺在平坦的岩石表面上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'pækt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

Then	she	unpacked	an	Indian	basket	stored	with	things	for	making	tea	.
然后	她	拆开包装	一个	印度	篮子	存储	和	事物	为了	制作	茶	.

然后她打开了一个装着泡茶用具的印度篮子。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði]

Immediately	afterwards	,	putting	her	fingers	to	her	lips	,	she	summoned	the
立即地	然后	,	推杆	她	手指	到	她	嘴唇	,	她	被召唤	这

['ʌðər] ['gɜːlz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] .

other	girls	to	join	her	.
其他	女孩们	到	加入	她	.

随后，她将手指放在嘴唇上，示意其他女孩过来和她一起。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] ['ælɪs] ['æʃtən] [roʊz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kerfəli] [stɔːrd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['preʃəs]

In	response	Alice	Ashton	rose	up	at	once	and	carefully	stored	away	her	precious
在	回复	爱丽丝	阿什顿	玫瑰	向上	在	一次	和	小心	存储	离开	她	宝贵的

['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hæmər] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [fɔːr; fər]

bits	of	stone	and	her	hammer	and	chisel	into	the	bag	she	carried	for
比特	的	石头	和	她	锤	和	凿	进入	这	包	她	携带	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

听到这话，爱丽丝·阿什顿立刻站了起来，小心翼翼地把她珍贵的石块、锤子和凿子收进她随身携带的包里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [steps] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk]

Then	she	climbed	down	the	jagged	but	secure	steps	cut	into	the	face	of	the	rock
然后	她	攀登	向下	这	锯齿状	但	安全的	步骤	切	进入	这	脸	的	这	岩石

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

so	many	years	ago	.
所以	许多	年	前	.

然后她沿着多年前在岩壁上开凿出的崎岖但牢固的台阶往下爬。

[bʌt; bət] ['pegi] ['webstər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ['dwelɪŋ] ,

But	Peggy	Webster	,	at	the	summit	of	the	cliff	dwelling	,
但	佩吉	韦伯斯特	,	在	这	首脑	的	这	悬崖	住宅	,

但是，佩吉·韦伯斯特，在悬崖居所的顶端，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

refused	to	descend	in	any	such	sensible	fashion	.
拒绝	到	下降	在	任何	这样的	明智的	时尚	.

拒绝以任何这种明智的方式下降。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

Instead	,	she	began	to	slide	over	the	face	of	the	rock	,	losing	and	then
反而	,	她	开始	到	滑动	超过	这	脸	的	这	岩石	,	输	和	然后

[riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʊthoʊld] .

regaining	her	foothold	.
恢复	她	立足点	.

相反，她开始在岩石表面滑落，一会儿失去立足点，一会儿又重新站稳。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [hæf] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'nɔɪd] . [-]

Below	the	others	watched	her	half	fascinated	and	half	annoyed	.	[	10	]
以下	这	其他的	观看	她	一半	着迷	和	一半	恼怒	.	[	-	]

下面的人看着她，一半是着迷，一半是恼怒。[10]

“ ['pegi] !

“	Peggy	!
“	佩吉	!

“佩吉！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [kɔ:ld] ['wɔrnɪŋli] .

"	one	of	the	girls	called	warningly	.
"	一	的	这	女孩们	称为	警告	.

其中一个女孩发出警告的声音。

[fɔ:r; fər] ['vɪrə] - [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜ:rfɪs] [ə'baʊt] [ten] [fi:t]

For	Vera	Lageloff	had	seen	her	safely	reach	a	flat	surface	about	ten	feet
为了	维拉	-	有	已见	她	安全	抵达	一个	平坦的	表面	关于	十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] .

from	the	plateau	below	.
从	这	高原	以下	.

维拉·拉格洛夫亲眼看到她安全地到达了距离下方高原约十英尺的平坦表面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

She	had	walked	out	to	the	edge	of	it	and	there	stood	poised	for	a
她	有	步行	出去	到	这	边缘	的	它	和	那里	站立	准备	为了	一个

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

moment	with	her	back	to	the	sun	.
片刻	和	她	后退	到	这	太阳	.

她走到边缘，背对着太阳，在那里站了一会儿，摆出了一个姿势。

[hɜ:r; hər] [poʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪrəl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

Her	pose	was	as	virile	and	graceful	as	that	of	a	young	boy	.
她	姿势	曾是	作为	阳刚的	和	优美	作为	那	的	一个	年轻的	男生	.

她的姿态既英俊又优雅，如同一个年轻男孩。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪg'zæktli] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd]

Then	,	before	the	watchers	exactly	realized	her	purpose	,	she	had	crouched	and
然后	,	前	这	观察者	确切地	已实现	她	目的	,	她	有	蹲着	和

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

sprung	from	the	ledge	.
弹簧	从	这	壁架	.

然后，在旁观者们完全意识到她的目的之前，她蹲下身子，从窗台上跳了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ænd; ənd]

For	the	instant	she	was	in	the	air	she	was	a	figure	of	bronze	and
为了	这	立即的	她	曾是	在	这	空气	她	曾是	一个	数字	的	青铜	和

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

她腾空而起的那一瞬间，变成了青铜色和深红色的身影。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pegi] ['webstər] ,

The	moment	had	struck	the	earth	,	she	was	merely	Peggy	Webster	,
这	片刻	有	击	这	地球	,	她	曾是	仅仅	佩吉	韦伯斯特	,

那一刻震撼人心，她不过是佩吉·韦伯斯特而已。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ki] [kæmp]['faɪər] ['kɑ:stu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	a	khaki	Camp	Fire	costume	with	a	red	band	about	her	black	hair	and	a
在	一个	卡其色	营	火	戏服	和	一个	红色的	乐队	关于	她	黑色的	头发	和	一个

['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [plʌndʒ] .

little	out	of	breath	from	her	plunge	.
小的	出去	的	气息	从	她	暴跌	.

她身穿卡其色营火服，黑色头发上扎着红色发带，因为跳深V跳得有点喘不过气来。

" [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [fi:t] ['evər] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd]

"	There	I	have	been	wondering	if	I	could	accomplish	that	feat	ever	since	I	arrived
"	那里	我	有	到过	好奇	如果	我	可以	完成	那	特技	曾经	自从	我	到达的

[ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [eɪdʒ] ['kʌntri] ,

in	this	stone	age	country	,
在	这	石头	年龄	国家	,

“自从我来到这个石器时代的国家以来，我一直在想我是否能够完成那项壮举。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ['pɛnɪtəntli] , [əˈpiərɪŋ] [mɔːr] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] [ðæn; ðən]
" she announced penitently , appearing more ashamed of her performance than
" 她 宣布 忏悔地 , 出现 更多的 羞愧 的 她 表现 比
[praʊd] . [-]
proud . [11]
自豪的 . [-]

她懊悔地宣布，看起来更多的是为自己的表现感到羞愧而不是自豪。[11]

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] [stɪl] [əˈlaɪv] , ['pegi] ,
" Well , as long as you are gratified and still alive , Peggy ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 你 是 满意 和 仍然 活 , 佩吉 ,

"只要你感到满足，还活着，佩吉，那就行了。"

[aɪ]['oʊnli] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əˈtempt] [əˈgen] , " ['beti] ['greɪəm] [rɪˈtɜːrnd] ,
I only request that you never make the same attempt again , " Betty Graham returned ,
我 仅有的 要求 那 你 绝不 制作 这 相同的 试图 再次 , " 贝蒂 格雷厄姆 返回 ,

我只要求你以后不要再做同样的事情了。"贝蒂·格雷厄姆回答道。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['swɪftli] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['nɜːrvəsnəs] [hæd; həd] [pæst] .
her color returning swiftly , now that her momentary nervousness had passed .
她 颜色 返回 迅速地 , 现在 那 她 瞬间 紧张 有 通过了 .

短暂的紧张过后，她的脸色迅速恢复了红润。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][dʒʌst][ɪn] [taɪm]
For she had come away from her task of guarding the fire just in time
为了 她 有 来 离开 从 她 任务 的 守护 这 火 只是 在 时间
[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ækt] .
to behold the other girl's act .
到 看哪 这 其他 女孩们 行为 .

她刚结束看守火堆的任务，就看到了另一个女孩的举动。

" ['riːəli] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [west] , ['pegi] [dɪr] ,
" Really , since we came West , Peggy dear ,
" 真的 , 自从 我们 来了 西方 , 佩吉 亲爱的 ,

"真的，自从我们来到西部，亲爱的佩吉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] ['nevər] [ɪnˈtendɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
I am becoming more and more convinced that the Fates never intended you for
我 是 成为 更多的 和 更多的 确信 那 这 命运 绝不 故意的 你 为了
[ə; eɪ] ['femənɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,
a feminine person ,
一个 女性 人 ,

我越来越相信命运女神从未打算让你成为女性。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['gesɪŋ] [wʌt] ['rekləs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][nekst] .
" There is never any guessing what reckless thing you may do next .
" 那里 是 绝不 任何 猜测 什么 鲁莽 事物 你 可能 做 下一个 .

"你永远无法预料你下一步会做出什么鲁莽的事情。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][æn; ən]['æksɪdənt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am afraid an accident may happen to you .
我 是 害怕的 一个 事故 可能 发生 到 你 .

我担心你会遭遇意外。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" While she was speaking ,
" 尽管 她 曾是 请讲 ,

"在她说话的时候，

[be'ti:nə] ['greɪəm] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pɔ:rɪŋ]
Bettina **Graham** **had** **taken** **her** **seat** **on** **the** **ground** **and** **had** **begun** **pouring**
贝蒂娜 格雷厄姆 有 已采取 她 座位 在 这 地面 和 有 开始 浇注
[ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [saɪz] .
the **hot** **water** **into** **a** **tea** **-** **kettle** **of** **generous** **size** **.**
这 热的 水 进入 一个 茶 - 壶 的 慷慨的 尺寸 .

贝蒂娜·格雷厄姆坐在地上，开始往一个大容量的茶壶里倒热水。

['pegi] [naʊ] [drɑ:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Peggy **now** **dropped** **down** **beside** **her** **.**
佩吉 现在 掉落 向下 旁 她 .

佩吉也跟着在她身边坐了下来。

“ [dəunt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mæskjəlɪn] , [pli:z] , [be'ti:nə] ; [aɪ][du:][soʊ] [heɪt] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['wʊmən] .
“ **Don't** **say** **I** **am** **masculine** **,** **please** **,** **Bettina** **;** **I** **do** **so** **hate** **a** **masculine** **woman** **.**
“ 不 说 我 是 男性 , 请 , 贝蒂娜 ; 我 做 所以 恨 一个 男性 女士 .

“贝蒂娜，请不要说我像个男人；我非常讨厌像男人一样的女人。”

[jʊr; jər][læst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɔ:r] [pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'plez(ə)nt]
Your **last** **remark** **was** **only** **a** **more** **polite** **way** **of** **expressing** **the** **same** **unpleasant**
你的 最后的 评论 曾是 仅有的 一个 更多的 有礼貌的 方式 的 表达 这 相同的 令人不快的
[aɪ'di:ə] .
idea **.**
主意 .

你最后那句话只不过是用更委婉的方式表达了同样令人不快的想法。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn'sted] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - ?
Why **don't** **you** **say** **instead** **that** **I** **am** **'** **Seraphita** **?**
为什么 不 你 说 反而 那 我 是 - - ?

你为什么不改口说我是“塞拉菲塔”呢?

- [ʃi:; ʃi][ɪz]['bɔ:lˌzæks] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kærəktər] — [hæf][gɜ:rl] , [hæf] [bɔɪ] , ['ni:ðər] [ænd; ənd][bəuθ] .
' **She** **is** **Balzac's** **charming** **character** **—** **half** **girl** **,** **half** **boy** **,** **neither** **and** **both** **.**
- 她 是 巴尔扎克的 迷人 特点 — 一半 女孩 , 一半 男生 , 两者都不 和 两个都 .

“她是巴尔扎克笔下迷人的角色——一半是女孩，一半是男孩，既不是女孩也不是男孩，两者兼具。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ]['tɑn.tə][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər]
When **I** **am** **in** **favor** **with** **Tante** **she** **has** **a** **way** **of** **declaring** **me** **another**
什么时候 我 是 在 偏爱 和 姑妈 她 有 一个 方式 的 声明 我 其他
- . ” [-]
Seraphita **.** **”** **[** **12** **]**
- . ” [-]

当我受到姑妈的喜爱时，她就会宣布我是另一个塞拉菲塔。”[12]

“ [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['bɪli] , ” ['vɪrə] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ **Besides** **your** **sudden** **plunge** **might** **have** **frightened** **Billy** **,** **”** **Vera** **Lageloff** **interrupted** **,**
“ 除了 你的 突然 暴跌 可能 有 害怕 比利 , ” 维拉 - 中断 ,

“而且你突然跳下去可能吓到比利了，”维拉·拉格洛夫打断道。

[nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər]
not **realizing** **how** **her** **speech** **betrayed** **the** **interest** **usually** **uppermost** **in** **her**
不是 意识到 如何 她 演讲 背叛 这 兴趣 通常 最上层 在 她
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

她没有意识到自己的言辞暴露了她内心最关心的事情。

[ðə; ði] ['fɪgjər] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
The **figure** **,** **still** **wrapped** **in** **the** **blanket** **,** **was** **at** **present** **sitting** **up** **,**
这 数字 , 仍然 包装 在 这 毯子 , 曾是 在 展示 坐着 向上 ,

那人仍然裹在毯子里，此刻正坐着。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['fæʃ(ə)n] .

looking	from	one	girl	to	the	other	in	a	quietly	disinterested	fashion	.
寻找	从	一	女孩	到	这	其他	在	一个	悄悄	无私的	时尚	.

他面无表情地、漫不经心地看着这两个女孩。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['wɜ:rid] ['oʊvər] ['pegi] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [æθ'letɪk] [fi:ts] , ”

“	Oh	,	no	,	I	am	never	worried	over	Peggy	when	she	is	attempting	athletic	feats	,	”
”	哦	,	不	,	我	是	绝不	担心	超过	佩吉	什么时候	她	是	尝试	运动	壮举	,	”

[hi:; hi] [ə'naʊnst] .

he	announced	.
他	宣布	.

“哦，不，佩吉尝试体育挑战时，我从不担心她，”他宣布道。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [du:][hɜ:r'self] ['sɪriəs] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] [wei] .

“	She	will	never	do	herself	serious	harm	in	that	way	.
”	她	将要	绝不	做	她自己	严肃的	伤害	在	那	方式	.

“她绝不会那样伤害自己。”

[wʌt] [aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,

What	I	fear	for	her	,	what	I	know	will	hurt	her	some	day	,
什么	我	害怕	为了	她	,	什么	我	知道	将要	伤害	她	一些	天	,

我为她感到担忧，我知道总有一天会伤害到她。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['skɔ:nf(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] .

are	the	experiences	about	which	she	is	so	scornful	at	present	.
是	这	经历	关于	哪个	她	是	所以	轻蔑的	在	展示	.

而这些经历，正是她现在如此鄙夷的。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

You	see	she	is	perfectly	convinced	that	she	will	never	care	for	any	human	being	outside
你	看	她	是	完美	确信	那	她	将要	绝不	关心	为了	任何	人类	存在	外部

[hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] .

her	family	and	a	few	friends	.
她	家庭	和	一个	很少	朋友们	.

你看，她完全相信自己除了家人和几个朋友之外，永远不会关心任何人。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][hɑ:rm][hɜ:r; hər] .

So	nothing	and	no	one	can	ever	harm	her	.
所以	没有什么	和	不	一	能	曾经	伤害	她	.

所以没有任何人或事能伤害她。

” ['bɪli] ['webstər] [ək'septɪd] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

”	Billy	Webster	accepted	the	cup	of	tea	and	a	comfortable	number	of
”	比利	韦伯斯特	公认	这	杯子	的	茶	和	一个	舒服的	数字	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['vɪrə] [naʊ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

sandwiches	which	Vera	now	offered	him	.
三明治	哪个	维拉	现在	提供	他	.

“比利·韦伯斯特接受了维拉递给他的那杯茶和数量可观的三明治。

“ [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , ['bɪli] , ” ['pegi] ['tʃælɪndʒd] ,

“	Don't	be	absurd	,	Billy	,	”	Peggy	challenged	,
”	不	是	荒诞	,	比利	,	”	佩吉	挑战	,

“别胡说八道了，比利，”佩吉反驳道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['rednɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'fekts] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

her	face	reddening	in	spite	of	her	effects	to	appear	undisturbed	.
她	脸	发红	在	尽管如此	的	她	效果	到	出现	未受干扰	.

尽管她努力装作若无其事，但她的脸还是涨红了。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz] [suːn]

“	As	far	as	you	are	concerned	you	will	look	ever	so	much	better	as	soon
”	作为	远的	作为	你	是	担心的	你	将要	看	曾经	所以	很多	更好的	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ] [siːs] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

as	you	cease	behaving	like	an	invalid	.
作为	你	停止	行为	喜欢	一个	无效的	.

“就你而言，只要你不再像个病人一样行事，你的形象就会好得多。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

I	do	believe	you	are	in	better	health	than	you	wish	us	to	think	you	are	.	”
我	做	相信	你	是	在	更好的	健康	比	你	希望	我们	到	思考	你	是	.	”

[-]

[	13	]

[-]

我相信你的健康状况比你希望我们认为的要好。”[13]

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ; ['riːəli] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , ” ['bɪli] [rɪ'tɜːrnd] [dɪs'pæʃənətli] ,

“	Perhaps	I	am	;	really	I	don't	exactly	know	,	”	Billy	returned	dispassionately	,
”	也许	我	是	;	真的	我	不	确切地	知道	,	”	比利	返回	冷静地	,

“也许是吧；其实我也不太清楚，”比利冷漠地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

as	if	he	were	speaking	of	some	one	else	.
作为	如果	他	是	请讲	的	一些	一	别的	.

仿佛他是在说别人似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [rɪm] .

He	was	holding	his	cup	and	gazing	over	its	rim	.
他	曾是	保持	他的	杯子	和	凝视	超过	它是	轮缘	.

他拿着杯子，目光越过杯沿凝视着。

“ [aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	do	enjoy	having	so	little	asked	of	me	.
”	我	做	享受	拥有	所以	小的	问	的	我	.

“我确实很享受别人对我的要求很少。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]

It	has	never	happened	before	,	as	I	have	always	been	expected	to	do	the
它	有	绝不	发生	前	,	作为	我	有	总是	到过	预期的	到	做	这

[θɪŋz] [aɪ] [dɪs'laɪk] .

things	I	dislike	.
事物	我	不喜欢	.

这种情况以前从未发生过，因为我总是被要求去做我不喜欢的事情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [biː; bi] [hæf] [ɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]

I	would	far	rather	be	half	ill	than	to	have	to	shoot	and	fish	and
我	会	远的	相当	是	一半	患病的	比	到	有	到	射击	和	鱼	和

[duː][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [dæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [aʊt] [hɪr] [laɪk][tuː; tə][duː] .

do	the	kind	of	things	Dan	and	the	other	fellows	out	here	like	to	do	.
做	这	种类	的	事物	担	和	这	其他	伙伴们	出去	这里	喜欢	到	做	.

我宁愿半病半醒，也不愿像丹和其他那些家伙一样，在这里打猎、钓鱼，做他们喜欢做的那些事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['riːəli] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ɪl] ,

Besides	,	I	really	tried	to	make	myself	ill	,
除了	,	我	真的	尝试	到	制作	我	患病的	,

此外，我真的努力让自己生病了。

[soʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [west] .

so	that	father	would	have	to	consent	to	my	coming	West	.
所以	那	父亲	会	有	到	同意	到	我的	未来	西方	.

这样一来，父亲就必须同意我去西部。

" ['bɪli] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	Billy	made	this	announcement	without	embarrassment	,
"	比利	制成	这	公告	没有	尴尬	,

比利毫不尴尬地宣布了这件事。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] .

but	not	as	if	he	cared	whether	or	not	it	were	believed	.
但	不是	作为	如果	他	关心	无论	或者	不是	它	是	相信	.

但他似乎并不在意别人是否相信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['pegi] , [huː] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd]

It	was	his	sister	,	Peggy	,	who	flushed	uncomfortably	as	she	always	did
它	曾是	他的	姐姐	,	佩吉	,	WHO	酡	不舒服地	作为	她	总是	做过

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ɔdɪtiːz] .

over	her	brother's	oddities	.
超过	她	兄弟	奇闻异事	.

他的妹妹佩吉像往常一样，因为哥哥的怪癖而感到不自在，脸颊泛红。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['truːθfl] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['neɪtʃər] [hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɜːr; wər]

To	her	truthful	mind	and	straightforward	nature	his	peculiarities	were
到	她	真实	头脑	和	直截了当	自然	他的	特殊性	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . [-]

impossible	to	understand	.	[	14	]
不可能的	到	理解	.	[	-	]

对于她诚实的头脑和直率的性格来说，他的怪癖是无法理解的。[14]

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [truː] .

But	Billy	did	not	look	as	if	his	words	had	been	altogether	true	.
但	比利	做过	不是	看	作为	如果	他的	字	有	到过	共	真的	.

但比利看起来似乎并不完全相信他所说的话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [spiːtʃ] ,

In	spite	of	his	sister's	speech	,
在	尽管如此	的	他的	姐妹	演讲	,

尽管他妹妹发表了讲话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel]

he	was	far	more	fragile	than	he	had	been	when	she	had	said	farewell
他	曾是	远的	更多的	脆弱的	比	他	有	到过	什么时候	她	有	说	告别

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɑːrm] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

to	him	at	their	farm	in	New	Hampshire	a	few	months	before	.
到	他	在	他们的	农场	在	新的	汉普郡	一个	很少	几个月	前	.

他比几个月前她在新罕布什尔州的农场与他告别时虚弱得多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [west] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

She	had	then	started	west	to	join	her	aunt	,	Mrs	.	Burton	,
她	有	然后	开始	西方	到	加入	她	阿姨	,	太太	.	伯顿	,

然后她启程西行去投奔她的姑妈伯顿太太。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

and	become	a	member	of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	club	in	Arizona	.
和	变得	一个	成员	的	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	在	亚利桑那	.

并成为亚利桑那州日出山营火俱乐部的成员。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , ['vɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['pegi] .

At	this	instant	and	without	being	observed	,	Vera	shook	her	head	at	Peggy	.
在	这	立即的	和	没有	存在	观察到	,	维拉	摇晃	她	头	在	佩吉	.

就在这时，趁佩吉不注意，维拉朝她摇了摇头。

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [els] [ˌʌndər'stʊd] ['bɪli] ['wɛbstɚz] ['veɪgəriz] ,
If no one else understood Billy Webster's vagaries ,
如果 不 一 别的 理解 比利 韦氏词典 反复无常 ,

如果其他人都不理解比利·韦伯斯特的古怪行为，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ə'pærəntli] [dɪd] ,
the Russian girl with whom he had so deep a friendship apparently did ,
这 俄语 女孩 和 谁 他 有 所以 深的 一个 友谊 显然 做过 ,

与他有着深厚友谊的那位俄罗斯女孩显然也这么做了。

[ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
or if not she usually had an excuse for him .
或者如果 不是 她 通常 有 一个 原谅 为了 他 .

即便她没有为他找借口，通常也会有其他解释。

[bʌt; bət] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə]
But Peggy suddenly remembered that her brother was not supposed to
但 佩吉 突然 记得 那 她 兄弟 曾是 不是 据称 到
[noʊ] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] .
know how ill he had been .
知道 如何 患病的 他 有 到过 .

但佩吉突然想起，她哥哥不应该知道自己病得有多重。

[ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən]
Then , almost at the same time , an interruption followed in the form of an
然后 , 几乎 在 这 相同的 时间 , 一个 中断 随后 在 这 形式 的 一个
[ɪk'strɔ:rdəneri] [saʊnd] ,
extraordinary sound ,
非凡的 声音 ,

随后，几乎与此同时，一声异乎寻常的声音打断了这一切。

[ɔ:r] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] .
or combination of sounds .
或者 组合 的 声音 .

或声音的组合。

[fɜ:rst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] [weɪl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['proʊtest] [meɪd] [baɪ]
First there was the long - drawn - out wail of annoyance and protest made by
第一的 那里 曾是 这 长的 - 绘制 - 出去 哀号 的 烦恼 和 反对 制成 经过
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['westərn] ['bɜ:roʊ] ;
a small western burro ;
一个 小的 西 驴子 ;

首先是一头西部小驴发出的悠长而恼怒的哀鸣和抗议声；

[ðen] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [feɪnt] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['læftər] . [-]
then an intermingling of faint shrieks of fear with gay laughter . [15]
然后 一个 混合 的 头晕的 尖叫 的 害怕 和 同性恋 笑声 . [-]

然后，夹杂着微弱的恐惧尖叫声和欢快的笑声。[15]

['pegi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [bəuθ] [ræn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [klɪf]
Peggy and Bettina both ran forward to the narrow opening between the two cliff
佩吉 和 贝蒂娜 两个都 跑 向前 到 这 狭窄的 开幕 之间 这 二 悬崖
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

佩吉和贝蒂娜同时跑向两面悬崖之间的狭窄缝隙。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] , ['ræðər] [plʌmp] ['wʊmən] ,
Then they beheld an extremely pretty , rather plump woman ,
然后 他们 观看 一个 极其 漂亮的 , 相当 丰满 女士 ,

然后他们看到一个非常漂亮、身材略显丰腴的女人，

[wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [braʊn] [her] , ['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] .

with	rose	-	colored	cheeks	and	grey	in	her	brown	hair	,	riding	astride	a	burro	.
和	玫瑰	-	有色	脸颊	和	灰色的	在	她	棕色的	头发	,	骑术	跨骑	一个	驴子	.

她脸颊泛着红晕，棕色的头发里夹杂着灰色，骑在一头小驴上。

[ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [li:d] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

The	burro	was	being	lead	by	another	woman	of	the	same	age	,
这	驴子	曾是	存在	带领	经过	其他	女士	的	这	相同的	年龄	,

这头驴是由另一位与它年龄相仿的女子牵着的。

[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

extraordinarily	like	and	yet	unlike	the	other	one	.
非常	喜欢	和	然而	与此不同	这	其他	一	.

与另一个极其相似，却又截然不同。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n] [fʊt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['slendər] [ænd; ənd] ['peɪlər] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkər]

The	woman	on	foot	was	more	slender	and	paler	,	her	hair	was	darker
这	女士	在	脚	曾是	更多的	苗条	和	肤色较浅	,	她	头发	曾是	较暗

[ænd; ənd] [nɑ:t] [greɪ] ,

and	not	grey	,
和	不是	灰色的	,

步行的女子身材更苗条，肤色更苍白，头发颜色更深，而不是灰色。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [di:pər] [blu:] .

and	her	eyes	a	deeper	blue	.
和	她	眼睛	一个	更深	蓝色的	.

她的眼睛颜色更深了，呈蓝色。

“ ['pegi] , ['dɑ:rlɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [help] [ˌem 'i:] [get] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:f] [ðɪs] [bi:st] ,

“	Peggy	,	darling	,	for	goodness	sake	help	me	get	your	mother	off	this	beast	,
“	佩吉	,	亲爱的	,	为了	善良	清酒	帮助	我	得到	你的	母亲	离开	这	兽	,

“佩吉，亲爱的，看在上帝的份上，帮我把你妈妈从这头野兽身上弄下来！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,

”	she	called	out	as	soon	as	the	two	girls	were	inside	the	defile	,
”	她	称为	出去	作为	很快	作为	这	二	女孩们	是	里面	这	亵渎	,

“两个女孩刚进入沟壑，她就喊了起来。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [dræg] [bəuθ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑ:li] ['webstər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

“	I	have	had	to	drag	both	the	animal	and	Mollie	Webster	every	inch	of
“	我	有	有	到	拖	两个都	这	动物	和	莫莉	韦伯斯特	每一个	英寸	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

“我不得不拖着这只动物和莫莉·韦伯斯特一步一步地走下去。”

[si:] , ['mɑ:li] ,

See	,	Mollie	,
看	,	莫莉	,

你看，莫莉，

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [klɪf] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	told	you	that	our	camp	was	not	far	from	this	old	cliff	dwelling	which	the
我	讲述	你	那	我们的	营	曾是	不是	远的	从	这	老的	悬崖	住宅	哪个	这

['gɜ:lz] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

girls	and	I	discovered	and	adopted	the	other	day	.
女孩们	和	我	发现	和	已采用	这	其他	天	.

我告诉过你，我们的营地离我和女孩们前几天发现并占领的那座古老的悬崖居所不远。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [wɔ:kt] [hɪr] . ”

You	might	easily	have	walked	here	.	”
你	可能	容易地	有	步行	这里	.	”

你完全可以走到这里。

“ [soʊ][aɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] ,
“ So I might and would have , Polly O'Neill Burton ,
“ 所以 我 可能 和 会 有 , 波莉 奥尼尔 伯顿 ,

“所以，我可能也确实会那样做，波莉·奥尼尔·伯顿。”

[hæd; həd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l] ['æktʃuəli] [trɑːt]
had I dreamed that you were going to make this wretched animal actually trot
有 我 梦见 那 你 是 去 到 制作 这 可怜 动物 实际上 小跑
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stoʊn] ['wɪldərnəs] .
with me across a stone wilderness .
和 我 穿过 一个 石头 荒野 .

我曾梦见你真的要让这只可怜的动物陪我一起走过这片荒芜的石头地。

” ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['proʊtest] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
” During her protest , with some difficulty ,
” 期间 她 反对 , 和 一些 困难 ,

“在她抗议的过程中，尽管有些困难，

['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɜːroʊ][baɪ] ['pegi]
Mrs . Webster was being persuaded to dismount from her burro by Peggy
太太 . 韦伯斯特 曾是 存在 被说服 到 下马 从 她 驴子 经过 佩吉
[ænd; ənd] [be'tiːnə] .
and Bettina .
和 贝蒂娜 .

佩吉和贝蒂娜劝韦伯斯特太太从驴背上下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [bɪ'gɪnɪŋ]
But she seemed not to have acquired the art of making the proper beginning
但 她 似乎 不是 到 有 获得 这 艺术 的 制作 这 恰当的 开始
,
,
,

但她似乎还没有掌握如何正确地开始。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [skɜːrt] [kept] ['getɪŋ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . [-]
for her too long and too full skirt kept getting twisted around her . [16]
为了 她 也 长的 和 也 满的 裙子 保留 获得 扭曲 大约 她 . [-]

她的裙子太长太蓬松，总是缠在她身上。[16]

“ ['betər] [wer] [ə; eɪ]['prɑːpər][kæmp]['faɪər]['kɑːstuːm] ,
“ Better wear a proper Camp Fire costume ,
“ 更好的 穿 一个 恰当的 营 火 戏服 ,

“最好穿上合适的篝火服装，

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ,
especially adapted for a Camp Fire guardian at the Grand Canyon of Arizona ,
尤其 改编 为了 一个 营 火 监护人 在 这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 ,
['mɑːli] ,
Mollie ,
莫莉 ,

特别为亚利桑那州大峡谷的营火守护者莫莉量身定制，

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sə'dʒestɪd] ,
” Mrs . Burton suggested ,
” 太太 . 伯顿 建议 ,

伯顿夫人建议道：

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['bɜːroʊ] ,
going forward and leaving the girls to find some place to fasten the burro ,
去 向前 和 离开 这 女孩们 到 寻找 一些 地方 到 系 这 驴子 ,

继续往前走，留下女孩们自己找地方拴驴。

[wen] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [twɪn] ['sɪstər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] ['seɪfti] .

when	finally	her	beloved	twin	sister	had	made	the	descent	to	earth	in	safety	.
什么时候	最后	她	心爱	双	姐姐	有	制成	这	下降	到	地球	在	安全	.

当她心爱的双胞胎妹妹终于安全降落到地球时。

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt]

Mrs	.	Burton's	costume	was	in	fact	charming	and	so	simple	that	one	would	not
太太	.	伯顿的	戏服	曾是	在	事实	迷人	和	所以	简单的	那	一	会	不是

['iːzəli] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

easily	have	known	how	expensive	it	was	.
容易地	有	已知	如何	昂贵的	它	曾是	.

伯顿夫人的服装确实很迷人，而且款式简洁，让人很难看出它有多昂贵。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tæn] - ['kʌlərd] , [haɪ] [kɪd] [buːts] , ['rɪŋklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] [laɪk] [muskə'teə]

She	wore	tan	-	colored	,	high	kid	boots	,	wrinkling	above	the	foot	like	mousquetaire
她	穿着	棕褐色	-	有色	,	高的	孩子	靴子	,	皱纹	多于	这	脚	喜欢	火枪手

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

她穿着棕褐色高筒羊皮靴，靴筒在脚踝处起皱，像火枪手的手套一样。

[ə; eɪ] ['kɑːki] - ['kʌlərd] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

a	khaki	-	colored	broadcloth	coat	and	a	short	skirt	with	trousers	of	the	same
一个	卡其色	-	有色	府绸	外套	和	一个	短的	裙子	和	裤子	的	这	相同的

[mə'tɪriəl] [bɪ'niːθ] .

material	beneath	.
材料	下面	.

一件卡其色府绸外套，搭配同材质的短裙和长裤。

[hɜːr; hər] [hæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [frentʃ] [felt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ,

Her	hat	was	of	French	felt	,	a	little	deeper	shade	of	brown	,
她	帽子	曾是	的	法语	毛毡	,	一个	小的	更深	阴影	的	棕色的	,

她的帽子是法国毡帽，颜色比一般的棕色要深一些。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [red] [skɑːrf] .

and	trimmed	with	a	soft	red	scarf	.
和	修剪过的	和	一个	柔软的红色的	围巾		.

并用一条柔软的红色围巾点缀。

“ ['bɪli] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blæŋkɪt] [ræpt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

“	Billy	,	you	look	like	an	Indian	chief	with	that	blanket	wrapped	about	you	,
“	比利	,	你	看	喜欢	一个	印度	首席	和	那	毯子	包装	关于	你	,

“比利，你裹着毯子的样子看起来像个印第安酋长。”

[prə'vaɪdɪd] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

provided	one	does	not	look	too	carefully	on	the	inside	,	”	she	announced	.
假如	一	做	不是	看	也	小心	在	这	里面	,	”	她	宣布	.

“只要不仔细去看它的内在，”她宣布道。

“ [hoʊp] [ðə; ði] [tiː] ['iznt] [ɔːl] [gɔːn] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [niːdz] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dəunt]

“	Hope	the	tea	isn't	all	gone	;	your	mother	needs	some	refreshment	,	although	I	don't
“	希望	这	茶	不是	全部	已消失	;	你的	母亲	需求	一些	清爽	,	虽然	我	不

[ker] [fɔːr; fər] ['eni] .

care	for	any	.
关心	为了	任何	.

“希望茶还没喝完；你母亲需要喝点东西提提神，虽然我一点也不喜欢喝。”

” [ðen] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

”	Then	walking	over	to	the	edge	of	the	cliff	Mrs	.	Burton	stood	looking	down	,
”	然后	步行	超过	到	这	边缘	的	这	悬崖	太太	.	伯顿	站立	寻找	向下	,

“然后，伯顿夫人走到悬崖边，站在那里向下望去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] . [-]

with	a	curious	sensation	of	fascination	and	fear	.	[	17	]
和	一个	好奇的	感觉	的	魅力	和	害怕	.	[	-	]

带着一种既着迷又害怕的奇特感觉。[17]

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['webstər] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'prest] [saɪ]

A	moment	later	Mrs	.	Webster	sat	down	beside	her	son	,	giving	a	suppressed	sigh
一个	片刻	之后	太太	.	韦伯斯特	卫星	向下	旁	她	儿子	,	给予	一个	被抑制	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

片刻之后，韦伯斯特太太在她儿子身边坐了下来，强忍着如释重负的叹息。

['bɪli] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

Billy	seemed	so	much	better	,
比利	似乎	所以	很多	更好的	,

比利看起来好多了，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] ['sʌnraɪz] [kæmp][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

although	he	had	been	at	the	new	Sunrise	Camp	but	little	over	a	week	.
虽然	他	有	到过	在	这	新的	日出	营	但	小的	超过	一个	星期	.

虽然他到新的日出营地才一个多星期。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['pɑːrti] ,

A	short	time	before	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	party	,
一个	短的	时间	前	这	日出	爬坡道	营	火	派对	,

在日出山营地篝火晚会开始前不久，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tents] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz]

who	had	been	for	several	months	living	in	a	group	of	tents	on	the	borders
WHO	有	到过	为了	一些	几个月	活的	在	一个	团体	的	帐篷	在	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['dezərt] ,

of	the	Painted	Desert	,
的	这	绘	沙漠	,

他们已经在彩绘沙漠边缘的一组帐篷里生活了几个月，

[hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['kænjən] .

had	moved	on	to	the	neighborhood	of	the	Grand	Canyon	.
有	已搬	在	到	这	邻里	的	这	盛大	峡谷	.

搬到了大峡谷附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][kæmp][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['eɪndʒl] [treɪl] .

They	were	now	in	camp	not	far	from	the	famous	Angel	Trail	.
他们	是	现在	在	营	不是	远的	从	这	著名的	天使	踪迹	.

他们现在驻扎在离著名的天使之路不远的地方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['setld] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['webstər]

But	before	they	were	fairly	settled	a	letter	had	arrived	from	Mrs	.	Webster
但	前	他们	是	相当	定居	一个	信	有	到达的	从	太太	.	韦伯斯特

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ]

saying	that	she	would	like	to	join	the	Camp	Fire	party	and	wished	to	bring
说	那	她	会	喜欢	到	加入	这	营	火	派对	和	希望	到	带来

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] ,

along	her	two	sons	,
沿着	她	二	儿子们	,

但他们还没来得及安顿下来，就收到了韦伯斯特太太的来信，信中说她想加入篝火晚会，并希望带上她的两个儿子。

[dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] .

Dan	and	Billy	Webster	.
担	和	比利	韦伯斯特	.

丹和比利·韦伯斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][dɪˈklaɪnɪŋ][tuː; tə]['welkəm][ðə; ði]['nuːˌkʌməz] ,

There	was	no	possibility	of	declining	to	welcome	the	newcomers	,
那里	曾是	不	可能性	的	下降	到	欢迎	这	新来者	,

根本没有拒绝欢迎新来者的可能。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['bɪliːz]['sɪriəs]['ɪlnəs][wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ]['westərn][trɪp]['nesəseri]

for	it	was	Billy's	serious	illness	which	had	made	a	western	trip	necessary
为了	它	曾是	比利	严肃的	疾病	哪个	有	制成	一个	西	旅行	必要的

[ænd; ənd][fɔːrst][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz][kənˈsent][tuː; tə][ðər; ðər]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['ænts, ˈɔnts]['kæmpɪŋ]['pɑːrti] . [

and	forced	his	father's	consent	to	their	joining	his	aunt's	camping	party	.	[
和	强制	他的	父亲的	同意	到	他们的	加入	他的	姑姑的	野营	派对	.	[

-]

18	]

-]

因为比利患了重病，所以才不得不去西部旅行，也迫使他的父亲同意他们加入他姑姑的露营队。[18]

[haʊˈevər] , [ðə; ði]['kæmpərz][wɜːr; wər][ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli][wel][pliːzd][ænd; ənd][pərˈtɪkjələrli]['pɑːli]

However	,	the	campers	were	extraordinarily	well	pleased	and	particularly	Polly
然而	,	这	露营者	是	非常	出色地	高兴	和	特别	波莉

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

然而，露营者们都非常满意，尤其是波莉·伯顿。

[fɔːr; fər][ɪf][hɜːr; hər][bɪˈlʌvɪd]['mɑːli][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ʃʊrli][hɜːr; hər]['dɪfəkəltɪz][æz; əz]

For	if	her	beloved	Mollie	were	with	her	,	surely	her	difficulties	as
为了	如果	她	心爱	莫莉	是	和	她	,	一定	她	困难	作为

[kæmp]['faɪər]['gɑːrdiən][wɜːr; wər]['oʊvər] .

Camp	Fire	guardian	were	over	.
营	火	监护人	是	超过	.

如果她心爱的莫莉在她身边，那么她作为营火守护者的种种困难肯定就结束了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːli][wɜːr; wər][soʊ][ʌnˈlaɪk][ðeɪ][wɜːr; wər]['kɑːmpləmənts][tuː; tə][iːtʃ]['ʌðər] .

She	and	Mollie	were	so	unlike	they	were	complements	to	each	other	.
她	和	莫莉	是	所以	与此不同	他们	是	互补	到	每个	其他	.

她和莫莉性格迥异，却又互补。

“ [fækt][ɪz][wen][wiː; wi][ɑːr; ər][təˈgeðər] , ['mɑːli][maɪn] ,

“	Fact	is	when	we	are	together	,	Mollie	mine	,
”	事实	是	什么时候	我们	是	一起	,	莫莉	矿	,

“事实是，当我们在一起的时候，莫莉就是我的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrtʃʊ][ænd; ənd][liːv][nʌn][tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪrd] , ” ['pɑːli][oʊˈniːl] ,

we	have	all	the	virtues	and	leave	none	to	be	desired	,	”	Polly	O'Neill	,
我们	有	全部	这	美德	和	离开	没有任何	到	是	想要的	,	”	波莉	奥尼尔	,

我们拥有所有美德，无可挑剔。”——波莉·奥尼尔

[huː][wʌz; wəz][naʊ]['mɪsɪz] . ['ritʃəd]['bɜːrtn] , [hæd; həd][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][əˈnaʊnst][tuː; tə]

who	was	now	Mrs	.	Richard	Burton	,	had	more	than	once	announced	to
WHO	曾是	现在	太太	.	理查德	伯顿	,	有	更多的	比	一次	宣布	到

[hɜːr; hər][twɪn]['sɪstər] .

her	twin	sister	.
她	双	姐姐	.

现在是理查德·伯顿夫人的她，曾多次向她的双胞胎妹妹宣布过此事。

[ænd; ənd]['mɑːli][hæd; həd][læft][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] ,

And	Mollie	had	laughed	as	she	always	did	,
和	莫莉	有	笑了	作为	她	总是	做过	,

莫莉像往常一样笑了。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [æz; əz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪftɪd] ['sɪstɚz] [əb'sɜːdɪtɪ] .

accepting	the	speech	as	only	one	of	her	gifted	sister's	absurdities	.
接受	这	演讲	作为	仅有的	一	的	她	天才	姐妹	荒谬之处	.

她把这番演讲当作她那才华横溢的姐姐众多荒诞言论中的一种。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːliːz] ['dʒiːniəs] , [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] ['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n]

For	,	in	spite	of	her	Polly's	genius	,	her	opinions	never	made	much	impression
为了	,	在	尽管如此	的	她	波莉的	天才	,	她	意见	绝不	制成	很多	印象

[ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['webstər] .

upon	Mrs	.	Webster	.
之上	太太	.	韦伯斯特	.

尽管波莉很有才华，但她的观点从未给韦伯斯特太太留下深刻印象。

[ˌnevərðə'les] , [pər'hæps][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .

Nevertheless	,	perhaps	on	this	point	she	was	not	altogether	wrong	.
尽管如此	,	也许	在	这	观点	她	曾是	不是	共	错误的	.

然而，或许在这一点上，她并非完全错误。

[ɔːl'redi] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] ['kʌmɪŋ] ,

Already	,	since	Mrs	.	Webster's	coming	,
已经	,	自从	太太	.	韦氏词典	未来	,

自从韦伯斯特太太要来之后，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .

the	group	of	Camp	Fire	girls	unconsciously	were	under	the	spell	of	its	truth	.
这	团体	的	营	火	女孩们	不知不觉	是	在下面	这	拼写	的	它是	真相	.

这群参加“营火会”的女孩们不知不觉地被它的真理所吸引。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] ['mɑːli] ['webstər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	were	some	to	whom	Mollie	Webster	represented	the	influences	which	they
那里	是	一些	到	谁	莫莉	韦伯斯特	代表	这	影响	哪个	他们

['niːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] .

needed	and	desired	.
需要	和	想要的	.

有些人认为莫莉·韦伯斯特代表了他们需要和渴望的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['mʌðərli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [fʌs] [ænd; ənd]

She	was	far	more	motherly	than	her	sister	and	loved	to	fuss	and
她	曾是	远的	更多的	母性	比	她	姐姐	和	喜爱	到	大惊小怪	和

['wɜːri] ['oʊvər] [iːtʃ] ['gɝːlz] [helθ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

worry	over	each	girl's	health	and	appetite	.
担心	超过	每个	女孩们	健康	和	食欲	.

她比妹妹更有母性，喜欢操心每个女孩的健康和食欲。

[jet] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒentlər] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Yet	,	in	her	gentler	fashion	,	she	was	really	more	exacting	than	Mrs	.	Burton	,
然而	,	在	她	更温和	时尚	,	她	曾是	真的	更多的	严格	比	太太	.	伯顿	,

然而，尽管她说话比较温和，但实际上她比伯顿太太要求更严格。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] . [-]

as	such	apparently	yielding	natures	often	are	.	[	19	]
作为	这样的	显然	屈服	自然	经常	是	.	[	-	]

表面上顺从的性格往往如此。[19]

[ɔːl'redi] ['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['vɪrə] - [felt] [mɔːr] ['kloʊsli] [drɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['webstər] —

Already	Alice	Ashton	and	Vera	Lageloff	felt	more	closely	drawn	to	Mrs	.	Webster	—
已经	爱丽丝	阿什顿	和	维拉	-	毛毡	更多的	密切	绘制	到	太太	.	韦伯斯特	—

['vɪrə] ,

Vera	,
维拉	,

爱丽丝·阿什顿和维拉·拉格洛夫都已经对韦伯斯特太太产生了更浓厚的兴趣——维拉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met]

because	she	was	Billy's	mother	and	had	been	her	friend	before	she	met
因为	她	曾是	比利	母亲	和	有	到过	她	朋友	前	她	遇见

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

Mrs	.	Burton	.
太太	.	伯顿	.

因为她是比利的母亲，而且在认识伯顿太太之前就是比利的朋友。

[wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ['æʃtən] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

With	Alice	Ashton	the	circumstances	were	different	.
和	爱丽丝	阿什顿	这	情况	是	不同的	.

对于爱丽丝·阿什顿来说，情况则有所不同。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['ælɪs] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['mɑːli] [tʊk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]

Alice	felt	that	her	Aunt	Mollie	took	her	more	seriously	and	had	a	real
爱丽丝	毛毡	那	她	阿姨	莫莉	采取	她	更多的	严重地	和	有	一个	真实的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

respect	for	her	intellectual	interests	and	abilities	.
尊重	为了	她	知识分子	兴趣	和	能力	.

爱丽丝觉得莫莉姨妈更重视她，也真正尊重她的求知欲和能力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz]

She	could	not	always	be	perfectly	certain	that	the	other	Camp	Fire	guardian	was
她	可以	不是	总是	是	完美	肯定	那	这	其他	营	火	监护人	曾是

[nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] .

not	sometimes	a	little	amused	by	her	ambitions	.
不是	有时	一个	小的	觉得好笑	经过	她	抱负	.

她无法总是完全确定，另一位篝火守护者有时不会对她的雄心壮志感到一丝好笑。

['vɪrə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['webstər] [wɪð; wɪθ] [tiː] .

Vera	and	Alice	were	both	engaged	in	serving	Mrs	.	Webster	with	tea	.
维拉	和	爱丽丝	是	两个都	已订婚的	在	服务	太太	.	韦伯斯特	和	茶	.

维拉和爱丽丝都在忙着给韦伯斯特太太倒茶。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['pegi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

A	moment	later	Bettina	and	Peggy	walked	over	and	stood	on	either	side	of
一个	片刻	之后	贝蒂娜	和	佩吉	步行	超过	和	站立	在	任何一个	边	的

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

Mrs	.	Burton	.
太太	.	伯顿	.

片刻之后，贝蒂娜和佩吉走了过来，分别站在伯顿太太的两侧。

“ [tuː; tə] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['tɑn.tə] , [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪtʃ] [ðæt] ['retʃɪd] [biːst] ?

“	To	what	on	earth	,	Tante	,	did	you	expect	us	to	hitch	that	wretched	beast	?
“	到	什么	在	地球	,	姑妈	,	做过	你	预计	我们	到	拴住	那	可怜	兽	?

“姑妈，你到底想让我们把那辆可恶的畜生套上什么车呢？”

” [be'tiːnə] [di'mɑːndid] .

”	Bettina	demanded	.
”	贝蒂娜	要求	.

贝蒂娜质问道。

“ ['pegi] [dɪd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən]
“ Peggy did finally manage to tie him to a cliff but it required an
“ 佩吉 做过 最后 管理 到 领带 他 到 一个 悬崖 但 它 必需的 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tælənt] .
extraordinary amount of talent .
非凡的 数量 的 天赋 .

“佩吉最终还是设法把他绑在了悬崖上，但这需要非凡的才能。”

” ['læfɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [slɪpt] [wʌn][hænd][ˌɪn'saɪd] ['pɛgiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [bɛtɪnəz] .
” Laughing , Mrs . Burton slipped one hand inside Peggy's and the other in Bettina's .
” 笑 , 太太 . 伯顿 滑倒了 一 手 里面 佩吉的 和 这 其他 在 贝蒂娜的 .
[-]
[20]
[-]

伯顿太太笑着，一只手伸进佩吉的手里，另一只手伸进贝蒂娜的手里。[20]

“ ['sɑːri] , ['tʃɪldrən] ,
“ Sorry , children ,
“ 对不起 , 孩子们 ,

“对不起，孩子们，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] ['mɑːli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][aɪ]
but I could not persuade Mollie to come with me in any other way and I
但 我 可以 不是 说服 莫莉 到 来 和 我 在 任何 其他 方式 和 我
[dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] .
did want her to see this wonderful view .
做过 想 她 到 看 这 精彩的 看法 .

但我无论如何都无法说服莫莉跟我一起来，而我确实想让她看看这美丽的景色。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['wɔːkɪŋ] ,
You know how she hates walking ,
你 知道 如何 她 讨厌 步行 ,

你知道她有多讨厌走路，

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [get][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['betər] ['hæbɪts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ]
but perhaps we may get her into better habits while she is in the West with
但 也许 我们 可能 得到 她 进入 更好的 习惯 尽管 她 是 在 这 西方 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但或许我们可以让她和我们一起在西方生活期间，养成更好的习惯。

[lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] .
Look down there .
看 向下 那里 .

往下看。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [trə'mendəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The distance is tremendous , isn't it ?
这 距离 是 巨大的 , 不是 它 ?

距离真的很远，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kænjənz] — [nɑːt][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .
and yet this is only one of the smaller canyons — not the Grand Canyon .
和 然而 这 是 仅有的 一 的 这 较小的 峡谷 — 不是 这 盛大 峡谷 .

然而，这只是众多较小的峡谷之一，而不是大峡谷。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [saʊndz] [æz; əz][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rɪvər]
The roaring of the water sounds as far beneath as if it were the River
这 咆哮 的 这 水 声音 作为 远的 下面 作为 如果 它 是 这 河
[stɪks] .
Styx .
冥河 .

水流的轰鸣声仿佛来自遥远的冥河。

[bʌt; bət][dəunt][get][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [be'ti:nə] .
But don't get so close to the edge , Bettina .
但 不 得到 所以 关闭 到 这 边缘 , 贝蒂娜 .

但别离边缘太近，贝蒂娜。

[aɪ] [θɔ:t] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [greɪt] [haɪts] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . ”
I thought looking down great heights made you feel uncomfortable . ”
我 想法 寻找 向下 伟大的 高度 制成 你 感觉 不舒服 . ”

我原以为往下看会让人感到不舒服。”

“ [sʌm; səm][wʌn] [dʒʌmpt] [ɔ:r] [fel] ['oʊvər] [ðɪs] [klɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” ['pegi] [ə'naʊnst] .
“ Some one jumped or fell over this cliff the other day , ” Peggy announced .
“ 一些 一 跳了起来 或者 跌倒 超过 这 悬崖 这 其他 天 , ” 佩吉 宣布 .

“前几天有人从这悬崖上跳下去或者摔下去了，”佩吉宣布道。

“ [rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer]
“ Ralph Marshall told me that the man had been a guest at the hotel where
“ 拉尔夫 马歇尔 讲述 我 那 这 男人 有 到过 一个 客人 在 这 酒店 在哪里
[hi:; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] .
he is staying .
他 是 入住 .

“拉尔夫·马歇尔告诉我，这名男子曾是他现在入住的酒店的客人。”

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['ʃivəd] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
” Mrs . Burton shivered , drawing back in her usual impressionable fashion .
” 太太 . 伯顿 瑟瑟发抖 , 绘画 后退 在 她 通常 易受影响的 时尚 .

伯顿太太打了个寒颤，像往常一样，她很容易受影响，于是向后退了一步。

“ [dəunt] [tel] [ˌju: 'es] ['eni] ['gru:səm] ['di:teɪlz] , [pli:z] , ['pegi] [dɪr] .
“ Don't tell us any gruesome details , please , Peggy dear .
“ 不 告诉 我们 任何 令人毛骨悚然 细节 , 请 , 佩吉 亲爱的 .

“亲爱的佩吉，请不要告诉我们任何可怕的细节。”

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Remember it is the wonder and beauty of nature we must think of ,
记住 它 是 这 想知道 和 美丽 的 自然 我们 必须 思考 的 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ɪts] [´terəblnis] .
and not its terribleness .
和 不是 它是 可怕的 .

记住，我们应该思考的是大自然的奇妙和美丽，而不是它的可怕之处。

” ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
” Afterwards the woman and two girls were silent for a little while ,
” 然后 这 女士 和 二 女孩们 是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ,

随后，那名女子和两个女孩沉默了一会儿。

[i:tʃ] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [i:tʃ] [əd'maɪərɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]
each pursuing her own train of thought and each admiring in her fashion the
每个 追求 她 自己的 火车 的 想法 和 每个 钦佩 在 她 时尚 这
['mɑ:rvələs] ['spektək(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . [-]
marvelous spectacle before them . [21]
奇妙 奇观 前 他们 . [-]

每个人都按照自己的思路思考，每个人都以自己的方式欣赏眼前的奇妙景象。[21]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌlɚz] [drɑːpt] [daʊn]

It	was	as	if	a	sunset	had	been	inverted	and	its	colors	dropped	down
它	曾是	作为	如果	一个	日落	有	到过	倒	和	它是	颜色	掉落	向下

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [klɪfs] ,

inside	the	cliffs	,
里面	这	悬崖	,

仿佛日落的景象颠倒过来，色彩倾泻而下，落入悬崖之中。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [klaʊdz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [laɪts] .

using	the	stones	for	clouds	to	hold	the	lights	.
使用	这	石头	为了	云	到	抓住	这	灯	.

用石头做云朵来固定灯饰。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [blæk] [striːm] [ræn]

Farther	down	,	the	walls	of	earth	grew	dark	and	finally	a	black	stream	ran
更远	向下	,	这	墙壁	的	地球	生长	黑暗的	和	最后	一个	黑色的	溪流	跑

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

再往下走，土墙渐渐变黑，最后在土墙之间流淌着一条黑色的溪流。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['webstər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][dʒɔɪn]

A	little	later	Mrs	.	Webster	called	to	her	sister	and	the	two	girls	to	join
一个	小的	之后	太太	.	韦伯斯特	称为	到	她	姐姐	和	这	二	女孩们	到	加入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

过了一会儿，韦伯斯特太太叫她的妹妹和两个女孩过来和她会合。

[ðeɪ] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

They	then	returned	at	once	to	the	rest	of	the	group	and	for	half	an
他们	然后	返回	在	一次	到	这	休息	的	这	团体	和	为了	一半	一个

['aʊər][sæt][ðer; ðər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

hour	sat	there	laughing	and	talking	.
小时	卫星	那里	笑	和	说	.

他们随即回到其他人身边，坐在那里说说笑笑了半个小时。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	their	background	they	had	one	of	the	most	ancient	dwellings	of	the
为了	他们的	背景	他们	有	一	的	这	最多	古老的	住宅	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ['evər] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

human	race	ever	found	upon	the	earth	,
人类	种族	曾经	成立	之上	这	地球	,

就其历史背景而言，他们拥有地球上发现的最古老的人类居住地之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	foreground	was	a	portion	of	one	of	the	great	wonders	of	the
和	他们的	前景	曾是	一个	部分	的	一	的	这	伟大的	奇迹	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

而他们的前景则是世界七大奇迹之一的一部分。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [tɔːkt] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

Nevertheless	the	Camp	Fire	party	talked	chiefly	of	their	own	affairs	.
尽管如此	这	营	火	派对	谈话	主要	的	他们的	自己的	事务	.

然而，篝火晚会的成员们主要谈论的还是他们自己的事。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['seldəm] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðəm'selvz]
human beings are seldom vitally interested for long in anything save themselves
人类 生物 是 很少 至关重要 感兴趣的 为了 长的 在 任何事物 节省 他们自己
[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
and their own kind .
和 他们的 自己的 种类 .

人类很少会对自身和同类以外的任何事物产生长久的浓厚兴趣。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ə'roʊz] .
But , by and by , Mrs . Burton arose .
但 , 经过 和 经过 , 太太 . 伯顿 出现 .

但过了一会儿，伯顿太太站了起来。

“ [pli:z] ['hɜ:ri] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][kæmp][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
“ Please hurry , everybody , we must get back to camp as soon as
“ 请 匆忙 , 大家 , 我们 必须 得到 后退 到 营 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
possible , ” she suggested .
可能的 , ” 她 建议 .

“大家快点，我们必须尽快返回营地，”她建议道。

“ [wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [naʊ] [sep'tembər] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ʃɔ:rtər] .
“ We forget that now September is here the days are getting shorter .
“ 我们 忘记 那 现在 九月 是 这里 这 天 是 获得 较短 .

“我们常常忘记，九月已经到来，白昼正在逐渐缩短。”

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
I for one have not the courage to be lost in this part of the world .
我 为了 一 有 不是 这 勇气 到 是 丢失的 在 这 部分 的 这 世界 .

我个人可没有勇气在这个地方迷路。

[mɔ:r'oʊvər] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [kæmp] [wɪtʃ] [meɪ] [sər'praɪz]
Moreover I have something to tell you when we reach camp which may surprise
而且 我 有 某物 到 告诉 你 什么时候 我们 抵达 营 哪个 可能 惊喜
[ju:; jʊ] . ” [-]
you . ” [22]
你 . ” [-]

此外，当我们到达营地时，我还有一些事情要告诉你，这可能会让你感到惊讶。”[22]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[waɪt] ['roʊziz]
White Roses
白色的 玫瑰

白玫瑰

[ðə; ði] [nu:] ['kæmpɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [klʌb]
The new camping site was by far the most beautiful the Sunrise Camp Fire club
这 新的 野营 地点 曾是 经过 远的 这 最多 美丽的 这 日出 营 火 俱乐部
[hæd; həd]['evər] ['ɑ:kjupaɪd] ,
had ever occupied ,
有 曾经 占领 ,

新的露营地是日出营火俱乐部迄今为止使用过的最美丽的露营地。

['i:v(ə)n] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔ:l] [ɪts] ['fɔ:rmər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
even bearing in mind all its former history .
甚至 轴承 在 头脑 全部它是 以前的 历史 .

即使考虑到它过去的历史。

[wɪð; wɪθ]['wægənz][ænd; ənd][ðer; ðər]['bʌrəuz][ðə; ði]['gɝ:lz] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ,

With	wagons	and	their	burros	the	girls	,	Mrs	.	Burton	,
和	马车	和	他们的	驴	这	女孩们	,	太太	.	伯顿	,

女孩们赶着马车，带着她们的驴子，还有伯顿太太，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪd] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][treɪl]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][saɪt] [nɪr] [ðə; ði]

and	their	guide	had	followed	a	trail	leading	from	the	old	site	near	the
和	他们的	指导	有	随后	一个	踪迹	领导	从	这	老的	地点	靠近	这

['peɪntɪd] ['dezərt] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] .

Painted	Desert	to	the	new	.
绘	沙漠	到	这	新的	.

他们的向导沿着一条从彩绘沙漠附近的旧遗址通往新遗址的小路行进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trek] ,

They	had	preferred	the	long	trek	,
他们	有	首选	这	长的	跋涉	,

他们更喜欢长途跋涉。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['reɪlroʊd] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

although	the	nearby	railroad	would	have	covered	the	distance	in	a	few	hours	.
虽然	这	附近	铁路	会	有	涵盖	这	距离	在	一个	很少	小时	.

虽然附近的铁路几个小时就能到达目的地。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fər'get] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪf] [wʌn]

Yet	in	this	part	of	the	country	how	easy	it	is	to	forget	modern	civilization	if	one
然而	在	这	部分	的	这	国家	如何	简单的	它	是	到	忘记	现代的	文明	如果	一

[wɪl] ,

will	,
将要	,

然而，在这个地区的人们很容易忘记现代文明。

[sɪns] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪt'self][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] .

since	half	a	century	ago	the	Grand	Canyon	itself	was	still	unexplored	.
自从	一半	一个	世纪	前	这	盛大	峡谷	本身	曾是	仍然	未探索的	.

半个世纪前，大峡谷本身还未被探索过。

[hɪr] [ðer; ðər] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gɑ:rdn] ,

Here	their	tents	were	pitched	in	a	portion	of	the	world's	garden	,
这里	他们的	帐篷	是	投球	在	一个	部分	的	这	世界的	花园	,

他们的帐篷就搭在世界花园的一角，

[waɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['wʌndər] [ɪn] [stoʊn] . [-]

while	only	a	short	distance	away	was	the	most	gigantic	wonder	in	stone	.	[	23	]
尽管	仅有的	一个	短的	距离	离开	曾是	这	最多	巨大	想知道	在	石头	.	[	-	]

而就在不远处，矗立着世界上最巨大的石头奇迹。[23]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [hu:] [hæd; həd]

In	less	than	three	-	quarters	of	an	hour	the	little	party	of	seven	,	who	had
在	较少的	比	三	-	四分之一	的	一个	小时	这	小的	派对	的	七	,	WHO	有

[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ,

been	drinking	tea	,
到过	喝	茶	,

不到四十五分钟，这七位一直在喝茶的人就.....

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [hoʊm] ,

arrived	at	their	present	home	,
到达的	在	他们的	展示	家	,

抵达他们现在的住所，

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tents] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ]

involuntarily	stopping	a	few	yards	from	the	tents	for	the	purpose	of	enjoying
不由自主	停止	一个	很少	码	从	这	帐篷	为了	这	目的	的	享受

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

the	picture	before	them	.
这	图片	前	他们	.

他们不由自主地停在离帐篷几码远的地方，欣赏眼前的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]

They	had	come	through	half	a	mile	of	pine	forest	after	leaving	the	neighborhood
他们	有	来	通过	一半	一个	英里	的	松树	森林	后	离开	这	邻里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [enˈsɜːkəld] [baɪ] [paɪnz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

of	the	cliffs	and	now	found	themselves	encircled	by	pines	on	all	sides	.
的	这	悬崖	和	现在	成立	他们自己	包围	经过	松树	在	全部	侧面	.

离开悬崖附近后，他们穿过了半英里的松树林，现在发现自己被松树四面包围了。

[ɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈvɪstə]

In	only	a	few	places	was	there	a	clearing	through	which	one	could	get	a	vista
在	仅有的	一个	很少	地方	曾是	那里	一个	清理	通过	哪个	一	可以	得到	一个	景色

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [həˈraɪz(ə)n] ,

of	the	far	horizon	,
的	这	远的	地平线	,

只有少数地方有开阔地带，可以眺望到远处的地平线。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈklɪrɪŋz] [ðə; ði] [nuː] [ˈsʌnraɪz] [kæmp] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [waɪt]

but	in	one	of	these	clearings	the	new	Sunrise	camp	had	pitched	their	white
但	在	一	的	这些	空地	这	新的	日出	营	有	投球	他们的	白色的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

但在其中一片空地上，新成立的日出营地搭起了他们的白色帐篷。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈbluːɪʃ]

In	front	of	the	tents	the	grass	was	soft	and	thick	and	of	a	deep	bluish
在	正面	的	这	帐篷	这	草	曾是	柔软的	和	厚的	和	的	一个	深的	蓝蓝色

[griːn] .

green	.
绿色的	.

帐篷前的草地柔软茂密，呈深蓝绿色。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɪʃər] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

To	the	left	a	miniature	hill	was	broken	by	a	narrow	fissure	down	which	a
到	这	左边	一个	微型	爬坡道	曾是	破碎的	经过	一个	狭窄的	裂缝	向下	哪个	一个

[ˈtaɪni] ,

tiny	,
微小的	,

左侧一座小山丘被一条狭窄的裂缝分割，裂缝下有一条细小的……

[klɪr] [striːm] [ˈtrikld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [bɪˈloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən]

clear	stream	trickled	into	a	small	lake	below	that	was	only	a	little	larger	than
清除	溪流	涓涓细流	进入	一个	小的	湖	以下	那	曾是	仅有的	一个	小的	更大的	比

[ə; eɪ] [bɪg] [ˈsɜːrkjələr] [ˈmɪrər] .

a	big	circular	mirror	.
一个	大的	圆	镜子	.

清澈的溪流缓缓流入下方的小湖，湖面只比一面大圆镜略大一些。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] “ [ˈwɪʃɪŋ] [wel] .

As	a	matter	of	course	the	pool	had	been	christened	the	“	Wishing	Well	.
作为	一个	事情	的	课程	这	水池	有	到过	受洗	这	“	祝	出色地	.

泳池自然而然地被命名为“许愿井”。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɪn'di:d] [taɪm] ['ɑ:nərd] ,
" The name is indeed time honored ,
" 这 姓名 是 的确 时间 荣幸 ,

“这个名字确实历史悠久，”

[bʌt; bət] [ðen] ['wɪʃɪŋ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
but then wishing is perhaps the oldest and at the same time the youngest
但 然后 祝 是 也许 这 最老 和 在 这 相同的 时间 这 最小的
[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
occupation in the world .
职业 在 这 世界 .

但许愿或许是世界上最古老，同时也是最年轻的职业。

[ə; eɪ] [fju:] [skrʌb] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gru:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [paɪnz] ,
A few scrub trees and bushes grew along the ground between the pines ,
一个 很少 擦洗 树木 和 灌木丛 生长 沿着 这 地面 之间 这 松树 ,

松树间地面上长着一些矮小的灌木和矮树。

[jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪn] [tæŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .
yet the air was altogether filled with the pine tang and fragrance .
然而 这 空气 曾是 共 已填 和 这 松树 唐 和 香味 .

然而，空气中却弥漫着松树的清香。

[ɪn] ['meni] [ˌnɪr'baɪ] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
In many nearby places there were the brilliant early autumn flowers of the western
在 许多 附近 地方 那里 是 这 杰出的 早期的 秋天 花朵 的 这 西
[plæ'toʊz] . [-]
plateaus . [24]
高原 . [-]

附近许多地方都盛开着西部高原绚丽的早秋花朵。[24]

[æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['ri:z(ə)nz]
As a beacon light to the home - comers , as well as for domestic reasons
作为 一个 信标 光 到 这 家 - 来者 , 作为 出色地 作为 为了 国内的 原因
,
,
,

作为指引返乡者的灯塔，以及出于家庭原因，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .
a large fire was burning at a safe distance from the tents .
一个 大的 火 曾是 燃烧 在 一个 安全的 距离 从 这 帐篷 .

帐篷附近安全距离外燃着一堆大火。

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlɚz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [roʊz] [ænd; ənd][goʊld] .
Through the trees the sunset colors turned the scene to rose and gold .
通过 这 树木 这 日落 颜色 转向 这 场景 到 玫瑰 和 金子 .

夕阳透过树梢，将景色染成了玫瑰色和金色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [seɪv] [mə'ri:] [pɑ:'pi:n] , ['mɪsɪz] .
For the moment there chanced to be no one in sight save Marie Papin , Mrs .
为了 这 片刻 那里 偶然 到 是 不 一 在 视线 节省 玛丽 帕潘 , 太太 .
['bɜ:tənz] [meɪd] ,
Burton's maid ,
伯顿的 女佣 ,

此刻，除了伯顿太太的女仆玛丽·帕潘之外，碰巧没有其他人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['simpsn] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [gaɪd] .
and Mr . Jefferson Simpson , the Camp Fire guide .
和 先生 . 杰斐逊 辛普森 , 这 营 火 指导 .

还有营火向导杰斐逊·辛普森先生。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

So	near	the	fire	were	they	standing	and	so	absorbed	in	their	conversation	that	,
所以	靠近	这	火	是	他们	常设	和	所以	吸收	在	他们的	对话	那	,

他们站在离火堆很近的地方，谈话也十分投入，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

although	they	must	have	noticed	the	return	of	the	little	party	,
虽然	他们	必须	有	注意到	这	返回	的	这	小的	派对	,

虽然他们肯定已经注意到那小团体的回归了，

['niːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

neither	turned	to	speak	to	any	one	of	them	.
两者都不	转向	到	说话	到	任何	一	的	他们	.

两人都没有转过头去和他们中的任何一个人说话。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]

In	the	reflection	of	the	firelight	the	two	figures	made	an	interesting	and	not
在	这	反射	的	这	火光	这	二	数据	制成	一个	有趣的	和	不是

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪktʃər] .

an	ordinary	picture	.
一个	普通的	图片	.

在火光的映照下，这两个人影构成了一幅有趣而不寻常的画面。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	between	them	was	striking	.
这	对比	之间	他们	曾是	引人注目	.

他们之间的对比十分鲜明。

[fɔːr; fər][wʌns] [mə'riː] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kən'venʃən(ə)l] ['meɪdz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

For	once	Marie	had	discarded	her	conventional	maid's	costume	of	black	and
为了	一次	玛丽	有	丢弃	她	传统的	女佣	戏服	的	黑色的	和

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [kæn; kən] [wer] [waɪt] ,

was	wearing	a	white	muslin	dress	as	only	a	French	woman	can	wear	white	,
曾是	穿着	一个	白色的	细棉布	裙子	作为	仅有的	一个	法语	女士	能	穿	白色的	,

玛丽破天荒地脱下了她惯常的黑色女仆装，穿上了一件白色薄纱连衣裙，只有法国女人才能穿白色。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] ['koʊkɪtri] . [-]

changing	it	from	simplicity	to	coquetry	.	[	25	]
变化	它	从	简单	到	卖弄风情	.	[	-	]

将简单改写成卖弄风情。[25]

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['aʊtdɔːr] ['kɑːstuːm] , [ˌɔːrdn'erəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][baɪ]

Moreover	,	the	rough	-	and	-	ready	outdoor	costume	,	ordinarily	adhered	to	by
而且	,	这	粗糙的	-	和	-	准备好	户外的	戏服	,	按说	粘着	到	经过

['mɪstər] . ['simpsn] ,

Mr	.	Simpson	,
先生	.	辛普森	,

此外，辛普森先生通常穿着的那种粗犷随意的户外服装，

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ə'taɪər] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

had	been	set	aside	for	a	conventional	attire	,	or	possibly	this	was	his
有	到过	放	旁边	为了	一个	传统的	服装	,	或者	可能	这	曾是	他的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

原本是为传统服饰准备的，或者这可能是他的印象。

[jet] ['mɪstər] . ['simpsn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [kən'venʃən(ə)l] .

Yet	Mr	.	Simpson	did	not	appear	conventional	.
然而	先生	.	辛普森	做过	不是	出现	传统的	.

然而，辛普森先生看起来并不循规蹈矩。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [tents] ['paːli] ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] ['pegi]

As	they	reached	their	own	tents	Polly	Burton	nodded	significantly	to	Peggy
作为	他们	达到	他们的	自己的	帐篷	波莉	伯顿	点头	显著地	到	佩吉

[ænd; ənd] [be'tiːnə] .

and	Bettina	.
和	贝蒂娜	.

她们回到各自的帐篷时，波莉·伯顿意味深长地向佩吉和贝蒂娜点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

Then	she	waited	outside	when	they	disappeared	inside	.
然后	她	等待	外部	什么时候	他们	消失	里面	.

然后，当他们走进屋子时，她就在外面等着。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

“	I	wonder	if	Tante's	surprise	,	which	we	were	to	hear	on	our	return	,
“	我	想知道	如果	-	惊喜	,	哪个	我们	是	到	听到	在	我们的	返回	,

“我不知道我们回来后会听到姑妈的惊讶之情，

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mə'riː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['simpsn] ?

had	anything	to	do	with	Marie	and	Mr	.	Simpson	?
有	任何事物	到	做	和	玛丽	和	先生	.	辛普森	?

这跟玛丽和辛普森先生有关吗?

” ['pegi] [di'maːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌserɪ'moʊniəl]

”	Peggy	demanded	,	as	she	began	changing	her	costume	for	the	more	ceremonial
”	佩吉	要求	,	作为	她	开始	变化	她	戏服	为了	这	更多的	仪式

[wʌn] [wɔːrn] [æt; ət] ['dɪnər] .

one	worn	at	dinner	.
一	磨损	在	晚餐	.

“佩吉一边说着，一边开始换上晚宴上要穿的更正式的礼服。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] — [æn; ən]

She	was	looking	reflective	and	at	the	same	time	a	little	annoyed	—	an
她	曾是	寻找	反光的	和	在	这	相同的	时间	一个	小的	恼怒	—	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['pegi] ['webstər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

expression	characteristic	of	Peggy	Webster	under	some	conditions	.
表达	特征	的	佩吉	韦伯斯特	在下面	一些	状况	.

她若有所思，同时又有些恼火——这是佩吉·韦伯斯特在某些情况下的典型表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][roʊ'mæntɪk]['prɔːbləms] .

She	did	not	enjoy	romantic	problems	.
她	做过	不是	享受	浪漫的	问题	.

她不喜欢感情问题。

[be'tiːnə] [læft] .

Bettina	laughed	.
贝蒂娜	笑了	.

贝蒂娜笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɪn] ['eni]

She	knew	that	Peggy	had	an	instinctive	prejudice	against	the	romantic	in	any
她	知道	那	佩吉	有	一个	本能	偏见	反对	这	浪漫的	在	任何

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] .

and	all	its	forms	.
和	全部	它是	表格	.

她知道佩吉本能地对任何形式的浪漫都有一种偏见。

[nɑːt]['oʊnli] [be'tiːnə] ,

Not	only	Bettina	,
不是	仅有的	贝蒂娜	,

不仅是贝蒂娜，

[bʌt; bət] ['pɛgiz] ['fæməli][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] ['pegi] [ʃʊd; ʃəd]

but	Peggy's	family	and	many	of	her	friends	often	wondered	why	Peggy	should
但	佩吉的	家庭	和	许多	的	她	朋友们	经常	想知道	为什么	佩吉	应该

[biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

be	so	different	in	this	from	other	girls	.
是	所以	不同的	在	这	从	其他	女孩们	.

但佩吉的家人和她的许多朋友常常想知道，为什么佩吉在这方面与其他女孩如此不同。

[mɔːr'oʊvər] , [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər] [miːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['roʊmæns] [wen] [hɜːr; hər]['aʊər] [keɪm] ,

Moreover	,	how	would	she	ever	meet	her	own	romance	when	her	hour	came	,
而且	,	如何	会	她	曾经	见面	她	自己的	浪漫	什么时候	她	小时	来了	,

此外，当她的爱情来临时，她又该如何与自己相遇呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [æt; ət][ɪts] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

if	she	had	so	intense	a	shyness	at	its	very	suggestion	among	other
如果	她	有	所以	激烈的	一个	害羞	在	它是	非常	建议	之中	其他

['piːp(ə)l] ? [-]

people	?	[	26	]
人们	?	[	-	]

如果她在其他人面前一听到这个话题就感到如此强烈的羞怯？[26]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [be'tiːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [gaɪd] [felt] [mɔːr]

A	number	of	times	Bettina	had	been	aware	that	their	Camp	Fire	guide	felt	more
一个	数字	的	时代	贝蒂娜	有	到过	意识到的	那	他们的	营	火	指导	毛毡	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn] [mə'riː] .

than	an	ordinary	interest	in	Marie	.
比	一个	普通的	兴趣	在	玛丽	.

贝蒂娜曾多次察觉到，他们的营火向导对玛丽抱有不止于普通的兴趣。

[jet] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Yet	the	thought	of	an	affair	between	the	young	French	woman	with	her
然而	这	想法	的	一个	事务	之间	这	年轻的	法语	女士	和	她

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['maɪnər][hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

ideas	of	life	and	the	big	uncultured	miner	had	seemed	impossible	.
想法	的	生活	和	这	大的	没文化的	矿工	有	似乎	不可能的	.

然而，一想到这位有着独特人生观的年轻法国女子和这位粗犷不羁的矿工之间会发生恋情，似乎是不可能的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tuː] [poʊlz] , [sɪns] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

They	were	farther	apart	than	the	two	poles	,	since	,	in	the	end	,
他们	是	更远	除	比	这	二	杆子	,	自从	,	在	这	结尾	,

它们之间的距离比两极之间的距离还要远，因为最终，

[ðə; ðɪ] [poʊlz] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [ber] ['meni] [riː'zɛmblənsəz] .

the	poles	being	reached	bear	many	resemblances	.
这	杆子	存在	达到	熊	许多	相似之处	.

到达的极点有很多相似之处。

[ɪf] ['mɪstər] . ['simpsn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

If	Mr	.	Simpson	had	been	rich	,	there	might	have	been	another	story	.
如果	先生	.	辛普森	有	到过	富有的	,	那里	可能	有	到过	其他	故事	.

如果辛普森先生很富有，故事或许会不一样。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[sʌm; səm] ['θiːəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['mɪstər] . ['sɪmpsənz] [wɪʃ] [tuː; tə]

some	theory	had	to	be	worked	out	to	explain	Mr	.	Simpson's	wish	to
一些	理论	有	到	是	工作	出去	到	解释	先生	.	辛普森一家	希望	到

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [gaɪd] .

continue	as	the	Sunrise	Camp	Fire	guide	.
继续	作为	这	日出	营	火	指导	.

必须提出一些理论来解释辛普森先生为何希望继续担任日出营火晚会的向导。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

True	,	he	was	a	soldier	of	fortune	who	,	according	to	his	own	story	,
真的	,	他	曾是	一个	士兵	的	财富	WHO	,	根据	到	他的	自己的	故事	,

[hæd; həd] [pleɪd] ['meni] [pɑːrts] .

had	played	many	parts	.
有	玩	许多	部分	.

没错，他是一名雇佣兵，据他自己所说，他曾扮演过许多角色。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][hiː; hi]

each	member	of	the	Camp	Fire	club	appreciated	his	superiority	to	the	task	he
每个	成员	的	这	营	火	俱乐部	感谢	他的	优势	到	这	任务	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['kəriər] ,

had	undertaken	of	being	their	courier	,
有	已	的	存在	他们的	导游	,

营火俱乐部的每个成员都对他出色地完成信使这项任务表示赞赏。

[gaɪd] , [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] ,

guide	,	man	of	all	work	,
指导	,	男人	的	全部	工作	,

向导，万事通，

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['tæsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

doing	a	hundred	and	one	tasks	for	a	group	of	something	less	than	a
正在做	一个	百	和	一	任务	为了	一个	团体	的	某物	较少的	比	一个

['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] .

dozen	women	.
打	女性	.

为不到十二名女性组成的小组完成一百零一项任务。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]

Even	if	he	had	fallen	upon	evil	days	and	accepted	the	work	as	a
甚至	如果	他	有	倒下	之上	邪恶的	天	和	公认	这	工作	作为	一个

['tempəreri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'mjuːzmənt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['tæsks]

temporary	occupation	or	amusement	—	for	he	appeared	to	consider	his	tasks
暂时的	职业	或者	娱乐	—	为了	他	出现	到	考虑	他的	任务

[mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [lə'bɔːriəs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]

more	amusing	than	laborious	—	there	were	many	other	more	dignified	and
更多的	有趣	比	费力的	—	那里	是	许多	其他	更多的	凝重	和

['luːkrətɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] . [-]

lucrative	occupations	in	which	he	could	have	engaged	.	[	27	]
利润丰厚	职业	在	哪个	他	可以	有	已订婚的	.	[	-	]

即使他遭遇了不幸，把这份工作当作临时职业或消遣——因为他似乎认为这份工作很有趣而不是很辛苦——他还有许多更体面、更赚钱的职业可以从事。[27]

[soʊ] [be'tiːnə] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['pɛgiz] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [drest] .

So	Bettina	reflected	,	as	she	followed	Peggy's	example	in	getting	dressed	.
所以	贝蒂娜	反映	,	作为	她	随后	佩吉的	例子	在	获得	穿着	.

于是，贝蒂娜一边效仿佩吉穿衣服，一边思考着。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ][slɪm] ['fɪgjər] [slɪpt] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [tent] [ʌnɪn'vaɪtɪd] .

They	had	not	finished	when	a	slim	figure	slipped	in	to	their	tent	uninvited	.
他们	有	不是	完成的	什么时候	一个	苗条的	数字	滑倒了	在	到	他们的	帐篷	不速之客	.

他们还没说完，一个身材苗条的身影就不请自来地溜进了他们的帐篷。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə,pɑːlə'dʒetɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Her	expression	was	slightly	apologetic	as	she	seated	herself	upon	the	edge	of
她	表达	曾是	轻微地	道歉的	作为	她	坐着	她自己	之上	这	边缘	的

[ə; eɪ] [kɑːt] ,

a	cot	,
一个	婴儿床	,

她坐在床边时，脸上带着一丝歉意。

['drɔːɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ə'saɪd] ,

drawing	one	foot	up	under	her	and	flinging	her	hat	aside	,
绘画	一	脚	向上	在下面	她	和	投掷	她	帽子	旁边	,

她抬起一只脚，把帽子扔到一边。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ['friːkwəntli] [dʌz] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

as	a	girl	frequently	does	when	beginning	a	confidence	.
作为	一个	女孩	频繁地	做	什么时候	开始	一个	信心	.

就像一个女孩在开始一段亲密关系时经常做的那样。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] .

However	,	the	newcomer	was	not	a	girl	.
然而	,	这	新人	曾是	不是	一个	女孩	.

然而，这位新来者并不是女孩。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [klʌb] [ɪn]

Instead	she	was	the	Camp	Fire	guardian	and	hostess	of	the	Sunrise	club	in
反而	她	曾是	这	营	火	监护人	和	女主人	的	这	日出	俱乐部	在

[ˌærɪ'zoʊnə][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Arizona	at	the	present	time	,
亚利桑那	在	这	展示	时间	,

目前，她是亚利桑那州日出俱乐部的营地守护者和女主人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

and	also	in	their	recent	camping	experience	upon	the	edge	of	the	Painted
和	还	在	他们的	最近的	野营	经验	之上	这	边缘	的	这	绘

['dezərt] , ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] ,

Desert	,	Mrs	.	Richard	Burton	,
沙漠	,	太太	.	理查德	伯顿	,

此外，在他们最近于彩绘沙漠边缘的露营经历中，理查德·伯顿夫人

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] .

the	famous	actress	,	known	to	the	public	as	Polly	O'Neill	Burton	.
这	著名的	演员	,	已知	到	这	民众	作为	波莉	奥尼尔	伯顿	.

这位著名女演员，公众熟知的名字是波莉·奥尼尔·伯顿。

“ ['sɑːri] [maɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'veləpt] ,

“	Sorry	my	surprise	for	this	evening	has	not	developed	,
“	对不起	我的	惊喜	为了	这	晚上	有	不是	发达	,

“很抱歉，我今晚的惊喜还没能实现。”

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

or	rather	that	it	has	developed	in	an	unexpected	fashion	,	”	she	began	,
或者	相当	那	它	有	发达	在	一个	意外	时尚	,	”	她	开始	,

或者更确切地说，它的发展方式出乎意料，”她说道。

['spiːkɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hæf] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd] [hæf]

speaking	enigmatically	and	shrugging	her	shoulders	,	half	chagrined	and	half
请讲	神秘地	和	耸肩	她	肩膀	,	一半	懊恼地	和	一半

[pliːzd] . [-]

pleased	.	[	28	]
高兴	.	[	-	]

她语气神秘，耸了耸肩，既懊恼又高兴。[28]

“ [pər'hæps][juː; jʊ]['gɜːlz] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] ['pleɪɪŋ]

“	Perhaps	you	girls	know	from	experience	that	I	am	more	nervous	over	playing
”	也许	你	女孩们	知道	从	经验	那	我	是	更多的	紧张的	超过	玩耍

['ʃæpərɔn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ['duːti] .

chaperon	than	any	other	Camp	Fire	guardian	duty	.
监护人	比	任何	其他	营	火	监护人	责任	.

“或许你们这些女孩从经验中知道，比起其他任何营火守护者职责，我更紧张的是担任监护人。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [mə'riː] !

But	I	must	confess	I	never	expected	to	be	troubled	by	Marie	!
但	我	必须	承认	我	绝不	预期的	到	是	麻烦	经过	玛丽	!

但我必须承认，我从未想过会被玛丽困扰！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [mɜˈiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

She	and	I	have	traveled	together	for	years	without	Marie's	having	a	single
她	和	我	有	旅行	一起	为了	年	没有	玛丽的	拥有	一个	单身的

[lʌv] [ə'fer] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

love	affair	so	far	as	I	have	been	told	.
爱	事务	所以	远的	作为	我	有	到过	讲述	.

我和她一起旅行多年，据我所知，玛丽至今没有出轨过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrz] ['mɪstər] . ['simpsn] , [ðə; ði] [læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

And	then	appears	Mr	.	Simpson	,	the	last	person	to	be	suspected	in	the	light
和	然后	出现	先生	.	辛普森	,	这	最后的	人	到	是	怀疑	在	这	光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .

of	a	lover	.
的	一个	情人	.

然后，辛普森先生出现了，他是人们最不可能怀疑的对象，因为他有情人关系。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [laɪt] .

”	Mrs	.	Burton's	lips	twitched	and	her	eyes	shone	with	an	amused	light	.
”	太太	.	伯顿的	嘴唇	抽搐	和	她	眼睛	闪耀	和	一个	觉得好笑	光	.

伯顿太太的嘴角抽动了一下，眼中闪过一丝玩味的光芒。

“ [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['simpsn] ['veri] [mʌtʃ] .

“	I	like	Mr	.	Simpson	very	much	.
”	我	喜欢	先生	.	辛普森	非常	很多	.

我非常喜欢辛普森先生。

['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mə'riː] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ]

Really	I	am	afraid	Marie	is	not	good	enough	for	him	as	she	is	behaving	so
真的	我	是	害怕的	玛丽	是	不是	好的	足够的	为了	他	作为	她	是	行为	所以

[əb'sɜːrdli] ,

absurdly	,
荒谬地	,

说实话，恐怕玛丽配不上他，她现在的行为太荒唐了。

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ˌɪnkən'kluːsɪvli] .

”	she	ended	inconclusively	.
”	她	结束	结论不明	.

她最后含糊其辞地结束了谈话。

“ ['tɑn.tə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Tante , what are you talking about ?
“ 姑妈 , 什么 是 你 说 关于 ?

“姑妈，您在说什么呢？”

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][soʊ] ['meni]
Certainly you never betray your point at the beginning of a story as so many
当然 你 绝不 背叛 你的 观点 在 这 开始 的 一个 故事 作为 所以 许多
['piːp(ə)l] [duː] ,
people do ,
人们 做 ,

你当然不会像很多人那样，在故事开头就暴露自己的观点。

” ['pegi] [di'mɑːndid] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .
” Peggy demanded , still frowning , but approaching nearer the lady on the cot .
” 佩吉 要求 , 仍然 皱眉 , 但 接近 更近 这 女士 在 这 婴儿床 .

佩吉一边皱着眉头，一边走近躺在床上的女士，问道：“什么？”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] . [-]
Mrs . Burton laughed . [29]
太太 . 伯顿 笑了 . [-]

伯顿夫人笑了。[29]

“ ['sɑːri] , [peg] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] ['predʒədɪs] [ə'genst] [lʌv] [ə'ferz] ,
“ Sorry , Peg , but , perhaps , remembering your prejudice against love affairs ,
“ 对不起 , 佩格 , 但 , 也许 , 记住 你的 偏见 反对 爱 事务 ,

“对不起，佩格，但是，或许，考虑到你对恋爱关系的偏见，

[aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [mə'riː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['simpsn] [bɪ'keɪm]
I forbore to tell you several days ago that Marie and Mr . Simpson became
我 前钻孔 到 告诉 你 一些 天 前 那 玛丽 和 先生 . 辛普森 成为
[ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][kæmp] .
engaged on the last night of our journey to camp .
已订婚的 在 这 最后的 夜晚 的 我们的 旅行 到 营 .

几天前我忘了告诉你们，玛丽和辛普森先生在我们前往营地的最后一晚订婚了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['simpsn] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk]
You may recall that Mr . Simpson took a number of you girls out for a walk
你 可能 记起 那 先生 . 辛普森 采取 一个 数字 的 你 女孩们 出去 为了 一个 走
['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pɪtʃt] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['æftər] [mə'riː] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['seɪfli]
after we had pitched tents for the night and after Marie had me safely
后 我们 有 投球 帐篷 为了 这 夜晚 和 后 玛丽 有 我 安全
[stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] [bed] .
stored away in bed .
存储 离开 在 床 .

你们可能还记得，在我们搭好帐篷过夜，玛丽把我安全地安置在床上之后，辛普森先生带着你们几个女孩出去散步。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I was surprised at the time at her wishing to go with you ,
我 曾是 惊讶 在 这 时间 在 她 祝 到 去 和 你 ,

当时她想和你一起去，我感到很惊讶。

[æz; əz] [mə'riː] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
as Marie and outdoor exercise are not enamored of each other .
作为 玛丽 和 户外的 锻炼 是 不是 爱慕 的 每个 其他 .

玛丽和户外运动似乎并不合拍。

[ðen] [mə'riː] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , ['æftər][juː; jʊ]['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]

Then	Marie	came	in	late	,	after	you	girls	had	gone	to	bed	,	and	told	me
然后	玛丽	来了	在	晚的	,	后	你	女孩们	有	已消失	到	床	,	和	讲述	我

[hɜːr; hər] [nuːz] .

her	news	.
她	消息	.

后来，在你们都睡下之后，玛丽才姗姗来迟，并告诉我她的消息。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

We	were	planning	to	have	a	party	tonight	and	announce	the	engagement	.
我们	是	规划	到	有	一个	派对	今晚	和	宣布	这	订婚	.

我们原计划今晚举办一个派对，宣布订婚的消息。

[aɪ] [sent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

I	sent	hundreds	of	miles	for	a	cake	and	white	roses	,	"	Mrs	.	Burton
我	发送	数百	的	英里	为了	一个	蛋糕	和	白色的	玫瑰	,	"	太太	.	伯顿

[kən'kluːdid] ['mɔːrnfəli] .

concluded	mournfully	.
结束	悲伤地	.

“我跨越数百英里去取蛋糕和白玫瑰，”伯顿夫人悲伤地总结道。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] - [braʊn] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][breɪd] [ə'baʊt]

Bettina	Graham	was	twisting	her	yellow	-	brown	hair	into	a	single	braid	about
贝蒂娜	格雷厄姆	曾是	扭曲	她	黄色的	-	棕色的	头发	进入	一个	单身的	编织	关于

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pər'fɔːrməns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [hænd] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

her	small	head	—	a	difficult	performance	before	a	six	-	inch	hand	mirror	which	she
她	小的	头	—	一个	难的	表现	前	一个	六	-	英寸	手	镜子	哪个	她

[held] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

held	in	one	hand	while	twisting	with	the	other	.
握住	在	一	手	尽管	扭曲	和	这	其他	.

贝蒂娜·格雷厄姆正把她黄褐色的头发拧成一条辫子盘在她的小脑袋上——这是一项艰巨的任务，因为她一只手拿着一面六英寸的手镜，另一只手则在拧辫子。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

Nevertheless	she	stopped	.
尽管如此	她	停止	.

然而，她还是停了下来。

“ [wel] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , “ ['dɪdnt] [ðə; ði]['roʊziz] [ə'raɪv] ? " [-]

“	Well	,	"	she	inquired	,	“	didn't	the	roses	arrive	?	"	[	30	]
“	出色地	,	"	她	询问	,	“	没有	这	玫瑰	到达	?	"	[	-	]

“嗯，”她问道，“玫瑰花还没送到吗？”[30]

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	.	Burton	nodded	.
太太	.	伯顿	点头	.

伯顿夫人点了点头。

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [mə'riː] [hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

“	Oh	yes	,	but	Marie	has	broken	her	engagement	.
“	哦	是的	,	但	玛丽	有	破碎的	她	订婚	.

“哦，是的，但是玛丽已经解除婚约了。”

['mɪstər] . ['simpsn] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

Mr	.	Simpson	confided	to	me	that	he	thinks	it	is	on	account	of	his	new
先生	.	辛普森	坦白	到	我	那	他	思考	它	是	在	帐户	的	他的	新的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

辛普森先生向我透露，他认为这是因为他穿了新衣服。

[hiː; hi] [inˈsists] [ðæt] [məˈriː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈhɪroʊz]

He	insists	that	Marie	thought	he	would	look	like	one	of	her	Broadway	heroes
他	坚持	那	玛丽	想法	他	会	看	喜欢	一	的	她	百老汇	英雄

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ˈaʊtfɪt] .

as	soon	as	he	discarded	his	western	outfit	.
作为	很快	作为	他	丢弃	他的	西	全套服装	.

他坚称，玛丽认为他只要脱掉西部牛仔服，就会看起来像她心目中的百老汇英雄之一。

[əˈʃʊrədli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

Assuredly	he	does	not	.
当然	他	做	不是	.

他当然不会。

[ˈfʌni] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd]

Funny	that	he	gave	me	this	information	quite	good	-	naturedly	,	with	an	amused
有趣的	那	他	给予	我	这	信息	相当	好的	-	自然地	,	和	一个	觉得好笑

[ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !

twinkle	in	his	eyes	!
闪烁	在	他的	眼睛	!

有趣的是，他带着几分戏谑的神情，很和蔼地告诉我这些信息！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [məˈriː] [dɪˈklerd] [ðɪs] [ʌnˈtruː] .

Of	course	Marie	declared	this	untrue	.
的	课程	玛丽	声明	这	不属实	.

当然，玛丽否认了这一说法。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈnaunsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ;

She	now	announces	that	she	could	not	make	up	her	mind	to	leave	me	;
她	现在	宣布	那	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	离开	我	;

她现在宣布她无法下定决心离开我；

[bɪˈsaɪdz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

besides	life	in	the	West	could	never	satisfy	her	.
除了	生活	在	这	西方	可以	绝不	满足	她	.

此外，西方的生活永远无法让她感到满足。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈduːli] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði] [sepˈtembər] [muːn] [æt; ət]

She	believes	she	must	have	been	unduly	influenced	by	the	September	moon	at
她	相信	她	必须	有	到过	过度	影响	经过	这	九月	月亮	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['simpsn] .

the	time	of	her	acceptance	of	Mr	.	Simpson	.
这	时间	的	她	验收	的	先生	.	辛普森	.

她认为，在她接受辛普森先生的时候，一定是受到了九月月亮的过度影响。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Burton	shook	her	head	in	reflection	.
"	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	在	反射	.

伯顿夫人若有所思地摇了摇头。

“ [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][pərˈhæps][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl]

“	The	laws	of	attraction	between	human	beings	are	perhaps	the	strangest	of	all
“	这	法律	的	景点	之间	人类	生物	是	也许	这	最奇怪的	的	全部

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

“人与人之间的吸引力法则或许是所有法则中最奇怪的。”

[rɪˈmembər] [maɪ][əˈrækjələr] [spiːtʃ] , [ˈtʃɪldrən] ; [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['juːsf(ə)l] .

Remember	my	oracular	speech	,	children	;	you	may	find	it	useful	.
记住	我的	神谕	演讲	,	孩子们	;	你	可能	寻找	它	有用	.

孩子们，记住我刚才那番预言般的讲话；你们或许会觉得有用。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ['stɪfli] ,
" At this moment she got up stiffly ,
" 在 这 片刻 她 得到 向上 僵硬地 ,

"这时她僵硬地站了起来，

[æz; əz] ['pɝ:sənz] [du:]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
as persons do after sitting in an awkward position for any length of time .
作为 人 做 后 坐着 在 一个 尴尬的 位置 为了 任何 长度 的 时间 .

就像人们长时间保持不舒服的坐姿后会做的那样。

['pegi] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['fraʊnɪŋ] .
Peggy had continued frowning .
佩吉 有 持续 皱眉 .

佩吉依然皱着眉头。

" [haʊ] ['sɪli] [mə'ri:] [ɪz] !
" How silly Marie is !
" 如何 愚蠢的 玛丽 是 !

"玛丽真是太傻了！"

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ə'bɑ:mɪnəbli] .
I do think she has behaved abominably .
我 做 思考 她 有 表现 极其可憎 .

我认为她的行为极其恶劣。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] - [tʃeɪndʒi] - [ə'baʊt] ['sɪriəs] ['mætərz] , "
I simply can't understand how people can be so ' changy ' about serious matters , "
我 简单地 不能 理解 如何 人们 能 是 所以 - 昌吉 - 关于 严肃的 事情 , "
['pegi] [kən'klu:did] ,
Peggy concluded ,
佩吉 结束 ,

"我实在无法理解人们怎么能在严肃的事情上如此'善变'，"佩吉总结道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə'gen] ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] . [-]
her cheeks again coloring with annoyance . [31]
她 脸颊 再次 染色 和 烦恼 . [-]

她的脸颊又泛起了恼怒的红晕。[31]

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Remembering her own uncertainties on this same subject and concerning the
记住 她 自己的 不确定性 在 这 相同的 主题 和 有关 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ə'dɔrd] ,
acceptance of the husband whom she now adored ,
验收 的 这 丈夫 谁 她 现在 受人喜爱 ,

她想起自己当初在这个问题上的犹豫不决，以及对于是否接受她现在深爱的丈夫的种种顾虑，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [les] [vekst] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
Mrs . Burton suddenly felt less vexed with Marie than she had a few moments
太太 . 伯顿 突然 毛毡 较少的 烦恼 和 玛丽 比 她 有 一个 很少 时刻
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

伯顿太太突然觉得，她对玛丽的恼怒感比刚才少了很多。

" [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laɪk] , ['pegi] [dɪr] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] .
" All people are not alike , Peggy dear , for which we should be thankful .
" 全部 人们 是 不是 同样 , 佩吉 亲爱的 , 为了 哪个 我们 应该 是 感恩 .

"佩吉，亲爱的，并非所有人都是一样的，我们应该为此感到庆幸。"

['enihaʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] ,
Anyhow there are at least two widely different varieties ,
无论如何 那里 是 在 至少 二 广泛 不同的 品种 ,

总之，至少有两种截然不同的品种，

[ðə; ði] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɑːmi] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	'	Sentimental	Tommies	'	and	the	'	Grizels	'	of	this	world	.
这	-	感伤的	汤米	-	和	这	-	-	-	的	这	世界	.

这个世界上的“多愁善感的汤米们”和“格里泽尔们”。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪndz][ɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]

One	had	a	good	many	minds	inside	of	one	mind	and	they	all	have	to
一	有	一个	好的	许多	思想	里面	的	一	头脑	和	他们	全部	有	到

[biː; bi] [pliːzd] .

be	pleased	.
是	高兴	.

一个人的大脑里有很多个想法，而所有这些想法都必须得到满足。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [grɪzl] [dɪr] ,

Then	there	are	fortunate	people	like	you	and	Grizel	dear	,
然后	那里	是	幸运	人们	喜欢	你	和	格里泽尔	亲爱的	,

还有像你和格里泽尔这样幸运的人，亲爱的。

[huː] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [dauts] [ænd; ənd]

who	have	only	one	beautiful	clear	mind	to	make	up	without	doubts	and
WHO	有	仅有的	一	美丽的	清除	头脑	到	制作	向上	没有	疑虑	和

[bækslaɪdɪŋz] .

backslidings	.
背离	.

他们只有一颗美丽清澈的心灵，能够毫无疑虑、毫无退步地做出正确的决定。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	Now	I	must	depart	to	get	ready	for	dinner	.
“	现在	我	必须	离开	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

“我现在必须去准备晚餐了。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] .

At	least	we	have	the	consolation	of	the	cake	and	the	roses	.
在	至少	我们	有	这	安慰	的	这	蛋糕	和	这	玫瑰	.

至少我们还有蛋糕和玫瑰花可以安慰。

['mɪstər] . ['simpsn] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pɑːrti] ,

Mr	.	Simpson	insists	that	he	will	appear	at	his	engagement	party	,
先生	.	辛普森	坚持	那	他	将要	出现	在	他的	订婚	派对	,

辛普森先生坚持表示他会出席他的订婚派对。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][noʊ][braɪd] .

even	if	there	is	no	engagement	and	no	bride	.
甚至	如果	那里	是	不	订婚	和	不	新娘	.

即使没有订婚，也没有新娘。

[bʌt; bət] [mə'riː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][rɪ'taɪərd][ɪn] [terz] . ” [-]

But	Marie	,	of	course	,	has	retired	in	tears	.	”	[	32	]
但	玛丽	,	的	课程	,	有	退休	在	眼泪	.	”	[	-	]

当然，玛丽已经含泪退休了。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [dɑːn]

A	New	Dawn
一个	新的	黎明

新的黎明

['veri] ['rerli] [dɪd] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [ə'raɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Very	rarely	did	Polly	Burton	arise	early	in	the	morning	.
非常	很少	做过	波莉	伯顿	出现	早期的	在	这	早晨	.

波莉·伯顿很少早起。

[ðɪs] ['eksələnt] ['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	excellent	habit	she	had	never	liked	as	a	girl	and	,	of	course	,
这	出色的	习惯	她	有	绝不	喜欢	作为	一个	女孩	和	,	的	课程	,

她小时候一直不喜欢这个好习惯，当然，

['leɪtər][ɑːn][hɜːr; hər][steɪdʒ][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

later	on	her	stage	life	had	made	the	custom	well	nigh	impossible	.
之后	在	她	阶段	生活	有	制成	这	风俗	出色地	夜	不可能的	.

后来，她的舞台生涯使这种习俗几乎不可能实现了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['kæmpɪŋ] ,

Now	,	however	,	within	the	past	few	months	of	outdoor	camping	,
现在	,	然而	,	之内	这	过去的	很少	几个月	的	户外的	野营	,

然而，在过去几个月的户外露营中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['ɜːrli] [bɜːrd] , [ɔːr] ['ɜːrli] [wɜːrm] ,

she	had	changed	and	become	that	very	doubtful	early	bird	,	or	early	worm	,
她	有	已更改	和	变得	那	非常	疑	早期的	鸟	,	或者	早期的	蠕虫	,

她变了，变成了那种疑神疑鬼的早起鸟，或者说早起的虫子。

[fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] — [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

for	one	never	can	be	sure	which	one	may	be	—	the	winner	of	the	morning
为了	一	绝不	能	是	当然	哪个	一	可能	是	—	这	优胜者	的	这	早晨

[praɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

prize	or	the	victim	.
奖	或者	这	受害者	.

因为谁也无法确定谁会是早晨奖品的获得者，谁会是受害者。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [lænd][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,

However	,	the	coming	of	daylight	in	this	extraordinary	land	of	hills	and	deserts	,
然而	,	这	未来	的	日光	在	这	非凡的	土地	的	丘陵	和	沙漠	,

然而，在这片拥有丘陵和沙漠的非凡土地上，黎明终将到来。

[ʌv; əv]['dʒaɪənt] [klɪfs] [ænd; ənd] ['feri] ['gaːdnz] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] .

of	giant	cliffs	and	fairy	gardens	,	was	worth	a	serious	effort	.
的	巨大的	悬崖	和	仙女	花园	,	曾是	值得	一个	严肃的	努力	.

巨大的悬崖和仙境般的花园，值得认真探索一番。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

At	any	rate	this	was	Mrs	.	Burton's	impression	.
在	任何	速度	这	曾是	太太	.	伯顿的	印象	.

至少这是伯顿太太的印象。

['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]

Frequently	she	used	to	slip	out	of	her	tent	before	any	one	else	had	awakened
频繁地	她	用过的	到	滑	出去	的	她	帐篷	前	任何	一	别的	有	觉醒

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [sæn][frən'sɪskoʊ] [piːks] [spred] [ɪt'self] ['sloʊli] ['oʊvər]

and	watch	the	dawn	above	the	blue	San	Francisco	peaks	spread	itself	slowly	over
和	手表	这	黎明	多于	这	蓝色的	圣	弗朗西斯科	高峰	传播	本身	缓慢地	超过

[ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n] .

the	entire	horizon	.
这	全部的	地平线	.

她经常在其他人醒来之前悄悄溜出帐篷，看着黎明在旧金山蓝色的山峰上缓缓蔓延至整个地平线。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,

Afterwards	she	sometimes	returned	to	bed	and	to	sleep	,
然后	她	有时	返回	到	床	和	到	睡觉	,

之后她有时会回到床上继续睡觉。

[ɔːr] [els] [riːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈevɪdəns] . [-]

or	else	read	until	the	Camp	Fire	girls	were	in	evidence	.	[	33	]
或者	别的	读	直到	这	营	火	女孩们	是	在	证据	.	[	-	]

或者读到“营火女孩”的例子。[33]

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [wen] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [kloʊðz]

This	morning	it	was	a	little	before	six	o'clock	when	,	getting	into	her	clothes
这	早晨	它	曾是	一个	小的	前	六	点钟	什么时候	,	获得	进入	她	衣服

,

,

,

今天早上不到六点，她正在穿衣服，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

she	slipped	out	of	doors	.
她	滑倒了	出去	的	门	.

她悄悄溜出了门。

[ˈkwaɪət] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwebstər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

Quiet	had	to	be	preserved	for	,	now	that	Mrs	.	Webster	had	arrived	,
安静的	有	到	是	保存完好	为了	,	现在	那	太太	.	韦伯斯特	有	到达的	,

既然韦伯斯特太太来了，就必须保持安静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [tent] ,

she	was	sleeping	in	her	sister's	tent	,
她	曾是	睡眠	在	她	姐妹	帐篷	,

她睡在她姐姐的帐篷里。

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈsmɔːlər] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [wɪtʃ] [dæn] [ænd; ənd] [ˈbɪli]

while	another	smaller	tent	had	been	put	up	not	far	off	which	Dan	and	Billy
尽管	其他	较小的	帐篷	有	到过	放	向上	不是	远的	离开	哪个	担	和	比利

[ˈwebstər] [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪŋ] [təˈgeðər] .

Webster	were	occupying	together	.
韦伯斯特	是	占领	一起	.

不远处还搭起了另一个较小的帐篷，丹和比利·韦伯斯特就住在里面。

[naʊ] , [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]

Now	,	that	Billy	was	so	much	better	,	his	brother	was	able	to	look	after
现在	,	那	比利	曾是	所以	很多	更好的	,	他的	兄弟	曾是	有能力的	到	看	后

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪt] .

him	at	night	.
他	在	夜晚	.

现在比利的情况好多了，他的哥哥晚上可以照顾他了。

[mɔːrˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈæftər] [hɜːr; hər] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] , [rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [rest] .

Moreover	their	mother	,	after	her	siege	of	nursing	,	required	the	rest	.
而且	他们的	母亲	,	后	她	围城	的	护理	,	必需的	这	休息	.

此外，他们的母亲在经历了长时间的哺乳之后，也需要休息。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

For	two	reasons	,	therefore	,	Mrs	.	Burton	departed	without	making	the	least
为了	二	原因	,	所以	,	太太	.	伯顿	已离开	没有	制作	这	至少

[dɪˈstɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

因此，出于两个原因，伯顿夫人悄无声息地离开了。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈsekənd] ,

First	,	she	wished	her	sister	to	continue	sleeping	,	second	,
第一的	,	她	希望	她	姐姐	到	继续	睡眠	,	第二	,

首先，她希望妹妹继续睡觉；其次，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [plæn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

she	did	not	wish	her	own	plan	interfered	with	.
她	做过	不是	希望	她	自己的	计划	干扰	和	.

她不希望自己的计划受到干扰。

[wʌn] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [wen] ['mɑ:li] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

One	never	could	be	sure	when	Mollie	would	not	take	a	stand	against	what	she	might
一	绝不	可以	是	当然	什么时候	莫莉	会	不是	拿	一个	站立	反对	什么	她	可能

[kən'sɪdər] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ˌeksen'trɪsəti] . [-]

consider	an	unnecessary	eccentricity	.	[	34	]
考虑	一个	不必要	古怪	.	[	-	]

人们永远无法确定莫莉何时不会反对她认为不必要的怪癖。[34]

['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Burton's	desire	was	to	see	the	sun	rise	above	one	of	the	canyons	and
太太	.	伯顿的	欲望	曾是	到	看	这	太阳	上升	多于	一	的	这	峡谷	和

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

to	see	it	alone	.
到	看	它	独自的	.

伯顿夫人希望独自一人欣赏日出。

[nɑ:t][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪt'self] ;

Not	the	Grand	Canyon	itself	;
不是	这	盛大	峡谷	本身	;

不是大峡谷本身；

[wʌn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl]

one	still	had	a	day's	journey	down	a	precipitous	trail	from	the	Sunrise	Hill
一	仍然	有	一个	天	旅行	向下	一个	陡峭	踪迹	从	这	日出	爬坡道

[kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

camp	for	the	best	view	of	this	amazing	spectacle	.
营	为了	这	最好的	看法	的	这	惊人的	奇观	.

即使从日出山营地出发，也要沿着陡峭的小路走一天才能到达观赏这一壮观景象的最佳地点。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['kænjənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:kɪŋ]

She	intended	visiting	one	of	the	lesser	canyons	which	was	within	reasonable	walking
她	故意的	访问	一	的	这	较少	峡谷	哪个	曾是	之内	合理的	步行

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她打算去参观一个距离适中的较小峡谷。

[ðə; ði][paɪn] ['fɔ:rɪst][wʌz; wəz][æz; əz] ['glu:mi] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ][dɪm][oʊld] [kə'θi:drəl] [wen]

The	pine	forest	was	as	gloomy	and	quiet	as	a	dim	old	cathedral	when
这	松树	森林	曾是	作为	阴沉	和	安静的	作为	一个	暗淡	老的	大教堂	什么时候

['pɑ:li] ['bɜ:rtn] ['stɑ:rtɪd] ['swɪftli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]

Polly	Burton	started	swiftly	through	it	toward	the	neighborhood	of	the	cliffs	of
波莉	伯顿	开始	迅速地	通过	它	朝向	这	邻里	的	这	悬崖	的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

the	day	before	.
这	天	前	.

松树林阴森寂静，就像一座昏暗古老的教堂，波莉·伯顿迅速穿过它，朝着前一天悬崖附近走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['haɪdɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv]

There	was	a	mist	at	the	top	of	the	trees	hiding	the	first	shafts	of
那里	曾是	一个	薄雾	在	这	顶部	的	这	树木	隐藏	这	第一的	轴	的

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

树梢上笼罩着一层薄雾，遮蔽了第一缕晨光。

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

No	**other**	**living**	**human**	**being**	**was**	**about**	**.**
不	其他	活的	人类	存在	曾是	关于	.

周围没有其他活人。

['oʊnli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ,

Only	**in**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**a**	**screech**	**owl**	**,**	**still**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**it**	**was**	**night**	**,**
仅有的	在	一	的	这	树木	一个	尖叫	猫头鹰	,	仍然	在下面	这	印象	那	它	曾是	夜晚	,

只有一棵树上有一只角鸮，它仍然以为现在是晚上。

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['weɪlɪŋ] .

continued	**his**	**curious**	**wailing**	**.**
持续	他的	好奇的	哀嚎	.

他继续发出奇怪的哀嚎声。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] ,

Mrs	**.**	**Burton**	**was**	**not**	**frightened**	**,**
太太	.	伯顿	曾是	不是	害怕	,

伯顿太太并不害怕。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	**naturally**	**she**	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**and**	**keenly**	**alive**	**to**	**every**	**sight**	**and**	**sound**	**.**
但	自然	她	曾是	一个	小的	紧张的	和	敏锐地	活	到	每一个	视线	和	声音	.

但她自然有些紧张，对周围的一切景象和声音都非常敏感。

['ɔ:lweɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [nu:] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [nu:] [im'preʃəns] ;

Always	**enjoying**	**new**	**emotions**	**and**	**new**	**impressions**	**;**
总是	享受	新的	情绪	和	新的	印象	;

总是乐于享受新的情感和新的体验；

[naʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [ə'loʊn] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] . [-]

now	**the**	**early**	**morning**	**walk**	**alone**	**in**	**so**	**strange**	**a**	**place**	**was**	**unlike**	**any**	**past**	**experience**	**she**	**could**	**recall**	**.**	**[**	**35**	**]**
现在	这	早期的	早晨	走	独自的	在	所以	奇怪的	一个	地方	曾是	与此不同	任何	过去的	经验	她	可以	记起	.	[	35	]

现在，清晨独自一人在这样一个陌生的地方散步，与她能回忆起的任何过去的经历都截然不同。[35]

[nɑ:t] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] ,

Not	**many**	**miles**	**away**	**stood**	**a**	**fashionable**	**hotel**	**filled**	**with**	**tourists**	**,**
不是	许多	英里	离开	站立	一个	时髦	酒店	已填	和	游客	,

不远处有一家时尚酒店，里面挤满了游客。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌærɪ'zoʊnə][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

who	**had**	**come**	**to**	**Arizona**	**to**	**see**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**.**
WHO	有	来	到	亚利桑那	到	看	这	盛大	峡谷	.

他们来亚利桑那州是为了参观大峡谷。

[jet] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l][wɜ:rld] .

Yet	**here**	**in**	**the**	**forest**	**one**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**a**	**primeval**	**world**	**.**
然而	这里	在	这	森林	一	出现	到	是	在	一个	原始	世界	.

然而，置身于这片森林中，仿佛进入了一个原始世界。

[nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['fɔrists] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

Not so different could these forests have been in the prehistoric days of the cliff

不是 所以 不同的 可以 这些 森林 有 到过 在 这 史前 天 的 这 悬崖

['dweləɹz] ,

dwellers ,

居民 ,

这些森林在史前崖居者时期可能也与现在大相径庭。

[huːz] ['eɪnʃənt] ['hoʊmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [klɪfs] .

whose ancient homes were in the nearby cliffs .

谁 古老的 房屋 是 在 这 附近 悬崖 .

他们的古老家园就位于附近的悬崖上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [kept] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Following the trail Polly Burton kept glancing from one side of the path to the

下列的 这 踪迹 波莉 伯顿 保留 瞥了一眼 从 一 边 的 这 小路 到 这

['ʌðər] .

other .

其他 .

波莉·伯顿沿着小路走着，不时地从路的一边往另一边张望。

[rɪ'dɪkjələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Ridiculous , of course ,

荒谬的 , 的 课程 ,

这当然很荒谬。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] ['dɪnər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dæn] ['webstər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]['gɜːlz]

but all through dinner the evening before Dan Webster had been regaling the girls

但 全部 通过 晚餐 这 晚上 前 担 韦伯斯特 有 到过 令人愉悦 这 女孩们

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

with stories of the deer and bear supposed to live in the adjacent

和 故事 的 这 鹿 和 熊 据称 到 居住 在 这 邻近的

[wʊdz] .

woods .

树林 .

但前一天晚上，丹·韦伯斯特在晚餐时一直在给女孩们讲述据说住在附近树林里的鹿和熊的故事。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'feɪθ] ,

Yet , in spite of her unfaith ,

然而 , 在 尽管如此 的 她 不信 ,

然而，尽管她背叛了丈夫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

there was always enough of the spirit of the adventurer in Mrs . Burton ,

那里 曾是 总是 足够的 的 这 精神 的 这 冒险家 在 太太 . 伯顿 ,

伯顿夫人身上始终洋溢着冒险精神。

[left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

left over from the one - time Polly O'Neill , to hope for the unexpected .

左边 超过 从 这 一 - 时间 波莉 奥尼尔 , 到 希望 为了 这 意外 .

曾是波莉·奥尼尔的遗物，希望迎来意想不到的惊喜。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

Once in a place where the trees grew thicker than elsewhere ,

一次 在 一个 地方 在哪里 这 树木 生长 较厚 比 别处 ,

从前，在一个树木比其他地方更茂密的地方，

[ʃiː; ʃi][hæf] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ,

she half believed she saw a big ,

她 一半 相信 她 锯 一个 大的 ,

她半信半疑地认为自己看到了一个巨大的.....

[braʊn] ['fɪgjər] [goʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

brown	figure	go	lumbering	off	on	all	fours	in	the	opposite	direction	.
棕色的	数字	去	伐木	离开	在	全部	四	在	这	对面的	方向	.

一个棕色的身影四肢着地，蹒跚地朝相反的方向走去。

[ˌnevərðə'les] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

Nevertheless	,	without	being	interrupted	in	any	way	,
尽管如此	,	没有	存在	中断	在	任何	方式	,

然而，在没有任何干扰的情况下，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [klɪfs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

she	finally	arrived	at	the	ledge	of	cliffs	where	she	had	spent	the	afternoon
她	最后	到达的	在	这	壁架	的	悬崖	在哪里	她	有	花费	这	下午

[bɪ'fɔːr] . [-]

before	.	[	36	]
前	.	[	-	]

她终于到达了前一天下午待过的悬崖边。[36]

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['kerfəli]

Now	,	instead	of	stopping	at	the	same	place	,	she	walked	slowly	along	,	carefully
现在	,	反而	的	停止	在	这	相同的	地方	,	她	步行	缓慢地	沿着	,	小心

['gaːdɪŋ] [iːtʃ] [step] .

guarding	each	step	.
守护	每个	步	.

现在，她没有在原地停留，而是慢慢地向前走，小心翼翼地迈着每一步。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] .

The	morning	light	was	a	dull	grey	—	the	color	of	deep	shadows	.
这	早晨	光	曾是	一个	乏味的	灰色的	—	这	颜色	的	深的	阴影	.

晨光是暗淡的灰色——如同浓重阴影的颜色。

['sloʊli] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] ,

Slowly	the	sky	was	growing	warmer	and	breaking	into	light	,
缓慢地	这	天空	曾是	生长	更温暖	和	打破	进入	光	,

天空渐渐变暖，阳光也渐渐洒了下来。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['mæməθ] ,

coloring	the	thick	mist	in	the	ravine	below	until	it	resembled	a	mammoth	,
染色	这	厚的	薄雾	在	这	峡谷	以下	直到	它	类似	一个	长毛象	,

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [soʊp] ['bʌb(ə)l] .

iridescent	soap	bubble	.
彩虹色	肥皂	气泡	.

将下方峡谷中的浓雾染成五彩斑斓的颜色，直到它看起来像一个巨大的、闪闪发光的肥皂泡。

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [floʊt] ['ʌpwərd] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

Then	the	mist	began	to	separate	and	to	float	upward	like	an	army	of
然后	这	薄雾	开始	到	分离	和	到	漂浮	向上	喜欢	一个	军队	的

['goʊstli] ['fɪgjərz] .

ghostly	figures	.
幽灵般的	数据	.

然后，雾气开始分离，像一群幽灵般的身影一样向上飘浮。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['θrɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪri] .

The	effect	was	fascinating	—	even	thrilling	—	and	yet	it	was	eery	.
这	影响	曾是	迷人	—	甚至	惊险	—	和	然而	它	曾是	森森	.

这种效果令人着迷，甚至激动人心，但同时又令人毛骨悚然。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɜːrs(ə)n] ['meni] [fæn'tæstɪk] [aɪ'diːəz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

To	an	imaginative	person	many	fantastic	ideas	would	have	presented	themselves	.
到	一个	富有想象力的	人	许多	极好的	想法	会	有	呈现	他们自己	.

对于一个富有想象力的人来说，许多奇妙的想法会涌现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['pɜːsənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɛn'tʃeɪnd] [tuː; tə][duː]

It	was	as	if	the	spirits	of	evil	persons	having	been	enchained	to	do
它	曾是	作为	如果	这	烈酒	的	邪恶的	人	拥有	到过	被束缚的	到	做

['penəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

penance	for	their	sins	in	the	world	below	,
忏悔	为了	他们的	罪孽	在	这	世界	以下	,

就好像邪恶之人的灵魂被束缚在人间，为他们的罪孽赎罪一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['ekspiːˌeɪtid][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [floʊt] ['ʌpwərd] .

and	now	,	having	expiated	their	misdeeds	,	were	allowed	to	float	upward	.
和	现在	,	拥有	已过期	他们的	不当行为	,	是	允许	到	漂浮	向上	.

现在，他们赎清了罪孽，被允许向上漂浮。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [perz] , ['grædʒuəli] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪər] [er]

Sometimes	they	moved	in	pairs	,	gradually	drifting	apart	as	they	reached	the	higher	air
有时	他们	已搬	在	对	,	逐步地	漂流	除	作为	他们	达到	这	更高	空气

.

:

.

有时它们成对移动，随着到达更高的地方，逐渐分开。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['loʊnli] [goʊst] ,

Now	and	then	a	more	lonely	ghost	,
现在	和	然后	一个	更多的	孤独	鬼	,

偶尔会出现一个更加孤独的幽灵，

[ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [mɪst] , [wʊd] [pər'suː] [hɪz; ɪz]

appearing	as	if	wrapped	about	in	a	cloak	of	silver	mist	,	would	pursue	his
出现	作为	如果	包装	关于	在	一个	披风	的	银	薄雾	,	会	追求	他的

['ʌpwərd] [flaɪt] [ə'loʊn] .

upward	flight	alone	.
向上	航班	独自的	.

他仿佛被一层银雾笼罩，独自向上飞去。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][trɪp] ,

Mrs	.	Burton	felt	more	than	repaid	for	her	trip	,
太太	.	伯顿	毛毡	更多的	比	已偿还	为了	她	旅行	,

伯顿夫人觉得这次旅行物超所值。

[jet] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

yet	regretted	that	she	had	not	brought	one	of	the	girls	with	her	.
然而	后悔	那	她	有	不是	带来	一	的	这	女孩们	和	她	.

但她后悔没有带上其中一个女孩。

[be'tiːnə] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][moʊst] .

Bettina	would	perhaps	have	enjoyed	the	spectacle	most	.
贝蒂娜	会	也许	有	享受	这	奇观	最多	.

贝蒂娜或许会最喜欢这场盛况。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [beˈtiːnə] ['greɪəm] ['betər] [ðæn; ðən]

The	Camp	Fire	guardian	was	beginning	to	understand	Bettina	Graham	better	than
这	营	火	监护人	曾是	开始	到	理解	贝蒂娜	格雷厄姆	更好的	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][pæst][kæmp]['faɪər] [ɪk'spɪriəns] .

she	had	in	their	past	Camp	Fire	experience	.
她	有	在	他们的	过去的	营	火	经验	.

营火守护者开始比以往的营火经历更了解贝蒂娜·格雷厄姆了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] ['pjʊrli] [ʌn'selfɪʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] . [-]

But	her	desire	was	not	purely	unselfish	,	for	she	was	nervous	.	[	37	]
但	她	欲望	曾是	不是	纯粹	无私	,	为了	她	曾是	紧张的	.	[	-	]

但她的愿望并非完全出于无私，因为她很紧张。[37]

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [baɪ]

The	scene	was	almost	too	beautiful	and	mysterious	to	be	witnessed	by
这	场景	曾是	几乎	也	美丽的	和	神秘	到	是	目击者	经过

[wʌn'self] .

oneself	.
自己	.

眼前的景象太过美丽神秘，几乎让人不忍独自目睹。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

in	the	past	few	months	she	had	grown	so	accustomed	to	being	in	the	society
在	这	过去的	很少	几个月	她	有	生长	所以	习惯	到	存在	在	这	社会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['eni] [greɪt]

of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	that	she	was	almost	uncomfortable	any	great
的	这	日出	爬坡道	营	火	女孩们	那	她	曾是	几乎	不舒服	任何	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

length	of	time	without	them	.
长度	的	时间	没有	他们	.

在过去的几个月里，她已经非常习惯与日出山营火女孩们在一起，以至于如果长时间没有她们，她几乎会感到不自在。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [bɛtɪnəz] ['prɪti] ['fænsis] ,

Now	it	would	have	been	pleasant	to	have	heard	Bettina's	pretty	fancies	,
现在	它	会	有	到过	令人愉快的	到	有	听到	贝蒂娜的	漂亮的	幻想	,

要是能听到贝蒂娜那些美好的幻想就好了。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['pegi] [dɪ'spel][ðə; ði] [mɪsts] [baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

or	to	have	had	Peggy	dispel	the	mists	by	a	practical	suggestion	,
或者	到	有	有	佩吉	打消	这	薄雾	经过	一个	实际的	建议	,

或者让佩吉用一个切实可行的建议驱散迷雾。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə]['ælɪsəz][ɔːr] ['ɛlənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

or	to	have	listened	to	Alice's	or	Ellen's	scientific	explanation	of	clouds	,
或者	到	有	听着	到	爱丽丝的	或者	艾伦的	科学	解释	的	云	,

或者听过爱丽丝或艾伦对云的科学解释，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'held] ['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['gɪglɪŋ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

or	to	have	beheld	Sally	and	Gerry	giggling	irresponsibly	over	something	which
或者	到	有	观看	莎莉	和	杰瑞	咯咯笑	不负责任	超过	某物	哪个

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɪsts] [ɔːr] ['goʊsts] [ɔːr] ['kænjənz] .

had	nothing	to	do	with	mists	or	ghosts	or	canyons	.
有	没有什么	到	做	和	薄雾	或者	鬼魂	或者	峡谷	.

或者亲眼目睹莎莉和杰瑞因为一些与迷雾、鬼魂或峡谷毫无关系的事情而傻笑。

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

Yet	Mrs	.	Burton	lingered	until	the	dawn	had	fully	come	and	all	the	sky	was
然而	太太	.	伯顿	徘徊不去	直到	这	黎明	有	完全	来	和	全部	这	天空	曾是

[roʊz] ['krɪmz(ə)n] .

rose	crimson	.
玫瑰	赤红	.

然而，伯顿太太一直待到黎明完全到来，整个天空都变成了玫瑰红。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [kæmp] .

Then	,	glancing	at	her	watch	,	she	started	toward	camp	.
然后	,	瞥了一眼	在	她	手表	,	她	开始	朝向	营	.

然后，她看了看手表，开始向营地走去。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

In	another	half	hour	the	girls	would	be	up	and	preparing	breakfast	.
在	其他	一半	小时	这	女孩们	会	是	向上	和	准备	早餐	.

再过半小时，女孩们就会起床准备早餐了。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

As	no	one	knew	where	she	had	disappeared	it	was	possible	that	her	Sister
作为	不	一	知道	在哪里	她	有	消失	它	曾是	可能的	那	她	姐姐

['mɑ:li] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌn'i:zi] . [-]

Mollie	might	become	uneasy	.	[	38	]
莫莉	可能	变得	不安	.	[	-	]

由于没有人知道她去了哪里，她的妹妹莫莉可能会感到不安。[38]

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['hɜ:rɪdli] , [nɑ:t] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [fɪrd]

Once	in	the	woods	again	she	walked	more	hurriedly	,	not	only	because	she	feared
一次	在	这	树林	再次	她	步行	更多的	匆匆	,	不是	仅有的	因为	她	害怕

['bi:ɪŋ] [leɪt] ,

being	late	,
存在	晚的	,

再次进入树林后，她加快了脚步，不仅仅是因为害怕迟到。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd] ['ri:z(ə)n] .

but	for	another	more	absurd	reason	.
但	为了	其他	更多的	荒诞	原因	.

但还有一个更荒谬的原因。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] .

Unexpectedly	Mrs	.	Burton	had	the	sensation	of	being	followed	.
不料	太太	.	伯顿	有	这	感觉	的	存在	随后	.

出乎意料的是，伯顿太太感觉自己被人跟踪了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['eni] [wʌn] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

She	did	not	see	any	one	or	anything	,	and	was	not	even	sure	that	she	heard
她	做过	不是	看	任何	一	或者	任何事物	,	和	曾是	不是	甚至	当然	那	她	听到

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

她什么也没看见，甚至不确定自己是否听清楚了。

[ˌnevərðə'les] [hɜ:r; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] .

Nevertheless	her	impression	was	vivid	.
尽管如此	她	印象	曾是	生动	.

然而，她的印象却十分深刻。

[twaɪs] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [wʌns] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ; [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

Twice	she	stopped	and	waited	;	once	she	called	aloud	;	the	second	time	,
两次	她	停止	和	等待	;	一次	她	称为	大声	;	这	第二	时间	,

她两次停下来等待；一次她大声呼喊；第二次，

['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] , [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

very	like	the	one	-	time	Polly	O'Neill	,	she	stamped	her	foot	,	crying	out	:
非常	喜欢	这	一	-	时间	波莉	奥尼尔	,	她	盖章	她	脚	,	哭泣	出去	:

她很像曾经的波莉·奥尼尔，跺着脚，喊道：

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [præŋk] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , [pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv]

“	If	any	one	is	playing	a	prank	on	me	,	please	understand	that	I	am	weary	of
“	如果	任何	一	是	玩耍	一个	恶作剧	在	我	,	请	理解	那	我	是	厌倦	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“如果有人想捉弄我，请理解我已经厌倦了。”

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

〃	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
〃	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

步道尽头的营火女孩们(The Camp Fire Girls at the End of the Trail)

[haʊ'evər] , ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] .

However	,	afterwards	she	had	no	longer	the	sensation	of	being	pursued	.
然而	,	然后	她	有	不	更长	这	感觉	的	存在	追击	.

然而，之后她就再也没有被追逐的感觉了。

[æt; ət][kæmp] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

At	camp	Sally	Ashton	and	Gerry	Williams	were	busy	preparing	breakfast	.
在	营	莎莉	阿什顿	和	杰瑞	威廉姆斯	是	忙碌的	准备	早餐	.

在营地里，萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯正忙着准备早餐。

[kæmp] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ɪ'ventf(ə)l] [wen] [ði:z] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .

Camp	life	was	at	least	eventful	when	these	two	girls	were	at	work	.
营	生活	曾是	在	至少	多事	什么时候	这些	二	女孩们	是	在	工作	.

当这两个女孩在营地工作时，营地生活至少是丰富多彩的。

['ri:əli] , [wʌns] [stɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sloʊθfəlnɪs] , ['sæli] ['æʃtən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli]

Really	,	once	stirred	out	of	her	slothfulness	,	Sally	Ashton	,	who	was	essentially
真的	,	一次	搅拌	出去	的	她	懒惰	,	莎莉	阿什顿	,	WHO	曾是	本质上

['femənɪn] ,

feminine	,
女性	,

事实上，一旦摆脱了懒散的状态，本质上很有女人味的莎莉·阿什顿

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [gʊd] [kʊk] .

was	an	extraordinarily	good	cook	.
曾是	一个	非常	好的	厨师	.

他厨艺非常出色。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk]

However	,	she	required	several	persons	to	wait	upon	her	while	she	was	at	work
然而	,	她	必需的	一些	人	到	等待	之上	她	尽管	她	曾是	在	工作

. [-]

.	[	39	]

. [-]

不过，她在工作时需要好几个人伺候她。[39]

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['webstər] ,

This	morning	,	in	honor	of	Mrs	.	Webster	,
这	早晨	,	在	荣誉	的	太太	.	韦伯斯特	,

今天上午，为了纪念韦伯斯特夫人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['kɔ:rnmi:l] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] ,

she	was	making	a	new	cornmeal	bread	from	a	recipe	which	the	Indian	girl	,
她	曾是	制作	一个	新的	玉米粉	面包	从	一个	食谱	哪个	这	印度	女孩	,

-

Dawapa	,
-	,

她正在用印度女孩达瓦帕的食谱制作一种新的玉米面面包。

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .

had	taught	her	.
有	教授	她	.

教过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dæn] ['webstər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	had	Dan	Webster	engaged	in	assisting	her	.
她	有	担	韦伯斯特	已订婚的	在	协助	她	.

她让丹·韦伯斯特协助她。

[dæn][nɑːt]['oʊnli] [brɔːt] [freʃ] [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪər] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Dan	not	only	brought	fresh	wood	for	her	fire	every	few	moments	,
担	不是	仅有的	带来	新鲜的	木头	为了	她	火	每一个	很少	时刻	,

丹不仅每隔一会儿就给她送来新鲜的柴火，

[bʌt; bət][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [keɪks] ['sloʊli] ['braʊnɪŋ] [ɪn]

but	in	between	his	pilgrimages	watched	with	anxiety	the	cakes	slowly	browning	in
但	在	之间	他的	朝圣	观看	和	焦虑	这	蛋糕	缓慢地	褐变	在

[ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] .

the	hot	ashes	.
这	热的	灰烬	.

但在朝圣的间隙，他焦虑地看着蛋糕在滚烫的灰烬中慢慢变成褐色。

['sæli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːntent] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Sally	was	never	content	unless	she	had	at	least	one	man	or	boy	engaged	in
莎莉	曾是	绝不	内容	除非	她	有	在	至少	一	男人	或者	男生	已订婚的	在

[hɜːr; hər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

her	active	service	.
她	积极的	服务	.

莎莉总觉得少了点什么，至少得有一个男人或男孩为她效力才行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

As	a	matter	of	fact	if	one	were	about	she	did	not	find	this	difficult	to
作为	一个	事情	的	事实	如果	一	是	关于	她	做过	不是	寻找	这	难的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

事实上，如果身边有这样的人，她觉得做到这一点并不难。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['stroʊld] ['ɪntuː]

She	waved	a	plump	little	hand	toward	their	guardian	when	Mrs	.	Burton	strolled	into
她	挥手	一个	丰满	小的	手	朝向	他们的	监护人	什么时候	太太	.	伯顿	漫步	进入

[kæmp] .

camp	.
营	.

当伯顿太太漫步走进营地时，她朝监护人挥了挥胖乎乎的小手。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [pæn][ʌv; əv]['beɪkən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

Over	the	great	pan	of	bacon	she	was	frying	Gerry	Williams	threw	her	a	kiss	.
超过	这	伟大的	平底锅	的	熏肉	她	曾是	煎炸	杰瑞	威廉姆斯	扔	她	一个	吻	.

在她煎培根的大锅上方，杰里·威廉姆斯向她抛了个吻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] .

There	was	no	one	else	about	.
那里	曾是	不	一	别的	关于	.

周围没有其他人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

A	little	tired	from	her	walk	,	Mrs	.	Burton	sat	down	a	short	distance	from
一个	小的	疲劳的	从	她	走	,	太太	.	伯顿	卫星	向下	一个	短的	距离	从

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

伯顿太太走累了，便在离火堆不远处坐了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] , [bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ]

for	the	warmth	was	pleasant	,	and	,	embracing	her	knees	,	began	rocking
为了	这	温暖	曾是	令人愉快的	,	和	,	拥抱	她	膝盖	,	开始	摇滚

['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd]

slowly	back	and	forward
缓慢地	后退	和	向前

因为温暖令人愉悦，她抱住膝盖，开始缓缓地前后摇晃。

[dʒʌst][æz; əz] ['paːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['praːbləm] .

just	as	Polly	O'Neill	had	always	done	when	she	wished	to	work	out	a	problem	.
只是	作为	波莉	奥尼尔	有	总是	完毕	什么时候	她	希望	到	工作	出去	一个	问题	.

[-]

[40]

[-]

就像波莉·奥尼尔以前想解决问题时那样。[40]

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] .

Mrs	.	Burton	was	again	considering	her	group	of	Camp	Fire	girls	.
太太	.	伯顿	曾是	再次	考虑	她	团体	的	营	火	女孩们	.

伯顿夫人又在考虑她的那群女童军营员们了。

[haʊ] ['prɪti] ['sæli] [lʊkt] !

How	pretty	Sally	looked	!
如何	漂亮的	莎莉	看起来	!

莎莉看起来真漂亮！

[hɜːr; hər] [her] [leɪ] [ɪn] [sɔːft] [braʊn] [kəːlz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] .

Her	hair	lay	in	soft	brown	curls	over	her	white	forehead	.
她	头发	躺	在	柔软的	棕色的	卷发	超过	她	白色的	前额	.

她柔软的棕色卷发垂落在白皙的额头上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

She	did	not	tan	as	the	other	girls	.
她	做过	不是	棕褐色	作为	这	其他	女孩们	.

她不像其他女孩那样晒黑。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

At	the	moment	her	big	brown	eyes	were	shining	with	an	animation	she	did
在	这	片刻	她	大的	棕色的	眼睛	是	灼灼	和	一个	动画片	她	做过

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] .

not	always	show	.
不是	总是	展示	.

此刻，她那双棕色的大眼睛闪烁着光芒，那是她平时不常有的神采。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] [dres] .

She	was	wearing	a	big	apron	over	her	Camp	Fire	dress	.
她	曾是	穿着	一个	大的	围裙	超过	她	营	火	裙子	.

她穿着篝火晚会主题的连衣裙，外面套了一条大围裙。

[dɪ'lɪʃəsli] [də'mestɪk] ['sæli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] !

Deliciously	domestic	Sally	appeared	to	be	working	out	-	of	-	doors	!
美味	国内的	莎莉	出现	到	是	在职的	出去	-	的	-	门	!

贤惠的莎莉看起来像是在户外工作！

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['sæli] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl]

For	,	although	Sally	did	belong	to	the	type	of	women	whom	we	choose	to	call
为了	,	虽然	莎莉	做过	属于	到	这	类型	的	女性	谁	我们	选择	到	称呼

[ɪ'speʃəli] ['femənɪn] ,

especially	feminine	,
尤其	女性	,

因为，尽管莎莉确实属于我们通常所说的特别有女人味的那类女性，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [biˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] .

she	had	gone	far	beyond	the	history	of	the	primitive	woman	.
她	有	已消失	远的	超过	这	历史	的	这	原始	女士	.

她已经远远超越了原始女性的历史范畴。

[ˈsæliːz] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [enˈsleɪvd] .

Sally's	idea	was	to	enslave	,	certainly	not	to	be	enslaved	.
莎莉的	主意	曾是	到	奴役	,	当然	不是	到	是	奴隶	.

莎莉的想法是奴役别人，而不是被别人奴役。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ˈwɪljəmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːntræst] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈhævɪŋ]

In	appearance	she	and	Gerry	Williams	were	a	complete	contrast	,	although	having
在	外貌	她	和	杰瑞	威廉姆斯	是	一个	完全的	对比	,	虽然	拥有

['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] .

many	tastes	in	common	.
许多	口味	在	常见的	.

她的外貌与格里·威廉姆斯截然不同，尽管他们有很多共同的爱好。

[sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['greɪəm] ,

Since	the	trouble	between	Gerry	Williams	and	Bettina	Graham	,
自从	这	麻烦	之间	杰瑞	威廉姆斯	和	贝蒂娜	格雷厄姆	,

自从格里·威廉姆斯和贝蒂娜·格雷厄姆之间发生纠纷以来，

['dʒeri] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

Gerry	and	the	Camp	Fire	guardian	had	not	continued	such	devoted	friends	.
杰瑞	和	这	营	火	监护人	有	不是	持续	这样的	奉献	朋友们	.

杰瑞和那位营火守护者并没有继续保持如此亲密的友谊。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] , ['pegi] ['webstər] ,

Until	then	,	except	for	her	niece	,	Peggy	Webster	,
直到	然后	,	除了	为了	她	侄女	,	佩吉	韦伯斯特	,

在此之前，除了她的侄女佩吉·韦伯斯特之外，

['dʒeri] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] . [

Gerry	had	undoubtedly	been	Mrs	.	Burton's	favorite	among	her	group	of	girls	.	[
杰瑞	有	无疑	到过	太太	.	伯顿的	最喜欢的	之中	她	团体	的	女孩们	.	[

-]

41	]

-]

毫无疑问，杰瑞是伯顿夫人最喜欢的女孩之一。[41]

[bʌt; bət] ['dʒɛriːz] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [beˈtiːnə] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [haʊs] ,

But	Gerry's	effort	to	force	Bettina	to	remain	behind	in	the	Indian's	house	,
但	杰瑞的	努力	到	力量	贝蒂娜	到	保持	在后面	在	这	印度人的	房子	,

但杰瑞试图强迫贝蒂娜留在印第安人的房子里，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

in	order	to	place	her	in	a	false	position	during	their	last	camping	experience	,
在	命令	到	地方	她	在	一个	错误的	位置	期间	他们的	最后的	野营	经验	,

为了在他们上次露营经历中让她处于不利地位，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [nɑːt]['oʊnli] ['mɪstʃɪvəs] [bʌt; bət] [mə'lɪʃəs] .

had	appeared	not	only	mischievous	but	malicious	.
有	出现	不是	仅有的	恶作剧	但	恶意	.

看起来不仅调皮捣蛋，而且心怀恶意。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['dʒɛriːz]

Mrs	**.**	**Burton**	**wondered**	**if**	**she**	**had**	**been**	**right**	**in**	**bringing**	**a**	**girl**	**of**	**Gerry's**
太太	.	伯顿	想知道	如果	她	有	到过	正确的	在	带来	一个	女孩	的	杰瑞的

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪsts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [soʊ]

training	**and**	**tastes**	**to**	**live**	**with**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**so**
训练	和	口味	到	居住	和	女孩们	WHO	有	到过	带来	向上	所以

['dɪfrəntli] .

differently	**.**
不同	.

伯顿太太不禁怀疑，把杰瑞这样受过良好教育、有着不同品味的女孩带到和那些成长环境截然不同的女孩们一起生活，是否是正确的决定。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒɛriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She	**still**	**said**	**nothing**	**to**	**any**	**one**	**of**	**them**	**concerning**	**Gerry's**	**history**	**,**
她	仍然	说	没有什么	到	任何	一	的	他们	有关	杰瑞的	历史	,

她仍然没有向他们中的任何人提起杰瑞的过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] .

but	**she**	**had**	**one**	**talk**	**with**	**the**	**girl**	**herself**	**.**
但	她	有	一	讲话	和	这	女孩	她自己	.

但她亲自和那个女孩谈过一次。

['æftərwərdz] ['dʒeri] [ə'pɑːlə͵dʒaɪzd] , [bəuθ][tuː; tə] [be'tiːnə] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'pɪrd]

Afterwards	**Gerry**	**apologised**	**,**	**both**	**to**	**Bettina**	**and**	**to**	**her**	**and**	**appeared**
然后	杰瑞	道歉	,	两个都	到	贝蒂娜	和	到	她	和	出现

[tuː; tə] [rɪ'pent] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

to	**repent**	**her**	**behavior**	**.**
到	悔改	她	行为	.

事后，Gerry 向 Bettina 和她本人都道了歉，并且似乎对自己的行为感到后悔。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət]

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**could**	**not**	**trust**	**her**	**as**	**she**	**had**	**at**
在	尽管如此	的	这	事实	那	太太	.	伯顿	可以	不是	相信	她	作为	她	有	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

the	**beginning**	**of**	**their**	**friendship**	**,**
这	开始	的	他们的	友谊	,

尽管伯顿太太无法像友谊之初那样信任她，

[͵nevərðə'les] ['dʒɛriːz] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænərz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

nevertheless	**Gerry's**	**prettiness**	**and**	**affectionate**	**manners**	**never**	**failed**	**to**	**appeal**	**to**
尽管如此	杰瑞的	美丽	和	亲热	礼仪	绝不	失败的	到	上诉	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

然而，杰瑞俊美的外表和温柔的举止总是深深吸引着她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .

She	**returned**	**the**	**kiss**	**light**	**-**	**heartedly**	**.**
她	返回	这	吻	光	-	衷心地	.

她轻松地回吻了对方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'pɪrd] .

A	**few**	**moments**	**later**	**the**	**other**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**appeared**	**.**
一个	很少	时刻	之后	这	其他	营	火	女孩们	出现	.

片刻之后，其他几位营火女孩也出现了。

['pegi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

Peggy	**took**	**away**	**her**	**aunt's**	**coat**	**and**	**hat**	**,**
佩吉	采取	离开	她	姑姑的	外套	和	帽子	,

佩吉拿走了她姑妈的外套和帽子。

[sɪns] [mə'riː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

since	**Marie**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**since**	**the**	**night**	**before**	**.**
自从	玛丽	有	不是	到过	已见	自从	这	夜晚	前	.

因为从前一天晚上到现在，玛丽一直没有露面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['sliːpɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [tent] ,

She	**was**	**no**	**longer**	**sleeping**	**in**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**tent**	**,**
她	曾是	不	更长	睡眠	在	太太	.	伯顿的	帐篷	,

她不再睡在伯顿太太的帐篷里了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] . [-]

but	**in**	**a**	**tent**	**with**	**several**	**of**	**the**	**girls**	**.**	**[**	**42**	**]**
但	在	一个	帐篷	和	一些	的	这	女孩们	.	[	-	]

但和几个女孩一起住在帐篷里。[42]

['ælɪs] ['æʃtən] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed]

Alice	**Ashton**	**reported**	**to**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**that**	**Marie**	**had**	**not**	**yet**	**lifted**	**her**	**head**
爱丽丝	阿什顿	据报道	到	太太	.	伯顿	那	玛丽	有	不是	然而	抬起	她	头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

from	**the**	**pillow**	**,**
从	这	枕头	,

爱丽丝·阿什顿向伯顿太太报告说，玛丽还没有抬起头来。

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,

so	**overcome**	**did**	**she**	**appear**	**to**	**be**	**,**
所以	克服	做过	她	出现	到	是	,

她看起来非常沮丧，

['iːðər] [frʌm; frəm] [rɪ'liːf] [ɔːr] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['simpsn] .

either	**from**	**relief**	**or**	**regret**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**Mr**	**.**	**Simpson**	**.**
任何一个	从	宽慰	或者	后悔	在	这	损失	的	先生	.	辛普森	.

或是因失去辛普森先生而感到解脱，或是感到惋惜。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd] ['bɪli] ['faɪnəli] [keɪm]

Breakfast	**was**	**about**	**ready**	**to**	**serve**	**before**	**Mrs**	**.**	**Webster**	**and**	**Billy**	**finally**	**came**
早餐	曾是	关于	准备好	到	服务	前	太太	.	韦伯斯特	和	比利	最后	来了

[aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

out	**to**	**join**	**the**	**others**	**.**
出去	到	加入	这	其他的	.

早餐差不多准备好了，韦伯斯特太太和比利才终于出来和大家一起吃饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] — [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]

They	**were**	**an**	**odd**	**contrast**	**—**	**the**	**mother**	**and**	**son**	**—**	**suggesting**	**the**
他们	是	一个	奇怪的	对比	—	这	母亲	和	儿子	—	建议	这

['hoʊmli] [bʌt; bət] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .

homely	**but**	**immortal**	**comparison**	**of**	**the**	**hen**	**with**	**the**	**ugly**	**duckling**	**.**
家常的	但	不朽	比较	的	这	母鸡	和	这	丑陋的	小鸭	.

母子二人形成了奇特的对比，让人联想到母鸡与丑小鸭这句朴实却永恒的比喻。

['mɪsɪz] . ['webstər] — [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['maːli] [oʊ'niːl] — [hæd; həd] [tʃiːks] [raʊnd] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Webster**	**—**	**who**	**had**	**once**	**been**	**Molly**	**O'Neill**	**—**	**had**	**cheeks**	**round**	**and**
太太	.	韦伯斯特	—	WHO	有	一次	到过	莫莉	奥尼尔	—	有	脸颊	圆形的	和

[sɔːft] [ænd; ənd]['roʊzi] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] .

soft	**and**	**rosy**	**as**	**a**	**girl's**	**.**
柔软的	和	红润	作为	一个	女孩们	.

韦伯斯特夫人（她以前叫莫莉·奥尼尔）有着少女般圆润、柔软、红润的脸颊。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

Her	blue	eyes	were	filled	with	the	sweetness	of	a	loving	and
她	蓝色的	眼睛	是	已填	和	这	甜味	的	一个	爱	和

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['neɪtʃər] .

unquestioning	nature	.
不加质疑	自然	.

她那双蓝色的眼睛里充满了温柔善良、毫无保留的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pæst][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [jet] ,

She	was	well	past	her	youth	and	yet	,
她	曾是	出色地	过去的	她	青年	和	然而	,

她早已过了青春期，然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [greɪ] [her] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

in	spite	of	her	comfortable	plumpness	and	the	few	grey	hairs	among	the
在	尽管如此	的	她	舒服的	丰满	和	这	很少	灰色的	头发	之中	这

[blæk] [wʌnz] ,

black	ones	,
黑色的	一个	,

尽管她身材丰满，黑发中夹杂着几根白发，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [swiːtər] [æz; əz]

to	the	persons	who	loved	her	she	seemed	to	grow	prettier	and	sweeter	as
到	这	人	WHO	喜爱	她	她	似乎	到	生长	更漂亮	和	更甜	作为

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] .

she	grew	older	.
她	生长	老	.

在爱她的人眼中，她随着年龄的增长似乎变得越来越漂亮、越来越温柔。

['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

Certainly	her	own	family	adored	her	.
当然	她	自己的	家庭	受人喜爱	她	.

她的家人当然非常爱她。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['webstər] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

But	Billy	Webster	,	her	son	,	was	a	delicate	boy	with	fair	hair	and	large
但	比利	韦伯斯特	,	她	儿子	,	曾是	一个	精美的	男生	和	公平的	头发	和	大的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

但她的儿子比利·韦伯斯特却是一个体弱多病、金发碧眼的男孩。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['bɪli]

His	expression	was	difficult	to	understand	until	one	came	to	know	that	Billy
他的	表达	曾是	难的	到	理解	直到	一	来了	到	知道	那	比利

['kwestʃənd] ['evriθɪŋ] ,

questioned	everything	,
被质问	一切	,

他的表情很难理解，直到人们知道比利对一切都充满疑问。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['æktɪd] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['soʊlli] [ə'pɑːn]

but	,	having	decided	for	himself	acted	,	whenever	it	was	possible	,	solely	upon
但	,	拥有	决定	为了	他自己	行动	,	每当	它	曾是	可能的	,	仅	之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] . [-]

his	own	judgment	.	[	43	]
他的	自己的	判断	.	[	-	]

但是，他自己做出了决定，并且只要有可能，就完全按照自己的判断行事。[43]

[wen] [dæn] ['webstər] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

When	Dan	Webster	started	forward	to	join	his	mother	and	offer	his	morning
什么时候	担	韦伯斯特	开始	向前	到	加入	他的	母亲	和	提供	他的	早晨

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

当丹·韦伯斯特走上前去与母亲会合，并向她道早安问候时

[wʌn] [felt] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

one	felt	better	satisfied	.
一	毛毡	更好的	使满意	.

感觉更满足了。

[fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪrəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli]

For	,	except	that	he	was	big	and	strong	and	virile	,	he	was	exactly
为了	,	除了	那	他	曾是	大的	和	强的	和	阳刚的	,	他	曾是	确切地

[laɪk] [hɜːr; hər] ,

like	her	,
喜欢	她	,

除了他身材高大、强壮有力、充满男子气概之外，他和她一模一样。

[bəuθ][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['kærəktər] .

both	in	appearance	and	apparently	in	character	.
两个都	在	外貌	和	显然	在	特点	.

无论是外表还是性格上。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

The	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	were	in	the	habit	of	beginning	each	day	with
这	日出	爬坡道	营	火	女孩们	是	在	这	习惯	的	开始	每个	天	和

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

some	little	ceremony	appropriate	to	their	outdoor	life	and	the	spirit	of	their
一些	小的	仪式	合适的	到	他们的	户外的	生活	和	这	精神	的	他们的

[kæmp]['faɪər] .

Camp	Fire	.
营	火	.

日出山营火会的女孩们习惯于每天以一些适合她们户外生活和营火会精神的小仪式开始新的一天。

[iːtʃ] ['membər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmoʊni] .

Each	member	had	her	appointed	time	,	for	a	morning	ceremony	.
每个	成员	有	她	任命	时间	,	为了	一个	早晨	仪式	.

每个成员都有自己安排的时间参加晨间仪式。

[tə'deɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] .

Today	chanced	to	be	Mrs	.	Burton's	.
今天	偶然	到	是	太太	.	伯顿的	.

今天碰巧是伯顿太太的生日。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [ə'sembld] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd]

When	everybody	had	assembled	she	walked	toward	a	clearing	and	stood
什么时候	大家	有	组装	她	步行	朝向	一个	清理	和	站立

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][paɪn] [triːz]

with	her	face	to	the	east	and	her	back	against	a	group	of	pine	trees
和	她	脸	到	这	东方	和	她	后退	反对	一个	团体	的	松树	树木

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'twiːn] .

with	a	growth	of	underbrush	between	.
和	一个	生长	的	草丛	之间	.

当所有人都聚集好之后，她走向一片空地，面向东方，背靠着一片松树林，树丛间长满了灌木。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

“	I	am	sorry	all	of	you	were	not	with	me	this	morning	at	daylight	.
“	我	是	对不起	全部	的	你	是	不是	和	我	这	早晨	在	日光	.

“很遗憾今天早上天亮的时候你们都没能和我在一起。”

[tuː; tə][hæv; həv] [riˈsaitid] [maɪ] [vɜːrs] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈproʊpriət] , ″ [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] . [

To	have	recited	my	verse	then	would	have	been	more	appropriate	,	″	she	began	.	[
到	有	背诵	我的	诗	然后	会	有	到过	更多的	合适的	,	″	她	开始	.	[

-]

44	]

-]

“当时朗诵我的诗句会更合适，”她说道。[44]

[haʊˈevər] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riˈsaitid] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

However	,	what	she	recited	was	not	so	important	,
然而	,	什么	她	背诵	曾是	不是	所以	重要的	,

然而，她背诵的内容并不那么重要。

[sɪns] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɝːtənz] [ˈɔːdɪənsɪz] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] .

since	always	Mrs	.	Burton's	audiences	heard	her	with	thrilling	interest	.
自从	总是	太太	.	伯顿的	观众	听到	她	和	惊险	兴趣	.

一直以来，伯顿夫人的听众都对她的演讲兴致勃勃。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæktrəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

For	one	reason	,	the	voice	of	the	great	actress	was	so	beautiful	and
为了	一	原因	,	这	嗓音	的	这	伟大的	演员	曾是	所以	美丽的	和

[əˈpiːlɪŋ] .

appealing	.
上诉	.

其中一个原因是，这位伟大女演员的声音非常优美动听。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈserə] [ˈbɝːnhɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][hɜːr; hər] [ˈhɪrər]

Like	the	great	Sara	Bernhardt	she	would	have	been	able	to	stir	her	hearers
喜欢	这	伟大的	萨拉	伯恩哈特	她	会	有	到过	有能力的	到	搅拌	她	听众

[bəuθ][tuː; tə] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] ,

both	to	laughter	and	tears	by	a	mere	recital	of	the	alphabet	,
两个都	到	笑声	和	眼泪	经过	一个	仅仅	独奏会	的	这	字母	,

就像伟大的莎拉·伯恩哈特一样，她只需背诵一遍字母表，就能让听众时而捧腹大笑，时而潸然泪下。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz] ['bɝːnhɑːrt] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

could	she	have	spoken	as	Bernhardt	did	in	a	language	unfamiliar	to	her
可以	她	有	说	作为	伯恩哈特	做过	在	一个	语言	陌生	到	她

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	.
听众	.

她是否有可能像伯恩哈特那样，用听众不熟悉的语言讲话？

“ [ðɪs] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [nuː] ['faɪər]['serəmoʊni] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	This	verse	is	a	part	of	the	Indian	New	Fire	ceremony	and	seemed	to	me
″	这	诗	是	一个	部分	的	这	印度	新的	火	仪式	和	似乎	到	我

[əˈproʊpriət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [kæmp]['faɪər] ,

appropriate	to	our	morning	camp	fire	,
合适的	到	我们的	早晨	营	火	,

“这首诗是印第安人新火仪式的一部分，我觉得很适合我们早晨的篝火晚会。”

″ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

”	she	explained	.
″	她	解释	.

她解释说。

[sʌm; səm]['vɪvɪd] ,

Some	vivid	,
一些	生动	,

一些生动的，

['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:ləti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'nu:] [ɪn] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] ['bɜ:rtn] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [feɪst]

charming	quality	appeared	to	be	born	anew	in	Polly	O'Neill	Burton	each	time	she	faced
迷人	质量	出现	到	是	出生	重新	在	波莉	奥尼尔	伯顿	每个	时间	她	面对

[æn; ən] ['ɔ:diəns] ,

an	audience	,
一个	观众	,

波莉·奥尼尔·伯顿每次面对观众，她身上似乎都焕发出一种全新的迷人魅力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

no	matter	how	small	and	unimportant	.
不	事情	如何	小的	和	不重要	.

无论多么渺小和不重要。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒi:niəs] .

This	love	of	her	work	was	perhaps	the	surest	expression	of	her	genius	.
这	爱	的	她	工作	曾是	也许	这	最可靠的	表达	的	她	天才	.

她对工作的热爱或许是她才华最确凿的体现。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

She	now	lifted	her	head	,	the	color	coming	swiftly	to	her	face	,
她	现在	抬起	她	头	,	这	颜色	未来	迅速地	到	她	脸	,

她抬起头，脸色迅速红了起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]

and	pointing	to	the	sun	and	then	toward	their	own	fire	she	spoke	in	a
和	指向	到	这	太阳	和	然后	朝向	他们的	自己的	火	她	辐	在	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['rezənənt] [vɔɪs] :

beautiful	resonant	voice	:
美丽的	共振	嗓音	:

她指着太阳，又指着他们自己的篝火，用优美动听的声音说道：

“ [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪk] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [ə'raɪz] ,

“	All	people	awake	,	open	your	eyes	,	arise	,
“	全部	人们	醒	,	打开	你的	眼睛	,	出现	,

“所有人醒来吧，睁开你们的眼睛，起来吧！”

[bɪ'kʌm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] , ['vɪgərəs] , ['æktɪv] , ['spraɪtli] ;

Become	children	of	light	,	vigorous	,	active	,	sprightly	;
变得	孩子们	的	光	,	蓬勃	,	积极的	,	轻快的	;

成为光明、活力、活跃、轻快的孩子；

['heɪs(ə)n] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:rld] ['kwɔ:rtərz] ,

Hasten	clouds	from	the	four	world	quarters	,
趋	云	从	这	四	世界	四分之一	,

让来自四面八方的云朵飞速飘过，

[kʌm] [snoʊ] [ɪn] ['plenti] , [ðæt] ['wɔ:tər] [meɪ] [ə'baʊnd] [wen] ['sʌmər] [ə'pɪrz] ,

Come	snow	in	plenty	,	that	water	may	abound	when	summer	appears	,
来	雪	在	很多	,	那	水	可能	盛产	什么时候	夏天	出现	,

来场丰沛的雪，这样夏天到来时水源才会充沛。

[kʌm] [aɪs][ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ðæt] ['æftər] ['plæntɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [ji:ld] [ə'bʌndəntli] ,

Come	ice	and	cover	the	fields	,	that	after	planting	they	may	yield	abundantly	,
来	冰	和	覆盖	这	字段	,	那	后	种植	他们	可能	屈服	大量	,

冰雪降临，覆盖田野，使播种后能丰收。

[let] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [bi:; bi][glæd] . ” [-]

Let	all	hearts	be	glad	.	”	[	45	]
让	全部	心	是	高兴的	.	”	[	-	]

愿众人欢欣鼓舞。”[45]

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

The	last	words	sounded	like	an	invocation	to	happiness	.
这	最后的	字	听起来	喜欢	一个	调用	到	幸福	.

最后那句话听起来像是对幸福的祈愿。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [huː] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

However	,	it	was	Mrs	.	Burton	who	started	forward	,	saying	unexpectedly	:
然而	,	它	曾是	太太	.	伯顿	WHO	开始	向前	,	说	不料	:

然而，率先发言的却是伯顿夫人，她出人意料地说道：

“ [dæn] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Dan	,	there	is	some	one	watching	us	.
”	担	,	那里	是	一些	一	观看	我们	.

“丹，有人在监视我们。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [maɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	under	the	impression	I	was	being	followed	in	my	walk	this	morning	.
我	曾是	在下面	这	印象	我	曾是	存在	随后	在	我的	走	这	早晨	.

今天早上散步时，我总觉得有人跟踪我。

[waɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] !

Why	,	I	cannot	understand	!
为什么	,	我	不能	理解	!

为什么？我无法理解！

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

Will	you	find	out	who	it	is	?
将要	你	寻找	出去	WHO	它	是	?

你能查出是谁吗?

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [dæn] [went] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [wʊdz] . [-]

”	Then	,	without	replying	,	Dan	went	quickly	forward	into	the	nearby	woods	.	[	46	]
”	然后	,	没有	回复	,	担	去	迅速地	向前	进入	这	附近	树林	.	[	-	]

“然后，丹没有回答，径直走进了附近的树林。[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl]

A	New	Girl
一个	新的	女孩

新来的女孩

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ['kwɪkli] [sə'prest] .

There	was	an	instant	of	waiting	,	then	a	little	cry	quickly	suppressed	.
那里	曾是	一个	立即的	的	等待	,	然后	一个	小的	哭	迅速地	被抑制	.

短暂的等待之后，一声轻微的哭喊很快被压了下去。

[suːn] ['æftər] [dæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Soon	after	Dan	could	be	heard	returning	.
很快	后	担	可以	是	听到	返回	.

不久之后，便听到丹回来了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] ['kæriɪŋ] ,

But	when	he	appeared	he	was	half	leading	,	half	carrying	,
但	什么时候	他	出现	他	曾是	一半	领导	,	一半	携带	,

但他出现时，一半在前领头，一半在后扛着。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn'truːdər] .

a	girl	of	about	fifteen	or	sixteen	who	did	not	look	like	a	formidable	intruder	.
一个	女孩	的	关于	十五	或者	十六	WHO	做过	不是	看	喜欢	一个	强大	入侵者	.

一个大约十五六岁的女孩，看起来并不像一个可怕的入侵者。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər]
She **was** **small** **and** **her** **face** **was** **pale** **;** **at** **the** **moment** **her** **lips** **were**
她 曾是 小的 和 她 脸 曾是 苍白 ; 在 这 片刻 她 嘴唇 是
[prest] ['taɪtli] [tə'geðər] .
pressed **tightly** **together** **.**
按下 紧紧 一起 .

她个子矮小，脸色苍白；此刻，她的嘴唇紧紧地抿在一起。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
Yet **,** **in** **spite** **of** **her** **effort** **at** **self** **-** **control** **,** **her** **eyes** **were** **full** **of** **tears** **,**
然而 , 在 尽管如此 的 她 努力 在 自己 - 控制 , 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,
['iːðər] [ʌv; əv] ['æŋgər] ,
either **of** **anger** **,**
任何一个 的 愤怒 ,

然而，尽管她努力克制自己，她的眼中还是充满了泪水，可能是愤怒的泪水，

[ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] [peɪn] .
embarrassment **or** **pain** **.**
尴尬 或者 疼痛 .

尴尬或痛苦。

“ [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] ['kæriɪŋ] ,
“ **When** **He** **Appeared** **He** **Was** **Half** **Leading** **,** **Half** **Carrying** **,**
“ 什么时候 他 出现 他 曾是 一半 领导 , 一半 携带 ,

“他出现的时候，一半在前领路，一半在后扛着，

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn'truːdər] .
a **Girl** **Who** **Did** **Not** **Look** **Like** **A** **Formidable** **Intruder** **.**
一个 女孩 WHO 做过 不是 看 喜欢 一个 强大 入侵者 .

一个看起来不像可怕入侵者的女孩。

“ [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [dæn] [wʌz; wəz] ['rezəluːtli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
“ **Yet** **,** **although** **Dan** **was** **resolutely** **holding** **her** **to** **the** **duty** **of** **facing** **the**
“ 然而 , 虽然 担 曾是 坚决地 保持 她 到 这 责任 的 面向 这
[kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] ,
Camp **Fire** **party** **,**
营 火 派对 ,

“然而，尽管丹坚决要求她履行面对篝火晚会的职责，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒent(ə)l] .
he **was** **perfectly** **gentle** **.**
他 曾是 完美 温和的 .

他非常温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] . [-]
It **would** **have** **been** **impossible** **for** **him** **to** **be** **otherwise** **.** **[** **47** **]**
它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 是 否则 . [-]

他不可能不是这样。[47]

[ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .
Immediately **Mrs** **.** **Burton** **walked** **forward** **.**
立即地 太太 . 伯顿 步行 向前 .

伯顿夫人立即向前走了过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .
There **was** **something** **about** **the** **girl** **that** **attracted** **her** **.**
那里 曾是 某物 关于 这 女孩 那 吸引 她 .

女孩身上有某种特质吸引了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] ; [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'regjələr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz]

She	was	not	pretty	;	her	features	were	too	irregular	;	she	had	a	long	nose
她	曾是	不是	漂亮的	;	她	特征	是	也	不规律的	;	她	有	一个	长的	鼻子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ,

a	little	crooked	,
一个	小的	歪	,

她长得并不漂亮；五官也不规则；鼻子很长，而且有点歪。

[ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]

a	wide	mouth	,	and	her	chin	was	too	sharply	pointed	for	the	breadth	of
一个	宽的	嘴	,	和	她	下巴	曾是	也	尖锐地	尖	为了	这	宽度	的

[hɜːr; hər] [braʊ] .

her	brow	.
她	眉头	.

她嘴巴很大，下巴尖得与她的眉毛宽度不成比例。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [greɪ] - [griːn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli] [dɑːrk] [braʊz]

But	her	eyes	were	a	fascinating	grey	-	green	with	extremely	dark	brows
但	她	眼睛	是	一个	迷人	灰色的	-	绿色的	和	极其	黑暗的	眉毛

[ænd; ənd] ['læʃɪz] ,

and	lashes	,
和	睫毛	,

但她的眼睛是迷人的灰绿色，眉毛和睫毛非常黑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['redɪʃ] [braʊn] .

and	her	hair	was	reddish	brown	.
和	她	头发	曾是	微红	棕色的	.

她的头发是红棕色的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [bɪ'gæn] ['kwɪkli] .

“	I	am	sorry	,	”	the	Camp	Fire	guardian	began	quickly	.
“	我	是	对不起	,	”	这	营	火	监护人	开始	迅速地	.

“对不起，”篝火守护者赶紧开口说道。

“ [dæn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi]

“	Dan	and	I	must	both	have	been	mistaken	in	thinking	you	the	person	we
“	担	和	我	必须	两个都	有	到过	错误	在	思维	你	这	人	我们

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

were	seeking	.
是	寻求	.

“丹和我一定是都误以为你就是我们要找的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [maɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][maɪn] .

But	you	must	forgive	my	nephew	,	the	fault	was	mine	.
但	你	必须	原谅	我的	侄子	,	这	过错	曾是	矿	.

但你必须原谅我的侄子，错在我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [huː]

I	was	under	the	impression	that	some	one	was	spying	upon	us	,	and	who
我	曾是	在下面	这	印象	那	一些	一	曾是	间谍活动	之上	我们	,	和	WHO

,

,

,

我当时觉得有人在监视我们，而且是谁呢?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][əb'sɜːrd] ['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

for	some	absurd	reason	,	was	not	willing	to	be	discovered	.
为了	一些	荒诞	原因	,	曾是	不是	愿意的	到	是	发现	.

出于某种荒谬的原因，他不愿意被发现。

〞 [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
〞 The girl shook her head .
〞 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
“ You were not mistaken .
〞 你 是 不是 错误 .

“你没弄错。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] — [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I have been watching you — or trying to — since early this morning .
我 有 到过 观看 你 — 或者 尝试 到 — 自从 早期的 这 早晨 .

从今天一大早我就一直在观察你——或者说试图观察你。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .
And I hate your having discovered me .
和 我 恨 你的 拥有 发现 我 .

我恨你发现了我的存在。

〞 [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊti] [vɔɪs] ,
〞 She spoke quietly in a soft but at the same time throaty voice ,
〞 她 辐 悄悄 在 一个 柔软的 但 在 这 相同的 时间 喉音 嗓音 ,

她用一种轻柔但又略带沙哑的声音低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .
as if she were a little hoarse .
作为 如果 她 是 一个 小的 嘶哑 .

好像她嗓子有点哑了。

['pɑːli] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Polly Burton was puzzled and yet it was stupid of her to have been
波莉 伯顿 曾是 困惑 和 然而 它 曾是 愚蠢的 的 她 到 有 到过
.
:
.

波莉·伯顿感到困惑，但她的困惑却是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,
It was true that here in the West in the past few months ,
它 曾是 真的 那 这里 在 这 西方 在 这 过去的 很少 几个月 ,

过去几个月里，西方确实发生了这样的情况：

['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,
living outdoors with her group of Camp Fire girls ,
活的 户外 和 她 团体 的 营 火 女孩们 ,

和她的营火女孩们一起生活在户外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts] [ə'baʊt] [hɜːr'self] . [-]
she had honestly forgotten a number of facts about herself . [48]
她 有 诚实地 被遗忘的 一个 数字 的 事实 关于 她自己 . [-]

她确实忘记了关于自己的一些事实。[48]

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ I don't understand .
〞 我 不 理解 .

“我不明白。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] , [dæn] ['webstər] [muːvd]

"	But	at	this	instant	,	murmuring	something	or	other	in	apology	,	Dan	Webster	moved
"	但	在	这	立即的	,	淙淙	某物	或者	其他	在	道歉	,	担	韦伯斯特	已搬

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'saɪd] .

a	few	steps	aside	.
一个	很少	步骤	旁边	.

"但就在这时，丹·韦伯斯特低声说了些什么表示歉意，然后向旁边挪了几步。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

The	girl	turned	her	head	.
这	女孩	转向	她	头	.

女孩转过头去。

" [dəunt] [let] [goʊ][jʊr; jər][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

"	Don't	let	go	your	hold	on	me	,	"	she	said	almost	angrily	.
"	不	让	去	你的	抓住	在	我	,	"	她	说	几乎	愤怒地	.

"别放开我，"她近乎愤怒地说。

[ə'gen] [dæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	Dan	held	out	his	arm	and	this	time	the	girl	clutched	it	.
再次	担	握住	出去	他的	手臂	和	这	时间	这	女孩	紧握	它	.

丹再次伸出手臂，这次女孩紧紧抓住了他的手臂。

['dænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

Dan's	face	was	crimson	;	he	felt	the	whole	situation	to	be	extraordinarily
丹的	脸	曾是	赤红	;	他	毛毡	这	所有的	情况	到	是	非常

['ɔːkwərd] .

awkward	.
尴尬的	.

丹的脸涨得通红；他觉得整个情况极其尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] ['iːðər] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	not	quick	either	in	thought	or	action	and	undoubtedly	he	was
他	曾是	不是	快的	任何一个	在	想法	或者	行动	和	无疑	他	曾是

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

confused	by	the	words	and	the	behavior	of	the	girl	who	had	been	his
使困惑	经过	这	字	和	这	行为	的	这	女孩	WHO	有	到过	他的

['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

prisoner	a	few	moments	before	.
囚犯	一个	很少	时刻	前	.

他思维迟钝，行动也不敏捷，毫无疑问，他被几分钟前还是他俘虏的那个女孩的言行弄得一头雾水。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [let] [goʊ] .

Now	she	held	on	to	him	as	if	she	dared	not	let	go	.
现在	她	握住	在	到	他	作为	如果	她	敢于	不是	让	去	.

现在她紧紧地抱着他，仿佛不敢放手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][hænd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['baːdi]

He	could	feel	her	hand	trembling	on	his	arm	and	indeed	her	whole	body
他	可以	感觉	她	手	发抖	在	他的	手臂	和	的确	她	所有的	身体

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

was	shaking	.
曾是	摇晃	.

他能感觉到她放在他手臂上的手在颤抖，事实上，她整个人都在颤抖。

[ðen] [dæn] [geɪv] [æn; ən]['ɪnwərd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

Then	Dan	gave	an	inward	sigh	of	relief	,	seeing	that	his	mother	was	approaching
然后	担	给予	一个	向内	叹	的	宽慰	,	看到	那	他的	母亲	曾是	接近

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	49	]
他们	.	[	-	]

看到母亲向他们走来，丹暗自松了口气。[49]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːr'self] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

“	You	have	hurt	yourself	,	haven't	you	,	child	?
”	你	有	伤害	你自己	,	还没有	你	,	孩子	?

“孩子，你是不是受伤了？”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fæʃ(ə)n] .

”	she	began	in	a	sensible	comfortable	fashion	.
”	她	开始	在	一个	明智的	舒服的	时尚	.

她以一种稳重舒适的方式开始了。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]

“	I	presume	you	were	merely	curious	about	my	sister	and	our	Camp	Fire
”	我	怙	你	是	仅仅	好奇的	关于	我的	姐姐	和	我们的	营	火

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

“我猜你只是对我妹妹和我们的篝火活动感到好奇而已。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə]

I	know	the	information	has	gone	out	over	the	neighborhood	that	we	wished	to
我	知道	这	信息	有	已消失	出去	超过	这	邻里	那	我们	希望	到

[biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

be	left	to	ourselves	.
是	左边	到	我们自己	.

我知道消息已经传遍了整个社区，大家都希望能够不受打扰地过日子。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

You	understand	my	sister	has	to	see	so	many	people	when	she	is	playing	that	she
你	理解	我的	姐姐	有	到	看	所以	许多	人们	什么时候	她	是	玩耍	那	她

[hæz; həz][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] ['noʊbɑːdi] [hɪr] .

has	let	it	be	known	she	wishes	to	meet	nobody	here	.
有	让	它	是	已知	她	愿望	到	见面	无人	这里	.

你应该明白，我妹妹在比赛时需要见到很多人，所以她已经明确表示，她不想在这里见到任何人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

If	you	have	been	trying	to	see	her	without	being	observed	,	she	must
如果	你	有	到过	尝试	到	看	她	没有	存在	观察到	,	她	必须

[rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

remember	a	time	,
记住	一个	时间	,

如果你一直试图在不被她发现的情况下见她，她一定会想起这件事。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][steɪdʒ] - [strʌk]

which	does	not	seem	so	long	ago	to	me	,	when	she	was	only	a	stage	-	struck
哪个	做	不是	似乎	所以	长的	前	到	我	,	什么时候	她	曾是	仅有的	一个	阶段	-	击

[gɜːrl][hɜːr'self] .

girl	herself	.
女孩	她自己	.

在我看来，那仿佛是不久之前的事了，那时她自己也只是一个对舞台充满热情的女孩。

[ðer; ðər] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][let][dæn][help][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][tent] .

There	,	take	my	arm	and	let	Dan	help	you	to	my	tent	.
那里	,	拿	我的	手臂	和	让	担	帮助	你	到	我的	帐篷	.

来，挽着我的胳膊，让丹扶你到我的帐篷去。

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] [spiːtʃ] ,

”	The	girl	had	looked	unhappy	at	the	beginning	of	Mrs	.	Webster's	speech	,
”	这	女孩	有	看起来	不开心	在	这	开始	的	太太	.	韦氏词典	演讲	,

“韦伯斯特太太演讲开始时，那个女孩看起来很不高兴。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] .

but	before	the	close	she	laughed	a	little	uncertainly	.
但	前	这	关闭	她	笑了	一个	小的	不确定性	.

但在结束之前，她略带不确定地笑了笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	am	afraid	that	is	true	,	”	she	returned	.
”	我	是	害怕的	那	是	真的	,	”	她	返回	.

“恐怕真是如此，”她回答道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

“	In	any	case	I	owe	you	an	apology	,	Mrs	.	Burton	.
”	在	任何	案件	我	欠	你	一个	道歉	,	太太	.	伯顿	.

“无论如何，我都应该向您道歉，伯顿夫人。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [lɪdz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

”	She	had	dropped	the	lids	over	her	eyes	to	hide	her	chagrin	,	but	she
”	她	有	掉落	这	盖子	超过	她	眼睛	到	隐藏	她	懊恼	,	但	她

[went] [ɑːn] ['ɑːnɪstli] .

went	on	honestly	.
去	在	诚实地	.

她拉下眼睑，掩饰自己的懊恼，但她还是坦诚地继续说了下去。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [strʌk] [gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [maɪ'self] [kɔːld]

“	I	suppose	I	am	a	stage	-	struck	girl	,	although	I	do	not	like	hearing	myself	called
”	我	认为	我	是	一个	阶段	-	击	女孩	,	虽然	我	做	不是	喜欢	听力	我	称为

[wʌn] .

one	.
一	.

“我想我是一个迷恋舞台的女孩，虽然我不喜欢别人这样称呼我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [kæmp] .

But	I	did	come	over	here	this	morning	at	daylight	for	a	look	at	your	camp	.
但	我	做过	来	超过	这里	这	早晨	在	日光	为了	一个	看	在	你的	营	.

但我今天早上天刚亮的时候就过来看看你们的营地了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Of	course	I	never	dreamed	of	seeing	you	.
的	课程	我	绝不	梦见	的	看到	你	.

我当然从未想过会见到你。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɔːk] [aɪ] [dɪd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [juː; jʊ] ,

But	when	you	started	for	your	walk	I	did	go	along	near	you	,
但	什么时候	你	开始	为了	你的	走	我	做过	去	沿着	靠近	你	,

但当你开始散步时，我确实在你附近跟着走了。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['iːðər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˌem 'iː] .

as	I	did	not	suppose	you	would	either	see	or	hear	me	.
作为	我	做过	不是	认为	你	会	任何一个	看	或者	听到	我	.

因为我没想到你会看见我或听见我。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] [juː; jʊ] ! ” [-]

But	it	was	wonderful	just	to	be	so	near	you	!	”	[	50	]
但	它	曾是	精彩的	只是	到	是	所以	靠近	你	!	”	[	-	]

但能离你这么近真是太好了！[50]

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pegi] ['webstər] [hæd; həd] [slɪpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

In	the	meantime	Peggy	Webster	had	slipped	forward	and	now	stood	alongside
在	这	与此同时	佩吉	韦伯斯特	有	滑倒了	向前	和	现在	站立	旁边

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

与此同时，佩吉·韦伯斯特悄悄走到前面，站在了她姑妈身边。

“ [dəunt][biː; bi] ['heɪtfl] , ['tɑn.tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['wɔrnɪŋli] ,

“	Don't	be	hateful	,	Tante	,	”	she	whispered	warningly	,
“	不	是	可恶	,	姑妈	,	”	她	低声说道	警告	,

“别这么刻薄，姑妈，”她低声警告道。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

knowing	from	experience	that	her	aunt's	good	nature	was	not	always	to
会心	从	经验	那	她	姑姑的	好的	自然	曾是	不是	总是	到

[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['ʌndər] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

be	relied	upon	under	trying	circumstances	.
是	依赖	之上	在下面	尝试	情况	.

她从过往经历中得知，在困境中，姑妈的善良并不总是可靠的。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [æz; əz] ['naɪnti] - [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [duː] ,

Moreover	she	had	forgotten	,	as	ninety	-	nine	people	out	of	a	hundred	do	,
而且	她	有	被遗忘的	,	作为	九十	-	九	人们	出去	的	一个	百	做	,

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

when	they	arrive	at	distinction	,
什么时候	他们	到达	在	区别	,

而且，她也像一百个人里九十九个一样，忘记了自己何时功成名就。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tɔːrd] ['feɪməs] ['pɝːsənz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] .

how	she	had	felt	toward	famous	persons	in	her	own	youth	.
如何	她	有	毛毡	朝向	著名的	人	在	她	自己的	青年	.

她是如何看待自己年轻时对名人的感受的。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['pegi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] .

But	on	this	occasion	Peggy	need	not	have	been	uneasy	.
但	在	这	场合	佩吉	需要	不是	有	到过	不安	.

但这一次，佩吉完全不必感到不安。

[ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv]

The	new	girl	was	evidently	of	gentle	breeding	in	spite	of	the	shabbiness	of
这	新的	女孩	曾是	显然	的	温和的	选育	在	尽管如此	的	这	破旧	的

[hɜːr; hər][ə'taɪər][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [pleɪn] [ðæn; ðən] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

her	attire	and	the	fact	that	she	was	rather	more	plain	than	good	looking	.
她	服装	和	这	事实	那	她	曾是	相当	更多的	清楚的	比	好的	寻找	.

尽管新来的女孩衣着寒酸，相貌平平，但显然出身名门。

“ ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

“	Nonsense	,	child	,	it	is	oftentimes	distinctly	disagreeable	to	be	near	me	,
“	废话	,	孩子	,	它	是	经常	明显地	令人不快的	到	是	靠近	我	,

“胡说，孩子，待在我身边往往非常令人不快。”

[æz; əz][maɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

as	my	Camp	Fire	girls	may	tell	you	.
作为	我的	营	火	女孩们	可能	告诉	你	.

正如我的营火女孩们可能会告诉你的那样。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

But	come	and	have	breakfast	with	us	,
但	来	和	有	早餐	和	我们	,

欢迎来和我们一起吃早餐。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] ['deɪlaɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

if	you	really	have	been	prowling	about	since	daylight	as	I	have	.
如果	你	真的	有	到过	潜行	关于	自从	日光	作为	我	有	.

如果你真的像我一样，从天亮就开始四处游荡的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['hʌŋgri] . ” [-]

I	am	dreadfully	hungry	.	”	[	51	]
我	是	极其糟糕	饥饿的	.	”	[	-	]

我饿极了。”[51]

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pegi] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

She	started	away	with	Peggy	,	expecting	the	others	to	follow	.
她	开始	离开	和	佩吉	,	期待	这	其他的	到	跟随	.

她先带着佩吉离开了，以为其他人会跟上。

['iːðər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [spiːtʃ] ,

Either	Mrs	.	Burton	had	not	heard	her	sister's	speech	,
任何一个	太太	.	伯顿	有	不是	听到	她	姐妹	演讲	,

伯顿太太要么没听到她姐姐的讲话，要么就是.....

[ɔːr] [els] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [biˈlʌvɪd] ['mɑːli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz]

or	else	believed	that	her	beloved	Mollie	was	only	fussing	over	the	newcomer's
或者	别的	相信	那	她	心爱	莫莉	曾是	仅有的	唠叨	超过	这	新人的

[helθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['oʊvər] ['evriːˌbɑːdiːz] .

health	as	she	did	over	everybody's	.
健康	作为	她	做过	超过	每个人的	.

或者她认为她心爱的莫莉只是像关心其他人一样关心新来者的健康。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , ” [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ['ænsər] .

“	Thank	you	,	I	would	rather	not	be	troublesome	,	”	the	new	girl	answered	.
“	感谢	你	,	我	会	相当	不是	是	麻烦的	,	”	这	新的	女孩	回答	.

“谢谢，我不想给大家添麻烦。”新来的女孩回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] ['dænz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

At	this	she	let	go	Dan's	arm	and	took	a	step	forward	.
在	这	她	让	去	丹的	手臂	和	采取	一个	步	向前	.

于是她松开了丹的手臂，向前迈了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .

But	the	pain	of	walking	alone	was	too	great	for	her	self	-	control	.
但	这	疼痛	的	步行	独自的	曾是	也	伟大的	为了	她	自己	-	控制	.

但独自行走的痛苦让她难以自控。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][dɪ'zæstər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['webstər] .

As	people	always	did	in	disaster	she	turned	to	Mrs	.	Webster	.
作为	人们	总是	做过	在	灾难	她	转向	到	太太	.	韦伯斯特	.

就像人们在灾难中总是做的那样，她转向了韦伯斯特太太。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][maɪ'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	fear	I	have	hurt	myself	and	it	is	so	stupid	of	me	.
“	我	害怕	我	有	伤害	我	和	它	是	所以	愚蠢的	的	我	.

“我怕我伤到自己了，我真是太蠢了。”

['riːəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Really	I	don't	know	what	to	do	.
真的	我	不	知道	什么	到	做	.

我真的不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ]

You	see	I	did	not	want	to	be	discovered	and	when	I	heard	some	one	coming
你	看	我	做过	不是	想	到	是	发现	和	什么时候	我	听到	一些	一	未来

['æftər][ˌem 'iː][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

after	me	I	started	to	run	.
后	我	我	开始	到	跑步	.

你看，我不想被发现，当我听到有人追我的时候，我就开始跑了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [trɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

I	must	have	tripped	and	fallen	over	a	stump	in	the	underbrush	.
我	必须	有	绊倒了	和	倒下	超过	一个	树桩	在	这	草丛	.

我一定是绊倒在灌木丛里的树桩上了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ” [-]

As	soon	as	I	got	up	I	was	a	prisoner	.	”	[	52	]
作为	很快	作为	我	得到	向上	我	曾是	一个	囚犯	.	”	[	-	]

我一醒来就成了囚犯。”[52]

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [glæns] [æt; ət][dæn] ['webstər] ;

She	flashed	a	peculiar	glance	at	Dan	Webster	;
她	闪光灯	一个	奇特	瞥一眼	在	担	韦伯斯特	;

她朝丹·韦伯斯特投去了一个奇怪的眼神；

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ɔːr][ə'mjuːzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

but	whether	she	was	angry	or	amused	over	his	discomfiture	it	was	difficult
但	无论	她	曾是	生气的	或者	觉得好笑	超过	他的	沮丧	它	曾是	难的

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

to	decide	.
到	决定	.

但很难判断她是因为他的窘境而生气还是觉得好笑。

[jet] [dæn] [lʊkt] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['tiːzɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

Yet	Dan	looked	wretched	enough	to	satisfy	the	most	teasing	desire	for	revenge	.
然而	担	看起来	可怜	足够的	到	满足	这	最多	戏弄	欲望	为了	复仇	.

然而，丹那副狼狈不堪的样子，足以满足最强烈的复仇欲望。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] ['tempər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	the	sweetest	and	most	chivalrous	temper	in	the	world	.
他	有	这	最甜美的	和	最多	骑士精神	脾气	在	这	世界	.

他拥有世界上最和蔼、最有骑士精神的性情。

[noʊ][wʌn] ['evər] [rɪ'membər] ['dænz] [dɪ'lɪbərətli] ['hɜːrtɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

No	one	ever	remembered	Dan's	deliberately	hurting	any	one	in	his	life	.
不	一	曾经	记得	丹的	故意地	受伤	任何	一	在	他的	生活	.

没有人记得丹曾故意伤害过任何人。

[naʊ] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][tuː; tə]

Now	he	undoubtedly	felt	as	if	he	had	caused	a	perfectly	innocent	girl	to
现在	他	无疑	毛毡	作为	如果	他	有	导致	一个	完美	清白的	女孩	到

[duː][hɜːr'self][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['ɪndʒəri][ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

do	herself	a	painful	injury	and	had	afterwards	treated	her	with
做	她自己	一个	痛苦	受伤	和	有	然后	治疗	她	和

[ʌn'pɑːrdnəbl] ['ruːdnəs] .

unpardonable	rudeness	.
不可饶恕的	粗鲁	.

现在他无疑觉得自己害得一个完全无辜的女孩受了重伤，事后又对她无礼对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [dæn] ['webstər] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

But	it	was	not	difficult	to	make	Dan	Webster	feel	himself	in	the	wrong	,
但	它	曾是	不是	难的	到	制作	担	韦伯斯特	感觉	他自己	在	这	错误的	,

但要让丹·韦伯斯特觉得自己错了并不难。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['pegi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] , ['friːkwəntli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

both	his	sister	Peggy	,	and	his	twin	brother	,	frequently	taking	advantage	of	this
两个都	他的	姐姐	佩吉	,	和	他的	双	兄弟	,	频繁地	采取	优势	的	这

[treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

trait	of	his	character	.
特征	的	他的	特点	.

他的妹妹佩吉和他的双胞胎兄弟经常利用他性格中的这一特点。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['eni] [sens] , ” ['mɪsɪz] . ['webstər] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr]
“ You are not a prisoner in any sense , ” Mrs . Webster replied , speaking more
” 你 是 不是 一个 囚犯 在 任何 感觉 , ” 太太 . 韦伯斯特 回复 , 请讲 更多的
['koʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

“你绝非任何意义上的囚犯，”韦伯斯特太太冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['dænz] [ɪm'bærəsmənt] .
and appreciating Dan's embarrassment .
和 欣赏 丹的 尴尬 .

并欣赏丹的尴尬。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ But if you are hurt we shall be glad to do what we can for you
” 但 如果 你 是 伤害 我们 将 是 高兴的 到 做 什么 我们 能 为了 你
[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .
and some one will drive you back to your home .
和 一些 一 将要 驾驶 你 后退 到 你的 家 .

“但如果你受伤了，我们将很乐意为你做我们力所能及的事情，我们会安排人开车送你回家。”

” [mɔːr] ['hʌmbli] [ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] ['prɔfəd] [ɑːrm] ,
” More humbly the girl then took hold of Mrs . Webster's proffered arm ,
” 更多的 谦卑地 这 女孩 然后 采取 抓住 的 太太 . 韦氏词典 提供的 手臂 ,

“女孩更加谦卑地抓住了韦伯斯特太太伸出的胳膊，

[ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][dæn] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] [tent] [nɑːt] ['meni] [ja:dz]
and still holding on to Dan , started toward Mrs . Webster's tent not many yards
和 仍然 保持 在 到 担 , 开始 朝向 太太 . 韦氏词典 帐篷 不是 许多 码
[ə'weɪ] . [-]
away . [53]
离开 . [-]

仍然抱着丹，朝着不远处韦伯斯特太太的帐篷走去。[53]

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [dæn] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːtens] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
In a curious fashion Dan felt that , in spite of her pretense of anger ,
在 一个 好奇的 时尚 担 毛毡 那 , 在 尽管如此 的 她 虚伪 的 愤怒 ,

丹感到一种奇怪的是，尽管她假装生气，

[ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
the girl by his side felt a reliance upon him .
这 女孩 经过 他的 边 毛毡 一个 依赖 之上 他 .

他身边的女孩对他产生了依赖感。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
And for some reason he could not explain he was interested in her .
和 为了 一些 原因 他 可以 不是 解释 他 曾是 感兴趣的 在 她 .

不知为何，他无法解释自己为什么对她感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] — ['sæli] ['æʃtən]
She was not half so pretty as many of the Camp Fire girls — Sally Ashton
她 曾是 不是 一半 所以 漂亮的 作为 许多 的 这 营 火 女孩们 — 莎莉 阿什顿
[ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
and Gerry Williams for instance .
和 杰瑞 威廉姆斯 为了 实例 .

她远不如许多女童军成员漂亮——例如莎莉·阿什顿和格里·威廉姆斯。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] - [griːn] [aɪz] ,
Yet there was something fascinating in her grey - green eyes ,
然而 那里 曾是 某物 迷人 在 她 灰色的 - 绿色的 眼睛 ,

然而，她那双灰绿色的眼睛里却有一种迷人的魅力。

[ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] [twɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	her	long	nose	with	that	funny	twist	at	the	end	of	it	,
在	她	长的	鼻子	和	那	有趣的	捻	在	这	结尾	的	它	,

她那长长的鼻子，鼻尖还有个滑稽的弯折，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

and	in	the	uncertainty	of	her	behavior	.
和	在	这	不确定	的	她	行为	.

以及她行为上的不确定性。

['nætʃ(ə)rəli] [dæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ]

Naturally	Dan	thought	it	ridiculous	of	the	strange	girl	to	have	been	hiding
自然	担	想法	它	荒谬的	的	这	奇怪的	女孩	到	有	到过	隐藏

[ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['pleʒər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

about	in	their	neighborhood	for	the	very	ordinary	pleasure	of	beholding	his
关于	在	他们的	邻里	为了	这	非常	普通的	乐趣	的	凝视	他的

['feɪməs] [ænt] .

famous	aunt	.
著名的	阿姨	.

丹自然觉得这个奇怪的女孩很荒谬，她竟然为了看一眼他著名的姑妈这种极其普通的乐趣，躲在他们家附近。

[dæn] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɔːr] [hɜːr; hər] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] ['sɪriəsli] .

Dan	did	not	take	Mrs	.	Burton	or	her	fame	as	an	actress	seriously	.
担	做过	不是	拿	太太	.	伯顿	或者	她	名声	作为	一个	演员	严重地	.

丹并没有把伯顿夫人或她作为演员的名气当回事。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['predʒədɪs] [ə'genst]

unconsciously	he	had	inherited	some	of	his	father's	old	prejudice	against
不知不觉	他	有	遗传	一些	的	他的	父亲的	老的	偏见	反对

['wɪmɪn] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .

women	in	any	kind	of	public	life	.
女性	在	任何	种类	的	民众	生活	.

他不知不觉地继承了父亲对女性在任何公共生活中的偏见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] ['pegi] [wʌz; wəz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

He	was	fond	of	his	aunt	,	but	not	as	Peggy	was	,	or	even	his	brother
他	曾是	喜爱	的	他的	阿姨	,	但	不是	作为	佩吉	曾是	,	或者	甚至	他的	兄弟

, ['bɪli] .

,	Billy	.
,	比利	.

他很喜欢他的姑姑，但不如佩吉，甚至不如他的哥哥比利。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

For	,	although	Billy	did	not	bestow	much	affection	upon	any	human	being	,
为了	,	虽然	比利	做过	不是	赐给	很多	感情	之上	任何	人类	存在	,

虽然比利对任何人都没有表现出多少感情，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['vɪrə] - , [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [wʌz; wəz] [praʊd]

except	his	mother	and	Vera	Lageloff	,	he	admired	Mrs	.	Burton	,	was	proud
除了	他的	母亲	和	维拉	-	,	他	钦佩	太太	.	伯顿	,	曾是	自豪的

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sək'ses] ,

of	her	success	,
的	她	成功	,

除了他的母亲和维拉·拉格洛夫之外，他很钦佩伯顿夫人，并为她的成功感到自豪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['influənst] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌnz] [els] .

and	was	really	more	influenced	by	her	opinion	than	any	one's	else	.
和	曾是	真的	更多的	影响	经过	她	观点	比	任何	一个人的	别的	.

而且他受她的意见影响比受其他任何人的意见影响都大。

[ðə; ðɪ] [nuː] [gɜːrl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][dæn][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [plʌk]

The	new	girl	walked	with	difficulty	,	but	Dan	could	not	help	admiring	her	pluck
这	新的	女孩	步行	和	困难	,	但	担	可以	不是	帮助	钦佩	她	采摘

.

:

.

新来的女孩走路很困难，但丹不禁钦佩她的勇气。

[ˌɔːrdn'erəli] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [æt; ət]

Ordinarily	her	skin	was	sallow	but	it	was	an	odd	greenish	-	white	at
按说	她	皮肤	曾是	黄褐色	但	它	曾是	一个	奇怪的	绿绿色	-	白色的	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她平时的肤色是蜡黄的，但现在却呈现出一种奇怪的绿白色。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tent] [dæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['elən] [diːl] . [-]

Outside	his	mother's	tent	Dan	departed	to	find	Ellen	Deal	.	[	54	]
外部	他的	母亲的	帐篷	担	已离开	到	寻找	艾伦	交易	.	[	-	]

丹离开母亲的帐篷，去找艾伦·迪尔。[54]

[sɪns] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Since	the	arrival	of	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	in	Arizona	,
自从	这	到达	的	这	日出	营	火	女孩们	在	亚利桑那	,

自从“日出营火”女孩们来到亚利桑那州以来，

['elən] [diːl] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Ellen	Deal	had	had	but	few	opportunities	for	the	display	of	her
艾伦	交易	有	有	但	很少	机会	为了	这	展示	的	她

['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .

usefulness	as	a	trained	nurse	.
用处	作为	一个	受过训练	护士	.

艾伦·迪尔作为一名训练有素的护士，很少有机会展现自己的才能。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]['grædʒueɪtɪd][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] ,

She	had	not	graduated	in	nursing	,
她	有	不是	毕业	在	护理	,

她没有获得护理专业学位。

[sɪns] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn] [helθ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [jɪr]

since	a	breakdown	in	health	had	prevented	her	from	finishing	the	last	year
自从	一个	分解	在	健康	有	阻止	她	从	精加工	这	最后的	年

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

of	training	.
的	训练	.

由于健康状况恶化，她未能完成最后一年的训练。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [west]

But	she	was	older	than	the	other	Camp	Fire	girls	and	had	come	West
但	她	曾是	老	比	这	其他	营	火	女孩们	和	有	来	西方

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɪlviə] ['wɔrtənz] [rɪ'kwest] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

with	them	because	of	Dr	.	Sylvia	Wharton's	request	made	to	her
和	他们	因为	的	博士	.	西尔维娅	沃顿商学院	要求	制成	到	她

[hæf] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

half	sister	and	always	her	beloved	friend	,
一半	姐姐	和	总是	她	心爱	朋友	,

但她比其他营火会女孩年纪大，她和她们一起来到西部是因为西尔维娅·沃顿博士向她的同父异母妹妹兼挚友提出的请求。

['pɑ:li] [oʊ'ni:l] , [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜ:rtn] .

Polly	O'Neill	,	or	Mrs	.	Richard	Burton	.
波莉	奥尼尔	,	或者	太太	.	理查德	伯顿	.

波莉·奥尼尔，或者理查德·伯顿夫人。

[ðə; ðɪ][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['elən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]

The	call	to	the	sick	,	however	,	with	Ellen	was	like	the	call	to	arms	with
这	称呼	到	这	生病的	,	然而	,	和	艾伦	曾是	喜欢	这	称呼	到	武器	和

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

然而，对艾伦来说，去探望病人就像是向士兵发出战斗号召一样。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [dæn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] , ['elən] [ˌri:ə'piəd]

Fifteen	minutes	later	,	when	Dan	was	finishing	a	belated	breakfast	,	Ellen	reappeared
十五	分钟	之后	,	什么时候	担	曾是	精加工	一个	迟到的	早餐	,	艾伦	再次出现

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	sat	down	beside	him	.
和	卫星	向下	旁	他	.

十五分钟后，当丹吃完迟来的早餐时，艾伦再次出现，在他旁边坐了下来。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [nu:] [gɜ:rl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tent] [wɪð; wɪθ]

The	next	moment	he	saw	the	new	girl	come	out	of	his	mother's	tent	with
这	下一个	片刻	他	锯	这	新的	女孩	来	出去	的	他的	母亲的	帐篷	和

[hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][drɑ:p] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

her	assistance	and	drop	down	on	a	cushion	outside	.
她	协助	和	降低	向下	在	一个	软垫	外部	.

下一刻，他看到那个新来的女孩在他母亲的搀扶下从帐篷里出来，然后一屁股坐在外面的垫子上。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

“	Nothing	serious	the	matter	,	as	far	as	I	can	tell	,
”	没有什么	严肃的	这	事情	,	作为	远的	作为	我	能	告诉	,

据我所知，没什么大事发生。

” ['elən] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

”	Ellen	announced	in	the	business	-	like	manner	which	seems	to	be	considered
”	艾伦	宣布	在	这	商业	-	喜欢	方式	哪个	似乎	到	是	经过考虑的

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	.
专业的	.

艾伦用一种看似专业、公事公办的语气宣布道。

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊvər][æt; ət]

“	Nevertheless	I	would	like	to	have	a	doctor	if	one	can	be	found	over	at
”	尽管如此	我	会	喜欢	到	有	一个	医生	如果	一	能	是	成立	超过	在

[ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɔ:r] ['eniwer] [ˌnɪr'baɪ] .

the	hotel	or	anywhere	nearby	.
这	酒店	或者	任何地方	附近	.

“不过，如果酒店里或者附近有医生的话，我还是希望有一位医生。”

['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] [bruːzd] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Our	unexpected	visitor	has	bruised	and	strained	her	knee	and	it	may
我们的	意外	游客	有	瘀伤	和	紧张	她	膝盖	和	它	可能

[biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] . ” [-]

be	worse	than	I	think	.	”	[	55	]
是	更糟	比	我	思考	.	”	[	-	]

我们这位不速之客膝盖擦伤扭伤了，情况可能比我想象的还要糟糕。”[55]

“ [dæn] [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['vɪktɪm] , [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktɪm] , [hɜːr; hər] ['brekfəst] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

“	Dan	won't	you	take	your	victim	,	or	our	victim	,	her	breakfast	,	”	Mrs	.	Burton
“	担	惯于	你	拿	你的	受害者	,	或者	我们的	受害者	,	她	早餐	,	”	太太	.	伯顿

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

“丹，你为什么不给你的受害者，或者说我们的受害者，送她早餐呢？”伯顿太太建议道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

smiling	and	yet	looking	sympathetic	.
微笑	和	然而	寻找	交感神经	.

微笑中带着同情。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['brekfəst]

Having	finished	her	own	breakfast	she	and	Peggy	had	arranged	a	breakfast
拥有	完成的	她	自己的	早餐	她	和	佩吉	有	安排	一个	早餐

[treɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] .

tray	for	their	uninvited	guest	.
托盘	为了	他们的	不速之客	客人	.

她吃完自己的早餐后，和佩吉一起为这位不速之客准备了一份早餐托盘。

“ [sɪt] [hɪr] , [dæn] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr]

“	Sit	here	,	Dan	,	”	his	mother	announced	a	few	moments	later	on	his	arrival	before
“	坐	这里	,	担	,	”	他的	母亲	宣布	一个	很少	时刻	之后	在	他的	到达	前

[hɜːr; hər] [tent] .

her	tent	.
她	帐篷	.

“丹，坐这儿，”他母亲在他来到帐篷前片刻后宣布道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːl] .

Then	she	hurried	away	to	her	own	meal	.
然后	她	慌忙	离开	到	她	自己的	一顿饭	.

然后她匆匆忙忙地去吃饭了。

[dæn] [sæt] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] .

Dan	sat	silently	watching	the	new	girl	.
担	卫星	默默	观看	这	新的	女孩	.

丹默默地坐着，看着新来的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [self] - [kən'troʊl] .

She	was	evidently	trying	to	show	self	-	control	.
她	曾是	显然	尝试	到	展示	自己	-	控制	.

她显然是在努力表现出自制力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] [daʊn] ,

Yet	it	seemed	impossible	for	her	to	choke	the	breakfast	down	,
然而	它	似乎	不可能的	为了	她	到	呛	这	早餐	向下	,

然而，她似乎根本无法咽下那顿早餐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [meɪd] [nuː] [kɔːrn] [bred] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

in	spite	of	the	fact	that	Sally	had	made	new	corn	bread	especially	for	her	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	莎莉	有	制成	新的	玉米	面包	尤其	为了	她	.

尽管莎莉特意为她做了新的玉米面包。

[hɜːr; hər] [lɪps] [kept] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [terz] [ræn] [ˌʌn'tʃekt] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	lips	kept	twitching	and	finally	the	tears	ran	unchecked	down	her	face	.
她	嘴唇	保留	抽搐	和	最后	这	眼泪	跑	未经核实	向下	她	脸	.

她的嘴唇不停地抽搐，最后泪水不受控制地顺着脸颊流了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] , ” [dæn] [sed] ['dʒentli] ,

“ I	am	sorry	you	are	in	such	pain	,	” Dan	said	gently	,
” 我	是	对不起	你	是	在	这样的	疼痛	,	” 担	说	轻轻地	,

“我很抱歉你这么痛苦，”丹轻声说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,

and	there	was	something	very	attractive	in	his	gentleness	,
和	那里	曾是	某物	非常	吸引人的	在	他的	温柔	,

他的温柔中有一种非常吸引人的特质。

[kəm'baɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

combined	as	it	was	with	his	beauty	and	strength	.
合并	作为	它	曾是	和	他的	美丽	和	力量	.

这与他的俊美和力量完美结合。

“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“ I'll	find	a	doctor	for	you	in	a	little	while	.
” 患病的	寻找	一个	医生	为了	你	在	一个	小的	尽管	.

“我马上会帮你找个医生。”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'gen] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] . [-]

” To	his	surprise	his	companion	again	turned	upon	him	angrily	.	[	56	]
” 到	他的	惊喜	他的	伴侣	再次	转向	之上	他	愤怒地	.	[	-	]

“令他惊讶的是，他的同伴又生气地转向了他。[56]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [peɪn] .

“ I	am	not	crying	because	I	am	in	pain	.
” 我	是	不是	哭泣	因为	我	是	在	疼痛	.

“我不是因为疼痛而哭泣。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

I	am	not	quite	so	ridiculous	.
我	是	不是	相当	所以	荒谬的	.

我没那么荒唐。

” [ðen] [hɜːr; hər] [noʊz] [twɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs]

” Then	her	nose	twitched	in	a	funny	fashion	and	she	added	with	the	hoarse
” 然后	她	鼻子	抽搐	在	一个	有趣的	时尚	和	她	额外	和	这	嘶哑

[noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] ,

note	in	her	voice	which	was	so	unusual	,
笔记	在	她	嗓音	哪个	曾是	所以	异常	,

“然后她的鼻子奇怪地抽动了一下，她用一种很不寻常的沙哑嗓音补充道：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

“ I	am	crying	because	I	am	such	a	—	such	a	fool	.
” 我	是	哭泣	因为	我	是	这样的	一个	—	这样的	一个	傻子	.

“我哭是因为我真是个——真是个傻瓜。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [dæn] [læft] .

” In	spite	of	his	wish	to	be	sympathetic	,	Dan	laughed	.
” 在	尽管如此	的	他的	希望	到	是	交感神经	,	担	笑了	.

尽管丹很想表示同情，但他还是笑了。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] .

“ Oh	,	that	is	a	common	enough	experience	.
” 哦	,	那	是	一个	常见的	足够的	经验	.

“哦，这是一种很常见的经历。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But the girl shook her head .
" 但 这 女孩 摇晃 她 头 .

"但女孩摇了摇头。"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
" No , " she answered quietly , " there are a good many foolish people in the world
" 不 , " 她 回答 悄悄 , " 那里 是 一个 好的 许多 愚蠢 人们 在 这 世界

,

,

,

"不，"她平静地回答，"世界上有很多愚蠢的人。"

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] .
I know , but there are degrees .
我 知道 , 但 那里 是 学位 .

我知道，但程度也分等级。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [kaɪnd] .
It seems to me I am the most hopeless kind .
它 似乎 到 我 我 是 这 最多 绝望 种类 .

我觉得自己是最没救的那种人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][dæn][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv]
" She turned her eyes full upon Dan and curiously he was reminded of
" 她 转向 她 眼睛 满的 之上 担 和 奇怪的是 他 曾是 提醒 的
['sɜːrt(ə)n] [puːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] ['hæmpʃə] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [deɪ] .
certain pools in his own New Hampshire woods on a soft grey day .
肯定 游泳池 在 他的 自己的 新的 汉普郡 树林 在 一个 柔软的 灰色的 天 .

"她把目光完全转向丹，丹不禁想起新罕布什尔州树林里某个阴沉沉的日子里的某些水潭。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːrtə][klaːk] .
" My name is Marta Clark .
" 我的 姓名 是 玛尔塔 克拉克 .

"我的名字是玛尔塔·克拉克。"

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I meant to tell you before .
我 意思是 到 告诉 你 前 .

我本来想早点告诉你的。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp] —
My brother and I are here living in a tent not far away from your camp —
我的 兄弟 和 我 是 这里 活的 在 一个 帐篷 不是 远的 离开 从 你的 营 —
[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aɪ] [bɪ'liːv] .
a few miles I believe .
一个 很少 英里 我 相信 .

我和我哥哥住在这里，住在离你们营地不远的帐篷里——我想大概有几英里远吧。

[maɪ] ['brʌðər] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
My brother broke down in health and we had to come out here because
我的 兄弟 打破 向下 在 健康 和 我们 有 到 来 出去 这里 因为
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我哥哥身体垮了，我们不得不为了他来到这里。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He is still very ill and I have been taking care of him .
他 是 仍然 非常 患病的 和 我 有 到过 采取 关心 的 他 .

他仍然病得很重，我一直在照顾他。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n]['hɑ:b(ə)l] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

If	I	can't	even	hobble	about	for	a	few	days	I	don't	know	what	is	to	become
如果	我	不能	甚至	跛行	关于	为了	一个	很少	天	我	不	知道	什么	是	到	变得

[ʌv; əv][ju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

如果我连几天都不能蹒跚行走，真不知道我们以后会怎么样。

[bɪ'saɪdz] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Besides	he	has	not	the	faintest	idea	where	I	am	.
除了	他	有	不是	这	最微弱	主意	在哪里	我	是	.

此外，他根本不知道我在哪里。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [praʊl] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ɪf]

I	realized	he	would	not	allow	me	to	prowl	about	trying	to	see	Mrs	.	Burton	if
我	已实现	他	会	不是	允许	我	到	潜行	关于	尝试	到	看	太太	.	伯顿	如果

[hi:; hi] [nu:] ,

he	knew	,
他	知道	,

我意识到，如果他知道这件事，他肯定不会允许我四处徘徊试图见到伯顿太太。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] .

although	he	and	I	had	talked	of	her	being	here	.
虽然	他	和	我	有	谈话	的	她	存在	这里	.

虽然我和他之前讨论过她在这里的事。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ækt][wʌns][ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] . ” [-]

We	had	seen	her	act	once	and	adored	her	.	”	[	57	]
我们	有	已见	她	行为	一次	和	受人喜爱	她	.	”	[	-	]

我们看过她一次表演，非常喜欢她。”[57]

“ [oʊ] , [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wel]

“	Oh	,	you'll	find	some	one	able	to	look	after	him	for	a	few	days	well
“	哦	,	你会	寻找	一些	一	有能力的	到	看	后	他	为了	一个	很少	天	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“哦，你会找到人照顾他几天的，应该没问题。”

” [dæn] [rɪ'plaɪd] , [nɑ:t] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [dɪd] .

”	Dan	replied	,	not	viewing	the	matter	as	seriously	as	his	new	acquaintance	did	.
”	担	回复	,	不是	观看	这	事情	作为	严重地	作为	他的	新的	熟人	做过	.

丹回答道，他并没有像这位新相识的人那样认真对待这件事。

[ə'gen] [ðə; ði][gɜ:rl] [flæʃt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æŋgri] [glæns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Again	the	girl	flashed	what	seemed	to	be	an	angry	glance	toward	him	.
再次	这	女孩	闪光灯	什么	似乎	到	是	一个	生气的	瞥一眼	朝向	他	.

女孩再次朝他投去一个似乎很生气的眼神。

“ [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

“	I	don't	enjoy	your	forcing	me	to	confess	the	fact	,	”	she	went	on	,
“	我	不	享受	你的	强制	我	到	承认	这	事实	,	”	她	去	在	,

“我不喜欢你强迫我承认这件事，”她继续说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['despərətli] [pʊr] — [fɑ:r] [tu:] [pʊr] [tu:; tə]['haɪər] ['eni] [wʌn]

“	but	my	brother	and	I	are	desperately	poor	—	far	too	poor	to	hire	any	one
“	但	我的	兄弟	和	我	是	绝望地	贫穷的	—	远的	也	贫穷的	到	聘请	任何	一

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

to	take	care	of	us	,
到	拿	关心	的	我们	,

“但是我和我哥哥非常穷——穷到根本雇不起人来照顾我们。”

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

even	for	a	few	days	.
甚至	为了	一个	很少	天	.

哪怕只有几天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [keɪm]

He	was	working	and	taking	care	of	me	,	and	when	his	illness	came
他	曾是	在职的	和	采取	关心	的	我	,	和	什么时候	他的	疾病	来了

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

we	had	almost	nothing	.
我们	有	几乎	没有什么	.

他一边工作一边照顾我，等他生病的时候，我们几乎一无所有了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skju:l] . ”

He	was	only	a	reporter	on	a	paper	and	I	was	at	school	.	”
他	曾是	仅有的	一个	记者	在	一个	纸	和	我	曾是	在	学校	.	”

他当时只是报社的一名记者，而我还在上学。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [sed] [dæn]['fɜ:rmli] ,

“	Nevertheless	,	”	said	Dan	firmly	,
”	尽管如此	,	”	说	担	牢牢	,

“然而，”丹坚定地说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl]

“	I	am	sure	we	shall	manage	in	some	way	to	have	you	cared	for	until
”	我	是	当然	我们	将	管理	在	一些	方式	到	有	你	关心	为了	直到

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

you	are	all	right	again	.
你	是	全部	正确的	再次	.

“我相信我们一定能想办法照顾好你，直到你完全康复。”

” [ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [klɪrd] ,

”	The	girl's	face	cleared	,
”	这	女孩们	脸	已清除	,

女孩的脸色恢复了平静，

[ænd; ənd][dæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ker] - [wɔ:rn] [lʊk] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz]

and	Dan	noticed	that	she	had	a	rather	care	-	worn	look	which	her	words
和	担	注意到	那	她	有	一个	相当	关心	-	磨损	看	哪个	她	字

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] . [-]

had	just	explained	.	[	58	]
有	只是	解释	.	[	-	]

丹注意到她脸上带着一丝忧虑，这正应验了她刚才的话。[58]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] ,

“	I	don't	know	why	I	should	feel	it	when	we	are	utter	strangers	,
”	我	不	知道	为什么	我	应该	感觉	它	什么时候	我们	是	说出	陌生人	,

“我不知道为什么我们会有这种感觉，我们明明是完全陌生的人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

but	you	do	look	as	if	you	could	make	things	happen	the	way	they	should	.
但	你	做	看	作为	如果	你	可以	制作	事物	发生	这	方式	他们	应该	.

但你看上去确实像个能让事情按部就班发展的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

I	suppose	it	is	because	you	are	strong	and	patient	.
我	认为	它	是	因为	你	是	强的	和	病人	.

我想是因为你坚强又有耐心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

I	am	neither	of	those	things	.
我	是	两者都不	的	那些	事物	.

我两者都不是。

〞 [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

〞	But	they	could	not	go	on	talking	because	,	at	this	moment	,
〃	但	他们	可以	不是	去	在	说	因为	,	在	这	片刻	,

但他们无法继续交谈，因为此时此刻，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] . [-]

the	Camp	Fire	guardian	was	coming	toward	them	.	[	59	]
这	营	火	监护人	曾是	未来	朝向	他们	.	[	-	]

营火守护者正朝他们走来。[59]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

The	Patient
这	病人

病人

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['elən] .

“	But	it	is	awfully	kind	of	you	,	Ellen	.
〃	但	它	是	非常	种类	的	你	,	艾伦	.

“但是你真是太好了，艾伦。”

〞 ['elən] [diːl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

〞	Ellen	Deal	shook	her	head	.
〃	艾伦	交易	摇晃	她	头	.

艾伦·迪尔摇了摇头。

“ [noʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	No	,	〞	she	answered	.
〃	不	,	〃	她	回答	.

“不，”她回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shall	like	it	.
〃	我	将	喜欢	它	.

我会喜欢的。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Since	I	came	out	West	with	you	and	the	Camp	Fire	girls	,	Mrs	.	Burton	,
自从	我	来了	出去	西方	和	你	和	这	营	火	女孩们	,	太太	.	伯顿	,

自从我和您以及营火会的女孩们一起来到西部以来，伯顿夫人，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

I	have	been	feeling	that	perhaps	I	was	here	under	false	pretenses	.
我	有	到过	感觉	那	也许	我	曾是	这里	在下面	错误的	伪装	.

我一直觉得，我或许是以虚假的身份来到这里。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

You	see	I	am	older	than	the	other	girls	,
你	看	我	是	老	比	这	其他	女孩们	,

你看，我比其他女孩年纪大。

[ænd; ənd] [keɪm] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlviə] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

and	came	partly	because	Dr	.	Sylvia	told	me	I	might	be	useful	to
和	来了	部分	因为	博士	.	西尔维娅	讲述	我	我	可能	是	有用	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

部分原因是西尔维娅医生告诉我，我可能对你有用。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [fɜːrst][eɪd] ['remədiz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['juːsf(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

Except	for	showing	you	a	few	first	aid	remedies	I	have	not	been	useful	at	all	.
除了	为了	显示	你	一个	很少	第一的	援助	补救措施	我	有	不是	到过	有用	在	全部	.

除了教了你一些急救方法之外，我一点用处都没有。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

I	don't	feel	that	I	am	a	particularly	agreeable	companion	,
我	不	感觉	那	我	是	一个	特别	同意	伴侣	,

我觉得自己并不是一个特别讨人喜欢的伙伴。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ɪn] [ðæt] [wei] . ” [-]

so	I	add	nothing	to	the	pleasure	of	the	Camp	Fire	in	that	way	.	”	[	60	]
所以	我	添加	没有什么	到	这	乐趣	的	这	营	火	在	那	方式	.	”	[	-	]

所以，我并没有以这种方式为篝火增添任何乐趣。”[60]

“ ['nɑːnsens] , ” [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ri'spɔndid] .

“	Nonsense	,	”	the	Camp	Fire	guardian	responded	.
“	废话	,	”	这	营	火	监护人	回应	.

“胡说，”篝火守护者回应道。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [slaɪt] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

Nevertheless	a	slight	pang	of	self	-	reproach	assailed	her	.
尽管如此	一个	轻微	疼痛	的	自己	-	责备	遭受攻击	她	.

然而，一丝自责之情涌上心头。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['elən] [diːl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	she	allowed	Ellen	Deal	to	feel	that	she	was	of	less	interest	to	the
有	她	允许	艾伦	交易	到	感觉	那	她	曾是	的	较少的	兴趣	到	这

[kæmp]['faɪər] [gruːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ˞ːlz] ?

Camp	Fire	group	than	the	other	girls	?
营	火	团体	比	这	其他	女孩们	?

她是否让艾伦·迪尔觉得，与其他女孩相比，她在“营火会”中的地位较低?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz]['oʊldər] ,

It	was	true	that	Ellen	was	older	,
它	曾是	真的	那	艾伦	曾是	老	,

艾伦年纪确实比别人大。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

that	she	was	midway	between	the	age	of	a	Camp	Fire	girl	and	a	possible
那	她	曾是	中途	之间	这	年龄	的	一个	营	火	女孩	和	一个	可能的

['gɑːrdiən] .

guardian	.
监护人	.

她的年龄介于女童军和监护人之间。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	,	more	than	this	,
但	,	更多的	比	这	,

但是，不仅如此，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['neɪtʃə˞z] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

she	seemed	to	have	one	of	the	hard	and	matter	-	of	-	fact	natures	it	is
她	似乎	到	有	一	的	这	难的	和	事情	-	的	-	事实	自然	它	是

['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

always	difficult	to	reach	.
总是	难的	到	抵达	.

她似乎有一种难以接近的、冷漠务实的性格。

['roʊmæns] , [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə˞z] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [laɪf] ,

Romance	,	the	dreams	and	desires	that	are	a	part	of	nearly	every	life	,
浪漫	,	这	梦境	和	欲望	那	是	一个	部分	的	几乎	每一个	生活	,

浪漫，是几乎每个人生活中都存在的梦想和渴望。

['hɑ:rdli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['elən] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

hardly	**appeared**	**to**	**touch**	**Ellen**	**;**	**or**	**if**	**they**	**did**	**at**	**least**	**she**	**gave**	**no**	**sign**	**.**
几乎	出现	到	触碰	艾伦	; 或者	如果	他们	做过	在	至少	她	给予	不	符号	.	

他们似乎几乎没有碰过艾伦；或者即使碰了，她也没有任何反应。

[ɪn][ðer; ðər] [mʌnθs] [tə'geðər] [ə'mɪd][pər'hæps][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['si:nəri] [æz; əz]

In	**their**	**months**	**together**	**amid**	**perhaps**	**as**	**beautiful**	**and**	**extraordinary**	**scenery**	**as**
在	他们的	几个月	一起	之中	也许	作为	美丽的	和	非凡的	风景	作为

[ðer; ðər][ɪz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

there	**is**	**anywhere**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	是	任何地方	在	这	世界	,

在他们共同生活的几个月里，周围环绕着或许是世界上最美丽、最非凡的风景，

['elən] [hæd; həd] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] , [noʊ]

Ellen	**had**	**showed**	**no**	**enthusiasm**	**;**	**in**	**her**	**life**	**with**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**,**	**no**
艾伦	有	显示	不	热情	;	在	她	生活	和	这	营	火	女孩们	,	不

[ɪ'speʃl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪk'sept] ,

especial	**affection**	**except**	**,**
特别的	感情	除了	,

艾伦没有表现出任何热情；在她与营火女孩们的相处生活中，除了以下几点之外，她没有表现出任何特殊的感情：

[pər'hæps] , [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] ['æʃtən] .

perhaps	**,**	**in**	**friendship**	**with**	**Alice**	**Ashton**	**.**
也许	,	在	友谊	和	爱丽丝	阿什顿	.

或许，是和爱丽丝·阿什顿的友谊。

“ [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [helθ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [rɪ'flektɪd] ,

“	**However**	**,**	**she**	**was**	**looking**	**in**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**health**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**reflected**	**,**
“	然而	,	她	曾是	寻找	在	一个	伟大的	交易	更好的	健康	,	”	太太	.	伯顿	反映	,

“不过，她的气色看起来好多了，”伯顿太太说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['i:ðər]

and	**the**	**present**	**moment**	**was**	**scarcely**	**the**	**time**	**for**	**introspection**	**by**	**either**
和	这	展示	片刻	曾是	几乎	这	时间	为了	内省	经过	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

此刻，他们两人都几乎没有时间进行反思。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['elən] ,

“	**Just**	**the**	**same**	**it**	**is**	**good**	**of**	**you**	**,**	**Ellen**	**,**
“	只是	这	相同的	它	是	好的	的	你	,	艾伦	,

“不过，你这样做很好，艾伦。”

[bɪ'saɪdz] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .

besides	**not**	**another**	**one**	**of**	**us**	**would**	**be**	**equal**	**to**	**the**	**task**	**.**
除了	不是	其他	一	的	我们	会	是	平等的	到	这	任务	.

此外，我们当中没有其他人能够胜任这项任务。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let] [ˌju: 'es] [noʊ] .

But	**if**	**it**	**is**	**too**	**much**	**for**	**you**	**,**	**you**	**must**	**let**	**us**	**know**	**.**
但	如果	它	是	也	很多	为了	你	,	你	必须	让	我们	知道	.

但如果您觉得负担过重，请务必告知我们。

['pegi] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ]

Peggy	**is**	**going**	**with**	**you**	**now**	**and**	**I'll**	**drive**	**over**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**see**	**how**
佩吉	是	去	和	你	现在	和	患病的	驾驶	超过	在	这	早晨	到	看	如何

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] . ” [-]

you	**are**	**getting**	**on**	**.**	**”**	**[**	**61**	**]**
你	是	获得	在	.	”	[	-	]

佩吉现在和你一起去，我明天早上开车过去看看你的情况。”[61]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['elən] [rɪ'plaɪd] ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	Ellen	replied	gratefully	.
“	感谢	你	,	”	艾伦	回复	感激不尽	.

“谢谢，”艾伦感激地回答道。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] — [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

Yet	she	would	like	to	have	said	so	much	more	—	to	have	told	Mrs	.	Burton
然而	她	会	喜欢	到	有	说	所以	很多	更多的	—	到	有	讲述	太太	.	伯顿

[haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

how	greatly	she	appreciated	her	kindness	in	allowing	her	,
如何	非常	她	感谢	她	仁慈	在	允许	她	,

然而，她还有很多话想说——她想告诉伯顿太太，她多么感激她允许她这样做的善意。

[æn; ən] [ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] ,

an	entire	stranger	,
一个	全部的	陌生人	,

一个完全陌生的人，

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [gest] [fɔːr; fər]

to	be	one	of	her	group	of	Camp	Fire	girls	and	also	her	guest	for
到	是	一	的	她	团体	的	营	火	女孩们	和	还	她	客人	为了

[ðə; ði] [pæst] [θriː] [mʌnθs] .

the	past	three	months	.
这	过去的	三	几个月	.

在过去的三个月里，她既是她带领的“营火女孩”团队的一员，也是她的客人。

[haʊ'evər] , [wɜːrdz] ['nevər] [keɪm] ['iːzəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

However	,	words	never	came	easily	to	her	,
然而	,	字	绝不	来了	容易地	到	她	,

然而，她总是不善言辞。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz]

for	she	was	not	one	of	the	fortunate	persons	who	can	make	themselves
为了	她	曾是	不是	一	的	这	幸运	人	WHO	能	制作	他们自己

['tʃɑːrmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

charming	by	the	simple	gift	of	expression	,
迷人	经过	这	简单的	礼物	的	表达	,

因为她并非那种能凭借出色的表达能力而散发魅力的幸运儿。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [sɪn'sɪr] .

which	may	or	may	not	be	sincere	.
哪个	可能	或者	可能	不是	是	真诚	.

这是否真诚尚待商榷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Then	she	went	away	to	pack	her	bag	with	a	few	necessary	articles	for	the
然后	她	去	离开	到	盒	她	包	和	一个	很少	必要的	文章	为了	这

[wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

work	ahead	of	her	.
工作	前方	的	她	.

然后她离开去收拾行李，带上一些接下来工作所需的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['elən] [diːl] [ðæt] [dæn] ['webstər] [hæd; həd] [fɜːrst] [kən'faidid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	was	to	Ellen	Deal	that	Dan	Webster	had	first	confided	the	difficult	position
它	曾是	到	艾伦	交易	那	担	韦伯斯特	有	第一的	坦白	这	难的	位置

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .

of	their	unexpected	guest	.
的	他们的	意外	客人	.

丹·韦伯斯特最初是向艾伦·迪尔倾诉了他们这位不速之客的困境。

[ɪ'miːdiətli] ['elən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp]

Immediately	**Ellen**	**had**	**suggested**	**that**	**she**	**go**	**with**	**the**	**new**	**girl**	**to**	**her**	**camp**
立即地	艾伦	有	建议	那	她	去	和	这	新的	女孩	到	她	营

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	**there**	**see**	**what**	**should**	**be**	**done**	**.**
和	那里	看	什么	应该	是	完毕	.

艾伦立即建议她陪同新来的女孩去她的营地看看该怎么办。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ɪlnəs] ,

Besides	**the**	**fact**	**of**	**her**	**brother's**	**illness**	**,**
除了	这	事实	的	她	兄弟	疾病	,

除了她哥哥生病这件事之外，

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər]

the	**girl**	**herself**	**would**	**require**	**looking**	**after**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**if**	**not**	**for**	**a**	**longer**
这	女孩	她自己	会	要求	寻找	后	为了	一个	很少	天	,	如果	不是	为了	一个	更长

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这名女孩本身需要人照顾几天，甚至更长时间。

['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'fɔːrst]

Later	**Mrs**	**.**	**Webster**	**and**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**had**	**given**	**a**	**more**	**or**	**less**	**enforced**
之后	太太	.	韦伯斯特	和	太太	.	伯顿	有	给定	一个	更多的	或者	较少的	强制执行

[kən'sents] [sɪns] ,

consents	**since**	**,**
同意	自从	,

后来，韦伯斯特夫人和伯顿夫人也或多或少地被迫同意了此事。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . [-]

under	**the**	**circumstances**	**,**	**there**	**seemed**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**.**	**[**	**62**	**]**
在下面	这	情况	,	那里	似乎	没有什么	别的	到	是	完毕	.	[	-	]

在这种情况下，似乎没有其他办法了。[62]

“ ['elən] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] ['kɑːmpɪtənt] , ” ['pɑːli] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

“	**Ellen**	**certainly**	**looks**	**competent**	**,**	**”**	**Polly**	**decided**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**watching**	**her**
“	艾伦	当然	看起来	胜任的	,	”	波莉	决定	在	这	片刻	,	观看	她

[muːv] [ə'weɪ] .

move	**away**	**.**
移动	离开	.

“艾伦看起来确实很能干，”波莉看着她走开，心想。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv]

Her	**figure**	**was**	**small**	**and**	**neat**	**,**	**suggesting**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**reserve**
她	数字	曾是	小的	和	整洁的	,	建议	一个	伟大的	交易	的	预订

[streŋθ] ;

strength	**;**
力量	;

她身材娇小匀称，给人一种蕴藏着巨大力量的感觉；

[hɜːr; hər] ['sændi] [her] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [braitə] [ɪn] [toʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mʌnθs] [ɪn]

her	**sandy**	**hair**	**had**	**grown**	**a**	**shade**	**brighter**	**in**	**tone**	**from**	**her**	**months**	**in**
她	沙	头发	有	生长	一个	阴影	更亮	在	语气	从	她	几个月	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [braɪt] ['kʌlər] ,

the	**sunshine**	**and**	**her**	**always**	**bright**	**color**	**,**
这	阳光	和	她	总是	明亮的	颜色	,

在阳光下暴晒数月后，她原本沙色的头发颜色比之前更亮了些，这都得益于她本身就明亮的发色。

[braitə] .

brighter	**.**
更亮	.

更亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] .

It	was	a	pity	that	she	appeared	so	severe	and	critical	.
它	曾是	一个	遗憾	那	她	出现	所以	严重	和	批判的	.

可惜的是，她看起来那么严厉苛刻。

[ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz]['mɑːrtə] ['klɑːrks] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] ['elən] ,

This	,	also	,	was	Marta	Clark's	impression	,	riding	beside	Ellen	,
这	,	还	,	曾是	玛尔塔	克拉克的	印象	,	骑术	旁	艾伦	,

这也是玛尔塔·克拉克坐在艾伦旁边时的感受。

[dæn][ænd; ənd] ['pegi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti]

Dan	and	Peggy	occupying	the	front	seat	of	the	wagon	which	the	Camp	Fire	party
担	和	佩吉	占领	这	正面	座位	的	这	车皮	哪个	这	营	火	派对

[ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒnz] .

ordinarily	used	for	carrying	provisions	.
按说	用过的	为了	携带	条款	.

丹和佩吉坐在马车的前排座位上，这辆马车是篝火队通常用来运送物资的。

['nætʃ(ə)rəli]['mɑːrtə][felt] ['ʌndər] [diːp] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Naturally	Marta	felt	under	deep	obligations	to	the	strange	young	woman	beside	her
自然	玛尔塔	毛毡	在下面	深的	义务	到	这	奇怪的	年轻的	女士	旁	她

,

,

,

玛尔塔自然而然地对身旁这位陌生的年轻女子感到自己负有深厚的义务。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ˌrevi'leiʃənz]

yet	she	would	like	to	have	been	able	to	prepare	her	for	certain	revelations
然而	她	会	喜欢	到	有	到过	有能力的	到	准备	她	为了	肯定	启示

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但她希望能够让她对即将发生的某些事情有所准备。

['elən] [lʊkt] [soʊ] ['skruːpjələsli] ['taɪdi] .

Ellen	looked	so	scrupulously	tidy	.
艾伦	看起来	所以	一丝不苟地	整齐的	.

艾伦看起来一丝不苟地整洁。

[ðen] ['mɑːrtə] [nuː] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['elən] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]

Then	Marta	knew	the	Camp	Fire	ideals	and	training	which	Ellen	had	added	to
然后	玛尔塔	知道	这	营	火	理想	和	训练	哪个	艾伦	有	额外	到

[hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [wʌnz] .

her	nursing	ones	.
她	护理	一个	.

玛尔塔随后了解了艾伦在护理培训之外，又加入了营火运动的理念和培训。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

And	her	own	housekeeping	left	so	much	to	be	desired	.
和	她	自己的	家政	左边	所以	很多	到	是	想要的	.

而她自己的家务能力也实在不敢恭维。

[ɪn][fækt]['mɑːrtə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['iːkwəli] [soʊ] .

In	fact	Marta	realized	that	she	was	careless	,	and	her	brother	equally	so	.
在	事实	玛尔塔	已实现	那	她	曾是	粗心	,	和	她	兄弟	同样地	所以	.

事实上，玛尔塔意识到自己很粗心，她的哥哥也同样如此。

[haʊ] [wʊd] [mɪs] [diːl] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

How	would	Miss	Deal	survive	for	even	a	few	days	with	them	,
如何	会	错过	交易	存活	为了	甚至	一个	很少	天	和	他们	,

迪尔小姐和他们待上几天，该怎么活下去？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ?

in	spite	of	her	spirit	of	self	-	sacrifice	?
在	尽管如此	的	她	精神	的	自己	-	牺牲	?

尽管她具有自我牺牲的精神?

['sɜːrt(ə)nli] ['mɑːrtə] [heitid] [tuː; tə] [ək'sept] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər][æz; əz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]

Certainly	Marta	hated	to	accept	so	great	a	favor	as	the	care	of	herself	and
当然	玛尔塔	憎恨	到	接受	所以	伟大的	一个	偏爱	作为	这	关心	的	她自己	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] .

her	brother	must	represent	.
她	兄弟	必须	代表	.

玛尔塔当然不愿意接受如此重大的恩惠，因为这关系到她和她弟弟的生死。

[jet] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . [-]

Yet	,	she	too	appreciated	the	fact	that	there	seemed	nothing	else	to	be	done	.	[	63	]
然而	,	她	也	感谢	这	事实	那	那里	似乎	没有什么	别的	到	是	完毕	.	[	-	]

然而，她也意识到似乎没有其他办法了。[63]

[ðə; ði][raɪd][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['mɑːrtə]['nætʃ(ə)rəli][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

The	ride	did	not	occupy	half	an	hour	,	Marta	naturally	directing	the	way	.
这	骑	做过	不是	占据	一半	一个	小时	,	玛尔塔	自然	导演	这	方式	.

这段路程不到半小时，玛尔塔自然而然地带路。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti]

Nevertheless	it	was	nearly	ten	o'clock	in	the	morning	before	the	little	party
尽管如此	它	曾是	几乎	十	点钟	在	这	早晨	前	这	小的	派对

[riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [kæmp] .

reached	the	new	camp	.
达到	这	新的	营	.

然而，直到上午十点左右，这支小队才到达新营地。

[tuː] [tents] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] .

Two	tents	were	situated	in	a	small	clearing	at	the	foot	of	a	rocky	hill	.
二	帐篷	是	位于	在	一个	小的	清理	在	这	脚	的	一个	岩石	爬坡道	.

两顶帐篷坐落在岩石山脚下的一小片空地上。

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪtər]

Near	them	was	the	remains	of	a	camp	fire	and	not	far	away	a	litter
靠近	他们	曾是	这	遗迹	的	一个	营	火	和	不是	远的	离开	一个	垃圾

[ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] [ænd; ənd][tɪn][kænz] .

of	old	papers	and	tin	cans	.
的	老的	文件	和	锡	罐头	.

他们附近有篝火的残骸，不远处散落着旧纸张和锡罐。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [tent] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [-] [tʃer] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kɑːt] .

In	front	of	one	tent	there	was	an	invalid's	chair	and	also	a	cot	.
在	正面	的	一	帐篷	那里	曾是	一个	无效的	椅子	和	还	一个	婴儿床	.

其中一顶帐篷前放着一把病号椅和一张担架床。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .

Yet	neither	of	them	were	occupied	.
然而	两者都不	的	他们	是	占领	.

然而，这两处地方都没有人居住。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [rɑːb][kæn; kən][biː; bi] , ” ['mɑːrtə] [sed] ,

“	I	wonder	where	Rob	can	be	,	”	Marta	said	,
“	我	想知道	在哪里	抢	能	是	,	”	玛尔塔	说	,

“我不知道罗布现在在哪里，”玛尔塔说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['nɜːrvəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] .

trying	to	conceal	her	evident	nervousness	from	the	three	strangers	.
尝试	到	隐藏	她	明显	紧张	从	这	三	陌生人	.

她努力向这三个陌生人掩饰自己明显的紧张情绪。

[ʃiː; ʃi] [niːd] ['skersli] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	need	scarcely	have	asked	the	question	.
她	需要	几乎	有	问	这	问题	.

她其实根本不必问这个问题。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] , [ə; eɪ][tɔːl] , [æb'nɔːrməli] [θɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	moment	the	wagon	stopped	,	a	tall	,	abnormally	thin	young	fellow	came	quickly	toward	them	,
这	片刻	这	车皮	停止	,	一个	高的	,	异常地	薄的	年轻的	同伴	来了	迅速地	朝向	他们	,

马车刚一停稳，一个身材高挑、异常瘦削的年轻人就迅速朝他们走来。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

evidently	having	heard	their	approach	from	some	distance	off	.
显然	拥有	听到	他们的	方法	从	一些	距离	离开	.

显然，他们从远处就听到了他们的脚步声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] .

He	was	breathless	and	the	color	was	burning	crimson	on	his	high	cheek	bones	.
他	曾是	喘不过气	和	这	颜色	曾是	燃烧	赤红	在	他的	高的	脸颊	骨头	.

他气喘吁吁，高高的颧骨上泛起了灼热的深红色。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['mɑːrtə] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['regjələr] ,

He	looked	like	Marta	except	that	he	was	handsomer	,	for	his	features	were	more	regular	,
他	看起来	喜欢	玛尔塔	除了	那	他	曾是	更英俊	,	为了	他的	特征	是	更多的	常规的	,

他长得像玛尔塔，只是更英俊，五官更匀称。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] . [-]

although	the	brother	and	sister	had	nearly	the	same	coloring	.	[	64	]
虽然	这	兄弟	和	姐姐	有	几乎	这	相同的	染色	.	[	-	]

虽然兄妹俩的肤色几乎相同。[64]

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

He	bowed	politely	enough	to	the	strangers	in	the	little	party	.
他	鞠躬	礼貌地	足够的	到	这	陌生人	在	这	小的	派对	.

他礼貌地向这群陌生人鞠躬致意。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

But	afterwards	,	something	,	perhaps	his	own	illness	and	weakness	,	seemed	to	destroy	his	self	-	control	.
但	然后	,	某物	,	也许	他的	自己的	疾病	和	弱点	,	似乎	到	破坏	他的	自己	-	控制	.

但后来，或许是他自身的疾病和虚弱，似乎摧毁了他的自制力。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['mɑːrtə] ?

“	Where	have	you	been	,	Marta	?
“	在哪里	有	你	到过	,	玛尔塔	?

“玛尔塔，你都去哪儿了？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

I	have	been	searching	for	you	ever	since	six	o'clock	.
我	有	到过	搜索	为了	你	曾经	自从	六	点钟	.

我从六点钟就开始找你了。

[aɪ] ['weikənd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [gɔːn] ,

I	wakened	to	find	you	gone	,
我	醒来	到	寻找	你	已消失	,

我醒来发现你已经走了，

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [aɪ] [θɔːt] ,

and	after	waiting	an	hour	for	you	to	come	back	I	thought	,
和	后	等待	一个	小时	为了	你	到	来	后退	我	想法	,

等了你一个小时后，我心想：

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	rather	I	could	not	think	,	what	had	become	of	you	.
或者	相当	我	可以	不是	思考	,	什么	有	变得	的	你	.

或者更确切地说，我当时根本想不到，你究竟去了哪里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪdərət] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

You	are	considerate	not	to	have	left	me	a	message	.
你	是	周到	不是	到	有	左边	我	一个	信息	.

你没有留言，真是体贴周到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri]['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ]

"	There	was	an	angry	sarcasm	in	the	young	man's	voice	and	manner	which
"	那里	曾是	一个	生气的	讽刺	在	这	年轻的	男人的	嗓音	和	方式	哪个

[wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

was	extraordinarily	out	of	place	under	the	circumstances	.
曾是	非常	出去	的	地方	在下面	这	情况	.

“这个年轻人的语气和举止中带着愤怒的讽刺，这在当时的情况下显得格外不合时宜。”

[dæn] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Dan	felt	so	sorry	for	the	girl	with	them	,
担	毛毡	所以	对不起	为了	这	女孩	和	他们	,

丹非常同情和他们在一起的那个女孩。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

that	he	would	like	to	have	settled	with	her	brother	,
那	他	会	喜欢	到	有	定居	和	她	兄弟	,

他希望和她哥哥达成和解。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

except	for	the	apparent	fact	of	his	illness	.
除了	为了	这	明显	事实	的	他的	疾病	.

除了他明显的疾病之外。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['fæməli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

But	a	high	temper	was	evidently	a	family	characteristic	.
但	一个	高的	脾气	曾是	显然	一个	家庭	特征	.

但脾气暴躁显然是这个家族的特点。

[dæn] [riˈkɔːld] ['mɑːrtəz] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [kən'tʌki]

Dan	recalled	Marta's	mentioning	that	she	and	her	brother	were	from	Kentucky
担	召回	玛尔塔的	提及	那	她	和	她	兄弟	是	从	肯塔基州

.

:

.

丹回忆起玛尔塔曾说过她和她的哥哥来自肯塔基州。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

But	,	even	while	he	was	speaking	,
但	,	甚至	尽管	他	曾是	请讲	,

但是，即使在他说话的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd][tu:; tə][græsp][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

the	young	fellow	had	to	grasp	hold	of	the	wagon	for	support	.
这	年轻的	同伴	有	到	抓牢	抓住	的	这	车皮	为了	支持	.

这个年轻人不得不抓住马车才能站稳。

['mɑ:rtə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] ['elən] [di:l] [klaɪmd] ['kwaɪətli] [aʊt] . [-]

Marta	was	trying	to	explain	to	him	,	when	Ellen	Deal	climbed	quietly	out	.	[	65	]
玛尔塔	曾是	尝试	到	解释	到	他	,	什么时候	艾伦	交易	攀登	悄悄	出去	.	[	-	]

玛尔塔正试图向他解释，这时艾伦·迪尔悄悄地爬了出来。[65]

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

“	You	are	not	strong	enough	to	be	on	your	feet	any	longer	;
“	你	是	不是	强的	足够的	到	是	在	你的	脚	任何	更长	;

“你已经没有足够的力气再站起来了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

you	must	have	been	walking	about	for	several	hours	,
你	必须	有	到过	步行	关于	为了	一些	小时	,

你肯定已经走了好几个小时了。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['eksərsaɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]

when	you	know	you	are	not	expected	to	take	any	exercise	,	”	she	said
什么时候	你	知道	你	是	不是	预期的	到	拿	任何	锻炼	,	”	她	说

[ə'θɔ:rəteɪtɪvli] .

authoritatively	.
权威地	.

“当你知道自己不需要进行任何锻炼时，”她权威地说道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪm'bærəsmənt] ,

Then	,	without	the	least	hesitation	or	embarrassment	,
然后	,	没有	这	至少	犹豫	或者	尴尬	,

然后，他毫不犹豫，也毫不尴尬，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

she	took	the	perfectly	strange	young	man	by	the	elbow	and	led	him	to	his
她	采取	这	完美	奇怪的	年轻的	男人	经过	这	弯头	和	引领	他	到	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

她抓住这个举止怪异的年轻人的胳膊肘，把他领到椅子上。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] .

He	accompanied	her	without	a	protest	.
他	伴随	她	没有	一个	反对	.

他没有反对就陪她一起去了。

['æftərwərdz] , [waɪl] [dæn][ænd; ənd] ['pegi] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] ['mɑ:rtə][tu:; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Afterwards	,	while	Dan	and	Peggy	were	helping	Marta	to	alight	from	the
然后	,	尽管	担	和	佩吉	是	帮助	玛尔塔	到	点燃	从	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

之后，当丹和佩吉帮助玛尔塔从马车上下来时，

['elən] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

Ellen	tried	to	make	him	understand	what	had	occurred	.
艾伦	尝试	到	制作	他	理解	什么	有	发生	.

艾伦试图让他明白发生了什么事。

['siːkrətli] [rɑːb] [klaːk] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə'ʃeɪmd]

Secretly	Rob	Clark	was	both	ashamed	and	amused	by	the	situation	—	ashamed
偷偷	抢	克拉克	曾是	两个都	羞愧	和	觉得好笑	经过	这	情况	—	羞愧

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] ,

of	his	own	exhibition	of	temper	,
的	他的	自己的	展览	的	脾气	,

罗布·克拉克内心深处既感到羞愧又觉得好笑——羞愧的是自己竟然发脾气，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɑːn] [moʊst] [ə'keiʒənz] .

for	he	was	good	-	natured	on	most	occasions	.
为了	他	曾是	好的	-	自然	在	最多	场合	.

因为他大多数时候性情温和。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd]

But	also	he	was	amused	by	the	strange	young	woman's	immediate	command
但	还	他	曾是	觉得好笑	经过	这	奇怪的	年轻的	女性的	即时	命令

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但这位古怪的年轻女子立刻就能控制他，这让他觉得很有趣。

[haʊ'evər] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['proʊtest] [ænd; ənd] , ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

However	he	really	was	too	weak	to	protest	and	,	after	discovering	his	sister's
然而	他	真的	曾是	也	虚弱的	到	反对	和	,	后	发现	他的	姐妹

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

然而，他实在太虚弱，无力抗议，在发现妹妹受伤后，

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

grateful	to	the	newcomer	beyond	his	present	strength	to	express	.
感激的	到	这	新人	超过	他的	展示	力量	到	表达	.

他感激这位新来者，这份感激之情难以言表。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['elən] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mænd] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

A	short	time	after	Ellen	was	in	complete	command	,	both	of	the	situation	and
一个	短的	时间	后	艾伦	曾是	在	完全的	命令	,	两个都	的	这	情况	和

[hɜːr; hər] [tuː] ['peɪʃnts] . [-]

her	two	patients	.	[	66	]
她	二	患者	.	[	-	]

不久之后，艾伦就完全掌控了局面和她的两位病人。[66]

['mɑːrtə] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Marta	was	stretched	on	the	cot	in	front	of	the	tent	and	her	brother
玛尔塔	曾是	拉伸	在	这	婴儿床	在	正面	的	这	帐篷	和	她	兄弟

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

had	not	been	allowed	to	move	from	his	chair	.
有	不是	到过	允许	到	移动	从	他的	椅子	.

玛尔塔躺在帐篷前的行军床上，她的哥哥则被禁止离开椅子。

[wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['dænz] [eɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [biːf] [tiː] [fed]

With	Peggy's	and	Dan's	aid	a	fresh	fire	had	been	built	and	beef	tea	fed
和	佩吉的	和	丹的	援助	一个	新鲜的	火	有	到过	建造	和	牛肉	茶	美联储

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

在佩吉和丹的帮助下，他们重新生起了火，用牛肉茶喂饱了病人。

[huː] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] ['brekfəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .

who	confessed	to	having	had	no	breakfast	because	of	his	anxiety	.
WHO	坦白	到	拥有	有	不	早餐	因为	的	他的	焦虑	.

他坦言自己因为焦虑而没吃早饭。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪtnd] [aʊt] ,

Also	**the**	**confusion**	**inside**	**the**	**tent**	**had**	**been**	**a**	**little**	**straightened**	**out**	**,**
还	这	困惑	里面	这	帐篷	有	到过	一个	小的	拉直	出去	,

帐篷内的混乱局面也稍稍得到了一些解决。

[ɔːl'ðoʊ] [dæn][ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn]

although	**Dan**	**and**	**Peggy**	**were**	**obliged**	**to**	**leave**	**when**	**they**	**might**	**still**	**have**	**been**
虽然	担	和	佩吉	是	有义务	到	离开	什么时候	他们	可能	仍然	有	到过

['juːsf(ə)l] .

useful	**.**
有用	.

尽管丹和佩吉本可以继续发挥作用，但他们却不得不离开。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɛlənz] [kə'mænd] .

However	**,**	**they**	**,**	**too**	**,**	**were**	**under**	**Ellen's**	**command**	**.**
然而	,	他们	,	也	,	是	在下面	艾伦的	命令	.

然而，他们也都在艾伦的指挥之下。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

She	**insisted**	**that**	**they**	**drive**	**over**	**to**	**the**	**big**	**hotel**	**not**	**far**	**away**	**in**	**order**	**to**	**secure**
她	坚持	那	他们	驾驶	超过	到	这	大的	酒店	不是	远的	离开	在	命令	到	安全的

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

the	**advice**	**of**	**a**	**physician**	**.**
这	建议	的	一个	医生	.

她坚持要他们开车去不远处的那家大酒店，以便咨询医生的意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

He	**was**	**to**	**be**	**asked**	**to**	**come**	**at**	**once**	**.**
他	曾是	到	是	问	到	来	在	一次	.

他被要求立即前来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːrt] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] ,

And	**seeing**	**them**	**depart**	**,**	**promising**	**to**	**return**	**next**	**day**	**,**
和	看到	他们	离开	,	有前途	到	返回	下一个	天	,

看着他们离开，并承诺第二天再来，

['mɑːrtə][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɔːr][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Marta	**was**	**not**	**sure**	**whether**	**she**	**was**	**sorry**	**or**	**glad**	**of**	**the**	**results**	**of**	**her**
玛尔塔	曾是	不是	当然	无论	她	曾是	对不起	或者	高兴的	的	这	结果	的	她

[oʊn] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] [duː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

own	**impertinence**	**and**	**the**	**accident**	**due**	**to**	**it**	**.**
自己的	无礼	和	这	事故	到期的	到	它	.

玛尔塔不确定自己是该后悔还是该庆幸自己无礼的举动以及由此造成的事故。

[ðiːz] [mʌnθs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .

These	**months**	**alone**	**with**	**her**	**brother**	**had**	**been**	**very**	**depressing**	**.**
这些	几个月	独自的	和	她	兄弟	有	到过	非常	沉闷	.

这几个月她独自和哥哥待在一起，感到非常压抑。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] ,

They	**had**	**no**	**friends**	**in**	**the**	**West**	**and**	**now**	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**she**	**behaved**	**herself**	**,**
他们	有	不	朋友们	在	这	西方	和	现在	,	也许	,	如果	她	表现	她自己	,

他们在西方没有朋友，而现在，或许，如果她安分守己的话，

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

the	**Camp**	**Fire**	**girls**	**might**	**be**	**kind**	**to**	**her**	**.**	**[**	**67**	**]**
这	营	火	女孩们	可能	是	种类	到	她	.	[	-	]

营火女孩们可能会对她很友善。[67]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ə; eɪ]['weɪdʒər]

A	Wager
一个	赌注

打赌

['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

Peggy	Webster	was	standing	alone	,
佩吉	韦伯斯特	曾是	常设	独自的	,

佩吉·韦伯斯特独自一人站在那里。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [koʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

smoothing	the	shaggy	coat	of	one	of	the	pair	of	mules	hitched	to	their
平滑	这	毛茸茸	外套	的	一	的	这	一对	的	骡子	搭便车	到	他们的

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他正在抚平拴在马车上的两头骡子中一头的蓬乱毛发。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Her	brother	had	gone	into	the	hotel	nearby	to	find	a	physician	for	their
她	兄弟	有	已消失	进入	这	酒店	附近	到	寻找	一个	医生	为了	他们的

[nuː] [ə'kweɪntəns] .

new	acquaintance	.
新的	熟人	.

她的哥哥去了附近的一家酒店，想为他们新认识的朋友找一位医生。

['pegi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] [dres] .

Peggy	was	not	wearing	her	Camp	Fire	dress	.
佩吉	曾是	不是	穿着	她	营	火	裙子	.

佩吉没有穿她那件篝火晚会礼服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

She	was	under	the	impression	that	it	made	her	more	conspicuous	in	coming	to
她	曾是	在下面	这	印象	那	它	制成	她	更多的	显眼的	在	未来	到

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] ,

a	fashionable	hotel	,
一个	时髦	酒店	,

她以为这样会让她入住这家时尚酒店时更加引人注目。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

such	as	this	one	.
这样的	作为	这	一	.

例如这个。

[ðə; ði] [gests] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌn'juːʒuəl] ['kɑːstuːm] .

The	guests	might	or	might	not	understand	the	reason	for	her	unusual	costume	.
这	客人	可能	或者	可能	不是	理解	这	原因	为了	她	异常	戏服	.

宾客们或许能理解她这身奇装异服的原因，或许不能。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['pegi] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]

However	,	being	Peggy	,	characteristically	her	toilet	was	of	the	simplest	and
然而	,	存在	佩吉	,	典型地	她	洗手间	曾是	的	这	最简单的	和

[moʊst] [kən'viːniənt] [kaɪnd] .

most	convenient	kind	.
最多	方便的	种类	.

然而，佩吉的厕所不出所料是最简单、最方便的那种。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [tæn] - ['kʌlərd] ['kɔːrdərɔɪ] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] ,

She	had	on	a	short	,	tan	-	colored	corduroy	skirt	and	jacket	,
她	有	在	一个	短的	,	棕褐色	-	有色	灯心绒	裙子	和	夹克	,

她穿着一条棕褐色的灯芯绒短裙和外套，

[ə; eɪ] [kriːm] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [hæt] .

a	cream	silk	blouse	and	a	corduroy	hat	.
一个	奶油	丝绸	女式衬衫	和	一个	灯心绒	帽子	.

一件米色真丝衬衫和一顶灯芯绒帽子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ʌv; əv] [braʊn] ['leðər] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən]

She	also	wore	riding	boots	of	brown	leather	,	finding	them	more	convenient	than
她	还	穿着	骑术	靴子	的	棕色的	皮革	,	寻找	他们	更多的	方便的	比

['ɔːrd(ə)neri] [ʃuːz] . [-]

ordinary	shoes	.	[	68	]
普通的	鞋	.	[	-	]

她还穿棕色皮质骑马靴，觉得这种靴子比普通鞋子更方便。[68]

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

Yet	,	in	spite	of	her	simplicity	,	perhaps	because	of	it	,	she	made	a
然而	,	在	尽管如此	的	她	简单	,	也许	因为	的	它	,	她	制成	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] .

charming	figure	.
迷人	数字	.

然而，尽管她为人朴素，或许正因如此，她才显得格外迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

She	was	of	medium	height	and	slender	,	with	broad	shoulders	and	narrow
她	曾是	的	中等的	高度	和	苗条	,	和	广阔	肩膀	和	狭窄的

[hɪps] ; [ɔːl'ðoʊ] ['pegi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,

hips	;	although	Peggy	was	sixteen	,
臀部	;	虽然	佩吉	曾是	十六	,

她身材中等偏瘦，肩膀宽阔，臀部较窄；虽然佩吉只有十六岁，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]

she	still	suggested	in	the	carriage	of	her	head	and	body	the	vitality	and
她	仍然	建议	在	这	运输	的	她	头	和	身体	这	活力	和

[greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] .

grace	of	a	boy	rather	than	a	girl	.
优雅	的	一个	男生	相当	比	一个	女孩	.

她的头和身体姿态仍然展现出男孩的活力和优雅，而不是女孩的气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['piːp(ə)l]

It	was	difficult	to	analyze	this	quality	of	the	girl's	which	,	however	,	people
它	曾是	难的	到	分析	这	质量	的	这	女孩们	哪个	,	然而	,	人们

['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

recognized	at	once	.
认可	在	一次	.

虽然很难分析女孩的这种特质，但人们却能立刻识别出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

It	may	have	come	from	a	certain	independence	of	spirit	—	a	love	of
它	可能	有	来	从	一个	肯定	独立	的	精神	—	一个	爱	的

['aʊtdɔːr] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz]

outdoor	things	—	a	straightforwardness	and	an	avoidance	of	the	emotions
户外的	事物	—	一个	直率	和	一个	回避	的	这	情绪

[wɪtʃ] [moʊst]['gɝːlz][ɪn'dʒɔɪ] .

which	most	girls	enjoy	.
哪个	最多	女孩们	享受	.

这或许源于某种独立自主的精神——对户外活动的热爱——直率的性格以及对大多数女孩所拥有的情感的回避。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['bɔɪɪʃ] ,

Yet	none	of	these	qualities	are	essentially	boyish	,
然而	没有任何	的	这些	品质	是	本质上	男孩气	,

然而，这些特质本质上都不是男孩式的。

[sɪns] ['naɪnti] - [naɪn] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [meɪ] [nɑːt] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

since	ninety	-	nine	boys	out	of	a	hundred	may	not	possess	them	,
自从	九十	-	九	男孩们	出去	的	一个	百	可能	不是	具有	他们	,

因为一百个男孩中可能有九十九个不具备这些能力，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

but	the	description	is	used	for	want	of	a	better	one	.
但	这	描述	是	用过的	为了	想	的	一个	更好的	一	.

但由于没有更好的描述，所以暂且使用此描述。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] ['pɛgiz] ['ɑːlɪv] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːpər] [toʊn]

From	the	three	months	of	living	outdoors	Peggy's	olive	skin	was	a	deeper	tone
从	这	三	几个月	的	活的	户外	佩吉的	橄榄	皮肤	曾是	一个	更深	语气

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [mɔːr] ['brɪliənt] .

and	her	color	more	brilliant	.
和	她	颜色	更多的	杰出的	.

在户外生活了三个月后，佩吉的橄榄色皮肤变得更深，气色也更好了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [luːs] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ə'keɪʒənz]

In	her	Camp	Fire	costume	she	sometimes	wore	her	hair	loose	;	but	on	occasions
在	她	营	火	戏服	她	有时	穿着	她	头发	松动的	;	但	在	场合

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

她有时会穿着营火服装，披散着头发；但在像这样的场合，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .

it	was	braided	and	fastened	close	about	her	small	head	.
它	曾是	编织	和	系紧	关闭	关于	她	小的	头	.

头发编成辫子，紧紧地扎在她的小脑袋上。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] ['pegi] ,

In	looking	close	at	Peggy	,
在	寻找	关闭	在	佩吉	,

仔细观察佩吉，

[wʌt] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]

what	one	was	forced	to	admire	in	her	most	was	the	clearness	and
什么	一	曾是	强制	到	钦佩	在	她	最多	曾是	这	清晰度	和

['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] ,

beauty	of	her	dark	eyes	,
美丽	的	她	黑暗的	眼睛	,

她最令人赞叹的，莫过于她那双清澈美丽的黑眼睛。

[wɪtʃ] [stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['evri]

which	stared	straight	into	yours	with	a	perfect	faith	that	the	ideals	of	every
哪个	凝视	直的	进入	你的	和	一个	完美的	信仰	那	这	理想	的	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

human	being	were	as	clear	and	sincere	as	her	own	.
人类	存在	是	作为	清除	和	真诚	作为	她	自己的	.

她直视着你的眼睛，满怀坚定的信念，相信每个人的理想都和她自己的理想一样清晰真诚。

[ə'nʌðər] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsli] [praʊd] [tɪlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [streɪt] [noʊz]

Another	charm	was	the	unconsciously	proud	tilt	of	her	short	,	straight	nose
其他	魅力	曾是	这	不知不觉	自豪的	倾斜	的	她	短的	,	直的	鼻子

[ænd; ənd] [tʃɪn] . [-]

and	chin	.	[	69	]
和	下巴	.	[	-	]

她那短而直的鼻子和下巴不自觉地微微翘起，这让她显得格外迷人。[69]

['glænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

Glancing	up	to	see	if	her	brother	had	finished	his	errand	,
瞥了一眼	向上	到	看	如果	她	兄弟	有	完成的	他的	差事	,

她抬头看了一眼，看看哥哥是否已经办完事了。

['pegi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['kerfəli] [tendid]

Peggy	saw	an	immaculate	figure	coming	toward	her	over	the	carefully	tended
佩吉	锯	一个	完美无瑕	数字	未来	朝向	她	超过	这	小心	倾向于

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

grounds	of	the	hotel	.
理由	的	这	酒店	.

佩吉看到一个衣着整洁的身影从酒店精心打理的草坪上向她走来。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ]

She	waved	a	friendly	hand	toward	him	,	the	young	man	returning	her	greeting
她	挥手	一个	友好的	手	朝向	他	,	这	年轻的	男人	返回	她	问候

[mɔːr] ['læŋgwɪdli] .

more	languidly	.
更多的	懒洋洋地	.

她友好地向他挥了挥手，年轻人则懒洋洋地回应了她的问候。

" ['gɑːtn] [ʌp] [rɪ'gɑːrdləs] , [ɑːnt] [juː; jʊ][rælf; reɪf] ?

"	Gotten	up	regardless	,	aren't	you	Ralph	?
"	获得	向上	不管	,	不是	你	拉尔夫	?

"不管怎样，你还是起来了，是吧，拉尔夫？"

" ['pegi] [riˈmɑːkt] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [æz; əz][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

"	Peggy	remarked	good	-	naturedly	,	as	Ralph	Marshall	joined	her	.
"	佩吉	评论	好的	-	自然地	,	作为	拉尔夫	马歇尔	加入	她	.

佩吉和蔼地说道，这时拉尔夫·马歇尔走了过来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz] [beˈtiːnə] ['greɪəm] [dɪd] ; [ɪn'diːd] ['pegi] ['rerli] [dis'laikt] ['eni] [wʌn] .

She	did	not	dislike	him	as	Bettina	Graham	did	;	indeed	Peggy	rarely	disliked	any	one	.
她	做过	不是	不喜欢	他	作为	贝蒂娜	格雷厄姆	做过	;	的确	佩吉	很少	不喜欢	任何	一	.

她不像贝蒂娜·格雷厄姆那样讨厌他；事实上，佩吉很少讨厌任何人。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	Ralph	had	been	coming	to	their	place	in	New	Hampshire	for	a
和	拉尔夫	有	到过	未来	到	他们的	地方	在	新的	汉普郡	为了	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

portion	of	his	holidays	for	several	years	.
部分	的	他的	假期	为了	一些	年	.

多年来，拉尔夫每年都会抽出部分假期到他们在新罕布什尔州的住处来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [swiːt] - ['tempərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	was	ordinarily	sweet	-	tempered	and	obliging	and	his	affectations	and
他	曾是	按说	甜的	-	淬火	和	乐于助人	和	他的	影响	和

[læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪriəs] ['mætərz] ['oʊnli] [ə'mjuːzd] ['pegi] ,

lack	of	interest	in	serious	matters	only	amused	Peggy	,
缺少	的	兴趣	在	严肃的	事情	仅有的	觉得好笑	佩吉	,

他平时性情温和，乐于助人，他的矫揉造作和对严肃事情缺乏兴趣只会让佩吉觉得好笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [beˈtiːnə] ['æŋgri] . [-]

if	she	happened	to	think	of	them	at	all	,	while	they	made	Bettina	angry	.	[	70	]
如果	她	发生	到	思考	的	他们	在	全部	,	尽管	他们	制成	贝蒂娜	生气的	.	[	-	]

如果她碰巧想起了他们，而他们却让贝蒂娜生气。[70]

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [west] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Oh	,	I	am	showing	the	West	how	the	thing	ought	to	be	done	,
"	哦	,	我	是	显示	这	西方	如何	这	事物	应该	到	是	完毕	,

"哦，我正在向西方展示应该如何做这件事。"

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [gʊd] ['tempər] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt]

"	he	answered	with	equal	good	temper	,	surveying	himself	with	a	not	unpleasant
"	他	回答	和	平等的	好的	脾气	,	测量	他自己	和	一个	不是	令人不快的

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

他同样以和蔼的性情回答道，同时带着一丝不令人不快的自负打量着自己。

[fɔːr; fər][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] — ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə][biː; bi]

For	Ralph	was	extraordinarily	good	looking	—	rather	too	much	so	to	be
为了	拉尔夫	曾是	非常	好的	寻找	—	相当	也	很多	所以	到	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

desirable	in	a	man	,
理想	在	一个	男人	,

因为拉尔夫长得异常英俊——帅得甚至有点过头了，不像个男人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][aɪ'diːəz] .

according	to	some	ideas	.
根据	到	一些	想法	.

根据一些想法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	spite	of	the	fact	that	it	was	morning	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	早晨	,

尽管当时是早上，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Ralph	was	wearing	a	tennis	costume	of	such	amazing	perfection	that	he
拉尔夫	曾是	穿着	一个	网球	戏服	的	这样的	惊人的	完美	那	他

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ˌædvər'taɪzmənt] .

suggested	a	magazine	advertisement	.
建议	一个	杂志	广告	.

拉尔夫穿着一套完美得令人惊叹的网球服，他甚至建议杂志给他做广告。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mɪstər] . ['gɑːrdənɚz] [ræntʃ] ,

“	I	thought	you	would	soon	get	tired	of	roughing	it	on	Mr	.	Gardener's	ranch	,
"	我	想法	你	会	很快	得到	疲劳的	的	粗加工	它	在	先生	.	园丁的	牧场	,

“我还以为你很快就会厌倦在加德纳先生的农场里过着艰苦的生活呢。”

" ['pegi] [went] [ɑːn] .

"	Peggy	went	on	.
"	佩吉	去	在	.

佩吉继续说道。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [rælf; reɪf] ,

“	After	a	while	,	Ralph	,
"	后	一个	尽管	,	拉尔夫	,

过了一会儿，拉尔夫，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrθ]

you	will	have	surveyed	all	human	occupations	and	found	none	of	them	worth
你	将要	有	调查	全部	人类	职业	和	成立	没有任何	的	他们	值得

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ,

the	effort	of	pursuing	,
这	努力	的	追求	,

你会调查所有人类职业，然后发现没有一项值得你付出努力去从事。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [rælf; reɪf] [læft] .
" Ralph laughed .
" 拉尔夫 笑了 .

拉尔夫笑了。

" [aɪ] [seɪ] , ['pegi] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" I say , Peggy , that is unworthy of you .
" 我 说 , 佩吉 , 那 是 不配 的 你 .

"我说，佩吉，这有失你的身份。"

[sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [be'tiːnə] ['greɪəm] .
Such severity should have come from Bettina Graham .
这样的 严重性 应该 有 来 从 贝蒂娜 格雷厄姆 .

这种严厉的措辞本应出自贝蒂娜·格雷厄姆之口。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər]
Why can't you think I left the Gardener ranch in order to be nearer the Camp Fire
为什么 不能 你 思考 我 左边 这 园丁 牧场 在 命令 到 是 更近 这 营 火
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

为什么你就不能想到我离开加德纳牧场是为了离营火女孩们更近一些呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [maɪ] [sə'saɪəti] ?
even if you are not enthusiastic over my society ?
甚至 如果 你 是 不是 热情的 超过 我的 社会 ?

即使你对我的社团并不热衷?

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['teri] ['bentən] [ænd; ənd] ['haʊərd] [brent] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
By the way , Terry Benton and Howard Brent are here with me for a few
经过 这 方式 , 特里 本顿 和 霍华德 布伦特 是 这里 和 我 为了 一个 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .

顺便说一下，特里·本顿和霍华德·布伦特会和我一起待几个星期。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] [duː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ]
They both felt a holiday was due them , and naturally , as I was so
他们 两个都 毛毡 一个 假期 曾是 到期的 他们 , 和 自然 , 作为 我 曾是 所以
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他们俩都觉得该放个假了，而我恰好就在附近，这自然也顺理成章了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] .
I wished to see the Grand Canyon .
我 希望 到 看 这 盛大 峡谷 .

我想去看看大峡谷。

" ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Peggy nodded .
" 佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['haʊərd] [brent] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . " [-]
" I am glad Howard Brent is with you , I like him . " [71]
" 我 是 高兴的 霍华德 布伦特 是 和 你 , 我 喜欢 他 . " [-]

"我很高兴霍华德·布伦特和你在一起，我喜欢他。"[71]

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['pegi] ['webstər] .
This also was characteristic of Peggy Webster .
这 还 曾是 特征 的 佩吉 韦伯斯特 .

这也是佩吉·韦伯斯特的特点。

[moʊst]['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ]

Most	girls	would	not	have	been	willing	to	be	so	straightforward	in	expressing
最多	女孩们	会	不是	有	到过	愿意的	到	是	所以	直截了当	在	表达

[æn; ən] ['ɪntrəst] .

an	interest	.
一个	兴趣	.

大多数女孩都不愿意如此直接地表达自己的兴趣。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['pegi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪt] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

But	really	it	did	not	occur	to	Peggy	that	she	should	not	state	her	liking	for
但	真的	它	做过	不是	发生	到	佩吉	那	她	应该	不是	状态	她	喜欢	为了

['haʊərd] [brent] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] ;

Howard	Brent	as	freely	as	if	he	had	been	a	girl	;
霍华德	布伦特	作为	自由	作为	如果	他	有	到过	一个	女孩	;

但佩吉其实并没有意识到，她不应该像对待女孩一样，自由地表达自己对霍华德·布伦特的喜爱；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

and	,	of	course	,	there	was	no	reason	why	she	should	not	.
和	,	的	课程	,	那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	不是	.

当然，她没有任何理由不这样做。

[haʊ'evər] , [rælf; reɪf] [felt] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] .

However	,	Ralph	felt	slightly	annoyed	.
然而	,	拉尔夫	毛毡	轻微地	恼怒	.

然而，拉尔夫却感到有些恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bəuθ][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz][gɜːrl]

He	was	accustomed	to	being	both	admired	and	flattered	by	his	girl
他	曾是	习惯	到	存在	两个都	钦佩	和	受宠若惊	经过	他的	女孩

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

他早已习惯了被女性朋友既欣赏又奉承。

['iːv(ə)n] [be'tiːnə] ['greɪəmz, 'græmz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['pɛgiz]

Even	Bettina	Graham's	dislike	of	him	was	more	agreeable	than	Peggy's
甚至	贝蒂娜	格雷厄姆的	不喜欢	的	他	曾是	更多的	同意	比	佩吉的

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn'dɪfrəns] .

good	-	natured	indifference	.
好的	-	自然	漠不关心	.

即使是贝蒂娜·格雷厄姆对他的厌恶也比佩吉的善意冷漠更令人愉快。

[mɔːr'oʊvər] , ['pɛgiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] ,

Moreover	,	Peggy's	expression	had	at	this	instant	changed	,
而且	,	佩吉的	表达	有	在	这	立即的	已更改	,

此外，佩吉的表情也在这一刻发生了变化。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ]

as	she	went	quickly	forward	to	greet	the	two	young	men	who	were	advancing
作为	她	去	迅速地	向前	到	迎接	这	二	年轻的	男人	WHO	是	前进

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

她迅速上前迎接正朝他们走来的两位年轻人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [ə'gen] ;

“	It	is	awfully	good	luck	to	have	you	so	near	our	camp	again	;
“	它	是	非常	好的	运气	到	有	你	所以	靠近	我们的	营	再次	;

“能再次见到你这么靠近我们的营地，真是太幸运了；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

I	hope	you	will	both	come	over	to	see	us	,
我	希望	你	将要	两个都	来	超过	到	看	我们	,

希望你们俩都能过来看看我们。

〞 [rælf; reɪf] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

〞	Ralph	heard	her	say	the	moment	after	she	had	shaken	hands	with	the
〞	拉尔夫	听到	她	说	这	片刻	后	她	有	摇晃	双手	和	这

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	.
新来者	.

拉尔夫听到她和新来者握手后说的话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	had	not	suggested	a	visit	to	him	.
她	有	不是	建议	一个	访问	到	他	.

她并没有主动提出要去拜访他。

['haʊərd] [brent] [ænd; ənd] ['teri] ['bentən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv] [men] [huːm]

Howard	Brent	and	Terry	Benton	in	a	lesser	degree	were	types	of	men	whom
霍华德	布伦特	和	特里	本顿	在	一个	较少	程度	是	类型	的	男人	谁

['pegi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əd'maɪər] . [-]

Peggy	might	have	been	expected	to	admire	.	[	72	]
佩吉	可能	有	到过	预期的	到	钦佩	.	[	-	]

霍华德·布伦特和特里·本顿（程度稍轻）是佩吉可能会欣赏的那种男人。[72]

['haʊərd] [brent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌærɪ'zoʊnə] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌn] .

Howard	Brent	was	the	son	of	an	Arizona	ranchman	and	was	himself	one	.
霍华德	布伦特	曾是	这	儿子	的	一个	亚利桑那	牧场主	和	曾是	他自己	一	.

霍华德·布伦特是亚利桑那州一位牧场主的儿子，他自己也是一名牧场主。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɔːŋ] , ['fɪrləs] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ; ['hævɪŋ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv]

He	was	a	big	,	strong	,	fearless	fellow	of	about	twenty	;	having	spent	most	of
他	曾是	一个	大的	,	强的	,	无畏	同伴	的	关于	二十	;	拥有	花费	最多	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

his	life	outdoors	,
他的	生活	户外	,

他是个身材高大、强壮、无所畏惧的小伙子，大约二十岁；他一生大部分时间都在户外度过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [dɑːrk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['pegi] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

he	was	nearly	as	dark	in	appearance	as	Peggy	herself	and	almost	as
他	曾是	几乎	作为	黑暗的	在	外貌	作为	佩吉	她自己	和	几乎	作为

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

straightforward	.
直截了当	.

他的外貌几乎和佩吉本人一样黝黑，性格也几乎和佩吉一样直率。

['teri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Terry	,	of	course	,	was	an	Irishman	and	,	although	he	also	lived	outdoors	,
特里	,	的	课程	,	曾是	一个	爱尔兰人	和	,	虽然	他	还	居住地	户外	,

当然，特里是爱尔兰人，虽然他也住在户外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sʌltiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] ,

he	had	the	Irish	subtleties	and	the	ability	to	laugh	at	himself	,
他	有	这	爱尔兰	微妙之处	和	这	能力	到	笑	在	他自己	,

他既有爱尔兰人特有的细腻，又有自嘲的能力。

[wɪtʃ] ['pegi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˌʌndər'stænd] .

which	Peggy	could	not	at	this	time	of	her	life	understand	.
哪个	佩吉	可以	不是	在	这	时间	的	她	生活	理解	.

佩吉在人生的这个阶段是无法理解的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

A	short	time	after	,	while	the	little	group	of	four	were	continuing	to	talk	,
一个	短的	时间	后	,	尽管	这	小的	团体	的	四	是	继续	到	讲话	,

不久之后，当这四人小组继续交谈时，

[dæn] ['webstər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] .

Dan	Webster	came	out	from	the	hotel	.
担	韦伯斯特	来了	出去	从	这	酒店	.

丹·韦伯斯特从酒店出来了。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]

Ralph	Marshall	introduced	him	to	his	two	friends	and	straightway	they	fell	into
拉尔夫	马歇尔	介绍	他	到	他的	二	朋友们	和	立刻	他们	跌倒	进入

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [plænz] .

a	discussion	of	future	plans	.
一个	讨论	的	未来	计划	.

拉尔夫·马歇尔把他介绍给了自己的两个朋友，他们立刻开始讨论未来的计划。

[dæn] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [west] [bɪ'fɔːr] .

Dan	was	younger	than	the	other	men	and	had	never	been	west	before	.
担	曾是	年轻	比	这	其他	男人	和	有	绝不	到过	西方	前	.

丹比其他人都年轻，而且以前从未去过西部。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [wʊdz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]

But	he	had	spent	his	life	in	the	New	Hampshire	woods	and	was	devoted
但	他	有	花费	他的	生活	在	这	新的	汉普郡	树林	和	曾是	奉献

[tuː; tə] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

to	outdoor	sports	.
到	户外的	运动的	.

但他一生都生活在新罕布什尔州的森林里，热爱户外运动。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

Moreover	,	he	was	tremendously	grateful	and	enthusiastic	over	the
而且	,	他	曾是	非常	感激的	和	热情的	超过	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

suggestion	of	his	two	new	acquaintances	,
建议	的	他的	二	新的	熟人	,

此外，他对两位新相识者的建议表示了极大的感激和热情。

[ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

that	he	join	them	in	the	hunting	and	tramping	expeditions	which	they	were
那	他	加入	他们	在	这	打猎	和	徒步旅行	探险	哪个	他们	是

[ðen] ['plænɪŋ] .

then	planning	.
然后	规划	.

让他加入他们当时正在计划的狩猎和徒步旅行探险活动。

[hiː; hi] [nuː] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,

He	knew	Ralph	Marshall	,	of	course	,	and	they	were	friendly	enough	,
他	知道	拉尔夫	马歇尔	,	的	课程	,	和	他们	是	友好的	足够的	,

他当然认识拉尔夫·马歇尔，而且他们关系还不错。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

but	had	no	particular	liking	for	each	other	.	[	73	]
但	有	不	特别的	喜欢	为了	每个	其他	.	[	-	]

但彼此之间并没有特别的好感。[73]

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðiːz] ['strenjuəs] ['entərˌpraɪz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] ?

“	You	are	not	going	to	join	in	these	strenuous	enterprises	,	are	you	,	Ralph	?
“	你	是	不是	去	到	加入	在	这些	费力的	企业	,	是	你	,	拉尔夫	?

“你不会参与这些艰苦的行动吧，拉尔夫？”

" ['pegi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæn][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['wægən]

"	**Peggy**	**asked**	**as**	**she**	**and**	**Dan**	**were**	**about**	**to**	**climb**	**back**	**into**	**their**	**wagon**
"	佩吉	问	作为	她	和	担	是	关于	到	爬	后退	进入	他们的	车皮

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] .

to	**return**	**to**	**their**	**own**	**camp**	**.**
到	返回	到	他们的	自己的	营	.

“佩吉问道，当时她和丹正要爬回他们的马车，返回自己的营地。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [rælf; reɪf] [di'mɑːndid] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['pɛgiz] [toʊn] , [wɪtʃ]

"	**Ralph**	**demanded**	**,**	**flushing**	**a**	**little**	**,**	**not**	**so**	**much**	**from**	**Peggy's**	**tone**	**,**	**which**
"	拉尔夫	要求	,	冲洗	一个	小的	,	不是	所以	很多	从	佩吉的	语气	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] ,

had	**been**	**nothing**	**but**	**friendly**	**,**
有	到过	没有什么	但	友好的	,

“拉尔夫问道，脸颊微微泛红，倒不是因为佩吉的语气，她的语气一直都很友好。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] .

but	**from**	**the**	**attitude**	**which**	**he**	**suspected**	**in**	**the**	**other**	**three**	**men**	**.**
但	从	这	态度	哪个	他	怀疑	在	这	其他	三	男人	.

但从他对其他三人的态度来看，他有所怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

步道尽头的营火女孩们(The Camp Fire Girls at the End of the Trail)
第3/7页

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , ” ['pegi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] ,
“ Oh , for no reason at all , ” Peggy returned quickly ,
“ 哦 , 为了 不 原因 在 全部 , ” 佩吉 返回 迅速地 ,

“哦，完全没有理由，”佩吉很快回答道。

“ ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] ['betər] .
“ only that I thought you liked other amusements better .
“ 仅有的 那 我 想法 你 喜欢 其他 娱乐 更好的 .

“只是我以为你更喜欢其他娱乐方式。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [θɪŋz] ,
You know I don't think a great deal of trying to destroy things ,
你 知道 我 不 思考 一个 伟大的 交易 的 尝试 到 破坏 事物 ,

你知道，我不太赞成试图破坏东西。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [dæn] [kɪlz] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz]
although so long as I like to eat what Dan kills I suppose I can't criticise his
虽然 所以 长的 作为 我 喜欢 到 吃 什么 担 杀戮 我 认为 我 不能 批评 他的
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

只要我喜欢吃丹猎杀的动物，我想我就不能批评他的狩猎行为。

” [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [spiːtʃ] ['pegi] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['rælfs] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr]
” In her first speech Peggy had had no idea of hurting Ralph's feelings , or
” 在 她 第一的 演讲 佩吉 有 有 不 主意 的 受伤 拉尔夫的 情怀 , 或者
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] ,
even his self - esteem ,
甚至 他的 自己 - 尊重 ,

“佩吉第一次演讲时，完全没有意识到会伤害拉尔夫的感情，甚至没有意识到会打击他的自尊心。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hɜːrt][ɪn][juː 'es] .
which is what people are apt to hurt in us .
哪个 是 什么 人们 是 易于 到 伤害 在 我们 .

这正是人们容易伤害我们身上的那种特质。

['ðerfɔːr] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Therefore , appreciating the fact that he seemed a little uncomfortable , she had
所以 , 欣赏 这 事实 那 他 似乎 一个 小的 不舒服 , 她 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
attempted to change the subject .
尝试过 到 改变 这 主题 .

因此，她察觉到他似乎有些不自在，便试图转移话题。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][læst][tuː; tə][rælf; reɪf] ,
Moreover , in saying good - bye she gave her hand last to Ralph ,
而且 , 在 说 好的 - 再见 她 给予 她 手 最后的 到 拉尔夫 ,

此外，在道别时，她最后才把手交给拉尔夫。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs]
looking at him with an appeal for forgiveness for her unconscious
寻找 在 他 和 一个 上诉 为了 饶恕 为了 她 无意识
['ɔːkwərdnəs] .
awkwardness .
尴尬 .

她望着他，恳求他原谅自己无意识的笨拙。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]['oʊpənli] . [-]

Under	the	circumstances	she	found	it	impossible	to	apologise	openly	.	[	74	]
在下面	这	情况	她	成立	它	不可能的	到	道歉	公然	.	[	-	]

在这种情况下，她觉得公开道歉是不可能的。[74]

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][nɑːt] ['pɛgiz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Ralph	Marshall	had	not	Peggy's	generosity	of	nature	.
拉尔夫	马歇尔	有	不是	佩吉的	慷慨	的	自然	.

拉尔夫·马歇尔没有佩吉那样慷慨大方的天性。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	said	good	-	bye	with	perfect	politeness	,	but	the	girl	still	felt	that	he	was
他	说	好的	-	再见	和	完美的	礼貌	,	但	这	女孩	仍然	毛毡	那	他	曾是

[ʃə'grɪnd] .

chagrined	.
懊恼地	.

他礼貌地道别，但女孩仍然觉得他很懊恼。

“ ['bʊli] [gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	Bully	girl	,	isn't	she	?
”	欺负	女孩	,	不是	她	?

“她是个欺负人的女孩，对吧？”

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][spɔːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] !

As	good	a	sport	I	should	think	as	the	best	kind	of	a	fellow	!
作为	好的	一个	运动	我	应该	思考	作为	这	最好的	种类	的	一个	同伴	!

我认为他是一位非常好的运动员，也是最好的那种人！

” ['haʊərd] [brent] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][dæn][ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] .

”	Howard	Brent	exclaimed	after	Dan	and	Peggy	had	driven	off	.
”	霍华德	布伦特	惊呼	后	担	和	佩吉	有	驱动	离开	.

“丹和佩吉开车离开后，霍华德·布伦特惊呼道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['teri] ['bentən] ['hwisld] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

For	a	moment	Terry	Benton	whistled	softly	before	replying	.
为了	一个	片刻	特里	本顿	吹口哨	轻轻	前	回复	.

特里·本顿轻轻吹了声口哨，过了一会儿才回答。

[ðen] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌenɪg'mætɪk] .

Then	,	being	an	Irishman	,	he	was	a	little	enigmatic	.
然后	,	存在	一个	爱尔兰人	,	他	曾是	一个	小的	神秘的	.

而且，身为爱尔兰人，他多少有些神秘莫测。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['dɪfrəntli] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['gɝːlz] ?

“	They	are	made	differently	,	aren't	they	,	girls	?
”	他们	是	制成	不同	,	不是	他们	,	女孩们	?

“她们的构造与男性不同，不是吗，女孩们？”

[wiː; wi] [men] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ,

We	men	may	be	cut	after	the	same	pattern	,
我们	男人	可能	是	切	后	这	相同的	图案	,

我们男人可能都是按照同样的模式被切割的，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [tuː] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ə'laɪk] .

but	sometimes	I	believe	no	two	girls	are	alike	.
但	有时	我	相信	不	二	女孩们	是	同样	.

但我有时觉得，世上没有两个女孩是完全一样的。

['pɜːrsənəli] [aɪ][laɪk][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪps] ['betər] .

Personally	I	like	the	old	-	fashioned	types	better	.
亲自	我	喜欢	这	老的	-	造型	类型	更好的	.

我个人更喜欢老式的类型。

['pegi] ['webstər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]
Peggy Webster would be the best kind of a comrade I expect , but somehow I
佩吉 韦伯斯特 会 是 这 最好的 种类 的 一个 同志 我 预计 , 但 不知何故 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我想佩吉·韦伯斯特会是那种最好的同志，但不知为何，我猜想.....

['bi:ɪŋ] ['aɪrɪʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [pə'zesiz] .
being Irish , I could stand for a little more sentiment than she possesses .
存在 爱尔兰 , 我 可以 站立 为了 一个 小的 更多的 情绪 比 她 拥有 .

作为爱尔兰人，我希望她能多一些感性。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ['teri] [wʌz; wəz] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sæli] ['æʃtən] , [baɪ] [hu:m] , [sɪns] [ðer; ðər]
" In point of fact Terry was then thinking of Sally Ashton , by whom , since their
" 在 观点 的 事实 特里 曾是 然后 思维 的 莎莉 阿什顿 , 经过 谁 , 自从 他们的
[fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
first meeting ,
第一的 会议 ,

“事实上，特里当时想的是莎莉·阿什顿，自从他们第一次见面以来，她就一直对他念念不忘。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd] .
he had been strongly attracted .
他 有 到过 强烈 吸引 .

他被深深吸引了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] ['sæli] [ə'træktɪd] [moʊst][men] .
But there was no distinction in this , as Sally attracted most men .
但 那里 曾是 不 区别 在 这 , 作为 莎莉 吸引 最多 男人 .

但这并没有什么区别，因为莎莉吸引了大多数男人。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
She also made most of them believe that she was filled with exquisite ,
她 还 制成 最多 的 他们 相信 那 她 曾是 已填 和 精美的 ,
['wʊmənli] [i'məuʃənz] , [wen] ,
womanly emotions , when ,
女性 情绪 , 什么时候 ,

她还让大多数人相信她充满了细腻动人的女性情感，而实际上，

[ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæf][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['pɛgiz] ['faɪnər][ænd; ənd]
in reality she had not half the hidden depth of feeling that Peggy's finer and
在 现实 她 有 不是 一半 这 隐 深度 的 感觉 那 佩吉的 更精细 和
[mɔ:r] [sɪn'sɪr] ['neɪtʃər] [kən'si:ld] . [-]
more sincere nature concealed . [75]
更多的 真诚 自然 暗 . [-]

实际上，她隐藏的情感深度远不及佩吉那更善良、更真诚的性格所掩盖的。[75]

[rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Ralph Marshall had been listening to his two friends , without entering into the
拉尔夫 马歇尔 有 到过 聆听 到 他的 二 朋友们 , 没有 进入 进入 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

拉尔夫·马歇尔一直听着他的两个朋友说话，没有加入他们的谈话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
but he now shrugged his shoulders .
但 他 现在 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但他耸了耸肩。

“ [oʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bentən] [ɑːr; ər][bəuθ] [rɔːŋ] , [brent] ; ['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] .

“	Oh	you	and	Benton	are	both	wrong	,	Brent	;	girls	are	all	alike	.
”	哦	你	和	本顿	是	两个都	错误的	,	布伦特	;	女孩们	是	全部	同样	.

“哦，你和本顿都错了，布伦特；女孩都一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ['æktrəsɪz] [ðæn; ðən] [men] [ɑːr; ər][ænd; ənd][kæn; kən] [əˈpɪr]

It	is	only	that	they	are	better	actresses	than	men	are	and	can	appear
它	是	仅有的	那	他们	是	更好的	女演员	比	男人	是	和	能	出现

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

to	be	different	.
到	是	不同的	.

只不过她们的演技比男演员好，而且看起来也与众不同。

[aɪl] [bet] ['pegi] ['webstər] [ɪz][æz; əz][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [veɪn] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	bet	Peggy	Webster	is	as	sentimental	and	as	vain	as	most	of	them	.
患病的	赌注	佩吉	韦伯斯特	是	作为	感伤的	和	作为	徒劳	作为	最多	的	他们	.

我敢打赌，佩吉·韦伯斯特和她们大多数人一样，既多愁善感又虚荣。

[aɪl] ['weɪdʒər][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	wager	I	can	prove	it	to	you	.
患病的	赌注	我	能	证明	它	到	你	.

我敢打赌我能向你证明这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli][gɜːrl][ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈdɔːrɪŋ] ['fæməli] .

She	is	an	only	girl	and	has	lived	surrounded	by	an	adoring	family	.
她	是	一个	仅有的	女孩	和	有	居住地	包围	经过	一个	崇拜	家庭	.

她是家中独女，一直生活在一个充满爱的家庭中。

[aɪ][daunt] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər][hæd; həd] ['eni] [mæn] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] .

I	don't	suppose	she	has	ever	had	any	man	pay	her	the	least	attention	.
我	不	认为	她	有	曾经	有	任何	男人	支付	她	这	至少	注意力	.

我猜她可能从来没有受到过任何男人的哪怕一丝关注。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

If	she	had	she	would	be	like	all	the	rest	.
如果	她	有	她	会	是	喜欢	全部	这	休息	.

如果她那样做，她就会和其他人一样了。

” ['teri] ['bentən] [læft] .

”	Terry	Benton	laughed	.
”	特里	本顿	笑了	.

特里·本顿笑了。

“ [frend] [rælf; reɪf][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əˈnɔɪd] , ['iznt] [hiː; hi] ?

“	Friend	Ralph	is	a	trifle	annoyed	,	isn't	he	?
”	朋友	拉尔夫	是	一个	琐事	恼怒	,	不是	他	?

“朋友拉尔夫有点生气，不是吗？”

['hæznt] ['mɪstrəs] ['pegi] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈprest] ?

Hasn't	Mistress	Peggy	been	sufficiently	impressed	?
还没有	情妇	佩吉	到过	足够	印象深刻	?

佩吉小姐难道还不够满意吗?

['enihaʊ] , ['mɑːrʃl] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

Anyhow	,	Marshall	,	you	can	be	pretty	sure	she	will	never	change	her
无论如何	,	马歇尔	,	你	能	是	漂亮的	当然	她	将要	绝不	改变	她

['temprəmənt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

temperament	for	either	of	us	.
气质	为了	任何一个	的	我们	.

总之，马歇尔，你可以肯定，她绝不会为了我们俩改变她的脾气。

" [rælf; reɪf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Ralph shrugged his shoulders .
" 拉尔夫 耸了耸肩 他的 肩膀 .

拉尔夫耸了耸肩。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [laɪk][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] . " [
I'll bet you a hundred I could make her like me if I tried hard enough . " [
患病的 赌注 你 一个 百 我 可以 制作 她 喜欢 我 如果 我 尝试 难的 足够的 . " [
-]
76]
-]

我敢打赌一百，如果我足够努力，我一定能让她喜欢上我。"[76]

" ['teɪkən] , " ['teri] ['bentən] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" Taken , " Terry Benton replied quickly .
" 已采取 , " 特里 本顿 回复 迅速地 .

"有人了，"特里·本顿迅速回答道。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ['haʊərd] [brent] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Until this moment Howard Brent had been silent during the conversation which his
直到 这 片刻 霍华德 布伦特 有 到过 沉默的 期间 这 对话 哪个 他的
[oʊn] [wɜ:rdz][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [prə'vəukt] .
own words had innocently provoked .
自己的 字 有 天真地 挑衅 .

直到此刻，霍华德·布伦特一直保持沉默，而这场对话却是他自己无意中引发的。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['krɪmsənd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['æŋgri] .
However , his face had crimsoned and he was now looking rather angry .
然而 , 他的 脸 有 深红色 和 他 曾是 现在 寻找 相当 生气的 .

然而，他的脸涨得通红，看起来相当生气。

" [ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] — [oʊ] ,
" You men are a couple of — oh ,
" 你 男人 是 一个 夫妻 的 — 哦 ,

"你们俩真是——哦，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
you know well enough what I would like to call you without my saying the word ,
你 知道 出色地 足够的 什么 我 会 喜欢 到 称呼 你 没有 我的 说 这 单词 ,

你很清楚，即使我不说，我也想怎么称呼你。

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['kaɪndli] [dəunt] [kən'sɪdər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
" But , in any case , kindly don't consider me a third in this transaction .
" 但 , 在 任何 案件 , 亲切地 不 考虑 我 一个 第三 在 这 交易 .

"但是，无论如何，请不要把我视为这笔交易中的第三者。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
It is rather hard luck to have had to stay and hear this much of your
它 是 相当 难的 运气 到 有 有 到 停留 和 听到 这 很多 的 你的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

真倒霉，不得不留下来听你们说了这么多话。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .
" He turned angrily away .
" 他 转向 愤怒地 离开 .

他愤怒地转身离开。

['teri] ['bentən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Terry Benton followed him .
特里 本顿 随后 他 .

特里·本顿跟在他后面。

" [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][soʊ] ['sɪriəsli] , ['haʊərd] .
" Oh , don't take a joke so seriously , Howard .
" 哦 , 不 拿 一个 开玩笑 所以 严重地 , 霍华德 .

"哦，别把玩笑看得太认真了，霍华德。"

['mɑːrʃl] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tʃæp] [ɪn][sʌm; səm]
Marshall is ridiculous about himself , although he is a fine enough chap in some
马歇尔 是 荒谬的 关于 他自己 , 虽然 他 是 一个 美好的 足够的 小伙子 在 一些
[weɪz] .
ways .
方式 .

马歇尔对自己过于自信，虽然他在某些方面确实是个不错的人。

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
I only took up that proposition of his because I thought it would be a good
我 仅有的 采取 向上 那 主张 的 他的 因为 我 想法 它 会 是 一个 好的
[θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] .
thing for him to lose .
事物 为了 他 到 失去 .

我之所以接受他的提议，是因为我认为让他输掉比赛对他来说是件好事。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['pegi] [ɔːr] [tuː] .
He needs to be taken down by a Peggy or two .
他 需求 到 是 已采取 向下 经过 一个 佩吉 或者 二 .

他需要被一两个佩吉制服。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Although the two men were walking away ,
" 虽然 这 二 男人 是 步行 离开 ,

"虽然这两个男人正走开，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
it was still possible for Ralph Marshall to overhear what they were saying .
它 曾是 仍然 可能的 为了 拉尔夫 马歇尔 到 无意中听到 什么 他们 是 说 .

拉尔夫·马歇尔仍然有可能偷听到他们的谈话。

[hiː; hi] [felt] ['ferli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [-]
He felt fairly uncomfortable . [77]
他 毛毡 相当 不舒服 . [-]

他感到很不自在。[77]

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][æt; ət][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
He had spoken at first without any particular realization of the significance
他 有 说 在 第一的 没有 任何 特别的 实现 的 这 意义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][də'rekt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['weɪdʒər]
of his words and without any direct intention of involving himself in a wager
的 他的 字 和 没有 任何 直接的 意图 的 涉及 他自己 在 一个 赌注
,
,
,

他起初说话时并没有意识到自己话语的意义，也没有直接参与打赌的意图。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [əb'dʒekʃənəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	certainly	appeared	objectionable	upon	the	face	of	it	.
哪个	当然	出现	令人反感的	之上	这	脸	的	它	.

这表面上看来当然是令人反感的。

[ðen] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

Then	,	as	often	happens	,	the	situation	had	gotten	beyond	him	.
然后	,	作为	经常	发生	,	这	情况	有	获得	超过	他	.

然后，就像经常发生的那样，情况已经超出了他的掌控。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['pegi] .

He	wished	now	that	he	had	never	mentioned	Peggy	.
他	希望	现在	那	他	有	绝不	提及	佩吉	.

他现在真希望自己当初没提起佩吉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːrm][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

It	was	bad	form	for	men	to	discuss	a	girl	with	other	men	,
它	曾是	坏的	形式	为了	男人	到	讨论	一个	女孩	和	其他	男人	,

男人之间谈论女朋友是很没礼貌的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [fɔːrm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ]

and	certainly	it	was	a	good	deal	worse	form	to	have	made	so	absurd	a
和	当然	它	曾是	一个	好的	交易	更糟	形式	到	有	制成	所以	荒诞	一个

[bet] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] .

bet	concerning	one	.
赌注	有关	一	.

而且，就一个人打如此荒谬的赌，这当然是一种更糟糕的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛntənz] [oʊn] [fɔːlt] .

It	was	Benton's	own	fault	.
它	曾是	本顿	自己的	过错	.

这都是本顿咎由自取。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] ;

He	should	not	have	taken	him	up	so	quickly	;
他	应该	不是	有	已采取	他	向上	所以	迅速地	;

他不该那么快就把他带走；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

he	should	have	understood	that	he	had	spoken	without	thinking	.
他	应该	有	理解	那	他	有	说	没有	思维	.

他应该明白自己是未经思考就说了话。

[ˌnevərðə'les] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['teri]

Nevertheless	Ralph	was	not	sure	that	he	would	not	still	like	to	prove	to	Terry
尽管如此	拉尔夫	曾是	不是	当然	那	他	会	不是	仍然	喜欢	到	证明	到	特里

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] . [-]

that	he	could	make	good	.	[	78	]
那	他	可以	制作	好的	.	[	-	]

尽管如此，拉尔夫并不确定他是否仍然想向特里证明他能成功。[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['tempərəmənts]

A	Study	in	Temperaments
一个	学习	在	性情

气质研究

“ [bʌt; bət] , ['vɪrə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'tɪnju:] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['bɪli] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;

“	But	,	Vera	,	you	must	not	continue	waiting	on	Billy	in	this	fashion	;
”	但	,	维拉	,	你	必须	不是	继续	等待	在	比利	在	这	时尚	;

“但是，维拉，你不能再这样等比利了；

[hi:; hi][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

he	is	ever	so	much	better	and	perfectly	able	to	look	after	himself	.
他	是	曾经	所以	很多	更好的	和	完美	有能力的	到	看	后	他自己	.

他现在好多了，完全能够照顾自己。

” ['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd][dʒʌst] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

”	Mrs	.	Webster	had	just	walked	across	from	where	she	had	been	sitting
”	太太	.	韦伯斯特	有	只是	步行	穿过	从	在哪里	她	有	到过	坐着

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['soʊɪŋ] ,

with	her	sister	sewing	,
和	她	姐姐	缝纫	,

韦伯斯特太太刚刚从她和妹妹缝纫的地方走过来，

[tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] [wer] ['vɪrə] - [ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] [hæd; həd] [bɪn]

to	a	particularly	beautiful	spot	where	Vera	Lageloff	and	Billy	Webster	had	been
到	一个	特别	美丽的	点	在哪里	维拉	-	和	比利	韦伯斯特	有	到过

['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tə'geðər] .

spending	the	afternoon	together	.
开支	这	下午	一起	.

来到一个风景特别优美的地方，维拉·拉格洛夫和比利·韦伯斯特曾在这里共度下午时光。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ku:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	been	cool	during	the	morning	but	,	with	the	coming	of	the
它	有	到过	凉爽的	期间	这	早晨	但	,	和	这	未来	的	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

上午天气凉爽，但到了下午，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] .

the	sun	had	shone	clearly	and	warmly	.
这	太阳	有	闪耀	清楚地	和	热情地	.

阳光灿烂，温暖宜人。

['vɪrə] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Vera	and	Billy	had	chosen	a	place	near	the	foot	of	the	hill	,
维拉	和	比利	有	选定	一个	地方	靠近	这	脚	的	这	爬坡道	,

维拉和比利选择了一个靠近山脚的地方。

[daʊn] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

down	which	ran	the	stream	of	water	that	supplied	the	camp	,
向下	哪个	跑	这	溪流	的	水	那	供应	这	营	,

营地的水源就从这条小溪里流过。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['taɪni] [leɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][hæd; həd] [kən'venʃənəli] [neɪmd]

and	near	the	tiny	lake	which	the	Camp	Fire	girls	had	conventionally	named
和	靠近	这	微小的	湖	哪个	这	营	火	女孩们	有	传统上	命名

[ðer; ðər] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

their	wishing	well	.
他们的	祝	出色地	.

附近还有一个小湖，按照惯例，营火女孩们把那里命名为许愿池。

[hɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæmp]['faɪər] ,

Here	,	in	spite	of	the	warm	weather	,	they	had	built	a	small	camp	fire	,
这里	,	在	尽管如此	的	这	温暖的	天气	,	他们	有	建造	一个	小的	营	火	,

尽管天气温暖，他们还是在这里生起了一堆小篝火。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ˌnɪr'baɪ] . [-]

for	there	was	a	quantity	of	wood	from	the	pine	trees	nearby	.	[	79	]
为了	那里	曾是	一个	数量	的	木头	从	这	松树	树木	附近	.	[	-	]

因为附近有很多松树木材。[79]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

They	had	been	together	for	an	hour	or	so	,
他们	有	到过	一起	为了	一个	小时	或者	所以	,

他们在一起大约一个小时了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜːrvd] ['vɪrə] [meɪk] [ðə; ði][θɜːrd][trɪp][tuː; tə][ðer; ðər] [gruːp]

and	Mrs	.	Webster	had	just	observed	Vera	make	the	third	trip	to	their	group
和	太太	.	韦伯斯特	有	只是	观察到	维拉	制作	这	第三	旅行	到	他们的	团体

[ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɪli] .

of	tents	and	then	return	to	Billy	.
的	帐篷	和	然后	返回	到	比利	.

韦伯斯特太太刚刚看到维拉第三次前往他们的帐篷群，然后返回比利身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

She	was	standing	now	with	her	arms	filled	with	papers	and	magazines	,
她	曾是	常设	现在	和	她	武器	已填	和	文件	和	杂志	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] .

which	she	had	just	secured	.
哪个	她	有	只是	安全	.

她现在站在那里，怀里抱着刚刚拿到的一堆文件和杂志。

['vɪrə] [læft] .

Vera	laughed	.
维拉	笑了	.

维拉笑了。

“ [oʊ] , ['bɪli] [heɪts] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	Oh	,	Billy	hates	to	move	,	and	I	don't	,	”	she	replied	a	little	apologetically	.
“	哦	,	比利	讨厌	到	移动	,	和	我	不	,	”	她	回复	一个	小的	带着歉意地	.

“哦，比利讨厌搬家，而我却不讨厌，”她略带歉意地回答道。

[bʌt; bət] ['bɪli] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][əˌpɑːlə'dʒetɪk][wʌn] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ][ɪn][ðə; ði]

But	Billy	,	who	should	have	been	the	apologetic	one	,	did	not	appear	so	in	the
但	比利	,	WHO	应该	有	到过	这	道歉的	一	,	做过	不是	出现	所以	在	这

[liːst] .

least	.
至少	.

但本应道歉的比利，却丝毫没有表现出歉意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [baɪ] ['vɪrə] [bɪ'fɔːr]

He	was	sitting	on	an	Indian	blanket	which	had	been	spread	by	Vera	before
他	曾是	坐着	在	一个	印度	毯子	哪个	有	到过	传播	经过	维拉	前

[ðer; ðər] [smɔːl] ['faɪər] ,

their	small	fire	,
他们的	小的	火	,

他坐在薇拉铺在小火堆前的一条印度毯子上。

['smaɪlɪŋ] ['plæsɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frend] .

smiling	placidly	at	his	mother	and	friend	.
微笑	平静地	在	他的	母亲	和	朋友	.

他平静地微笑着看着他的母亲和朋友。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , ['mʌðər] ?

“	Don't	you	think	people	ought	to	be	allowed	to	do	what	they	like	,	Mother	?
“	不	你	思考	人们	应该	到	是	允许	到	做	什么	他们	喜欢	,	母亲	?

“妈妈，您不认为人们应该被允许做自己喜欢的事情吗？”

" ['bɪli] [dɪd][nɑːt][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ['ʌndər]

" **Billy did not ask this question in a humorous fashion , as one might suppose under**

" 比利 做过 不是 问 这 问题 在 一个 幽默 时尚 , 作为 一 可能 认为 在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the circumstances ,

这 情况 ,

“比利提出这个问题并非像人们在这种情况下可能认为的那样是出于幽默感，

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

but quite seriously .

但 相当 严重地 .

但说真的。

[haʊ'evər] , ['bɪli] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] ['sɪriəs] ,

However , Billy nearly always appeared serious ,

然而 , 比利 几乎 总是 出现 严肃的 ,

然而，比利几乎总是看起来很严肃。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] ['spɪrɪt] [hɪd] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [æb'stræktɪd]

and yet one never could be sure what spirit hid itself behind his large , abstracted

和 然而 一 绝不 可以 是 当然 什么 精神 隐藏 本身 在后面 他的 大的 , 摘要

[bluː] [aɪz] . [-]

blue eyes . [80]

蓝色的 眼睛 . [-]

然而，人们永远无法确定在他那双大而茫然的蓝眼睛背后隐藏着怎样的精神。[80]

['mɪsɪz] . ['webstər] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mrs . Webster sighed as she sat down beside him .

太太 . 韦伯斯特 叹了口气 作为 她 卫星 向下 旁 他 .

韦伯斯特太太叹了口气，在他旁边坐了下来。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['priːtens]

Billy was the least satisfying of her three children and she made no pretense

比利 曾是 这 至少 令人满意 的 她 三 孩子们 和 她 制成 不 虚伪

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of understanding him .

的 理解 他 .

比利是她三个孩子中最不让她满意的，她也丝毫没有假装理解他。

[jet] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə]

Yet his illness and his physical need of her brought him nearer to

然而 他的 疾病 和 他的 身体的 需要 的 她 带来 他 更近 到

[hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

her than any one in the world .

她 比 任何 一 在 这 世界 .

然而，他的疾病以及他对她的生理需要，使他比世界上任何人都更接近她。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer]

“ **I think people ought to do what they like only when they can be perfectly fair**

" 我 思考 人们 应该 到 做 什么 他们 喜欢 仅有的 什么时候 他们 能 是 完美 公平的

[tuː; tə] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

to others at the same time ,

到 其他的 在 这 相同的 时间 ,

我认为，人们只有在能够完全公平对待他人的前提下，才应该去做自己喜欢的事情。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .

" she answered gently .

" 她 回答 轻轻地 .

她温柔地回答道。

[ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [smaɪld] .
This time Billy smiled .
这 时间 比利 微笑 .

这一次，比利笑了。

“ [ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [wʌn'self] ,
“ If one is wanting a thing very hard for oneself ,
“ 如果 一 是 想要 一个 事物 非常 难的 为了 自己 ,

“如果一个人非常想要某样东西，那对他来说就非常困难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt]
it is not always easy to remember other people ; although , of course , it is right
它 是 不是 总是 简单的 到 记住 其他 人们 ; 虽然 , 的 课程 , 它 是 正确的
,
,
,

记住别人并不总是那么容易；当然，这样做是对的。

” [hiː; hi] [ə'griːd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
” he agreed unexpectedly .
” 他 同意 不料 .

他出乎意料地同意了。

“ [stɪl] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['vɪrə] ['eni] ['sɪriəs] [ɪn'dʒʌstɪs] .
“ Still I don't believe I am doing Vera any serious injustice .
” 仍然 我 不 相信 我 是 正在做 维拉 任何 严肃的 不公正 .

“但我仍然认为我没有对维拉做出任何严重的不公正行为。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɜːrk][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]
She does a great deal more of the Camp Fire work than any of the other girls
她 做 一个 伟大的 交易 更多的 的 这 营 火 工作 比 任何 的 这 其他 女孩们
,
,
,

她比其他任何女孩都做了更多的营火会工作。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet none of you realize it .
和 然而 没有任何 的 你 意识到 它 .

然而，你们中竟然没有人意识到这一点。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [aɪ][duː] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The difference between us is that I do realize what she does for me .
这 不同之处 之间 我们 是 那 我 做 意识到 什么 她 做 为了 我 .

我们之间的区别在于，我意识到她为我做了什么。

” ['vɪrə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz]
” Vera had also taken a place on the ground with her two companions
” 维拉 有 还 已采取 一个 地方 在 这 地面 和 她 二 同伴
[ænd; ənd] ['bɪli] [naʊ] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] . [-]
and Billy now reached over and took hold of her hand . [81]
和 比利 现在 达到 超过 和 采取 抓住 的 她 手 . [-]

“维拉和她的两个同伴也坐在了地上，比利伸手握住了她的手。[81]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There was nothing sentimental or emotional in the unusual friendship between the
那里 曾是 没有什么 感伤的 或者 情绪 在 这 异常 友谊 之间 这
[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
boy and girl ,
男生 和 女孩 ,

男孩和女孩之间这段不同寻常的友谊中没有任何感伤或情绪化的成分。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈpærənt] ,

although	their	devotion	to	each	other	was	so	apparent	,
虽然	他们的	虔诚	到	每个	其他	曾是	所以	明显	,

尽管他们彼此间的爱意如此明显，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈevər] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˈefərt] [æt; ət] [kənˈsiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	neither	ever	made	the	least	effort	at	concealing	it	.
和	两者都不	曾经	制成	这	至少	努力	在	隐藏	它	.

而且他们两人都没有丝毫掩饰的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪgˈzɪsts] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [bʌt; bət] [ˈrerli] ,

But	it	was	the	kind	of	affection	that	sometimes	exists	,	even	if	but	rarely	,
但	它	曾是	这	种类	的	感情	那	有时	存在	,	甚至	如果	但	很少	,

但这是一种虽然罕见，但有时确实存在的感情。

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪz][ˈoʊldər][ænd; ənd][ðə; ði]

between	a	brother	and	sister	,	and	only	when	the	sister	is	older	and	the
之间	一个	兄弟	和	姐姐	,	和	仅有的	什么时候	这	姐姐	是	老	和	这

[ˈbrʌðər] [ʌnˈjuːʒuəl] .

brother	unusual	.
兄弟	异常	.

兄妹之间，而且只有当妹妹比哥哥年长，哥哥又比较特殊的时候才会发生这种情况。

[ˈvɛrəz] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [soʊ] ,

Vera's	hand	was	the	larger	of	the	two	,	or	at	least	it	appeared	so	,
维拉的	手	曾是	这	更大的	的	这	二	,	或者	在	至少	它	出现	所以	,

维拉的手比另一只手大，至少看起来是这样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][pɑːm][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] .

because	the	palm	was	broad	and	the	fingers	long	and	capable	.
因为	这	棕榈	曾是	广阔	和	这	手指	长的	和	有能力的	.

因为他的手掌宽阔，手指修长有力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈænsestərz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	was	the	hand	of	a	person	whose	ancestors	had	worked	with	their
它	曾是	这	手	的	一个	人	谁	祖先	有	工作	和	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

那是一只祖辈以双手劳作为生的手，

[waɪl] [ˈbɪliːz] [hænd][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [veɪnz] [ænd; ənd]

while	Billy's	hand	was	extraordinarily	thin	and	delicate	,	with	blue	veins	and
尽管	比利	手	曾是	非常	薄的	和	精美的	,	和	蓝色的	静脉	和

[lɔːŋ] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

long	tapering	fingers	.
长的	逐渐变细	手指	.

而比利的手却异常纤细精致，青筋暴起，手指修长。

[ˈvɪrə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːrz][æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv]

Vera	continued	to	hold	it	in	hers	as	unconsciously	as	a	mother	might	have
维拉	持续	到	抓住	它	在	她的	作为	不知不觉	作为	一个	母亲	可能	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

维拉像一位母亲一样，下意识地将它珍藏在心底。

“ [oʊ] , [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwebstər] ?

“	Oh	,	don't	worry	about	me	,	please	,	Mrs	.	Webster	?
“	哦	,	不	担心	关于	我	,	请	,	太太	.	韦伯斯特	?

“哦，韦伯斯特太太，请您别担心我好吗？”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ['smaɪlɪŋ] .
" she protested smiling .
" 她 抗议 微笑 .

她笑着抗议道。

" [wʌt] [aɪ][moʊst][wɑːnt][ɪz][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk]
" What I most want is some day to be able to do some kind of work
" 什么 我 最多 想 是 一些 天 到 是 有能力的 到 做 一些 种类 的 工作
[ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .
that is worth while .
那 是 值得 尽管 .

“我最渴望的是有一天能够从事一些有价值的工作。”

['bɪli] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ][duː] [laɪk] [wɜːrk] ,
Billy is quite right ; I do like work ,
比利 是 相当 正确的 ; 我 做 喜欢 工作 ,

比利说得对；我的确喜欢工作。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][kɔːl][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]['eni] [sʌtʃ] [neɪm] .
although I don't call the little things I do for him by any such name .
虽然 我 不 称呼 这 小的 事物 我 做 为了 他 经过 任何 这样的 姓名 .

虽然我并没有用这样的名称来称呼我为他做的那些小事。

" ['mɑːli] ['webstər] ['stʌdid] [ðə; ðiˌ] [tuː] [frendz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] .
" Mollie Webster studied the two friends more closely than they appreciated .
" 莫莉 韦伯斯特 研究 这 二 朋友们 更多的 密切 比 他们 感谢 .

“莫莉·韦伯斯特对这两个朋友的观察比他们意识到的要仔细得多。”

[ɔːl'ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪrə] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] , ['mʌðəlaik] ,
Although fond of Vera she could not help , motherlike ,
虽然 喜爱 的 维拉 她 可以 不是 帮助 , 母性 ,

虽然她很喜欢维拉，但她还是忍不住像母亲一样，

['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['vɪrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .
being slightly jealous of the friendship between Vera and her son .
存在 轻微地 嫉妒的 的 这 友谊 之间 维拉 和 她 儿子 .

有点嫉妒维拉和她儿子之间的友谊。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ðiˌ][fækt][ʌv; əv] ['vɛrəz] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ɔːr] [ɪf] [nɑːt]
She accepted the fact of Vera's better understanding of him ; or if not
她 公认 这 事实 的 维拉的 更好的 理解 的 他 ; 或者如果 不是
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

她接受了维拉更了解他的事实；或者，即便不是完全了解，

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] . [-]
at least her complete sympathy . [82]
在 至少 她 完全的 同情 . [-]

至少她完全表示同情。[82]

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['vɪrə] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['truːθfl] , " ['mɪsɪz]
" I don't believe I was worrying about you , Vera ; I must be truthful , " Mrs
" 我 不 相信 我 曾是 令人担忧 关于 你 , 维拉 ; 我 必须 是 真实 , " 太太
. ['webstər] [kən'tɪnjuːd] .
. Webster continued .
. 韦伯斯特 持续 .

“维拉，我想我并没有担心你；我必须实话实说，”韦伯斯特太太继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['selfɪʃ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['θɪŋkɪŋ]
“ You see , mothers are pretty selfish , so it was Billy I was actually thinking
” 你 看 , 母亲们 是 漂亮的 自私 , 所以 它 曾是 比利 我 曾是 实际上 思维
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“你看，母亲们都很自私，所以我当时其实想到的是比利。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['wɜːrid] ['oʊvər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ; [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,
I don't feel worried over your future ; you'll be sure to turn out all right ,
我 不 感觉 担心 超过 你的 未来 ; 你会 是 当然 到 转动 出去 全部 正确的 ,

我不担心你的未来；你肯定会没事的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
if you have the proper opportunities .
如果 你 有 这 恰当的 机会 .

如果你有合适的机会。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bɪli] .
But I don't know what will become of Billy .
但 我 不 知道 什么 将要 变得 的 比利 .

但我不知道比利会怎么样。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ] — ”
You see , dear you are so — so — ”
你 看 , 亲爱的 你 是 所以 — 所以 — ”

你看，亲爱的，你真是——真是——”

“ ['leɪzi] , ” ['bɪli] [drɔːld] , [gʊd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sentəns] .
“ Lazy , ” Billy drawled , good humoredly , finishing his mother's sentence .
” 懒惰的 , ” 比利 拖长音 , 好的 幽默地 , 精加工 他的 母亲的 句子 .

“懒惰，”比利拖长了声音，带着几分戏谑，替他母亲说完了话。

“ [seɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrd] ; [aɪ][dəunt][maɪnd] .
“ Say the dreadful word ; I don't mind .
” 说 这 可怕 单词 ; 我 不 头脑 .

“说出那个可怕的词吧；我不介意。”

” ['mɪsɪz] . ['webstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mrs . Webster shook her head .
” 太太 . 韦伯斯特 摇晃 她 头 .

韦伯斯特太太摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I know you don't worry over your future , and that is the worst of it .
” 我 知道 你 不 担心 超过 你的 未来 , 和 那 是 这 最差 的 它 .

“我知道你对自己的未来并不担心，而这才是最糟糕的。”

[juː; jʊ][dəunt]['evər][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .
You don't ever try to think of what you wish to do .
你 不 曾经 尝试 到 思考 的 什么 你 希望 到 做 .

你从来不去思考自己想做什么。

[dæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ,
Dan has already decided to be a scientific farmer , as his father is ,
担 有 已经 决定 到 是 一个 科学 农民 , 作为 他的 父亲 是 ,

丹已经决定像他父亲一样，成为一名科学农民。

[ænd; ənd] [wɪl] ['stʌdi] ['ægrɪkʌltʃər] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
and will study agriculture at college .
和 将要 学习 农业 在 大学 .

他将在大学学习农业。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] .

But	you	,	you	won't	ever	talk	of	what	you	would	like	to	do	.
但	你	,	你	惯于	曾经	讲话	的	什么	你	会	喜欢	到	做	.

但是你，你永远不会谈论你想做什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æz; əz]

You	know	you	won't	even	exert	yourself	enough	at	the	present	time	to	get	as
你	知道	你	惯于	甚至	发挥	你自己	足够的	在	这	展示	时间	到	得到	作为

[strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

strong	as	you	should	.
强的	作为	你	应该	.

你知道你现在根本不会付出足够的努力去变得像你应该有的那样强壮。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [wɔːk] [ə'baʊt] [mɔːr] .

If	you	would	only	walk	about	more	.
如果	你	会	仅有的	走	关于	更多的	.

如果你能多走走就好了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	might	have	ridden	this	afternoon	with	the	others	.
你	可能	有	骑	这	下午	和	这	其他的	.

今天下午你可能和其他人一起骑车了。

[dæn][ænd; ənd] ['sæli] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

Dan	and	Sally	both	said	they	would	come	back	with	you	as	soon	as	you
担	和	莎莉	两个都	说	他们	会	来	后退	和	你	作为	很快	作为	你

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

丹和莎莉都说，只要你愿意，他们就会跟你一起回来。

[ɔːr] [ɪf] ['vɪrə] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]

or	if	Vera	had	gone	with	you	,	she	would	have	seen	to	you	.	”	[	83	]
或者	如果	维拉	有	已消失	和	你	,	她	会	有	已见	到	你	.	”	[	-	]

或者如果维拉和你一起去，她会照顾你的。”[83]

['mɪsɪz] . ['mɑːli] ['wɛbstɚz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pleɪntɪv] .

Mrs	.	Mollie	Webster's	tone	was	plaintive	.
太太	.	莫莉	韦氏词典	语气	曾是	哀怨	.

莫莉·韦伯斯特太太的语气很哀怨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ept][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪntɪv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] ;

She	was	apt	to	be	plaintive	in	talking	to	Billy	;
她	曾是	易于	到	是	哀怨	在	说	到	比利	;

她和比利说话时常常带着哀怨的语气；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

it	was	so	difficult	to	make	him	do	what	she	wished	.
它	曾是	所以	难的	到	制作	他	做	什么	她	希望	.

要让他按她的意愿行事真是太难了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	that	he	opposed	her	,	only	that	he	did	not	seem	to	be
它	曾是	不是	那	他	反对	她	,	仅有的	那	他	做过	不是	似乎	到	是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

他并非反对她，只是似乎并不信服。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'raʊzd] , [baɪ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	even	aroused	,	by	other	people's	opinions	of	him	.
或者	甚至	被唤醒	,	经过	其他	人们的	意见	的	他	.

甚至会因为别人对他的看法而感到激动。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['plæsɪdlɪ] ['steɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

He	now	remained	placidly	staring	up	at	the	sky	.
他	现在	剩余	平静地	凝视	向上	在	这	天空	.

他此刻依然平静地望着天空。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [wen] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['fjuːtʃər] ?

“ Don't	you	think	it	foolish	to	worry	over	the	future	when	one	may	not	have	any	future	?
” 不	你	思考	它	愚蠢	到	担心	超过	这	未来	什么时候	一	可能	不是	有	任何	未来	?

“你不觉得为自己可能没有的未来而担忧是愚蠢的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

” He	asked	this	question	in	his	usual	impersonal	way	,	and	then	added	,
” 他	问	这	问题	在	他的	通常	不具个人色彩	方式	,	和	然后	额外	,

他用一贯冷漠的语气问了这个问题，然后补充道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] ,

as	if	he	were	surprised	at	his	own	sudden	conviction	,
作为	如果	他	是	惊讶	在	他的	自己的	突然	定罪	,

仿佛他对自己的突然信念感到惊讶似的。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪg'zɜːrt] [maɪ'self] .

“ Do	you	know	I	believe	I	might	have	a	good	deal	of	energy	if	anything	ever	strikes	me	as	important	enough	to	make	me	exert	myself	.
” 做	你	知道	我	相信	我	可能	有	一个	好的	交易	的	活力	如果	任何事物	曾经	罢工	我	作为	重要的	足够的	到	制作	我	发挥	我	.

“你知道吗，我相信如果有什么事情让我觉得重要到足以让我全力以赴，我可能会有很多精力。”

” ['vɪrə] [læft] .

” Vera	laughed	.
” 维拉	笑了	.

维拉笑了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ?

“ I	wonder	what	that	will	ever	be	?
” 我	想知道	什么	那	将要	曾经	是	?

“我很好奇那最终会变成什么样子？”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['webstər] .

But	I	wouldn't	worry	,	if	I	were	you	,	Mrs	.	Webster	.
但	我	不会	担心	,	如果	我	是	你	,	太太	.	韦伯斯特	.

但如果我是你，我就不会担心，韦伯斯特夫人。

['bɪli] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] , [sʌm; səm] [deɪ] .

Billy	will	be	a	great	writer	,	some	day	.
比利	将要	是	一个	伟大的	作家	,	一些	天	.

比利将来一定会成为一名伟大的作家。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kwɪr] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ” [-]

He	has	such	queer	ideas	and	is	so	original	.	”	[	84	]
他	有	这样的	酷儿	想法	和	是	所以	原来的	.	”	[	-	]

他的想法非常奇特，而且很有创意。”[84]

['bɪli] [druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Billy	drew	away	his	hand	.
比利	画	离开	他的	手	.

比利把手抽了回去。

“ [dəunt][biː; bi] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , ['vɪrə] , [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , ” [hiː; hi]
“ Don't 不 be 是 tiresome 令人厌烦 and 和 conventional 传统的 , Vera 维拉 , like 喜欢 everybody 大家 else 别的 , ” 他
[riˈmɑːkt] ['petɪʃli] ,
remarked 评论 pettishly 斤斤计较 ,

“别像其他人一样，那么令人厌烦，那么循规蹈矩，维拉，”他恼火地说道。

[laɪk] [ðə; ði] [spɔɪld] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
like 喜欢 the 这 spoiled 被宠坏了 boy 男生 he 他 was 曾是 .

就像他小时候那样，是个被宠坏的孩子。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wenˈevər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz]
“ I 我 have 有 told 讲述 you 你 a 一个 dozen 打 times 时代 , whenever 每当 you 你 mention 提到 that 那 idea 主意 of 的 yours 你的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to 到 me 我 ,

“我已经跟你说过不下十几次了，每次你跟我提起你的想法，

[ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] .
that 那 I 我 don't 不 want 想 to 到 write 写 .

我不想写。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] .
It 它 must 必须 require 要求 a 一个 dreadful 可怕 lot 很多 of 的 work 工作 .

这肯定需要付出巨大的努力。

[prɪ'dɪkt] [ðæt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [be'tiːnə] ['greɪəm] ; [ʃiː; ʃi] [jəːnz] ['æftər] ['ɔːθərʃɪp] .
Predict 预测 that 那 future 未来 for 为了 Bettina 贝蒂娜 Graham 格雷厄姆 ; ; she 她 yearns 渴望 after 后 authorship 作者身份 .

预测一下贝蒂娜·格雷厄姆的未来；她渴望成为一名作家。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [ðæn; ðən] [raɪt] ['eni] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] .
I 我 would 会 rather 相当 talk 讲话 than 比 write 写 any 任何 day 天 ; ; it 它 is 是 so 所以 much 很多 easier 更轻松 .

我宁愿说话也不愿写作；说话容易得多。

” ['mɪsɪz] . ['webstər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət] ['vɪrə] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
” Mrs 太太 . Webster 韦伯斯特 flushed 酡 and 和 looked 看起来 annoyed 恼怒 , but 但 Vera 维拉 paid 有薪酬的 no 不 attention 注意力 to 到
['bɪliːz] ['prəutests] .
Billy's 比利 protests 抗议活动 .

韦伯斯特太太脸红了，看起来很恼火，但维拉对比利的抗议置之不理。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [dɪd] .
She 她 seldom 很少 did 做过 .

她很少这样做。

[haʊˈevər] ,
However 然而 ,

然而，

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sevrəl] [kæmp]['faɪər] ['membər] [huː] [roʊd] [ʌp]

their	conversation	was	interrupted	by	several	Camp	Fire	members	who	rode	up
他们的	对话	曾是	中断	经过	一些	营	火	成员	WHO	骑	向上

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ]

and	dismounted	by	the	side	of	Mrs	.	Burton	who	had	stopped	her	reading
和	下马	经过	这	边	的	太太	.	伯顿	WHO	有	停止	她	阅读

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

and	gotten	up	to	greet	them	.
和	获得	向上	到	迎接	他们	.

他们的谈话被几位营火会成员打断了，这些成员骑马过来，在伯顿夫人身边下了马。伯顿夫人停下阅读，起身迎接他们。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] ,

The	girls	had	been	away	for	the	past	two	hours	,
这	女孩们	有	到过	离开	为了	这	过去的	二	小时	,

女孩们已经离开两个小时了。

['liːvɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][kæmp] [seɪv] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [mə'riː] ,

leaving	no	one	in	camp	save	the	group	of	four	and	Marie	,
离开	不	一	在	营	节省	这	团体	的	四	和	玛丽	,

营地里只剩下他们四个人和玛丽。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] . [-]

who	was	busy	in	one	of	the	tents	.	[	85	]
WHO	曾是	忙碌的	在	一	的	这	帐篷	.	[	-	]

当时他正在其中一个帐篷里忙碌。[85]

['mɪstər] . ['simpsn] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔːr] [æz; əz] ['ʃæpərɔn] [ðæn; ðən] [gaɪd] .

Mr	.	Simpson	had	gone	with	them	more	as	chaperon	than	guide	.
先生	.	辛普森	有	已消失	和	他们	更多的	作为	监护人	比	指导	.

辛普森先生与其说是向导，不如说是陪同他们前往的监护人。

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn][fɜːrst] , [ə'taɪərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['aʊtfɪt] ,

He	rode	in	first	,	attired	in	his	rusty	outfit	,
他	骑	在	第一的	,	穿着	在	他的	生锈的	全套服装	,

他身着锈迹斑斑的行头，骑马第一个进来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ['eseɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	looking	much	more	himself	than	on	his	first	and	last	essay	into	the
和	寻找	很多	更多的	他自己	比	在	他的	第一的	和	最后的	散文	进入	这

['rɛlmz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

realms	of	fashion	.
领域	的	时尚	.

与他首次和最后一次涉足时尚领域相比，这次他看起来更像他自己。

[nɑːt][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɜ'iːz] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [siːn] [ɪn]

Not	once	since	the	evening	of	Marie's	refusal	of	him	had	he	been	seen	in
不是	一次	自从	这	晚上	的	玛丽的	拒绝	的	他	有	他	到过	已见	在

[hɪz; ɪz] “ [stɔːr] [kloʊðz] .

his	“	store	clothes	.
他的	“	店铺	衣服	.

自从玛丽拒绝他之后，他就再也没有穿过“店里的衣服”出现过。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['haʊərd] [brent] ,

”	He	was	followed	by	Bettina	Graham	and	Howard	Brent	,
”	他	曾是	随后	经过	贝蒂娜	格雷厄姆	和	霍华德	布伦特	,

“紧随其后的是贝蒂娜·格雷厄姆和霍华德·布伦特，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['teri] ['bentən] .

and	behind	them	came	Sally	Ashton	and	Terry	Benton	.
和	在后面	他们	来了	莎莉	阿什顿	和	特里	本顿	.

他们身后跟着萨莉·阿什顿和特里·本顿。

['leɪtər] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒeri] [rɪ'tɜːrnd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['bʌrəuz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

Later	**,**	**Alice**	**and**	**Gerry**	**returned**	**leading**	**their**	**burros**	**and**	**talking**	**to**	**the**	**two**
之后	,	爱丽丝	和	杰瑞	返回	领导	他们的	驴	和	说	到	这	二

[jʌŋ] [men] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

young	**men**	**beside**	**them**	**,**
年轻的	男人	旁	他们	,

后来，爱丽丝和杰瑞牵着他们的驴回来了，并和旁边的两个年轻人说了些什么。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

who	**had**	**come**	**over**	**with**	**the**	**others**	**from**	**the**	**hotel**	**for**	**the**	**ride**	**.**
WHO	有	来	超过	和	这	其他的	从	这	酒店	为了	这	骑	.

他们和酒店里的其他人一起过来搭车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['haʊərd] [brɛnts] .

They	**were**	**both**	**acquaintances**	**of**	**Howard**	**Brent's**	**.**
他们	是	两个都	熟人	的	霍华德	布伦特的	.

他们俩都是霍华德·布伦特的熟人。

“ [wer] [ɑːr; ər] ['pegi] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ?

“	**Where**	**are**	**Peggy**	**and**	**Ralph**	**Marshall**	**?**
“	在哪里	是	佩吉	和	拉尔夫	马歇尔	?

佩吉和拉尔夫·马歇尔在哪里?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [be'tiːnə] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	**Mrs**	**.**	**Burton**	**inquired**	**of**	**Bettina**	**five**	**minutes**	**later**	**,**
”	太太	.	伯顿	询问	的	贝蒂娜	五	分钟	之后	,

五分钟后，伯顿太太向贝蒂娜询问：

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][soʊ]

seeing	**that**	**they**	**were**	**the**	**only**	**two**	**members**	**of**	**the**	**riding**	**party**	**who**	**had**	**so**
看到	那	他们	是	这	仅有的	二	成员	的	这	骑术	派对	WHO	有	所以

[fɑːr] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

far	**failed**	**to**	**appear**	**.**
远的	失败的	到	出现	.

因为他们是骑行队伍中唯一尚未到场的两人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrli]

The	**young**	**men**	**were**	**to**	**stay**	**for**	**supper**	**and**	**the**	**girls**	**had**	**returned**	**early**
这	年轻的	男人	是	到	停留	为了	晚餐	和	这	女孩们	有	返回	早期的

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	**order**	**to**	**make**	**the**	**necessary**	**preparations**	**for**	**them**	**.**
在	命令	到	制作	这	必要的	准备工作	为了	他们	.

年轻男人们要留下来吃晚饭，女人们早早地回来了，以便为他们做必要的准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [suː'pɪriər] [fiːst] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**had**	**been**	**promised**	**a**	**particularly**	**superior**	**feast**	**as**	**an**	**evidence**	**of**	**the**
他们	有	到过	承诺	一个	特别	优越的	盛宴	作为	一个	证据	的	这

[kæmp]['faɪər] ['praʊəs] . [-]

Camp	**Fire**	**prowess**	**.**	**[**	**86**	**]**
营	火	能力	.	[	-	]

他们被许诺将享用一顿特别丰盛的宴席，以此证明营火的威力。[86]

[be'tiːnə] [fraund] .

Bettina	**frowned**	**.**
贝蒂娜	皱眉	.

贝蒂娜皱起了眉头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['pegi] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

“	**I**	**don't**	**know**	**why**	**Ralph**	**and**	**Peggy**	**did**	**not**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
“	我	不	知道	为什么	拉尔夫	和	佩吉	做过	不是	保持	向上	和	这	休息	的	我们	.

“我不知道为什么拉尔夫和佩吉没有跟上我们其他人的步伐。”

['mɪstər] . ['simpsn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [raɪd] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [wi:; wi]

Mr	.	Simpson	insisted	that	we	should	all	ride	as	close	together	as	we
先生	.	辛普森	坚持	那	我们	应该	全部	骑	作为	关闭	一起	作为	我们

[kən'vi:niəntli] [kʊd; kəd] .

conveniently	could	.
方便	可以	.

辛普森先生坚持认为，我们应该尽可能地坐得近一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['drɑ:pɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['pəuniz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [vju:z] .

But	they	kept	dropping	behind	and	getting	off	their	ponies	to	look	at	views	.
但	他们	保留	下降	在后面	和	获得	离开	他们的	小马	到	看	在	浏览	.

但他们不断掉队，下马欣赏风景。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['pɛgiz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [deɪz] .

I	don't	understand	Peggy's	intimacy	with	Ralph	Marshall	for	the	past	few	days	.
我	不	理解	佩吉的	亲密关系	和	拉尔夫	马歇尔	为了	这	过去的	很少	天	.

我不明白佩吉这几天和拉尔夫·马歇尔之间为什么如此亲密。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] ['leɪtli] .

I	did	not	think	she	liked	him	much	better	than	I	did	until	just	lately	.
我	做过	不是	思考	她	喜欢	他	很多	更好的	比	我	做过	直到	只是	最近	.

直到最近，我才意识到她其实并不比我更喜欢他。

['haʊərd] [brent] [ɪz] [ten] [taɪmz] ['naɪsər] [ænd; ənd] [laɪks] [hɜ:r; hər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Howard	Brent	is	ten	times	nicer	and	likes	her	ever	so	much	,
霍华德	布伦特	是	十	时代	更漂亮	和	点赞	她	曾经	所以	很多	,

霍华德·布伦特比她好十倍，而且非常喜欢她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	she	will	have	nothing	to	do	with	him	.
但	她	将要	有	没有什么	到	做	和	他	.

但她绝不会和他有任何瓜葛。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [pʊr] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ænd; ənd] [hi:; hi] [gets] ['dredfəli]

He	has	to	accept	my	poor	society	as	a	substitute	and	he	gets	dreadfully
他	有	到	接受	我的	贫穷的	社会	作为	一个	代替	和	他	获得	极其糟糕

[bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

bored	with	me	.
无聊的	和	我	.

他不得不接受我这个贫瘠的社会作为替代品，他对我感到非常厌倦。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊtdɔ:r] [θɪŋz] [kəm'perd] [tu:; tə] ['pegi] .

I	know	so	little	about	outdoor	things	compared	to	Peggy	.
我	知道	所以	小的	关于	户外的	事物	比较的	到	佩吉	.

和佩吉相比，我对户外活动了解甚少。

" [bɛtɪnəz] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ə'gri:vd] .

"	Bettina's	tones	were	distinctly	aggrieved	.
"	贝蒂娜的	音调	是	明显地	受委屈的	.

贝蒂娜的语气明显带有委屈。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['pɛgiz]

She	and	Peggy	were	such	devoted	friends	that	she	was	annoyed	at	Peggy's
她	和	佩吉	是	这样的	奉献	朋友们	那	她	曾是	恼怒	在	佩吉的

['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

sudden	friendship	with	a	person	whom	she	thought	so	ordinary	and	uninteresting
突然	友谊	和	一个	人	谁	她	想法	所以	普通的	和	无聊

'

'

'

她和佩吉是非常要好的朋友，所以当佩吉突然和一个她认为如此普通无趣的人成为朋友时，她感到很恼火。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [rælf; reɪf] .

as	she	considered	Ralph	.
作为	她	经过考虑的	拉尔夫	.

她思索着拉尔夫。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] ['pegi] [ɑːr; ər][ə'baʊt][æz; əz][ʌn'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l]['evər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

“	He	and	Peggy	are	about	as	unlike	as	two	people	ever	were	in	this	world	,
“	他	和	佩吉	是	关于	作为	与此不同	作为	二	人们	曾经	是	在	这	世界	,

“他和佩吉是世界上最截然不同的两个人之一，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['krɔːsli] .

”	she	added	crossly	.
”	她	额外	生气	.

她恼火地补充道。

“ [oʊ] , [rælf; reɪf][ɪz][naɪs] [ɪ'nʌf] , - [tɔːl] ['prɪnses] ;

“	Oh	,	Ralph	is	nice	enough	,	'	Tall	Princess	;
“	哦	,	拉尔夫	是	好的	足够的	,	-	高的	公主	;

“哦，拉尔夫人挺好的，‘高个公主’;

- [juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [fer] [ɪn][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	you	never	were	altogether	fair	in	your	estimate	of	him	.
-	你	绝不	是	共	公平的	在	你的	估计	的	他	.

你对他的评价从来都不够公正。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] ['frɪvələs] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

Some	people	in	this	world	must	be	frivolous	,	and	Ralph	has	never	been
一些	人们	在	这	世界	必须	是	轻浮	,	和	拉尔夫	有	绝不	到过

[ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

up	against	a	difficulty	,
向上	反对	一个	困难	,

这世上有些人肯定很轻浮，而拉尔夫似乎从未遇到过任何困难。

[ɔːr][ɪn][fækt] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] .

or	in	fact	against	anything	that	might	develop	his	character	,	”	Mrs	.	Burton	answered	.
或者	在	事实	反对	任何事物	那	可能	发展	他的	特点	,	”	太太	.	伯顿	回答	.

[-]

[	87	]
[	-	]

“或者实际上反对任何可能培养他品格的事情，”伯顿夫人回答说。[87]

['pɑːli] ['bɜːrtn] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [bɛtɪnəz] ['slendər] ['ʃəuldəz] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt]

Polly	Burton	put	her	arm	across	Bettina's	slender	shoulders	,	giving	her	a	slight
波莉	伯顿	放	她	手臂	穿过	贝蒂娜的	苗条	肩膀	,	给予	她	一个	轻微

[skwiːz] .

squeeze	.
挤	.

波莉·伯顿将手臂搭在贝蒂娜纤细的肩膀上，轻轻捏了捏她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [bɛtɪnəz] ['mʌðɚz] —

She	was	recalling	how	she	used	to	feel	as	a	girl	when	Bettina's	mother's	—
她	曾是	回忆	如何	她	用过的	到	感觉	作为	一个	女孩	什么时候	贝蒂娜的	母亲的	—

[ðen] ['beti] ['æʃtən] — [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] ,

then	Betty	Ashton	—	developed	an	interest	in	people	,
然后	贝蒂	阿什顿	—	发达	一个	兴趣	在	人们	,

她回忆起自己小时候，贝蒂娜的母亲——当时的贝蒂·阿什顿——对人产生兴趣时的感受。

[huːm] [ʃiː; ʃi] — [ðen] ['pɑːli] [oʊ'niːl] — ['nevər] [felt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

whom	she	—	then	Polly	O'Neill	—	never	felt	worthy	of	her	.
谁	她	—	然后	波莉	奥尼尔	—	绝不	毛毡	值得	的	她	.

她（当时的波莉·奥尼尔）始终觉得自己配不上她。

“ [bɪ'saɪdz] ['pegi] [meɪ] [du:][rælf; reɪf] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ Besides Peggy may do Ralph good , ” she continued .
“ 除了 佩吉 可能 做 拉尔夫 好的 , ” 她 持续 .

“此外，佩吉或许对拉尔夫有好处，”她继续说道。

“ ['pegi] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] — [wel] , [rælf; reɪf][ɪz][nɑ:t] [faɪn] , [be'ti:nə] ,
“ Peggy is fine , and Ralph — well , Ralph is not fine , Bettina ,
“ 佩吉 是 美好的 , 和 拉尔夫 — 出色地 , 拉尔夫 是 不是 美好的 , 贝蒂娜 ,

“佩吉没事，至于拉尔夫——嗯，拉尔夫不太好，贝蒂娜。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
although I do not dislike him as you do .
虽然 我 做 不是 不喜欢 他 作为 你 做 .

虽然我并不像你那样讨厌他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I suppose they will be along in a few minutes .
我 认为 他们 将要 是 沿着 在 一个 很少 分钟 .

我想他们几分钟后就会到。

['pegi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [tə'naɪt] .
Peggy would not like to shirk her share of the work tonight .
佩吉 会 不是 喜欢 到 推脱 她 分享 的 这 工作 今晚 .

佩吉今晚不想偷懒，她得承担自己的那份工作。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,
If anything has happened , however ,
如果 任何事物 有 发生 , 然而 ,

然而，如果真的发生了什么事的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pegi] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][rælf; reɪf] .
I think it may be Peggy who will have to look after Ralph .
我 思考 它 可能 是 佩吉 WHO 将要 有 到 看 后 拉尔夫 .

我觉得可能得由佩吉来照顾拉尔夫了。

” [be'ti:nə] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
” Bettina then went away to take off her riding clothes and get into her
” 贝蒂娜 然后 去 离开 到 拿 离开 她 骑术 衣服 和 得到 进入 她
[ˌserɪ'moʊniəl] [kæmp] ['faɪər] [dres] .
ceremonial Camp Fire dress .
仪式 营 火 裙子 .

“然后贝蒂娜走开去脱掉骑马服，换上她的篝火晚会礼服。”

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [kən'tɪnju:d] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɛgiz] [rɪ'tɜ:rn] .
Mrs . Burton continued watching for Peggy's return .
太太 . 伯顿 持续 观看 为了 佩吉的 返回 .

伯顿太太继续等待佩吉回来。

[ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
She carefully avoided coming in contact with her sister ,
她 小心 避免 未来 在 接触 和 她 姐姐 ,

她小心翼翼地避免与妹妹接触。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['webstər] [wʊd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] ['pɛgiz] ['æbsəns] ,
hoping that Mrs . Webster would not observe Peggy's absence ,
希望 那 太太 . 韦伯斯特 会 不是 观察 佩吉的 缺席 ,

希望韦伯斯特太太不会发现佩吉不在。

[æz; əz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] - ['efərt] [tuː; tə]

as	the	camp	was	now	more	or	less	in	an	uproar	with	the	girls	'	effort	to
作为	这	营	曾是	现在	更多的	或者较少的		在	一个	骚动	和	这	女孩们	-	努力	到

[get] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] ,

get	dinner	and	their	guests	to	render	assistance	,
得到	晚餐	和	他们的	客人	到	使成为	协助	,

由于营地里到处都是女孩们为了弄到晚餐而努力的身影，以及她们的客人为了提供帮助而做出的种种努力，营地里顿时一片混乱。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] . [-]

which	usually	consisted	in	getting	in	the	way	.	[	88	]
哪个	通常	由……组成	在	获得	在	这	方式	.	[	-	]

这通常表现为妨碍他人。[88]

['pɑːli] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

Polly	tried	not	to	be	uneasy	,
波莉	尝试	不是	到	是	不安	,

波莉努力让自己不要感到不安。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [bi'liːvd] [ɪn] ['pɛgiz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər]

as	she	thoroughly	believed	in	Peggy's	ability	to	take	care	of	herself	and	other
作为	她	彻底	相信	在	佩吉的	能力	到	拿	关心	的	她自己	和	其他

['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] .

people	as	well	.
人们	作为	出色地	.

因为她完全相信佩吉有能力照顾好自己和其他人。

[haʊ'evər] , [wen] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd][nɑːt]

However	,	when	nearly	an	hour	passed	and	she	and	Ralph	had	not
然而	,	什么时候	几乎	一个	小时	通过了	和	她	和	拉尔夫	有	不是

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

然而，将近一个小时过去了，她和拉尔夫仍然没有出现。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

she	began	to	grow	uncomfortable	.
她	开始	到	生长	不舒服	.

她开始感到不自在。

[ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wer]

About	an	eighth	of	a	mile	away	there	was	a	shelter	among	the	trees	where
关于	一个	第八	的	一个	英里	离开	那里	曾是	一个	庇护所	之中	这	树木	在哪里

['mɪstər] . ['simpsn] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][kæmp]['bʌrəuz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

Mr	.	Simpson	looked	after	the	camp	burros	and	provisions	.
先生	.	辛普森	看起来	后	这	营	驴	和	条款	.

大约八分之一英里外，树林里有一个棚子，辛普森先生在那里照看营地的驴子和物资。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] ,

Thinking	to	ask	him	what	should	be	done	in	order	to	find	the	wayfarers	,
思维	到	问	他	什么	应该	是	完毕	在	命令	到	寻找	这	旅行者	,

我本想问问他该如何找到那些旅行者，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [slɪpt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ]

Mrs	.	Burton	slipped	apart	from	the	others	and	started	along	a	narrow	path
太太	.	伯顿	滑倒了	除	从	这	其他的	和	开始	沿着	一个	狭窄的	小路

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

伯顿太太悄悄地与其他人分开，沿着树林中的一条狭窄小路走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['rælfs] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

But	a	few	yards	along	the	way	she	heard	Peggy's	and	Ralph's	voices	and
但	一个	很少	码	沿着	这	方式	她	听到	佩吉的	和	拉尔夫的	声音	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

waited	for	them	to	come	up	to	her	.
等待	为了	他们	到	来	向上	到	她	.

但走了几码后，她听到了佩吉和拉尔夫的声音，便等着他们走到她跟前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['bʌrəuz] .

They	were	walking	in	single	file	and	also	leading	their	burros	.
他们	是	步行	在	单身的	文件	和	还	领导	他们的	驴	.

他们排成一列纵队行走，还牵着他们的驴子。

['pegi] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

Peggy	was	in	front	.
佩吉	曾是	在	正面	.

佩吉走在最前面。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

When	Mrs	.	Burton	caught	sight	of	her	,
什么时候	太太	.	伯顿	捕捉	视线	的	她	,

当伯顿太太看到她时，

['pɛgiz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

Peggy's	eyes	were	shining	and	her	cheeks	glowing	with	color	after	a	fashion
佩吉的	眼睛	是	灼灼	和	她	脸颊	发光	和	颜色	后	一个	时尚

[ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

they	had	when	she	was	especially	happy	or	excited	.
他们	有	什么时候	她	曾是	尤其	快乐的	或者	兴奋的	.

佩吉的眼睛闪闪发光，脸颊泛起红晕，就像她特别高兴或兴奋时那样。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːroʊ][tuː; tə][rælf; reɪf] . [-]

She	passed	the	bridle	of	her	burro	to	Ralph	.	[	89	]
她	通过了	这	辔	的	她	驴子	到	拉尔夫	.	[	-	]

她把驴的缰绳递给了拉尔夫。[89]

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['simpsn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊrz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , [pliːz] ,

“	Take	him	to	Mr	.	Simpson	along	with	your's	,	won't	you	,	Ralph	,	please	,
”	拿	他	到	先生	.	辛普森	沿着	和	你的	,	惯于	你	,	拉尔夫	,	请	,

“拉尔夫，请你把他和你的东西一起带去见辛普森先生好吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] ?

and	then	come	on	to	camp	?
和	然后	来	在	到	营	?

然后就去露营吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd][hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] .

Then	she	slid	her	arm	into	her	aunt's	.
然后	她	滑行	她	手臂	进入	她	姑姑的	.

然后她把胳膊伸进了她姑姑的胳膊里。

“ [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , ['tɑn.tə] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [sɪ'vɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

“	Don't	be	cross	,	Tante	;	you	look	dreadfully	severe	,	”	she	murmured	,
”	不	是	叉	,	姑妈	;	你	看	极其糟糕	严重	,	”	她	低声说道	,

“姑妈，别生气，你看上去很严厉，”她低声说道。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ,

rubbing	her	cheek	against	Mrs	.	Burton's	shoulder	in	a	funny	,
擦	她	脸颊	反对	太太	.	伯顿的	肩膀	在	一个	有趣的	,

她滑稽地用脸颊蹭着伯顿太太的肩膀，

['bɔɪɪʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] .

boyish	way	she	had	had	ever	since	she	was	a	tiny	girl	.
男孩气	方式	她	有	有	曾经	自从	她	曾是	一个	微小的	女孩	.

她从小就带着一种男孩子气的举止。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] , [bʌt; bət][rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [sɪns]

“	I	know	we	are	late	,	but	Ralph	and	I	have	had	an	adventure	since
“	我	知道	我们	是	晚的	,	但	拉尔夫	和	我	有	有	一个	冒险	自从

[ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

the	others	left	.
这	其他的	左边	.

“我知道我们迟到了，但是自从其他人离开后，我和拉尔夫经历了一场冒险。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . ” [-]

We	did	not	intend	to	be	so	long	in	returning	.	”	[	90	]
我们	做过	不是	打算	到	是	所以	长的	在	返回	.	”	[	-	]

我们原本没打算这么久才回来。”[90]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌpɔsə'bilitiz]

Possibilities
可能性

可能性

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['bɪli] .

“	It	really	was	exciting	for	a	few	moments	,	Billy	.
“	它	真的	曾是	激动人心	为了	一个	很少	时刻	,	比利	.

“比利，那确实有那么一会儿很刺激。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

I	do	wish	you	had	been	with	us	;
我	做	希望	你	有	到过	和	我们	;

我真希望你当时能和我们在一起；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] !

you	would	have	known	better	what	to	do	and	say	to	the	men	!
你	会	有	已知	更好的	什么	到	做	和	说	到	这	男人	!

你本应该更清楚该如何对待那些男人！

” ['pegi] ['webstər] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peggy	Webster	exclaimed	.
”	佩吉	韦伯斯特	惊呼	.

“佩吉·韦伯斯特惊呼道。”

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Sitting	bolt	upright	,	Billy	Webster	was	actually	looking	animated	—	his	eyes	and
坐着	螺栓	直立	,	比利	韦伯斯特	曾是	实际上	寻找	动画	—	他的	眼睛	和

['kʌlər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [træns'pærənsi] .

color	bright	with	a	peculiar	transparency	.
颜色	明亮的	和	一个	奇特	透明度	.

比利·韦伯斯特笔直地坐着，看起来精神抖擞——他的眼睛和脸色都透着一种奇特的透明感。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	may	be	exciting	for	them	before	the	matter	is	settled	,	”	he	replied	.
”	它	可能	是	激动人心	为了	他们	前	这	事情	是	定居	,	”	他	回复	.

“在事情解决之前，这或许会让他们感到兴奋，”他回答说。

“ ['fʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] ,

“	Funny	for	you	and	Marshall	to	have	run	into	a	place	of	that	character	,
”	有趣的	为了	你	和	马歇尔	到	有	跑步	进入	一个	地方	的	那	特点	,

“你和马歇尔居然会遇到这样一个有特色的地方，真是巧合。”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

when	I	thought	we	were	living	out	in	the	wilderness	.
什么时候	我	想法	我们	是	活的	出去	在	这	荒野	.

当时我还以为我们生活在荒野里呢。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [peg] ?

Please	tell	me	exactly	what	happened	,	Peg	?
请	告诉	我	确切地	什么	发生	,	佩格	?

佩格，请告诉我到底发生了什么事?

” ['pegi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]

”	Peggy	chanced	to	be	sitting	alone	beside	her	brother	about	five	minutes	after
”	佩吉	偶然	到	是	坐着	独自的	旁	她	兄弟	关于	五	分钟	后

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ,

her	return	to	camp	,
她	返回	到	营	,

“佩吉回到营地大约五分钟后，碰巧独自一人坐在她哥哥旁边。”

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erənd] .

Ralph	Marshall	not	yet	having	come	back	from	his	errand	.
拉尔夫	马歇尔	不是	然而	拥有	来	后退	从	他的	差事	.

拉尔夫·马歇尔还没办完事回来。

['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd] ['vɪrə] [hæd; həd][bəuθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] ,

Mrs	.	Webster	and	Vera	had	both	departed	to	help	with	dinner	,
太太	.	韦伯斯特	和	维拉	有	两个都	已离开	到	帮助	和	晚餐	,

韦伯斯特太太和维拉都出去帮忙准备晚餐了。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['pegi] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [rest] ['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪd] ,

suggesting	that	Peggy	remain	and	rest	after	her	long	ride	,
建议	那	佩吉	保持	和	休息	后	她	长的	骑	,

建议佩吉长途骑行后留下来休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] . [-]

as	they	would	attend	to	her	share	of	the	work	.	[	91	]
作为	他们	会	出席	到	她	分享	的	这	工作	.	[	-	]

他们会处理她那份工作。[91]

['pegi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tɔːkt] ['kwɪkli] .

Peggy	sat	with	her	shoulders	hunched	up	and	,	leaning	forward	,	talked	quickly	.
佩吉	卫星	和	她	肩膀	弓着背	向上	和	,	倾斜	向前	,	谈话	迅速地	.

佩吉弓着背坐着，身体前倾，语速很快。

“ [ɑːd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Odd	,	wasn't	it	?
”	奇怪的	,	不是	它	?

“很奇怪，不是吗？”

[rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

Ralph	and	I	had	dropped	behind	the	others	and	were	talking	.
拉尔夫	和	我	有	掉落	在后面	这	其他的	和	是	说	.

拉尔夫和我落在了其他人后面，开始聊天。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [θruː] [ðə; ði]

We	had	ridden	away	from	the	neighborhood	of	the	canyons	through	the
我们	有	骑	离开	从	这	邻里	的	这	峡谷	通过	这

[paɪn] [wʊdz] .

pine	woods	.
松树	树林	.

我们骑马穿过松树林，离开了峡谷附近地区。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tents] .

Then	,	quite	suddenly	,	we	came	upon	a	group	of	tents	.
然后	,	相当	突然	,	我们	来了	之上	一个	团体	的	帐篷	.

然后，我们突然发现有一群帐篷。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hæd; həd] [gɔːn] ['sɪŋg(ə)l]

You	see	we	had	gotten	off	the	road	and	in	some	places	had	gone	single
你	看	我们	有	获得	离开	这	路	和	在	一些	地方	有	已消失	单身的

[faɪl][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] . ”

file	in	between	the	trees	.	”
文件	在	之间	这	树木	.	”

你看，我们离开了公路，有些地方甚至排成一列，从树林间穿过。”

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] , ” ['bɪli] ['kɑːmɛntəd] .

“	I	don't	wonder	they	were	surprised	at	your	turning	up	,	”	Billy	commented	.
“	我	不	想知道	他们	是	惊讶	在	你的	转弯	向上	,	”	比利	评论	.

“难怪他们对你的出现感到惊讶，”比利评论道。

“ [sər'praɪzd] !

“	Surprised	!
“	惊讶	!

“惊讶！”

” ['pɛgiz] [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪv] .

”	Peggy's	tone	was	reflective	.
”	佩吉的	语气	曾是	反光的	.

佩吉的语气若有所思。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['prɪti] ['maɪldli] , ['bɪli] .

“	I	think	that	is	putting	the	case	pretty	mildly	,	Billy	.
“	我	思考	那	是	推杆	这	案件	漂亮的	轻微地	,	比利	.

“我认为你这么说已经算是轻描淡写了，比利。”

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['raɪdɪŋ] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] ['daʊtləs]

The	men	were	extremely	angry	at	our	riding	calmly	into	what	they	doubtless
这	男人	是	极其	生气的	在	我们的	骑术	平静地	进入	什么	他们	毫无疑问

[biˈliːvd] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

believed	their	secret	hiding	place	.
相信	他们的	秘密	隐藏	地方	.

我们平静地骑马进入了他们无疑认为的秘密藏身之处，这让那些人非常生气。

[ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Their	tents	were	in	a	little	hollow	,	with	hills	and	trees	around	them	.
他们的	帐篷	是	在	一个	小的	空洞的	,	和	丘陵	和	树木	大约	他们	.

他们的帐篷位于一个小洼地里，周围是山丘和树木。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['smoʊkɪŋ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	men	were	sitting	before	the	fire	smoking	,	when	I	came	upon	them	.
这	男人	是	坐着	前	这	火	吸烟	,	什么时候	我	来了	之上	他们	.

我走近时，看到他们正坐在火堆前抽烟。

[æz; əz][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] ,

As	I	chanced	to	be	in	front	,	one	of	them	jumped	up	,	said	something	ugly	,
作为	我	偶然	到	是	在	正面	,	一	的	他们	跳了起来	向上	,	说	某物	丑陋的	,

我正好站在他们前面，其中一个突然跳起来，说了些难听的话。

[ænd; ənd] [ðen] [græbd] [maɪ]['braɪd(ə)l] .

and	then	grabbed	my	bridle	.
和	然后	抓住	我的	辔	.

然后他抓住了我的笼头。

" ['bɪli] ['webstər] [fraund] .

"	Billy	Webster	frowned	.
"	比利	韦伯斯特	皱眉	.

比利·韦伯斯特皱起了眉头。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['pegi] ? ” [-]

“	Were	you	frightened	,	Peggy	?	”	[	92	]
“	是	你	害怕	,	佩吉	?	”	[	-	]

“佩吉，你当时害怕吗？”[92]

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	girl	had	dropped	back	on	the	ground	and	was	now	lying	with	her
这	女孩	有	掉落	后退	在	这	地面	和	曾是	现在	说谎	和	她

[hændz] [klɑːspt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] .

hands	clasped	under	her	head	.
双手	紧握	在下面	她	头	.

女孩跌倒在地，双手抱头躺在地上。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] .

“	No	,	I	don't	think	so	;	I	was	too	amazed	.
“	不	,	我	不	思考	所以	;	我	曾是	也	惊叹	.

“不，我不这么认为；我当时太惊讶了。”

[bɪ'saɪdz] , [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [roʊd] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

Besides	,	Ralph	Marshall	rode	up	almost	at	once	and	explained	that	we	had
除了	,	拉尔夫	马歇尔	骑	向上	几乎	在	一次	和	解释	那	我们	有

[lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

lost	our	way	.
丢失的	我们的	方式	.

此外，拉尔夫·马歇尔几乎立刻骑马赶到，并解释说我们迷路了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kjʊriəs] .

The	trouble	now	is	,	I	am	so	curious	.
这	麻烦	现在	是	,	我	是	所以	好奇的	.

现在的问题是，我太好奇了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

The	men	were	very	rough	and	were	undoubtedly	in	hiding	or	they	would	never
这	男人	是	非常	粗糙的	和	是	无疑	在	隐藏	或者	他们	会	绝不

[hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['streɪndʒli] .

have	behaved	so	strangely	.
有	表现	所以	奇怪的	.

这些人举止粗鲁，无疑是躲藏起来的，否则他们绝不会表现得如此怪异。

[jet] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] [steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] [juːst]

Yet	surely	we	are	past	the	days	in	the	West	when	stage	coaches	and	trains	used
然而	一定	我们	是	过去的	这	天	在	这	西方	什么时候	阶段	教练	和	火车	用过的

[tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] ,

to	be	held	up	,
到	是	握住	向上	,

然而，在西方，我们肯定已经度过了驿马车和火车经常被耽搁的时代了。

[ɑːnt] [wiː; wi] ?

aren't	we	?
不是	我们	?

难道不是吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Besides	**,**	**these**	**men**	**had**	**women**	**and**	**children**	**with**	**them**	**.**
除了	,	这些	男人	有	女性	和	孩子们	和	他们	.

此外，这些人还带着妻子和孩子。

" [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [glɑːnst]

"	**Some**	**one**	**was**	**at**	**this**	**instant**	**coming**	**toward**	**them**	**and**	**Billy**	**glanced**
"	一些	一	曾是	在	这	立即的	未来	朝向	他们	和	比利	瞥了一眼

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

“就在这时，有人朝他们走来，比利环顾四周。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**odd**	**how**	**much**	**animation**	**,**	**even**	**determination**	**,**
它	曾是	奇怪的	如何	很多	动画片	,	甚至	决心	,

奇怪的是，动画效果，甚至决心，都如此之高。

[hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['lɪstləs] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

had	**lately**	**come**	**into**	**his**	**ordinarily**	**listless**	**face**	**and**	**manner**	**.**
有	最近	来	进入	他的	按说	蔫	脸	和	方式	.

最近，他那平日里无精打采的表情和举止中出现了一丝异样。

“ [aɪl] [raɪd] ['oʊvər] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	**I'll**	**ride**	**over**	**tomorrow**	**and**	**find**	**out**	**who**	**the**	**men**	**are**	**and**	**why**	**they**	**are**
"	患病的	骑	超过	明天	和	寻找	出去	WHO	这	男人	是	和	为什么	他们	是

['haɪdɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪr] ,

hiding	**so**	**near**	**here**	**,**
隐藏	所以	靠近	这里	,

“我明天会骑马过去，查明这些人是谁，以及他们为什么藏在离这里这么近的地方。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪli]

"	**he**	**announced**	**as**	**calmly**	**as**	**if**	**such**	**an**	**action**	**had**	**been**	**a**	**daily**
"	他	宣布	作为	平静地	作为	如果	这样的	一个	行动	有	到过	一个	日常的

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

proceeding	**on**	**his**	**part**	**.**
进行中	在	他的	部分	.

“他平静地宣布，仿佛这种行为对他来说是家常便饭。”

“ ['mɑːrʃl] , [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ?

“	**Marshall**	**,**	**you'll**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**get**	**there**	**?**
"	马歇尔	,	你会	告诉	我	如何	到	得到	那里	?

“马歇尔，你能告诉我怎么去那里吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər] [rælf; reɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**added**	**,**	**for**	**Ralph**	**,**	**during**	**the**	**moment**	**,**	**had**	**joined**	**them**	**.**
"	他	额外	,	为了	拉尔夫	,	期间	这	片刻	,	有	加入	他们	.

“他补充说，因为拉尔夫当时也加入了他们。”

[hiː; hi] [naʊ] [geɪzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] . [-]

He	**now**	**gazed**	**down**	**with**	**unconscious**	**condescension**	**at**	**the**	**younger**	**boy**	**.**	**[**	**93**	**]**
他	现在	凝视	向下	和	无意识	居高临下	在	这	年轻	男生	.	[	-	]

他现在带着一种不自觉的居高临下的目光俯视着这个小男孩。[93]

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['bɪli] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**this**	**group**	**of**	**fellows**	**exactly**	**in**	**your**	**line**	**of**	**business**	**,**	**Billy**	**.**
"	哦	,	我	不	思考	这	团体	的	伙伴们	确切地	在	你的	线	的	商业	,	比利	.

“哦，比利，我觉得这群家伙跟你这行不太合得来。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

If	**I**	**had**	**not**	**said**	**I**	**would**	**not**	**,**
如果	我	有	不是	说	我	会	不是	,

如果我没有说过我不会，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃerɪf] .

I	should	like	to	report	their	hiding	place	to	the	nearest	sheriff	.
我	应该	喜欢	到	报告	他们的	隐藏	地方	到	这	最近的	警长	.

我想向最近的警长举报他们的藏身之处。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

But	,	as	long	as	your	sister	was	with	me	,
但	,	作为	长的	作为	你的	姐姐	曾是	和	我	,

但是，只要你妹妹和我在一起，

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

we	simply	had	to	slide	out	of	an	uncomfortable	situation	as	easily	as
我们	简单地	有	到	滑动	出去	的	一个	不舒服	情况	作为	容易地	作为

[wiː; wi] [kʊd; kəd] .

we	could	.
我们	可以	.

我们当时只想尽可能轻松地摆脱这种尴尬的处境。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

I	must	say	she	did	not	mind	so	much	as	I	did	.
我	必须	说	她	做过	不是	头脑	所以	很多	作为	我	做过	.

我必须说，她并没有像我一样介意。

" [rælf; reɪf] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [noʊ] [gɜːrl] [ɔːr] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [feɪl]

"	Ralph	now	looked	upon	Peggy	with	an	expression	no	girl	or	woman	could	fail
"	拉尔夫	现在	看起来	之上	佩吉	和	一个	表达	不	女孩	或者	女士	可以	失败

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

“拉尔夫现在看着佩吉，脸上带着任何女孩或女人都会喜欢的表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

It	was	veiled	,	of	course	,	and	only	revealed	a	reasonable	degree	of
它	曾是	含蓄	,	的	课程	,	和	仅有的	揭晓	一个	合理的	程度	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

当然，这种感情是含蓄的，只流露出适度的钦佩之情。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	there	was	nothing	excessive	and	certainly	nothing	sentimental	in	it	.
然而	那里	曾是	没有什么	过多的	和	当然	没有什么	感伤的	在	它	.

然而，其中没有任何过分之处，也绝对没有任何伤感之处。

[fɔːr; fər] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

For	Ralph	had	the	wisdom	which	belongs	to	the	people	who	know	how	to
为了	拉尔夫	有	这	智慧	哪个	属于	到	这	人们	WHO	知道	如何	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] .

make	themselves	agreeable	.
制作	他们自己	同意	.

因为拉尔夫拥有那种懂得如何让自己讨人喜欢的人所具备的智慧。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

He	understood	something	of	the	temperament	of	the	person	he	was	trying
他	理解	某物	的	这	气质	的	这	人	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

他对他想要赢得的那个人的性格有了一些了解。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l]

From	the	first	he	had	known	that	he	must	appear	to	be	simple
从	这	第一的	他	有	已知	那	他	必须	出现	到	是	简单的

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn][wɪð; wɪθ] ['pegi] ['webstər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp]

and	genuine	with	Peggy	Webster	in	order	to	cultivate	her	intimate	friendship
和	真的	和	佩吉	韦伯斯特	在	命令	到	培育	她	亲密的	友谊

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] . [-]

and	affection	.	[	94	]
和	感情	.	[	-	]

他从一开始就知道，为了赢得佩吉·韦伯斯特的亲密友谊和感情，他必须表现得单纯真诚。[94]

[haʊ'evər] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

However	,	Ralph	was	sincere	.
然而	,	拉尔夫	曾是	真诚	.

然而，拉尔夫是真诚的。

[hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][kɑːm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

He	had	admired	the	calm	manner	in	which	Peggy	had	accepted	a	disagreeable
他	有	钦佩	这	冷静的	方式	在	哪个	佩吉	有	公认	一个	令人不快的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他很欣赏佩吉面对不愉快的处境时所表现出的平静态度。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

The	type	of	girl	,	with	whom	he	usually	preferred	spending	his	time	,
这	类型	的	女孩	,	和	谁	他	通常	首选	开支	他的	时间	,

他通常更喜欢和哪种类型的女孩共度时光?

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

would	probably	have	been	both	frightened	and	cross	,
会	大概	有	到过	两个都	害怕	和	叉	,

他当时可能既害怕又生气。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwərd]

and	would	doubtless	have	blamed	him	for	getting	her	into	an	awkward
和	会	毫无疑问	有	被指责	他	为了	获得	她	进入	一个	尴尬的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

她无疑会责怪他让她陷入了尴尬的境地。

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

But	Peggy	had	been	perfectly	reasonable	.
但	佩吉	有	到过	完美	合理的	.

但佩吉的做法完全合情合理。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

it	never	seemed	to	have	occurred	to	her	to	pretend	that	she	was	not
它	绝不	似乎	到	有	发生	到	她	到	假装	那	她	曾是	不是

['iːkwəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [streiŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

equally	responsible	for	their	straying	off	from	the	others	,
同样地	负责任的	为了	他们的	迷途	离开	从	这	其他的	,

她似乎从未想过要假装自己对他们脱离群体没有同样的责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

because	**she**	**had**	**wished**	**it**	**as**	**much**	**as**	**he**	**had**	**.**
因为	她	有	希望	它	作为	很多	作为	他	有	.

因为她和他一样渴望这件事。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['pegi] ['webstər] [ə'pærəntli] ['nevər] [prɪ'tendɪd] ['eniθɪŋ] !

But	**,**	**then**	**,**	**Peggy**	**Webster**	**apparently**	**never**	**pretended**	**anything**	**!**
但	,	然后	,	佩吉	韦伯斯特	显然	绝不	假装	任何事物	!

但是，佩吉·韦伯斯特显然从来没有伪装过什么！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'træktɪv] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [wɪʃ]

She	**was**	**too**	**straightforward**	**to**	**be**	**considered**	**attractive**	**by**	**the**	**men**	**who**	**wish**
她	曾是	也	直截了当	到	是	经过考虑的	吸引人的	经过	这	男人	WHO	希望

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['sʌltɪz] [ɪn][ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] ,

for	**greater**	**subtleties**	**in**	**their**	**girl**	**friends**	**,**
为了	更大的	微妙之处	在	他们的	女孩	朋友们	,

她性格太直率，不符合那些希望女友更有韵味的男人的审美。

[æz; əz][rælf; reɪf] [bi'liːvd] [hiː; hi][dɪd] .

as	**Ralph**	**believed**	**he**	**did**	**.**
作为	拉尔夫	相信	他	做过	.

正如拉尔夫所认为的那样。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Nevertheless	**,**	**it**	**was**	**agreeable**	**to**	**ride**	**quietly**	**back**	**to**	**camp**	**,**
尽管如此	,	它	曾是	同意	到	骑	悄悄	后退	到	营	,

不过，安静地骑马返回营地也挺不错的。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

discussing	**their**	**recent**	**experience**	**as**	**one**	**would**	**have**	**discussed**	**it**	**with**	**another**
讨论	他们的	最近的	经验	作为	一	会	有	讨论	它	和	其他

['feloʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

他们像和同伴一样讨论着自己最近的经历。

['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

simply	**from**	**the**	**standpoint**	**of**	**curiosity**	**.**
简单地	从	这	立场	的	好奇心	.

纯粹出于好奇。

[ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] [gruːp] .

The	**men**	**they**	**had**	**come**	**upon**	**so**	**unexpectedly**	**had**	**looked**	**like**	**an**	**ugly**	**group**	**.**
这	男人	他们	有	来	之上	所以	不料	有	看起来	喜欢	一个	丑陋的	团体	.

他们意外遇到的这些人看起来十分丑陋。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

However	**,**	**they**	**had**	**realized**	**that**	**their**	**encounter**	**with**	**them**	**had**	**been**	**an**
然而	,	他们	有	已实现	那	他们的	遇到	和	他们	有	到过	一个

['æksɪdənt] ,

accident	**,**
事故	,

然而，他们意识到与他们的相遇纯属意外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ruːd] [tuː; tə] ['pegi] .

and	**they**	**had**	**not**	**been**	**particularly**	**rude**	**to**	**Peggy**	**.**
和	他们	有	不是	到过	特别	粗鲁的	到	佩吉	.

他们对佩吉并没有特别无礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] , [rælf; reɪf] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn]

It	would	be	difficult	for	any	one	to	be	,	Ralph	decided	,	as	he	sat	down
它	会	是	难的	为了	任何	一	到	是	,	拉尔夫	决定	,	作为	他	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . [-]

beside	her	.	[	95	]
旁	她	.	[	-	]

拉尔夫心想，任何人都很难做到这一点，于是他在她旁边坐了下来。[95]

['pegi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Peggy	had	gotten	halfway	up	and	her	dark	hair	was	tumbled	about	her
佩吉	有	获得	半	向上	和	她	黑暗的	头发	曾是	翻滚	关于	她

[flʌʃt] [feɪs] .

flushed	face	.
酡	脸	.

佩吉已经爬到半路，她乌黑的头发散落在绯红的脸上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hæd; həd] ,

She	had	not	thought	to	go	away	and	dress	as	the	other	girls	had	,
她	有	不是	想法	到	去	离开	和	裙子	作为	这	其他	女孩们	有	,

她没想到要像其他女孩那样离开去打扮一番。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raɪd] .

although	her	costume	was	dusty	from	her	ride	.
虽然	她	戏服	曾是	尘土飞扬	从	她	骑	.

虽然她的衣服因为乘车而沾满了灰尘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv] ['vænəti] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

She	had	not	even	a	proper	share	of	vanity	and	self	-	consciousness	.
她	有	不是	甚至	一个	恰当的	分享	的	虚荣	和	自己	-	意识	.

她甚至连基本的虚荣心和自我意识都没有。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['pegi] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [pliːzd] [æt; ət] ['rælfs] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Peggy	was	genuinely	pleased	at	Ralph's	coming	directly	to	her	and
佩吉	曾是	真的	高兴	在	拉尔夫的	未来	直接地	到	她	和

['bɪli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]

Billy	and	taking	his	place	beside	them	without	stopping	to	talk	with	any	one
比利	和	采取	他的	地方	旁	他们	没有	停止	到	讲话	和	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

佩吉真心高兴拉尔夫直接走到她和比利身边，没有停下来和任何人说话，就坐在他们旁边。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪkɪŋ] [rælf; reɪf] ['veri] [mʌtʃ] .

In	the	last	few	days	she	had	found	herself	liking	Ralph	very	much	.
在	这	最后的	很少	天	她	有	成立	她自己	喜欢	拉尔夫	非常	很多	.

最近几天，她发现自己非常喜欢拉尔夫。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] ,

In	a	way	this	was	odd	,
在	一个	方式	这	曾是	奇怪的	,

从某种程度上来说，这很奇怪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkerɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

for	she	had	known	him	for	some	time	without	caring	much	about	him	in
为了	她	有	已知	他	为了	一些	时间	没有	关怀	很多	关于	他	在

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

因为她认识他有一段时间了，但对他并没有什么特别的感情。

[haʊˈevər] , [ðen] [rælf; reɪf][hæd; həd][ˈnevər] [peɪd] [hɜːr; hər][ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] ;

However	,	then	Ralph	had	never	paid	her	any	particular	attention	;
然而	,	然后	拉尔夫	有	绝不	有薪酬的	她	任何	特别的	注意力	;

然而，当时的拉尔夫从未特别关注过她；

[ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈeni]

only	recently	had	he	seemed	to	like	being	with	her	more	than	with	any
仅有的	最近	有	他	似乎	到	喜欢	存在	和	她	更多的	比	和	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .

of	the	other	girls	.
的	这	其他	女孩们	.

直到最近，他似乎才更喜欢和她在一起，而不是和其他女孩在一起。

[ˈpegi] [ˈɑːnɪstli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz][fɑːr] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Peggy	honestly	thought	the	other	Camp	Fire	girls	far	more	attractive	than	she	could
佩吉	诚实地	想法	这	其他	营	火	女孩们	远的	更多的	吸引人的	比	她	可以

[ˈevər][biː; bi] .

ever	be	.
曾经	是	.

佩吉真心觉得其他女童军比她漂亮得多。

[ðen] [rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈfeloʊ] ,

Then	Ralph	did	not	seem	to	her	nothing	but	a	society	fellow	,
然后	拉尔夫	做过	不是	似乎	到	她	没有什么	但	一个	社会	同伴	,

那时，拉尔夫在她眼里不过是个社交名流而已。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [beˈtiːnə] [ˈgreɪəm] [ɪnˈsɪstɪd] .

although	this	was	what	Bettina	Graham	insisted	.
虽然	这	曾是	什么	贝蒂娜	格雷厄姆	坚持	.

尽管贝蒂娜·格雷厄姆坚持如此。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] ,

At	least	he	played	a	good	game	of	tennis	,
在	至少	他	玩	一个	好的	游戏	的	网球	,

至少他网球打得不错。

[fɔːr; fər] [ˈpegi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ɑːn] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

for	Peggy	had	been	over	to	his	hotel	on	two	mornings	to	play	with
为了	佩吉	有	到过	超过	到	他的	酒店	在	二	早晨	到	玩	和

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	96	]
他	.	[	-	]

因为佩吉曾两次早上到他的酒店和他一起玩耍。[96]

“ [ɪf] [wiː; wi] [dæns] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

“	If	we	dance	this	evening	,	won't	you	save	most	of	your	dances	for	me
“	如果	我们	舞蹈	这	晚上	,	惯于	你	节省	最多	的	你的	舞蹈	为了	我

?

?
?

“如果我们今晚跳舞，你能不能把大部分舞步留给我？”

" [rælf; reɪf] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə]['mɜːrmər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [soʊ][ðæt][ðer; ðər]['ʌðər] [kəm'pænjən]
" Ralph leaned over to murmur in a low voice , so that their other companion
" 拉尔夫 倾斜 超过 到 低语 在 一个 低的 嗓音 , 所以 那 他们的 其他 伴侣
[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
could not hear .
可以 不是 听到 .

拉尔夫俯身低声说道，以免被同伴听到。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [stʊd]
And Billy did not overhear , although he arose at this moment and stood
和 比利 做过 不是 无意中听到 , 虽然 他 出现 在 这 片刻 和 站立
['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,
staring with a queer ,
凝视 和 一个 酷儿 ,

比利并没有听到，尽管他这时站了起来，用一种奇怪的眼神盯着看。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .
understanding look in his blue eyes at his sister and her friend .
理解 看 在 他的 蓝色的 眼睛 在 他的 姐姐 和 她 朋友 .

他湛蓝的眼睛里带着理解的神情看着他的妹妹和她的朋友。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][peg][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" I suppose it won't hurt Peg a great deal to wake up , " he whispered to
" 我 认为 它 惯于 伤害 佩格 一个 伟大的 交易 到 唤醒 向上 , " 他 低声说道 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"我想佩格醒来应该不会有什么大碍吧，"他低声自语道。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
" Anyhow , it would do no good for me to interfere .
" 无论如何 , 它 会 做 不 好的 为了 我 到 干扰 .

"无论如何，我插手也于事无补。"

" [bʌt; bət][rælf; reɪf] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər] ['pɛgiz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]
" But Ralph this time had made a mistake , for Peggy's dark eyes were
" 但 拉尔夫 这 时间 有 制成 一个 错误 , 为了 佩吉的 黑暗的 眼睛 是
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hjuːmərəsli] .
gazing at him humorously .
凝视 在 他 幽默地 .

但这一次拉尔夫犯了个错误，因为佩吉那双深邃的眼睛正带着戏谑的神情注视着他。

" [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , [rælf; reɪf] ,
" Don't be absurd , Ralph ,
" 不 是 荒诞 , 拉尔夫 ,

"别胡说八道了，拉尔夫。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə; eɪ][toʊn][æz; əz]
" she returned as good - naturedly and in as matter - of - fact a tone as
" 她 返回 作为 好的 - 自然地 和 在 作为 事情 - 的 - 事实 一个 语气 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
if she had been talking to one of her brothers .
如果 她 有 到过 说 到 一 的 她 兄弟 .

她语气和蔼可亲，语气平淡，仿佛是在和自己的兄弟说话。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [dæns] ['veri] [wel] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz]
" You know perfectly that I don't dance very well ; certainly not half so well as
" 你 知道 完美 那 我 不 舞蹈 非常 出色地 ; 当然 不是 一半 所以 出色地 作为
[be'tiːnə] ,
Bettina ,
贝蒂娜 ,

"你很清楚我跳舞跳得并不好；当然，远不及贝蒂娜的一半好。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['nevər][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɑːn][moʊst]

and	as	you	never	ask	me	to	dance	with	you	more	than	once	on	most
和	作为	你	绝不	问	我	到	舞蹈	和	你	更多的	比	一次	在	最多

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

而且大多数晚上你从来不会邀请我跳舞超过一次，

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

I	don't	understand	your	sudden	change	of	heart	.
我	不	理解	你的	突然	改变	的	心	.

我不理解你突然改变主意的原因。

['riːəli] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] ,

Really	you	don't	have	to	be	good	to	me	on	account	of	our	adventure	,
真的	你	不	有	到	是	好的	到	我	在	帐户	的	我们的	冒险	,

你真的不必因为我们的这段经历而对我好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	enjoyed	it	.
因为	我	享受	它	.

因为我喜欢。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][get] ['sæli] [ɔːr] ['dʒeri] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [naʊ] .

Suppose	you	get	Sally	or	Gerry	to	amuse	you	now	.
认为	你	得到	莎莉	或者	杰瑞	到	娱乐	你	现在	.

假设现在你让莎莉或杰瑞来逗你开心。

[aɪ][mʌst; məst] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] . ” [-]

I	must	help	a	little	with	dinner	.	”	[	97	]
我	必须	帮助	一个	小的	和	晚餐	.	”	[	-	]

我必须帮忙做点晚饭。”[97]

[ðen] ['pegi] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] ['liːvɪŋ] [rælf; reɪf][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ,

Then	Peggy	and	Billy	walked	off	together	leaving	Ralph	to	pull	himself	up	and	,
然后	佩吉	和	比利	步行	离开	一起	离开	拉尔夫	到	拉	他自己	向上	和	,

然后佩吉和比利一起走了，留下拉尔夫独自站起来。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['pɛgiz] [əd'vaɪs] .

feeling	a	little	aggrieved	,	to	follow	Peggy's	advice	.
感觉	一个	小的	受委屈的	,	到	跟随	佩吉的	建议	.

带着些许委屈，我决定听从佩吉的建议。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [paɪn] [plæŋks] [set] [ɑːn] [fɔːr] [lɔːgz] [sɔːd] [smuːð]

The	Camp	Fire	table	was	made	of	long	pine	planks	set	on	four	logs	sawed	smooth
这	营	火	桌子	曾是	制成	的	长的	松树	木板	放	在	四	日志	锯	光滑的

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [haɪt] .

and	to	a	proper	height	.
和	到	一个	恰当的	高度	.

篝火桌由长长的松木板制成，放置在四根锯得光滑且高度合适的圆木上。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæməsk] [klɔːθ] [wɪtʃ]

The	somewhat	informal	table	was	covered	with	a	beautiful	damask	cloth	which
这	有些	非正式	桌子	曾是	涵盖	和	一个	美丽的	绫	布	哪个

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [brɔːt] [west] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ]

the	Camp	Fire	guardian	had	brought	West	with	her	for	just	such
这	营	火	监护人	有	带来	西方	和	她	为了	只是	这样的

['festɪvl; 'festəvəl] [ə'keɪʒənz] .

festival	occasions	.
节日	场合	.

这张略显随意的桌子上铺着一块漂亮的锦缎桌布，这是营火守护者特意从西部带来的，正是为了这样的节日场合。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld]['flaʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv]['ɪndiən]

In	the	center	and	filled	with	wild	flowers	was	the	great	bowl	of	Indian
在	这	中心	和	已填	和	荒野	花朵	曾是	这	伟大的	碗	的	印度

['pɑːtəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][oʊld] - [ɪn][hɜːr; hər][hʌt] [nɪr] [ðə; ði]['peɪntɪd]

pottery	which	she	had	purchased	from	old	Nampu	in	her	hut	near	the	Painted
陶器	哪个	她	有	购买	从	老的	-	在	她	小屋	靠近	这	绘

['dezərt] .

Desert	.
沙漠	.

中央摆放着一个盛满野花的大印度陶碗，那是她在彩绘沙漠附近的小屋里从老南普那里买来的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk][ə; eɪ][bɪg][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

Although	it	was	not	yet	dark	a	big	camp	fire	was	burning	,
虽然	它	曾是	不是	然而	黑暗的	一个	大的	营	火	曾是	燃烧	,

虽然天还没黑，但篝火已经燃得很旺了。

[meɪd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][paɪn] [koʊnz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][paɪn] .

made	bright	with	pine	cones	and	branches	of	pine	.
制成	明亮的	和	松树	圆锥体	和	分支	的	松树	.

用松果和松枝装饰得闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər][oʊld] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['goʊldən]

In	the	sombre	old	trees	surrounding	the	open	space	were	a	dozen	or	more	golden
在	这	阴沉	老的	树木	周围	这	打开	空间	是	一个	打	或者	更多的	金的

['læntərnz] .

lanterns	.
灯笼	.

在环绕空地的古老树木中，悬挂着十几盏金色的灯笼。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɑːrknəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ,

Before	dinner	could	be	finished	the	early	darkness	would	have	descended	,
前	晚餐	可以	是	完成的	这	早期的	黑暗	会	有	下降	,

晚餐还没结束，天色就已经暗了下来。

[soʊ][ðə; ði]['læntərnz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] . [-]

so	the	lanterns	were	merely	a	preparation	for	this	event	.	[	98	]
所以	这	灯笼	是	仅仅	一个	准备	为了	这	事件	.	[	-	]

所以这些灯笼只是为这一事件做准备而已。[98]

[ðə; ði]['gɜːlz] [kept] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	girls	kept	rushing	from	the	kitchen	tent	and	the	camp	fire	with	great
这	女孩们	保留	匆忙	从	这	厨房	帐篷	和	这	营	火	和	伟大的

['plætərz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] .

platters	of	corn	and	of	freshly	baked	corn	bread	and	roasted	potatoes	.
拼盘	的	玉米	和	的	新鲜的	烘焙	玉米	面包	和	烤	土豆	.

女孩们不停地从厨房帐篷和篝火旁跑出来，端着一大盘一大盘的玉米、新鲜出炉的玉米面包和烤土豆。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪkt] [hæm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪg]

At	one	end	of	the	table	was	a	baked	ham	and	at	the	other	a	big
在	一	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	烘焙	火腿	和	在	这	其他	一个	大的

[dɪʃ] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] .

dish	of	broiled	chicken	.
盘子	的	烤制	鸡	.

桌子的一端放着烤火腿，另一端放着一大盘烤鸡。

[ðə; ði][hæm][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	ham	had	been	secured	from	the	hotel	,
这	火腿	有	到过	安全	从	这	酒店	,

火腿是从酒店弄来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'ri:] ['pɛpɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

but	if	Marie	Pepin	had	not	yet	learned	to	enjoy	a	camping	existence	,
但	如果	玛丽	佩平	有	不是	然而	学习	到	享受	一个	野营	存在	,

但如果玛丽·佩潘还没有学会享受露营生活的话，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frentʃ] [blʌd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊtdɔ:r] [kʊk] .

she	was	true	to	her	French	blood	and	was	a	wonderful	outdoor	cook	.
她	曾是	真的	到	她	法语	血	和	曾是	一个	精彩的	户外的	厨师	.

她不愧是法国人，而且是一位出色的户外厨师。

[mə'ri:] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [brɔɪl] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fæʃ(ə)n] [ə'bʌv] [æn; ən]['oʊpən][kæmp]['faɪər] .

Marie	alone	could	broil	chicken	in	a	perfect	fashion	above	an	open	camp	fire	.
玛丽	独自的	可以	烤	鸡	在	一个	完美的	时尚	多于	一个	打开	营	火	.

玛丽一个人就能在篝火上烤出完美的鸡肉。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept]

Everybody	was	by	this	time	more	than	ready	for	dinner	yet	they	were	kept
大家	曾是	经过	这	时间	更多的	比	准备好	为了	晚餐	然而	他们	是	保留

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dæn] ['wɛbstɚz] [rɪ'tɜ:rn] .

waiting	for	Dan	Webster's	return	.
等待	为了	担	韦氏词典	返回	.

这时大家都已经迫不及待地想吃晚饭了，但他们却还在等丹·韦伯斯特回来。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪd] [dæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Shortly	after	his	return	from	the	ride	Dan	had	disappeared	,
不久	后	他的	返回	从	这	骑	担	有	消失	,

丹骑车回来后不久就失踪了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

saying	that	he	would	be	back	in	a	short	time	.
说	那	他	会	是	后退	在	一个	短的	时间	.

他说他很快就会回来。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ,

At	least	he	had	made	this	statement	to	Mrs	.	Burton	,
在	至少	他	有	制成	这	陈述	到	太太	.	伯顿	,

至少他曾向伯顿太太说过这句话。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	no	one	else	had	discussed	his	intentions	with	him	.
为了	不	一	别的	有	讨论	他的	意图	和	他	.

因为之前没有人跟他谈过他的意图。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [kept] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt] ['dɪnər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ][lɔ:ŋgər]

And	she	it	was	who	kept	urging	that	they	wait	dinner	a	moment	or	so	longer
和	她	它	曾是	WHO	保留	敦促	那	他们	等待	晚餐	一个	片刻	或者	所以	更长

. [-]

.	[	99	]

. [-]

正是她一直劝说他们再等一会儿再吃晚饭。[99]

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ;

This	was	most	unlike	the	ordinarily	impatient	Mrs	.	Burton	;
这	曾是	最多	与此不同	这	按说	不耐烦	太太	.	伯顿	;

这与平日里性急的伯顿太太截然不同；

[mɔ:r'oʊvər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [ru:l] [ðæt] [mi:lz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑ:n][noʊ][wʌn] .

moreover	it	was	a	Sunrise	Camp	Fire	rule	that	meals	should	wait	on	no	one	.
而且	它	曾是	一个	日出	营	火	规则	那	餐	应该	等待	在	不	一	.

此外，日出营火会的一条规定是，吃饭不应该等任何人。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

However	,	this	rule	was	not	intended	as	a	disagreeable	one	to	punish	the
然而	,	这	规则	曾是	不是	故意的	作为	一个	令人不快的	一	到	惩治	这

[ə'fendər] ,

offender	,
罪犯	,

然而，这条规则的初衷并非是为了惩罚违规者而制定的，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['gɪltləs] .

but	only	to	protect	the	guiltless	.
但	仅有的	到	保护	这	无罪	.

但仅仅是为了保护无辜者。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [leɪt] ,

For	,	if	one	were	unavoidably	late	,
为了	,	如果	一	是	不可避免的	晚的	,

因为，如果有人不可避免地迟到了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

it	was	a	simple	enough	matter	to	find	oneself	something	to	eat	,
它	曾是	一个	简单的	足够的	事情	到	寻找	自己	某物	到	吃	,

找点吃的其实很简单。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] ['evriwʌn] [els]

and	far	more	comfortable	than	the	sensation	of	having	kept	everyone	else
和	远的	更多的	舒服的	比	这	感觉	的	拥有	保留	每个人	别的

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

而且比让大家都久等的感觉要舒服得多。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][dæn] ['webstər] [droʊv] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]

just	as	dinner	was	served	without	him	Dan	Webster	drove	into	camp	and	the
只是	作为	晚餐	曾是	服务	没有	他	担	韦伯斯特	驾驶	进入	营	和	这

['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

mystery	was	explained	.
神秘	曾是	解释	.

晚餐已经上桌，但丹·韦伯斯特却开车来到了营地，谜团也随之解开。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [fjuː]

Seated	beside	him	was	the	girl	who	had	been	an	unexpected	visitor	a	few
坐着	旁	他	曾是	这	女孩	WHO	有	到过	一个	意外	游客	一个	很少

['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

mornings	before	.
早晨	前	.

坐在他旁边的是几天前早上不速之客——那位女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd][dæn][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]

She	was	using	a	crutch	and	Dan	had	to	help	her	across	to	a	seat
她	曾是	使用	一个	拐杖	和	担	有	到	帮助	她	穿过	到	一个	座位

[bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

beside	Mrs	.	Burton	and	then	took	his	place	on	her	other	side	.
旁	太太	.	伯顿	和	然后	采取	他的	地方	在	她	其他	边	.

她拄着拐杖，丹不得不扶她到伯顿太太旁边的座位上坐下，然后自己坐在她另一边。

['mɑːrtə] [klaːk] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] - [griːn] [dres] , ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] [best] ,

Marta	**Clark**	**was**	**wearing**	**a**	**little**	**grey**	**-**	**green**	**dress**	**,**	**evidently**	**her**	**best**	**,**
玛尔塔	克拉克	曾是	穿着	一个	小的	灰色的	-	绿色的	裙子	,	显然	她	最好的	,

玛塔·克拉克穿着一件灰绿色的小裙子，显然是她最好的衣服。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] ['ʃæbi] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

although	**it**	**was**	**both**	**shabby**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
虽然	它	曾是	两个都	破旧	和	老的	-	造型	.

虽然它既破旧又过时。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪni][ænd; ənd] [peɪl] ; [ˌnevərðə'les] , [bəuθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][dæn] [felt]

In	**it**	**she**	**looked**	**tiny**	**and**	**pale**	**;**	**nevertheless**	**,**	**both**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**and**	**Dan**	**felt**
在	它	她	看起来	微小的	和	苍白	;	尽管如此	,	两个都	太太	.	伯顿	和	担	毛毡

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʃɑːrm] .

the	**girl's**	**charm**	**.**
这	女孩们	魅力	.

照片中的她显得娇小苍白；然而，伯顿太太和丹都感受到了这个女孩的魅力。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [soʊ] ['ɑːdli] ,

Her	**eyes**	**seemed**	**to**	**have**	**lights**	**behind**	**them**	**as**	**they**	**shone**	**so**	**oddly**	**,**
她	眼睛	似乎	到	有	灯	在后面	他们	作为	他们	闪耀	所以	奇怪	,

她的眼睛仿佛有光点亮着，闪着一种奇异的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [red] .

and	**her**	**lips**	**were**	**a**	**deep**	**red**	**.**
和	她	嘴唇	是	一个	深的	红色的	.

她的嘴唇是深红色的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['kwaɪətli][tuː; tə]

“	**It**	**is**	**awfully**	**good**	**of**	**you**	**to**	**have**	**me**	**here**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**quietly**	**to**
“	它	是	非常	好的	的	你	到	有	我	这里	,	”	她	低声说道	悄悄	到

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

Mrs	**.**	**Burton**	**.**
太太	.	伯顿	.

“您让我来这里真是太好了，”她轻声对伯顿太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	**You**	**see**	**,**
“	你	看	,

“你看，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

I	**have**	**been**	**living**	**in**	**a**	**tent**	**with**	**my**	**brother**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**and**	**this**	**is**
我	有	到过	活的	在	一个	帐篷	和	我的	兄弟	为了	一个	所有的	年	和	这	是

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] . ” [-]

the	**first**	**time**	**I**	**have**	**had**	**a**	**meal**	**with**	**any**	**one**	**else**	**.**	**”**	**[**	**100**	**]**
这	第一的	时间	我	有	有	一个	一顿饭	和	任何	一	别的	.	”	[	-	]

我和哥哥在帐篷里住了一整年，这是我第一次和别人一起吃饭。”[100]

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [wʌn][hænd]['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] .

She	**slipped**	**one**	**hand**	**over**	**and**	**touched**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**.**
她	滑倒了	一	手	超过	和	感动	太太	.	伯顿的	.

她将一只手伸过去，碰了碰伯顿太太的手。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪd][ænd; ənd][əb'sɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**know**	**you**	**think**	**it**	**stupid**	**and**	**absurd**	**of**	**me**	**,**
“	的	课程	,	我	知道	你	思考	它	愚蠢的	和	荒诞	的	我	,

“当然，我知道你觉得我这样做很愚蠢很荒谬，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [soʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ]

but	you	can't	guess	what	it	means	to	me	to	be	sitting	so	close	beside	you
但	你	不能	猜测	什么	它	方法	到	我	到	是	坐着	所以	关闭	旁	你

.

:

.

但你无法想象能如此近距离地坐在你身边对我来说意味着什么。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

I	feel	as	if	I	must	be	dreaming	.
我	感觉	作为	如果	我	必须	是	做梦	.

我感觉自己像是在做梦。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

I	have	so	wanted	to	know	a	great	actress	.
我	有	所以	通缉	到	知道	一个	伟大的	演员	.

我一直很想认识一位伟大的女演员。

" ['pɑːli] ['bɜːrtn] [geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['preʃər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Polly	Burton	gave	the	girl's	hand	a	little	friendly	pressure	in	return	.
"	波莉	伯顿	给予	这	女孩们	手	一个	小的	友好的	压力	在	返回	.

“波莉·伯顿友好地轻轻按了按女孩的手作为回应。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	Then	you	must	wake	up	,	"	she	said	firmly	.
"	然后	你	必须	唤醒	向上	,	"	她	说	牢牢	.

“那你必须醒醒了，”她坚定地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][maɪ][kæmp]['faɪər] [gruːp] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,

“	You	see	the	girls	in	my	Camp	Fire	group	don't	think	of	me	as	an	actress	,
"	你	看	这	女孩们	在	我的	营	火	团体	不	思考	的	我	作为	一个	演员	,

“你看，我参加的童子军营里的女孩们并不认为我是个演员，

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

but	only	as	a	more	or	less	successful	Camp	Fire	guardian	.
但	仅有的	作为	一个	更多的	或者较少的		成功的	营	火	监护人	.

但仅仅是作为一名差强人意的篝火守护者而已。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [steɪdʒ] - [strʌk] ['gɝːlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][maɪ'self] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	don't	like	stage	-	struck	girls	,	even	if	I	was	one	myself	once	upon	a	time	,
我	不	喜欢	阶段	-	击	女孩们	,	甚至	如果	我	曾是	一	我	一次	之上	一个	时间	,

我不喜欢那些痴迷舞台的女孩，即使我曾经也是其中之一。

[æz; əz][maɪ]['sɪstər] [rɪ'maindid] [ˌem 'iː] .

as	my	sister	reminded	me	.
作为	我的	姐姐	提醒	我	.

正如我姐姐提醒我的那样。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] , [tʃaɪld] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [wɜːrk] .

Besides	,	why	should	you	care	,	child	,	anything	about	me	or	my	work	.
除了	,	为什么	应该	你	关心	,	孩子	,	任何事物	关于	我	或者	我的	工作	.

再说，孩子，你为什么要关心我和我的工作?

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['æktrəs] [ɔːr][ə; eɪ]

I	really	don't	see	why	it	should	matter	to	you	whether	I	am	an	actress	or	a
我	真的	不	看	为什么	它	应该	事情	到	你	无论	我	是	一个	演员	或者	一个

— [wel] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] .

—	well	let	us	say	a	sewing	woman	.
—	出色地	让	我们	说	一个	缝纫	女士	.

我实在不明白，我究竟是演员还是——嗯，比如说，裁缝——跟你有什么关系。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] .

I	should	probably	have	been	as	unsuccessful	at	that	as	any	one	could	be	.
我	应该	大概	有	到过	作为	不成功	在	那	作为	任何	一	可以	是	.

我在这方面大概应该和任何人一样失败才对。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] [ænd; ənd]['mɑːrtə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Burton	laughed	and	Marta	made	no	reply	.
"	太太	.	伯顿	笑了	和	玛尔塔	制成	不	回复	.

伯顿太太笑了，玛尔塔没有回应。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪ'miːdiətli] . [-]

Instead	she	was	wise	enough	to	change	the	subject	immediately	.	[	101	]
反而	她	曾是	明智的	足够的	到	改变	这	主题	立即地	.	[	-	]

相反，她很明智地立即转移了话题。[101]

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] .

“	In	any	case	you	have	been	wonderfully	kind	.
“	在	任何	案件	你	有	到过	太棒了	种类	.

总之，您真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	am	sure	I	don't	know	why	,
我	是	当然	我	不	知道	为什么	,

我确信我不知道为什么，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɑːr; ər] [ri'wɔːdid] ,

but	sometimes	it	seems	as	if	the	wrong	things	in	this	life	are	rewarded	,
但	有时	它	似乎	作为	如果	这	错误的	事物	在	这	生活	是	奖励	,

但有时候，生活中似乎错误的事情反而会得到回报。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

such	as	my	coming	here	uninvited	to	see	you	.
这样的	作为	我的	未来	这里	不速之客	到	看	你	.

例如我不请自来地来看你。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [tə'naɪt] [tuː; tə] [liːv] [mɪs] [diːl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['brʌðər] .

I	wonder	if	it	was	selfish	tonight	to	leave	Miss	Deal	to	look	after	my	brother	.
我	想知道	如果	它	曾是	自私	今晚	到	离开	错过	交易	到	看	后	我的	兄弟	.

我不知道今晚把迪尔小姐留下来照顾我弟弟是不是太自私了。

" [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'stræktɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

"	As	some	one	had	at	that	moment	distracted	Mrs	.	Burton's	attention	by
"	作为	一些	一	有	在	那	片刻	愣	太太	.	伯顿的	注意力	经过

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

speaking	to	her	from	the	other	end	of	the	table	,
请讲	到	她	从	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

“就在这时，有人从桌子的另一头和伯顿太太说话，分散了她的注意力。”

['mɑːrtə] [tɜːrnd] [tuː; tə][dæn] .

Marta	turned	to	Dan	.
玛尔塔	转向	到	担	.

玛尔塔转向丹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kaɪndɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

“	You	have	been	kindest	of	all	,
“	你	有	到过	最善良的	的	全部	,

“你是最善良的，

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz][hɜːr; hər]

"	she	remarked	with	the	sudden	gentleness	she	used	as	unexpectedly	as	her
"	她	评论	和	这	突然	温柔	她	用过的	作为	不料	作为	她

['sʌd(ə)n] [flers] [ʌv; əv] ['tempər] .

sudden	flares	of	temper	.
突然	信号弹	的	脾气	.

“她突然用一种出人意料的温柔语气说道，这种温柔就像她突然发脾气一样，总是出人意料。”

[bəuθ] [ə'mjuːzd] [dæn] .

Both	amused	Dan	.
两个都	觉得好笑	担	.

这两件事都让丹觉得很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]

He	had	seen	the	new	girl	more	frequently	than	any	of	the	other	members
他	有	已见	这	新的	女孩	更多的	频繁地	比	任何	的	这	其他	成员

[ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər][æz; əz] ,

of	their	Camp	Fire	as	,
的	他们的	营	火	作为	,

他见到那个新来的女孩的次数比其他任何营火会成员都多，因为：

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] [iːtʃ] [deɪ]

for	the	past	few	days	he	had	driven	one	or	two	of	them	over	each	day
为了	这	过去的	很少	天	他	有	驱动	一	或者	二	的	他们	超过	每个	天

[tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn]['mɑːrtə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

to	call	upon	Marta	and	her	brother	,
到	称呼	之上	玛尔塔	和	她	兄弟	,

过去几天，他每天都开车送他们中的一两个人去拜访玛尔塔和她的哥哥。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] ['elən] [diːl] .

or	more	especially	upon	Ellen	Deal	.
或者	更多的	尤其	之上	艾伦	交易	.

或者更确切地说，是关于艾伦·迪尔。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] ,

The	visits	were	naturally	not	always	to	the	two	comparative	strangers	,
这	访问	是	自然	不是	总是	到	这	二	比较	陌生人	,

当然，这些拜访并非总是针对这两个相对陌生的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['elən] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] [self] -

but	to	find	out	if	Ellen	were	happy	and	comfortable	in	her	self	-
但	到	寻找	出去	如果	艾伦	是	快乐的	和	舒服的	在	她	自己	-

[əˈpɔɪntɪd] [tæsk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [inˈvælidz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

appointed	task	of	caring	for	two	invalids	unknown	to	her	until	a	short	time
任命	任务	的	关怀	为了	二	无效	未知	到	她	直到	一个	短的	时间

[bɪˈfɔːr] . [-]

before	.	[	102	]
前	.	[	-	]

但目的是要了解艾伦是否乐于接受照顾两名她不久前才认识的病人的重任。[102]

['æftər] ['dɪnər] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gest] , [dæn][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði]

After	dinner	,	feeling	responsible	for	their	guest	,	Dan	sat	beside	her	while	the
后	晚餐	,	感觉	负责任的	为了	他们的	客人	,	担	卫星	旁	她	尽管	这

['ʌðər] [dɑːnst] .

others	danced	.
其他的	跳舞	.

晚饭后，丹觉得有责任照顾好客人，便坐在她旁边，而其他人则去跳舞。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['sæli] ['æʃtən] ,

But	,	by	and	by	,	Sally	Ashton	,
但	,	经过	和	经过	,	莎莉	阿什顿	,

但是，过段时间，萨莉·阿什顿

[huː] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [dæn] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ,

who	did	not	enjoy	having	Dan	completely	absorbed	by	any	one	else	,
WHO	做过	不是	享受	拥有	担	完全地	吸收	经过	任何	一	别的	,

谁也不喜欢丹完全被其他人吸引。

[keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

came	and	asked	him	to	dance	with	her	.
来了	和	问	他	到	舞蹈	和	她	.

她走过来邀请他跳舞。

[ænd; ənd]['mɑːrtə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

And	Marta	insisted	that	he	should	.
和	玛尔塔	坚持	那	他	应该	.

玛尔塔坚持他应该这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['pegi] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

She	was	not	alone	,	however	,	for	in	a	short	time	Peggy	joined	her	.
她	曾是	不是	独自的	,	然而	,	为了	在	一个	短的	时间	佩吉	加入	她	.

然而，她并非孤身一人，不久之后佩吉也加入了她。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['pegi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

For	some	reason	Peggy	had	decided	not	to	dance	a	single	time	during	the
为了	一些	原因	佩吉	有	决定	不是	到	舞蹈	一个	单身的	时间	期间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

不知何故，佩吉当晚决定一次舞也不跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	not	sure	of	her	own	reasons	,	but	gave	the	excuse	that	she	was
她	曾是	不是	当然	的	她	自己的	原因	,	但	给予	这	原谅	那	她	曾是

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

她自己也不确定原因，但以疲惫为借口搪塞过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gest] .

She	was	glad	now	to	have	the	opportunity	of	remaining	with	their	guest	.
她	曾是	高兴的	现在	到	有	这	机会	的	其余的	和	他们的	客人	.

她很高兴有机会留下来陪伴他们的客人。

[fɔːr; fər] , ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

For	,	several	times	during	the	evening	,
为了	,	一些	时代	期间	这	晚上	,

因为，当晚有好几次，

['haʊərd] [brent] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Howard	Brent	had	seated	himself	beside	her	as	if	he	had	something	of
霍华德	布伦特	有	坐着	他自己	旁	她	作为	如果	他	有	某物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'faɪd] .

importance	on	his	mind	which	he	wished	to	confide	.
重要性	在	他的	头脑	哪个	他	希望	到	信任	.

霍华德·布伦特在她旁边坐了下来，好像有什么重要的事情想跟她倾诉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	he	had	gotten	up	and	gone	away	without	saying	it	.
和	然后	他	有	获得	向上	和	已消失	离开	没有	说	它	.

然后他就起身离开了，一句话也没说。

['pegi] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'gen] .

Peggy	did	not	wish	him	to	make	the	attempt	again	.
佩吉	做过	不是	希望	他	到	制作	这	试图	再次	.

佩吉不希望他再次尝试。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] ['riːəli] [ri'dʒɔist] [wen] , [æt; ət][ten]

She	was	not	in	a	mood	for	confidences	and	really	rejoiced	when	,	at	ten
她	曾是	不是	在	一个	情绪	为了	秘密	和	真的	欣喜若狂	什么时候	,	在	十

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

她当时没心情倾诉心事，而且当十点钟的时候，她真的很高兴。

[ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] . [-]

all	of	their	guests	started	for	home	.	[	103	]
全部	的	他们的	客人	开始	为了	家	.	[	-	]

他们的所有客人都开始回家了。[103]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[æn; ən] [əd'ventʃər]

An	Adventure
一个	冒险

一场冒险

“ ['veri] [wel] , ['vɪrə] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] , ” ['bɪli] ['webstər]

“	Very	well	,	Vera	,	if	you	won't	go	with	me	,	I	will	go	alone	,	”	Billy	Webster
“	非常	出色地	,	维拉	,	如果	你	惯于	去	和	我	,	我	将要	去	独自的	,	”	比利	韦伯斯特

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“好吧，维拉，如果你不肯跟我一起去，那我就一个人去。”比利·韦伯斯特宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ] [jɔːr'self] .

“	It	is	not	too	far	for	you	to	go	back	by	yourself	.
“	它	是	不是	也	远的	为了	你	到	去	后退	经过	你自己	.

“你一个人回去并不算太远。”

” [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ]

”	The	two	of	them	were	riding	slowly	away	from	the	Sunrise	camp	on	the
”	这	二	的	他们	是	骑术	缓慢地	离开	从	这	日出	营	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

第二天，两人骑着马缓缓离开了日出营地。

['vɪrə] [lʊkt] [dɪ'strest] .

Vera	looked	distressed	.
维拉	看起来	苦恼	.

维拉看起来很沮丧。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bɪli] , [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	It	isn't	fair	of	you	,	Billy	,	to	put	me	in	this	position	.
“	它	不是	公平的	的	你	,	比利	,	到	放	我	在	这	位置	.

“比利，你这样对我太不公平了。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	know	someone	ought	to	be	with	you	.
你	知道	某人	应该	到	是	和	你	.

你知道应该有人陪伴在你身边。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [wiː; wi][ɪn'tend] ['duːɪŋ] ,

Won't	you	let	me	at	least	return	and	tell	your	mother	what	we	intend	doing	,
惯于	你	让	我	在	至少	返回	和	告诉	你的	母亲	什么	我们	打算	正在做	,

你难道不让我至少回去告诉你母亲我们的打算吗?

" ['vɪrə] ['ɑ:rgju:d] .
" Vera argued .
" 维拉 争论 .

“维拉争辩道。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['raɪdɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][prəu'testid] .
But she continued riding even as she protested .
但 她 持续 骑术 甚至 作为 她 抗议 .

但她一边抗议一边继续骑行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['bɪli] [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] . [
She was just a little behind Billy and he now turned to look at her . [
她 曾是 只是 一个 小的 在后面 比利 和 他 现在 转向 到 看 在 她 . [
-
104]
-

她稍微落后于比利一点，比利转过头去看她。[104]

" [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [dɪr] .
" Come on then , dear .
" 来 在 然后 , 亲爱的 .

“来吧，亲爱的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][maɪn] .
You are not responsible , and whatever happens the blame is mine .
你 是 不是 负责任的 , 和 任何 发生 这 责备 是 矿 .

你无需承担责任，无论发生什么，责任都在我。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
But nothing is going to happen or I would not have you with me .
但 没有什么 是 去 到 发生 或者 我 会 不是 有 你 和 我 .

但什么都不会发生，否则我就不会让你陪在我身边了。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɜ:rɪɪŋ] ['mʌðər] ?
So what is the use of worrying mother ?
所以 什么 是 这 使用 的 令人担忧 母亲 ?

那么，担心母亲又有什么用呢?

[wʌt] ['pegi] [toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt]
What Peggy told me yesterday interests me and I mean to find out more about
什么 佩吉 讲述 我 昨天 兴趣 我 和 我 意思是 到 寻找 出去 更多的 关于
[wʌt] [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][du:] .
what those men are planning to do .
什么 那些 男人 是 规划 到 做 .

佩吉昨天告诉我的事让我很感兴趣，我想进一步了解那些人计划做什么。

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɔ:r] [traɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dæn][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt]
No one thinks it extraordinary or tries to prevent Dan from going out to hunt
不 一 思考 它 非凡的 或者 尝试 到 防止 担 从 去 出去 到 打猎
['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [hi:; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
any kind of wild beasts he is lucky enough to discover .
任何 种类 的 荒野 野兽 他 是 幸运的 足够的 到 发现 .

没有人觉得这很特别，也没有人试图阻止丹出去猎杀他有幸发现的任何野生动物。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [aʊt]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [maɪ]
But , because I happen to be interested in hunting out human beings , my
但 , 因为 我 发生 到 是 感兴趣的 在 打猎 出去 人类 生物 , 我的
['fæməli][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .
family is always interfering .
家庭 是 总是 干扰 .

但是，因为我碰巧对猎杀人类感兴趣，所以我的家人总是从中作梗。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

I	haven't	the	least	intention	of	hunting	them	with	a	gun	.
我	还没有	这	至少	意图	的	打猎	他们	和	一个	枪	.

我丝毫没有用枪猎杀它们的打算。

〃 ['bɪli] [smaɪld] [hæf] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][hæf] ['hju:mərəsli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

〃	Billy	smiled	half	seriously	and	half	humorously	and	then	turned	his	face	away	.
〃	比利	微笑	一半	严重地	和	一半	幽默地	和	然后	转向	他的	脸	离开	.

比利半认真半开玩笑地笑了笑，然后把脸转开了。

[bʌt; bət] ['vɪrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ['ɔ:lweɪz]

But	Vera	Lageloff	and	the	other	people	who	knew	him	intimately	always
但	维拉	-	和	这	其他	人们	WHO	知道	他	亲密	总是

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ment] .

understood	what	this	expression	meant	.
理解	什么	这	表达	意思是	.

但维拉·拉格洛夫和其他与他关系密切的人始终都明白这句话的含义。

['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Billy	had	made	up	his	mind	;
比利	有	制成	向上	他的	头脑	;

比利已经下定决心了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]

and	nothing	short	of	physical	force	would	compel	him	to	stop	doing	what	he
和	没有什么	短的	的	身体的	力量	会	迫使	他	到	停止	正在做	什么	他

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] .

had	determined	upon	.
有	决定	之上	.

只有武力才能迫使他停止做他已经决定的事情。

[mɔ:r'oʊvər] , ['vɪrə] ['rerli] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

Moreover	,	Vera	rarely	opposed	him	.
而且	,	维拉	很少	反对	他	.

此外，维拉很少反对他。

[haʊ'evər] [ʌn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd] [aɪ'di:lz] ,

However	unformed	his	purposes	and	ideals	,
然而	未成形的	他的	目的	和	理想	,

然而，无论他的目标和理想多么不成熟，

[haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [ɪl] -

however	he	might	appear	to	other	people	only	as	an	obstinate	and	ill	-
然而	他	可能	出现	到	其他	人们	仅有的	作为	一个	顽固	和	患病的	-

['bæləns t] [bɔɪ] ,

balanced	boy	,
均衡	男生	,

然而，在别人眼里，他可能只是一个固执且情绪不稳定的男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɛrəz] [naɪt] .

he	was	Vera's	knight	.
他	曾是	维拉的	骑士	.

他是维拉的骑士。

[ʃi:; ʃi] , [æt; ət] [li:st] , [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] . [-]

She	,	at	least	,	believed	in	him	.	[	105	]
她	,	在	至少	,	相信	在	他	.	[	-	]

至少她相信他。[105]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːr; wər] [baʊnd]

She	knew	that	all	his	thoughts	and	all	his	ideals	for	the	future	were	bound
她	知道	那	全部	他的	想法	和	全部	他的	理想	为了	这	未来	是	边界

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

up	in	his	desire	to	make	life	easier	for	the	people	whom	he	did	not	believe
向上	在	他的	欲望	到	制作	生活	更轻松	为了	这	人们	谁	他	做过	不是	相信

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [diːl] .

were	having	a	fair	deal	.
是	拥有	一个	公平的	交易	.

她知道他所有的想法和对未来的所有理想都与他想要让那些他认为没有得到公平待遇的人们的生活变得更轻松的愿望紧密相连。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['rɑːðər] ['ɪgnərənt] ['soʊʃəlɪst] ,

Of	course	,	Billy	was	a	youthful	and	rather	ignorant	socialist	,
的	课程	,	比利	曾是	一个	青春	和	相当	无知	社会主义	,

当然，比利当时是个年轻无知的社会主义者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

but	for	those	reasons	he	was	perhaps	the	more	enthusiastic	.
但	为了	那些	原因	他	曾是	也许	这	更多的	热情的	.

但正因如此，他或许更加热情。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

Certainly	his	own	family	did	not	understand	him	and	knew	but	little	of	what
当然	他的	自己的	家庭	做过	不是	理解	他	和	知道	但	小的	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

was	going	on	inside	his	mind	;
曾是	去	在	里面	他的	头脑	;

当然，他的家人并不理解他，对他的内心世界也知之甚少；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪliːz] .

but	this	was	not	their	fault	so	much	as	Billy's	.
但	这	曾是	不是	他们的	过错	所以	很多	作为	比利	.

但这与其说是他们的错，不如说是比利的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [laɪk] ['meni] ['driːməz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	was	sensitive	to	ridicule	,	like	many	dreamers	,	and	,	moreover	,
他	曾是	敏感的	到	嘲笑	,	喜欢	许多	梦想家	,	和	,	而且	,

他像许多梦想家一样，对嘲笑很敏感，而且，

[hiː; hi] ['nevər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .

he	never	felt	that	he	had	the	strength	for	argument	.
他	绝不	毛毡	那	他	有	这	力量	为了	争论	.

他始终觉得自己没有能力与人争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

It	was	easier	for	him	to	do	the	thing	he	wished	and	take	the
它	曾是	更轻松	为了	他	到	做	这	事物	他	希望	和	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

对他来说，做自己想做的事并承担后果更容易。

['rɑːðər] [ðæn; ðən]['ɑːrgjuː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

rather	than	argue	and	explain	.
相当	比	争论	和	解释	.

而不是争论和解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['vɪrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [frendz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪzinəs]

It	was	enough	if	Vera	and	a	few	other	friends	realized	that	his	laziness
它	曾是	足够的	如果	维拉	和	一个	很少	其他	朋友们	已实现	那	他的	懒惰

[wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] ['fɪzɪk(ə)l] ['delɪkəsi] ,

was	in	part	physical	delicacy	,
曾是	在	部分	身体的	美味	,

如果维拉和其他几个朋友意识到他的懒惰部分原因是身体虚弱，那就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli]['æktɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːrθ] [waɪl] . [-]

and	that	he	only	acted	when	he	thought	the	result	worth	while	.	[	106	]
和	那	他	仅有的	行动	什么时候	他	想法	这	结果	值得	尽管	.	[	-	]

而且他只在认为结果值得的时候才采取行动。[106]

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

In	a	way	it	was	odd	that	Mr	.	and	Mrs	.	Webster	should	have	had
在	一个	方式	它	曾是	奇怪的	那	先生	.	和	太太	.	韦伯斯特	应该	有	有

[soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

so	queer	a	son	and	not	strange	that	they	should	not	understand	him	.
所以	酷儿	一个	儿子	和	不是	奇怪的	那	他们	应该	不是	理解	他	.

从某种意义上说，韦伯斯特夫妇有个如此古怪的儿子是件奇怪的事，但他们不理解他却并不奇怪。

['bɪli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːm] [noʊ][wʌn] ['evər] ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [huː]

Billy	was	one	of	the	persons	whom	no	one	ever	fully	understands	and	who
比利	曾是	一	的	这	人	谁	不	一	曾经	完全	明白	和	WHO

['nevər] ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] [hɪm'self] ,

never	fully	understands	himself	,
绝不	完全	明白	他自己	,

比利是那种没有人能完全理解他，他自己也永远无法完全理解自己的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

because	he	was	intended	to	travel	by	a	different	route	than	the	most
因为	他	曾是	故意的	到	旅行	经过	一个	不同的	路线	比	这	最多

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

因为他注定要走一条与我们大多数人不同的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [oʊ'niːl] ['fæməli] .

There	was	a	streak	of	genius	in	the	O'Neill	family	.
那里	曾是	一个	条纹	的	天才	在	这	奥尼尔	家庭	.

奥尼尔家族中确实有天才人物。

['pɑːli] [oʊ'niːl] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Polly	O'Neill	,	now	Mrs	.	Burton	,	was	never	like	other	people	,
波莉	奥尼尔	,	现在	太太	.	伯顿	,	曾是	绝不	喜欢	其他	人们	,

波莉·奥尼尔，也就是现在的伯顿夫人，从来就和别人不一样。

[bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .

besides	possessing	a	great	gift	as	an	actress	.
除了	拥有	一个	伟大的	礼物	作为	一个	演员	.

除了拥有出色的表演天赋之外。

[pər'hæps] ['bɪli] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɑːd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'loʊn] [kʊd; kəd]

Perhaps	Billy	was	only	odd	without	her	genius	,	but	the	future	alone	could
也许	比利	曾是	仅有的	奇怪的	没有	她	天才	,	但	这	未来	独自的	可以

['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

answer	this	question	.
回答	这	问题	.

或许比利只是因为没有了她的才华才显得古怪，但只有未来才能回答这个问题。

[tuː; tə] ['vɪrə] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sɜːr]['gæləhæd] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

To	Vera	he	now	appeared	a	young	Sir	Galahad	riding	in	front	of	her	.
到	维拉	他	现在	出现	一个	年轻的	先生	加拉哈德	骑术	在	正面	的	她	.

在维拉眼中，他此刻就像年轻的加拉哈德爵士，骑在她前面。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt][wʌz; wəz][ɔːf] , [hɪz; ɪz] [fer] [her] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] ,

The	boy's	hat	was	off	,	his	fair	hair	curling	over	his	white	forehead	,
这	男孩们	帽子	曾是	离开	,	他的	公平的	头发	冰壶	超过	他的	白色的	前额	,

男孩的帽子脱了下来，金色的头发卷曲地垂在白皙的额头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] .

he	was	pale	and	thin	from	his	recent	illness	.
他	曾是	苍白	和	薄的	从	他的	最近的	疾病	.

他因最近的疾病而面色苍白，十分消瘦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

步道尽头的营火女孩们(The Camp Fire Girls at the End of the Trail)

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['bɪli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **fact** 事实 **that** 那 **Billy** 比利 **usually** 通常 **had** 有 **strength** 力量 **for** 为了 **the** 这 **things** 事物 **he** 他
[wɪʃt] [tuː; tə][duː] .
wished 希望 **to** 到 **do** 做 **.** .

但事实是，比利通常有足够的精力去做他想做的事情。

['nætʃ(ə)rəli] , ['bɪli] ['webstər] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'diːəz] [ə'loʊn] .
Naturally 自然 **,** , **Billy** 比利 **Webster** 韦伯斯特 **had** 有 **not** 不是 **developed** 发达 **his** 他的 **socialistic** 社会主义 **ideas** 想法 **alone** 独自的 **.** .

当然，比利·韦伯斯特的社会主义思想并非他一人独创。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪbərər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,
Unknown 未知 **to** 到 **his** 他的 **parents** 父母 **there** 那里 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **laborer** 劳动者 **on** 在 **his** 他的 **father's** 父亲的 **place** 地方 **,** ,

他的父母并不知道，他父亲的农场里曾经有个劳工。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz]
who WHO **had** 有 **once** 一次 **been** 到过 **a** 一个 **school** 学校 **teacher** 老师 **in** 在 **Russia** 俄罗斯 **and** 和 **because** 因为 **of** 的 **his** 他的 **views** 浏览
[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] .
had 有 **been** 到过 **compelled** 被迫 **to** 到 **leave** 离开 **.** .

他曾是俄罗斯的一名教师，但由于他的观点，被迫离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['vɛrəz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
He 他 **had** 有 **been** 到过 **accustomed** 习惯 **to** 到 **come** 来 **often** 经常 **to** 到 **Vera's** 维拉的 **father's** 父亲的 **house** 房子 **,** ,

他以前经常来维拉父亲家。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri]
and 和 **when** 什么时候 **Billy** 比利 **was** 曾是 **present** 展示 **to** 到 **talk** 讲话 **for** 为了 **hours** 小时 **on** 在 **his** 他的 **revolutionary** 革命性的
[ˌprɑːpə'gændə] .
propaganda 宣传 **.** .

比利在场时，滔滔不绝地讲了几个小时他的革命宣传。

[mɔːr'oʊvər] , ['bɪli] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['seɪnər]
Moreover 而且 **,** , **Billy** 比利 **also** 还 **had** 有 **a** 一个 **teacher** 老师 **at** 在 **the** 这 **High** 高的 **School** 学校 **who** WHO **,** , **although** 虽然 **saner** 更理智
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
than 比 **the** 这 **Russian** 俄语 **,** ,

此外，比利在高中还有一位老师，虽然他比那位俄罗斯老师理智得多，

['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] .
also 还 **wished** 希望 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **world** 世界 **over** 超过 **according** 根据 **to** 到 **his** 他的 **own** 自己的 **plan** 计划 **.** .

他还希望按照自己的计划改造世界。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides 除了 **,** ,

除了，

[æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

as	Billy	was	not	strong	enough	to	be	outdoors	so	much	as	the	rest	of
作为	比利	曾是	不是	强的	足够的	到	是	户外	所以	很多	作为	这	休息	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

由于比利身体不够强壮，不像其他家人那样经常在户外活动，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['kwaɪət] ['aʊərz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] . [-]

he	had	spent	many	quiet	hours	in	reading	books	on	social	questions	.	[	107	]
他	有	花费	许多	安静的	小时	在	阅读	图书	在	社会的	问题	.	[	-	]

他曾花费许多安静的时间来阅读有关社会问题的书籍。[107]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['bɪli] ?

“	How	do	you	expect	to	find	your	way	to	the	place	,	Billy	?
“	如何	做	你	预计	到	寻找	你的	方式	到	这	地方	,	比利	?

“比利，你打算怎么找到去那里的路呢？”

” ['vɪrə] [æskt] , ['æftər] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] - [mɔːr] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Vera	asked	,	after	five	or	ten	minutes	'	more	of	riding	in	silence	.
”	维拉	问	,	后	五	或者	十	分钟	-	更多的	的	骑术	在	沉默	.

又过了五到十分钟，两人沉默地骑行后，维拉问道。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['læfɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

Again	the	boy	turned	his	head	,	laughing	cheerfully	.
再次	这	男生	转向	他的	头	,	笑	愉快地	.

男孩再次转过头，开心地笑着。

“ [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“	Sure	I	don't	know	,
“	当然	我	不	知道	,

“我当然不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [pʌmpt] ['pegi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['hævɪŋ]

but	I	pumped	Peggy	as	much	as	I	could	this	morning	without	actually	having
但	我	泵	佩吉	作为	很多	作为	我	可以	这	早晨	没有	实际上	拥有

[maɪ][plæn] [faʊnd] [aʊt] .

my	plan	found	out	.
我的	计划	成立	出去	.

但今天早上我尽可能多地给佩吉挤奶，同时又没有让我的计划被发现。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [lʌk] .

Besides	,	I	am	trusting	somewhat	to	luck	.
除了	,	我	是	信任	有些	到	运气	.

此外，我也有点相信运气。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp] [ðɪs]

I	meant	to	get	some	information	out	of	Marshall	when	he	reached	camp	this
我	意思是	到	得到	一些	信息	出去	的	马歇尔	什么时候	他	达到	营	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我本打算今天早上马歇尔到达营地时从他那里套取一些信息，

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][peg] [went] [ɔːf] ['sʌmwer] [tuː; tə] [tɔːk] .

but	he	and	Peg	went	off	somewhere	to	talk	.
但	他	和	佩格	去	离开	某处	到	讲话	.

但他和佩格找了个地方谈话去了。

[kwɪr] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['vɪrə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Queer	,	their	being	intimate	friends	all	of	a	sudden	,	Vera	,	don't	you	think	?
酷儿	,	他们的	存在	亲密的	朋友们	全部	的	一个	突然	,	维拉	,	不	你	思考	?

维拉，你不觉得他们突然变成亲密朋友很奇怪吗?

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] ['greɪəm] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [tuː] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] .

I	agree	with	Bettina	Graham	,	I	never	knew	two	people	so	unlike	.
我	同意	和	贝蒂娜	格雷厄姆	,	我	绝不	知道	二	人们	所以	与此不同	.

我同意贝蒂娜·格雷厄姆的说法，我从未见过如此截然不同的两个人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ədˈmaɪər] ['mɑːrʃl] .

And	I	don't	know	whether	I	admire	Marshall	.
和	我	不	知道	无论	我	钦佩	马歇尔	.

我不知道我是否欣赏马歇尔。

" ['vɪrə] [fraund] .

"	Vera	frowned	.
"	维拉	皱眉	.

维拉皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['pegi] [mɔːr] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

She	cared	for	Peggy	more	perhaps	than	for	any	of	the	other	Camp	Fire	girls
她	关心	为了	佩吉	更多的	也许	比	为了	任何	的	这	其他	营	火	女孩们

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] .

and	she	also	had	been	a	little	surprised	at	her	recent	behavior	.
和	她	还	有	到过	一个	小的	惊讶	在	她	最近的	行为	.

她或许比对其他任何一位"营火会"女孩都更关心佩吉，而且她对佩吉最近的行为也感到有些惊讶。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sensəbli] : [-]

Yet	she	answered	sensibly	:	[	108	]
然而	她	回答	明智地	:	[	-	]

但她的回答却很明智：[108]

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	It	isn't	important	,	you	know	,	Billy	,	whether	you	like	Ralph	Marshall	or	not	,
"	它	不是	重要的	,	你	知道	,	比利	,	无论	你	喜欢	拉尔夫	马歇尔	或者	不是	,

"你知道，比利，你喜不喜欢拉尔夫·马歇尔并不重要。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pegi] [dʌz] .

so	long	as	Peggy	does	.
所以	长的	作为	佩吉	做	.

只要佩吉愿意就行。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

You	know	you	have	said	a	hundred	times	you	did	not	think	outsiders	had	a
你	知道	你	有	说	一个	百	时代	你	做过	不是	思考	局外人	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [f'rendʃɪps] .

right	to	interfere	with	friendships	.
正确的	到	干扰	和	友谊	.

你知道你已经说过一百遍了，你认为外人没有权利干涉友谊。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] ['prɪti] ['klevər] !

And	Peggy's	pretty	clever	!
和	佩吉的	漂亮的	聪明的	!

佩吉很聪明!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [rælf; reɪf] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es]

If	she	likes	Ralph	there	must	be	more	to	him	than	the	rest	of	us
如果	她	点赞	拉尔夫	那里	必须	是	更多的	到	他	比	这	休息	的	我们

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

如果她喜欢拉尔夫，那他一定有我们其他人看不到的闪光点。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] .

She	don't	like	many	people	.
她	不	喜欢	许多	人们	.

她不太喜欢人。

" ['bɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Billy nodded .
" 比利 点头 .

比利点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
" Yes , that is why I am puzzled .
" 是的 , 那 是 为什么 我 是 困惑 .

“是的，这就是我感到困惑的地方。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm][peg] .
One does not expect nonsense from Peg .
一 做 不是 预计 废话 从 佩格 .

人们不会想到佩格会说些胡话。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][ɪz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][moʊst]['gɝːlz] .
And Ralph is rather inclined toward it with most girls .
和 拉尔夫 是 相当 倾斜 朝向 它 和 最多 女孩们 .

拉尔夫对大多数女孩都比较有这种倾向。

[stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['vɪrə] ,
Still you are right , Vera ,
仍然 你 是 正确的 , 维拉 ,

你说的没错，维拉。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌbd] — [laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [huː] [ɪz][toʊld][tuː; tə] ['præktɪs]
and I feel a little snubbed — like the fellow always does who is told to practice
和 我 感觉 一个 小的 冷落 — 喜欢 这 同伴 总是 做 WHO 是 讲述 到 实践
[wʌt] [hiː; hi] [priːtʃiz] . "
what he preaches . "
什么 他 布道 . "

我感觉有点被冷落了——就像那些被告知要言行一致的人总是会有的那种感觉一样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
" I didn't mean to be disagreeable .
" 我 没有 意思是 到 是 令人不快的 .

“我无意冒犯。”

" ['bɪli] [læft] [bæk] .
" Billy laughed back .
" 比利 笑了 后退 .

比利笑着回应。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [duː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] .
" No , you never do and you never are .
" 不 , 你 绝不 做 和 你 绝不 是 .

“不，你从来不会，你也从来不是。”

[bʌt; bət] , [kʌm] , [lets] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] .
But , come , let's cross the road here .
但 , 来 , 我们来吧 叉 这 路 这里 .

来，我们过马路吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [dʒʌst][æz; əz][rælf; reɪf][ænd; ənd]
We must manage to get lost in the right place — just as Ralph and
我们 必须 管理 到 得到 丢失的 在 这 正确的 地方 — 只是 作为 拉尔夫 和
['pegi] [dɪd] .
Peggy did .
佩吉 做过 .

我们必须设法在正确的地方迷路——就像拉尔夫和佩吉那样。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['vɪrə] ,
But do you know , Vera ,
但 做 你 知道 , 维拉 ,

但是你知道吗，维拉?

['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
something already tells me that I am not going to be happy this afternoon ?
某物 已经 讲述 我 那 我 是 不是 去 到 是 快乐的 这 下午 ?

我感觉今天下午不会开心。

[fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bɑːmɪnəbli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][æn; ən]['aʊər] . ” [
Fact is , I am abominably hungry and we can't have been riding an hour . ” [
事实 是 , 我 是 极其可憎 饥饿的 和 我们 不能 有 到过 骑术 一个 小时 . ” [
-
109]
-

事实上，我饿得要命，而我们不可能已经骑行了一个小时了。”[109]

“ [lets] [stɑːp] , [ðen] , [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's stop , then , and rest for a little while , ” the girl suggested .
“ 我们来吧 停止 , 然后 , 和 休息 为了 一个 小的 尽管 , ” 这 女孩 建议 .

“那我们就停下来，休息一会儿吧。”女孩提议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [maɪt] [groʊ] [ˌoʊvər'taɪərd] ,
She had been afraid that her companion might grow overtired ,
她 有 到过 害怕的 那 她 伴侣 可能 生长 过度疲劳 ,

她担心同伴会过度疲劳。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] .
as he had taken no long ride before .
作为 他 有 已采取 不 长的 骑 前 .

因为他以前从未长途骑行过。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bəuθ] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
“ You see , I had an idea that we might both develop an appetite ,
“ 你 看 , 我 有 一个 主意 那 我们 可能 两个都 发展 一个 食欲 ,

“你看，我当时就想，我们俩或许都会食欲大增。”

[æz; əz] [lʌntʃ] [ɪz][soʊ] ['ɜːrli] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [lɑːts][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
as lunch is so early , so I brought along lots of sandwiches .
作为 午餐 是 所以 早期的 , 所以 我 带来 沿着 很多 的 三明治 .

由于午餐时间很早，所以我带了很多三明治。

” ['bɪli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['vɪʒəneri] [ɔːr] [ʌn'selfɪʃ]
” Billy uttered a boyish whoop of delight which had nothing visionary or unselfish
” 比利 说出 一个 男孩气 哇哦 的 喜 哪个 有 没有什么 有远见的 或者 无私
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

比利发出了一声孩子般的欢呼，这欢呼声中没有任何远见卓识或无私奉献的成分。

“ [trʌmp] !
“ Trump !
” 王牌 !

“王牌!

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['getɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['poʊni]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][help]
” he declared getting off his pony almost at once and then turning to help
” 他 声明 获得 离开 他的 小马 几乎 在 一次 和 然后 转弯 到 帮助
['vɪrə] .
Vera .
维拉 .

他几乎立刻从马上下来，然后转身去帮助维拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,

They	were	in	the	pine	woods	,
他们	是	在	这	松树	树林	,

他们当时在松树林里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

so	it	was	easy	enough	to	find	an	agreeable	resting	place	under	the	trees	.
所以	它	曾是	简单的	足够的	到	寻找	一个	同意	休息	地方	在下面	这	树木	.

因此很容易在树下找到一个舒适的休息场所。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] , ['æftər] ['vɪrə] [sæt] [daʊn] ,

In	the	most	natural	fashion	,	after	Vera	sat	down	,
在	这	最多	自然的	时尚	,	后	维拉	卫星	向下	,

维拉坐下后，一切都顺理成章地发生了，

['bɪli] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Billy	stretched	himself	out	resting	his	head	in	her	lap	.
比利	拉伸	他自己	出去	休息	他的	头	在	她	膝	.

比利伸了个懒腰，把头枕在她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pegi] ,

It	was	the	same	as	if	she	had	been	Peggy	,
它	曾是	这	相同的	作为	如果	她	有	到过	佩吉	,

她就好像是佩吉一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd] .

except	that	he	honestly	believed	she	cared	for	him	more	than	his	sister	did	.
除了	那	他	诚实地	相信	她	关心	为了	他	更多的	比	他的	姐姐	做过	.

但他真心相信，她比他姐姐更关心他。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

Then	he	deliberately	stuffed	himself	with	sandwiches	and	talked	,
然后	他	故意地	填充	他自己	和	三明治	和	谈话	,

然后他故意往自己身上塞了好几包三明治，一边吃一边说话。

[æz; əz] ['bɪli] [ə'dɔrd] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] . [-]

as	Billy	adored	doing	when	he	could	find	a	sympathetic	audience	.	[	110	]
作为	比利	受人喜爱	正在做	什么时候	他	可以	寻找	一个	交感神经	观众	.	[	-	]

比利很喜欢这样做，只要他能找到同情他的听众。[110]

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɪn]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər] ,

“	I	just	want	to	find	out	what	those	fellows	are	in	hiding	for	,
“	我	只是	想	到	寻找	出去	什么	那些	伙伴们	是	在	隐藏	为了	,

“我只想知道那些家伙到底在躲藏什么。”

['vɪrə] — [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

Vera	—	not	for	any	special	reason	,	”	he	insisted	.
维拉	—	不是	为了	任何	特别的	原因	,	”	他	坚持	.

“维拉——没有任何特殊原因，”他坚持说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] , [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

“	You	see	,	it	gets	a	little	dull	,	just	lying	around	all	day	in	the	sun	.
“	你	看	,	它	获得	一个	小的	乏味的	,	只是	说谎	大约	全部	天	在	这	太阳	.

“你看，整天躺在阳光下，也会有点无聊。”

[aɪ] [laɪk] ['siːnəri] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

I	like	scenery	,	but	I	like	it	as	a	background	.
我	喜欢	风景	,	但	我	喜欢	它	作为	一个	背景	.

我喜欢风景，但我喜欢把它作为背景。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — ”

I	am	afraid	I	want	a	little	—	a	little	more	—	”
我	是	害怕的	我	想	一个	小的	—	一个	小的	更多的	—	”

恐怕我还想要一点——再多一点——”

“ [ɪk'saɪtmənt] , ” ['vɪrə] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
“ Excitement , ” Vera finished the sentence .
“ 激动 , ” 维拉 完成的 这 句子 .

“兴奋，”维拉接完了这句话。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['bɪli] ['webstər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['si:krət] [kæmp] .
Three - quarters of an hour later Billy Webster had discovered the secret camp .
三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 比利 韦伯斯特 有 发现 这 秘密 营 .

四十五分钟后，比利·韦伯斯特发现了这个秘密营地。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['kwaɪətli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ]
He and Vera were riding quietly when they came to the circle of hills which
他 和 维拉 是 骑术 悄悄 什么时候 他们 来了 到 这 圆圈 的 丘陵 哪个
['pegi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
Peggy had described .
佩吉 有 描述 .

他和维拉静静地骑着马，来到了佩吉描述的那片环形山丘。

['stɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eni] [wʌn] . [-
Stopping their ponies they heard the sound of low voices before seeing any one . [111
停止 他们的 小马 他们 听到 这 声音 的 低的 声音 前 看到 任何 一 . [-
]
]
]

他们勒住小马，先是听到低声说话，然后才看到人。[111]

“ [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eni] [wʌn] .
“ They Heard the Sound of Low Voices Before Seeing Any One .
“ 他们 听到 这 声音 的 低的 声音 前 看到 任何 一 .

“他们先听到低声说话，然后才看到人。”

” [dɪs'maʊntɪŋ] , ['bɪli] [æskt] ['vɪrə] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
” Dismounting , Billy asked Vera to wait until his return .
” 下车 , 比利 问 维拉 到 等待 直到 他的 返回 .

比利下马后，让维拉等他回来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [best] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ə'loʊn] ,
It seemed best that she should allow him to go on his adventure alone ,
它 似乎 最好的 那 她 应该 允许 他 到 去 在 他的 冒险 独自的 ,

她觉得最好还是让他独自去冒险。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['slendər] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] , ['fi:lɪŋ] ['retʃɪdli] [ʌn'i:zi]
and yet she watched his slender , boyish figure disappear , feeling wretchedly uneasy
和 然而 她 观看 他的 苗条 , 男孩气 数字 消失 , 感觉 可悲地 不安
.
:
.

然而，她眼睁睁地看着他纤细、稚气未脱的身影消失，心中感到无比不安。

[wʌt] [əb'sɜ:rd] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] ['bɪli] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ]
What absurd reason had Billy for wishing to take part in some trouble which
什么 荒诞 原因 有 比利 为了 祝 到 拿 部分 在 一些 麻烦 哪个
[ə'ʃʊrədli] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?
assuredly was no affair of his ?
当然 曾是 不 事务 的 他的 ?

比利究竟有什么荒谬的理由，想要参与到一件肯定与他无关的麻烦事中?

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['vɪrə] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bleɪm] [hɜ:r'self] .
If anything happened to him , Vera knew that she would always blame herself .
如果 任何事物 发生 到 他 , 维拉 知道 那 她 会 总是 责备 她自己 .

维拉知道，如果他出了什么事，她永远都会责怪自己。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'lɑːrmd] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

But	Billy	was	entirely	unalarmed	and	,	although	he	was	supposed
但	比利	曾是	完全	不惊慌	和	,	虽然	他	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi]['tɪmɪd] ,

to	be	timid	,
到	是	胆小	,

但比利却丝毫没有惊慌，尽管他本应胆小，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['nɜːrvəs] . [-]

he	was	not	even	nervous	.	[	112	]
他	曾是	不是	甚至	紧张的	.	[	-	]

他甚至一点也不紧张。[112]

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ,

He	walked	straight	ahead	with	his	hands	in	his	pockets	and	a	friendly	,
他	步行	直的	前方	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	一个	友好的	,

他双手插兜，径直向前走去，脸上带着友好的笑容。

['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [klɪr] [aɪz] .

curious	expression	in	his	big	,	clear	eyes	.
好奇的	表达	在	他的	大的	,	清除	眼睛	.

他那双清澈的大眼睛里充满了好奇。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Billy	could	not	fully	explain	the	reasons	for	his	interest	.
比利	可以	不是	完全	解释	这	原因	为了	他的	兴趣	.

比利无法完全解释他对此感兴趣的原因。

[ðə; ði][iks'kjuːziz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] ,

The	excuses	he	had	made	of	being	bored	,
这	借口	他	有	制成	的	存在	无聊的	,

他以感到无聊为借口，

[ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][help] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

of	wishing	to	help	if	the	men	were	in	trouble	,
的	祝	到	帮助	如果	这	男人	是	在	麻烦	,

表示如果这些人遇到麻烦，他很想伸出援手。

[ɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bruːɪŋ] ,

or	if	possible	to	prevent	trouble	if	it	were	brewing	,
或者	如果	可能的	到	防止	麻烦	如果	它	是	酿造	,

或者尽可能防患于未然，防患于未然。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['sʌmwʌt] ['ɪmpjədənt] [in'venʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

these	were	merely	somewhat	impudent	inventions	of	his	.
这些	是	仅仅	有些	厚颜无耻	发明	的	他的	.

这些只不过是他一些略显厚颜无耻的发明而已。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ɪn] ['eni] [keɪs] ?

For	,	after	all	,	what	could	he	do	in	any	case	?
为了	,	后	全部	,	什么	可以	他	做	在	任何	案件	?

毕竟，他又能做什么呢?

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪli] ['sɪmpli] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][æn; ən]

The	fact	of	the	matter	was	that	Billy	simply	had	been	seized	by	an
这	事实	的	这	事情	曾是	那	比利	简单地	有	到过	查获	经过	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

overwhelming	desire	to	find	out	what	was	taking	place	,
压倒	欲望	到	寻找	出去	什么	曾是	采取	地方	,

事实是，比利只是被一种强烈的求知欲所驱使，想要弄清楚到底发生了什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	was	more	inclined	than	he	should	have	been	to	yield	to	his	own
和	曾是	更多的	倾斜	比	他	应该	有	到过	到	屈服	到	他的	自己的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

他比应该有的更倾向于顺从自己的意愿。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

Just	as	they	had	been	doing	the	afternoon	before	,
只是	作为	他们	有	到过	正在做	这	下午	前	,

就像他们前一天下午所做的那样，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [kæmp]['faɪər] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

the	men	were	again	sitting	about	a	smouldering	camp	fire	,	smoking	and	talking
这	男人	是	再次	坐着	关于	一个	闷烧	营	火	,	吸烟	和	说

.

:
.

男人们又围坐在冒着烟的篝火旁，一边抽烟一边聊天。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ['bɪli] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Without	being	observed	Billy	walked	quietly	up	to	them	.
没有	存在	观察到	比利	步行	悄悄	向上	到	他们	.

比利悄悄地走到他们跟前，没有被人看见。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .

The	next	instant	one	of	the	men	swung	round	and	cursed	him	.
这	下一个	立即的	一	的	这	男人	摇摆	圆形的	和	被诅咒的	他	.

下一刻，其中一个人猛地转身，咒骂了他。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]['æŋgər][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]

Without	the	least	show	of	fear	or	anger	the	boy	waited	until	the	fellow	had
没有	这	至少	展示	的	害怕	或者	愤怒	这	男生	等待	直到	这	同伴	有

['taɪərd] [hɪm'self] [aʊt] .

tired	himself	out	.
疲劳的	他自己	出去	.

男孩没有丝毫恐惧或愤怒的表情，一直等到那人筋疲力尽才罢休。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pleɪnli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

Then	,	instead	of	running	away	,	as	they	plainly	wished	him	to	do	,
然后	,	反而	的	跑步	离开	,	作为	他们	显然	希望	他	到	做	,

然后，他并没有像他们明显希望的那样逃跑，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] [ðə; ði] [gruːp] . [-]

he	walked	a	few	steps	nearer	the	group	.	[	113	]
他	步行	一个	很少	步骤	更近	这	团体	.	[	-	]

他朝人群走近了几步。[113]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ; [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] ?

“	I	am	tired	;	would	you	mind	my	sitting	here	with	you	a	while	?
“	我	是	疲劳的	;	会	你	头脑	我的	坐着	这里	和	你	一个	尽管	?

“我累了，你介意我陪你坐一会儿吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .

”	he	asked	in	a	matter	-	of	-	fact	voice	.
”	他	问	在	一个	事情	-	的	-	事实	嗓音	.

“他用一种平淡的语气问道。”

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd][soʊ]['toʊtəli] [ˌʌnə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

He	seemed	so	friendly	and	so	totally	unafraid	that	the	men	must	have	been
他	似乎	所以	友好的	和	所以	完全	无所畏惧	那	这	男人	必须	有	到过

['feivərəbli] [ɪm'prest] .

favorably	impressed	.
有利	印象深刻	.

他看起来非常友善，而且完全没有畏惧之心，这一定给男人们留下了深刻的印象。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æz; əz][noʊ][wʌn] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,

In	any	case	,	as	no	one	answered	at	once	,
在	任何	案件	,	作为	不	一	回答	在	一次	,

总之，由于当时没有人立即回答，

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌfəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .

he	dropped	to	the	ground	between	two	of	the	roughest	of	the	group	.
他	掉落	到	这	地面	之间	二	的	这	最粗糙	的	这	团体	.

他跌倒在地，夹在两个最凶狠的家伙中间。

['bɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] ['pegi]

Billy	had	already	observed	that	the	men	were	not	of	the	character	Peggy
比利	有	已经	观察到	那	这	男人	是	不是	的	这	特点	佩吉

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

and	Ralph	suspected	them	of	being	.
和	拉尔夫	怀疑	他们	的	存在	.

比利早就注意到，这些人并非佩吉和拉尔夫怀疑的那样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [naʊ] [læft] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

One	of	the	men	now	laughed	and	,	leaning	over	,
一	的	这	男人	现在	笑了	和	,	倾斜	超过	,

其中一名男子笑了，然后俯身过来，

[θrʌst] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [smelɪŋ] [paɪp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] .

thrust	his	evil	smelling	pipe	at	the	delicate	boy	.
推力	他的	邪恶的	闻起来	管道	在	这	精美的	男生	.

他把散发着恶臭的烟斗塞到那个娇弱的男孩面前。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [smoʊkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	Billy	,	who	had	never	smoked	a	single	whiff	of	anything	in	his	life	,
和	比利	,	WHO	有	绝不	熏制	一个	单身的	闻	的	任何事物	在	他的	生活	,

而比利，他这辈子连一丁点儿烟都没闻过，

[tʊk] [ðə; ðɪ][paɪp] ['greɪvli] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

took	the	pipe	gravely	,	put	it	to	his	lips	drawing	in	the	smoke	with	several
采取	这	管道	严重地	,	放	它	到	他的	嘴唇	绘画	在	这	抽烟	和	一些

[hɑːrd] [pʌfs] .

hard	puffs	.
难的	泡芙	.

他神情严肃地拿起烟斗，放到嘴边，用力吸了几口烟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['slaɪtli] [ɪl] , [jet] [hiː; hi] ['nevər] [flɪntʃt] .

It	made	him	feel	slightly	ill	,	yet	he	never	flinched	.
它	制成	他	感觉	轻微地	患病的	,	然而	他	绝不	畏缩	.

这让他感到有些不舒服，但他却丝毫没有退缩。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['frendli] .

When	he	gave	it	back	the	man	appeared	more	friendly	.
什么时候	他	给予	它	后退	这	男人	出现	更多的	友好的	.

当他把东西还回去时，那人显得友善多了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['bɪli] [æskt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ænsər]

A	little	later	Billy	asked	two	or	three	simple	questions	and	some	one	answered
一个	小的	之后	比利	问	二	或者	三	简单的	问题	和	一些	一	回答

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

过了一会儿，比利问了两三个简单的问题，有人回答了他。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

afterwards	they	went	on	talking	as	if	he	were	not	there	.
然后	他们	去	在	说	作为	如果	他	是	不是	那里	.

之后他们继续交谈，仿佛他根本不存在一样。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [trʌst]

Certainly	the	boy	had	some	quality	which	made	certain	types	of	people	trust
当然	这	男生	有	一些	质量	哪个	制成	肯定	类型	的	人们	相信

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	114	]
他	.	[	-	]

这男孩确实具备一些特质，使某些类型的人信任他。[114]

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .

Fifteen	minutes	passed	.
十五	分钟	通过了	.

十五分钟过去了。

['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , ['vɪrə] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .

Resting	in	a	hiding	place	they	had	chosen	,	Vera	grew	more	and	more	uneasy	.
休息	在	一个	隐藏	地方	他们	有	选定	,	维拉	生长	更多的	和	更多的	不安	.

维拉躲在他们选定的藏身之处休息时，却越来越感到不安。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [waɪ] [hæd; həd] ['bɪli] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ?

If	nothing	had	happened	to	prevent	,	why	had	Billy	not	returned	?
如果	没有什么	有	发生	到	防止	,	为什么	有	比利	不是	返回	?

如果没有发生什么意外，为什么比利没有回来?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

If	he	were	all	right	certainly	it	was	selfish	of	him	not	to	care	for
如果	他	是	全部	正确的	当然	它	曾是	自私	的	他	不是	到	关心	为了

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['dʌlnəs] .

her	anxiety	and	dullness	.
她	焦虑	和	乏味	.

如果他身体健康，那么对她的焦虑和迟钝漠不关心，无疑是自私的。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['bɪli] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] .

But	,	then	,	Billy	was	selfish	about	little	things	and	Vera	recognized	the	fact	.
但	,	然后	,	比利	曾是	自私	关于	小的	事物	和	维拉	认可	这	事实	.

但是，比利在一些小事上很自私，维拉也意识到了这一点。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

One	had	to	accept	this	fault	in	him	,
一	有	到	接受	这	过错	在	他	,

人们不得不接受他身上的这个缺点。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

feeling	there	were	other	characteristics	which	made	one	willing	to	endure	it	.
感觉	那里	是	其他	特征	哪个	制成	一	愿意的	到	忍受	它	.

感觉还有其他一些特质让人愿意忍受它。

[ɪn] [bɪg] ['mætərz] [ðə; ði][gɜːrl] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

In	big	matters	the	girl	believed	he	had	wonderful	stores	of	unselfishness	.
在	大的	事情	这	女孩	相信	他	有	精彩的	商店	的	无私	.

在大事上，女孩相信他有着令人钦佩的无私精神。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['bɪli] [keɪm] ['strəulɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [æz; əz][hiː; hi]

Half	**an**	**hour**	**afterwards**	**Billy**	**came**	**strolling**	**toward**	**her**	**as**	**nonchalantly**	**as**	**he**
一半	一个	小时	然后	比利	来了	漫步	朝向	她	作为	漫不经心地	作为	他

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

had	**gone**	**away**	**.**
有	已消失	离开	.

半小时后，比利像离开时一样漫不经心地向她走来。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braitə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [les] ['bɔɪɪʃ] .

Only	**his**	**eyes**	**were**	**brighter**	**and**	**his**	**expression**	**less**	**boyish**	**.**
仅有的	他的	眼睛	是	更亮	和	他的	表达	较少的	男孩气	.

只有他的眼睛更明亮了，表情也少了些稚气。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**We**	**must**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**to**	**camp**	**before**	**dark**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我们	必须	匆忙	到	得到	后退	到	营	前	黑暗的	,	”	他	说	,

“我们必须在天黑前赶回营地，”他说。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

without	**apologizing**	**for**	**the**	**delay**	**.**
没有	道歉	为了	这	延迟	.

没有为延误道歉。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**found**	**out**	**while**	**we**	**are**	**riding**	**home**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
“	患病的	告诉	你	什么	我	成立	出去	尽管	我们	是	骑术	家	;	但	,	的	课程	,

“回家的路上我会告诉你我发现的情况；当然，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ['vɪrə] ,

I	**understand**	**I**	**have**	**your**	**promise**	**,**	**Vera**	**,**
我	理解	我	有	你的	承诺	,	维拉	,

我知道你答应过我，维拉。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] . ” [-]

never	**to**	**repeat**	**anything**	**I**	**tell**	**you**	**—**	**no**	**matter**	**what**	**takes**	**place**	**.**	**”**	**[**	**115**	**]**
绝不	到	重复	任何事物	我	告诉	你	—	不	事情	什么	需要	地方	.	”	[	-	]

无论发生什么事，都不要把我告诉你的事告诉任何人。”[115]

['vɪrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] .

Vera	**nodded**	**silently**	**.**
维拉	点头	默默	.

维拉默默地点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɪriəsli] ,

She	**was**	**accustomed**	**to**	**Billy's**	**confidences**	**and**	**did**	**not**	**take**	**them**	**all**	**seriously**	**,**
她	曾是	习惯	到	比利	秘密	和	做过	不是	拿	他们	全部	严重地	,

她习惯了比利对她说的那些话，并没有全都当真。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	**this**	**one**	**did**	**not**	**appear**	**as**	**especially**	**important**	**.**
和	这	一	做过	不是	出现	作为	尤其	重要的	.

而这件事似乎并不特别重要。

“ [ðə; ði][men] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]

“	**The**	**men**	**have**	**been**	**working**	**on**	**the**	**railroad**	**out**	**here**	**and**	**have**	**gone**	**on**	**a**
“	这	男人	有	到过	在职的	在	这	铁路	出去	这里	和	有	已消失	在	一个

[straɪk] .

strike	**.**
罢工	.

“这里的铁路工人一直在工作，他们举行了罢工。”

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ,

The	railroad	has	refused	to	come	to	terms	,
这	铁路	有	拒绝	到	来	到	条款	,

铁路公司拒绝达成协议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

but	they	don't	seem	to	be	planning	to	go	away	.
但	他们	不	似乎	到	是	规划	到	去	离开	.

但他们似乎并没有离开的打算。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

They	are	not	exactly	in	hiding	,
他们	是	不是	确切地	在	隐藏	,

他们并非完全躲藏起来。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst]

only	they	want	to	be	left	alone	until	they	decide	what	they	are	going	to	do	next
仅有的	他们	想	到	是	左边	独自的	直到	他们	决定	什么	他们	是	去	到	做	下一个

. ” [-]

.	”	[	116	]
.	”	[	-	]

他们只是希望在决定下一步要做什么之前，不要打扰他们。”[116]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən]

A	Good	Samaritan
一个	好的	撒玛利亚人

一位好撒玛利亚人

['elən] [diːl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

Ellen	Deal	came	out	into	the	September	sunshine	with	a	breakfast	tray	in	her
艾伦	交易	来了	出去	进入	这	九月	阳光	和	一个	早餐	托盘	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

艾伦·迪尔端着早餐托盘，沐浴在九月的阳光下。

[ðə; ði] [treɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [paɪn] [bɔːrd] ,

The	tray	chanced	to	be	a	flat	pine	board	,
这	托盘	偶然	到	是	一个	平坦的	松树	木板	,

托盘碰巧是一块扁平的松木板。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['peɪpər]['næpkɪn] .

but	it	was	covered	with	a	neat	little	paper	napkin	.
但	它	曾是	涵盖	和	一个	整洁的	小的	纸	餐巾	.

但它被一张整齐的小餐巾纸盖住了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [mætʃ] , [ðə; ði]

And	,	although	the	china	on	it	was	rough	and	failed	to	match	,	the
和	,	虽然	这	中国	在	它	曾是	粗糙的	和	失败的	到	匹配	,	这

[ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

aroma	of	the	coffee	,
香气	的	这	咖啡	,

而且，尽管上面的瓷器粗糙不平，与整体风格也不搭调，但咖啡的香气却很浓郁。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [brɔɪld] ['beɪkən] , [meɪd] [wʌn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['diːteɪlz] .

the	fragrance	of	the	freshly	broiled	bacon	,	made	one	indifferent	to	details	.
这	香味	的	这	新鲜的	烤制	熏肉	,	制成	一	冷漠	到	细节	.

新鲜烤培根的香味，让人忽略了细节。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

The	tall	young	man	,
这	高的	年轻的	男人	,

这位高个子年轻人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] ['mɔːrnfəli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][tɔːrn] ['nuːzpeɪpər]

who	had	been	lying	back	in	a	steamer	chair	mournfully	reading	a	torn	newspaper
WHO	有	到过	说谎	后退	在	一个	汽船	椅子	悲伤地	阅读	一个	撕裂	报纸

['sevrəl] [deɪz] [oʊld] ,

several	days	old	,
一些	天	老的	,

他曾躺在蒸汽船的椅子上，悲伤地读着一份撕碎的、几天前的报纸。

['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

suddenly	straightened	up	and	smiled	.
突然	拉直	向上	和	微笑	.

突然直起身子，露出笑容。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm] ['ɛlənz] [hændz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] . [

The	instant	after	he	had	taken	the	tray	from	Ellen's	hands	his	face	clouded	.	[
这	立即的	后	他	有	已采取	这	托盘	从	艾伦的	双手	他的	脸	阴天	.	[

-]

117	]
-	]

他从艾伦手中接过托盘的那一刻，脸色就阴沉了下来。[117]

“ ['iznt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Isn't	your	breakfast	all	right	?
“	不是	你的	早餐	全部	正确的	?

你的早餐还好吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːroʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

”	she	asked	,	a	little	furrow	appearing	in	her	forehead	.
”	她	问	,	一个	小的	畦	出现	在	她	前额	.

“她问道，额头上出现了一道浅浅的皱纹。”

['ɛlənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] .

Ellen's	expression	was	nearly	always	serious	,	but	it	was	even	more	so	now	.
艾伦的	表达	曾是	几乎	总是	严肃的	,	但	它	曾是	甚至	更多的	所以	现在	.

艾伦的表情几乎总是很严肃，但现在更是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ,

Although	it	was	so	early	in	the	morning	and	she	had	been	cooking	,
虽然	它	曾是	所以	早期的	在	这	早晨	和	她	有	到过	烹饪	,

虽然当时是清晨，而且她一直在做饭，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [niːt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [blaʊs] ,

she	looked	exquisitely	neat	in	a	fresh	white	blouse	,
她	看起来	精美绝伦	整洁的	在	一个	新鲜的	白色的	女式衬衫	,

她穿着一件洁白的衬衫，显得格外整洁利落。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['kɑːki] [skɜːrt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg]['hɑːspɪt(ə)l]['eiprənz] .

a	dark	khaki	skirt	and	one	of	her	big	hospital	aprons	.
一个	黑暗的	卡其色	裙子	和	一	的	她	大的	医院	围裙	.

一条深卡其色裙子和她的一件大号医院围裙。

[hɜːr; hər] ['sændi] - ['kʌlərd] [her] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɛdɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ['wiːks] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Her	sandy	-	colored	hair	,	a	little	redder	from	the	past	week's	outdoors	,
她	沙	-	有色	头发	,	一个	小的	更红	从	这	过去的	本周	户外	,

她那沙色的头发，因为过去一周在户外活动而略微泛红了一些。

[wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

was	drawn	English	fashion	into	a	kind	of	bun	at	the	back	of	her	head	.
曾是	绘制	英语	时尚	进入	一个	种类	的	包子	在	这	后退	的	她	头	.

她将英式时尚潮流融入到脑后的发髻中。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['elən] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hər]

But	,	although	Ellen	tried	to	be	prim	,	and	although	she	could	control	her
但	,	虽然	艾伦	尝试	到	是	原始	,	和	虽然	她	可以	控制	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但是，尽管艾伦努力保持端庄，尽管她能够控制自己的表情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'beljəs] [her] .

she	had	rebellious	hair	.
她	有	叛逆的	头发	.

她有一头桀骜不驯的头发。

[wʌn] [noʊz] [ðə; ði][kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

One	knows	the	kind	—	it	would	break	out	into	little	ripples	on	her	forehead
一	知道	这	种类	—	它	会	休息	出去	进入	小的	涟漪	在	她	前额

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

and	at	the	back	of	her	neck	.
和	在	这	后退	的	她	脖子	.

谁都知道是哪种——它会在她的额头和后颈上泛起细小的涟漪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spoʊzd] ,

And	her	skin	,	where	it	was	not	exposed	,
和	她	皮肤	,	在哪里	它	曾是	不是	裸露	,

还有她未被暴露在外的皮肤，

[hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taɪp] [ʌv; əv]

had	the	peculiar	whiteness	and	beauty	that	belongs	to	her	type	of
有	这	奇特	白人	和	美丽	那	属于	到	她	类型	的

['kʌlərɪŋ] .

coloring	.
染色	.

她拥有她这种肤色所特有的洁白和美丽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃən] . [-]

The	young	man	in	the	chair	laughed	at	her	question	.	[	118	]
这	年轻的	男人	在	这	椅子	笑了	在	她	问题	.	[	-	]

椅子上的年轻人对她的问题笑了。[118]

“ [maɪ] ['brekfəst] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ,

“	My	breakfast	is	perhaps	the	most	perfect	thing	that	ever	happened	,
“	我的	早餐	是	也许	这	最多	完美的	事物	那	曾经	发生	,

“我的早餐或许是我吃过最完美的早餐了。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

or	at	least	that	has	happened	to	me	in	many	a	day	,	”	he	answered	.
或者	在	至少	那	有	发生	到	我	在	许多	一个	天	,	”	他	回答	.

“或者至少我经常遇到这种情况，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['sɪstər] ['mɑːrtəz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

“	You	see	I	have	been	living	under	my	Sister	Marta's	ministrations	for	a	year	,
“	你	看	我	有	到过	活的	在下面	我的	姐姐	玛尔塔的	服事	为了	一个	年	,

“你看，我已经在玛尔塔修女的教导下生活了一年了，

[ænd; ənd]['mɑːrtə] [θɪŋks] [hɜːr'self] [ə'bʌv] ['kʊkɪŋ] .

and	Marta	thinks	herself	above	cooking	.
和	玛尔塔	思考	她自己	多于	烹饪	.

玛尔塔觉得自己不屑于做饭。

[ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

She	prefers	to	follow	the	fine	arts	.
她	偏好	到	跟随	这	美好的	艺术	.

她更喜欢从事美术方面的工作。

[truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz]

Truth	of	the	matter	is	the	child	has	never	been	taught	anything	and	has
真相	的	这	事情	是	这	孩子	有	绝不	到过	教授	任何事物	和	有

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈɪnfluəns] .

never	had	the	right	kind	of	feminine	influence	.
绝不	有	这	正确的	种类	的	女性	影响	.

事实是，这个孩子从未接受过任何教育，也从未受到过正确的女性影响。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [ˈmɑːrtə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

You	see	,	my	mother	and	father	died	when	Marta	was	a	little	girl	and	she
你	看	,	我的	母亲	和	父亲	死亡	什么时候	玛尔塔	曾是	一个	小的	女孩	和	她

你看，我父母在玛尔塔还是个小女孩的时候就去世了，她

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .

and	I	have	spent	our	lives	in	boarding	houses	.
和	我	有	花费	我们的	生活	在	登机	房屋	.

我们一生都住在寄宿公寓里。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] ;

I	don't	mean	to	criticise	her	;
我	不	意思是	到	批评	她	;

我无意批评她；

[ðə; ði][tʃaɪld] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

the	child	has	made	a	terrible	struggle	to	take	care	of	me	,
这	孩子	有	制成	一个	糟糕的	斗争	到	拿	关心	的	我	,

孩子为了照顾我付出了巨大的努力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfli] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	it	has	been	awfully	hard	on	her	,
和	它	有	到过	非常	难的	在	她	,

这对她来说非常艰难。

['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .

staying	out	here	in	the	wilds	with	a	hopeless	stick	of	a	brother	.
入住	出去	这里	在	这	荒野	和	一个	绝望	戳	的	一个	兄弟	.

和那个没出息的弟弟一起待在这荒野里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːrlz][ænd; ənd]
[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

You	can't	imagine	what	it	means	—	her	discovery	of	the	Camp	Fire	girls	and
你	不能	想象	什么	它	方法	—	她	发现	的	这	营	火	女孩们	和

your	kindness	.
你的	仁慈	.

你无法想象这对她意味着什么——她发现了“营火女孩”组织，也感谢你的善意。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [diːl] ; [wel] , [aɪ] ['hævnt] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

As	for	you	,	Miss	Deal	;	well	,	I	haven't	words	to	express	my	gratitude	.
作为	为了	你	,	错过	交易	;	出色地	,	我	还没有	字	到	表达	我的	感激	.

至于你，迪尔小姐；嗯，我无法用言语表达我的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [teɪks] [əˈweɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] ['ʌndər] [sʌtʃ]

It	positively	takes	away	my	appetite	for	breakfast	because	I	feel	under	such
它	积极地	需要	离开	我的	食欲	为了	早餐	因为	我	感觉	在下面	这样的

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

obligation	to	you	.
义务	到	你	.

这让我完全没有了吃早饭的胃口，因为我觉得自己对你负有如此大的责任。

〃 ['elən] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] .

〃	Ellen	flushed	uncomfortably	.
〃	艾伦	酡	不舒服地	.

艾伦尴尬地脸红了。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋli] .

Her	companion	was	a	Southerner	and	talked	easily	and	charmingly	.
她	伴侣	曾是	一个	南方人	和	谈话	容易地	和	迷人地	.

她的同伴是南方人，谈吐轻松迷人。

[hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	might	say	he	did	not	know	how	to	express	his	gratitude	,	but	this	was
他	可能	说	他	做过	不是	知道	如何	到	表达	他的	感激	,	但	这	曾是

[nɑ:t] [tru:] ,

not	true	,
不是	真的	,

他或许会说他不知道该如何表达感激之情，但这并非事实。

[fɔ:r; fər] [fju:] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

for	few	hours	passed	in	the	day	without	his	showing	it	in	one	way	or	another	.
为了	很少	小时	通过了	在	这	天	没有	他的	显示	它	在	一	方式	或者	其他	.

白天有好几个小时过去了，他都没有以任何方式表现出来。

[haʊ'evər] , ['elən] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌkɔ:rdʒi'æləti][frʌm; frəm]

However	,	Ellen	had	not	the	gift	of	self	-	expression	,	and	cordiality	from
然而	,	艾伦	有	不是	这	礼物	的	自己	-	表达	,	和	亲切	从

[ə'nʌðər] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [hɜ:r; hər][ʌp] .

another	seemed	to	freeze	her	up	.
其他	似乎	到	冻结	她	向上	.

然而，艾伦不善于表达自己，别人的热情似乎反而会让她不知所措。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [nɑ:t] [ker]

It	was	this	trait	of	her	character	which	had	made	Mrs	.	Burton	not	care
它	曾是	这	特征	的	她	特点	哪个	有	制成	太太	.	伯顿	不是	关心

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

for	her	much	at	first	,
为了	她	很多	在	第一的	,

正是她性格中的这一特点，让伯顿太太起初并不太喜欢她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ɪk'sept] ['ælɪs]

and	which	kept	her	from	greater	intimacy	with	the	girls	,	except	Alice
和	哪个	保留	她	从	更大的	亲密关系	和	这	女孩们	,	除了	爱丽丝

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

这使得她无法与女孩们建立更亲密的关系，除了爱丽丝·阿什顿。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] . [-]

who	was	not	unlike	her	.	[	119	]
WHO	曾是	不是	与此不同	她	.	[	-	]

她和她很像。[119]

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['greɪʃəs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

Now	,	instead	of	appearing	gracious	,	she	looked	annoyed	.
现在	,	反而	的	出现	亲切	,	她	看起来	恼怒	.

现在，她非但没有表现出优雅，反而显得很恼火。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['grætɪtu:d] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

“	I	have	asked	you	several	times	not	to	mention	gratitude	,	”	she	returned	,
“	我	有	问	你	一些	时代	不是	到	提到	感激	,	”	她	返回	,

“我已经多次要求你不要提及感激之情，”她回答道。

['sterɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [red] .

staring	ahead	and	turning	undeniably	red	.
凝视	前方	和	转弯	无可否认	红色的	.

他目光呆滞地望着前方，脸颊明显涨红了。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

" If	I	must	tell	you	the	truth	,	I	like	it	better	here	than	at	our	own
" 如果	我	必须	告诉	你	这	真相	，	我	喜欢	它	更好的	这里	比	在	我们的	自己的

[kæmp] .

camp	.
营	.

“说实话，我更喜欢这里，而不是我们自己的营地。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] — [nɑːt][jʊr; jər][kæmp] [ɪt'self] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] .

That	is	,	I	like	being	useful	—	not	your	camp	itself	—	there	is	no	comparison	.
那	是	，	我	喜欢	存在	有用	—	不是	你的	营	本身	—	那里	是	不	比较	.

也就是说，我喜欢做有用的事——而不是喜欢你的营地本身——这两者没有可比性。

" [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃoʊd] [ɪm'bærəsmənt] .

" This	time	her	companion	showed	embarrassment	.
" 这	时间	她	伴侣	显示	尴尬	.

“这一次，她的同伴露出了尴尬的神色。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] .

“ Naturally	there	is	no	comparison	.
" 自然	那里	是	不	比较	.

“当然，这根本没有可比性。”

[maɪ] ['sɪstɚz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]

My	sister's	and	my	arrangements	are	of	the	simplest	and	I	have	no
我的	姐妹	和	我的	安排	是	的	这	最简单的	和	我	有	不

[daʊt] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [kæmp] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

doubt	Mrs	.	Burton's	camp	leaves	nothing	to	be	desired	.
怀疑	太太	.	伯顿的	营	树叶	没有什么	到	是	想要的	.

我和姐姐的安排非常简单，我毫不怀疑伯顿太太的营地也无可挑剔。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] .

That	is	one	of	the	causes	of	my	gratitude	.
那	是	一	的	这	原因	的	我的	感激	.

这就是我心怀感激的原因之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	am	afraid	we	have	not	been	able	to	make	you	comfortable	,
我	是	害怕的	我们	有	不是	到过	有能力的	到	制作	你	舒服的	,

恐怕我们没能让您感到舒适。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

though	there	is	little	doubt	of	what	you	have	done	for	us	.
尽管	那里	是	小的	怀疑	的	什么	你	有	完毕	为了	我们	.

毫无疑问，你为我们做出了巨大贡献。

" ['rɑːbərt] [klaːk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

" Robert	Clark	glanced	around	his	own	quarters	.
" 罗伯特	克拉克	瞥了一眼	大约	他的	自己的	四分之一	.

罗伯特·克拉克环顾了一下自己的房间。

['iːv(ə)n] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezəntə] [sens] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

Even	outdoors	there	was	a	pleasanter	sense	of	order	and	comfort	.
甚至	户外	那里	曾是	一个	更令人愉悦	感觉	的	命令	和	舒适	.

即使在户外，也能感受到一种令人愉悦的秩序感和舒适感。

[æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [kæmp][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɔːrdərli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . [-]

An	outdoor	camp	can	be	made	the	most	disorderly	place	in	the	world	.	[	120	]
一个	户外的	营	能	是	制成	这	最多	乱	地方	在	这	世界	.	[	-	]

户外营地可能会变成世界上最混乱的地方。[120]

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [əˈweɪ]

This	morning	the	fire	was	burning	in	the	right	place	so	that	the	smoke	blew	away
这	早晨	这	火	曾是	燃烧	在	这	正确的	地方	所以	那	这	抽烟	吹	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [tents] — [nɑːt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

from	the	two	tents	—	not	toward	them	.
从	这	二	帐篷	—	不是	朝向	他们	.

今天早上火烧得正旺，烟雾从两个帐篷那边吹开，而不是朝着帐篷飘过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ʌv; əv][kænz] ; [noʊ][ˈbroʊkən] [stɪks] [ˈklʌtərɪŋ] [ðə; ði]

There	was	no	litter	of	paper	and	of	cans	;	no	broken	sticks	cluttering	the
那里	曾是	不	垃圾	的	纸	和	的	罐头	;	不	破碎的	棍子	杂乱	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地上没有散落的纸屑和罐头；也没有断枝散落一地。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [paɪld] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [ɪtˈself] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [swept] .

The	wood	was	neatly	piled	;	the	very	earth	itself	appeared	to	have	been	swept	.
这	木头	曾是	整齐地	堆积	;	这	非常	地球	本身	出现	到	有	到过	扫荡	.

木柴堆放整齐，就连泥土似乎都被清扫过了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , ” [ˈelən] [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrtli] .

“	I	wish	you	would	eat	your	breakfast	,	”	Ellen	replied	curtly	.
“	我	希望	你	会	吃	你的	早餐	,	”	艾伦	回复	简短地	.

“我希望你能吃早饭，”艾伦简短地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Then	she	watched	her	companion	so	carefully	there	was	no	mistaking	her
然后	她	观看	她	伴侣	所以	小心	那里	曾是	不	误会	她

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

然后她仔细地观察着她的同伴，她的兴趣显而易见。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [əˈbrʌpt] .

even	if	her	manners	were	somewhat	abrupt	.
甚至	如果	她	礼仪	是	有些	突然	.

即使她的举止有些生硬。

[haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪˈgriː] [əˈfendɪd] .

However	,	her	companion	was	not	in	the	slightest	degree	offended	.
然而	,	她	伴侣	曾是	不是	在	这	丝毫	程度	被冒犯了	.

然而，她的同伴却丝毫没有生气。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ['ɛlənz] ['kɜːrtnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ]

In	some	way	he	seemed	to	understand	Ellen's	curtness	and	her	domineering
在	一些	方式	他	似乎	到	理解	艾伦的	简略	和	她	盛气凌人

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

在某种程度上，他似乎理解了艾伦的冷漠和专横的态度。

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk]

Perhaps	**,**	**if**	**she**	**had**	**cared**	**more**	**for**	**herself**	**she**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**make**
也许	,	如果	她	有	关心	更多的	为了	她自己	她	会	有	尝试	到	制作

[hɜ:r'self] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] .

herself	**more**	**agreeable**	**.**
她自己	更多的	同意	.

或许，如果她更爱惜自己，她就会努力让自己更讨人喜欢。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [goʊ] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɑ:rtə][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['prɑ:pər] [ker]

"	**Of**	**course**	**I'll**	**go**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**Marta**	**is**	**strong**	**enough**	**to**	**take**	**proper**	**care**
"	的	课程	患病的	去	后退	作为	很快	作为	玛尔塔	是	强的	足够的	到	拿	恰当的	关心

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

of	**you**	**,**
的	你	,

"当然，等玛尔塔身体足够强壮，能够好好照顾你的时候，我就会回去。"

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ə'roʊz][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti]

"	**she**	**announced**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**as**	**she**	**arose**	**to**	**take**	**away**	**the**	**empty**
"	她	宣布	一个	很少	时刻	之后	作为	她	出现	到	拿	离开	这	空的

['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

breakfast	**dishes**	**.**
早餐	菜肴	.

片刻之后，她起身收走空空的早餐盘子，宣布道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] ,

"	**I**	**know**	**my**	**being**	**here**	**makes**	**the**	**place**	**more**	**crowded**	**,**
"	我	知道	我的	存在	这里	制作	这	地方	更多的	挤	,

我知道我的到来让这里更加拥挤了，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][let]['mɑ:rtə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	**I**	**really**	**would**	**like**	**to**	**stay**	**a**	**few**	**days**	**longer**	**and**	**let**	**Marta**	**have**	**a**
但	我	真的	会	喜欢	到	停留	一个	很少	天	更长	和	让	玛尔塔	有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	**time**	**.**
好的	时间	.

但我真的想多待几天，让玛尔塔好好玩玩。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][get] [ə'baʊt] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

She	**is**	**better**	**now**	**and**	**can**	**get**	**about**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
她	是	更好的	现在	和	能	得到	关于	后	一个	时尚	,

她现在好多了，也能勉强走动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'kə:ʃənz] .

and	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**want**	**her**	**to**	**go**	**on**	**a**	**few**	**of**	**their**	**excursions**	**.**
和	这	营	火	女孩们	想	她	到	去	在	一个	很少	的	他们的	短途旅行	.

女童军们希望她能参加她们的一些远足活动。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ] [θɪŋk] . " [-]

Mrs	**.**	**Burton**	**has**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**her**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**	**[**	**121**	**]**
太太	.	伯顿	有	已采取	一个	想要	到	她	,	我	思考	.	"	[	-	]

我觉得伯顿太太很喜欢她。"[121]

" [ðen] ['mɑ:rtə] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

"	**Then**	**Marta**	**will**	**be**	**in**	**a**	**seventh**	**heaven**	**.**
"	然后	玛尔塔	将要	是	在	一个	第七	天堂	.

"到那时，玛尔塔一定会高兴得飘飘欲仙。"

['oʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

I	hope	Mrs	.	Burton	will	get	the	nonsense	out	of	her	head	that	she	wishes	to
我	希望	太太	.	伯顿	将要	得到	这	废话	出去	的	她	头	那	她	愿望	到

[biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs] .

be	an	actress	.
是	一个	演员	.

我希望伯顿夫人能打消想当演员的念头。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .

I	am	afraid	,	however	,	just	the	sight	of	her	may	have	the	opposite	effect	.
我	是	害怕的	,	然而	,	只是	这	视线	的	她	可能	有	这	对面的	影响	.

但我担心，仅仅是看到她就可能产生相反的效果。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrtə] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [plæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] ['faɪər] .

You	see	,	Marta	and	I	used	to	plan	to	set	the	world	on	fire	.
你	看	,	玛尔塔	和	我	用过的	到	计划	到	放	这	世界	在	火	.

你看，我和玛尔塔曾经计划要让世界为之燃烧。

[moʊst] ['juːθfl] ['pɝːsənz] [duː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

Most	youthful	persons	do	,	I	was	to	be	a	great	author	and	she	a	great	actress	.
最多	青春	人	做	,	我	曾是	到	是	一个	伟大的	作者	和	她	一个	伟大的	演员	.

大多数年轻人都有这样的想法：我梦想成为一名伟大的作家，而她梦想成为一名伟大的演员。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .

You	see	what	our	plans	have	come	to	.
你	看	什么	我们的	计划	有	来	到	.

你看，我们的计划最终变成了什么样子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'spɑːndənt] .

"	The	young	man's	tone	was	utterly	despondent	.
"	这	年轻的	男人的	语气	曾是	完全地	沮丧的	.

“年轻人的语气极其沮丧。”

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

"	I	see	nothing	at	all	except	that	you	are	ill	and	have	come	out	to
"	我	看	没有什么	在	全部	除了	那	你	是	患病的	和	有	来	出去	到

[ˌærɪ'zoʊnə] [tuː; tə] [get] [wel] .

Arizona	to	get	well	.
亚利桑那	到	得到	出色地	.

“我什么也没看到，只看到你生病了，所以来到亚利桑那州疗养。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['betər] .

You	have	been	here	a	year	and	I	presume	you	are	already	better	.
你	有	到过	这里	一个	年	和	我	怙	你	是	已经	更好的	.

你在这里已经一年了，我想你的情况应该已经好多了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['ɛlənz] [toʊn] .

"	There	was	not	the	least	trace	of	sympathy	in	Ellen's	tone	.
"	那里	曾是	不是	这	至少	痕迹	的	同情	在	艾伦的	语气	.

艾伦的语气中没有丝毫同情。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

“	As	for	being	a	great	author	,	you	seem	to	write	all	day	as	it	is	;
"	作为	为了	存在	一个	伟大的	作者	,	你	似乎	到	写	全部	天	作为	它	是	;

“至于成为一名伟大的作家，你似乎整天都在写作；

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ˌɪntə'fiəz] .

so	I	don't	see	how	your	illness	interferes	.
所以	我	不	看	如何	你的	疾病	干扰	.

所以我看不出你的病情会如何影响病情。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] .

I	don't	suppose	you	were	becoming	famous	as	a	newspaper	reporter	.
我	不	认为	你	是	成为	著名的	作为	一个	报纸	记者	.

我想你当时应该不是因为当报社记者而出名吧。

" [rɑːb] [klaːk] [sæt] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [

"	Rob	Clark	sat	upright	,	his	whole	face	changing	,	both	in	color	and	expression	.	[
"	抢	克拉克	卫星	直立	,	他的	所有的	脸	变化	,	两个都	在	颜色	和	表达	.	[

-]

122	]
-	]

“罗布·克拉克坐直了身子，他的脸色和表情都发生了变化。[122]

“ [mɪs] ['elən] [diːl] ,

“	Miss	Ellen	Deal	,
"	错过	艾伦	交易	,

“艾伦·迪尔小姐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best]['tɑːnɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] [nɜːrs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] .

you	are	the	best	tonic	as	well	as	the	best	nurse	I	have	ever	run	across	.
你	是	这	最好的	补品	作为	出色地	作为	这	最好的	护士	我	有	曾经	跑步	穿过	.

你是我见过的最好的良药，也是最好的护士。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	believe	I	would	have	a	fighting	chance	in	more	ways	than	one	if	you	were
我	相信	我	会	有	一个	斗争	机会	在	更多的	方式	比	一	如果	你	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː][get] [wel] .

going	to	stay	in	my	neighborhood	until	I	do	get	well	.
去	到	停留	在	我的	邻里	直到	我	做	得到	出色地	.

如果你能一直住在我家附近直到我康复，我相信我在很多方面都有反击的机会。

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	He	had	spoken	spontaneously	and	without	thinking	beforehand	.
"	他	有	说	自发地	和	没有	思维	预先	.

“他是即兴发挥，没有事先思考。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

Of	course	there	had	been	no	serious	meaning	in	his	words	.
的	课程	那里	有	到过	不	严肃的	意义	在	他的	字	.

当然，他的话并没有什么严肃的含义。

[bʌt; bət] ['elən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	Ellen	continued	to	stand	holding	the	tray	and	looking	at	him	.
但	艾伦	持续	到	站立	保持	这	托盘	和	寻找	在	他	.

但艾伦依然端着托盘站在那里，看着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

“	I	am	seriously	considering	staying	with	you	,	if	you	will	allow	me	,	”	she
"	我	是	严重地	考虑	入住	和	你	,	如果	你	将要	允许	我	,	"	她

['ænsər] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

answered	so	unexpectedly	,
回答	所以	不料	,

“如果你允许的话，我真的在认真考虑留下来和你一起住，”她出乎意料地回答道。

[ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .

that	her	companion	could	only	stare	at	her	incredulously	.
那	她	伴侣	可以	仅有的	盯	在	她	难以置信地	.

她的同伴只能难以置信地盯着她。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

“	In	the	last	few	days	I	have	decided	that	there	is	no	reason	why	you	should	not
”	在	这	最后的	很少	天	我	有	决定	那	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是

[rɪ'kʌvər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][juː; jʊ] .

recover	if	the	right	care	is	taken	of	you	.
恢复	如果	这	正确的	关心	是	已采取	的	你	.

“最近几天我决定，只要你得到正确的照顾，就没有理由不康复。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['mɑːrtəz] [ə'bɪlətɪ] .

But	I	doubt	Marta's	ability	.
但	我	怀疑	玛尔塔的	能力	.

但我怀疑玛尔塔的能力。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [tuː] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] .

She	is	too	untrained	and	too	undisciplined	.
她	是	也	未经训练的	和	也	散漫	.

她缺乏训练，也缺乏纪律。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['sɜːrk(ə)l] ,

I	am	glad	she	is	to	come	into	our	Camp	Fire	circle	,
我	是	高兴的	她	是	到	来	进入	我们的	营	火	圆圈	,

我很高兴她能加入我们的篝火晚会。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	she	ought	to	learn	a	great	deal	that	will	be	valuable	for	her	.
在哪里	她	应该	到	学习	一个	伟大的	交易	那	将要	是	有价值的	为了	她	.

她应该能在那里学到很多对她有价值的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .

But	it	will	take	some	time	.
但	它	将要	拿	一些	时间	.

但这需要一些时间。

” ['rɑːbərt] [klaːk] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['elən] .

”	Robert	Clark	reached	up	and	took	the	tray	away	from	Ellen	.
”	罗伯特	克拉克	达到	向上	和	采取	这	托盘	离开	从	艾伦	.

罗伯特·克拉克伸手从艾伦手中拿走了托盘。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Please	sit	down	again	for	a	moment	,	”	he	asked	,
“	请	坐	向下	再次	为了	一个	片刻	,	”	他	问	,

“请您再坐一会儿，”他说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]['ɑːkjupaɪd] . [-]

pointing	to	the	camp	chair	she	had	just	occupied	.	[	123	]
指向	到	这	营	椅子	她	有	只是	占领	.	[	-	]

指着她刚才坐过的露营椅。[123]

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [dʌz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

“	What	you	have	just	said	does	me	more	good	than	you	imagine	.
“	什么	你	有	只是	说	做	我	更多的	好的	比	你	想象	.

“你刚才说的话对我的帮助比你想象的还要大。”

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['meni] [frendz] ; [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] ,

My	sister	and	I	haven't	many	friends	;	we	have	always	been	poor	,
我的	姐姐	和	我	还没有	许多	朋友们	;	我们	有	总是	到过	贫穷的	,

我和姐姐朋友不多；我们一直都很穷。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsestri] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]

and	an	ancestry	that	has	not	made	good	in	the	last	generation	does	not
和	一个	祖先	那	有	不是	制成	好的	在	这	最后的	一代	做	不是

[kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['naʊəˌdeɪ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

count	for	much	nowaday	—	not	even	in	the	South	.
数数	为了	很多	如今	—	不是	甚至	在	这	南	.

如今，上一代没有取得成就的祖先身份并没有什么分量——即使在南方也是如此。

[ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪs] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

Then	,	you	are	very	kind	to	try	to	brace	me	up	;
然后	,	你	是	非常	种类	到	尝试	到	支撑	我	向上	;

然后，你真是太好了，想让我振作起来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪtər] [huː] [breɪks] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['twentiz] [ænd; ənd][hæz; həz]

but	a	fellow	is	a	quitter	who	breaks	down	in	his	early	twenties	and	has
但	一个	同伴	是	一个	退出者	WHO	休息	向下	在	他的	早期的	二十多岁	和	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	live	on	the	money	a	few	friends	and	relations	furnish	him	and	his
到	居住	在	这	钱	一个	很少	朋友们	和	关系	提供	他	和	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

但有些人却是个半途而废的人，二十出头就一蹶不振，只能靠几个朋友和亲戚的接济度日，和妹妹相依为命。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,

So	you	see	,
所以	你	看	,

所以你看，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]

even	if	I	would	give	my	right	hand	to	have	you	remain	with	us	until	you	get
甚至	如果	我	会	给	我的	正确的	手	到	有	你	保持	和	我们	直到	你	得到

['riːəli] ['taɪərd] ,

really	tired	,
真的	疲劳的	,

即使我愿意付出一切，只求你能留下来和我们在一起，直到你真的累了为止。

[waɪ] [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

why	we	just	can't	afford	it	.
为什么	我们	只是	不能	买得起	它	.

我们就是买不起。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [laɪk] [juː; jʊ] .

A	nurse	like	you	.
一个	护士	喜欢	你	.

像你这样的护士。

[mɪs] [diːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [noʊ][mæn][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] .

Miss	Deal	,	is	a	luxury	no	man	is	rich	enough	to	deserve	.
错过	交易	,	是	一个	奢华	不	男人	是	富有的	足够的	到	应得	.

迪尔小姐，是任何富有的男人都配不上的奢侈品。

" [ɔːl'ðoʊ] ['elən] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ri'kwestid] ,

"	Although	Ellen	had	sat	down	as	her	companion	requested	,
"	虽然	艾伦	有	卫星	向下	作为	她	伴侣	请求	,

尽管艾伦按照同伴的要求坐了下来，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

she	did	not	seem	to	be	paying	much	attention	to	his	words	.
她	做过	不是	似乎	到	是	付费	很多	注意力	到	他的	字	.

她似乎并没有太在意他的话。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sentəns] , [ʃi:; ʃi] [fraund] . [-]

But	,	at	the	last	sentence	,	she	frowned	.	[	124	]
但	,	在	这	最后的	句子	,	她	皱眉	.	[	-	]

但听到最后一句话时，她皱起了眉头。[124]

“ [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] .

“	Don't	be	absurd	.
”	不	是	荒诞	.

别胡闹了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

I	know	you	can't	afford	the	expense	of	a	trained	nurse	or	you	would	have
我	知道	你	不能	买得起	这	费用	的	一个	受过训练	护士	或者	你	会	有

[hæd; həd][wʌn] .

had	one	.
有	一	.

我知道你负担不起专业护士的费用，否则你早就请了。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kʊk] ,

You	haven't	even	a	cook	,
你	还没有	甚至	一个	厨师	,

你们连个厨师都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	a	cook	may	be	more	important	than	a	nurse	in	your	present	condition	.
和	一个	厨师	可能	是	更多的	重要的	比	一个	护士	在	你的	展示	状况	.

在你目前的情况下，厨师可能比护士更重要。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɜ:rs] .

But	I	know	how	to	cook	as	well	as	nurse	.
但	我	知道	如何	到	厨师	作为	出色地	作为	护士	.

但我既会做饭，也会护理。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

I	have	known	ever	since	I	was	a	little	girl	.
我	有	已知	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我从小就知道这件事。

[nu:] ['ɪŋgləɳd] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] ['sensəbli] .

New	England	girls	are	brought	up	sensibly	.
新的	英格兰	女孩们	是	带来	向上	明智地	.

新英格兰女孩从小就被教育要懂事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] .

And	I	am	not	a	trained	nurse	.
和	我	是	不是	一个	受过训练	护士	.

我不是专业护士。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

At	least	I	am	not	a	graduate	.
在	至少	我	是	不是	一个	毕业	.

至少我不是大学毕业生。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

I	have	simply	been	staying	out	here	in	the	West	as	a	guest	of	Mrs	.	Burton
我	有	简单地	到过	入住	出去	这里	在	这	西方	作为	一个	客人	的	太太	.	伯顿

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [slaɪt] ['breɪkdaʊn] .

until	I	got	over	a	slight	breakdown	.
直到	我	得到	超过	一个	轻微	分解	.

我只是暂时住在西部，借住在伯顿太太家，直到我克服了轻微的精神崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

There	was	nothing	the	matter	with	me	but	being	tired	,	and	I	feel
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	我	但	存在	疲劳的	,	和	我	感觉

['splendɪd] [naʊ] .

splendid	now	.
灿烂	现在	.

我当时只是有点累，并没有其他问题，现在感觉好极了。

" ['elən] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	Ellen	stopped	a	moment	and	seemed	to	be	thinking	deeply	.
"	艾伦	停止	一个	片刻	和	似乎	到	是	思维	深	.

艾伦停顿了一下，似乎在沉思。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	I	don't	see	why	you	can't	let	me	stay	here	for	a	while	with	you	and
"	我	不	看	为什么	你	不能	让	我	停留	这里	为了	一个	尽管	和	你	和

[jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

your	sister	without	paying	me	.
你的	姐姐	没有	付费	我	.

"我不明白为什么你不能让我和你还有你妹妹在这里住一段时间，而不付我钱。"

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	have	accepted	Mrs	.	Burton's	hospitality	when	I	didn't	even	know	her	.
我	有	公认	太太	.	伯顿的	热情好客	什么时候	我	没有	甚至	知道	她	.

我接受了伯顿太太的热情款待，而当时我甚至都不认识她。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪl] ,

I	thought	I	might	be	useful	in	case	any	of	the	Camp	Fire	girls	were	ill	,
我	想法	我	可能	是	有用	在	案件	任何	的	这	营	火	女孩们	是	患病的	,

我想，如果营火会的女孩们有人生病了，我或许能帮上忙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

but	they	keep	perfectly	well	.
但	他们	保持	完美	出色地	.

但它们保存得很好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

I	think	I	am	tired	being	idle	,
我	思考	我	是	疲劳的	存在	闲置的	,

我觉得自己闲着没事干有点累了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	have	money	enough	to	pay	my	share	of	expenses	with	you	.
和	我	有	钱	足够的	到	支付	我的	分享	的	开支	和	你	.

我有足够的钱来支付我应承担的费用。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

They	cannot	be	much	.
他们	不能	是	很多	.

它们不会很多。

" ['elən] [wʌz; wəz] ['tæktləs] .

"	Ellen	was	tactless	.
"	艾伦	曾是	不顾及他人感受	.

"艾伦说话很不委婉。"

['rɑːbərt] [klaːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni]
Robert Clark was a Southerner and shrank from a discussion of money
罗伯特 克拉克 曾是 一个 南方人 和 缩小 从 一个 讨论 的 钱
['mætərz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
matters at all times .
事情 在 全部 时代 .

罗伯特·克拉克是南方人，他总是回避谈论金钱问题。

['ɛlənz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɔː] . [-]
Ellen's speech had touched him where his nerves were raw . [125]
艾伦的 演讲 有 感动 他 在哪里 他的 神经 是 生的 . [-]

艾伦的演讲触动了他内心深处最敏感的地方。[125]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Thank you , very much , but your suggestion is entirely out of the
“ 感谢 你 , 非常 很多 , 但 你的 建议 是 完全 出去 的 这
['kwestʃən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['koʊldli] .
question , ” he answered coldly .
问题 , ” 他 回答 冷冷地 .

“非常感谢，但您的建议完全不可行。”他冷冷地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [wel] - [bred] [feɪs] , [meɪd] [mɔːr] [soʊ][baɪ] ['ɪlnəs] .
He had a sensitive , well - bred face , made more so by illness .
他 有 一个 敏感的 , 出色地 - 繁殖 脸 , 制成 更多的 所以 经过 疾病 .

他长着一张敏感而有教养的脸，生病后更是如此。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hɔː'tɜːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Now his manner showed a hauteur of which he was wholly unconscious .
现在 他的 方式 显示 一个 高 的 哪个 他 曾是 完全 无意识 .

现在他的举止显露出一种傲慢，而他自己却完全没有意识到这一点。

['elən] [felt] ['streɪndʒli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Ellen felt strangely ill at ease .
艾伦 毛毡 奇怪的 患病的 在 舒适 .

艾伦感到一种莫名的不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ʌp] , [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .
She had a sensation of shrinking , of shriveling up , inside her .
她 有 一个 感觉 的 收缩 , 的 萎缩 向上 , 里面 她 .

她感到自己体内有种萎缩、枯萎的感觉。

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] ['æŋgər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Then , to her intense anger , her eyes filled with tears .
然后 , 到 她 激烈的 愤怒 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

然后，令她无比愤怒的是，她的眼中却充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrt][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
She hated herself for having hurt her companion and she hated him for
她 憎恨 她自己 为了 拥有 伤害 她 伴侣 和 她 憎恨 他 为了
['hævɪŋ] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
having hurt her .
拥有 伤害 她 .

她恨自己伤害了同伴，也恨他伤害了她。

[bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
But , most of all ,
但 , 最多 的 全部 ,

但最重要的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tæktləsnəs] — [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

she	was	horribly	ashamed	of	her	own	tactlessness	—	her	fashion	of	making
她	曾是	糟糕透了	羞愧	的	她	自己的	缺乏圆滑	—	她	时尚	的	制作

['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [kaɪnd] .

people	dislike	her	when	she	had	intended	being	kind	.
人们	不喜欢	她	什么时候	她	有	故意的	存在	种类	.

她对自己缺乏分寸感到无比羞愧——她本想表达善意，结果却适得其反，让人讨厌她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk]

“	I	am	sorry	,	”	she	said	a	little	huskily	in	spite	of	her	efforts	to	speak
“	我	是	对不起	,	”	她	说	一个	小的	沙哑地	在	尽管如此	的	她	努力	到	说话

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“对不起，”尽管她努力让自己说话平静，但声音还是有些沙哑。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] .

“	I	did	not	mean	to	force	myself	upon	you	and	your	sister	.
“	我	做过	不是	意思是	到	力量	我	之上	你	和	你的	姐姐	.

“我并非有意强迫你和你的妹妹。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

Of	course	you	will	be	happier	alone	,	and	I	am	sure	you	will	soon	be
的	课程	你	将要	是	更快乐	独自的	,	和	我	是	当然	你	将要	很快	是

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

当然，你一个人会更快乐，而且我相信你很快就会变得更坚强。

” [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] ,

”	What	the	young	man	would	have	answered	could	not	be	known	,
”	什么	这	年轻的	男人	会	有	回答	可以	不是	是	已知	,

“我们无从得知这位年轻人会如何回答。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mɑːrtə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] .

for	just	then	Marta	came	out	of	her	tent	.
为了	只是	然后	玛尔塔	来了	出去	的	她	帐篷	.

就在这时，玛尔塔从帐篷里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

She	still	limped	a	little	but	was	not	using	a	crutch	.
她	仍然	跛行	一个	小的	但	曾是	不是	使用	一个	拐杖	.

她走路还有点跛，但没有用拐杖。

[hɜːr; hər] [ɪk'sentrɪk] , ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

Her	eccentric	,	somewhat	irregular	face	was	radiant	,	and	she	was	wearing
她	偏心	,	有些	不规律的	脸	曾是	辐射状	,	和	她	曾是	穿着

[hɜːr; hər] [seɪm] [best] [greɪ] - [griːn] [dres] . [-]

her	same	best	grey	-	green	dress	.	[	126	]
她	相同的	最好的	灰色的	-	绿色的	裙子	.	[	-	]

她那张古怪、略显不规则的脸容光焕发，穿着她那件最好的灰绿色连衣裙。[126]

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] [diːl] ?

“	When	do	you	think	the	Camp	Fire	party	will	come	for	me	,	Miss	Deal	?
“	什么时候	做	你	思考	这	营	火	派对	将要	来	为了	我	,	错过	交易	?

“迪尔小姐，你觉得营火党什么时候会来抓我？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

You	are	an	angel	to	stay	here	and	let	me	go	on	this	expedition	with
你	是	一个	天使	到	停留	这里	和	让	我	去	在	这	远征	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你真是个天使，留在这里让我和他们一起参加这次探险。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ,

I	am	so	happy	I	would	like	to	dance	with	one	leg	,
我	是	所以	快乐的	我	会	喜欢	到	舞蹈	和	一	腿	,

我太高兴了，真想单腿跳舞。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz] ['slaɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

even	if	the	other	is	slightly	out	of	commission	.
甚至	如果	这	其他	是	轻微地	出去	的	委员会	.

即使另一台设备略微无法使用。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['mætər] , [rɑːb] ; [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['graʊtʃi] ?

But	what	is	the	matter	,	Rob	;	why	are	you	looking	so	grouchy	?
但	什么	是	这	事情	,	抢	;	为什么	是	你	寻找	所以	脾气暴躁的	?

罗布，你怎么了？为什么看起来这么闷闷不乐?

" ['mɑːrtə][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['oʊldər][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [naʊ]

"	Marta	had	come	up	close	to	the	older	girl	and	her	brother	and	now
"	玛尔塔	有	来	向上	关闭	到	这	老	女孩	和	她	兄弟	和	现在

['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

surveyed	him	severely	.
调查	他	严重	.

“玛尔塔走到那个年纪稍大的女孩和她哥哥跟前，现在正严厉地打量着他。

“ [dəunt][maɪnd][rɑːb] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tæntrəm] , [mɪs] [diːl] .

“	Don't	mind	Rob	,	if	he	is	having	a	tantrum	,	Miss	Deal	.
"	不	头脑	抢	,	如果	他	是	拥有	一个	发脾气	,	错过	交易	.

“迪尔小姐，如果罗布在发脾气，请不要在意。”

[hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

He	does	now	and	then	,	though	I	must	say	he	has	a	better	disposition
他	做	现在	和	然后	,	尽管	我	必须	说	他	有	一个	更好的	处置

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

than	I	have	.
比	我	有	.

他偶尔会这样做，不过我必须说，他的性情比我好得多。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

If	I	were	you	I	would	just	go	away	and	leave	him	for	a	little	while	.
如果	我	是	你	我	会	只是	去	离开	和	离开	他	为了	一个	小的	尽管	.

如果我是你，我会离开他一段时间。

[wen] [hiː; hi][gets] ['loʊnli] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] .

When	he	gets	lonely	he	is	sure	to	behave	better	.
什么时候	他	获得	孤独	他	是	当然	到	表现	更好的	.

他感到孤独的时候，行为肯定会更好。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ðiː][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][ɪz] ['nɪrli]

Come	with	me	,	won't	you	,	and	let	us	see	if	the	Camp	Fire	party	is	nearly
来	和	我	,	惯于	你	,	和	让	我们	看	如果	这	营	火	派对	是	几乎

[hɪr] .

here	.
这里	.

跟我来，好吗？我们去看看篝火晚会是不是快到了。

" ['elən] [ænd; ənd]['mɑːrtə] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
" Ellen and Marta moved a few steps away .
" 艾伦 和 玛尔塔 已搬 一个 很少 步骤 离开 .

艾伦和玛尔塔往前走了几步。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][kæmp]['faɪər][kɔːl] .
They had not gone far before they heard the old Camp Fire call .
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 听到 这 老的 营 火 称呼 .

他们没走多远就听到了古老的营火呼喊声。

" [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər][wɜːrk] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [helθ] , [woʊ] - [hiː; hi] - [loʊ][fɔːr; fər] [lʌv] .
" Wo - he - lo for work , wo - he - lo for health , wo - he - lo for love .
" 沃 - 他 - 洛 为了 工作 , wo - 他 - 洛 为了 健康 , wo - 他 - 洛 为了 爱 .
" [-]
" [127]
" [-]

"为工作欢呼，为健康欢呼，为爱情欢呼。"[127]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['kænjən]
The Canyon
这 峡谷

峡谷

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
" There is a song in the canyon below me ,
" 那里 是 一个 歌曲 在 这 峡谷 以下 我 ,

"我脚下的峡谷里传来一首歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ˌoʊvər'hed] , —
And a song in the pines overhead , —
和 一个 歌曲 在 这 松树 开销 , —

头顶松林间传来歌声，——

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kriːps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn]
As the sun creeps down from the snow - line
作为 这 太阳 令人毛骨悚然 向下 从 这 雪 - 线

当太阳从雪线缓缓落下

[ænd; ənd] ['stɑːtlz] [ðə; ði] [dɪr] [frʌm; frəm][ɪts][bed] ;
And startles the deer from its bed ;
和 惊吓 这 鹿 从 它是 床 ;

惊扰了卧在床上的鹿；

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [griːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
With mountains of green all around me ,
和 山脉 的 绿色的 全部 大约 我 ,

四周环绕着绿色的山峦，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌp] [ə'bʌv] ,
And mountains of white up above ,
和 山脉 的 白色的 向上 多于 ,

上方是连绵起伏的白色山峦，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
And mountains of blue in the distance ,
和 山脉 的 蓝色的 在 这 距离 ,

远处是连绵起伏的蓝色群山，

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

I	follow	the	trail	that	I	love	.
我	跟随	这	踪迹	那	我	爱	.

我沿着我喜欢的路线走。

" [wen] [ðə; ði] [vɜːrs] ['siːst] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	When	the	verse	ceased	and	Peggy	had	turned	around	,	there	was	a	little
" 什么时候	这	诗	停止	和	佩吉	有	转向	大约	,	那里	曾是	一个	小的	

[bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

burst	of	applause	.
爆裂	的	掌声	.

“诗歌结束时，佩吉转过身去，这时响起了一阵小小的掌声。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri'saitid] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

The	little	poem	she	had	just	recited	was	so	perfectly	descriptive	of	the	scene
这	小的	诗	她	有	只是	背诵	曾是	所以	完美	描述性的	的	这	场景

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf]

surrounding	the	Camp	Fire	party	at	this	moment	that	it	was	almost	as	if
周围	这	营	火	派对	在	这	片刻	那	它	曾是	几乎	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

it	had	been	created	for	the	place	and	the	occasion	.
它	有	到过	创建	为了	这	地方	和	这	场合	.

她刚才朗诵的那首小诗，对此刻篝火晚会的场景描绘得如此完美，仿佛就是为这个地方和这个场合而创作的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iziə] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

They	had	come	part	of	the	way	down	one	of	the	easier	trails	leading	to
他们	有	来	部分	的	这	方式	向下	一	的	这	更轻松	小径	领导	到

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

the	Grand	Canyon	and	had	reached	a	broad	,
这	盛大	峡谷	和	有	达到	一个	广阔	,

他们沿着一条通往大峡谷的较容易的小路走了一段路，来到了一片宽阔的草地上。

[flæt] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [lænd] .

flat	rock	like	a	table	-	land	.
平坦的	岩石	喜欢	一个	桌子	-	土地	.

平坦的岩石，像一块台地。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [skrʌb] [paɪn] ; [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [diːp] ,

On	it	there	was	a	growth	of	scrub	pine	;	way	below	the	deep	,
在	它	那里	曾是	一个	生长	的	擦洗	松树	;	方式	以下	这	深的	,

上面长着矮松；在很深的地下，

[səb'duːd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] , [snoʊ] -

subdued	roar	of	the	Colorado	River	and	beyond	the	blue	,	snow	-
低沉的	吼	的	这	科罗拉多州	河	和	超过	这	蓝色的	,	雪	-

['tɑːpt] [hɪlz] . [-]

topped	hills	.	[	128	]
顶峰	丘陵	.	[	-	]

科罗拉多河低沉的咆哮声，远处是蓝色的、白雪皑皑的山丘。[128]

['pegi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]

Peggy	was	standing	at	the	edge	of	the	plateau	of	rock	looking	down	the	trail
佩吉	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	高原	的	岩石	寻找	向下	这	踪迹

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] ,

which	descended	lower	into	the	canyon	,
哪个	下降	降低	进入	这	峡谷	,

佩吉站在岩石高原的边缘，向下望去，可以看到通往峡谷深处的步道。

[wen] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən]

when	the	lines	of	the	song	had	occurred	to	her	and	she	had	spoken
什么时候	这	线条	的	这	歌曲	有	发生	到	她	和	她	有	说

[ðem; ðəm] [əˈlaʊd] .

them	aloud	.
他们	大声	.

当她想到这首歌的歌词时，她便大声唱了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['pɜːsənz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

She	was	one	of	a	group	of	half	a	dozen	or	more	persons	near	enough	to
她	曾是	一	的	一个	团体	的	一半	一个	打	或者	更多的	人	靠近	足够的	到

[hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

hear	what	she	was	saying	while	the	others	were	not	far	away	in	the	background	.
听到	什么	她	曾是	说	尽管	这	其他的	是	不是	远的	离开	在	这	背景	.

她当时和另外五六个人在一起，离她足够近，能听到她说话，而其他人则在不远处背景中。

“ [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['pegi] , ” ['dʒeri] [dɪ'klerd] [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ['endɪd] .

“	That	is	charming	,	Peggy	,	”	Gerry	declared	when	the	applause	ended	.
“	那	是	迷人	,	佩吉	,	”	杰瑞	声明	什么时候	这	掌声	结束	.

“真是太迷人了，佩吉，”掌声结束后，杰瑞说道。

“ [aɪ] [duː] ['envi] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ə'proʊpriət] .

“	I	do	envy	your	being	able	to	remember	a	thing	so	delightfully	appropriate	.
“	我	做	嫉妒	你的	存在	有能力的	到	记住	一个	事物	所以	令人愉悦	合适的	.

“我真羡慕你能记住这么一件妙趣横生的事。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

I	never	can	at	the	right	moment	.
我	绝不	能	在	这	正确的	片刻	.

我总是无法在合适的时机做到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['pegi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ri'saitɪŋ] ['poʊətri] ; [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

But	it	isn't	like	you	,	Peggy	,	to	be	reciting	poetry	;	one	might	have	expected
但	它	不是	喜欢	你	,	佩吉	,	到	是	背诵	诗	;	一	可能	有	预期的

[ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [beˈtiːnə] .

it	of	Bettina	.
它	的	贝蒂娜	.

但佩吉，你可不像会朗诵诗歌的人；人们倒可能会期待贝蒂娜会这么做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] .

I	believe	you	are	in	love	.
我	相信	你	是	在	爱	.

我相信你恋爱了。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ðæt] ['oʊnli] ['dʒeri]

”	She	spoke	good	-	naturedly	but	with	a	little	teasing	inflection	that	only	Gerry
”	她	辐	好的	-	自然地	但	和	一个	小的	戏弄	拐点	那	仅有的	杰瑞

[hæd; həd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] .

had	at	her	command	among	the	Camp	Fire	girls	.
有	在	她	命令	之中	这	营	火	女孩们	.

“她说话很和善，但语气中带着一丝戏谑，这种语气只有杰瑞在营火会女孩中才能做到。”

[haʊ'evər] , ['pegi] [læft] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] . [-]

However	,	Peggy	laughed	and	shrugged	her	shoulders	.	[	129	]
然而	,	佩吉	笑了	和	耸了耸肩	她	肩膀	.	[	-	]

然而，佩吉笑着耸了耸肩。[129]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] .

“	Of	course	I	am	in	love	.
“	的	课程	我	是	在	爱	.

我当然恋爱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
I am in love with the whole world
我 是 在 爱 和 这 所有的 世界

我爱整个世界

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and I never have been half so much so before in my life .
和 我 绝不 有 到过 一半 所以 很多 所以 前 在 我的 生活 .

我这辈子从未有过如此强烈的感受。

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ?
Who wouldn't be in such a place on such a day and in such society ?
WHO 不会 是 在 这样的 一个 地方 在 这样的 一个 天 和 在 这样的 社会 ?

在这样的日子、这样的社会环境下，谁不想去这样的地方呢?

" ['pegi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sembld] [frendz] ,
" Peggy made a slight grimace and bowed to her assembled friends ,
" 佩吉 制成 一个 轻微 鬼脸 和 鞠躬 到 她 组装 朋友们 ,

佩吉微微皱了皱眉，向在场的朋友们鞠了一躬。

[bʌt; bət][baɪ]['æksɪdənt][hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [læst][ɑːn][rælf; reɪf] ['mɑːrʃəlz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt]
but by accident her gaze rested last on Ralph Marshall's eyes and she flushed
但 经过 事故 她 目光 休息 最后的 在 拉尔夫 马歇尔的 眼睛 和 她 酡
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

但无意间，她的目光最后落在了拉尔夫·马歇尔的眼睛上，她不禁有些脸红。

" [huː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf]
" Who of you is going a portion of the way down the trail with Ralph
" WHO 的 你 是 去 一个 部分 的 这 方式 向下 这 踪迹 和 拉尔夫
[ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ?
and me before lunch ?
和 我 前 午餐 ?

"你们当中谁愿意在午饭前陪我和拉尔夫走一段路？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][fɑːr][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'presɪŋli] ['kerf(ə)l] .
" Mother says she is willing if we don't go far and are depressingly careful .
" 母亲 说道 她 是 愿意的 如果 我们 不 去 远的 和 是 令人沮丧地 小心 .

"母亲说，如果我们不去太远的地方，并且非常小心谨慎，她就愿意去。"

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] . "
I have promised not to put one foot before the other without taking thought . "
我 有 承诺 不是 到 放 一 脚 前 这 其他 没有 采取 想法 . "

我已承诺，行事必慎重。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Oh , your mother will trust you to me .
" 哦 , 你的 母亲 将要 相信 你 到 我 .

"哦，你妈妈会把你托付给我的。"

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [kən'sent] , " [rælf; reɪf][prəu'testid] .
I have asked her consent , " Ralph protested .
我 有 问 她 同意 , " 拉尔夫 抗议 .

"我已经征得了她的同意，"拉尔夫抗议道。

['dʒeri] [ænd; ənd] ['sæli] [bəuθ] ['gɪgld] .
Gerry and Sally both giggled .
杰瑞 和 莎莉 两个都 咯咯地笑 .

杰瑞和莎莉都咯咯地笑了起来。

['rælfs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]
Ralph's speech had been made in good faith and without the least idea of a
拉尔夫的 演讲 有 到过 制成 在 好的 信仰 和 没有 这 至少 主意 的 一个
['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
double meaning ,
双倍的 意义 ,

拉尔夫的演讲是出于好意，丝毫没有双关的意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd]
but they were apt to be silly and sentimental on subjects they had
但 他们 是 易于 到 是 愚蠢的 和 感伤的 在 主题 他们 有
['betər] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .
better not have been considering while they were Camp Fire girls .
更好的 不是 有 到过 考虑 尽管 他们 是 营 火 女孩们 .

但是，她们在参加童子军活动时，往往会对一些她们最好不要考虑的话题表现出愚蠢和感伤。

['fɔːrtʃənətli] , ['pegi] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] .
Fortunately , Peggy did not even see the point in their sudden amusement .
幸运的是 , 佩吉 做过 不是 甚至 看 这 观点 在 他们的 突然 娱乐 .

幸运的是，佩吉根本没明白他们突然发笑的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ɪk'sept] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]
She was waiting to have some one except Ralph Marshall reply to her
她 曾是 等待 到 有 一些 一 除了 拉尔夫 马歇尔 回复 到 她
['kwestʃən] . [-]
question . [130]
问题 . [-]

她希望除了拉尔夫·马歇尔之外，有人能够回答她的问题。[130]

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , ['pegi] .
“ I do wish you would not go , Peggy .
“ 我 做 希望 你 会 不是 去 , 佩吉 .

“我真希望你不要走，佩吉。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [æt; ət]
The rest of us are satisfied with this view of the canyon for today , at
这 休息 的 我们 是 使满意 和 这 看法 的 这 峡谷 为了 今天 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

至少今天，我们其他人对看到的峡谷景色感到满意。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][plæn][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [daʊn] , ” [be'tiːnə] ['greɪəm] [prəu'testid] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
We did not plan to go further down , ” Bettina Graham protested , looking anxious .
我们 做过 不是 计划 到 去 更远 向下 , ” 贝蒂娜 格雷厄姆 抗议 , 寻找 焦虑的 .

“我们原本没打算再往下走，”贝蒂娜·格雷厄姆焦虑地抗议道。

“ [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [derd] ,
“ I would go with you if I dared ,
“ 我 会 去 和 你 如果 我 敢于 ,

“如果我有胆量，我会和你一起去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [greɪt] ['distənsiz] .
but you know how I hate looking down great distances .
但 你 知道 如何 我 恨 寻找 向下 伟大的 距离 .

但你知道我有多讨厌往下看很远的地方。

" ['pegi] [læft] .
" Peggy laughed .
" 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , - [tɔːl] ['prɪnses] .
" Oh , you are not to come , ' Tall Princess .
" 哦 , 你 是 不是 到 来 , - 高的 公主 .

"哦，你不能来，'高个公主'。"

- [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
' We would not have you along for a great deal .
- 我们 会 不是 有 你 沿着 为了 一个 伟大的 交易 .

"我们不会让你陪我们走太久。"

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
Remember what a time we had with you on a much less difficult trail .
记住 什么 一个 时间 我们 有 和 你 在 一个 很多 较少的 难的 踪迹 .

还记得我们和你一起走过那条难度低得多的徒步路线时的美好时光吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ælɪs]
But I thought some one of the others — " She turned toward Sally and Alice
但 我 想法 一些 一 的 这 其他的 — " 她 转向 朝向 莎莉 和 爱丽丝
['æʃtən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
Ashton and their companions ,
阿什顿 和 他们的 同伴 ,

但我以为其他人——"她转向萨莉、爱丽丝·阿什顿和她们的同伴们，

['teri] ['bentən] [ænd; ənd] ['haʊərd] [brent] .
Terry Benton and Howard Brent .
特里 本顿 和 霍华德 布伦特 .

特里·本顿和霍华德·布伦特。

['teri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Terry shook his head , but for some unknown reason appeared a little
特里 摇晃 他的 头 , 但 为了 一些 未知 原因 出现 一个 小的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

特里摇了摇头，但不知何故，他似乎有些不自在。

" [nɑːt] [tə'deɪ] , [mɪs] ['pegi] .
" Not today , Miss Peggy .
" 不是 今天 , 错过 佩吉 .

"今天不行，佩吉小姐。"

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][θɜːrd] .
Under the circumstances I don't feel I ought to make the third .
在下面 这 情况 我 不 感觉 我 应该 到 制作 这 第三 .

在这种情况下，我觉得我不应该做第三个。

" [bʌt; bət] ['pegi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teri] ['bɛntənz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlmoʊst]
" But Peggy paid no attention to Terry Benton's refusal , because almost
" 但 佩吉 有薪酬的 不 注意力 到 特里 本顿 拒绝 , 因为 几乎
[ɪ'miːdiətli] ['haʊərd] [brent] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
immediately Howard Brent interrupted him .
立即地 霍华德 布伦特 中断 他 .

"但佩吉并没有理会特里·本顿的拒绝，因为霍华德·布伦特几乎立刻就打断了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['brʌskli] .
" I am coming along , " he announced brusquely .
" 我 是 未来 沿着 , " 他 宣布 粗暴地 .

"我这就来，"他生硬地宣布。

['pegi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] . [-]
Peggy waved her hand . [131]
佩吉 挥手 她 手 . [-]

佩吉挥了挥手。[131]

“ [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɛskɔrts] .
“ Good - bye ; I ought to be safe with two escorts .
” 好的 - 再见 ; 我 应该 到 是 安全的 和 二 伴游 .

“再见；有两名护卫，我应该很安全。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['haʊərd] [brent] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd]
” Then , with Ralph Marshall in front and Howard Brent behind , the three started
” 然后 , 和 拉尔夫 马歇尔 在 正面 和 霍华德 布伦特 在后面 , 这 三 开始
[daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [treɪl] .
down the second trail .
向下 这 第二 踪迹 .

然后，拉尔夫·马歇尔走在前面，霍华德·布伦特走在后面，三人开始沿着第二条小路前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [treɪl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ledʒ] [bɪ'loʊ] .
From the fat plateau of rock a second trail descended to another ledge below .
从 这 胖的 高原 的 岩石 一个 第二 踪迹 下降 到 其他 壁架 以下 .

从这片宽阔的岩石高原上，第二条小路向下延伸到下方的另一个岩架。

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
The first trail had been gentle and the Camp Fire party had come down
[tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['restɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
to their present resting place without difficulty .
到 他们的 展示 休息 地方 没有 困难 .

第一条小路比较平缓，篝火小队毫不费力地就到达了他们现在的休息地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [treɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːpə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] .
But the second trail was a steeper and more dangerous kind .
但 这 第二 踪迹 曾是 一个 更陡峭 和 更多的 危险的 种类 .

但第二条路更陡峭、更危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd]
It was cut into the side of the rock and filled with loose stones and
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

它是在岩石侧面开凿出来的，里面填满了松散的石头和砾石。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] ,
After the first turn ,
后 这 第一的 转动 ,

第一回合结束后，

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [roʊz] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ]
the rocks on the one side rose up almost perpendicularly and descended with
['iːkwəl] [ə'brʌptnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
equal abruptness on the other .
平等的 突兀 在 这 其他 .

一侧的岩石几乎垂直向上隆起，而另一侧的岩石则以同样陡峭的姿态向下倾斜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [treɪlz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	other	trails	deeper	and	deeper	,	down	toward	the	bottom	of	the
那里	是	其他	小径	更深	和	更深	,	向下	朝向	这	底部	的	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

还有其他一些小路，越走越深，一直通向峡谷底部。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pegi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] .

but	these	Peggy	had	promised	not	to	attempt	.
但	这些	佩吉	有	承诺	不是	到	试图	.

但佩吉曾承诺不会尝试这些事。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]

they	would	have	taken	too	long	a	time	to	follow	and	would	have	required
他们	会	有	已采取	也	长的	一个	时间	到	跟随	和	会	有	必需的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] . [-]

the	service	of	a	guide	.	[	132	]
这	服务	的	一个	指导	.	[	-	]

如果按照他们的指示走，需要花费太长时间，而且需要向导的服务。[132]

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['streɪtə][ʌv; əv] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪmstoʊn]

But	this	particular	strata	of	rocks	was	still	in	what	is	known	as	the	limestone
但	这	特别的	地层	的	岩石	曾是	仍然	在	什么	是	已知	作为	这	石灰石

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

但这一层岩层仍然属于所谓的石灰岩地层。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [blɑːks] [ʌv; əv] [blʌd] [red] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['skrʌbi] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

Now	and	then	blocks	of	blood	red	showed	through	the	scrubby	patches	of
现在	和	然后	积木	的	血	红色的	显示	通过	这	灌木丛	补丁	的

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

偶尔，透过稀疏的灌木丛，会露出几块血红色的血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [greɪ] ['sændstoʊn] ,

and	then	there	would	be	a	line	of	grey	sandstone	,
和	然后	那里	会	是	一个	线	的	灰色的	砂岩	,

然后就会出现一排灰色砂岩，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['rɪbənz] .

so	that	the	red	and	grey	looked	like	alternating	ribbons	.
所以	那	这	红色的	和	灰色的	看起来	喜欢	交替	丝带	.

这样一来，红色和灰色看起来就像交替的丝带。

['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə]

Twenty	feet	below	the	starting	place	the	little	party	of	three	stopped	to	wave	to
二十	脚	以下	这	开始	地方	这	小的	派对	的	三	停止	到	海浪	到

[ðə; ði] [gruːp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	group	above	them	.
这	团体	多于	他们	.

在距离起点20英尺的地方，三人小队停下来向上面的人群挥手致意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [naʊ] [roʊz] [laɪk]
They **had** **previously** **come** **down** **through** **the** **white** **wall** **of** **stone** **which** **now** **rose** **like**
他们 有 之前 来 向下 通过 这 白色的 墙 的 石头 哪个 现在 玫瑰 喜欢
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
a **mountain** **of** **snow** **above** **them** **.**
一个 山 的 雪 多于 他们 .

他们之前是从白色的石墙下来的，而现在这堵石墙像一座雪山一样耸立在他们上方。

[beˈtiːnə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌp] [əˈbʌv] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['pɛgiz] [feɪs] ,
Bettina **,** **from** **her** **place** **up** **above** **,** **could** **not** **see** **Peggy's** **face** **,**
贝蒂娜 , 从 她 地方 向上 多于 , 可以 不是 看 佩吉的 脸 ,

贝蒂娜身处高处，看不到佩吉的脸。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts]['æftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]
but **for** **two** **or** **three** **moments** **after** **they** **started** **down** **again** **she** **could** **see** **her**
但 为了 二 或者 三 时刻 后 他们 开始 向下 再次 她 可以 看 她
['fɪgjər] .
figure **.**
数字 .

但当他们再次开始下山后，她有两三分钟的时间能看到自己的身影。

['pegi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [greɪs] .
Peggy **moved** **with** **swift** **and** **certain** **grace** **.**
佩吉 已搬 和 迅速 和 肯定 优雅 .

佩吉的举止既迅速又优雅。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'freɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][hɜːr; hər] [tuː]
She **seemed** **as** **totally** **unafraid** **and** **as** **sure** **of** **herself** **as** **her** **two**
她 似乎 作为 完全 无所畏惧 和 作为 当然 的 她自己 作为 她 二
[kəmˈpænjənz] .
companions **.**
同伴 .

她看起来和她的两个同伴一样，完全没有害怕，也对自己充满信心。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ['ræðər] [mɔːr] [soʊ] ,
Indeed **,** **she** **appeared** **rather** **more** **so** **,**
的确 , 她 出现 相当 更多的 所以 ,

事实上，她看起来更是如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜ˞ːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] ,
for **there** **are** **persons** **with** **whom** **the** **art** **of** **climbing** **is** **a** **natural** **gift** **,**
为了 那里 是 人 和 谁 这 艺术 的 攀登 是 一个 自然的 礼物 ,

因为有些人天生就具备攀岩的天赋。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['ɔːkwərd] . [-]
and **others** **who** **are** **extraordinarily** **awkward** **.** **[** **133** **]**
和 其他的 WHO 是 非常 尴尬的 . [-]

还有一些人非常笨拙。[133]

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pleɪs] [fɔːr; fər]
Ralph **Marshall** **was** **in** **front** **although** **it** **was** **an** **unfortunate** **place** **for**
拉尔夫 马歇尔 曾是 在 正面 虽然 它 曾是 一个 不幸 地方 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

拉尔夫·马歇尔虽然位置不太好，但他还是排在了前面。

[ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
The **rocky** **path** **was** **deeper** **than** **he** **had** **expected** **,**
这 岩石 小路 曾是 更深 比 他 有 预期的 ,

这条崎岖的小路比他预想的要深得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [mɔːr] [ʌn'sɜːrtnli] .

and	the	stones	under	his	feet	slipped	more	uncertainly	.
和	这	石头	在下面	他的	脚	滑倒了	更多的	不确定性	.

他脚下的石头滑动得更加不稳了。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [soʊ] [stiːp] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt]

The	experience	of	descending	so	steep	a	precipice	was	a	new	and	not
这	经验	的	下降	所以	陡	一个	悬崖	曾是	一个	新的	和	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

altogether	a	pleasant	experience	.
共	一个	令人愉快的	经验	.

从如此陡峭的悬崖上往下走，这种经历既陌生又并不完全愉快。

[rælf; reɪf][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs]

Ralph	had	not	dreamed	that	one	could	be	expected	to	walk	down	the	face
拉尔夫	有	不是	梦见	那	一	可以	是	预期的	到	走	向下	这	脸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

of	a	rock	,
的	一个	岩石	,

拉尔夫做梦也没想到，竟然有人会需要沿着岩壁往下走。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] .

but	that	was	apparently	what	the	three	of	them	had	set	about	doing	.
但	那	曾是	显然	什么	这	三	的	他们	有	放	关于	正在做	.

但显然，这正是他们三人着手要做的事情。

[jet] ['niːðər] ['pegi] [nɔːr] ['haʊərd] [brent] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] .

Yet	neither	Peggy	nor	Howard	Brent	made	any	complaint	.
然而	两者都不	佩吉	也不	霍华德	布伦特	制成	任何	抱怨	.

然而，佩吉和霍华德·布伦特都没有提出任何抱怨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [hɪr] ['pegi] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [riː'geɪnd]

Now	and	then	Ralph	could	hear	Peggy	laugh	as	she	slipped	and	regained
现在	和	然后	拉尔夫	可以	听到	佩吉	笑	作为	她	滑倒了	和	恢复

[hɜːr; hər] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

拉尔夫时不时能听到佩吉滑倒又重新站稳时发出的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] .

But	he	had	no	disposition	to	laugh	.
但	他	有	不	处置	到	笑	.

但他却笑不出来。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['haʊərd] [brent] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Once	or	twice	he	thought	of	asking	Howard	Brent	to	exchange	places	with	him
一次	或者	两次	他	想法	的	问	霍华德	布伦特	到	交换	地方	和	他

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

and	lead	the	way	.
和	带领	这	方式	.

他曾一两次想过让霍华德·布伦特和他交换位置，让他带路。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [plænd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['sekənd] [treɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] ,

They	had	not	planned	to	follow	this	second	trail	for	any	great	distance	,
他们	有	不是	计划	到	跟随	这	第二	踪迹	为了	任何	伟大的	距离	,

他们原本并没有计划沿着这条第二条路走很远的路。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs]

but	only	to	come	down	a	short	way	until	they	discovered	a	possible	resting	place
但	仅有的	到	来	向下	一个	短的	方式	直到	他们	发现	一个	可能的	休息	地方

[wer] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊvər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [bi:; bi]['faɪnər] . [

where	the	view	of	the	lower	walls	of	rock	and	the	river	would	be	finer	.	[
在哪里	这	看法	的	这	降低	墙壁	的	岩石	和	这	河	会	是	更精细	.	[

-	]
134	]
-	]

但他们只走了很短一段路，就发现了一个可以休息的地方，在那里可以更好地欣赏到下方岩壁和河流的景色。[134]

[jet] [rælf; reɪf]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['haʊərd] [brent] .

Yet	Ralph	hesitated	to	speak	to	Howard	Brent	.
然而	拉尔夫	犹豫了一下	到	说话	到	霍华德	布伦特	.

然而，拉尔夫却犹豫着要不要和霍华德·布伦特说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['frendli] .

They	were	not	friendly	.
他们	是	不是	友好的	.

他们态度并不友好。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['haʊərd] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði]

Howard	had	avoided	his	society	as	much	as	possible	ever	since	the
霍华德	有	避免	他的	社会	作为	很多	作为	可能的	曾经	自从	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ] ['teri] ['bentən] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['pegi] .

unfortunate	conversation	he	had	held	with	Terry	Benton	in	reference	to	Peggy	.
不幸	对话	他	有	握住	和	特里	本顿	在	参考	到	佩吉	.

自从他与特里·本顿就佩吉的事情进行了一次不幸的谈话后，霍华德就尽可能地回避他的社交圈。

[mɔ:r'oʊvər] , [rælf; reɪf] [nu:] [ðæt] ['haʊərd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['skɔ:nf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

Moreover	,	Ralph	knew	that	Howard	was	also	scornful	of	him	in	other	ways	.
而且	,	拉尔夫	知道	那	霍华德	曾是	还	轻蔑的	的	他	在	其他	方式	.

此外，拉尔夫也知道霍华德在其他方面也对他不屑一顾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] ['aʊtdɔ:r] ['mætərz] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd]

He	was	so	strong	and	efficient	himself	in	outdoor	matters	that	he	considered
他	曾是	所以	强的	和	高效的	他自己	在	户外的	事情	那	他	经过考虑的

[ðə; ði] ['i:stərn] [mæn]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'femɪnət] .

the	Eastern	man	almost	effeminate	.
这	东	男人	几乎	阴柔的	.

他本人在户外事务上非常强壮高效，以至于他认为东方男人几乎是娘娘腔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

It	was	true	Ralph	could	dance	and	play	tennis	,	but	he	was	not
它	曾是	真的	拉尔夫	可以	舞蹈	和	玩	网球	,	但	他	曾是	不是

[æθ'letɪk] ,

athletic	,
运动	,

拉尔夫确实会跳舞和打网球，但他并不擅长运动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:əli] ['strenjuəs] [spɔ:rts] .

because	he	never	had	been	fond	of	really	strenuous	sports	.
因为	他	绝不	有	到过	喜爱	的	真的	费力的	运动的	.

因为他从来都不喜欢剧烈运动。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːrk] .

They	had	always	appeared	too	much	like	work	.
他们	有	总是	出现	也	很多	喜欢	工作	.

它们总是显得太像工作了。

[rælf; reɪf] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ðæn; ðən] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs]

Ralph	now	felt	that	he	would	rather	come	to	grief	than	confess	his	nervousness
拉尔夫	现在	毛毡	那	他	会	相当	来	到	悲伤	比	承认	他的	紧张

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

to	the	other	man	.
到	这	其他	男人	.

拉尔夫现在觉得，他宁愿遭遇不幸，也不愿向对方坦白自己的紧张。

['pegi] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] .

Peggy	,	he	would	not	have	minded	.
佩吉	,	他	会	不是	有	有思想	.

佩吉，他不会介意的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd]

She	was	never	disagreeable	when	people	did	not	enjoy	exactly	the	same	things	she	did
她	曾是	绝不	令人不快的	什么时候	人们	做过	不是	享受	确切地	这	相同的	事物	她	做过

.

:
.

即使别人不喜欢和她完全一样的东西，她也从不生气。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['gɜːlz]

Ralph	was	becoming	convinced	that	Peggy	Webster	was	one	of	the	finest	girls
拉尔夫	曾是	成为	确信	那	佩吉	韦伯斯特	曾是	一	的	这	最好的	女孩们

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

拉尔夫越来越确信佩吉·韦伯斯特是他认识的最优秀的女孩之一。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	had	set	about	trying	to	be	particularly	friendly	with	her	because
他	有	放	关于	尝试	到	是	特别	友好的	和	她	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .

of	his	wager	.
的	他的	赌注	.

因为打赌的事，他开始刻意对她表现得格外友好。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pegi] [laɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

But	,	if	he	had	not	succeeded	in	making	Peggy	like	him	by	his
但	,	如果	他	有	不是	成功了	在	制作	佩吉	喜欢	他	经过	他的

[ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

attentions	to	her	,
注意	到	她	,

但是，如果他对佩吉的殷勤并没有让她喜欢上他，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pegi] .

he	had	certainly	succeeded	in	making	himself	fond	of	Peggy	.
他	有	当然	成功了	在	制作	他自己	喜爱	的	佩吉	.

他确实成功地赢得了佩吉的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diːəz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

He	had	no	sentimental	ideas	about	her	,
他	有	不	感伤的	想法	关于	她	,

他对她没有任何感情上的想法。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] ['meni] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][maɪld] [flɜːr'teɪʃn] .

as	he	had	about	many	girls	with	whom	he	indulged	in	mild	flirtations	.
作为	他	有	关于	许多	女孩们	和	谁	他	沉溺其中	在	温和的	调情	.

他曾与许多女孩有过轻微的调情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['pegi] [siːmd] [tuː] [jʌŋ] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	one	thing	Peggy	seemed	too	young	;	for	another	,
为了	一	事物	佩吉	似乎	也	年轻的	;	为了	其他	,

首先，佩吉看起来太年轻了；其次，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [fræŋk][ɪn][hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmrædʃɪp] . [

she	was	too	boyish	and	too	frank	in	her	acceptance	of	his	comradeship	.	[
她	曾是	也	男孩气	和	也	坦率	在	她	验收	的	他的	同志情谊	.	[

-	]
135	]
-	]

她太像个男孩子，太坦率地接受了他的友谊。[135]

['pɜːrsənəli] , [rælf; reɪf] [kən'sɪdərd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .

Personally	,	Ralph	considered	that	so	far	he	had	lost	his	wager	.
亲自	,	拉尔夫	经过考虑的	那	所以	远的	他	有	丢失的	他的	赌注	.

拉尔夫个人认为，到目前为止，他已经输掉了这场赌局。

['pegi] ['webstər] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Peggy	Webster	did	not	care	for	him	in	the	way	he	had	announced	he	could
佩吉	韦伯斯特	做过	不是	关心	为了	他	在	这	方式	他	有	宣布	他	可以

['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] .

influence	her	to	care	.
影响	她	到	关心	.

佩吉·韦伯斯特并没有像他宣称的那样，以他能够影响的方式去关心他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bet][wɪð; wɪθ] ['teri] ['bentən]

But	he	had	never	again	mentioned	the	matter	of	his	bet	with	Terry	Benton
但	他	有	绝不	再次	提及	这	事情	的	他的	赌注	和	特里	本顿

,

,
,

但他再也没有提起过他和特里·本顿打赌的事。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	feeling	proud	of	it	.
不是	感觉	自豪的	的	它	.

并不为此感到自豪。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pegi] ,

However	,	he	had	still	continued	to	devote	himself	to	Peggy	,
然而	,	他	有	仍然	持续	到	奉献	他自己	到	佩吉	,

然而，他仍然一如既往地全心全意地爱着佩吉。

[ænd; ənd] [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ten]

and	ostensibly	for	the	reason	he	had	given	his	two	companions	about	ten
和	表面上	为了	这	原因	他	有	给定	他的	二	同伴	关于	十

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

表面上的原因，是他大约十天前告诉他的两个同伴的原因。

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['rælfs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [fɪkst]

But	,	now	,	sliding	down	among	the	rocks	,	Ralph's	thought	was	undeniably	fixed
但	,	现在	,	滑动	向下	之中	这	岩石	,	拉尔夫的	想法	曾是	无可否认	固定的

[ə'pɑːn] [hɪm'self] .

upon	himself	.
之上	他自己	.

但是，现在，当拉尔夫滑下岩石时，他的思绪却完全集中在自己身上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [tuː; tə]

He	was	hoping	to	get	out	of	an	uncomfortable	position	without	loss	to
他	曾是	希望	到	得到	出去	的	一个	不舒服	位置	没有	损失	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] .

his	own	dignity	.
他的	自己的	尊严	.

他希望在不损害自身尊严的前提下，摆脱这种尴尬的处境。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]

He	would	like	to	have	gone	back	to	their	original	resting	place	and
他	会	喜欢	到	有	已消失	后退	到	他们的	原来的	休息	地方	和

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [ə'nʌðər] [jɑːrd] [diːpər] ['ɪntuː]

rejoined	the	rest	of	the	Camp	Fire	party	without	descending	another	yard	deeper	into
重新加入	这	休息	的	这	营	火	派对	没有	下降	其他	院子	更深	进入

[ðə; ði] ['rɑːki] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	rocky	bed	of	the	earth	.
这	岩石	床	的	这	地球	.

他本想回到他们最初的休息地点，与篝火晚会的其他成员重新会合，而不想再往下走一码，深入到岩石遍布的地面里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	thing	was	impossible	and	he	made	the	best	of	it	.
但	这	事物	曾是	不可能的	和	他	制成	这	最好的	的	它	.

但这事不可能办成，他只能尽力而为。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['leɪzi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Ralph	Marshall	was	lazy	,	but	he	was	not	a	coward	.
拉尔夫	马歇尔	曾是	懒惰的	,	但	他	曾是	不是	一个	懦夫	.

拉尔夫·马歇尔很懒惰，但他不是个懦夫。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [spɑːt] [wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [bæk] .

Moreover	,	there	was	no	spot	where	one	could	stop	and	turn	back	.
而且	,	那里	曾是	不	点	在哪里	一	可以	停止	和	转动	后退	.

此外，沿途没有任何可以停下来掉头的地方。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [leɪ] [ə'hed] .

His	hope	lay	ahead	.
他的	希望	躺	前方	.

他的希望在前方。

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . [-]

Once	they	reached	a	flat	place	,	he	meant	to	suggest	returning	.	[	136	]
一次	他们	达到	一个	平坦的	地方	,	他	意思是	到	建议	返回	.	[	-	]

一旦他们到达平坦的地方，他就打算建议返回。[136]

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [rælf; reɪf] [felt] ['dɪzi] .

Two	or	three	times	Ralph	felt	dizzy	.
二	或者	三	时代	拉尔夫	毛毡	晕眩的	.

拉尔夫有两三次感到头晕。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [weɪ]

He	had	not	dreamed	of	such	weakness	in	himself	and	would	not	give	way
他	有	不是	梦见	的	这样的	弱点	在	他自己	和	会	不是	给	方式

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他从未想过自己会有如此软弱的一面，也绝不会向这种软弱屈服。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .

Then	he	felt	the	dizziness	coming	on	again	.
然后	他	毛毡	这	头晕	未来	在	再次	.

然后他又感到一阵眩晕袭来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

This	time	he	did	not	care	.
这	时间	他	做过	不是	关心	.

这一次他毫不在乎了。

[ðer; ðər] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] — [ðer; ðər] [treɪl] ['waɪdnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk]

There	—	just	a	few	feet	beyond	—	their	trail	widened	and	a	ledge	of	rock
那里	—	只是	一个	很少	脚	超过	—	他们的	踪迹	扩大	和	一个	壁架	的	岩石

[dʒʌtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [saɪd] .

jutted	out	over	the	precipice	on	their	left	side	.
突出的	出去	超过	这	悬崖	在	他们的	左边	边	.

再往前走几步，他们的路变宽了，左侧有一块岩石突出在悬崖边上。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [get] [wʌnz]

Here	,	at	least	,	was	a	spot	large	enough	to	rest	upon	and	to	get	one's
这里	,	在	至少	,	曾是	一个	点	大的	足够的	到	休息	之上	和	到	得到	一个人的

[breθ] .

breath	.
气息	.

这里至少有个足够大的地方可以休息和喘口气。

['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊnli] [θriː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][rælf; reɪf] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Peggy	Webster	was	perhaps	only	three	feet	behind	Ralph	when	he	made	his
佩吉	韦伯斯特	曾是	也许	仅有的	三	脚	在后面	拉尔夫	什么时候	他	制成	他的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

当拉尔夫做出这一发现时，佩吉·韦伯斯特可能只站在他身后三英尺的地方。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['bekəniŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	walked	on	to	the	ledge	of	rock	,	beckoning	her	to	follow	.
他	步行	在	到	这	壁架	的	岩石	,	招手	她	到	跟随	.

他走到岩石边缘，示意她跟上。

[æz; əz][ðə; ði] ['flætnd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,

As	the	flattened	surface	was	so	small	,
作为	这	扁平的	表面	曾是	所以	小的	,

由于扁平的表面积非常小，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

he	was	forced	to	go	close	to	the	edge	in	order	to	make	room	for	her
他	曾是	强制	到	去	关闭	到	这	边缘	在	命令	到	制作	房间	为了	她

.

:
.

为了给她腾出空间，他不得不走到悬崖边上。

[ænd; ənd] ['pegi] [dɪd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

And	Peggy	did	follow	him	.
和	佩吉	做过	跟随	他	.

佩吉也跟着他走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɑːn]

She	was	standing	only	a	few	inches	away	when	the	rock	Ralph	was	on
她	曾是	常设	仅有的	一个	很少	英寸	离开	什么时候	这	岩石	拉尔夫	曾是	在

['krʌmbld] .

crumbled	.
崩溃了	.

当拉尔夫站着的岩石崩塌时，她就站在离他几英寸远的地方。

[hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [fel] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊərdli] — [ˌaɪ 'tiː]

His	reaching	out	and	seizing	her	as	he	fell	was	not	cowardly	—	it
他的	到达	出去	和	抓住	她	作为	他	跌倒	曾是	不是	胆小	—	它

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'stɪŋktɪv] .

was	only	instinctive	.
曾是	仅有的	本能	.

他倒下时伸手抓住她，这并不是懦弱的表现，而只是出于本能。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] ,

He	went	over	backwards	,
他	去	超过	向后	,

他向后翻倒了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [æn; ən]

but	she	was	facing	him	and	was	able	to	keep	her	footing	an
但	她	曾是	面向	他	和	曾是	有能力的	到	保持	她	立足点	一个

['ɪnstənt] [lɔːŋgər] . [-]

instant	longer	.	[	137	]
立即的	更长	.	[	-	]

但她面对着他，得以多站稳脚跟一秒钟。[137]

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] ['haʊərd] [brent] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

However	,	it	was	only	an	instant	because	,	as	Howard	Brent	saw	them	,
然而	,	它	曾是	仅有的	一个	立即的	因为	,	作为	霍华德	布伦特	锯	他们	,

然而，这只是一瞬间的事，因为，正如霍华德·布伦特所见，

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['pegi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [tə'geðər] .

Ralph	and	Peggy	appeared	to	slip	over	the	side	of	the	precipice	together	.
拉尔夫	和	佩吉	出现	到	滑	超过	这	边	的	这	悬崖	一起	.

拉尔夫和佩吉似乎一起从悬崖边滑了下去。

['haʊərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] [bæk] ,

Howard	was	a	few	yards	further	back	,
霍华德	曾是	一个	很少	码	更远	后退	,

霍华德当时在几码开外，

[jet] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz]

yet	in	the	briefest	possible	time	he	had	dropped	flat	on	his	hands	and	knees
然而	在	这	最简短	可能的	时间	他	有	掉落	平坦的	在	他的	双手	和	膝盖

[ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['krʌmblɪŋ] [ledʒ] .

and	crawled	out	on	the	crumbling	ledge	.
和	爬行	出去	在	这	摇摇欲坠	壁架	.

然而，在最短的时间内，他便跪倒在地，爬上了摇摇欲坠的岩架。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['aʊtkraɪ] [ɪk'sept] ['rælfs] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

There	had	been	no	outcry	except	Ralph's	first	exclamation	of	horror	.
那里	有	到过	不	强烈抗议	除了	拉尔夫的	第一的	感叹	的	恐怖	.

除了拉尔夫第一次惊恐的惊呼之外，没有其他人发出抗议。

[bʌt; bət] , [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['haʊərd] [brent] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

But	,	how	far	down	they	had	fallen	,	Howard	Brent	could	not	discover	until	he	,
但	,	如何	远的	向下	他们	有	倒下	,	霍华德	布伦特	可以	不是	发现	直到	他	,

[tuː] ,

too	,
也	,

但是，直到霍华德·布伦特自己也意识到他们究竟堕落到了何种地步，他才恍然大悟。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

was	able	to	look	over	the	side	of	the	cliff	.
曾是	有能力的	到	看	超过	这	边	的	这	悬崖	.

能够从悬崖边向下望去。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

Then	he	discovered	that	Peggy	was	only	a	few	feet	below	,
然后	他	发现	那	佩吉	曾是	仅有的	一个	很少	脚	以下	,

然后他发现佩吉就在几英尺下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

and	that	Ralph	Marshall	was	just	beneath	her	.
和	那	拉尔夫	马歇尔	曾是	只是	下面	她	.

而拉尔夫·马歇尔在她眼里就低人一等。

[bʌt; bət] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pegi] ['webstər] [huː] [wʌz; wəz]

But	Ralph	had	released	his	clutch	—	it	was	Peggy	Webster	who	was
但	拉尔夫	有	发布	他的	离合器	—	它	曾是	佩吉	韦伯斯特	WHO	曾是

['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

clinging	tenaciously	to	him	.
依恋	顽强地	到	他	.

但拉尔夫松开了手——是佩吉·韦伯斯特紧紧地抱着他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

She	had	managed	to	get	one	hand	inside	his	coat	,
她	有	管理	到	得到	一	手	里面	他的	外套	,

她设法将一只手伸进了他的外套里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [rælf; reɪf] [sə'spendɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

so	that	she	was	holding	Ralph	suspended	as	if	he	had	been	a	wooden
所以	那	她	曾是	保持	拉尔夫	暂停	作为	如果	他	有	到过	一个	木制的

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

所以她把拉尔夫悬在半空中，就像把他当成一个木头雕像一样。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['pɛgiz] ['ʌðər] [ɑːrm]

This	would	not	have	been	possible	except	for	the	fact	that	Peggy's	other	arm
这	会	不是	有	到过	可能的	除了	为了	这	事实	那	佩吉的	其他	手臂

[wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

was	wound	about	a	small	tree	,
曾是	伤口	关于	一个	小的	树	,

如果不是佩吉的另一只手臂缠在一棵小树上，这一切都不可能发生。

['groʊɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [ɪn]

growing	upright	among	the	rocks	as	serenely	as	if	it	had	been	planted	in
生长	直立	之中	这	岩石	作为	平静地	作为	如果	它	有	到过	已种植	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]

the	earth	.	[	138	]
这	地球	.	[	-	]

它笔直地生长在岩石之间，就像是栽种在土里一样。[138]

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][slɪd] [daʊn] , [ðɪs] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

As	the	girl	slid	down	,	this	tree	had	been	directly	in	her	way	,
作为	这	女孩	滑行	向下	,	这	树	有	到过	直接地	在	她	方式	,

女孩滑下来的时候，这棵树正好挡在了她的路上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtuːɪtɪv] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	it	was	intuitive	to	seize	hold	on	it	.
所以	那	它	曾是	直觉的	到	抢占	抓住	在	它	.

所以，抓住它就成了理所当然的事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [rælf; reɪf] [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈefərt] [æz; əz]

The	strange	fact	was	that	Ralph	Marshall	had	not	made	the	same	effort	as
这	奇怪的	事实	曾是	那	拉尔夫	马歇尔	有	不是	制成	这	相同的	努力	作为

[hiː; hi] [went] [pæst] .

he	went	past	.
他	去	过去的	.

奇怪的是，拉尔夫·马歇尔经过时并没有付出同样的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

But	the	truth	was	,
但	这	真相	曾是	,

但事实是，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈrælfs] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd]

the	back	of	Ralph's	head	had	struck	a	heavy	stone	as	he	went	over	and
这	后退	的	拉尔夫的	头	有	击	一个	重的	石头	作为	他	去	超过	和

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

he	had	almost	at	once	lost	consciousness	.
他	有	几乎	在	一次	丢失的	意识	.

拉尔夫翻倒时后脑勺撞到了一块重石头，他几乎立刻就失去了知觉。

[jet] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [held] [ʌp] [baɪ] [ˈpegi] .

Yet	his	weight	was	not	altogether	held	up	by	Peggy	.
然而	他的	重量	曾是	不是	共	握住	向上	经过	佩吉	.

然而，他的体重并非完全由佩吉支撑。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .

Fortunately	,	a	rock	jutting	out	from	below	gave	a	kind	of	resting	place	.
幸运的是	,	一个	岩石	突出	出去	从	以下	给予	一个	种类	的	休息	地方	.

幸运的是，下方伸出的一块岩石提供了一个休息的地方。

[bʌt; bət] [ˈpegi] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

But	Peggy	had	to	keep	his	body	in	position	.
但	佩吉	有	到	保持	他的	身体	在	位置	.

但佩吉必须让他的身体保持这个姿势。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][rælf; reɪf][mʌst; məst] [fɔːl] [feɪs] [ˈfɔːrwərd] .

When	she	let	go	Ralph	must	fall	face	forward	.
什么时候	她	让	去	拉尔夫	必须	落下	脸	向前	.

她松手后，拉尔夫必然会脸朝下摔倒。

[ænd; ənd] [ˈpegi] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

And	Peggy	could	not	hold	on	much	longer	.
和	佩吉	可以	不是	抓住	在	很多	更长	.

佩吉再也坚持不住了。

[ˈhaʊərd] [brent] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Howard	Brent	realized	that	he	must	do	something	at	once	.
霍华德	布伦特	已实现	那	他	必须	做	某物	在	一次	.

霍华德·布伦特意识到他必须立刻采取行动。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ? [-]
Yet what was he to do ? [139]
然而 什么 曾是 他 到 做 ? [-]

但他又能怎么办呢？[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ə'bʌv]
The Man From Above
这 男人 从 多于

来自高处的人

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ækt][ɪn] [wʌnz] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .
There are times when circumstances act in one's favor with surprising quickness .
那里 是 时代 什么时候 情况 行为 在 一个人的 偏爱 和 奇怪 速度 .

有时候，形势会以惊人的速度朝着有利于你的方向发展。

['haʊərd] [brent] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['hjuːmənli]
Howard Brent had scarcely a moment of wondering whether it were humanly
霍华德 布伦特 有 几乎 一个 片刻 的 好奇 无论 它 是 人道地
['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [krɔːl] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɑːk]
possible that he could trust himself to crawl downward over the crumbling rock
可能的 那 他 可以 相信 他自己 到 爬行 向下 超过 这 摇摇欲坠 岩石
[ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and reach his companions .
和 抵达 他的 同伴 .

霍华德·布伦特几乎没有片刻怀疑自己是否有可能爬过摇摇欲坠的岩石，到达同伴身边。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [hiː; hi] [maɪt] ['reskjuː] ['pegi] , [bʌt; bət][nɑːt][rælf; reɪf] .
By this method he might rescue Peggy , but not Ralph .
经过 这 方法 他 可能 救援 佩吉 , 但 不是 拉尔夫 .

通过这种方法他或许能救出佩吉，但救不出拉尔夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊl] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp] [tə'geðər] ,
He could not , of course , pull them both up together ,
他 可以 不是 , 的 课程 , 拉 他们 两个都 向上 一起 ,

他当然不可能同时把他们两个都拉上来。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['pegi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][rælf; reɪf][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .
the moment Peggy released her hold Ralph had no chance .
这 片刻 佩吉 发布 她 抓住 拉尔夫 有 不 机会 .

佩吉一松手，拉尔夫就毫无胜算了。

['haʊərd] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][rælf; reɪf][fɜːrst] .
Howard simply did not consider the saving of Ralph first .
霍华德 简单地 做过 不是 考虑 这 保存 的 拉尔夫 第一的 .

霍华德根本没有首先考虑救拉尔夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][help] ,
But he did turn his head to look up the trail for help ,
但 他 做过 转动 他的 头 到 看 向上 这 踪迹 为了 帮助 ,

但他还是转过头，沿着小路寻找帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][kɔːl] [aʊt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and he did call out as loudly as possible .
和 他 做过 称呼 出去 作为 高声 作为 可能的 .

他确实尽可能大声地喊叫起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [daʊn] ,
They were not so far down ,
他们 是 不是 所以 远的 向下 ,

他们并没有掉到很深的地方。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
that some one of the Camp Fire party might not hear him .
那 一些 一 的 这 营 火 派对 可能 不是 听到 他 .

篝火晚会上的某些人可能听不到他说话。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm][wʌn] , [jet] ['evri] ['despərət] [tʃæns] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .
The chance was a slim one , yet every desperate chance must be taken .
这 机会 曾是 一个 苗条的 一 , 然而 每一个 绝望的 机会 必须 是 已采取 .

机会渺茫，但任何孤注一掷的机会都必须抓住。

['haʊərd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] . [-]
Howard was greatly surprised when his call was immediately answered . [140]
霍华德 曾是 非常 惊讶 什么时候 他的 称呼 曾是 立即地 回答 . [-]

霍华德打电话时，对方立即接听，这让他非常惊讶。[140]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪz] [greɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɜːroʊ]
The next instant there appeared above him the wise grey head of a small burro
这 下一个 立即的 那里 出现 多于 他 这 明智的 灰色的 头 的 一个 小的 驴子
,
,
,

下一刻，他头顶上出现了一颗睿智的灰色小驴脑袋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [mæn] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with a long - legged man seated on his back .
和 一个 长的 - 腿 男人 坐着 在 他的 后退 .

一个长腿男人坐在他的背上。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['bɜːroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] ['kerləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
But , best of all , the burro had a rope thrown carelessly about his neck .
但 , 最好的 的 全部 , 这 驴子 有 一个 绳索 抛掷 粗心大意 关于 他的 脖子 .

但最妙的是，驴的脖子上随意地套着一根绳子。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv]
The man and the burro did look as if they represented a special act of
这 男人 和 这 驴子 做过 看 作为 如果 他们 代表 一个 特别的 行为 的
['prɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

那人和那头驴看起来就像是上天的特别安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

步道尽头的营火女孩们(The Camp Fire Girls at the End of the Trail)
第5/7页

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l][wʌn] [ɪn'diːd] .

but	**the**	**reason**	**for**	**their**	**sudden**	**appearance**	**was**	**a**	**very**	**simple**	**one**	**indeed**	**.**
但	这	原因	为了	他们的	突然	外貌	曾是	一个	非常	简单的	一	的确	.

但他们突然出现的原因其实非常简单。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [ænd; ənd] ['rælfs] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

Mrs	**.**	**Burton**	**had**	**not**	**known**	**of**	**Peggy's**	**and**	**Ralph's**	**intention**	**to**	**go**	**on**
太太	.	伯顿	有	不是	已知	的	佩吉的	和	拉尔夫的	意图	到	去	在

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] ,

farther	**down**	**the**	**trail**	**,**
更远	向下	这	踪迹	,

伯顿太太并不知道佩吉和拉尔夫打算继续沿着小路走下去。

[ʌn'tɪl][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts]['æftər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]['haʊərd] [brent] ,

until	**five**	**or**	**ten**	**minutes**	**after**	**their**	**disappearance**	**with**	**Howard**	**Brent**	**,**
直到	五	或者	十	分钟	后	他们的	消失	和	霍华德	布伦特	,

直到他们和霍华德·布伦特一起消失后的五到十分钟，

[wen] [beˈtiːnə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] .

when	**Bettina**	**came**	**to**	**her**	**and**	**mentioned**	**the**	**fact**	**.**
什么时候	贝蒂娜	来了	到	她	和	提及	这	事实	.

贝蒂娜找到她，提到了这件事。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ,

Mrs	**.**	**Burton**	**had**	**been**	**occupied**	**with**	**other**	**things**	**and**	**,**
太太	.	伯顿	有	到过	占领	和	其他	事物	和	,

伯顿太太一直忙于其他事情，

['æftər][ðə; ði] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][ɑːn] [ðɪs] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ðeɪ]

after	**the**	**safe**	**arrival**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**party**	**on**	**this**	**plateau**	**of**	**rock**	**where**	**they**
后	这	安全的	到达	的	这	营	火	派对	在	这	高原	的	岩石	在哪里	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

were	**to**	**spend**	**the**	**day**	**,**
是	到	花费	这	天	,

营火小队安全抵达他们当天要待的这片岩石高原后，

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

had	**gone**	**away**	**from**	**the**	**others**	**and**	**laid**	**down**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
有	已消失	离开	从	这	其他的	和	铺设	向下	为了	一个	很少	分钟	.

他离开其他人，躺了一会儿。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] [wen] [beˈtiːnə] [faʊnd]

Indeed	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**she**	**was**	**half**	**asleep**	**when**	**Bettina**	**found**
的确	,	她	眼睛	是	关闭	和	她	曾是	一半	睡着了	什么时候	贝蒂娜	成立

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

事实上，贝蒂娜发现她时，她双眼紧闭，半睡半醒。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈiːzi] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . [-]

But	**Bettina**	**was**	**too**	**uneasy**	**not**	**to**	**confide**	**in**	**her**	**at**	**once**	**.**	**[**	**141**	**]**
但	贝蒂娜	曾是	也	不安	不是	到	信任	在	她	在	一次	.	[	-	]

但贝蒂娜太过不安，忍不住立刻向她吐露了心声。[141]

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪ'miːdiətli] [ʃerd] [bɛtɪnəz] [æŋ'zaɪəti] .

Mrs	**.**	**Burton**	**immediately**	**shared**	**Bettina's**	**anxiety**	**.**
太太	.	伯顿	立即地	共享	贝蒂娜的	焦虑	.

伯顿太太立刻体会到了贝蒂娜的焦虑。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] ,

If	**Mrs**	**.**	**Webster**	**had**	**given**	**her**	**consent**	**,**
如果	太太	.	韦伯斯特	有	给定	她	同意	,

如果韦伯斯特夫人同意了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [treɪlz] [ænd; ənd]

it	**was**	**because**	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**rocky**	**trails**	**and**
它	曾是	因为	她	知道	没有什么	的	这	危险	的	这	岩石	小径	和

['pegi] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

Peggy	**had**	**clouded**	**her**	**judgment**	**.**
佩吉	有	阴天	她	判断	.

这是因为她对崎岖小路的危险一无所知，而佩吉蒙蔽了她的判断。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

But	**she**	**did**	**not**	**go**	**to**	**her**	**sister**	**.**
但	她	做过	不是	去	到	她	姐姐	.

但她没有去找她姐姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [aɪ'diːə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] ,

It	**was**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**idea**	**,**	**as**	**it**	**had**	**always**	**been**	**Polly**	**O'Neill's**	**,**
它	曾是	太太	.	伯顿的	主意	,	作为	它	有	总是	到过	波莉	奥尼尔的	,

这是伯顿太太的主意，就像一直以来都是波莉·奥尼尔的主意一样。

[ðæt] ['mɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	**Mollie**	**should**	**be**	**spared**	**whenever**	**possible**	**.**
那	莫莉	应该	是	幸存	每当	可能的	.

应该尽可能地保护莫莉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər][ðə; ði]

So	**she**	**found**	**one**	**of**	**their**	**guides**	**and**	**sent**	**him**	**on**	**down**	**the**	**trail**	**after**	**the**
所以	她	成立	一	的	他们的	指南	和	发送	他	在	向下	这	踪迹	后	这

['wɔndərəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['stɑːrtɪd] .

wanderers	**as**	**quickly**	**as**	**he**	**could**	**be**	**started**	**.**
流浪者	作为	迅速地	作为	他	可以	是	开始	.

于是她找到他们的一名向导，并尽快派他沿着小路追赶流浪者。

[ðə; ði]['bɜːroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] ['pegi] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,

The	**burro**	**was**	**to**	**save**	**Peggy**	**the**	**fatigue**	**and**	**danger**	**of**	**the**	**ascent**	**,**
这	驴子	曾是	到	节省	佩吉	这	疲劳	和	危险	的	这	上升	,

骑驴是为了让佩吉免受登山的疲劳和危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]

and	**the**	**rope**	**was**	**merely**	**a**	**safeguard**	**in**	**case**	**one**	**of**	**the**	**two**	**young**	**men**
和	这	绳索	曾是	仅仅	一个	保障	在	案件	一	的	这	二	年轻的	男人

[ʃʊd; ʃəd] [slɪp] .

should	**slip**	**.**
应该	滑	.

绳子只是用来防止两个年轻人中有人滑倒的。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ] ['haʊərd] [brent] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][roʊp] [kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ]['læsoʊ]

The	**guide**	**was**	**down**	**by**	**Howard**	**Brent**	**and**	**had**	**his**	**rope**	**coiled**	**like**	**a**	**lasso**
这	指导	曾是	向下	经过	霍华德	布伦特	和	有	他的	绳索	卷曲	喜欢	一个	套索

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

in	**an**	**incredibly**	**short**	**time**	**.**
在	一个	难以置信	短的	时间	.

向导来到霍华德·布伦特身边，在极短的时间内就把绳子像套索一样卷了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	been	a	ranchman	and	the	art	was	entirely	familiar	to	him	.
他	有	到过	一个	牧场主	和	这	艺术	曾是	完全	熟悉的	到	他	.

他曾是一名牧场主，对这门艺术非常熟悉。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'raʊnd] ['rælfs] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

A	moment	later	it	was	safely	around	Ralph's	body	and	Peggy	was	able
一个	片刻	之后	它	曾是	安全	大约	拉尔夫的	身体	和	佩吉	曾是	有能力的

[tuː; tə][let][goʊ] ,

to	let	go	,
到	让	去	,

片刻之后，毯子稳稳地裹在了拉尔夫的身上，佩吉这才松开了手。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [rælf; reɪf][ʌp][tuː; tə] ['seɪfti] .

while	the	two	men	drew	Ralph	up	to	safety	.
尽管	这	二	男人	画	拉尔夫	向上	到	安全	.

两人合力将拉尔夫拉到安全地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['pegi] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn]['æftər]

It	was	curious	but	it	seemed	more	difficult	for	Peggy	to	hold	on	after
它	曾是	好奇的	但	它	似乎	更多的	难的	为了	佩吉	到	抓住	在	后

[hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

her	burden	had	been	taken	from	her	,
她	负担	有	到过	已采取	从	她	,

奇怪的是，佩吉卸下重担后，似乎更难坚持下去了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

than	it	had	been	before	.
比	它	有	到过	前	.

比以前更甚。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bəːdənz] .

It	happens	this	way	in	life	with	other	burdens	.
它	发生	这	方式	在	生活	和	其他	负担	.

生活中也会遇到类似的情况，比如其他负担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]

She	was	so	stiff	and	so	tired	that	her	own	volition	was	gone	.	[	142	]
她	曾是	所以	僵硬的	和	所以	疲劳的	那	她	自己的	意志	曾是	已消失	.	[	-	]

她身体僵硬，疲惫不堪，失去了自主意识。[142]

[bʌt; bət] , ['sʌmθɪŋ] ,

But	,	something	,
但	,	某物	,

但是，有些事，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [wɪl] — [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]

a	something	that	is	oftentimes	stronger	than	one's	will	—	an	inherited
一个	某物	那	是	经常	更强	比	一个人的	将要	—	一个	遗传

['ɪnstɪŋkt] — [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [triː] .

instinct	—	made	her	continue	her	clutch	on	the	small	tree	.
本能	—	制成	她	继续	她	离合器	在	这	小的	树	.

某种力量，往往比人的意志更强大——一种与生俱来的本能——让她继续紧紧抓住那棵小树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

It	was	only	a	brief	time	.
它	曾是	仅有的	一个	简短的	时间	.

那只是很短暂的一段时间。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [naʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪst] , ['haʊərd] [brent] [suːn]['æftər] [krɔːld]

For	with	the	rope	now	about	his	own	waist	,	Howard	Brent	soon	after	crawled
为了	和	这	绳索	现在	关于	他的	自己的	腰部	,	霍华德	布伦特	很快	后	爬行

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

down	to	her	.
向下	到	她	.

霍华德·布伦特用绳子套住自己的腰后，很快便爬到她身边。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ɑːrm][hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [wel]

Holding	her	in	one	arm	he	climbed	with	the	other	using	his	feet	as	well
保持	她	在	一	手臂	他	攀登	和	这	其他	使用	他的	脚	作为	出色地

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . [-]

and	assisted	by	the	guide	from	above	.	[	143	]
和	协助	经过	这	指导	从	多于	.	[	-	]

他一手抱着她，另一只手用脚向上爬，上面还有向导帮忙。[143]

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [naʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] , ['haʊərd] [brent] [krɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	With	the	Rope	Now	About	His	Own	Waist	,	Howard	Brent	Crawled	Down	to	Her
“	和	这	绳索	现在	关于	他的	自己的	腰部	,	霍华德	布伦特	爬行	向下	到	她

.

:
.

“霍华德·布伦特用绳子勒住自己的腰，爬向她。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['sɪmpli] [leɪd] [rælf; reɪf] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] ,

”	The	two	men	had	simply	laid	Ralph	aside	in	a	crevice	of	rock	above	the	trail	,
”	这	二	男人	有	简单地	铺设	拉尔夫	旁边	在	一个	裂缝	的	岩石	多于	这	踪迹	,

“这两个人只是把拉尔夫放在小路上方的一处岩石缝隙里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

as	soon	as	his	rescue	had	been	effected	.
作为	很快	作为	他的	救援	有	到过	受影响	.

他获救后立即……

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] ['pegi] [riːtʃt] ['seɪfti] .

He	was	still	unconscious	when	Peggy	reached	safety	.
他	曾是	仍然	无意识	什么时候	佩吉	达到	安全	.

佩吉到达安全地带时，他仍然昏迷不醒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] — ['oʊnli] [ɪn'kredəbli] ['taɪərd] .

She	did	not	feel	frightened	about	herself	—	only	incredibly	tired	.
她	做过	不是	感觉	害怕	关于	她自己	—	仅有的	难以置信	疲劳的	.

她并不感到害怕——只是非常疲惫。

[bʌt; bət] ['rælfs] [feɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

But	Ralph's	face	frightened	her	.
但	拉尔夫的	脸	害怕	她	.

但拉尔夫的脸吓到了她。

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Peggy	had	never	seen	any	one	unconscious	before	—	the	whiteness	and	the
佩吉	有	绝不	已见	任何	一	无意识	前	—	这	白人	和	这

[drɔːn] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] .

drawn	look	of	the	nose	and	mouth	were	startling	.
绘制	看	的	这	鼻子	和	嘴	是	令人震惊	.

佩吉以前从未见过昏迷的人——脸色苍白，鼻子和嘴巴萎靡不振，这让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

She	went	over	to	him	at	once	.
她	去	超过	到	他	在	一次	.

她立刻走过去看他。

“ [rælf; reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] .

“	Ralph	,	”	she	said	,	shaking	him	gently	.
”	拉尔夫	,	”	她	说	,	摇晃	他	轻轻地	.

“拉尔夫，”她说着，轻轻摇了摇他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhaʊərd] [brent] .

Then	she	turned	to	Howard	Brent	.
然后	她	转向	到	霍华德	布伦特	.

然后她转向霍华德·布伦特。

“ [ɪz][rælf; reɪf] [ded] ?

“	Is	Ralph	dead	?
”	是	拉尔夫	死的	?

拉尔夫死了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwaɪətli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	she	asked	quietly	,	yet	with	a	queer	note	in	her	voice	.
”	她	问	悄悄	,	然而	和	一个	酷儿	笔记	在	她	嗓音	.

她轻声问道，但语气中却带着一丝古怪。

[ˈhaʊərd] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] . [-]

Howard	stared	at	her	.	[	144	]
霍华德	凝视	在	她	.	[	-	]

霍华德盯着她看。[144]

“ [oʊ] , [lɔːrd] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .

“	Oh	,	Lord	,	no	,	”	he	returned	,	not	with	much	show	of	feeling	.
”	哦	,	主	,	不	,	”	他	返回	,	不是	和	很多	展示	的	感觉	.

“哦，上帝，不，”他回答道，语气中并没有表现出太多的感情。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

“	There	is	nothing	the	matter	with	Ralph	except	that	he	bumped	his	head	as
”	那里	是	没有什么	这	事情	和	拉尔夫	除了	那	他	撞	他的	头	作为

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] .

he	went	over	.
他	去	超过	.

“拉尔夫除了翻身时撞到头之外，没有其他问题。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

He	will	be	all	right	in	a	little	while	.
他	将要	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

他过一会儿就会没事的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌmp] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

He	was	a	good	deal	of	a	chump	to	have	gone	so	near	the	edge	of
他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	嚼	到	有	已消失	所以	靠近	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌmp] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrægd] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	cliff	and	more	of	a	chump	to	have	dragged	you	along	with	him	.
这	悬崖	和	更多的	的	一个	嚼	到	有	拖拽	你	沿着	和	他	.

他真是个傻瓜，竟然走到悬崖边那么近，更傻的是他还把你拖下水。

” [ˈpegi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

”	Peggy	did	not	answer	.
”	佩吉	做过	不是	回答	.

佩吉没有回答。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈeni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [hɜːr; hər] ,

She	knew	,	of	course	,	that	Ralph	had	not	intended	any	harm	should	befall	her	,
她	知道	,	的	课程	,	那	拉尔夫	有	不是	故意的	任何	伤害	应该	降临	她	,

她当然知道，拉尔夫并没有想伤害她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðen] .

but	it	was	not	worth	while	arguing	the	point	then	.
但	它	曾是	不是	值得	尽管	争论	这	观点	然后	.

但当时争论这一点毫无意义。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Instead	,	she	managed	to	seat	herself	in	a	half	upright	position	,
反而	,	她	管理	到	座位	她自己	在	一个	一半	直立	位置	,

她没有坐直，而是设法半坐了下来。

[bʌt; bət][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['rælfs] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

but	so	she	could	get	Ralph's	head	in	her	lap	.
但	所以	她	可以	得到	拉尔夫的	头	在	她	膝	.

但她这样就能把拉尔夫的头放在自己的腿上。

“ [rælf; reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	Ralph	,	”	she	kept	repeating	over	and	over	in	a	gentle	,	penetrating	voice	.
“	拉尔夫	,	”	她	保留	重复	超过	和	超过	在	一个	温和的	,	渗透	嗓音	.

“拉尔夫，”她用温柔而富有穿透力的声音一遍又一遍地重复着。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['kɑːnʃəsnəs] .

She	believed	her	voice	would	somehow	reach	her	companion's	consciousness	.
她	相信	她	嗓音	会	不知何故	抵达	她	同伴的	意识	.

她相信自己的声音总有一天会传到同伴的耳中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [breɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [miːt] [æn; ən]

She	had	the	control	and	the	sense	of	having	braced	herself	to	meet	an
她	有	这	控制	和	这	感觉	的	拥有	支撑	她自己	到	见面	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

她沉着冷静，并且感觉自己已经做好了应对紧急情况的准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['pegi] ['webstər] .

which	was	characteristic	of	Peggy	Webster	.
哪个	曾是	特征	的	佩吉	韦伯斯特	.

这是佩吉·韦伯斯特的典型特征。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ;

But	there	was	no	doubting	the	depth	of	her	feeling	;
但	那里	曾是	不	怀疑	这	深度	的	她	感觉	;

但她的感情之深毋庸置疑；

[nɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] . [-]

nor	of	how	much	affection	she	felt	for	her	friend	.	[	145	]
也不	的	如何	很多	感情	她	毛毡	为了	她	朋友	.	[	-	]

也没有说明她对这位朋友有多么深厚的感情。[145]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [wel] ,

It	was	there	in	her	face	,	as	well	,
它	曾是	那里	在	她	脸	,	作为	出色地	,

她脸上也写着呢。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Ralph	saw	it	when	he	first	opened	his	eyes	.
和	拉尔夫	锯	它	什么时候	他	第一的	打开	他的	眼睛	.

拉尔夫睁开眼的第一眼就看到了它。

['haʊərd] [brent] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

Howard	Brent	was	also	a	witness	.
霍华德	布伦特	曾是	还	一个	证人	.

霍华德·布伦特也是证人之一。

[ɪf] [rælf; reɪf][hæd; həd] [wɪʃt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

If	Ralph	had	wished	proof	that	he	had	won	his	wager	and	had	made
如果	拉尔夫	有	希望	证明	那	他	有	韩元	他的	赌注	和	有	制成

['pegi] ['webstər] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['kerləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Peggy	Webster	care	for	him	by	a	few	weeks	of	careless	attention	,
佩吉	韦伯斯特	关心	为了	他	经过	一个	很少	周	的	粗心	注意力	,

如果拉尔夫想要证明他赢得了赌局，并且通过几周漫不经心的照顾就让佩吉·韦伯斯特照顾了他，

[hɪz; ɪz] [pruːf] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

his	proof	was	undeniable	.
他的	证明	曾是	无可否认	.

他的证据无可辩驳。

[jet] [rælf; reɪf][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɪk'sept] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Yet	Ralph	had	no	thought	except	gratitude	and	admiration	.
然而	拉尔夫	有	不	想法	除了	感激	和	钦佩	.

然而，拉尔夫心中只有感激和钦佩。

['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪrɪst] - [aɪd] , [ðə; ði]['breɪvəst] ,

Peggy	Webster	was	the	clearest	-	eyed	,	the	bravest	,
佩吉	韦伯斯特	曾是	这	最清晰	-	眼睛	,	这	最勇敢的	,

佩吉·韦伯斯特目光最敏锐，最勇敢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːɪst] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	truest	girl	he	had	ever	known	in	his	life	.
和	这	最真实的	女孩	他	有	曾经	已知	在	他的	生活	.

以及他一生中遇到的最真诚的女孩。

[rælf; reɪf] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] [klʌtʃ] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Ralph	remembered	his	own	instinctive	clutch	after	her	and	would	have	given
拉尔夫	记得	他的	自己的	本能	离合器	后	她	和	会	有	给定

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] .

five	years	of	his	life	to	wipe	out	the	memory	.
五	年	的	他的	生活	到	擦拭	出去	这	记忆	.

拉尔夫记得自己当时本能地紧紧抓住她，他愿意用五年的生命来抹去这段记忆。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	Peggy	was	perfectly	sensible	and	matter	of	fact	by	this	time	.
但	佩吉	曾是	完美	明智的	和	事情	的	事实	经过	这	时间	.

但此时的佩吉已经非常理智，做事也很务实。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl][fɜːrst][eɪd][kæmp]['faɪər] [nɪ'sesɪtɪz] .

In	her	pocket	she	had	the	usual	first	aid	Camp	Fire	necessities	.
在	她	口袋	她	有	这	通常	第一的	援助	营	火	必需品	.

她的口袋里装着野营急救所需的常用物品。

['rælfs] [hed] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kʌt] [ænd; ənd][nɑːt] ['diːpli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

Ralph's	head	was	only	cut	and	not	deeply	,	as	far	as	one	could	see	.
拉尔夫的	头	曾是	仅有的	切	和	不是	深	,	作为	远的	作为	一	可以	看	.

从视线所及之处来看，拉尔夫的头部只是被割伤了，而且伤口不深。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [flæt] ['teɪbl] - [lænd] [ə'bʌv] .

She	merely	bandaged	it	until	they	could	reach	the	flat	table	-	land	above	.
她	仅仅	包扎	它	直到	他们	可以	抵达	这	平坦的	桌子	-	土地	多于	.

她只是简单地包扎了一下，直到他们能够到达上面的平坦台地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['wɔːtər][ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

There	they	would	find	water	and	whatever	else	was	required	.
那里	他们	会	寻找	水	和	任何	别的	曾是	必需的	.

在那里，他们可以找到水和其他所需的一切。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊtest][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪd][ðə; ði]['bɜːroʊ] ,

In	spite	of	his	protest	Ralph	was	made	to	ride	the	burro	,
在	尽管如此	的	他的	反对	拉尔夫	曾是	制成	到	骑	这	驴子	,

尽管拉尔夫极力反对，但他还是被迫骑上了驴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] [ə'hed] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['haʊərd] [ə'sɪstɪd] ['pegi] . [-]

with	the	guide	ahead	leading	them	both	,	and	Howard	assisted	Peggy	.	[	146	]
和	这	指导	前方	领导	他们	两个都	,	和	霍华德	协助	佩吉	.	[	-	]

向导在前领路，霍华德则协助佩吉。[146]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'presɪv] .

It	was	a	sorry	little	party	and	not	impressive	.
它	曾是	一个	对不起	小的	派对	和	不是	感人的	.

那真是一场令人失望的小型聚会，毫无亮点。

[ɪf] ['pegi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]

If	Peggy	had	not	been	so	tired	she	would	have	been	amused	at	the	spectacle
如果	佩吉	有	不是	到过	所以	疲劳的	她	会	有	到过	觉得好笑	在	这	奇观

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ,

they	presented	,
他们	呈现	,

如果佩吉不是那么疲惫，她一定会觉得他们这番举动很有趣。

['æftər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

after	only	about	a	half	an	hour's	exploration	of	the	Grand	Canyon	.
后	仅有的	关于	一个	一半	一个	小时	勘探	的	这	盛大	峡谷	.

在探索大峡谷大约半小时后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	she	really	did	wish	to	make	as	light	of	the	situation	as	possible	.
但	她	真的	做过	希望	到	制作	作为	光	的	这	情况	作为	可能的	.

但她确实希望尽可能轻松地看待这件事。

“ [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['stuːpɪd][rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] , ['mɪstər] .

“	Please	don't	say	a	great	deal	about	how	stupid	Ralph	and	I	were	,	Mr	.
“	请	不	说	一个	伟大的	交易	关于	如何	愚蠢的	拉尔夫	和	我	是	,	先生	.

[brent] .

Brent	.
布伦特	.

布伦特先生，请不要过多谈论我和拉尔夫有多愚蠢。

[ðæt] [ɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst] .

That	is	,	let	us	agree	not	to	tell	any	more	than	we	positively	must	.
那	是	,	让	我们	同意	不是	到	告诉	任何	更多的	比	我们	积极地	必须	.

也就是说，让我们达成共识，只透露我们绝对必要的信息。

[ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [pɪtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['retʃɪd]

If	mother	and	my	aunt	learn	that	I	pitched	over	a	cliff	they	will	be	so	wretched
如果	母亲	和	我的	阿姨	学习	那	我	投球	超过	一个	悬崖	他们	将要	是	所以	可怜

['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl]

over	what	might	have	happened	to	me	—	and	did	not	—	that	it	will	spoil
超过	什么	可能	有	发生	到	我	—	和	做过	不是	—	那	它	将要	剧透

[ðer; ðər] ['pleʒər] ,

their	pleasure	,
他们的	乐趣	,

如果妈妈和姨妈知道我从悬崖上掉下去了，她们会因为我可能遭遇的不幸（而实际上并没有）而感到无比痛苦，以至于破坏了她们的快乐。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['evriˌbɑːdiːz] .

and	perhaps	everybody's	.
和	也许	每个人的	.

或许是每个人的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['ʃaɪli] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	am	awfully	grateful	to	you	,	”	she	ended	shyly	;	“	of	course	,
我	是	非常	感激的	到	你	,	”	她	结束	害羞地	;	“	的	课程	,

“我非常感谢您，”她害羞地说道；“当然，

[wiː; wi] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

we	would	both	have	come	to	grief	without	you	.	”
我们	会	两个都	有	来	到	悲伤	没有	你	.	”

如果没有你，我们俩都会遭遇不幸。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [gaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː]

“	No	;	the	guide	would	have	looked	after	you	,	and	I	was	of	no	value
“	不	;	这	指导	会	有	看起来	后	你	,	和	我	曾是	的	不	价值

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

without	him	,
没有	他	,

“不，向导会照顾你的，没有他我什么也帮不上忙。”

” ['haʊərd] [brent] [rɪ'tɜːrnd] ['brʌskli] .

”	Howard	Brent	returned	brusquely	.
”	霍华德	布伦特	返回	粗暴地	.

霍华德·布伦特粗声粗气地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

He	was	in	a	bad	temper	and	,	although	he	did	not	wish	to	vent	it	upon
他	曾是	在	一个	坏的	脾气	和	,	虽然	他	做过	不是	希望	到	发泄	它	之上

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

他当时心情很差，虽然他不想把怒气发泄在佩吉身上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋgər] . [-]

he	found	it	almost	impossible	to	conceal	his	anger	.	[	147	]
他	成立	它	几乎	不可能的	到	隐藏	他的	愤怒	.	[	-	]

他发现自己几乎无法掩饰自己的愤怒。[147]

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [kən'sɪdərəbli]

He	never	had	thought	much	of	Ralph	Marshall	and	he	thought	considerably
他	绝不	有	想法	很多	的	拉尔夫	马歇尔	和	他	想法	相当

[les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

less	of	him	at	present	.
较少的	的	他	在	展示	.

他以前就不太看得起拉尔夫·马歇尔，现在更是如此。

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] ['pegi] ['webstər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

That	a	girl	like	Peggy	Webster	should	waste	her	affection	upon	him	was
那	一个	女孩	喜欢	佩吉	韦伯斯特	应该	浪费	她	感情	之上	他	曾是

[ə'nɔɪɪŋ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

annoying	under	any	circumstances	.
恼人的	在下面	任何	情况	.

像佩吉·韦伯斯特这样的女孩竟然会把感情浪费在他身上，这无论如何都令人恼火。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

But	that	she	should	do	so	under	the	particular	conditions	which	he	had	heard
但	那	她	应该	做	所以	在下面	这	特别的	状况	哪个	他	有	听到

['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['teri] ['bentən] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

being	arranged	by	Ralph	and	Terry	Benton	was	unendurable	.
存在	安排	经过	拉尔夫	和	特里	本顿	曾是	难以忍受	.

但他听说拉尔夫和特里·本顿正在安排一些特殊条件，而她却要按照这些条件去做，这让他无法容忍。

[jet] ['haʊərd] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Yet	Howard	had	not	altogether	made	up	his	mind	.
然而	霍华德	有	不是	共	制成	向上	他的	头脑	.

然而，霍华德还没有完全下定决心。

[hiː; hi] [θɔːt] ['pegi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒər][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt] ['faɪnəli]

He	thought	Peggy	should	be	told	of	their	wager	and	yet	had	not	finally
他	想法	佩吉	应该	是	讲述	的	他们的	赌注	和	然而	有	不是	最后

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

decided	to	tell	her	himself	.
决定	到	告诉	她	他自己	.

他认为应该把他们的打赌告诉佩吉，但他自己还没有最终决定告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

It	was	on	the	tip	of	his	tongue	to	tell	her	at	once	,
它	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	到	告诉	她	在	一次	,

他几乎就要脱口而出告诉她了，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [ðə; ðiː] [taɪm] [nɔːr][ðə; ðiː] [pleɪs] .

but	here	was	of	course	neither	the	time	nor	the	place	.
但	这里	曾是	的	课程	两者都不	这	时间	也不	这	地方	.

但这里当然既不是时候，也不合适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [juːst] [ʌp] ,

She	was	such	a	plucky	little	person	and	looked	so	used	up	,
她	曾是	这样的	一个	勇敢的	小的	人	和	看起来	所以	用过的	向上	,

她是个非常勇敢的小家伙，但看起来很疲惫。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fɪt] .

although	insisting	that	she	was	perfectly	fit	.
虽然	坚持	那	她	曾是	完美	合身	.

尽管她坚称自己身体完全健康。

['haʊərd] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kæri] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wei] ,

Howard	had	suggested	that	he	carry	her	a	part	of	the	way	,
霍华德	有	建议	那	他	携带	她	一个	部分	的	这	方式	,

霍华德曾建议他背她走一段路。

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	Peggy	had	only	laughed	at	him	.
但	佩吉	有	仅有的	笑了	在	他	.

但佩吉只是嘲笑他。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi]

Nevertheless	,	the	young	man	felt	perfectly	capable	of	doing	it	and	he
尽管如此	,	这	年轻的	男人	毛毡	完美	有能力的	的	正在做	它	和	他

['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] .

probably	was	.
大概	曾是	.

然而，这个年轻人觉得自己完全有能力做到，而且他可能确实做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['pegi] ['webstər] [ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd]

He	was	four	or	five	years	older	than	Peggy	Webster	and	really	had
他	曾是	四	或者	五	年	老	比	佩吉	韦伯斯特	和	真的	有

[bi'liːvd] ,

believed	,
相信	,

他比佩吉·韦伯斯特大四五岁，而且真的相信这一点。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

ever	since	their	first	meeting	,	that	he	would	like	her	for	a	friend	.
曾经	自从	他们的	第一的	会议	,	那	他	会	喜欢	她	为了	一个	朋友	.

从他们第一次见面起，他就想和她做朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ,

He	had	no	sister	of	his	own	,	but	if	he	had	had	one	,
他	有	不	姐姐	的	他的	自己的	,	但	如果	他	有	有	一	,

他没有亲姐妹，但如果他有的话，

['haʊərd] [brent] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [laɪk] ['pegi] . [

Howard	Brent	felt	that	he	would	have	been	proud	to	have	her	like	Peggy	.	[
霍华德	布伦特	毛毡	那	他	会	有	到过	自豪的	到	有	她	喜欢	佩吉	.	[

-]

148	]

-]

霍华德·布伦特觉得，如果她像佩吉一样，他会感到自豪。[148]

[ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['retʃɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər]

In	the	last	ten	days	he	had	been	made	wretchedly	uncomfortable	by	her
在	这	最后的	十	天	他	有	到过	制成	可悲地	不舒服	经过	她

['ɪnəs(ə)nt] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ɪn] [ək'septɪŋ] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃəlz] [ə'tenʃnz] .

innocent	straightforwardness	in	accepting	Ralph	Marshall's	attentions	.
清白的	直率	在	接受	拉尔夫	马歇尔的	注意	.

在过去的十天里，她坦率地接受拉尔夫·马歇尔的追求，这让他感到非常不舒服。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz]

Therefore	,	as	he	considered	the	confession	must	be	made	,	he	might	as
所以	,	作为	他	经过考虑的	这	忏悔	必须	是	制成	,	他	可能	作为

[wel] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

well	meet	the	situation	.
出色地	见面	这	情况	.

因此，既然他认为必须认罪，不如就坦然面对吧。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] ['pegi] [hæd; həd] ['restɪd] , ['haʊərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdid] [hiː; hi]

Later	in	the	day	when	Peggy	had	rested	,	Howard	at	length	concluded	he
之后	在	这	天	什么时候	佩吉	有	休息	,	霍华德	在	长度	结束	他

[mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

must	tell	her	himself	.
必须	告诉	她	他自己	.

当天晚些时候，佩吉休息好了，霍华德最终决定必须亲自告诉她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] .

There	was	no	one	else	for	the	unpleasant	task	.
那里	曾是	不	一	别的	为了	这	令人不快的	任务	.

没有其他人愿意承担这项令人不快的任务。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ['haʊərd] [dɪd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pegi]

But	during	their	walk	up	the	trail	Howard	did	but	very	little	talking	and	Peggy
但	期间	他们的	走	向上	这	踪迹	霍华德	做过	但	非常	小的	说	和	佩吉

[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

was	grateful	.
曾是	感激的	.

但在他们沿着小路散步的过程中，霍华德很少说话，佩吉对此感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][self] - [kən'troʊld] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	did	wish	to	appear	as	self	-	controlled	and	as	indifferent	to	her
她	做过	希望	到	出现	作为	自己	-	受控	和	作为	冷漠	到	她

[ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

experience	as	she	could	,
经验	作为	她	可以	,

她确实希望表现得尽可能地冷静自持，对自己的经历漠不关心。

[bɪ'fɔːr] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frendz] .

before	rejoining	her	mother	and	friends	.
前	重新加入	她	母亲	和	朋友们	.

在与母亲和朋友们团聚之前。

[be'ti:nə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [maɪt] [bi:; bi]['æŋgri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'lɑ:rmd] ,

Bettina	**and**	**her**	**aunt**	**might**	**be**	**angry**	**as**	**well**	**as**	**alarmed**	**,**
贝蒂娜	和	她	阿姨	可能	是	生气的	作为	出色地	作为	惊慌	,

贝蒂娜和她的姑姑可能会既生气又惊恐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sekənd] [treɪl] [ə'genst] [bɛtɪnəz]

for	**she**	**should**	**not**	**have**	**insisted**	**upon**	**going**	**down**	**the**	**second**	**trail**	**against**	**Bettina's**
为了	她	应该	不是	有	坚持	之上	去	向下	这	第二	踪迹	反对	贝蒂娜的

[əd'vaɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['nɑ:lɪdʒ] .

advice	**and**	**her**	**aunt's**	**knowledge**	**.**
建议	和	她	姑姑的	知识	.

她不应该违背贝蒂娜的建议和她姑妈的意愿，执意走第二条路。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [θri:] [æd'ventʃəəz] [rɪ'tɜ:rnd]

Nevertheless	**,**	**there**	**was**	**considerable**	**excitement**	**when**	**the**	**three**	**adventurers**	**returned**
尽管如此	,	那里	曾是	大量	激动	什么时候	这	三	冒险者	返回

.

:

.

然而，当这三位冒险家凯旋归来时，人们都感到非常兴奋。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	**,**	**because**	**of**	**the**	**injury**	**to**	**his**	**head**	**,**
和	,	因为	的	这	受伤	到	他的	头	,

而且，由于头部受伤，

[ɔ:l] [deɪ] ['haʊərd] [brent] [hæd; həd][tu:; tə] [si:] [rælf; reɪf] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][baɪ]

all	**day**	**Howard**	**Brent**	**had**	**to**	**see**	**Ralph**	**being**	**made**	**more**	**or**	**less**	**a**	**hero**	**of**	**by**
全部	天	霍华德	布伦特	有	到	看	拉尔夫	存在	制成	更多的	或者较少的		一个	英雄	的	经过

[ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] .

the	**Camp**	**Fire**	**girls**	**.**
这	营	火	女孩们	.

霍华德·布伦特一整天都只能眼睁睁地看着拉尔夫被“营火女孩”们捧成了英雄。

['pegi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd]

Peggy	**was**	**more**	**exhausted**	**from**	**her**	**experience**	**than**	**she**	**had**	**realized**
佩吉	曾是	更多的	筋疲力尽的	从	她	经验	比	她	有	已实现

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taɪm] ['kwaɪətli] ['si:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . [-]

and	**remained**	**a**	**great**	**part**	**of**	**time**	**quietly**	**seated**	**by**	**her**	**mother**	**.**	**[**	**149**	**]**
和	剩余	一个	伟大的	部分	的	时间	悄悄	坐着	经过	她	母亲	.	[	-	]

佩吉比她自己意识到的还要疲惫，大部分时间都安静地坐在母亲身边。[149]

['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['bɪli] [æt; ət]

Mrs	**.**	**Webster**	**was**	**not**	**entirely**	**comfortable**	**because**	**she**	**had**	**left**	**Billy**	**at**
太太	.	韦伯斯特	曾是	不是	完全	舒服的	因为	她	有	左边	比利	在

[kæmp][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [mə'ri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

camp	**with**	**only**	**Marie**	**for**	**a**	**companion**	**.**
营	和	仅有的	玛丽	为了	一个	伴侣	.

韦伯斯特太太不太放心，因为她把比利留在营地，只有玛丽陪伴他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

But	**he**	**had**	**insisted**	**that**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**join**	**the**	**Camp**	**Fire**	**expedition**
但	他	有	坚持	那	他	做过	不是	希望	到	加入	这	营	火	远征

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['i:v(ə)n] ['vɪrə] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**would**	**not**	**allow**	**even**	**Vera**	**to**	**stay**	**behind**	**with**	**him**	**.**
和	会	不是	允许	甚至	维拉	到	停留	在后面	和	他	.

但他坚持说他不想参加营火远征，甚至不允许维拉和他一起留下来。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][kæmp] .

About	**four**	**o'clock**	**the**	**entire**	**party**	**started**	**back**	**for**	**camp**	**.**
关于	四	点钟	这	全部的	派对	开始	后退	为了	营	.

大约四点钟，整个队伍开始返回营地。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtə] [klaːk] [hæd; həd] [fɜːrst]

They	wished	to	arrive	in	time	for	an	early	dinner	and	Marta	Clark	had	first
他们	希望	到	到达	在	时间	为了	一个	早期的	晚餐	和	玛尔塔	克拉克	有	第一的

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [hoʊm] .

to	be	taken	home	.
到	是	已采取	家	.

他们希望赶在晚餐前到达，而玛尔塔·克拉克必须先被送回家。

[ˈmɑːrtə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpegi] [ˈwebstər] ,

Marta	,	as	well	as	Peggy	Webster	,
玛尔塔	,	作为	出色地	作为	佩吉	韦伯斯特	,

玛尔塔，以及佩吉·韦伯斯特，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]

felt	that	she	had	not	had	so	satisfactory	a	day	as	she	had	dreamed	of
毛毡	那	她	有	不是	有	所以	令人满意的	一个	天	作为	她	有	梦见	的

.

:
.

她觉得自己今天过得并不像梦想中那样令人满意。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Mrs	.	Burton	had	been	so	absorbed	in	the	day's	arrangements	that	she	had
太太	.	伯顿	有	到过	所以	吸收	在	这	天	安排	那	她	有

[peɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [gests] . [-]

paid	but	little	attention	to	her	outside	guests	.	[	150	]
有薪酬的	但	小的	注意力	到	她	外部	客人	.	[	-	]

伯顿夫人一心扑在当天的安排上，对外面来的客人几乎不予理睬。[150]

[ðen] , [dæn] [ˈwebstər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [æz; əz] [ˈmɑːrtə] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	,	Dan	Webster	had	not	been	so	agreeable	as	Marta	expected	him	to	be
然后	,	担	韦伯斯特	有	不是	到过	所以	同意	作为	玛尔塔	预期的	他	到	是

.

:
.

然而，丹·韦伯斯特并没有像玛尔塔预期的那样和蔼可亲。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .

Perhaps	she	had	no	right	to	have	taken	his	interest	a	little	for	granted	.
也许	她	有	不	正确的	到	有	已采取	他的	兴趣	一个	小的	为了	的确	.

或许她不应该把他的关心视为理所当然。

[hɪz; ɪz] [pæst] [ˈkaɪndnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] [kɔːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈæksɪdənt] ,

His	past	kindness	must	have	been	due	to	sympathy	caused	by	her	accident	,
他的	过去的	仁慈	必须	有	到过	到期的	到	同情	导致	经过	她	事故	,

他过去对她的友善一定是出于对她意外事故的同情。

[fɔːr; fər] [dæn] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [strɔːŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˈwiːknəs]

for	Dan	was	undeniably	one	of	the	physically	strong	people	to	whom	weakness
为了	担	曾是	无可否认	一	的	这	身体	强的	人们	到	谁	弱点

[meɪd] [æn; ən] [əˈpiːl] .

made	an	appeal	.
制成	一个	上诉	.

丹无疑是体格强壮的人之一，但他却对软弱充满向往。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

Now	,	as	she	was	a	great	deal	better	,	she	no	longer	required	his	physical
现在	,	作为	她	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	,	她	不	更长	必需的	他的	身体的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

现在，她的身体状况已经好转很多，不再需要他的身体照顾了。

[soʊ] [tə'deɪ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] .

So	today	he	devoted	the	most	of	his	time	and	attention	to	Sally	Ashton	.
所以	今天	他	奉献	这	最多	的	他的	时间	和	注意力	到	莎莉	阿什顿	.

所以今天他把大部分时间和精力都花在了莎莉·阿什顿身上。

['sæli] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [klɪfs] [meɪd]

Sally	,	declaring	that	the	grandeur	and	coldness	of	the	great	stone	cliffs	made
莎莉	,	声明	那	这	宏伟	和	寒冷	的	这	伟大的	石头	悬崖	制成

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ,

her	lonely	and	afraid	,
她	孤独	和	害怕的	,

萨莉说，巨大的石崖的雄伟和寒冷让她感到孤独和害怕。

[hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][dæn][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

had	appealed	to	Dan	to	be	with	her	whenever	he	could	.
有	上诉	到	担	到	是	和	她	每当	他	可以	.

她恳求丹尽可能多地陪伴在她身边。

[soʊ] , [æz; əz]['mɑːrtə][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'piːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .

So	,	as	Marta	had	made	no	such	appeal	,	she	was	neglected	.
所以	,	作为	玛尔塔	有	制成	不	这样的	上诉	,	她	曾是	被忽视的	.

由于玛尔塔没有提出这样的请求，所以她被忽视了。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [dæn] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['mɑːrtə] [hoʊm] [ɪn][wʌn]

However	it	was	arranged	for	them	that	Dan	should	drive	Marta	home	in	one
然而	它	曾是	安排	为了	他们	那	担	应该	驾驶	玛尔塔	家	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

of	the	small	carriages	and	that	Peggy	was	to	accompany	them	.
的	这	小的	马车	和	那	佩吉	曾是	到	陪伴	他们	.

不过，他们事先安排好，丹将驾驶一辆小马车送玛尔塔回家，佩吉将陪同他们一起。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] ['haʊərd] [brent] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

By	his	own	request	Howard	Brent	was	allowed	to	make	the	fourth	and	to
经过	他的	自己的	要求	霍华德	布伦特	曾是	允许	到	制作	这	第四	和	到

[sɪt][baɪ] ['pegi] .

sit	by	Peggy	.
坐	经过	佩吉	.

根据霍华德·布伦特自己的请求，他被允许上第四个球，并坐在佩吉旁边。

“ ['æftər] ['dɪnər] , [tə'naɪt] ,

“	After	dinner	,	tonight	,
“	后	晚餐	,	今晚	,

“今晚晚餐后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

when	you	have	rested	I	should	like	to	speak	to	you	alone	a	few	minutes	,
什么时候	你	有	休息	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	独自的	一个	很少	分钟	,

等你休息好了，我想单独和你谈几分钟。

” ['haʊərd] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

”	Howard	asked	unexpectedly	,	just	before	their	arrival	at	Sunrise	camp	.
”	霍华德	问	不料	,	只是	前	他们的	到达	在	日出	营	.

就在他们抵达日出营地之前，霍华德突然问道。

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] . ” [-]
“ Mrs . Burton said I might stay on until bedtime . ” [151]
“ 太太 . 伯顿 说 我 可能 停留 在 直到 就寝时间 . ” [-]

“伯顿太太说我可能会一直待到睡觉时间。”[151]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]
Disillusion
幻灭

幻灭

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['pegi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər][tent] ,
For an hour before dinner Peggy remained alone in her tent ,
为了 一个 小时 前 晚餐 佩吉 剩余 独自的 在 她 帐篷 ,

晚饭前的一个小时，佩吉独自一人待在帐篷里。

[be'tiːnə] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [ə'weɪ] .
Bettina having seen that she was comfortable , had then gone away .
贝蒂娜 拥有 已见 那 她 曾是 舒服的 , 有 然后 已消失 离开 .

贝蒂娜见她很舒服，就离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
She was annoyed at finding herself so stiff and sore and for some
她 曾是 恼怒 在 寻找 她自己 所以 僵硬的 和 疮 和 为了 一些
['riːz(ə)n] [soʊ] ['ɑːdli] [dɪ'prest] .
reason so oddly depressed .
原因 所以 奇怪 郁闷 .

她感到很烦躁，因为她发现自己浑身僵硬酸痛，而且不知为何还莫名其妙地情绪低落。

[fɔːr; fər] ['pegi] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz][moʊst]['gɝːlz] ,
For Peggy was not as accustomed to depression as most girls ,
为了 佩吉 曾是 不是 作为 习惯 到 沮丧 作为 最多 女孩们 ,

因为佩吉不像大多数女孩那样习惯于抑郁，

['biːɪŋ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
being too fond of outdoor life and not given to introspection .
存在 也 喜爱 的 户外的 生活 和 不是 给定 到 内省 .

太喜欢户外生活，不善于反思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] ,
But it was natural enough that the nervous shock ,
但 它 曾是 自然的 足够的 那 这 紧张的 震惊 ,

但这种神经性冲击是很自然的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,
as well as the physical strain of her recent experience ,
作为 出色地 作为 这 身体的 拉紧 的 她 最近的 经验 ,

以及她最近经历带来的身体压力，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
should tell on her more as the hours passed than at the beginning .
应该 告诉 在 她 更多的 作为 这 小时 通过了 比 在 这 开始 .

随着时间推移，她应该比一开始更能显露出自己的弱点。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['teri] ['bentən] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði]

Ralph	and	Terry	Benton	had	gone	home	at	once	to	their	hotel	on	the
拉尔夫	和	特里	本顿	有	已消失	家	在	一次	到	他们的	酒店	在	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kæmp] .

return	of	the	Camp	Fire	party	to	camp	.
返回	的	这	营	火	派对	到	营	.

拉尔夫和特里·本顿在篝火晚会队伍返回营地后，立即返回了他们的酒店。

[θruː] ['dɪnər] ['pegi] [sæt] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dæn] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['veri]

Through	dinner	Peggy	sat	quietly	between	her	mother	and	Dan	,	not	talking	very
通过	晚餐	佩吉	卫星	悄悄	之间	她	母亲	和	担	,	不是	说	非常

[mʌtʃ] . [-]

much	.	[	152	]
很多	.	[	-	]

晚餐时，佩吉安静地坐在母亲和丹之间，很少说话。[152]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['haʊərd] [brent] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɜːrtɪvli] [wen'evər]

From	the	other	end	of	the	table	Howard	Brent	watched	her	furtively	whenever
从	这	其他	结尾	的	这	桌子	霍华德	布伦特	观看	她	偷偷摸摸	每当

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	had	the	opportunity	.
他	有	这	机会	.

霍华德·布伦特坐在桌子的另一端，一有机会就偷偷地看着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

He	was	not	happy	over	what	he	was	intending	to	do	,
他	曾是	不是	快乐的	超过	什么	他	曾是	意图	到	做	,

他对自己打算做的事情并不满意。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fer] [θɪŋ] .

although	from	his	point	of	view	it	was	the	only	fair	thing	.
虽然	从	他的	观点	的	看法	它	曾是	这	仅有的	公平的	事物	.

虽然从他的角度来看，这是唯一公平的做法。

['pegi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

Peggy	ought	not	to	be	deceived	by	a	pretense	of	friendship	into	giving	her
佩吉	应该	不是	到	是	受骗	经过	一个	虚伪	的	友谊	进入	给予	她

[oʊn] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

own	sincere	affection	in	return	.
自己的	真诚	感情	在	返回	.

佩吉不应该被虚假的友谊所蒙蔽，从而给予对方自己真挚的感情。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [be'tiːnə] ['greɪəm] [ænd; ənd]

Several	times	the	young	man	had	thought	of	confiding	in	Bettina	Graham	and
一些	时代	这	年轻的	男人	有	想法	的	倾诉	在	贝蒂娜	格雷厄姆	和

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] ['pegi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

asking	her	to	undertake	the	task	of	enlightening	Peggy	in	his	stead	.
问	她	到	承担	这	任务	的	启发性的	佩吉	在	他的	坚定	.

这位年轻人曾多次想过向贝蒂娜·格雷厄姆倾诉，请她代替自己去启迪佩吉。

[be'tiːnə] , ['haʊərd] ['riːəlaɪzd] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

Bettina	,	Howard	realized	,	did	not	like	Ralph	Marshall	any	better	than	he	did	.
贝蒂娜	,	霍华德	已实现	,	做过	不是	喜欢	拉尔夫	马歇尔	任何	更好的	比	他	做过	.

霍华德意识到，贝蒂娜对拉尔夫·马歇尔的喜爱程度并不比他高多少。

[bʌt; bət] , ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [θɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ,

But	,	afterwards	,	he	had	put	this	thought	away	from	him	,	feeling	that	,
但	,	然后	,	他	有	放	这	想法	离开	从	他	,	感觉	那	,

但后来，他把这个想法抛诸脑后，觉得：

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒər] [bɪ'twiːn] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['teri] ,

as	an	actual	witness	to	the	wager	between	Ralph	and	Terry	,
作为	一个	实际的	证人	到	这	赌注	之间	拉尔夫	和	特里	,

作为拉尔夫和特里打赌的亲历者，

[hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] .

his	telling	of	the	story	would	be	more	convincing	.
他的	讲述	的	这	故事	会	是	更多的	令人信服的	.

他讲述的故事会更有说服力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['pegi] [dʒɔɪnd][ðer; ðər]['oʊnli]

As	soon	as	they	had	gotten	up	from	the	table	Peggy	joined	their	only
作为	很快	作为	他们	有	获得	向上	从	这	桌子	佩吉	加入	他们的	仅有的

[ˌaʊt'saɪd] [gest] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

outside	guest	that	evening	.
外部	客人	那	晚上	.

他们刚从餐桌旁起身，佩吉就和当晚他们唯一的外来客人会合了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Together	they	walked	away	from	the	others	.
一起	他们	步行	离开	从	这	其他的	.

他们一起离开了其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] ,

But	they	did	not	go	very	far	,
但	他们	做过	不是	去	非常	远的	,

但他们并没有走得很远。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kuːlər] . [-]

as	it	was	almost	dark	and	turning	a	good	deal	cooler	.	[	153	]
作为	它	曾是	几乎	黑暗的	和	转弯	一个	好的	交易	冷却器	.	[	-	]

天色渐暗，气温也下降了不少。[153]

['pegi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['jeloʊ] ['swetər] [ænd; ənd] ,

Peggy	had	put	on	a	golden	yellow	sweater	and	,
佩吉	有	放	在	一个	金的	黄色的	毛衣	和	,

佩吉穿上了一件金黄色的毛衣，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [soʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]

with	her	hair	so	closely	bound	about	her	head	and	her	hands	in	her
和	她	头发	所以	密切	边界	关于	她	头	和	她	双手	在	她

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

她的头发紧紧地束在头上，双手插在口袋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪrəns] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	had	again	the	slightly	boyish	appearance	characteristic	of	her	.
她	有	再次	这	轻微地	男孩气	外貌	特征	的	她	.

她又恢复了她特有的那种略带男孩气的容貌。

[bʌt; bət] ['haʊərd] [brent] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] .

But	Howard	Brent	did	not	see	this	.
但	霍华德	布伦特	做过	不是	看	这	.

但霍华德·布伦特并没有看到这一点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ,

To	him	she	looked	very	young	and	sweet	and	ardent	,
到	他	她	看起来	非常	年轻的	和	甜的	和	热心	,

在他眼里，她看起来非常年轻、甜美、热情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [bəuθ][ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [set][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rt]

with	a	lack	both	of	vanity	and	self	-	consciousness	which	set	her	apart
和	一个	缺少	两个都	的	虚荣	和	自己	-	意识	哪个	放	她	除

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['gɜ:lz] ,

from	a	good	many	girls	,
从	一个	好的	许多	女孩们	,

她既不虚荣也不自卑，这使她与很多女孩截然不同。

[bʌt; bət]['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	only	made	her	more	attractive	to	him	.
但	仅有的	制成	她	更多的	吸引人的	到	他	.

但这反而让她对他更有吸引力。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?

“	Can't	we	find	a	place	and	sit	down	?
“	不能	我们	寻找	一个	地方	和	坐	向下	?

“我们能不能找个地方坐下来？”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [fɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] , ” ['haʊərd] [sə'dʒestɪd] .

You	can't	be	feeling	fit	enough	for	much	of	a	walk	,	”	Howard	suggested	.
你	不能	是	感觉	合身	足够的	为了	很多	的	一个	走	,	”	霍华德	建议	.

“你现在的身体状况可能不足以进行长时间的散步，”霍华德建议道。

[æt; ət][fɜ:rst] ['pegi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

At	first	Peggy	shook	her	head	,	declaring	she	was	all	right	,
在	第一的	佩吉	摇晃	她	头	,	声明	她	曾是	全部	正确的	,

佩吉起初摇了摇头，说她没事。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][nɑ:t]

but	later	they	went	to	a	favorite	spot	near	the	foot	of	the	hill	and	not
但	之后	他们	去	到	一个	最喜欢的	点	靠近	这	脚	的	这	爬坡道	和	不是

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [leɪk] .

far	from	the	small	lake	.
远的	从	这	小的	湖	.

但后来他们去了山脚下离小湖不远的一个他们最喜欢的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæmp]['faɪər] [pleɪs] ,

This	was	a	favorite	Camp	Fire	place	,
这	曾是	一个	最喜欢的	营	火	地方	,

这里曾是大家最喜欢的篝火地点。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑ:rti][ɪn] [saɪt]

since	it	was	near	enough	to	have	the	rest	of	the	Camp	Fire	party	in	sight
自从	它	曾是	靠近	足够的	到	有	这	休息	的	这	营	火	派对	在	视线

[ænd; ənd] [jet] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['kɔnfidənsiz] .

and	yet	far	enough	away	for	confidences	.
和	然而	远的	足够的	离开	为了	秘密	.

因为这里离篝火晚会的其他成员足够近，可以看到他们，但又足够远，可以进行秘密交谈。

['pegi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['haʊərd] [brent] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

Peggy	was	not	particularly	interested	in	what	Howard	Brent	had	to	say	to
佩吉	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	什么	霍华德	布伦特	有	到	说	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

佩吉对霍华德·布伦特要跟她说的话并不特别感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [wen'evər]

He	had	seemed	to	be	in	the	act	of	confiding	something	or	other	whenever
他	有	似乎	到	是	在	这	行为	的	倾诉	某物	或者	其他	每当

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['riːs(ə)ntli] .

they	had	met	recently	.
他们	有	遇见	最近	.

最近每次见面，他似乎都在向我倾诉什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['diːpli] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

But	she	had	not	considered	deeply	what	the	confidence	could	be	,
但	她	有	不是	经过考虑的	深	什么	这	信心	可以	是	,

但她并没有深入思考过这种自信究竟意味着什么。

[ænd; ənd] ['riːəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] ,

and	really	since	he	had	asked	her	to	give	him	a	few	minutes	alone	,
和	真的	自从	他	有	问	她	到	给	他	一个	很少	分钟	独自的	,

而且，既然他已经请求她给他几分钟独处时间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

she	had	not	thought	of	the	matter	at	all	.
她	有	不是	想法	的	这	事情	在	全部	.

她之前根本没想过这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['taɪərd] . [-]

She	was	much	too	tired	.	[	154	]
她	曾是	很多	也	疲劳的	.	[	-	]

她太累了。[154]

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['frendli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪʃt]

But	Peggy	was	always	friendly	and	willing	to	listen	when	her	friends	wished
但	佩吉	曾是	总是	友好的	和	愿意的	到	听	什么时候	她	朋友们	希望

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	talk	to	her	.
到	讲话	到	她	.

但佩吉总是很友善，乐于倾听朋友们的谈话。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [lɔːg][wɪð; wɪθ] ['haʊərd] [brent] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

She	sat	now	on	an	overturned	log	with	Howard	Brent	on	the	ground	beside	her
她	卫星	现在	在	一个	翻覆	日志	和	霍华德	布伦特	在	这	地面	旁	她

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	facing	her	.
和	面向	她	.

她现在坐在一根翻过来的圆木上，霍华德·布伦特坐在她旁边的地上，面对着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][kæmp]['faɪər] ['meni] [jaːdz] [ɔːf] .

There	was	not	much	light	except	from	the	big	camp	fire	many	yards	off	.
那里	曾是	不是	很多	光	除了	从	这	大的	营	火	许多	码	离开	.

除了几码开外的大篝火之外，周围几乎没有光线。

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] ['bækgraʊnd] ,

The	pine	trees	and	the	hill	made	a	rather	gloomy	background	,
这	松树	树木	和	这	爬坡道	制成	一个	相当	阴沉	背景	,

松树和山丘构成了一幅略显阴郁的背景。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

and	the	stars	were	just	struggling	to	show	through	the	dusk	.
和	这	明星	是	只是	挣扎	到	展示	通过	这	黄昏	.

繁星在暮色中艰难地闪烁着光芒。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [ʃeɪv] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['pegi] , ” ['haʊərd]
“ That was a pretty close shave you had this afternoon , Miss Peggy , ” Howard
“ 那 曾是 一个 漂亮的 关闭 刮胡子 你 有 这 下午 , 错过 佩吉 , ” 霍华德
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“佩吉小姐，你今天下午真是死里逃生啊，”霍华德开口说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] — [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz]
It was awkward — this beginning of an awkward conversation , but as
它 曾是 尴尬的 — 这 开始 的 一个 尴尬的 对话 , 但 作为
[wel] [wʌn] [weɪ] [æz; əz] [ə'nʌðər] . [-]
well one way as another . [155]
出色地 一 方式 作为 其他 . [-]

这段对话的开始很尴尬，但从某种意义上说，也算是一种尴尬。[155]

['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Peggy nodded .
佩吉 点头 .

佩吉点了点头。

“ [lets] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
“ Let's don't talk about it tonight , if you don't mind .
“ 我们来吧 不 讲话 关于 它 今晚 , 如果 你 不 头脑 .

“如果你不介意的话，我们今晚就别谈这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] , [aɪ] [noʊ] ,
It is silly , I know ,
它 是 愚蠢的 , 我 知道 ,

我知道这很傻，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [aɪ] [bɪ'kʌm] .
but the more I think about the accident the more nervous I become .
但 这 更多的 我 思考 关于 这 事故 这 更多的 紧张的 我 变得 .

但我越想那场事故，就越紧张。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'freɪd] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]
I seem to be more afraid now than I actually was when I was hanging
我 似乎 到 是 更多的 害怕的 现在 比 我 实际上 曾是 什么时候 我 曾是 绞刑
['oʊvər] [ðæt] ['retʃɪd] ['presəpɪs] .
over that wretched precipice .
超过 那 可怜 悬崖 .

我现在似乎比当时悬在那个可怕的悬崖边时还要害怕。

[aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðen] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd]
I suppose , I was too paralyzed with terror then to realize what had
我 认为 , 我 曾是 也 瘫痪 和 恐怖 然后 到 意识到 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

我想，当时我吓得动弹不得，根本没意识到发生了什么。

[aɪ][dʒʌst] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	just	kept	thinking	that	I	was	going	to	hold	on	to	that	tree	and	to
我	只是	保留	思维	那	我	曾是	去	到	抓住	在	到	那	树	和	到

[rælf; reɪf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

我当时就一直想着，我要紧紧抓住那棵树，也要抓住拉尔夫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][daɪd][aɪ] ['wʊdnt] [let][goʊ] .

and	that	even	if	I	died	I	wouldn't	let	go	.
和	那	甚至	如果	我	死亡	我	不会	让	去	.

即使我死了，我也不会放手。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kiːp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][rælf; reɪf][ænd; ənd][maɪ'self] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [fər'evər]

But	now	I	keep	having	a	vision	of	Ralph	and	myself	sliding	down	forever
但	现在	我	保持	拥有	一个	想象	的	拉尔夫	和	我	滑动	向下	永远

[ænd; ənd]['evər] ,

and	ever	,
和	曾经	,

但现在我总是幻想我和拉尔夫永远地、永远地滑下去。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

with	nothing	to	stop	us	.
和	没有什么	到	停止	我们	.

没有什么能阻止我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	would	have	been	pretty	awful	,	wouldn't	it	?
它	会	有	到过	漂亮的	可怕	,	不会	它	?

那肯定很糟糕，不是吗?

" ['pegi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] .

"	Peggy	tried	to	laugh	but	the	effort	was	faint	-	hearted	.
"	佩吉	尝试	到	笑	但	这	努力	曾是	头晕的	-	心地	.

佩吉想笑，但笑声却很微弱。

['haʊərd] [brent] [fraund] .

Howard	Brent	frowned	.
霍华德	布伦特	皱眉	.

霍华德·布伦特皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

"	It	would	have	been	about	the	most	horrible	thing	I	can	imagine	,
"	它	会	有	到过	关于	这	最多	可怕	事物	我	能	想象	,

“那是我能想象到的最可怕的事情。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stediŋ] ['sɪmpəθi]

"	he	answered	gravely	and	with	just	the	right	amount	of	steadying	sympathy
"	他	回答	严重地	和	和	只是	这	正确的	数量	的	稳定	同情

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	his	voice	.
在	他的	嗓音	.

“他语气严肃地回答道，语气中带着恰到好处的安抚和同情。”

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	As	far	as	you	are	concerned	I	simply	refuse	to	think	of	it	.
"	作为	远的	作为	你	是	担心的	我	简单地	拒绝	到	思考	的	它	.

“至于你，我根本不想去想这件事。”

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk] ['mɑːrʃl] ,

And	,	even	though	I	don't	like	Marshall	,
和	,	甚至	尽管	我	不	喜欢	马歇尔	,

而且，尽管我不喜欢马歇尔，

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt]

there	isn't	any	human	being	I	dislike	enough	to	care	to	contemplate	such	a	fate
那里	不是	任何	人类	存在	我	不喜欢	足够的	到	关心	到	沉思	这样的	一个	命运

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overtaking	him	.
超车	他	.

我讨厌的人当中，没有谁让我恨之入骨，以至于我会在意他落得这样的下场。

〞 ['pɛgiz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . [-]

〞	Peggy's	lips	parted	and	she	flushed	a	little	.	[	156	]
〞	佩吉的	嘴唇	分手了	和	她	酡	一个	小的	.	[	-	]

佩吉的嘴唇微微张开，脸颊泛起了一丝红晕。[156]

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [rælf; reɪf] ?

“	Why	don't	you	like	Ralph	?
“	为什么	不	你	喜欢	拉尔夫	?

你为什么不喜欢拉尔夫?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

〞	she	asked	quietly	,	but	without	any	show	of	anger	.
〞	她	问	悄悄	,	但	没有	任何	展示	的	愤怒	.

她平静地问道，语气中没有丝毫愤怒。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]

“	I	have	seen	that	you	did	not	like	him	and	I	have	been	wondering	about
“	我	有	已见	那	你	做过	不是	喜欢	他	和	我	有	到过	好奇	关于

[ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

it	lately	.
它	最近	.

“我看出你不喜欢他，最近我一直在想这件事。”

[juː; jʊ] [siː] , [be'tiːnə] ['greɪəm] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [aɪ] [hæv; həv] [greɪt]

You	see	,	Bettina	Graham	feels	the	same	way	and	usually	I	have	great
你	看	,	贝蒂娜	格雷厄姆	感觉	这	相同的	方式	和	通常	我	有	伟大的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [bɛtɪnəz] ['dʒʌdʒmənt] .

respect	for	Bettina's	judgment	.
尊重	为了	贝蒂娜的	判断	.

你看，贝蒂娜·格雷厄姆也有同样的感受，而且我通常非常尊重贝蒂娜的判断。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [rælf; reɪf] .

But	I	think	she	is	mistaken	about	Ralph	.
但	我	思考	她	是	错误	关于	拉尔夫	.

但我认为她对拉尔夫的看法有误。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['ɪntɪmətli] .

You	see	,	I	have	known	him	for	several	years	,	but	not	very	intimately	.
你	看	,	我	有	已知	他	为了	一些	年	,	但	不是	非常	亲密	.

你看，我认识他好几年了，但关系并不算很亲密。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	has	been	coming	to	our	place	in	New	Hampshire	for	a	part	of	his
他	有	到过	未来	到	我们的	地方	在	新的	汉普郡	为了	一个	部分	的	他的

['hɑːlədeɪz] [wen'evər] [hiː; hi] [hæz; həz] [laɪkt] ,

holidays	whenever	he	has	liked	,
假期	每当	他	有	喜欢	,

他每年假期都会来我们在新罕布什尔州的家住一段时间，只要他愿意。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

as	his	father	and	mine	are	great	friends	.
作为	他的	父亲	和	矿	是	伟大的	朋友们	.

因为他父亲和我父亲是很好的朋友。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['frendli] [ɪ'nʌf] ,

Ralph	and	I	have	always	been	friendly	enough	,
拉尔夫	和	我	有	总是	到过	友好的	足够的	,

拉尔夫和我一直关系都不错，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [peɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

but	he	has	never	paid	any	particular	attention	to	me	until	lately	.
但	他	有	绝不	有薪酬的	任何	特别的	注意力	到	我	直到	最近	.

但直到最近，他才开始特别关注我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['prɪti] [jʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɑːmbɔɪ] .

I	suppose	I	always	seemed	pretty	young	to	him	and	a	kind	of	tomboy	.
我	认为	我	总是	似乎	漂亮的	年轻的	到	他	和	一个	种类	的	假小子	.

我想在他眼里我一直都显得很年轻，有点像个假小子。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [groʊn] .

I	really	am	one	,	you	know	,	even	if	I	am	nearly	grown	.
我	真的	是	一	,	你	知道	,	甚至	如果	我	是	几乎	生长	.

你知道，即使我快要成年了，但我确实还是个孩子。

[soʊ] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

So	,	now	,	it	seems	awfully	good	of	him	to	be	interested	in	me	,
所以	,	现在	,	它	似乎	非常	好的	的	他	到	是	感兴趣的	在	我	,

所以，现在看来，他能对我感兴趣真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	like	him	very	much	.
和	我	喜欢	他	非常	很多	.

我很喜欢他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [juː; jʊ][ænd; ənd] [be'tiːnə] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

That	is	why	I	think	it	is	funny	you	and	Bettina	don't	like	him	.
那	是	为什么	我	思考	它	是	有趣的	你	和	贝蒂娜	不	喜欢	他	.

所以我觉得你和贝蒂娜不喜欢他这件事很有趣。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

I	know	he	wasn't	a	good	student	at	college	and	can't	make	up	his	mind
我	知道	他	不是	一个	好的	学生	在	大学	和	不能	制作	向上	他的	头脑

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

what	kind	of	work	he	wishes	to	undertake	.
什么	种类	的	工作	他	愿望	到	承担	.

我知道他大学时成绩不好，而且还没决定自己想从事什么样的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['leɪtər][ɑːn] . ”

But	there	is	time	enough	for	him	to	find	out	later	on	.	”
但	那里	是	时间	足够的	为了	他	到	寻找	出去	之后	在	.	”

但他还有足够的时间以后去了解真相。

“ ['mɑːrʃl] [ɪz][ə; eɪ][kæd] , ” ['haʊərd] [brent] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Marshall	is	a	cad	,	”	Howard	Brent	interrupted	.
“	马歇尔	是	一个	CAD	,	”	霍华德	布伦特	中断	.

“马歇尔是个无赖，”霍华德·布伦特插话道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ə'brʌptli] , [nɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['æŋgər] ,

He	had	not	intended	to	speak	so	abruptly	,	nor	to	show	so	much	anger	,
他	有	不是	故意的	到	说话	所以	突然	,	也不	到	展示	所以	很多	愤怒	,

他原本并不打算说话如此生硬，也不打算表现出如此强烈的愤怒。

[bʌt; bət] ['pɛgiz] [dɪ'fens] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

but	Peggy's	defense	annoyed	him	.
但	佩吉的	防御	恼怒	他	.

但佩吉的辩护让他很恼火。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [rɪ'vi:l] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['petʃələns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]
However , she did not contradict him , nor reveal any of the petulance at being
然而 , 她 做过 不是 顶撞 他 , 也不 揭示 任何 的 这 性急 在 存在
[ˌəʊvə'ru:ld] ,
overruled ,
否决 ,

然而，她既没有反驳他，也没有表现出被否决后的任何不满。

[wɪtʃ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] . [-]
which most people would have expressed . [157]
哪个 最多 人们 会 有 表达 . [-]

大多数人都会表达这种观点。[157]

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] ,
Instead , she looked at her companion with the clear ,
反而 , 她 看起来 在 她 伴侣 和 这 清除 ,

相反，她目光清澈地看着她的同伴。

['lev(ə)l] [glæns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['ferli] [wel] .
level glance he was beginning to know fairly well .
等级 瞥一眼 他 曾是 开始 到 知道 相当 出色地 .

他开始相当熟悉的那道水平线。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['mɪstər] . [brent] .
“ That is a pretty hard thing to say about a human being , Mr . Brent .
” 那 是 一个 漂亮的 难的 事物 到 说 关于 一个 人类 存在 , 先生 . 布伦特 .

“布伦特先生，这样评价一个人确实很苛刻。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [krʊəl] [θɪŋ] ['enibɑ:di] [kæn; kən] ['evər] [seɪ] [ə'baʊt]
Sometimes I think it is perhaps the cruelest thing anybody can ever say about
有时 我 思考 它 是 也许 这 最残酷的 事物 任何人 能 曾经 说 关于
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

有时我觉得这或许是人能对别人说的最残忍的话了。

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sloʊli] .
” she repeated slowly .
” 她 重复 缓慢地 .

她缓缓重复道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [mi:nz] ['evriθɪŋ] .
“ You see it really means everything .
“ 你 看 它 真的 方法 一切 .

“你看，这真的意义非凡。”

[ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [kæd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [dɪs'ɑ:nər] .
A man or a woman who is a cad is capable of almost any dishonor .
一个 男人 或者 一个 女士 WHO 是 一个 CAD 是 有能力的 的 几乎 任何 羞辱 .

一个卑鄙无耻的男人或女人几乎什么不光彩的事都做得出来。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [kæd] [dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [dis'ɔnərəbl] . ”
And , worst of all , a cad does not even know when he is dishonorable . ”
和 , 最差 的 全部 , 一个 CAD 做 不是 甚至 知道 什么时候 他 是 不光彩的 . ”

最糟糕的是，无赖甚至不知道自己有多么不光彩。

“ [jes] , ” ['haʊərd] [brent] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Yes , ” Howard Brent repeated .
“ 是的 , ” 霍华德 布伦特 重复 .

“是的，”霍华德·布伦特重复道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæd] .

“	I	expect	that	is	a	pretty	good	definition	of	a	cad	.
”	我	预计	那	是	一个	漂亮的	好的	定义	的	一个	CAD	.

“我认为这是对无赖的一个相当不错的定义。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] ['mɑːrʃl] [soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][duː] .

You	may	not	think	Marshall	so	bad	as	all	that	,	but	unfortunately	I	do	.
你	可能	不是	思考	马歇尔	所以	坏的	作为	全部	那	,	但	很遗憾	我	做	.

你可能觉得马歇尔没那么糟糕，但很遗憾，我的确这么认为。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [tænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə]['waɪndz][ænd; ənd] [sʌnz]

”	He	stopped	a	moment	,	his	skin	tanned	from	the	Arizona	winds	and	suns
”	他	停止	一个	片刻	,	他的	皮肤	晒黑的	从	这	亚利桑那	风	和	太阳

['rednɪŋ] ['feɪntli] .

reddening	faintly	.
发红	淡淡的	.

他停顿了一下，被亚利桑那州的风和阳光晒成了棕褐色，微微泛红。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['væliəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]

No	matter	how	valiantly	he	had	approached	the	moment	of	his	confidence	to
不	事情	如何	英勇地	他	有	接近	这	片刻	的	他的	信心	到

['pegi] ['webstər] ,

Peggy	Webster	,
佩吉	韦伯斯特	,

无论他多么勇敢地向佩吉·韦伯斯特表达了自己的信任，

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['telɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

the	actual	telling	was	to	be	no	more	agreeable	then	he	had	conceived	it
这	实际的	讲述	曾是	到	是	不	更多的	同意	然后	他	有	构思	它

.

:
.

实际讲述的过程并不比他想象的更令人愉快。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

At	this	instant	he	hesitated	.
在	这	立即的	他	犹豫了一下	.

这时他犹豫了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rælf; reɪf][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kæd] ,

“	I	think	you	owe	it	to	Ralph	to	tell	me	why	you	think	he	is	a	cad	,
”	我	思考	你	欠	它	到	拉尔夫	到	告诉	我	为什么	你	思考	他	是	一个	CAD	,

“我觉得你有义务告诉我，你为什么认为拉尔夫是个无赖。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] . [-]

”	she	declared	.	[	158	]
”	她	声明	.	[	-	]

“她宣称。”[158]

['pɛgiz] [hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Peggy's	hands	were	clasped	quietly	in	her	lap	and	she	was	leaning	forward	,
佩吉的	双手	是	紧握	悄悄	在	她	膝	和	她	曾是	倾斜	向前	,

佩吉双手静静地交叠放在膝上，身体向前倾着。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

looking	with	earnestness	at	her	companion	.
寻找	和	认真	在	她	伴侣	.

认真地看着她的同伴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'stɜːrbd] .

But	she	did	not	appear	disturbed	.
但	她	做过	不是	出现	不安	.

但她看起来并没有受到惊吓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'baʊt] [rælf; reɪf] ,

She	was	sorry	that	he	had	so	unfortunate	a	point	of	view	about	Ralph	,
她	曾是	对不起	那	他	有	所以	不幸	一个	观点	的	看法	关于	拉尔夫	,

她很遗憾他对拉尔夫持有如此错误的看法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

but	she	did	not	feel	in	the	least	danger	of	being	convinced	by	his	opinion	.
但	她	做过	不是	感觉	在	这	至少	危险	的	存在	确信	经过	他的	观点	.

但她丝毫没有感到自己会被他的观点说服。

[fɔːr; fər] ['pɛgiz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .

For	Peggy's	points	of	view	were	her	own	.
为了	佩吉的	积分	的	看法	是	她	自己的	.

佩吉的观点都是她自己的。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” ['haʊərd] [went] [ɑːn] ,

“	Oh	,	it	is	pretty	hard	to	tell	,	”	Howard	went	on	,
“	哦	,	它	是	漂亮的	难的	到	告诉	,	”	霍华德	去	在	,

“哦，这很难说，”霍华德继续说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	and	you	may	not	think	I	ought	to	tell	you	.
“	和	你	可能	不是	思考	我	应该	到	告诉	你	.

“你可能认为我不应该告诉你。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [der] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	it	does	seem	impertinent	of	me	to	dare	speak	of	it	.
不知何故	它	做	似乎	无礼	的	我	到	敢	说话	的	它	.

不知为何，我竟觉得谈论此事有些冒昧。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][stænd][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][rælf; reɪf] ['mɑːrʃəlz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	I	just	can't	stand	your	being	influenced	by	Ralph	Marshall's	attentions	to	you
但	我	只是	不能	站立	你的	存在	影响	经过	拉尔夫	马歇尔的	注意	到	你

.

:

.

但我实在无法忍受你受到拉尔夫·马歇尔对你的关注的影响。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ]

The	truth	is	about	ten	days	or	two	weeks	ago	I	overheard	him	making	a	bet	with
这	真相	是	关于	十	天	或者	二	周	前	我	无意中听到	他	制作	一个	赌注	和

['teri] ['bentən] .

Terry	Benton	.
特里	本顿	.

事实上，大约十天前或两周前，我无意中听到他和特里·本顿打赌。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd]

He	insisted	that	he	could	influence	you	to	care	for	him	as	easily	and
他	坚持	那	他	可以	影响	你	到	关心	为了	他	作为	容易地	和

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['gɝːlz][duː][baɪ] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	the	same	way	that	other	girls	do	by	paying	you	attention	.
在	这	相同的	方式	那	其他	女孩们	做	经过	付费	你	注意力	.

他坚称，只要你关注他，他就能轻易地让你像其他女孩一样关心他。

[hiː; hi][bet] ['bentən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

He	bet	Benton	a	hundred	dollars	.
他	赌注	本顿	一个	百	美元	.

他跟本顿打赌一百美元。

” ['haʊərd] [brɛnts] [feɪs] ['stɪfnd] .

”	Howard	Brent's	face	stiffened	.
”	霍华德	布伦特的	脸	僵硬	.

霍华德·布伦特的脸色僵住了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['saʊndɪd] ['i:v(ə)n] ['ʌgli:ɚ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

The	thing	sounded	even	uglier	in	the	telling	than	when	it	had	occurred	,
这	事物	听起来	甚至	更丑	在	这	讲述	比	什么时候	它	有	发生	,

这件事听起来比事发当时还要糟糕。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .

and	he	had	not	intended	that	it	should	.
和	他	有	不是	故意的	那	它	应该	.

他原本并没有打算让事情发展到那种地步。

[bʌt; bət] ['pegi] ['mɪrli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

But	Peggy	merely	stared	at	him	incredulously	.
但	佩吉	仅仅	凝视	在	他	难以置信地	.

但佩吉只是难以置信地盯着他。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

“	It	must	have	been	a	joke	!
“	它	必须	有	到过	一个	开玩笑	!

“这一定是开玩笑吧！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

”	she	exclaimed	.	[	159	]
”	她	惊呼	.	[	-	]

“她惊呼道。[159]

['haʊərd] [brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Howard	Brent	shook	his	head	.
霍华德	布伦特	摇晃	他的	头	.

霍华德·布伦特摇了摇头。

“ [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

“	Well	,	even	if	it	were	a	joke	,
“	出色地	,	甚至	如果	它	是	一个	开玩笑	,

“好吧，即使这只是个玩笑，

[ˌaɪ 'ti:] [streɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [wel] - [bred][kaɪnd] .

it	strikes	me	as	being	of	a	not	very	well	-	bred	kind	.
它	罢工	我	作为	存在	的	一个	不是	非常	出色地	-	繁殖	种类	.

我觉得他出身不太好。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

I	didn't	know	how	you	might	feel	concerning	it	,	but	I	felt	that	you	ought	to
我	没有	知道	如何	你	可能	感觉	有关	它	,	但	我	毛毡	那	你	应该	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

我不知道你对此会有什么感受，但我认为你应该知道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃl] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

If	you	wish	to	continue	friends	with	Marshall	,	now	that	you	know	,
如果	你	希望	到	继续	朋友们	和	马歇尔	,	现在	那	你	知道	,

既然你知道了这些，如果你还想和马歇尔继续做朋友，

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ə'fer] .

why	of	course	it	is	not	my	affair	.
为什么	的	课程	它	是	不是	我的	事务	.

当然，这与我无关。

[pər'hæps]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] !

Perhaps	girls	are	all	alike	!
也许	女孩们	是	全部	同样	!

或许女孩子都一样！

" ['haʊərd] [kən'klu:did] .
" Howard concluded .
" 霍华德 结束 .

霍华德总结道。

['pegi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd]
Peggy was still looking at him , surprised , but not overwhelmed and
佩吉 曾是 仍然 寻找 在 他 , 惊讶 , 但 不是 不堪重负 和
[ə'pærəntli] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] .
apparently not entirely convinced .
显然 不是 完全 确信 .

佩吉仍然看着他，既惊讶又不至于不知所措，显然也还没有完全信服。

" ['sʌmhaʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bet][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [saʊndz] [soʊ]['stu:pɪd] ,
" Somehow making a bet of that kind sounds so stupid ,
" 不知何故 制作 一个 赌注 的 那 种类 声音 所以 愚蠢的 ,

“不知为何，打那种赌听起来很愚蠢。”

" [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'preʃəns]
" she argued — not so much with her companion as with the impressions
" 她 争论 — 不是 所以 很多 和 她 伴侣 作为 和 这 印象
['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .
struggling for first place in her own mind .
挣扎 为了 第一的 地方 在 她 自己的 头脑 .

她争辩道——与其说是和同伴争辩，不如说是和自己脑海中争夺第一的各种印象争辩。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . [brent] ,
" It isn't that I doubt what you have told me , Mr . Brent ,
" 它 不是 那 我 怀疑 什么 你 有 讲述 我 , 先生 . 布伦特 ,

“我并不是怀疑你告诉我的事情，布伦特先生，

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
only that I think you have made a mistake .
仅有的 那 我 思考 你 有 制成 一个 错误 .

我只是觉得你犯了个错误。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rælf; reɪf] [ker] [ɪ'nʌf] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Why should Ralph care enough one way or the other whether I like him ?
为什么 应该 拉尔夫 关心 足够的 一 方式 或者 这 其他 无论 我 喜欢 他 ?

拉尔夫为什么要关心我喜不喜欢他呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] .
I am not a very important person .
我 是 不是 一个 非常 重要的 人 .

我不是什么重要人物。

" ['haʊərd] [brent] [gɑ:t] [ʌp] .
" Howard Brent got up .
" 霍华德 布伦特 得到 向上 .

霍华德·布伦特起身了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] ['teri] ['bentən] , "
" If you would like confirmation of my story you can speak to Terry Benton , "
" 如果 你 会 喜欢 确认 的 我的 故事 你 能 说话 到 特里 本顿 , "
[hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
he announced ,
他 宣布 ,

“如果你想证实我的说法，可以去问问特里·本顿，”他宣布道。

['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋgri] .
looking decidedly angry .
寻找 绝对地 生气的 .

看起来非常生气。

“ ['pɜːrsənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ Personally , I am sorry I spoke to you of it . ” [160]
“ 亲自 , 我 是 对不起 我 辐 到 你 的 它 . ” [-]

“就我个人而言，我很抱歉跟你谈起这件事。”[160]

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
But Peggy had also gotten up and now put her hand on her
但 佩吉 有 还 获得 向上 和 现在 放 她 手 在 她
[kəm'pænjənz] [ɑːrm] .
companion's arm .
同伴的 手臂 .

但佩吉也站了起来，把手放在了同伴的胳膊上。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ No ; you are not sorry , ” she returned .
“ 不 ; 你 是 不是 对不起 , ” 她 返回 .

“不，你一点也不后悔，”她回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['teri]
“ Of course , I don't want to speak of what you have told me to Terry
“ 的 课程 , 我 不 想 到 说话 的 什么 你 有 讲述 我 到 特里
['bentən] .
Benton .
本顿 .

“当然，我不想把你告诉我的事情告诉特里·本顿。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][rælf; reɪf] .
But I would like to ask Ralph .
但 我 会 喜欢 到 问 拉尔夫 .

但我很想问问拉尔夫。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Will you tell him to come over to see me in the morning ,
将要 你 告诉 他 到 来 超过 到 看 我 在 这 早晨 ,

你能让他明天早上过来见我吗?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .
if he is well enough .
如果 他 是 出色地 足够的 .

如果他身体状况允许的话。

” [ænd; ənd] ['pegi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['haʊərd] [brent] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” And Peggy walked back with Howard Brent to say good night to her
” 和 佩吉 步行 后退 和 霍华德 布伦特 到 说 好的 夜晚 到 她
['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,
mother and aunt ,
母亲 和 阿姨 ,

“然后佩吉和霍华德·布伦特一起走回去，向她的母亲和阿姨道晚安。”

[sə'riːnli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . [-]
serenely talking of other things . [161]
平静地 说 的 其他 事物 . [-]

平静地谈论其他事情。[161]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
Facing the Music
面向 这 音乐

直面音乐

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

Early	**the**	**next**	**morning**	**Ralph**	**Marshall**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**.**
早期的	这	下一个	早晨	拉尔夫	马歇尔	步行	超过	到	这	日出	营	.

第二天一大早，拉尔夫·马歇尔就步行前往日出营地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːment] [ɔːr][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] ['haʊərd] [brent] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]

Without	**any**	**comment**	**or**	**explanation**	**Howard**	**Brent**	**had**	**delivered**	**,**	**at**	**the**	**breakfast**
没有	任何	评论	或者	解释	霍华德	布伦特	有	发表	,	在	这	早餐

['teɪbl] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

table	**an**	**hour**	**before**	**,**
桌子	一个	小时	前	,

没有对霍华德·布伦特一个小时前在餐桌上发表的任何言论或解释做出任何评论或说明，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	**message**	**entrusted**	**to**	**him**	**.**
这	信息	受托	到	他	.

托付给他的信息。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

Except	**for**	**a**	**slight**	**headache**	**Ralph**	**had**	**entirely**	**recovered**	**from**	**his**	**injury**	**,**
除了	为了	一个	轻微	头痛	拉尔夫	有	完全	恢复	从	他的	受伤	,

除了轻微头痛之外，拉尔夫的伤势已经完全康复了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest]

but	**he**	**was**	**fearful**	**that**	**Peggy**	**had**	**suffered**	**more**	**than**	**she**	**had**	**confessed**
但	他	曾是	可怕	那	佩吉	有	遭受	更多的	比	她	有	坦白

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但他担心佩吉遭受的痛苦比她所承认的要多得多，而且

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

added	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**sent**	**for**	**him**	**,**
额外	到	这	事实	那	她	有	发送	为了	他	,

再加上她派人去接他，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

was	**his**	**own**	**desire**	**to**	**know**	**how**	**she**	**was**	**.**
曾是	他的	自己的	欲望	到	知道	如何	她	曾是	.

他只是想知道她过得怎么样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ] ['teri]

For	**the**	**time**	**being**	**the**	**unfortunate**	**conversation**	**he**	**had**	**held**	**with**	**Terry**
为了	这	时间	存在	这	不幸	对话	他	有	握住	和	特里

['bentən] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['rælfs] [maɪnd] .

Benton	**had**	**entirely**	**passed**	**out**	**of**	**Ralph's**	**mind**	**.**
本顿	有	完全	通过了	出去	的	拉尔夫的	头脑	.

暂时，拉尔夫已经完全忘记了与特里·本顿那次不愉快的谈话。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**think**	**of**	**it**	**occasionally**	**and**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**it**	**.**
他	做过	思考	的	它	偶尔	和	他	曾是	羞愧	的	它	.

他偶尔会想起这件事，并为此感到羞愧。

[ɪf] ['teri] [hæd; həd] ['evər] [riː'əʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

If	**Terry**	**had**	**ever**	**reopened**	**the**	**subject**	**,**
如果	特里	有	曾经	重新开放	这	主题	,

如果特里曾经重新提起过这个话题，

[rælf; reɪf] [ɪn'tendɪd] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Ralph	**intended**	**cutting**	**him**	**short**	**by**	**saying**	**that**	**the**	**discussion**	**had**	**been**	**a**
拉尔夫	故意的	切割	他	短的	经过	说	那	这	讨论	有	到过	一个

[mis'teik] ,

mistake	**,**
错误	,

拉尔夫本想打断他，说这场讨论是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**.**
和	那	他	有	制成	一个	傻子	的	他自己	.

他出丑了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['teri] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [rælf; reɪf][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ə'fer] [drɑ:p] ,

But	**,**	**as**	**Terry**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**Ralph**	**had**	**preferred**	**to**	**let**	**the**	**affair**	**drop**	**,**
但	,	作为	特里	做过	不是	说话	,	拉尔夫	有	首选	到	让	这	事务	降低	,

但是，由于特里没有开口，拉尔夫宁愿让这件事就此作罢。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt]

not	**having**	**sufficient**	**courage**	**to**	**plunge**	**boldly**	**into**	**the**	**revival**	**of**	**what**	**he**	**wished**
不是	拥有	充足的	勇气	到	暴跌	大胆地	进入	这	复兴	的	什么	他	希望

[tu:; tə] [fər'get] . [-]

to	**forget**	**.**	**[**	**162**	**]**
到	忘记	.	[	-	]

他没有足够的勇气大胆地投入到他想要忘记的事情的复兴中。[162]

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

This	**morning**	**he**	**was**	**really**	**only**	**interested**	**in**	**finding**	**out**	**that**	**Peggy**	**was**	**all**	**right**	**,**
这	早晨	他	曾是	真的	仅有的	感兴趣的	在	寻找	出去	那	佩吉	曾是	全部	正确的	,

今天早上他真正关心的只是佩吉是否平安。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	**he**	**was**	**deeply**	**and**	**profoundly**	**grateful**	**to**	**her**	**.**
和	他	曾是	深	和	深刻地	感激的	到	她	.

他对她充满了深深的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [gɜ:rl][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [nɜ:rv]

It	**seemed**	**almost**	**impossible**	**that**	**any**	**girl**	**could**	**have**	**shown**	**so**	**much**	**nerve**
它	似乎	几乎	不可能的	那	任何	女孩	可以	有	所示	所以	很多	神经

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	**strength**	**.**
和	力量	.

很难想象一个女孩能展现出如此大的勇气和力量。

[ɪf] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['gɜ:lz] ['betər] [hu:] [wɜ:r; wər] [les] [æθ'letɪk] ,

If	**,**	**in**	**times**	**past**	**,**	**he**	**had**	**liked**	**girls**	**better**	**who**	**were**	**less**	**athletic**	**,**
如果	,	在	时代	过去的	,	他	有	喜欢	女孩们	更好的	WHO	是	较少的	运动	,

如果说过去他更喜欢运动能力不那么强的女孩，

[hu:z] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] [les] [hɑ:rd] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] “ ['femənɪn] ” [ə'kɔ:rdɪŋ]

whose	**muscles**	**were**	**less**	**hard**	**,**	**who**	**were**	**altogether**	**more**	**“**	**feminine**	**”**	**according**
谁	肌肉	是	较少的	难的	,	WHO	是	共	更多的	“	女性	”	根据

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'di:əz] ,

to	**his**	**preconceived**	**ideas**	**,**
到	他的	先入为主的	想法	,

她们的肌肉不够结实，按照他先入为主的观念，她们整体上更“女性化”。

[rælf; reɪf][hæd; həd]['hjuːmər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns]

Ralph	had	humor	enough	to	realize	that	his	ideal	should	have	changed	since
拉尔夫	有	幽默	足够的	到	意识到	那	他的	理想的	应该	有	已更改	自从

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

拉尔夫很有幽默感，他意识到自己的理想应该和前一天相比有所改变。

['pegi] ['webstər] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Peggy	Webster	had	rested	and	was	busy	with	her	share	of	the	morning
佩吉	韦伯斯特	有	休息	和	曾是	忙碌的	和	她	分享	的	这	早晨

[kæmp]['faɪər][wɜːrk] [wen] [rælf; reɪf] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] .

Camp	Fire	work	when	Ralph	came	into	camp	.
营	火	工作	什么时候	拉尔夫	来了	进入	营	.

佩吉·韦伯斯特休息了一会儿，正忙着做她负责的早晨篝火工作，这时拉尔夫来到了营地。

[hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['frendli] .

Her	greeting	of	him	was	entirely	cordial	and	friendly	.
她	问候	的	他	曾是	完全	亲切	和	友好的	.

她对他的问候非常热情友好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər]

There	was	nothing	in	her	manner	which	might	indicate	any	difference	in	her
那里	曾是	没有什么	在	她	方式	哪个	可能	表明	任何	不同之处	在	她

['ætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

attitude	from	the	evening	before	.
态度	从	这	晚上	前	.

她的举止丝毫没有显露出与前一天晚上态度有任何不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed]

She	was	interested	to	know	that	he	had	slept	soundly	and	that	his	head
她	曾是	感兴趣的	到	知道	那	他	有	睡着了	稳固地	和	那	他的	头

[wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	not	troubling	him	.
曾是	不是	令人不安的	他	.

她很想知道他睡得很香，头也不疼。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hoʊ'tel]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] ['fɜːrðər]

He	had	seen	the	hotel	doctor	who	had	advised	him	to	pay	no	further
他	有	已见	这	酒店	医生	WHO	有	建议	他	到	支付	不	更远

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [hiːl] [ʌv; əv] [ɪt'self] . [-]

attention	to	a	slight	wound	which	would	quickly	heal	of	itself	.	[	163	]
注意力	到	一个	轻微	伤口	哪个	会	迅速地	愈合	的	本身	.	[	-	]

他曾去酒店看过医生，医生建议他不必再理会这个小伤口，它很快就会自行愈合。[163]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pegi] [huː] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	also	Peggy	who	proposed	that	they	take	a	walk	together	after	she	had
它	曾是	还	佩吉	WHO	建议的	那	他们	拿	一个	走	一起	后	她	有

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['tæsks] .

finished	her	tasks	.
完成的	她	任务	.

也是佩吉提议在她完成工作后一起散步。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə'pærəntli] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] .

Half	an	hour	later	they	started	off	in	apparently	perfect	accord	.
一半	一个	小时	之后	他们	开始	离开	在	显然	完美的	符合	.

半小时后，他们开始行动，看起来配合得天衣无缝。

['pegi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [bəuθ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]

Peggy	had	insisted	,	both	to	her	mother	and	aunt	,	as	well	as	to
佩吉	有	坚持	,	两个都	到	她	母亲	和	阿姨	,	作为	出色地	作为	到

[rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] ,

Ralph	Marshall	,
拉尔夫	马歇尔	,

佩吉曾向她的母亲、姨妈以及拉尔夫·马歇尔坚持说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['pri:viəs]

that	she	had	almost	forgotten	any	discomfort	she	may	have	suffered	the	previous
那	她	有	几乎	被遗忘的	任何	不适	她	可能	有	遭受	这	以前的

['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [tu:] ['taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

evening	and	was	certainly	not	too	tired	for	a	walk	.
晚上	和	曾是	当然	不是	也	疲劳的	为了	一个	走	.

她几乎忘记了前一天晚上可能遭受的任何不适，而且肯定不觉得太累而无法散步。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] ,

Indeed	,	she	believed	that	,
的确	,	她	相信	那	,

事实上，她相信这一点。

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

getting	away	from	camp	and	so	much	talk	of	a	disaster	that	had	almost
获得	离开	从	营	和	所以	很多	讲话	的	一个	灾难	那	有	几乎

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

离开营地，到处都在谈论那场几乎发生的灾难，

[wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

would	be	good	for	her	.
会	是	好的	为了	她	.

对她有好处。

['ðerfɔ:r] , [rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑ:loʊd] .

Therefore	,	Ralph	Marshall	was	naturally	unprepared	for	what	inevitably	followed	.
所以	,	拉尔夫	马歇尔	曾是	自然	毫无准备	为了	什么	不可避免地	随后	.

因此，拉尔夫·马歇尔自然对接下来不可避免的事情毫无准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .

It	was	not	that	Peggy	was	acting	to	deceive	him	or	any	one	else	.
它	曾是	不是	那	佩吉	曾是	表演	到	欺骗	他	或者	任何	一	别的	.

佩吉并不是有意欺骗他或其他人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['trædʒɪkli] ['lɪt(ə)l] [ə'bɪləti] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] ['eni] [pɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

She	had	almost	tragically	little	ability	for	playing	any	part	that	was	not
她	有	几乎	悲剧的是	小的	能力	为了	玩耍	任何	部分	那	曾是	不是

[ɪ'senʃəli] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['tru:θfl] .

essentially	straightforward	and	truthful	.
本质上	直截了当	和	真实	.

她几乎没有能力扮演任何非直白、非真实的角色，这实在令人惋惜。

[bʌt; bət] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['haʊərd] [brent] [hæd; həd]

But	,	after	she	had	gone	to	bed	,	in	thinking	over	what	Howard	Brent	had
但	,	后	她	有	已消失	到	床	,	在	思维	超过	什么	霍华德	布伦特	有

[toʊld][hɜ:r; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

但是，在她上床睡觉后，她一直在思考霍华德·布伦特告诉她的话，

['pegi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei]

Peggy	had	become	more	convinced	than	ever	that	he	had	in	some	way
佩吉	有	变得	更多的	确信	比	曾经	那	他	有	在	一些	方式

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

made	a	mistake	.
制成	一个	错误	.

佩吉比以往任何时候都更加确信，他在某种程度上犯了错误。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

She	simply	did	not	believe	that	Ralph	Marshall	could	have	made	a	wager	in	regard
她	简单地	做过	不是	相信	那	拉尔夫	马歇尔	可以	有	制成	一个	赌注	在	看待

[tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .

to	winning	her	friendship	.
到	获胜	她	友谊	.

她根本不相信拉尔夫·马歇尔会为了赢得她的友谊而打赌。

[wət'evər] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel]

Whatever	weaknesses	of	character	he	might	possess	,	he	had	always	been	well
任何	弱点	的	特点	他	可能	具有	,	他	有	总是	到过	出色地

[bred] . [-]

bred	.	[	164	]
繁殖	.	[	-	]

无论他性格上有什么缺点，他一直都受过良好的教育。[164]

[pər'hæps] ['pegi] [hæd; həd] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] .

Perhaps	Peggy	had	old	-	fashioned	ideas	.
也许	佩吉	有	老的	-	造型	想法	.

或许佩吉的想法比较老旧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['jʌŋgər]

There	was	a	kind	of	simplicity	about	her	which	made	her	seem	younger
那里	曾是	一个	种类	的	简单	关于	她	哪个	制成	她	似乎	年轻

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

than	she	actually	was	.
比	她	实际上	曾是	.

她身上有一种质朴的气质，让她看起来比实际年龄要年轻。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

But	she	had	gotten	some	of	these	ideas	from	her	father	,
但	她	有	获得	一些	的	这些	想法	从	她	父亲	,

但她的一些想法是从她父亲那里得到的。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

who	had	the	old	-	time	courtesy	and	respect	for	women	,
WHO	有	这	老的	-	时间	礼貌	和	尊重	为了	女性	,

他们拥有旧式的礼貌和对女性的尊重，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	the	fact	that	he	belonged	to	the	new	generation	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	属于	到	这	新的	一代	.

尽管他属于新一代。

['pegi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men]

Peggy	knew	that	he	felt	a	man	should	never	talk	of	a	woman	with	other	men
佩吉	知道	那	他	毛毡	一个	男人	应该	绝不	讲话	的	一个	女士	和	其他	男人

[ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wʊd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

in	any	way	that	would	reflect	upon	her	,
在	任何	方式	那	会	反映	之上	她	,

佩吉知道他认为男人绝不应该以任何方式与其他男人谈论一个女人，以免损害她的名誉。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'spekt] [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] .

however	little	he	might	respect	or	like	the	woman	.
然而	小的	他	可能	尊重	或者	喜欢	这	女士	.

然而，无论他多么不尊重或喜欢这个女人。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] ['pɛgiz] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['æŋgri][hɜːr; hər]

Just	for	a	moment	it	flashed	through	Peggy's	mind	to	reflect	how	angry	her
只是	为了	一个	片刻	它	闪光灯	通过	佩吉的	头脑	到	反映	如何	生气的	她

['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ,

father	would	be	,
父亲	会	是	,

佩吉脑海中一闪而过，想到父亲会多么生气。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

if	he	ever	learned	that	two	young	men	had	actually	made	a	bet	concerning	her
如果	他	曾经	学习	那	二	年轻的	男人	有	实际上	制成	一个	赌注	有关	她

— [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [mʌst; məst] ['sʌfər] .

—	and	one	through	which	her	dignity	and	self	-	respect	must	suffer	.
—	和	一	通过	哪个	她	尊严	和	自己	-	尊重	必须	遭受	.

如果他知道有两个年轻人竟然拿她打赌——而且她的尊严和自尊因此受到损害。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-

Then	she	put	the	thought	away	from	her	as	unworthy	of	consideration	.	[	165
然后	她	放	这	想法	离开	从	她	作为	不配	的	考虑	.	[	-

]

]

]

然后她把这个想法抛诸脑后，认为它不值得考虑。[165]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] ,

During	the	first	part	of	their	walk	,
期间	这	第一的	部分	的	他们的	走	,

在他们步行的前半段，

['pegi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æskt]

Peggy	made	no	reference	to	the	reason	she	had	had	for	having	asked
佩吉	制成	不	参考	到	这	原因	她	有	有	为了	拥有	问

[rælf; reɪf][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] [ˌfer'wel] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Ralph	to	come	over	to	see	her	so	soon	after	their	farewell	the	evening
拉尔夫	到	来	超过	到	看	她	所以	很快	后	他们的	告别	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

佩吉没有提及她为何在前一天晚上与拉尔夫告别后这么快就邀请他过来见她。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɜːr'self] ,

Indeed	,	she	had	almost	forgotten	the	reason	herself	,
的确	,	她	有	几乎	被遗忘的	这	原因	她自己	,

事实上，她自己几乎都忘记了原因。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

although	always	the	consciousness	of	it	was	lurking	at	the	back	of	her
虽然	总是	这	意识	的	它	曾是	潜伏	在	这	后退	的	她

[breɪn] .

brain	.
脑	.

虽然这种意识始终潜伏在她脑海深处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][rælf; reɪf] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

But	she	and	Ralph	enjoyed	walking	together	.
但	她	和	拉尔夫	享受	步行	一起	.

但她和拉尔夫很喜欢一起散步。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvliər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tɔːl] [paɪn] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	never	was	a	lovelier	place	than	among	these	tall	pine	forests	with	the
那里	绝不	曾是	一个	更可爱	地方	比	之中	这些	高的	松树	森林	和	这

[treɪlz] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

trails	cut	between	the	trees	,
小径	切	之间	这	树木	,

没有什么地方比这片高耸的松树林更美了，林间小径蜿蜒其中。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['oʊpən]['vɪstəz] .

and	leading	into	unexpected	and	open	vistas	.
和	领导	进入	意外	和	打开	景色	.

并通往意想不到的开阔视野。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ,

Ralph	had	a	charming	voice	and	,
拉尔夫	有	一个	迷人	嗓音	和	,

拉尔夫的嗓音很有魅力，而且

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [sæŋ]

when	he	and	Peggy	were	walking	in	single	file	and	not	talking	,	he	sang
什么时候	他	和	佩吉	是	步行	在	单身的	文件	和	不是	说	,	他	唱

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

for	her	amusement	.
为了	她	娱乐	.

当他和佩吉并排走着，没有说话的时候，他唱歌逗她开心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] [laɪt] ['ɑːprə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]

He	seemed	to	have	been	to	every	light	opera	that	had	been	produced	in	the
他	似乎	到	有	到过	到	每一个	光	歌剧	那	有	到过	生产	在	这

[læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

last	five	years	,
最后的	五	年	,

他似乎观看了过去五年里上演的每一部轻歌剧。

[ænd; ənd] [nuː] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	knew	at	least	one	or	two	songs	from	each	of	them	.
和	知道	在	至少	一	或者	二	歌曲	从	每个	的	他们	.

而且至少会唱他们每个人的一两首歌。

[æz; əz] ['pegi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət] [fjuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli]

As	Peggy	lived	in	the	country	and	had	heard	but	few	,	she	was	greatly
作为	佩吉	居住地	在	这	国家	和	有	听到	但	很少	,	她	曾是	非常

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

佩吉住在乡下，很少听到这样的消息，所以她感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] [huː] ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rest] .

It	was	Ralph	who	finally	suggested	that	they	rest	.
它	曾是	拉尔夫	WHO	最后	建议	那	他们	休息	.

最后是拉尔夫提议他们休息一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pegi] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪs] .

But	it	was	Peggy	who	chose	the	somewhat	extraordinary	place	.
但	它	曾是	佩吉	WHO	选择	这	有些	非凡的	地方	.

但选择这个略显不同寻常的地方的是佩吉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] [paɪn] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] .

There	was	a	particularly	large	pine	tree	at	the	edge	of	an	open	space	.
那里	曾是	一个	特别	大的	松树	树	在	这	边缘	的	一个	打开	空间	.

在一片空地的边缘，长着一棵特别大的松树。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [swʌŋ] [aʊt] , [laɪk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæməks] , [nɑːt][fɑːr]

It	had	long	branches	which	swung	out	,	like	comfortable	hammocks	,	not	far
它	有	长的	分支	哪个	摇摆	出去	,	喜欢	舒服的	吊床	,	不是	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]

above	the	ground	.	[	166	]
多于	这	地面	.	[	-	]

它有长长的树枝，像舒适的吊床一样向外摆动，离地面不远。[166]

['pegi] [klaɪmd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər]

Peggy	climbed	into	one	of	them	and	sat	with	her	feet	curled	up	under
佩吉	攀登	进入	一	的	他们	和	卫星	和	她	脚	卷曲	向上	在下面

[hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] ,

her	in	an	odd	fashion	,
她	在	一个	奇怪的	时尚	,

佩吉爬进其中一个车厢，以一种奇怪的姿势蜷缩着双脚坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

with	her	back	resting	against	the	trunk	of	the	tree	.
和	她	后退	休息	反对	这	树干	的	这	树	.

她背靠着树干。

[rælf; reɪf][sæt] ['nɪrər] [ðə; ði][end][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bɔːr] [ðə; ði] [bræntʃ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

Ralph	sat	nearer	the	end	so	that	his	weight	bore	the	branch	down	almost	to
拉尔夫	卫星	更近	这	结尾	所以	那	他的	重量	钻孔	这	分支	向下	几乎	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

拉尔夫坐在靠近树枝末端的位置，他的体重使树枝几乎垂到地面。

“ ['pegi] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [nɪmf] , [ɔːr][æn; ən][elf] ,

“	Peggy	,	you	look	like	a	tree	nymph	,	or	an	elf	,
“	佩吉	,	你	看	喜欢	一个	树	仙女	,	或者	一个	精灵	,

“佩吉，你看起来像个树仙子，或者个精灵。”

[ɔːr] [wət'evər] [wʊd] ['spɪrɪt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [triː] .

or	whatever	wood	spirit	is	supposed	to	inhabit	a	tree	.
或者	任何	木头	精神	是	据称	到	居住	一个	树	.

或者说，是栖息在树上的某种木灵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ʌp] [ɑːn] [triː] - ['ɑːlədʒi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , ” [rælf; reɪf] [sed] [gʊd] .

I	am	not	well	up	on	tree	-	ology	,	or	anything	else	,	”	Ralph	said	good	humoredly	.
我	是	不是	出色地	向上	在	树	-	学	,	或者	任何事物	别的	,	”	拉尔夫	说	好的	幽默地	.

“我对树木学不太了解，对其他任何方面也不太了解，”拉尔夫幽默地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [braʊn]

“	But	you	are	so	dark	and	your	eyes	and	hair	and	skin	are	so	brown
“	但	你	是	所以	黑暗的	和	你的	眼睛	和	头发	和	皮肤	是	所以	棕色的

.

:
.

“但是你的肤色很黑，你的眼睛、头发和皮肤都是棕色的。”

[bɪ'saɪdz] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] , ['aʊtdɔːr] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Besides	somehow	you	have	an	altogether	,	outdoor	look	about	you	.
除了	不知何故	你	有	一个	共	,	户外的	看	关于	你	.

此外，你浑身上下都散发着一种户外气息。

” ['pegi] [læft] .

”	Peggy	laughed	.
”	佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [rælf; reɪf] ?
“ Do you mean that for a compliment , Ralph ?
“ 做 你 意思是 那 为了 一个 赞扬 , 拉尔夫 ?

“拉尔夫，你是想夸我吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Because , of course ,
因为 , 的 课程 ,

当然，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][jʊr; jər] [spiːtʃ] ['sɪmpli] [miːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tænd] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I understand that translated your speech simply means I am tanned until I
我 理解 那 翻译 你的 演讲 简单地 方法 我 是 晒黑的 直到 我
[lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
look like an Indian ,
看 喜欢 一个 印度 ,

我明白你翻译过来的意思就是，我晒黑了，看起来像个印度人。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [nɑːt] [kəm'pliːtli] ['sivilaizd] .
or something else not completely civilised .
或者 某物 别的 不是 完全地 文明 .

或者其他一些不够文明的东西。

” [ðen] ['pɛgiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [flʌʃt] ['skɑːrlət] . [-]
” Then Peggy's expression changed and she actually flushed scarlet . [167]
” 然后 佩吉的 表达 已更改 和 她 实际上 酡 猩红 . [-]

“然后佩吉的表情变了，她竟然脸红了。[167]

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] ,
“ There is something I want to ask you , Ralph ,
” 那里 是 某物 我 想 到 问 你 , 拉尔夫 ,

“拉尔夫，我想问你一件事，”

[ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] .
though now that I have the chance I had much rather not .
尽管 现在 那 我 有 这 机会 我 有 很多 相当 不是 .

虽然现在有机会了，但我宁愿没有那个机会。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] ,
You see , I realize that it isn't true ,
你 看 , 我 意识到 那 它 不是 真的 ,

你看，我意识到那不是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['haʊərd] [brent] [soʊ] .
but I owe it to you to be able to tell Howard Brent so .
但 我 欠 它 到 你 到 是 有能力的 到 告诉 霍华德 布伦特 所以 .

但我有义务把这件事告诉霍华德·布伦特。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] ['teri] ['bentən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't make a bet with Terry Benton about me , did you ?
你 没有 制作 一个 赌注 和 特里 本顿 关于 我 , 做过 你 ?

你没跟特里·本顿打赌关于我的事吧?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] [maɪ] ['frendʃɪp] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You didn't say you would win my friendship by being attentive to me ,
你 没有 说 你 会 赢 我的 友谊 经过 存在 细心 到 我 ,

你并没有说你会通过对我体贴来赢得我的友谊，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər] ?
just for the sake of a wager ?
只是 为了 这 清酒 的 一个 赌注 ?

仅仅为了打赌?

[maɪ] ['frendʃɪp] ['riːəli] ['iznt] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
My friendship really isn't valuable enough ,
我的 友谊 真的 不是 有价值的 足够的 ,

我的友谊真的不够珍贵，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and in any case you could have had it without taking that much trouble .
和 在 任何 案件 你 可以 有 有 它 没有 采取 那 很多 麻烦 .

而且，你本来不用费那么多劲就能得到它。

〞 [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , ['pegi] [bent]['oʊvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
〞 Because Ralph did not answer at once , Peggy bent over toward him from
〞 因为 拉尔夫 做过 不是 回答 在 一次 , 佩吉 弯曲 超过 朝向 他 从
[hɜːr; hər] ['haɪər] [pleɪs] .
her higher place .
她 更高 地方 .

“因为拉尔夫没有立即回答，佩吉便从高处俯身向他走去。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [rælf; reɪf] ; ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
“ I'm sorry , Ralph ; naturally you are angry with me ;
〞 我是 对不起 , 拉尔夫 ; 自然 你 是 生气的 和 我 ;

“对不起，拉尔夫；你生我的气是人之常情；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but I didn't believe the story for a minute .
但 我 没有 相信 这 故事 为了 一个 分钟 .

但我一分钟都没相信这个故事。

〞 [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [lʊk] ['stedəli] .
〞 Ralph returned the girl's look steadily .
〞 拉尔夫 返回 这 女孩们 看 稳步 .

拉尔夫目光坚定地回望着女孩。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔːŋgər] .
The expression of his face had never been stronger .
这 表达 的 他的 脸 有 绝不 到过 更强 .

他脸上的表情从未如此强烈。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['plæstɪk]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
His old expression of laughing good nature and plastic content with himself
[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] ['dɪsə'pɪrd] .
and circumstances at least temporarily disappeared .
和 情况 在 至少 暂时地 消失 .

他以往那种爽朗的笑声和对自身及处境的虚假满足感，至少暂时消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðoʊ] , ['pegi] , 〞 [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ It is true though , Peggy , 〞 he answered ,
〞 它 是 真的 尽管 , 佩吉 , 〞 他 回答 ,

“不过，佩吉，你说得没错，”他回答道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ although I would give a good deal to be able to tell you it was not .
〞 虽然 我 会 给 一个 好的 交易 到 是 有能力的 到 告诉 你 它 曾是 不是 .

“虽然我很想告诉你事实并非如此。”

〞 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , ['pegi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] .
〞 In spite of his reply , Peggy continued to look puzzled .
〞 在 尽管如此 的 他的 回复 , 佩吉 持续 到 看 困惑 .

尽管他这样回答，佩吉仍然一脸困惑。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['ri:z(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] . [-]
“ But I can't understand any reason , ” she protested . [168]
“ 但 我 不能 理解 任何 原因 , ” 她 抗议 . [-]

“但我无法理解任何理由，”她抗议道。[168]

[rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ralph shook his head .
拉尔夫 摇晃 他的 头 .

拉尔夫摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .
“ Of course you can't , and there isn't any .
“ 的 课程 你 不能 , 和 那里 不是 任何 .

“当然不可能，也根本没有这样的事。”

[ɪn][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk]['moʊmənt][aɪ] ['sɪmpli] [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] ['teri] ['bentən] [wɪ'ðaʊt]
In an idiotic moment I simply said a very stupid thing to Terry Benton without
在 一个 愚蠢的 片刻 我 简单地 说 一个 非常 愚蠢的 事物 到 特里 本顿 没有
['ri:əlaɪzɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
realizing just how ugly and ill - mannered it was .
意识到 只是 如何 丑陋的 和 患病的 - 有礼貌的 它 曾是 .

我一时糊涂，对特里·本顿说了句非常愚蠢的话，却没有意识到这句话有多么难听和没礼貌。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ] ['evər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
Ever since I have been trying my best to forget I ever said it .
曾经 自从 我 有 到过 尝试 我的 最好的 到 忘记 我 曾经 说 它 .

从那以后，我一直努力想忘记我曾经说过这句话。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:]
You are the one person in the world whom I would rather not have brought into
你 是 这 一 人 在 这 世界 谁 我 会 相当 不是 有 带来 进入
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
such a discussion ,
这样的 一个 讨论 ,

你是世界上我最不想被带入这种讨论的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
and to find that out is a part of my punishment .
和 到 寻找 那 出去 是 一个 部分 的 我的 惩罚 .

而得知此事也是对我的惩罚之一。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] , ['pegi] , [haʊ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I wonder if you can believe , Peggy , how sorry and ashamed I am ,
我 想知道 如果 你 能 相信 , 佩吉 , 如何 对不起 和 羞愧 我 是 ,

佩吉，我不知道你是否能相信我有多么抱歉和羞愧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['weɪdʒər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]
and have been ever since I made a foolish wager which I regretted the
和 有 到过 曾经 自从 我 制成 一个 愚蠢 赌注 哪个 我 后悔 这
['moʊmənt]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
moment after I had gotten into it .
片刻 后 我 有 获得 进入 它 .

自从我打了个愚蠢的赌之后，我就一直这样，而我打完赌之后就后悔了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kli:n] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['pɜ:rs(ə)n] , ['pegi] ,
You are such a clean , straightforward person , Peggy ,
你 是 这样的 一个 干净的 , 直截了当 人 , 佩吉 ,

佩吉，你真是个干净、直率的人。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][duː][æn; ən] ['ʌgli]

I	don't	suppose	you	can	even	imagine	how	a	human	being	can	do	an	ugly
我	不	认为	你	能	甚至	想象	如何	一个	人类	存在	能	做	一个	丑陋的

[θɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['hɔːrɪd] .

thing	and	yet	not	be	altogether	horrid	.
事物	和	然而	不是	是	共	可怕的	.

我想你大概无法想象一个人做了丑陋的事情，却又不至于完全邪恶。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	Ralph	was	talking	like	a	boy	,
"	拉尔夫	曾是	说	喜欢	一个	男生	,

拉尔夫说话像个男孩，

[fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

forgetting	that	he	was	a	number	of	years	older	than	his	companion	.
遗忘	那	他	曾是	一个	数字	的	年	老	比	他的	伴侣	.

他忘记了自己比同伴年长许多岁。

[bʌt; bət] ['pɛgiz] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['pʌz(ə)ld] .

But	Peggy's	eyes	had	changed	their	expression	and	were	no	longer	puzzled	.
但	佩吉的	眼睛	有	已更改	他们的	表达	和	是	不	更长	困惑	.

[-]

[	169	]

[-]

但佩吉的眼神变了，不再感到困惑了。[169]

" [aɪ] [maɪt] , [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [rælf; reɪf] , [ɪf] ,

"	I	might	,	be	willing	to	accept	your	point	of	view	,	Ralph	,	if	,
"	我	可能	,	是	愿意的	到	接受	你的	观点	的	看法	,	拉尔夫	,	如果	,

"如果……的话，我或许愿意接受你的观点，拉尔夫。"

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['weɪdʒər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][jʊr; jər]

after	you	had	made	the	wager	in	which	I	was	to	be	a	victim	to	your
后	你	有	制成	这	赌注	在	哪个	我	曾是	到	是	一个	受害者	到	你的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

在你打赌让我成为你虚荣心的牺牲品之后，

[juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	had	paid	no	attention	to	me	.
你	有	有薪酬的	不	注意力	到	我	.

你根本没注意到我。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	can't	forget	that	it	was	afterwards	you	began	being	agreeable	to	me	,
但	我	不能	忘记	那	它	曾是	然后	你	开始	存在	同意	到	我	,

但我无法忘记，正是在那之后你才开始对我好。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

asking	me	to	take	walks	and	to	dance	with	you	.
问	我	到	拿	散步	和	到	舞蹈	和	你	.

你邀请我一起散步、跳舞。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [jʊr; jər]['weɪdʒər] ,

If	you	did	not	care	about	winning	your	wager	,
如果	你	做过	不是	关心	关于	获胜	你的	赌注	,

如果你不在乎输赢，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'laɪtli] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ?

why	did	you	not	continue	to	politely	ignore	me	,	as	you	had	always	done	?
为什么	做过	你	不是	继续	到	礼貌地	忽略	我	,	作为	你	有	总是	完毕	?

为什么你不继续像以前那样礼貌地无视我呢?

[wel] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Well	you	were	successful	enough	,	because	I	did	like	you	very	much	until	now	.
出色地	你	是	成功的	足够的	,	因为	我	做过	喜欢	你	非常	很多	直到	现在	.

嗯，你的确很成功，因为直到现在，我一直都很喜欢你。

" ['pɛgiz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['skɑːrlət][ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['truːθfl] .

"	Peggy's	cheeks	were	scarlet	and	yet	she	could	be	nothing	but	truthful	.
"	佩吉的	脸颊	是	猩红	和	然而	她	可以	是	没有什么	但	真实	.

“佩吉的脸颊通红，但她却句句属实。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,

“	I	have	a	dreadful	temper	and	I	am	so	angry	with	you	now	,
"	我	有	一个	可怕	脾气	和	我	是	所以	生气的	和	你	现在	,

“我脾气很暴躁，我现在非常生你的气。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	feel	as	if	I	never	wish	to	see	or	speak	to	you	again	.
我	感觉	作为	如果	我	绝不	希望	到	看	或者	说话	到	你	再次	.

我感觉我再也不想见到你，也不想和你说话了。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ə'loʊn] .

Please	let	me	go	back	to	camp	alone	.
请	让	我	去	后退	到	营	独自的	.

请让我独自返回营地。

" [rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	shook	his	head	.
"	拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

“	No	,	I	won't	do	that	,	"	he	answered	quietly	,
"	不	,	我	惯于	做	那	,	"	他	回答	悄悄	,

“不，我不会那样做，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wei] — [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

“	but	I	will	not	trouble	you	along	the	way	—	not	even	by	asking	your	forgiveness	.
"	但	我	将要	不是	麻烦	你	沿着	这	方式	—	不是	甚至	经过	问	你的	饶恕	.

“但我不会一路打扰你——甚至不会请求你的原谅。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['truːli] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Some	day	,	perhaps	,	I	may	be	able	to	prove	to	you	how	truly	sorry	I	am	.
一些	天	,	也许	,	我	可能	是	有能力的	到	证明	到	你	如何	真的	对不起	我	是	.

或许有一天，我能向你证明我有多么真心感到抱歉。

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] . " [-]

Now	I	can't	even	pretend	that	I	have	any	more	right	to	your	friendship	.	"	[	170	]
现在	我	不能	甚至	假装	那	我	有	任何	更多的	正确的	到	你的	友谊	.	"	[	-	]

现在我甚至不能再假装我有权利拥有你的友谊了。"[170]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˌekspi'eɪʃn]

Expiation

赎罪

赎罪

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ˌnɪr'baɪ] ,

A	few	days	later	the	Camp	Fire	guardian	drove	over	to	the	hotel	nearby	,
一个	很少	天	之后	这	营	火	监护人	驾驶	超过	到	这	酒店	附近	,

几天后，营火守护者驱车前往附近的酒店。

[əˈkʌmpənid] [ˈoʊnli][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [ˈsimpsn] .
accompanied **only** **by** **Mr** **.** **Jefferson** **Simpson** **.**
伴随 仅有的 经过 先生 . 杰斐逊 辛普森 .

只有杰斐逊·辛普森先生陪同。

[beˈtiːnə] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Bettina **had** **offered** **to** **go** **with** **her** **,** **but** **she** **had** **announced** **that** **she**
贝蒂娜 有 提供 到 去 和 她 , 但 她 有 宣布 那 她
[prɪˈfɜːrd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈloʊn] .
preferred **going** **alone** **.**
首选 去 独自的 .

贝蒂娜曾提出陪她一起去，但她宣布自己更喜欢独自前往。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ,
This **was** **curious** **because** **the** **one** **thing** **Mrs** **.** **Burton** **had** **made** **a** **point** **of** **,**
这 曾是 好奇的 因为 这 一 事物 太太 . 伯顿 有 制成 一个 观点 的 ,

这很奇怪，因为伯顿夫人一直强调的一件事是：

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp][ˈfaɪər][ˈpɑːrti][ɪn][ˌærɪˈzoʊnə] ,
ever **since** **the** **arrival** **of** **her** **Camp** **Fire** **party** **in** **Arizona** **,**
曾经 自从 这 到达 的 她 营 火 派对 在 亚利桑那 ,

自从她的篝火晚会来到亚利桑那州以来，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
was **that** **she** **be** **allowed** **to** **remain** **as** **inconspicuous** **as** **possible** **.**
曾是 那 她 是 允许 到 保持 作为 不显眼 作为 可能的 .

就是要让她尽可能保持低调。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
And **,** **if** **she** **wished** **nobody** **to** **find** **out** **who** **she** **was** **,**
和 , 如果 她 希望 无人 到 寻找 出去 WHO 她 曾是 ,

而且，如果她不希望任何人知道她的真实身份，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] .
she **had** **certainly** **to** **remain** **in** **obscurity** **.**
她 有 当然 到 保持 在 朦胧 .

她肯定要继续默默无闻。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːstərn] [ˈtʊrɪsts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈkleɪm]
To **appear** **at** **a** **fashionable** **hotel** **filled** **with** **Eastern** **tourists** **was** **to** **proclaim**
到 出现 在 一个 时髦 酒店 已填 和 东 游客 曾是 到 宣布
[hɜːr; hər][aɪˈdentəti] ,
her **identity** **,**
她 身份 ,

出现在一家挤满了东方游客的时尚酒店，就等于公开了自己的身份。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
since **the** **greater** **number** **of** **them** **would** **assuredly** **be** **familiar** **with** **her**
自从 这 更大的 数字 的 他们 会 当然 是 熟悉的 和 她
[əˈpɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

因为他们中的大多数人肯定都熟悉她的长相。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [siːn] [hɜːr; hər][ækt] . [-]
knowing **her** **by** **reputation** **if** **not** **having** **actually** **seen** **her** **act** **.** **[** **171** **]**
会心 她 经过 名声 如果 不是 拥有 实际上 已见 她 行为 . [-]

虽未亲眼见过她的表演，但听说过她的名声。[171]

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɜːrid] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [smɔːl] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈnɔɪənsiz] .
But **Mrs** **.** **Burton** **was** **too** **worried** **to** **consider** **small** **,** **personal** **annoyances** **.**
但 太太 . 伯顿 曾是 也 担心 到 考虑 小的 , 个人的 烦心事 .

但伯顿太 ...

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	she	had	a	fashion	of	acting	suddenly	,
然后	她	有	一个	时尚	的	表演	突然	,

后来她养成了突然行动的习惯，

['hævɪŋ] [noʊ] ['verɪ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .

having	no	very	great	patience	with	the	things	that	displeased	her	.
拥有	不	非常	伟大的	耐心	和	这	事物	那	不高兴	她	.

她对令她不高兴的事情几乎没有耐心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]

For	the	last	few	days	the	atmosphere	of	the	Sunrise	camp	had	not	been	an
为了	这	最后的	很少	天	这	气氛	的	这	日出	营	有	不是	到过	一个

[ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

agreeable	one	.
同意	一	.

过去几天，日出营地的气氛一直不太愉快。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['oʊnli]

However	,	the	trouble	was	not	with	the	Camp	Fire	girls	,	they	being	only
然而	,	这	麻烦	曾是	不是	和	这	营	火	女孩们	,	他们	存在	仅有的

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ;

incidental	;
偶然的	;

然而，问题不在于女童军，她们只是偶然事件；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] .

the	difficulty	was	a	family	one	,	which	is	of	all	varieties	the	most	trying	.
这	困难	曾是	一个	家庭	一	,	哪个	是	的	全部	品种	这	最多	尝试	.

困难在于家庭问题，而家庭问题在所有问题中是最棘手的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Mrs	.	Burton	had	been	away	from	her	own	family	so	much	of	the
和	太太	.	伯顿	有	到过	离开	从	她	自己的	家庭	所以	很多	的	这

[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [rɔːt] [ʌp] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['oʊvər]

time	that	she	had	almost	forgotten	how	wrought	up	one	can	become	over
时间	那	她	有	几乎	被遗忘的	如何	锻	向上	一	能	变得	超过

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['mætərz] ,

comparatively	small	matters	,
比较	小的	事情	,

伯顿太太长期不在家人身边，几乎忘记了人们会因为一些相对较小的事情而多么激动。

[wen] [ðeɪ] [ə'fekt] [wʌnz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

when	they	affect	one's	own	people	.
什么时候	他们	影响	一个人的	自己的	人们	.

当它们影响到自己的人民时。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['pegi] ['webstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] ,

In	the	first	place	,	for	several	days	Peggy	Webster	had	been	entirely	unlike	herself	,
在	这	第一的	地方	,	为了	一些	天	佩吉	韦伯斯特	有	到过	完全	与此不同	她自己	,

首先，佩吉·韦伯斯特这几天完全不像她自己了。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

without	giving	the	least	reason	for	her	sudden	change	from	her	natural
没有	给予	这	至少	原因	为了	她	突然	改变	从	她	自然的

['bɔɪənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

buoyancy	to	a	condition	of	gravity	and	depression	.
浮力	到	一个	状况	的	重力	和	沮丧	.

她丝毫没有解释自己为何突然从天生的乐观向上转变为沮丧抑郁的状态。

[mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈprest] .

More	annoying	,	she	insisted	that	she	was	not	depressed	.
更多的	恼人的	,	她	坚持	那	她	曾是	不是	郁闷	.

更令人恼火的是，她坚称自己没有抑郁症。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [ˈfræŋkli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər]

When	Mrs	.	Burton	and	Bettina	frankly	told	her	that	they	did	not	believe	her
什么时候	太太	.	伯顿	和	贝蒂娜	坦率地说	讲述	她	那	他们	做过	不是	相信	她

[əˈsɜːrʃ(ə)n] ;

assertion	;
断言	;

当伯顿太太和贝蒂娜坦率地告诉她，她们不相信她的说法时；

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] . [-]

nevertheless	she	would	take	neither	one	of	them	into	her	confidence	.	[	172	]
尽管如此	她	会	拿	两者都不	一	的	他们	进入	她	信心	.	[	-	]

然而，她却不愿向他们中的任何一人倾诉心事。[172]

[ˈæftərwərdz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈpegi] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][mʌst; məst]

Afterwards	when	Mrs	.	Burton	insisted	that	Peggy	was	not	well	and	must
然后	什么时候	太太	.	伯顿	坚持	那	佩吉	曾是	不是	出色地	和	必须

[hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,

have	suffered	from	her	fall	and	so	should	see	a	doctor	,
有	遭受	从	她	落下	和	所以	应该	看	一个	医生	,

后来，伯顿太太坚持说佩吉身体不舒服，一定是摔倒受伤了，应该去看医生。

[ˈpegi] [ˈflætli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .

Peggy	flatly	declined	to	see	one	.
佩吉	断然	拒绝	到	看	一	.

佩吉断然拒绝去看医生。

[haʊˈevər] , [ˈpɛgiz] [rɪˈfjuːz(ə)l][dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɜːr; hər] [ænt] .

However	,	Peggy's	refusal	did	not	affect	her	aunt	.
然而	,	佩吉的	拒绝	做过	不是	影响	她	阿姨	.

然而，佩吉的拒绝并没有影响到她的姑姑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəndz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði]

One	of	the	errands	which	brought	her	to	the	hotel	was	to	call	upon	the
一	的	这	跑腿	哪个	带来	她	到	这	酒店	曾是	到	称呼	之上	这

[hoʊˈtel] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə]

hotel	physician	and	make	an	appointment	with	him	to	come	over	to
酒店	医生	和	制作	一个	预约	和	他	到	来	超过	到

[ðer; ðər][kæmp] .

their	camp	.
他们的	营	.

她到酒店办事的其中一件事是拜访酒店医生，并预约他到他们的营地来。

[ˈpɜːrsənəli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ] [ˈpɛgiz] [bɪˈheɪvjər] .

Personally	,	Mrs	.	Burton	was	hurt	by	Peggy's	behavior	.
亲自	,	太太	.	伯顿	曾是	伤害	经过	佩吉的	行为	.

伯顿太太本人对佩吉的行为感到很受伤。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈpegi] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	cared	for	Peggy	more	than	for	anybody	in	the	world	,
她	关心	为了	佩吉	更多的	比	为了	任何人	在	这	世界	,

她对佩吉的关心胜过世上任何人。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [pər'hæps] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['gɜːrlhʊd] [frend] ,
except **her** **husband** **and** **sister** **and** **perhaps** **her** **beloved** **girlhood** **friend** **,**
除了 她 丈夫 和 姐姐 和 也许 她 心爱 少女时代 朋友 ,
['beti] ['greɪəm] .
Betty **Graham** **.**
贝蒂 格雷厄姆 .

除了她的丈夫、妹妹，或许还有她挚爱的儿时好友贝蒂·格雷厄姆。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['trʌbld] ['pegi] , ['iːðər] ['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] ,
If **anything** **troubled** **Peggy** **,** **either** **mentally** **or** **physically** **,**
如果 任何事物 麻烦 佩吉 , 任何一个 精神上 或者 身体 ,

如果佩吉在精神上或身体上有什么烦心事，

[hɜːr; hər] [ænt] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] .
her **aunt** **did** **not** **understand** **why** **she** **would** **not** **confide** **in** **her** **.**
她 阿姨 做过 不是 理解 为什么 她 会 不是 信任 在 她 .

她的姑姑不明白她为什么不肯跟自己倾诉。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˌdisə'griːd]
Ordinarily **they** **understood** **each** **other** **perfectly** **,** **so** **that** **even** **when** **they** **disagreed**
按说 他们 理解 每个 其他 完美 , 所以 那 甚至 什么时候 他们 不同意
[ænd; ənd] [hæd; həd] [smɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,
and **had** **small** **fallings** **out** **,**
和 有 小的 坠落 出去 ,

通常情况下，他们彼此非常了解，所以即使他们意见不一致，发生一些小争执，

[ðer; ðər] [ɪs'treɪndʒmənts] ['nevər] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] . [-]
their **estrangements** **never** **lasted** **more** **than** **an** **hour** **or** **so** **.** **[** **173** **]**
他们的 疏远 绝不 持续 更多的 比 一个 小时 或者 所以 . [-]

他们的疏远从未持续超过一个小时左右。[173]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['trʌbld] ['pɑːli] ['bɜːrtn] .
But **the** **expression** **in** **her** **niece's** **face** **had** **recently** **troubled** **Polly** **Burton** **.**
但 这 表达 在 她 侄女的 脸 有 最近 麻烦 波莉 伯顿 .

但最近，她侄女脸上的表情一直让波莉·伯顿感到不安。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pegi] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .
She **could** **not** **endure** **the** **thought** **of** **Peggy** **being** **ill** **or** **unhappy** **.**
她 可以 不是 忍受 这 想法 的 佩吉 存在 患病的 或者 不开心 .

她无法忍受佩吉生病或不开心。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['pegi] [dɪ'zaɪrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
If **there** **was** **anything** **in** **the** **world** **that** **Peggy** **desired** **,** **which** **she** **could** **possibly**
如果 那里 曾是 任何事物 在 这 世界 那 佩吉 想要的 , 哪个 她 可以 可能
[əb'teɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
obtain **for** **her** **,**
获得 为了 她 ,

如果佩吉想要世上任何东西，她都能得到，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
she **would** **have** **traveled** **to** **the** **end** **of** **the** **world** **to** **secure** **it** **.**
她 会 有 旅行 到 这 结尾 的 这 世界 到 安全的 它 .

她甚至会跋山涉水去夺取它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pegi] [nuː] .
And **this** **Peggy** **knew** **.**
和 这 佩吉 知道 .

而佩吉知道这一点。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

Nevertheless	she	had	been	going	about	camp	for	the	last	few	days	doing	her
尽管如此	她	有	到过	去	关于	营	为了	这	最后的	很少	天	正在做	她

['ɔ:rd(ə)neri]['tæsks] ,

ordinary	tasks	,
普通的	任务	,

然而，过去几天她一直都在营地里忙碌着，做着日常工作。

['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

walking	and	driving	with	the	other	girls	,	but	always	with	an	expression
步行	和	驾驶	和	这	其他	女孩们	,	但	总是	和	一个	表达

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɛgiz] .

that	was	not	Peggy's	.
那	曾是	不是	佩吉的	.

她和其他女孩一起走路、开车，但脸上总是带着佩吉不具备的表情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] , [fræŋk] , [klɪr] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑ:mrædʃɪp] ,

Instead	of	her	usual	,	frank	,	clear	look	of	happiness	and	good	comradeship	,
反而	的	她	通常	,	坦率	,	清除	看	的	幸福	和	好的	同志情谊	,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɜ:rt] ,

she	had	a	hurt	,
她	有	一个	伤害	,

她脸上没有了往常那种坦率、清澈的快乐和友善的表情，取而代之的是一丝伤感。

['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ə'bæʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

almost	an	abashed	expression	,
几乎	一个	羞愧	表达	,

几乎带着一种羞怯的表情，

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

as	if	life	had	somehow	suddenly	made	her	feel	less	sure	of	its	justice	and
作为	如果	生活	有	不知何故	突然	制成	她	感觉	较少的	当然	的	它是	正义	和

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

仿佛生活突然让她对它的公正和真诚产生了怀疑。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] ['pegi] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz]

Yet	,	there	was	no	trouble	between	Peggy	and	any	one	of	the	Camp	Fire	girls
然而	,	那里	曾是	不	麻烦	之间	佩吉	和	任何	一	的	这	营	火	女孩们

.

:
.

然而，佩吉和任何一个女童子军成员之间都没有发生过冲突。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli]['pɑ:pjələr][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

Besides	being	more	generally	popular	than	any	other	member	of	the	group	,
除了	存在	更多的	一般来说	受欢迎的	比	任何	其他	成员	的	这	团体	,

除了比该组合中的其他任何成员都更受欢迎之外，

[be'ti:nə] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd]

Bettina	had	made	every	effort	to	discover	if	a	difficulty	had	arisen	and
贝蒂娜	有	制成	每一个	努力	到	发现	如果	一个	困难	有	出现	和

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn] .

could	find	no	trace	of	one	.
可以	寻找	不	痕迹	的	一	.

贝蒂娜尽了一切努力去查明是否出现了什么问题，但没有发现任何迹象。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməli] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ,

Over	the	other	family	matter	which	was	disturbing	both	her	mother	and	aunt	,
超过	这	其他	家庭	事情	哪个	曾是	令人不安	两个都	她	母亲	和	阿姨	,

至于另一件令她母亲和姑姑都忧心忡忡的家庭事务，

['pegi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['wɜːriɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəuldid][ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

Peggy	**could**	**not**	**be**	**worrying**	**,**	**because**	**she**	**had**	**scolded**	**and**	**laughed**	**at**
佩吉	可以	不是	是	令人担忧	,	因为	她	有	责骂	和	笑了	在

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

both	**of**	**them**	**,**
两个都	的	他们	,

佩吉不可能在担心，因为她已经责骂并嘲笑过他们俩了。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . [-]

insisting	**that**	**they**	**were**	**making**	**too**	**much**	**of**	**nothing**	**.**	**[**	**174**	**]**
坚持	那	他们	是	制作	也	很多	的	没有什么	.	[	-	]

坚持认为他们小题大做。[174]

['bɪliːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'dɔrd]

Billy's	**affairs**	**were**	**always**	**involved**	**in**	**more**	**or**	**less**	**mystery**	**,**	**and**	**Billy**	**adored**
比利	事务	是	总是	涉及	在	更多的	或者较少的		神秘	,	和	比利	受人喜爱

['mɪstəri] .

mystery	**.**
神秘	.

比利的事情总是或多或少带有神秘色彩，而比利本人也酷爱神秘。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn]

The	**fact**	**that**	**he**	**was**	**disappearing**	**every**	**day**	**and**	**refusing**	**to**	**tell**	**any**	**one**
这	事实	那	他	曾是	消失	每一个	天	和	拒绝	到	告诉	任何	一

[wer] [hiː; hi] [went] ,

where	**he**	**went**	**,**
在哪里	他	去	,

他每天都消失，而且拒绝告诉任何人他去了哪里，这件事本身就令人怀疑。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

or	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**did**	**not**	**make**	**any**	**particular**	**impression**	**upon**	**his**	**sister**	**.**
或者	什么	他	曾是	正在做	,	做过	不是	制作	任何	特别的	印象	之上	他的	姐姐	.

或者说，他当时的所作所为并没有给他的妹妹留下任何特别的印象。

['pegi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['bɪli] [ɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Peggy	**really**	**believed**	**that**	**Billy**	**on**	**most**	**occasions**	**behaved**	**in**	**this**	**fashion**	**in**	**order**	**to**
佩吉	真的	相信	那	比利	在	最多	场合	表现	在	这	时尚	在	命令	到

[kri'eɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] .

create	**an**	**excitement**	**of**	**which**	**he**	**could**	**be**	**the**	**center**	**.**
创造	一个	激动	的	哪个	他	可以	是	这	中心	.

佩吉真心相信，比利大多数时候这样做是为了制造一种让他自己成为焦点的兴奋感。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

However	**,**	**this**	**time**	**at**	**least**	**,**	**his**	**mother**	**and**	**aunt**	**were**	**under**	**a**	**different**
然而	,	这	时间	在	至少	,	他的	母亲	和	阿姨	是	在下面	一个	不同的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	**.**
印象	.

然而，至少这一次，他的母亲和姑姑却有不同的看法。

['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['oʊvər] ['bɪliːz] ['ɑːbstɪnəsi]

Mrs	**.**	**Webster**	**was**	**nearly**	**sick**	**with**	**annoyance**	**and**	**anxiety**	**over**	**Billy's**	**obstinacy**
太太	.	韦伯斯特	曾是	几乎	生病的	和	烦恼	和	焦虑	超过	比利	固执

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [bɪ'heɪvjər] .

and	**what**	**she**	**considered**	**his**	**reckless**	**behavior**	**.**
和	什么	她	经过考虑的	他的	鲁莽	行为	.

比利固执己见，而且在她看来他行为鲁莽，这让韦伯斯特太太几乎烦躁得生病。

['æftər] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ɪn]

After	being	an	invalid	for	several	months	and	refusing	to	exert	himself	in
后	存在	一个	无效的	为了	一些	几个月	和	拒绝	到	发挥	他自己	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ri'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

order	to	regain	his	strength	,
命令	到	恢复	他的	力量	,

在卧床数月后，他拒绝进行任何运动以恢复体力，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wel] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

he	had	suddenly	announced	that	he	was	entirely	well	and	able	to	do
他	有	突然	宣布	那	他	曾是	完全	出色地	和	有能力的	到	做

[wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

whatever	he	wished	.
任何	他	希望	.

他突然宣布自己身体完全康复，可以做任何他想做的事情。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [kən'sistid] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['ɜːrli] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]

At	present	this	consisted	on	going	away	from	Sunrise	camp	early	each	morning
在	展示	这	由……组成	在	去	离开	从	日出	营	早期的	每个	早晨

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

and	often	not	returning	until	bedtime	.
和	经常	不是	返回	直到	就寝时间	.

目前的情况是，每天清晨早早离开日出营地，通常要到睡觉时间才会返回。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

When	he	did	come	in	he	was	usually	exhausted	,	but	he	must	have
什么时候	他	做过	来	在	他	曾是	通常	筋疲力尽的	,	但	他	必须	有

[rɪ'kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

recovered	during	the	night	,
恢复	期间	这	夜晚	,

他回来的时候通常都很疲惫，但肯定在夜里恢复了过来。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] [ə'gen] [nekst] [deɪ] . [-]

since	he	was	able	to	start	out	again	next	day	.	[	175	]
自从	他	曾是	有能力的	到	开始	出去	再次	下一个	天	.	[	-	]

因为他第二天就能重新开始。[175]

[ˌnevərðə'les] , ['bɪli] [lʊkt] ['veri] [freɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪ]

Nevertheless	,	Billy	looked	very	frail	and	young	,	and	whatever	his	mother	may
尽管如此	,	比利	看起来	非常	脆弱	和	年轻的	,	和	任何	他的	母亲	可能

[hæv; həv] [felt] ,

have	felt	,
有	毛毡	,

然而，比利看起来非常虚弱，年纪也很小，无论他母亲当时作何感想，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf]

Mrs	.	Burton	had	wished	a	number	of	times	lately	that	he	was	small	enough
太太	.	伯顿	有	希望	一个	数字	的	时代	最近	那	他	曾是	小的	足够的

[tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

to	lock	up	in	a	dark	bedroom	,
到	锁	向上	在	一个	黑暗的	卧室	,

伯顿太太最近好几次都希望他个子小到可以锁在黑暗的卧室里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [smɔːl] [bɔɪ] .

like	a	wilful	small	boy	.
喜欢	一个	故意	小的	男生	.

像个任性的小男孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][dɑːrk]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][kæmp] ,

She	did	not	happen	to	possess	a	dark	bedroom	at	camp	,
她	做过	不是	发生	到	具有	一个	黑暗的	卧室	在	营	,

她在营地里碰巧没有一间昏暗的卧室。

[bʌt; bət] [ðen] [fækts] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	**then**	**facts**	**never**	**interfered**	**with**	**the**	**sweep**	**of**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**imagination**	**.**
但	然后	事实	绝不	干扰	和	这	扫	的	太太	.	伯顿的	想像力	.

但事实从来都无法阻挡伯顿夫人天马行空的想象力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bɪli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

She	**had**	**talked**	**to**	**Billy**	**a**	**number**	**of**	**times**	**,**
她	有	谈话	到	比利	一个	数字	的	时代	,

她曾多次和比利交谈过，

['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

begging	**and**	**commanding**	**him**	**not**	**to**	**continue**	**to**	**worry**	**his**	**mother**	**and**
乞讨	和	指挥	他	不是	到	继续	到	担心	他的	母亲	和

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

at	**least**	**to**	**tell**	**her**	**where**	**he**	**was**	**spending**	**his**	**time**	**.**
在	至少	到	告诉	她	在哪里	他	曾是	开支	他的	时间	.

他恳求并命令他不要再让母亲担心，至少要告诉她他都去了哪里。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][nɑːt]

But	**,**	**although**	**Billy**	**was**	**very**	**sweet**	**and**	**apologetic**	**,**	**begging**	**them**	**both**	**not**
但	,	虽然	比利	曾是	非常	甜的	和	道歉的	,	乞讨	他们	两个都	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

to	**be**	**uncomfortable**	**over**	**him**	**,**
到	是	不舒服	超过	他	,

但是，尽管比利非常和蔼可亲，充满歉意，恳求她们不要因为他而感到不自在，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	**saying**	**that**	**he**	**would**	**certainly**	**tell**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**if**	**he**	**could**	**,**
和	说	那	他	会	当然	告诉	什么	他	曾是	正在做	如果	他	可以	,

他说，如果可以的话，他一定会坦白自己的所作所为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

步道尽头的营火女孩们(The Camp Fire Girls at the End of the Trail)
第6/7页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] ['deɪli]
he did not take anybody into his confidence , nor did he cease to make daily
他 做过 不是 拿 任何人 进入 他的 信心 , 也不 做过 他 停止 到 制作 日常的
[dɪsə'pɪərənsɪz] .
disappearances .
失踪 .

他没有向任何人敞开心扉，也没有停止每天的失踪。

['iːv(ə)n] ['vɪrə] - [wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni]
Even Vera Lageloff was not told of his plans , and if she had any
甚至 维拉 - 曾是 不是 讲述 的 他的 计划 , 和 如果 她 有 任何
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

就连维拉·拉格洛夫也不知道他的计划，如果她对此有任何怀疑的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pledʒd] [tuː; tə] ['saɪləns] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
she must have been pledged to silence , since she never mentioned it . [176]
她 必须 有 到过 承诺 到 沉默 , 自从 她 绝不 提及 它 . [-]

她一定是发誓要保持沉默，因为她从未提及此事。[176]

[tə'deɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['simpsn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ,
Today , as Mr . Simpson stopped her carriage in front of the great hotel ,
今天 , 作为 先生 . 辛普森 停止 她 运输 在 正面 的 这 伟大的 酒店 ,

今天，当辛普森先生把马车停在大酒店前时，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʌn'hæpi]
Mrs . Burton had about reached the conclusion that she was not so unhappy
太太 . 伯顿 有 关于 达到 这 结论 那 她 曾是 不是 所以 不开心
['oʊvər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
over having no children of her own ,
超过 拥有 不 孩子们 的 她 自己的 ,

伯顿太太差不多已经得出结论：她并不为没有自己的孩子而感到那么难过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .
as she had always believed herself to be .
作为 她 有 总是 相信 她自己 到 是 .

正如她一直以来所认为的那样。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːs] [soʊ] ['sɪriəsli] ,
However , if she was going to take her nephews and niece so seriously ,
然而 , 如果 她 曾是 去 到 拿 她 侄子们 和 侄女 所以 严重地 ,

然而，如果她真的要如此认真地对待她的侄子侄女们，

['æftər][ɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [sperd] ?
after all what was she being spared ?
后 全部 什么 曾是 她 存在 幸存 ?

她究竟得到了什么豁免?

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pegi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt]['æŋgri]
So far as Peggy was concerned she was unhappy over her , but not angry
所以 远的 作为 佩吉 曾是 担心的 她 曾是 不开心 超过 她 , 但 不是 生气的
.
:
.

就佩吉而言，她对她感到不高兴，但并不生气。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəsli] ['æŋgri][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pegi] .

No	**one**	**could**	**be**	**seriously**	**angry**	**for**	**long**	**with**	**Peggy**	**.**
不	一	可以	是	严重地	生气的	为了	长的	和	佩吉	.

没人能长时间真正生佩吉的气。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [wʌn] .

But	**,**	**with**	**Billy**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**point**	**of**	**view**	**was**	**a**	**totally**	**different**	**one**	**.**
但	,	和	比利	,	太太	.	伯顿的	观点	的	看法	曾是	一个	完全	不同的	一	.

但是，对于比利，伯顿太太的观点却完全不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,

He	**was**	**too**	**young**	**to**	**be**	**a**	**law**	**unto**	**himself**	**,**
他	曾是	也	年轻的	到	是	一个	法律	到	他自己	,

他年纪太小，不能凌驾于法律之上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

if	**there**	**was**	**ever**	**an**	**age**	**when**	**one**	**had**	**the**	**right**	**to**	**be**	**.**
如果	那里	曾是	曾经	一个	年龄	什么时候	一	有	这	正确的	到	是	.

如果真有哪个年龄段的人有权利这样做的话。

['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['ætɪtuːd] ,

Personally	**she**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**enduring**	**his**	**obstinate**	**attitude**	**,**
亲自	她	有	不	主意	的	持久	他的	顽固	态度	,

她本人根本无法忍受他的固执态度。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

or	**being**	**responsible**	**for**	**what**	**he**	**might**	**be**	**doing**	**.**
或者	存在	负责任的	为了	什么	他	可能	是	正在做	.

或者说，要为他可能正在做的事情负责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ə'θɔːrəti] ['bɪli] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

There	**was**	**one**	**person**	**whose**	**authority**	**Billy**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**respect**	**,**	**and**
那里	曾是	一	人	谁	权威	比利	会	是	有义务	到	尊重	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] .

that	**was**	**his**	**father's**	**.**
那	曾是	他的	父亲的	.

比利必须尊重一个人的权威，那就是他父亲的权威。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Mrs	**.**	**Burton**	**had**	**not**	**mentioned**	**her**	**intention**	**to**	**her**	**sister**	**,**
太太	.	伯顿	有	不是	提及	她	意图	到	她	姐姐	,

伯顿夫人没有向她妹妹提及她的打算。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] .

but	**she**	**was**	**now**	**on**	**her**	**way**	**to**	**telegraph**	**him**	**.**
但	她	曾是	现在	在	她	方式	到	电报	他	.

但她现在正赶去给他发电报。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['bɪli] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] ?

Would	**he**	**come**	**to**	**them**	**,**	**or**	**was**	**Billy**	**to**	**be**	**sent**	**home**	**?**
会	他	来	到	他们	,	或者	曾是	比利	到	是	发送	家	?

他会来找他们吗？还是比利会被送回家？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn]['fæməli] [ə'ferz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

In	**spite**	**of**	**her**	**absorption**	**in**	**family**	**affairs**	**she**	**was**	**annoyed**	**,**	**as**	**she**
在	尽管如此	的	她	吸收	在	家庭	事务	她	曾是	恼怒	,	作为	她

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

approached	**the**	**hotel**	**,**
接近	这	酒店	,

尽管她一心扑在家庭事务上，但当她走向酒店时，还是感到有些恼火。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] .

to	find	the	front	veranda	crowded	with	tourists	.
到	寻找	这	正面	阳台	挤	和	游客	.

发现前廊挤满了游客。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ! [-]

If	only	she	could	make	way	through	them	without	being	observed	!	[	177	]
如果	仅有的	她	可以	制作	方式	通过	他们	没有	存在	观察到	!	[	-	]

如果她能不被人发现地穿过他们就好了！[177]

['sɜːrt(ə)nli] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]

Certainly	Polly	Burton	appreciated	the	fact	that	she	was	neither	a	very	beautiful	or
当然	波莉	伯顿	感谢	这	事实	那	她	曾是	两者都不	一个	非常	美丽的	或者

[ɪm'presɪv] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

impressive	person	to	behold	,
感人的	人	到	看哪	,

当然，波莉·伯顿很清楚自己既不漂亮也不引人注目。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ,

and	that	,	except	for	her	reputation	as	a	celebrated	actress	,
和	那	,	除了	为了	她	名声	作为	一个	著名	演员	,

除了她作为著名女演员的声誉之外，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

she	would	never	be	annoyed	with	undue	observation	.
她	会	绝不	是	恼怒	和	过度	观察	.

她绝不会因为被过度关注而感到恼火。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌnz] [feɪs] [hæd; həd]

But	one	had	to	take	into	consideration	the	fact	that	one's	face	had
但	一	有	到	拿	进入	考虑	这	事实	那	一个人的	脸	有

[ə'pɪrd] [ɑːn] ['bɪlˌbɔːdz] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l]

appeared	on	billboards	in	nearly	every	large	city	in	the	country	and	that	people
出现	在	广告牌	在	几乎	每一个	大的	城市	在	这	国家	和	那	人们

[wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] ['meməriz] .

were	not	blind	and	also	possessed	memories	.
是	不是	瞎的	和	还	拥有	回忆	.

但必须考虑到，自己的脸几乎出现在全国每个大城市的广告牌上，而人们又不是瞎子，他们也有记忆。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Moreover	,	although	Mrs	.	Burton	was	not	herself	aware	of	it	,
而且	,	虽然	太太	.	伯顿	曾是	不是	她自己	意识到的	的	它	,

此外，尽管伯顿夫人本人对此并不知情，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [greɪt] [gɪft][wɜːr; wər] ['evɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər]

the	power	of	her	personality	and	great	gift	were	evident	in	her
这	力量	的	她	性格	和	伟大的	礼物	是	明显	在	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她的人格魅力和卓越天赋在她外表上显露无疑。

[ɪf] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]

If	one	looked	at	her	closely	she	would	hold	your	interest	and	attention	as
如果	一	看起来	在	她	密切	她	会	抓住	你的	兴趣	和	注意力	作为

[noʊ] [ˌstætʃu'ɛskli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]['evər][kʊd; kəd] .

no	statuesquely	beautiful	person	ever	could	.
不	像雕像一样	美丽的	人	曾经	可以	.

如果仔细观察她，你会发现她能像任何一位身材高挑、容貌姣好的人一样，牢牢抓住你的注意力。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [drest] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [klɔːθ] [suːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['trævələr]

Mrs	**.**	**Burton**	**was**	**dressed**	**quietly**	**in**	**a**	**brown**	**cloth**	**suit**	**,**	**such**	**as**	**any**	**traveler**
太太	.	伯顿	曾是	穿着	悄悄	在	一个	棕色的	布	套装	,	这样的	作为	任何	游客

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːrn] .

would	**have**	**worn**	**.**
会	有	磨损	.

伯顿夫人穿着一套朴素的棕色布套装，就像任何旅行者都会穿的那种。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər]

Nevertheless	**she**	**saw**	**people**	**staring**	**and**	**heard**	**them**	**whispering**	**to**	**one**	**another**
尽管如此	她	锯	人们	凝视	和	听到	他们	耳语	到	一	其他

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

as	**she**	**walked**	**up**	**on**	**the**	**porch**	**.**
作为	她	步行	向上	在	这	门廊	.

然而，当她走上门廊时，她看到人们盯着她看，听到他们窃窃私语。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

The	**next**	**instant**	**a**	**young**	**man**	**came**	**toward**	**her**	**.**
这	下一个	立即的	一个	年轻的	男人	来了	朝向	她	.

下一刻，一个年轻男子朝她走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] .

It	**was**	**Ralph**	**Marshall**	**.**
它	曾是	拉尔夫	马歇尔	.

是拉尔夫·马歇尔。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] . [-]

“	**Is**	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**	**[**	**178**	**]**
“	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	,	太太	.	伯顿	?	”	他	询问	.	[	-	]

“伯顿太太，我能为您做些什么呢？”他问道。[178]

['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

Polly	**nodded**	**emphatically**	**.**
波莉	点头	强调地	.

波莉用力地点了点头。

“ [jes] ;

“	**Yes**	**;**
”	是的	;

“是的;

[duː] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [ə'tend]

do	**get**	**me**	**out**	**of**	**this**	**crowd**	**and**	**into**	**a**	**quiet**	**place**	**where**	**I**	**can**	**attend**
做	得到	我	出去	的	这	人群	和	进入	一个	安静的	地方	在哪里	我	能	出席

[tuː; tə] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

to	**some**	**things**	**I**	**have**	**come**	**here**	**for**	**,**
到	一些	事物	我	有	来	这里	为了	,

请带我离开这人群，到一个安静的地方，让我处理一下我来这里的目的。

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] .

before	**anybody**	**speaks**	**to**	**me**	**,**	**”**	**she**	**urged**	**.**
前	任何人	说话	到	我	,	”	她	敦促	.

“在任何人跟我说话之前，”她恳切地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk]

“	**I**	**have**	**so**	**much**	**on**	**my**	**mind**	**at**	**present**	**that**	**if**	**I**	**am**	**asked**	**to**	**behave**	**like**
“	我	有	所以	很多	在	我的	头脑	在	展示	那	如果	我	是	问	到	表现	喜欢

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] ,

a	**distinguished**	**character**	**should**	**,**
一个	杰出的	特点	应该	,

“我现在心事重重，如果要求我表现得像个杰出人物，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

even	for	an	instant	,	I	am	sure	to	disgrace	myself	and	my	profession	.
甚至	为了	一个	立即的	,	我	是	当然	到	耻辱	我	和	我的	职业	.

即使只是一瞬间，我也一定会让自己和我的职业蒙羞。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

"	The	next	moment	she	and	Ralph	had	found	a	small	,
"	这	下一个	片刻	她	和	拉尔夫	有	成立	一个	小的	,

“下一刻，她和拉尔夫发现了一个小……”

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['pɑ:rlər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

deserted	parlor	toward	the	back	of	the	hotel	.
荒凉的	客厅	朝向	这	后退	的	这	酒店	.

酒店后方一间废弃的客厅。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ?

“	Is	there	anything	more	I	can	do	to	be	of	service	?
“	是	那里	任何事物	更多的	我	能	做	到	是	的	服务	?

“我还能为您做些什么吗？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [lʊkt] [rɪ'li:vd] .

Mrs	.	Burton	looked	relieved	.
太太	.	伯顿	看起来	松了口气	.

伯顿太太看起来松了口气。

“ [waɪ] , [jes] , [rælf; reɪf] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

“	Why	,	yes	,	Ralph	,	there	are	several	things	,
“	为什么	,	是的	,	拉尔夫	,	那里	是	一些	事物	,

“是的，拉尔夫，有好几件事，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

if	you	are	not	too	busy	to	give	me	some	of	your	time	,	"	she	returned	.
如果	你	是	不是	也	忙碌的	到	给	我	一些	的	你的	时间	,	"	她	返回	.

“如果你不忙的话，能抽出点时间给我一些时间，”她回答道。

[rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ralph	shook	his	head	.
拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['bɪzi] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [dɪd]

“	No	;	I	am	not	busy	,	"	he	answered	,	with	an	inflection	the	older	woman	did
“	不	;	我	是	不是	忙碌的	,	"	他	回答	,	和	一个	拐点	这	老	女士	做过

[nɑ:t] ['noʊtɪs] .

not	notice	.
不是	注意	.

“不，我不忙，”他回答道，语气上的细微差别，那位年长的妇女并没有注意到。

“ [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	Then	will	you	find	the	hotel	physician	for	me	.
“	然后	将要	你	寻找	这	酒店	医生	为了	我	.

“那么，你能帮我找到酒店的医生吗？”

['pegi] ['iznt] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

Peggy	**isn't**	**well**	**and**	**I**	**wish**	**him**	**to**	**come**	**over**	**to**	**see**	**her**	**at**	**the**	**camp**	**.**
佩吉	不是	出色地	和	我	希望	他	到	来	超过	到	看	她	在	这	营	.

" [-]

" [179]

" [-]

佩吉身体不好，我希望他能来营地看望她。"[179]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]

For	**a**	**moment**	**Ralph**	**Marshall**	**hesitated**	**and**	**seemed**	**about**	**to**	**say**
为了	一个	片刻	拉尔夫	马歇尔	犹豫了一下	和	似乎	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something ,

某物 ,

拉尔夫·马歇尔犹豫了一下，似乎想说什么。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	**instead**	**turned**	**and**	**walked**	**slowly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
但	反而	转向	和	步行	缓慢地	出去	的	这	房间	.

但他却转身慢慢地走出了房间。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

At	**the**	**door**	**,**	**however**	**,**	**he**	**paused**	**.**
在	这	门	,	然而	,	他	暂停	.

然而，走到门口时，他却停住了脚步。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**I'll**	**find**	**out**	**and**	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**"**	**he**	**returned**	**.**
" 患病的		寻找	出去	和	是	后退	在	一个	很少	时刻	,	"	他	返回	.

"我马上查清楚，一会儿就回来。"他回答道。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**remained**	**away**	**longer**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**was**	**hardly**	**aware**	**of**	**it**	**.**
他	剩余	离开	更长	,	但	太太	.	伯顿	曾是	几乎	意识到的	的	它	.

他离开的时间更长，但伯顿太太几乎没有察觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ['diːpli] .

She	**was**	**thinking**	**too**	**deeply**	**.**
她	曾是	思维	也	深	.

她想得太多了。

[naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]

Now	**,**	**that**	**she**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**decision**	**and**	**was**	**ready**
现在	,	那	她	有	到达的	在	这	门	的	她	决定	和	曾是	准备好

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**open**	**it**	**,**
到	打开	它	,

现在，她已经走到了抉择的门口，准备打开那扇门了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

she	**had**	**half**	**an**	**idea**	**of**	**turning**	**back**	**.**
她	有	一半	一个	主意	的	转弯	后退	.

她隐约想过要回头。

[tuː; tə] ['telɪgræf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

To	**telegraph**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**that**	**Billy**	**was**	**being**	**difficult**	**to**	**handle**
到	电报	她	兄弟	-	在	-	法律	那	比利	曾是	存在	难的	到	处理

[ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bɪliːz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

meant	**the**	**end**	**of**	**Billy's**	**stay**	**in**	**the**	**West**	**.**
意思是	这	结尾	的	比利	停留	在	这	西方	.

向姐夫发电报说比利很难管教，这意味着比利在西部的逗留就此结束。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] ['tempərz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz]

And	,	like	a	good	many	other	persons	with	tempers	,	Mrs	.	Burton	was
和	,	喜欢	一个	好的	许多	其他	人	和	脾气	,	太太	.	伯顿	曾是

[rɪ'dɪkjələsli] ['tendər] ['hɑrtɪd] .

ridiculously	tender	hearted	.
荒谬地	投标	心地	.

和许多其他脾气暴躁的人一样，伯顿太太的心肠却异常温柔。

['bɪli] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ˌaʊt'dɔːrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Billy	greatly	needed	the	change	of	climate	and	the	life	outdoors	he	had	been
比利	非常	需要	这	改变	的	气候	和	这	生活	户外	他	有	到过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

leading	.
领导	.

比利非常需要改变气候，也需要他之前一直过的户外生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [freɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['delɪkət] [riːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	was	too	frail	and	was	lately	growing	into	a	tall	,	delicate	reed	of	a
他	曾是	也	脆弱	和	曾是	最近	生长	进入	一个	高的	,	精美的	芦苇	的	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他身体太弱了，而且最近长成了一个又高又细的男孩，像一根芦苇一样纤细。

[æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

as	unlike	the	ordinary	boy	as	it	was	possible	for	one	of	them	to
作为	与此不同	这	普通的	男生	作为	它	曾是	可能的	为了	一	的	他们	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他跟普通男孩截然不同，简直是天壤之别。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsiz] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr]

with	all	his	obstinacies	and	peculiarities	Polly	Burton	knew	that	she	was	more
和	全部	他的	固执	和	特殊性	波莉	伯顿	知道	那	她	曾是	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dæn] ,

interested	in	him	than	she	was	in	Dan	,
感兴趣的	在	他	比	她	曾是	在	担	,

尽管他固执古怪，波莉·伯顿还是知道，她对他的兴趣远大于对丹的兴趣。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌb(ə)lsəm] . [-]

who	was	more	satisfactory	in	every	way	and	never	troublesome	.	[	180	]
WHO	曾是	更多的	令人满意的	在	每一个	方式	和	绝不	麻烦的	.	[	-	]

他在各方面都更令人满意，而且从不惹麻烦。[180]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] ['pɑːrlər] ,

Then	suddenly	,	sitting	alone	here	in	the	small	hotel	parlor	,
然后	突然	,	坐着	独自的	这里	在	这	小的	酒店	客厅	,

然后突然间，他独自一人坐在这家小旅馆的客厅里，

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

she	recalled	a	circumstance	of	her	own	life	.
她	召回	一个	环境	的	她	自己的	生活	.

她回忆起自己生活中的一件事。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækts] ,

For	an	entire	year	she	had	made	a	secret	of	her	own	acts	,
为了	一个	全部的	年	她	有	制成	一个	秘密	的	她	自己的	行为	,

整整一年，她都对自己的行为保密。

[ɪn'diːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['werəbaʊts] , ['haɪdɪŋ][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz]

indeed	of	her	own	whereabouts	,	hiding	the	knowledge	from	her	friends
的确	的	她	自己的	下落	,	隐藏	这	知识	从	她	朋友们

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] ,

and	from	her	family	,
和	从	她	家庭	,

事实上，她对自己的下落也毫不知情，对朋友和家人都隐瞒了这一点。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðaʊt]

excepting	only	her	mother	,	in	order	that	she	might	accomplish	her	desire	without
除外	仅有的	她	母亲	,	在	命令	那	她	可能	完成	她	欲望	没有

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

除了她的母亲之外，她不会批评她，这样她就可以不受批评地实现自己的愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [θruː]

She	had	wanted	to	learn	to	act	and	had	felt	that	she	could	go	through
她	有	通缉	到	学习	到	行为	和	有	毛毡	那	她	可以	去	通过

[ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ə'sɪstəns] [nɔːr]

the	discipline	she	needed	with	a	better	courage	if	she	had	neither	assistance	nor
这	纪律	她	需要	和	一个	更好的	勇气	如果	她	有	两者都不	协助	也不

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

她一直想学习表演，并且觉得如果没有人帮助或建议，她就能更有勇气去接受所需的训练。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

And	she	had	been	right	.
和	她	有	到过	正确的	.

她的判断是对的。

[naʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːbstɪnət]

Now	could	it	be	possible	that	at	the	present	time	Billy	was	being	obstinate
现在	可以	它	是	可能的	那	在	这	展示	时间	比利	曾是	存在	顽固

[ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ?

and	secretive	for	some	reason	which	he	felt	was	justifiable	?
和	神秘的	为了	一些	原因	哪个	他	毛毡	曾是	合理的	?

现在有没有可能比利因为某种他认为正当的理由而表现得固执和神秘呢?

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,

In	all	probability	he	was	mistaken	;	but	,	even	so	,
在	全部	可能性	他	曾是	错误	;	但	,	甚至	所以	,

他很可能弄错了；但是，即便如此，

[hæd; həd][wʌn][nɑːt] ['betər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lɪbərti] ?

had	one	not	better	allow	him	a	little	more	liberty	?
有	一	不是	更好的	允许	他	一个	小的	更多的	自由	?

难道不应该给他多一些自由吗?

['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

Billy	had	done	a	number	of	extraordinary	things	in	his	life	and	also	a
比利	有	完毕	一个	数字	的	非凡的	事物	在	他的	生活	和	还	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wʌnz] ;

number	of	wrong	ones	;
数字	的	错误的	一个	;

比利一生中做过许多非凡的事，也做过许多错事；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]

but	to	explain	them	he	always	had	some	queer	theory	of	his	own
但	到	解释	他们	他	总是	有	一些	酷儿	理论	的	他的	自己的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [wɜːrkt] [aʊt] .

which	he	had	seriously	worked	out	.
哪个	他	有	严重地	工作	出去	.

但为了解释这些，他总有一些自己认真研究过的古怪理论。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ækt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈspɪrɪtʃuəli]

He	did	not	act	impulsively	and	he	was	as	clean	and	as	spiritually
他	做过	不是	行为	冲动地	和	他	曾是	作为	干净的	和	作为	精神层面

[ˈgælənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈserəf] . [-]

gallant	as	a	seraph	.	[	181	]
英勇	作为	一个	炽天使	.	[	-	]

他行事不冲动，而且像天使一样纯洁无瑕，精神上也像天使一样英勇无畏。[181]

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen] [rælf; reɪf] [ˈmɑːrʃl] [ˌɑːr ˈiː] -

Nevertheless	,	Mrs	.	Burton	had	not	reached	a	decision	when	Ralph	Marshall	re	-
尽管如此	,	太太	.	伯顿	有	不是	达到	一个	决定	什么时候	拉尔夫	马歇尔	关于	-

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

然而，当拉尔夫·马歇尔重新走进房间时，伯顿夫人还没有做出决定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈmɒliz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,

For	there	was	always	her	Sister	Mollie's	peace	of	mind	to	be	considered	,
为了	那里	曾是	总是	她	姐姐	莫莉的	和平	的	头脑	到	是	经过考虑的	,

因为她始终要顾及妹妹莫莉的安心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːəz] [maɪt] [get] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈriːəl]

and	the	danger	that	Billy	with	his	absurd	ideas	might	get	himself	into	real
和	这	危险	那	比利	和	他的	荒诞	想法	可能	得到	他自己	进入	真实的

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

比利那些荒谬的想法可能会给他带来真正的麻烦。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] ,

“	The	doctor	will	be	here	to	speak	to	you	in	about	five	minutes	,	Mrs	.	Burton	,
“	这	医生	将要	是	这里	到	说话	到	你	在	关于	五	分钟	,	太太	.	伯顿	,

“伯顿夫人，医生大约五分钟后就会来和您谈话。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [rælf; reɪf] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] .

if	you	can	wait	so	long	,	”	Ralph	reported	,	taking	a	chair	near	her	.
如果	你	能	等待	所以	长的	,	”	拉尔夫	据报道	,	采取	一个	椅子	靠近	她	.

“如果你能等这么久的话，”拉尔夫说着，在她旁边坐了把椅子。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [self] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ,

He	looked	so	unlike	his	usual	self	that	,	for	the	first	time	since	their	meeting	,
他	看起来	所以	与此不同	他的	通常	自己	那	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	会议	,

他看起来和往常判若两人，这是自他们相识以来，他第一次如此神情恍惚。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] .

his	companion's	attention	was	arrested	.
他的	同伴的	注意力	曾是	被捕	.

他的同伴的注意力被吸引了。

[ˌɔːrdn'erəli] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdebə'ner] [er] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

Ordinarily	Ralph	Marshall	had	a	debonair	air	of	self	-	satisfaction	and
按说	拉尔夫	马歇尔	有	一个	风度翩翩	空气	的	自己	-	满意	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

通常情况下，拉尔夫·马歇尔总是带着一种潇洒自满、幸福快乐的神态。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['pleʒər] [ɪn]

as	if	he	were	pleased	with	himself	and	with	the	world's	pleasure	in
作为	如果	他	是	高兴	和	他自己	和	和	这	世界的	乐趣	在

[hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] ,

him	—	at	least	his	own	world	,
他	—	在	至少	他的	自己的	世界	,

仿佛他对自己很满意，也为世人因他而感到高兴——至少在他自己的世界里是这样。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [θɪŋk] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	few	of	us	ever	think	far	beyond	it	.
为了	很少	的	我们	曾经	思考	远的	超过	它	.

因为我们当中很少有人会去想得更远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr][hæf][soʊ] [ɪ'neɪn] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə][sə'dʒests; səg'dʒests] .

He	was	not	disagreeable	or	half	so	inane	as	this	idea	suggests	.
他	曾是	不是	令人不快的	或者	一半	所以	无聊	作为	这	主意	建议	.

他并不像这种说法所暗示的那样令人讨厌或愚蠢。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækts][wɜːr; wər] [ðæt] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd]

For	the	facts	were	that	Ralph	Marshall	was	handsome	,	charming	,	and
为了	这	事实	是	那	拉尔夫	马歇尔	曾是	英俊的	,	迷人	,	和

[ɪk'striːmli] [rɪtʃ] .

extremely	rich	.
极其	富有的	.

事实是，拉尔夫·马歇尔英俊潇洒，风度翩翩，而且极其富有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['efərt] [tuː; tə]

He	had	always	had	everything	he	wished	without	making	the	least	effort	to
他	有	总是	有	一切	他	希望	没有	制作	这	至少	努力	到

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

obtain	it	.
获得	它	.

他总是能不费吹灰之力地得到他想要的一切。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

People	had	always	seemed	to	like	him	,	and	girls	and	women	had
人们	有	总是	似乎	到	喜欢	他	,	和	女孩们	和	女性	有

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .

undeniably	spoiled	him	.
无可否认	被宠坏了	他	.

人们似乎一直都很喜欢他，女孩和女人无疑都宠爱他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

So	it	was	not	extraordinary	that	he	had	a	fairly	amiable	opinion	of
所以	它	曾是	不是	非凡的	那	他	有	一个	相当	可亲	观点	的

[hɪm'self] . [-]

himself	.	[	182	]
他自己	.	[	-	]

所以，他对自己抱有相当和蔼的看法并不奇怪。[182]

[haʊ'evər] , [tə'deɪ] ['rælfs] [feɪs] [wɔːr] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

However	,	today	Ralph's	face	wore	another	expression	;
然而	,	今天	拉尔夫的	脸	穿着	其他	表达	;

然而，今天拉尔夫的脸上却呈现出另一种表情；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [pliːzd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
instead **of** **appearing** **pleased** **he** **looked** **extremely** **out** **of** **sorts** **with** **himself** **,**
反而 的 出现 高兴 他 看起来 极其 出去 的 排序 和 他自己 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
and **with** **everything** **and** **everybody** **.**
和 和 一切 和 大家 .

他非但没有表现出高兴，反而显得非常不自在，对自己、对所有人、所有事都感到极度不满。

“ [ɪz] ['pegi] ['veri] [ɪl] ?
“ **Is** **Peggy** **very** **ill** **?**
” 是 佩吉 非常 患病的 ?

佩吉病得很重吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [pə'laɪtnəs] ,
” **he** **asked** **,** **endeavoring** **to** **speak** **with** **careless** **politeness** **,**
” 他 问 , 努力 到 说话 和 粗心 礼貌 ,

他问道，努力装出一副漫不经心的礼貌模样。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kwestʃən] .
but **finding** **himself** **coloring** **as** **he** **put** **the** **conventional** **question** **.**
但 寻找 他自己 染色 作为 他 放 这 传统的 问题 .

但他发现自己在提出这个常规问题时，情绪却在波动。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs **.** **Burton** **shook** **her** **head** **.**
太太 . 伯顿 摇晃 她 头 .

伯顿太太摇了摇头。

“ [noʊ] ; ['pegi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .
“ **No** **;** **Peggy** **says** **there** **is** **nothing** **the** **matter** **,** **and** **perhaps** **she** **is** **right** **.**
” 不 ; 佩吉 说道 那里 是 没有什么 这 事情 , 和 也许 她 是 正确的 .

“不；佩吉说没什么事，也许她是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'sɜːrdli] [ʌn'iːzi] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
It **is** **only** **that** **I** **am** **absurdly** **uneasy** **when** **there** **is** **the** **least** **change** **in** **her** **.**
它 是 仅有的 那 我 是 荒谬地 不安 什么时候 那里 是 这 至少 改变 在 她 .

只是，只要她有一点点变化，我就会莫名其妙地感到不安。

['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Recently **she** **has** **not** **looked** **very** **well** **and** **has** **not** **been** **so** **agreeable** **as** **she**
最近 她 有 不是 看起来 非常 出色地 和 有 不是 到过 所以 同意 作为 她
[ˌɔːrdn'erəli] [ɪz] .
ordinarily **is** **.**
按说 是 .

她最近看起来不太好，也不像往常那样和蔼可亲。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
There **does** **not** **seem** **anything** **else** **I** **think** **of** **as** **an** **explanation** **,** **except** **that** **she**
那里 做 不是 似乎 任何事物 别的 我 思考 的 作为 一个 解释 , 除了 那 她
[ɪz] [ɪl] . ” [-]
is **ill** **.** **”** **[** **183** **]**
是 患病的 . ” [-]

除了她生病之外，我想不出还有什么其他的解释。”[183]

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [flʌʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sens] [ʌv; əv]
Ralph **did** **not** **flush** **a** **second** **time** **,** **but** **instead** **had** **an** **unexpected** **sense** **of**
拉尔夫 做过 不是 冲洗 一个 第二 时间 , 但 反而 有 一个 意外 感觉 的
[wel] ['biːɪŋ] .
well **being** **.**
出色地 存在 .

拉尔夫没有再次冲水，反而感到了一种意想不到的舒适感。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['pegi] ['webstər] .

At	least	he	had	been	right	in	his	estimate	of	Peggy	Webster	.
在	至少	他	有	到过	正确的	在	他的	估计	的	佩吉	韦伯斯特	.

至少他对佩吉·韦伯斯特的评价是正确的。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

Whatever	he	might	be	himself	she	was	the	real	thing	.
任何	他	可能	是	他自己	她	曾是	这	真实的	事物	.

无论他本人是什么样的人，她都是真材实料。

['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Evidently	not	a	word	of	betrayal	of	him	and	his	treatment	of	her
显然	不是	一个	单词	的	背叛	的	他	和	他的	治疗	的	她

[hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] .

had	passed	her	lips	.
有	通过了	她	嘴唇	.

显然，她没有说过一句背叛他或他对待她的话。

['pegi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd]['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːtənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɜ˞z] ['frendʃɪp] ,

Peggy	knew	that	he	valued	Mrs	.	Burton's	and	her	mother's	friendship	,
佩吉	知道	那	他	有价值的	太太	.	伯顿的	和	她	母亲的	友谊	,

佩吉知道他很珍惜与伯顿太太和她母亲的友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	that	he	would	have	been	placed	in	an	uncomfortable	position	with	his
和	那	他	会	有	到过	放置	在	一个	不舒服	位置	和	他的

[oʊn] ['fæməli] ,

own	family	,
自己的	家庭	,

而且，这会让他与家人之间陷入尴尬的境地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

if	they	had	ceased	their	friendly	attitude	toward	him	.
如果	他们	有	停止	他们的	友好的	态度	朝向	他	.

如果他们不再对他保持友好态度的话。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] ?

“	What	is	the	matter	with	you	,	Ralph	?
”	什么	是	这	事情	和	你	,	拉尔夫	?

拉尔夫，你怎么了？

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [in'kwaiəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	Mrs	.	Burton	inquired	unexpectedly	.
”	太太	.	伯顿	询问	不料	.

“伯顿夫人突然问道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ˌnevərðə'les] [rælf; reɪf] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	his	opportunity	,	nevertheless	Ralph	evaded	it	.
这	曾是	他的	机会	,	尽管如此	拉尔夫	躲避	它	.

这是他的机会，然而拉尔夫却错过了。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ” [hiː; hi] ['ænsər]

“	Oh	,	I	have	had	a	disagreeable	letter	from	the	governor	,	”	he	answered
“	哦	,	我	有	有	一个	令人不快的	信	从	这	州长	,	”	他	回答

.

:
.

“哦，我收到了一封州长的不愉快的来信，”他回答说。

“ ['evri] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːðər] [gets] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
“ Every once and a while father gets down on me and writes that he will
“ 每一个 一次 和 一个 尽管 父亲 获得 向下 在 我 和 写 那 他 将要
[kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['peni] ,
cast me off with the proverbial penny ,
投掷 我 离开 和 这 谚语 一分钱 ,

“父亲偶尔会对我发火，写信说要把我一文不值，哪怕只给我一分钱。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
if I don't find out what kind of work I want to do and start at it .
如果 我 不 寻找 出去 什么 种类 的 工作 我 想 到 做 和 开始 在 它 .

如果我不知道自己想做什么工作，然后就一直做下去。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .
Sometimes it isn't an easy job to be the only son of a self - made man .
有时 它 不是 一个 简单的 工作 到 是 这 仅有的 儿子 的 一个 自己 - 制成 男人 .

有时候，作为白手起家者的独子，日子并不好过。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən]
When a man thinks he has made himself he is apt to think he can
什么时候 一个 男人 思考 他 有 制成 他自己 他 是 易于 到 思考 他 能
[meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [duː][hɪz; ɪz] [wei] . ”
make everybody else do his way . ”
制作 大家 别的 做 他的 方式 . ”

一个人如果认为自己已经功成名就，就很容易认为自己可以强迫所有人按照自己的方式行事。

“ [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wɜːrk][soʊ] [mʌtʃ] , [rælf; reɪf] ?
“ Do you hate the thought of work so much , Ralph ?
“ 做 你 恨 这 想法 的 工作 所以 很多 , 拉尔夫 ?

“拉尔夫，你真的那么讨厌工作吗？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['kwiərid] .
” Mrs . Burton queried .
” 太太 . 伯顿 查询 .

“伯顿夫人问道。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] .
She did not speak in a disagreeable fashion , merely in a questioning one .
她 做过 不是 说话 在 一个 令人不快的 时尚 , 仅仅 在 一个 提问 一 .

她说话的语气并不令人不快，只是带着疑问。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [faʊnd] [hɪm'self] ['fæsɪneɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɪn]
And Ralph Marshall found himself fascinated , watching the color and warmth in
和 拉尔夫 马歇尔 成立 他自己 着迷 , 观看 这 颜色 和 温暖 在
[hɜːr; hər] [feɪs] . [-]
her face . [184]
她 脸 . [-]

拉尔夫·马歇尔发现自己被她脸上的色彩和温暖深深吸引。[184]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Do you know I am awfully sorry for people who feel in that way .
“ 做 你 知道 我 是 非常 对不起 为了 人们 WHO 感觉 在 那 方式 .

“你知道吗，我非常同情那些有这种想法的人。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn] [grəuz]
I don't suppose you can realize this while you are young , but , as one grows
我 不 认为 你 能 意识到 这 尽管 你 是 年轻的 , 但 , 作为 一 生长
['oʊldər] ,
older ,
老 ,

我想你年轻的时候可能不会意识到这一点，但是随着年龄的增长，

['duːɪŋ] [wʌnz] [wɜːrk] [ɪz] [hæf] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

doing	one's	work	is	half	the	joy	of	living	.
正在做	一个人的	工作	是	一半	这	喜悦	的	活的	.

工作是人生一半的乐趣。

[stɪl] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] .

Still	,	I	don't	mean	to	preach	.
仍然	,	我	不	意思是	到	布道	.

不过，我并不是想说教。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [seɪ] ,

I	believe	the	girls	say	,
我	相信	这	女孩们	说	,

我相信女孩们会这么说：

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ɪz] [maɪ] [tʃiːf] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] . ”

the	fact	that	I	don't	is	my	chief	value	as	a	Camp	Fire	guardian	.	”
这	事实	那	我	不	是	我的	首席	价值	作为	一个	营	火	监护人	.	”

我不这么做，这正是我作为营火守护者的主要价值所在。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [rælf; reɪf] ['ænsər] ,

“	I	wish	you	would	preach	to	me	,	”	Ralph	answered	,
“	我	希望	你	会	布道	到	我	,	”	拉尔夫	回答	,

“我希望你能给我讲道，”拉尔夫回答道。

“ [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	or	at	least	let	me	talk	to	you	.
“	或者	在	至少	让	我	讲话	到	你	.

“或者至少让我跟你谈谈。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Because	a	fellow	does	not	say	anything	,
因为	一个	同伴	做	不是	说	任何事物	,

因为一个人什么也不说，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

you	need	not	think	he	does	not	realize	what	a	wonderful	person	you	are	!
你	需要	不是	思考	他	做	不是	意识到	什么	一个	精彩的	人	你	是	!

你完全不必认为他没有意识到你是一个多么优秀的人！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔːr'self] .

It	must	be	great	to	be	famous	and	to	know	you	have	done	it	all	yourself	.
它	必须	是	伟大的	到	是	著名的	和	到	知道	你	有	完毕	它	全部	你自己	.

成名一定很棒，而且这一切都是靠自己努力得来的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [wɜːrk] .

As	for	me	,	it	isn't	that	I	hate	work	.
作为	为了	我	,	它	不是	那	我	恨	工作	.

至于我，并不是我讨厌工作。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	anything	about	it	.
我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .

The	difficulty	is	getting	down	to	finding	out	what	I	want	to	do	.
这	困难	是	获得	向下	到	寻找	出去	什么	我	想	到	做	.

难点在于弄清楚自己到底想做什么。

" ['pɑːli] ['bɜːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [dʒʌst][æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

" **Polly Burton nodded , just as Polly O'Neill would have done , with a quick**

" 波莉 伯顿 点头 , 只是 作为 波莉 奥尼尔 会 有 完毕 , 和 一个 快的

[lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

look of understanding .

看 的 理解 .

波莉·伯顿点了点头，就像波莉·奥尼尔会做的那样，脸上带着一丝理解的神情。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [lʌk] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [rɪtʃ] , [rælf; reɪf] .

" Sometimes it is hard luck being born rich , Ralph .

" 有时 它 是 难的 运气 存在 出生 富有的 , 拉尔夫 .

“有时候生来富有反而会很不幸，拉尔夫。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

But I wouldn't let it be too much for me , if I were you .

但 我 不会 让 它 是 也 很多 为了 我 , 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我就不会让它成为我的负担。

[stɑːrt][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

Start at anything that comes your way and afterwards you'll find the right thing .

开始 在 任何事物 那 来 你的 方式 和 然后 你会 寻找 这 正确的 事物 .

从遇到的任何事情开始，之后你就会找到真正适合自己的事情。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [kwoʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Do you mind my quoting something to you ?

做 你 头脑 我的 引用 某物 到 你 ?

请问我可以引用你的话吗?

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [raɪt] . " [-]

You see it is my business to repeat what other people write . " [185]

你 看 它 是 我的 商业 到 重复 什么 其他 人们 写 . " [-]

你看，我的工作就是复述别人写的东西。”[185]

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['nesəseri] .

Ralph did not seem to think acquiescence on his part necessary .

拉尔夫 做过 不是 似乎 到 思考 默认 在 他的 部分 必要的 .

拉尔夫似乎并不认为自己有默许的必要。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [held] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

This was the first conversation he had ever held alone with Mrs . Burton

这 曾是 这 第一的 对话 他 有 曾经 握住 独自的 和 太太 . 伯顿

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] .

and he was entirely under the spell of her personal charm .

和 他 曾是 完全 在下面 这 拼写 的 她 个人的 魅力 .

这是他第一次单独与伯顿夫人交谈，他完全被她个人的魅力所吸引。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [kʊd; kəd]

And yet it seemed extraordinary to him that so great a personage could

和 然而 它 似乎 非凡的 到 他 那 所以 伟大的 一个 人士 可以

[biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

be so simple and unaffected .

是 所以 简单的 和 不受影响 .

然而，令他感到不可思议的是，如此伟大的人物竟然如此朴实无华、不做作。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

Mrs . Burton also took his agreement for granted , for she went on :

太太 . 伯顿 还 采取 他的 协议 为了 的确 , 为了 她 去 在 :

伯顿太太也理所当然地认为他会同意，于是继续说道：

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [ænd; ənd] ['dænz] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ I learned the verse for Billy's and Dan's delectation , but I am trying it
“ 我 学习 这 诗 为了 比利 和 丹的 愉悦 , 但 我 是 尝试 它
[fɜːrst] [ɑːn] [juː; jʊ] .
first on you .
第一的 在 你 .

“我学这首诗是为了博得比利和丹的欢心，但我先在你面前试试。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [bʌt; bət] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʊk] [kɔːld] -
I don't suppose you have read an extraordinary but uncomfortable book called '
我 不 认为 你 有 读 一个 非凡的 但 不舒服 书 称为 -
[ðə; ði] [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] ? -
The Spoon River Anthology ? '
这 勺子 河 选集 ? -

我想你大概没读过一本非凡但又令人不安的书，叫做《斯普恩河文集》吧?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [æt; ət] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
” Mrs . Burton naturally made no effort at recitation , which , under the circumstances
” 太太 . 伯顿 自然 制成 不 努力 在 背诵 , 哪个 , 在下面 这 情况
, [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] .
, would have been ridiculous .
, 会 有 到过 荒谬的 .

“伯顿夫人自然没有尝试背诵，这在当时的情况下是荒谬的。”

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
She merely repeated the verse as any one else would have done ,
她 仅仅 重复 这 诗 作为 任何 一 别的 会 有 完毕 ,

她只是像其他人一样重复了这首诗。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːləti] [ʌv; əv]
except that it was impossible for her to change the beautiful quality of
除了 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 改变 这 美丽的 质量 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] . [-]
her voice . [186]
她 嗓音 . [-]

只是她无法改变自己声音的美妙特质。[186]

“ [maɪ] [bɔɪ] , [wer'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
“ My boy , wherever you are ,
” 我的 男生 , 无论 你 是 ,

“我的孩子，无论你在哪里，

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊlz] [seɪk] ,
Work for your soul's sake ,
工作 为了 你的 灵魂的 清酒 ,

为了你的灵魂而工作，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
That all the clay of you , all the dross of you ,
那 全部 这 黏土 的 你 , 全部 这 浮渣 的 你 ,

你们身上所有的泥土，你们身上所有的渣滓，

[meɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
May yield to the fire of you ,
可能 屈服 到 这 火 的 你 ,

愿你屈服于烈火之中，

[tɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] !
Till the fire is nothing but light !
直到 这 火 是 没有什么 但 光 !

直到火焰最终只剩下光亮!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] !
Nothing but light !
没有什么 但 光 !

只有光!

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [felt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" To his amazement Ralph Marshall felt tears in his eyes .
" 到 他的 惊愕 拉尔夫 马歇尔 毛毡 眼泪 在 他的 眼睛 .

“令他惊讶的是，拉尔夫·马歇尔感到眼眶湿润了。”

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Mrs . Burton , I want to tell you something ,
" 太太 . 伯顿 , 我 想 到 告诉 你 某物 ,

“伯顿夫人，我想告诉您一件事，

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" he announced as unexpectedly to himself as to her .
" 他 宣布 作为 不料 到 他自己 作为 到 她 .

“他对自己和她一样，都感到意外地宣布了这件事。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɪm'self] ,
Then , without attempting in any way to exonerate himself ,
然后 , 没有 尝试 在 任何 方式 到 开脱 他自己 ,

然后，他没有试图以任何方式为自己开脱，

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Ralph Marshall told the story of his wager and the effort he had made
拉尔夫 马歇尔 讲述 这 故事 的 他的 赌注 和 这 努力 他 有 制成
[tuː; tə][wɪn] ['pɛgiz] ['laɪkɪŋ] ,
to win Peggy's liking ,
到 赢 佩吉的 喜欢 ,

拉尔夫·马歇尔讲述了他打赌的故事，以及他为了赢得佩吉的芳心所做的努力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] .
in order to gratify his own vanity .
在 命令 到 满足 他的 自己的 虚荣 .

为了满足他自己的虚荣心。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kæd] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,
“ It is a nice sensation to find you are a cad , Mrs . Burton ,
" 它 是 一个 好的 感觉 到 寻找 你 是 一个 CAD , 太太 . 伯顿 ,

“发现自己是个无赖，感觉真不错，伯顿夫人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] ['eni]
and that the girl you have more respect and more liking for than any
和 那 这 女孩 你 有 更多的 尊重 和 更多的 喜欢 为了 比 任何
['ʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .
other you have ever known thinks so too .
其他 你 有 曾经 已知 思考 所以 也 .

而且，你比认识的任何人都更尊重、更喜欢的那个女孩也这么认为。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ] ['haʊərd] [brent] [ænd; ənd] ,
Besides , I have recently been informed of the fact by Howard Brent and ,
除了 , 我 有 最近 到过 知情的 的 这 事实 经过 霍华德 布伦特 和 ,

此外，我最近从霍华德·布伦特那里得知了此事，

[æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
as I happened to agree with his judgment of me ,
作为 我 发生 到 同意 和 他的 判断 的 我 ,

我恰好同意他对我的评价，

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] ['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

I	couldn't	very	well	argue	the	question	with	him	to	my	own	satisfaction	.	”
我	不能	非常	出色地	争论	这	问题	和	他	到	我的	自己的	满意	.	”

我实在无法和他争论这个问题，让自己满意。

“ [noʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ] ['kudnt] [wel] ['ɑ:rgju:][ə; eɪ][fækt] .

“	No	,	”	Mrs	.	Burton	replied	,	“	you	couldn't	well	argue	a	fact	.
“	不	,	”	太太	.	伯顿	回复	,	“	你	不能	出色地	争论	一个	事实	.

“不，”伯顿太太回答说，“你不可能反驳一个事实。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][hɜ:r'self][æz; əz][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] . [-]

”	She	was	extremely	angry	with	Ralph	herself	as	he	told	his	story	.	[	187	]
”	她	曾是	极其	生气的	和	拉尔夫	她自己	作为	他	讲述	他的	故事	.	[	-	]

“当拉尔夫讲述他的故事时，她本人对他非常生气。[187]

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skɔ:nf(ə)l][ɪn]['eni] [keɪs] ,

She	would	have	been	scornful	in	any	case	,
她	会	有	到过	轻蔑的	在	任何	案件	,

无论如何，她都会对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['pegi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

but	that	he	should	have	chosen	Peggy	as	his	game	was	a	little	more
但	那	他	应该	有	选定	佩吉	作为	他的	游戏	曾是	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

than	her	spirit	could	endure	.
比	她	精神	可以	忍受	.

但他竟然选择佩吉作为他的游戏对象，这让她难以接受。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

But	a	few	moments	later	she	was	really	sorry	for	her	companion	.
但	一个	很少	时刻	之后	她	曾是	真的	对不起	为了	她	伴侣	.

但片刻之后，她就真心为她的同伴感到难过。

[rælf; reɪf] [ə'temptɪd] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] , [ɔ:r][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Ralph	attempted	no	apology	,	or	excused	himself	by	extenuating	circumstances	.
拉尔夫	尝试过	不	道歉	,	或者	已原谅	他自己	经过	减轻	情况	.

拉尔夫没有试图道歉，也没有以情有可原的情况为自己开脱。

“ [oʊ] [wel] , [rælf; reɪf] ,

“	Oh	well	,	Ralph	,
“	哦	出色地	,	拉尔夫	,

“哦，好吧，拉尔夫，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

you	need	not	look	as	if	you	had	committed	all	the	crimes	in	the	calendar	.
你	需要	不是	看	作为	如果	你	有	坚定的	全部	这	犯罪	在	这	日历	.

你无需看起来像是犯下了日历上所有罪行一样。

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:l][frʌm; frəm] [greɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; ['oʊnli] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,

All	of	us	fall	from	grace	now	and	then	;	only	,	if	I	were	you	,
全部	的	我们	落下	从	优雅	现在	和	然后	;	仅有的	,	如果	我	是	你	,

我们每个人都会时不时地失足；只是，如果我是你，

[aɪ] ['wʊdnt] [tʃoʊz] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'gen] .

I	wouldn't	chose	this	kind	again	.
我	不会	选择	这	种类	再次	.

我不会再选择这种类型的了。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .

”	Mrs	.	Burton	had	risen	from	her	chair	.
”	太太	.	伯顿	有	升起	从	她	椅子	.

伯顿夫人从椅子上站了起来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪərsəm] ['dɑːktər] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ I can't wait for that tiresome doctor any longer .
“ 我 不能 等待 为了 那 令人厌烦 医生 任何 更长 .

“我再也等不及那个烦人的医生了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [nɑːt] [jet] [ʃʊr] .
I think I want to send a telegram , although I am actually not yet sure .
我 思考 我 想 到 发送 一个 电报 , 虽然 我 是 实际上 不是 然而 当然 .

我想发份电报，虽然我还没完全确定。

” [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['wɪmzɪk(ə)l] ['grɪməs] [æt; ət] [hɜːr'self] .
” Her lips twitched with a slightly whimsical grimace at herself .
” 她 嘴唇 抽搐 和 一个 轻微地 异想天开 鬼脸 在 她自己 .

“她嘴角微微抽动，带着一丝顽皮的自嘲表情。”

[bʌt; bət] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [-
But Ralph Marshall had scarcely noticed her words or her expression . [188
. [-
]
]
]

但拉尔夫·马歇尔几乎没有注意到她的话或她的表情。[188]

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['eni] [wei] ,
“ Do you think there is anything I can do to make up in any way ,
” 做 你 思考 那里 是 任何事物 我 能 做 到 制作 向上 在 任何 方式 ,

“你觉得我能做些什么来弥补吗？”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
Mrs . Burton ? ” he asked .
太太 . 伯顿 ? ” 他 问 .

“伯顿夫人？”他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] ['pegi] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ]
“ Of course , I don't expect Peggy to have faith in me or care for my
” 的 课程 , 我 不 预计 佩吉 到 有 信仰 在 我 或者 关心 为了 我的
['frendʃɪp] [ə'gen] .
friendship again .
友谊 再次 .

“当然，我不指望佩吉会再次信任我或在意我们的友谊。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
But I would like to be of some service to one of you ,
但 我 会 喜欢 到 是 的 一些 服务 到 一 的 你 ,

但我很想为你们中的某一位做点什么，

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
principally for my own self - respect , ” he added .
主要 为了 我的 自己的 自己 - 尊重 , ” 他 额外 .

“主要是为了维护我自己的自尊，”他补充道。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
“ But , of course , there is nothing I can do .
” 但 , 的 课程 , 那里 是 没有什么 我 能 做 .

“但是，当然，我对此无能为力。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pegi] ['æktʃuəli] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
I am not much good because Peggy actually saved me from falling the other
我 是 不是 很多 好的 因为 佩吉 实际上 已保存 我 从 坠落 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我其实不太行，因为前几天佩吉救了我，才没让我摔倒。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [raʊnd] .

when	it	should	have	been	the	other	way	round	.
什么时候	它	应该	有	到过	这	其他	方式	圆形的	.

而原本应该是反过来的。

" [ˌɛmˈɛn] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪd] .

"	Mn	.	Burton	was	thinking	quickly	,	as	she	usually	did	.
"	锰	.	伯顿	曾是	思维	迅速地	,	作为	她	通常	做过	.

“伯顿女士像往常一样，思维敏捷。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [rælf; reɪf] ; [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv]

“	There	is	a	favor	you	can	do	for	me	,	Ralph	;	I	have	just	thought	of
“	那里	是	一个	偏爱	你	能	做	为了	我	,	拉尔夫	;	我	有	只是	想法	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“拉尔夫，我想到一个办法，你能帮我个忙吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,

“	I	know	I	can	trust	you	to	keep	what	you	find	out	a	secret	,
“	我	知道	我	能	相信	你	到	保持	什么	你	寻找	出去	一个	秘密	,

我知道我可以信任你，你会保守你发现的秘密。

[ænd; ənd] [ˈpegi] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] .

and	Peggy	will	appreciate	it	as	well	.
和	佩吉	将要	欣赏	它	作为	出色地	.

佩吉也会很感激的。

[dəunt] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌn] [ˈʌgli]

Don't	allow	yourself	to	think	that	,	because	you	were	capable	of	doing	one	ugly
不	允许	你自己	到	思考	那	,	因为	你	是	有能力的	的	正在做	一	丑陋的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

不要因为你做过一件丑事就这么想，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] .

you	are	capable	of	continuing	to	do	them	.
你	是	有能力的	的	继续	到	做	他们	.

你有能力继续做这些事。

[ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . [-]

That	impression	has	ruined	many	a	human	being	.	[	189	]
那	印象	有	毁坏	许多	一个	人类	存在	.	[	-	]

这种印象毁了很多人。[189]

“ [maɪ] [ɪkˈstriːmli] [ˈtraɪɪŋ] [ˈnefjuː] , [ˈbɪli] [ˈwebstər] , [hæz; həz] [ˈleɪtli] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

“	My	extremely	trying	nephew	,	Billy	Webster	,	has	lately	turned	himself	into	a
“	我的	极其	尝试	侄子	,	比利	韦伯斯特	,	有	最近	转向	他自己	进入	一个

[ˈmɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

“我那极其难搞的侄子比利·韦伯斯特最近变得神秘莫测。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][goʊz] [iːtʃ] [deɪ]

I	think	his	mother	and	I	have	the	right	to	know	where	he	goes	each	day
我	思考	他的	母亲	和	我	有	这	正确的	到	知道	在哪里	他	去	每个	天

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

and	what	he	is	doing	.
和	什么	他	是	正在做	.

我认为我和他母亲有权知道他每天去哪里，在做什么。

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

He	refuses	to	tell	us	.
他	拒绝	到	告诉	我们	.

他拒绝告诉我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	will	find	out	and	not	speak	of	it	,	except	to	me	,
如果	你	将要	寻找	出去	和	不是	说话	的	它	,	除了	到	我	,

如果你能查明真相，但除了告诉我以外，不要告诉任何人，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌʌn'fer] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

I	don't	think	it	will	be	playing	unfair	with	Billy	,
我	不	思考	它	将要	是	玩耍	不公平	和	比利	,

我不认为这算是对比利不公平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	it	may	save	us	all	a	good	deal	.
和	它	可能	节省	我们	全部	一个	好的	交易	.

这或许能为我们所有人省下一大笔钱。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tə'naɪt] ,

But	I'll	try	to	have	a	talk	with	the	young	man	tonight	,
但	患病的	尝试	到	有	一个	讲话	和	这	年轻的	男人	今晚	,

但我今晚会试着和这位年轻人谈谈。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

to	persuade	him	to	confide	in	me	.
到	说服	他	到	信任	在	我	.

说服他向我吐露心声。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [rælf; reɪf] ?

In	any	case	will	you	come	over	to	camp	early	in	the	morning	,	Ralph	?
在	任何	案件	将要	你	来	超过	到	营	早期的	在	这	早晨	,	拉尔夫	?

拉尔夫，无论如何，你明天一早会来营地吗?

[aɪ][wəʊnt] ['telɪgræf] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt] ['telɪgræf] [tə'deɪ] .

I	won't	telegraph	—	at	least	I	won't	telegraph	today	.
我	惯于	电报	—	在	至少	我	惯于	电报	今天	.

我不会发电报——至少今天不会。

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

I'll	leave	a	message	at	the	desk	for	the	doctor	.
患病的	离开	一个	信息	在	这	桌子	为了	这	医生	.

我会给医生在前台留言。

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][hoʊ'tel] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

"	But	,	at	this	instant	,	the	hotel	physician	entered	the	room	.	[	190	]
"	但	,	在	这	立即的	,	这	酒店	医生	进入	这	房间	.	[	-	]

“但就在这时，酒店医生进了房间。[190]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði][paɪn] , [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːlɪv]

The	Pine	,	Not	the	Olive
这	松树	,	不是	这	橄榄

是松树，不是橄榄树

['pegi] ['webstər] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][paɪn] ['bræntʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][met][rælf; reɪf]

Peggy	Webster	had	her	arms	filled	with	pine	branches	when	she	met	Ralph
佩吉	韦伯斯特	有	她	武器	已填	和	松树	分支	什么时候	她	遇见	拉尔夫

['mɑːrʃl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] ['sʌnraɪz] [kæmp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Marshall	coming	toward	Sunrise	camp	the	following	day	.
马歇尔	未来	朝向	日出	营	这	下列的	天	.

第二天，佩吉·韦伯斯特抱着一大堆松枝，遇到了正朝日出营地走来的拉尔夫·马歇尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [laɪt] [twɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	had	gone	a	short	distance	into	the	woods	for	some	light	twigs	for	the
她	有	已消失	一个	短的	距离	进入	这	树林	为了	一些	光	树枝	为了	这

[kæmp]['faɪər] ,

camp	fire	,
营	火	,

她走进不远处的小树林，去捡些轻质树枝生篝火。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [loʊ] .

as	the	supply	had	gotten	low	.
作为	这	供应	有	获得	低的	.

因为供应量已经减少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [frʌm; frəm]

She	was	walking	with	her	head	thrown	back	to	keep	the	pine	needles	from
她	曾是	步行	和	她	头	抛掷	后退	到	保持	这	松树	针	从

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

touching	her	face	,
接触	她	脸	,

她走路时仰着头，以免松针碰到脸。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

although	their	fragrance	always	thrilled	her	.
虽然	他们的	香味	总是	激动不已	她	.

虽然它们的香气总是让她心动不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['spaɪsi] , [soʊ] ['wʊdzi] ,

They	were	so	spicy	,	so	woodsy	,
他们	是	所以	辛辣的	,	所以	林地	,

它们味道很辛辣，很有木香。

[soʊ] ['redələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['swiːtnəs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['klɔɪɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	redolent	of	a	fine	sweetness	that	had	no	cloying	element	in	it	.
所以	芬芳的	的	一个	美好的	甜味	那	有	不	甜腻	元素	在	它	.

散发着一种细腻的甜味，丝毫没有甜腻之感。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [paɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['embləm] .

Surely	the	pine	was	a	wise	choice	for	the	Camp	Fire	emblem	.
一定	这	松树	曾是	一个	明智的	选择	为了	这	营	火	徽	.

选择松树作为营火会的标志无疑是明智之举。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['freɪgrəns]

If	a	girl	can	grow	into	a	woman	keeping	the	same	kind	of	spiritual	fragrance
如果	一个	女孩	能	生长	进入	一个	女士	保持	这	相同的	种类	的	精神	香味

[ðæt] [ðə; ði][paɪn] [triː] [ʃedz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] ,

that	the	pine	tree	sheds	as	a	physical	one	,
那	这	松树	树	棚屋	作为	一个	身体的	一	,

如果一个女孩能够成长为一个女人，并像松树散发出的芬芳一样，保持同样的精神芬芳，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][hɜːr; hər]['vælјuː][meɪ]['evər][feɪl] . [-]

she	has	no	reason	to	fear	that	her	value	may	ever	fail	.	[	191	]
她	有	不	原因	到	害怕	那	她	价值	可能	曾经	失败	.	[	-	]

她没有理由担心自己的价值会失效。[191]

['pegi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [rælf; reɪf] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n]

Peggy	had	not	seen	Ralph	since	the	afternoon	of	his	uncomfortable	confession
佩吉	有	不是	已见	拉尔夫	自从	这	下午	的	他的	不舒服	忏悔

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	she	had	not	made	up	her	mind	just	how	she	should	meet	him	.
和	她	有	不是	制成	向上	她	头脑	只是	如何	她	应该	见面	他	.

自从拉尔夫那天下午做出令人尴尬的坦白后，佩吉就再也没见过他，她也还没决定该如何与他见面。

[soʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

So	now	her	eyes	widened	and	her	lips	parted	a	little	;
所以	现在	她	眼睛	扩大	和	她	嘴唇	分手了	一个	小的	;

于是，她的眼睛睁大了，嘴唇微微张开；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt]

she	was	already	flushed	from	the	exertion	of	her	work	and	the	weight
她	曾是	已经	酡	从	这	用力	的	她	工作	和	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kærid] .

of	the	burden	she	carried	.
的	这	负担	她	携带	.

她因辛勤工作和肩负重任而面色潮红。

[bʌt; bət] ['pegi] [spoʊk] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [ə'kweɪntəns]

But	Peggy	spoke	naturally	enough	,	as	she	would	have	done	to	any	acquaintance
但	佩吉	辐	自然	足够的	,	作为	她	会	有	完毕	到	任何	熟人

，

，

，

但佩吉说话很自然，就像她对待任何熟人一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pæst][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æt; ət]['eni] [tʃæns] ['miːtɪŋ]

although	the	past	sensation	of	pleasure	she	had	felt	at	any	chance	meeting
虽然	这	过去的	感觉	的	乐趣	她	有	毛毡	在	任何	机会	会议

[wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][hæd; həd] [gɔːn] .

with	Ralph	had	gone	.
和	拉尔夫	有	已消失	.

虽然她过去每次与拉尔夫偶遇时所感受到的那种愉悦感已经消失了。

[rælf; reɪf] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][paɪn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ,

Ralph	came	forward	and	quietly	extended	his	hands	for	pine	branches	and	,
拉尔夫	来了	向前	和	悄悄	扩展	他的	双手	为了	松树	分支	和	,

拉尔夫走上前，静静地伸出手要了一些松枝，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pegi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

in	spite	of	the	fact	that	Peggy	hesitated	,	he	took	the	greater	number	of
在	尽管如此	的	这	事实	那	佩吉	犹豫了一下	,	他	采取	这	更大的	数字	的

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

them	from	her	.
他们	从	她	.

尽管佩吉犹豫了，但他还是从她那里拿走了大部分东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	few	of	the	twigs	broke	and	fell	on	the	ground	.
一个	很少	的	这	树枝	打破	和	跌倒	在	这	地面	.

几根树枝折断掉在了地上。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

“	**I**	**came**	**over**	**to**	**camp**	**this**	**morning**	**because**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**,**
”	我	来了	超过	到	营	这	早晨	因为	太太	.	伯顿	问	我	到	来	,

['pegi] ;

Peggy	**;**
佩吉	;

“我今天早上来营地是因为伯顿太太让我来的，佩吉；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][inˈtruːdid][əˈpɑːn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

otherwise	**I**	**would**	**not**	**have**	**intruded**	**upon**	**you**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
否则	我	会	不是	有	入侵	之上	你	,	”	他	声明	.

“否则我就不会打扰你们了，”他说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [kæmp] , [rælf; reɪf] .

“	**I**	**have**	**not**	**the**	**faintest**	**desire**	**to**	**keep**	**you**	**away**	**from**	**Sunrise**	**camp**	**,**	**Ralph**	**.**
”	我	有	不是	这	最微弱	欲望	到	保持	你	离开	从	日出	营	,	拉尔夫	.

“拉尔夫，我丝毫没有想要阻止你进入日出营地的意思。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɪn] ['eni] [wei] .

Indeed	**,**	**I**	**would**	**be**	**sorry**	**if**	**you**	**let**	**me**	**interfere**	**with**	**your**	**actions**	**in**	**any**	**way**	**.**
的确	,	我	会	是	对不起	如果	你	让	我	干扰	和	你的	行动	在	任何	方式	.

的确，如果我以任何方式干涉你的行动，我会感到很抱歉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

The	**other**	**girls**	**like**	**you**	**a**	**great**	**deal**
这	其他	女孩们	喜欢	你	一个	伟大的	交易

其他女孩都很喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [mɪs] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . ” [-]

and	**I**	**am**	**sure**	**would**	**miss**	**seeing**	**you**	**.**	**”**	**[**	**192**	**]**
和	我	是	当然	会	错过	看到	你	.	”	[	-	]

我相信我会很想念你。”[192]

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Ralph	**did**	**not**	**answer**	**.**
拉尔夫	做过	不是	回答	.

拉尔夫没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [sed] “ ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

He	**had**	**noticed**	**that**	**Peggy**	**had**	**said**	**“**	**other**	**girls**	**,**
他	有	注意到	那	佩吉	有	说	”	其他	女孩们	,

他注意到佩吉说过“其他女孩”，

” [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres]

”	**but**	**also**	**that**	**she**	**had**	**spoken**	**without**	**a**	**pretense**	**of**	**wishing**	**to**	**impress**
”	但	还	那	她	有	说	没有	一个	虚伪	的	祝	到	令人印象深刻

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dis'feivə][ɔːr][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

him	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**her**	**disfavor**	**or**	**her**	**change**	**of**	**attitude**	**toward**
他	和	这	知识	的	她	不受欢迎	或者	她	改变	的	态度	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但她也表示，她说话时并没有假装想要向他炫耀自己对他的不满或态度的转变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl]

She	had	spoken	with	perfectly	unconscious	sincerity	and	Ralph	Marshall
她	有	说	和	完美	无意识	诚意	和	拉尔夫	马歇尔

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ,

appreciated	that	,
感谢	那	,

她的话语中流露出完全不自觉的真诚，拉尔夫·马歇尔对此深表赞赏。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

for	once	in	his	life	at	least	,	he	had	known	a	girl	who	said	what	she
为了	一次	在	他的	生活	在	至少	,	他	有	已知	一个	女孩	WHO	说	什么	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

至少在他有生之年，他遇到了一个言出必行的女孩。

['pɛgiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ ['ʌðər] ['gɜːlz] ” [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Peggy's	expression	“	other	girls	”	had	really	been	a	slip	on	her	part	,
佩吉的	表达	“	其他	女孩们	”	有	真的	到过	一个	滑	在	她	部分	,

佩吉说的“其他女孩”其实是她口误。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] .

as	she	had	not	intended	bringing	herself	into	the	situation	in	any	way	.
作为	她	有	不是	故意的	带来	她自己	进入	这	情况	在	任何	方式	.

因为她原本并没有打算以任何方式让自己卷入这种情况。

[æt; ət][kæmp] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['pegi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [rælf; reɪf] [wɪʃt]

At	camp	they	parted	,	Peggy	going	to	announce	to	her	aunt	that	Ralph	wished
在	营	他们	分手了	,	佩吉	去	到	宣布	到	她	阿姨	那	拉尔夫	希望

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

在营地里，他们分别了，佩吉去告诉她的姑姑，拉尔夫想见她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ə'pɪrd] .

And	a	few	moments	later	Mrs	.	Burton	appeared	.
和	一个	很少	时刻	之后	太太	.	伯顿	出现	.

片刻之后，伯顿夫人出现了。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['sæli] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt]

Ralph	had	been	talking	to	Gerry	and	Sally	,	while	he	was	forced	to	wait
拉尔夫	有	到过	说	到	杰瑞	和	莎莉	,	尽管	他	曾是	强制	到	等待

,

,

,

拉尔夫被迫等待的时候，一直在和杰瑞和萨莉聊天。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['plænɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	they	were	determinedly	planning	an	excursion	in	which	he	was
和	作为	他们	是	坚定地	规划	一个	短途旅行	在	哪个	他	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

to	take	part	that	afternoon	,
到	拿	部分	那	下午	,

而他们当时正计划着当天下午的一次短途旅行，他也要参加。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] . [-]

he	had	to	be	rescued	by	Mrs	.	Burton	.	[	193	]
他	有	到	是	获救	经过	太太	.	伯顿	.	[	-	]

他不得不由伯顿夫人营救。[193]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['praɪvəsi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd]

It	was	never	possible	to	talk	with	any	privacy	in	the	immediate	neighborhood
它	曾是	绝不	可能的	到	讲话	和	任何	隐私	在	这	即时	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

在集中营附近，根本不可能进行任何私密的谈话。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] , [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði][kæmp]

The	girls	were	constantly	going	in	and	out	of	their	tents	,	rebuilding	the	camp
这	女孩们	是	不断地	去	在	和	出去	的	他们的	帐篷	,	重建	这	营

['faɪər] ,

fire	,
火	,

女孩们不停地进出帐篷，重新生起篝火。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ɔːr]

or	doing	any	one	of	a	hundred	things	in	connection	with	their	work	or
或者	正在做	任何	一	的	一个	百	事物	在	联系	和	他们的	工作	或者

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

或者做与工作或娱乐有关的一百件事中的任何一件。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['soʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

This	morning	Mrs	.	Webster	was	also	sewing	in	front	of	the	fire	,
这	早晨	太太	.	韦伯斯特	曾是	还	缝纫	在	正面	的	这	火	,

今天早上，韦伯斯特太太也在火炉前缝纫。

[wɪð; wɪθ][dæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

with	Dan	coming	back	and	forth	to	talk	to	her	.
和	担	未来	后退	和	前进	到	讲话	到	她	.

丹时不时地回来和她说话。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [dɪd][nɑːt] [siː] ['bɪli] ['webstər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

Ralph	Marshall	did	not	see	Billy	Webster	,	but	,	as	he	had	rather	a	fashion
拉尔夫	马歇尔	做过	不是	看	比利	韦伯斯特	,	但	,	作为	他	有	相当	一个	时尚

[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn] ,

of	remaining	alone	,
的	其余的	独自的	,

拉尔夫·马歇尔没有见到比利·韦伯斯特，但他生性喜欢独处。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][kæmp] .

this	did	not	mean	that	he	had	actually	vanished	from	camp	.
这	做过	不是	意思是	那	他	有	实际上	消失了	从	营	.

但这并不意味着他真的从营地消失了。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [rælf; reɪf] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

“	Suppose	we	walk	in	the	direction	of	the	cliffs	,	Ralph	,	”	Mrs	.	Burton
“	认为	我们	走	在	这	方向	的	这	悬崖	,	拉尔夫	,	”	太太	.	伯顿

[sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ðen] ,

suggested	and	then	,
建议	和	然后	,

“不如我们朝着悬崖的方向走吧，拉尔夫，”伯顿太太建议道，然后，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

almost	as	soon	as	they	had	started	,	she	added	:
几乎	作为	很快	作为	他们	有	开始	,	她	额外	:

他们刚开始不久，她就补充道：

“ [jes] , ['bɪli] [hæz; həz] [gɔ:n] ;
“ Yes , Billy has gone ;
” 是的 , 比利 有 已消失 ;

“是的，比利走了；

[hi:; hi] [left] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
he left before breakfast this morning so there could be no chance of a family
他 左边 前 早餐 这 早晨 所以 那里 可以 是 不 机会 的 一个 家庭
['ɑ:rgjumənt] .
argument .
争论 .

他今天早上早餐前就离开了，这样就不会有家庭争吵的可能。

[dæn] [sez] [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Dan says he slipped out of their tent without his knowing when he departed .
担 说道 他 滑倒了 出去 的 他们的 帐篷 没有 他的 会心 什么时候 他 已离开 .

丹说他离开时趁他们不注意溜出了帐篷。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['eləkwəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
And this , after I had expended an hour of precious eloquence upon the
和 这 , 后 我 有 已支出 一个 小时 的 宝贵的 口才 之上 这
[jʌŋ] [mæn][læst] [naɪt] ,
young man last night ,
年轻的 男人 最后的 夜晚 ,

而就在昨晚，我花了整整一个小时的宝贵时间，用雄辩的口才向这位年轻人解释了这一切。

['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ]
sitting up with him when everybody else had gone to bed , and I
坐着 向上 和 他 什么时候 大家 别的 有 已消失 到 床 , 和 我
[wʌz; wəz] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['sli:pi] .
was abominably sleepy .
曾是 极其可憎 困 .

当其他人都去睡觉的时候，我陪着他熬夜，而我当时困得要命。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ɪk'spresɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [æz; əz]
” Mrs . Burton shrugged her shoulders , expressing amusement and chagrin , as
” 太太 . 伯顿 耸了耸肩 她 肩膀 , 表达 娱乐 和 懊恼 , 作为
[wel] [æz; əz][æŋ'zaɪəti] . [-]
well as anxiety . [194]
出色地 作为 焦虑 . [-]

伯顿夫人耸了耸肩，既感到好笑又感到懊恼，还有些焦虑。[194]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
“ I am afraid I haven't the slightest influence with him ; but , then ,
” 我 是 害怕的 我 还没有 这 丝毫 影响 和 他 ; 但 , 然后 ,

“恐怕我对他没有任何影响力；但是，

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ][dəunt] [noʊ] .
no one else has — or perhaps I don't know .
不 一 别的 有 — 或者 也许 我 不 知道 .

其他人都没有——或许我不知道。

[aɪ] [æskt] ['vɪrə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm]
I asked Vera if she thought she could influence him
我 问 维拉 如果 她 想法 她 可以 影响 他

我问维拉，她是否认为自己能影响他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
and she assured me she could not .
和 她 保证 我 她 可以 不是 .

她向我保证她做不到。

[ʃiː; ʃi] [sez] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['influənsiz] ['bɪli] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

She	says	my	sister	is	mistaken	in	thinking	that	she	influences	Billy	;	he	has	always
她	说道	我的	姐姐	是	错误	在	思维	那	她	影响	比利	;	他	有	总是

['influənst] [hɜːr; hər] ,

influenced	her	,
影响	她	,

她说我姐姐误以为她能影响比利；其实一直以来都是比利影响着她。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

although	she	is	older	and	infinitely	more	sensible	.
虽然	她	是	老	和	无限地	更多的	明智的	.

虽然她年纪更大，也更明智得多。

[bʌt; bət] , [rælf; reɪf] , [aɪ] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] ['bɪli] ,

But	,	Ralph	,	I	only	tell	you	this	about	Billy	,
但	,	拉尔夫	,	我	仅有的	告诉	你	这	关于	比利	,

但是，拉尔夫，关于比利，我只告诉你这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [meɪ]

because	I	want	you	to	know	something	of	the	character	of	the	boy	you	may
因为	我	想	你	到	知道	某物	的	这	特点	的	这	男生	你	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

have	to	deal	with	,
有	到	交易	和	,

因为我想让你了解一下你可能要面对的那个男孩的性格。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

if	you	succeed	in	doing	what	I	ask	of	you	.
如果	你	成功	在	正在做	什么	我	问	的	你	.

如果你能成功完成我要求你做的事情。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['noʊtɪst] ['bɪli] [pər'tɪkjələrli] ; [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː] [æt; ət] [fɜːrst] [wen] [dæn]

I	know	you	have	never	noticed	Billy	particularly	;	few	people	do	at	first	when	Dan
我	知道	你	有	绝不	注意到	比利	特别	;	很少	人们	做	在	第一的	什么时候	担

[ɪz] [ə'raʊnd] .

is	around	.
是	大约	.

我知道你以前从未特别注意到比利；丹在的时候，很少有人一开始会注意到他。

[dæn] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

Dan	is	so	much	better	looking	and	more	agreeable	.
担	是	所以	很多	更好的	寻找	和	更多的	同意	.

丹长得比我帅多了，性格也更好。

[bʌt; bət] ['bɪli] [ɪz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɔːl]

But	Billy	is	the	stronger	character	of	the	two	,	strange	as	it	seems	to	all
但	比利	是	这	更强	特点	的	这	二	,	奇怪的	作为	它	似乎	到	全部

[ʌv; əv] [juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但比利比其他人性格更坚强，这在我们所有人看来都很奇怪。

[bʌt; bət] ['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] ,

But	whether	for	good	or	the	other	thing	,	”	Mrs	.	Burton	smiled	a	little	ruefully	,
但	无论	为了	好的	或者	这	其他	事物	,	”	太太	.	伯顿	微笑	一个	小的	懊悔地	,

但不管是好是坏，”伯顿太太略带苦涩地笑了笑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] .

“	I	suppose	if	we	live	long	enough	we	may	find	out	.
“	我	认为	如果	我们	居住	长的	足够的	我们	可能	寻找	出去	.

“我想，如果我们活得足够长，或许就能找到答案。”

[noʊ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] ['nefjuː] [wʌz; wəz]

No	gentleman	could	have	been	more	courteous	to	me	than	my	nephew	was
不	绅士	可以	有	到过	更多的	有礼貌	到	我	比	我的	侄子	曾是

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

昨晚我侄子对我彬彬有礼，没有哪个绅士能比他更懂礼貌了。

[ɔːr] [mɔːr] ['ʌtərli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][maɪ] ['efərts] [æt; ət][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr] [kə'mænd] . [-]

or	more	utterly	unmoved	by	my	efforts	at	persuasion	or	command	.	[	195	]
或者	更多的	完全地	不动	经过	我的	努力	在	劝说	或者	命令	.	[	-	]

或者更确切地说，对我的劝说或命令完全无动于衷。[195]

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['bɪli] [frʌm; frəm]

“	There	is	just	one	thing	we	have	to	rely	on	in	order	to	save	Billy	from
“	那里	是	只是	一	事物	我们	有	到	依靠	在	在	命令	到	节省	比利	从

[wʌt] [meɪ] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

what	may	turn	into	a	real	difficulty	.
什么	可能	转动	进入	一个	真实的	困难	.

“为了拯救比利，让他免于陷入真正的困境，我们只能依靠一件事。”

['vɪrə] - [hæz; həz] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

Vera	Lageloff	has	confided	in	me	that	she	and	Billy	one	afternoon	discovered	a
维拉	-	有	坦白	在	我	那	她	和	比利	一	下午	发现	一个

[gruːp] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] [men] .

group	of	objectionable	men	.
团体	的	令人反感的	男人	.

维拉·拉格洛夫曾向我透露，一天下午，她和比利发现了一群令人反感的男人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

I	don't	know	anything	about	them	,
我	不	知道	任何事物	关于	他们	,

我对他们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

except	that	they	were	on	a	strike	or	something	of	the	kind	,
除了	那	他们	是	在	一个	罢工	或者	某物	的	这	种类	,

只不过他们当时正在罢工或者发生了类似的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	that	you	and	Peggy	had	met	them	by	accident	a	short	time	before	.
和	那	你	和	佩吉	有	遇见	他们	经过	事故	一个	短的	时间	前	.

而且你和佩吉不久前偶然遇到了他们。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

But	Billy	has	a	passion	for	the	unfortunate	.
但	比利	有	一个	热情	为了	这	不幸	.

但比利对不幸的人充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm]

He	had	only	to	hear	that	people	are	up	in	arms	against	something	or	some
他	有	仅有的	到	听到	那	人们	是	向上	在	武器	反对	某物	或者	一些

[wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	and	he	is	always	in	the	midst	of	them	.
一	和	他	是	总是	在	这	中间	的	他们	.

他只要听说有人或事正在群情激愤，就会立刻身处其中。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːn][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [pleɪs]

“	It	was	curious	,	but	whenever	the	laborers	on	my	brother	-	in	-	law's	place
“	它	曾是	好奇的	,	但	每当	这	劳工	在	我的	兄弟	-	在	-	法律的	地方

[hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['griːvəns] ,

had	any	kind	of	grievance	,
有	任何	种类	的	不满	,

“这很奇怪，但每当我姐夫家的工人们遇到任何不满时，

[ðeɪ] [fɜːrst][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ʌp][tuː; tə] ['bɪli] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

they	first	put	the	matter	up	to	Billy	before	taking	it	to	his	father	.
他们	第一的	放	这	事情	向上	到	比利	前	采取	它	到	他的	父亲	.

他们先向比利提出这件事，然后再去告诉他的父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['webstər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

And	you	know	Mr	.	Webster	well	enough	to	understand	that	he	is	the	most
和	你	知道	先生	.	韦伯斯特	出色地	足够的	到	理解	那	他	是	这	最多

[dʒʌst][ʌv; əv][men] .

just	of	men	.
只是	的	男人	.

您对韦伯斯特先生足够了解，知道他是最公正的人。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fraund]

”	Mrs	.	Burton	had	been	walking	slowly	along	but	she	now	stopped	and	frowned
”	太太	.	伯顿	有	到过	步行	缓慢地	沿着	但	她	现在	停止	和	皱眉

, ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] . [-]

,	facing	her	companion	.	[	196	]
,	面向	她	伴侣	.	[	-	]

“伯顿太太一直慢慢地走着，但现在她停了下来，皱着眉头看着她的同伴。[196]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

“	I	don't	know	why	but	I	am	frightened	.
“	我	不	知道	为什么	但	我	是	害怕	.

“我不知道为什么，但我很害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['bɪli] [ɪz] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

I	am	afraid	Billy	is	mixing	himself	up	in	some	difficulty	in	which	he	has	not
我	是	害怕的	比利	是	混合	他自己	向上	在	一些	困难	在	哪个	他	有	不是

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sɜːrn] ,

the	slightest	concern	,
这	丝毫	忧虑	,

恐怕比利把自己卷入了一些与他毫无关系的麻烦事中。

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] .

or	the	least	reason	for	taking	part	in	.
或者	这	至少	原因	为了	采取	部分	在	.

或者说，参与的最低理由。

[ænd; ənd] ['vɪrə] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] , [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt]

And	Vera	is	under	the	same	impression	,	else	she	would	never	have	told	me	what
和	维拉	是	在下面	这	相同的	印象	,	别的	她	会	绝不	有	讲述	我	什么

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

维拉也这么认为，否则她绝不会告诉我她做了什么。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['bɪli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

She	says	Billy	made	her	promise	not	to	speak	of	their	excursion	,
她	说道	比利	制成	她	承诺	不是	到	说话	的	他们的	短途旅行	,

她说比利让她答应不把他们的旅行的事说出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	hated	breaking	her	word	to	him	.
和	她	憎恨	打破	她	单词	到	他	.

她恨自己违背了对他的承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

But	she	,	too	,
但	她	,	也	,

但她也一样，

[ɪz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

is	nervous	about	him	and	thinks	we	ought	to	find	out	what	he	is	doing	.
是	紧张的	关于	他	和	思考	我们	应该	到	寻找	出去	什么	他	是	正在做	.

她很担心他，觉得我们应该查清楚他在做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

Of	course	,	we	may	both	be	on	the	wrong	track	.
的	课程	,	我们	可能	两个都	是	在	这	错误的	追踪	.

当然，我们俩可能都走错了方向。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːf] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

The	boy	may	be	off	amusing	himself	somewhere	in	a	perfectly	simple	fashion	.
这	男生	可能	是	离开	有趣	他自己	某处	在	一个	完美	简单的	时尚	.

男孩可能正在某个地方以非常简单的方式自娱自乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd] [aʊt] , [rælf; reɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] .

But	if	you	will	only	find	out	,	Ralph	,	I	shall	be	everlastingly	grateful	.
但	如果	你	将要	仅有的	寻找	出去	,	拉尔夫	,	我	将	是	永恒地	感激的	.

拉尔夫，如果你能查明真相，我将永远感激不尽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bɪli] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .

I	am	pretty	fond	of	Billy	,	though	I	don't	understand	him	and	he	certainly	annoys	me	.
我	是	漂亮的	喜爱	的	比利	,	尽管	我	不	理解	他	和	他	当然	令人恼火	我	.

我挺喜欢比利的，虽然我不理解他，而且他确实很烦人。

" [rælf; reɪf] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænər] .

"	Ralph	smiled	in	an	entirely	efficient	and	satisfying	manner	.
"	拉尔夫	微笑	在	一个	完全	高效的	和	令人满意	方式	.

拉尔夫露出了一个非常得体且令人满意的笑容。

“ [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː] ['sɪriəsli] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

“	Oh	,	I	expect	you	take	the	young	man	too	seriously	,	Mrs	.	Burton	.
“	哦	,	我	预计	你	拿	这	年轻的	男人	也	严重地	,	太太	.	伯顿	.

“哦，伯顿夫人，我想您是太认真对待这位年轻人了。”

[ɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv][kræŋks][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

All	boys	have	cranks	of	one	kind	or	another	,
全部	男孩们	有	曲柄	的	一	种类	或者	其他	,

所有男孩都有这样那样的怪癖。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['bɪliːz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

though	I	must	confess	Billy's	do	not	seem	to	be	the	ordinary	kind	.
尽管	我	必须	承认	比利	做	不是	似乎	到	是	这	普通的	种类	.

不过我必须承认，比利的那些似乎并非普通的那些。

[dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] ; [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]

Don't	worry	any	more	;	I'll	find	him	for	you	and	bring	him	home	by	the
不	担心	任何	更多的	;	患病的	寻找	他	为了	你	和	带来	他	家	经过	这

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

别再担心了，我会找到他，把他揪着耳朵带回家。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['lɪtərəli] ;

Oh	,	I	don't	mean	literally	;
哦	,	我	不	意思是	字面上地	;

哦，我不是指字面意思；

['oʊnli][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [juːθ] [teɪks] [hɪm'self] [tuː] ['sɪriəsli]

only	from	what	you	have	told	me	I	expect	the	youth	takes	himself	too	seriously
仅有的	从	什么	你	有	讲述	我	我	预计	这	青年	需要	他自己	也	严重地

.

:
.

仅从你告诉我的情况来看，我认为这个年轻人太把自己当回事了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [spɔɪld] .

He	has	been	ill	so	much	he	is	probably	more	or	less	spoiled	.
他	有	到过	患病的	所以	很多	他	是	大概	更多的	或者较少的		被宠坏了	.

他生了很多病，可能已经被宠坏了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['feloʊ] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

I	think	the	influence	of	an	older	fellow	may	do	him	good	.
我	思考	这	影响	的	一个	老	同伴	可能	做	他	好的	.

我认为，受到年长者的影响可能会对他有好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ]

I	am	accustomed	to	taking	kinks	out	of	the	younger	boys	at	college	now
我	是	习惯	到	采取	扭结	出去	的	这	年轻	男孩们	在	大学	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我习惯时不时地帮大学里那些年轻男生解决一些生理需求。

[wen] [ðeɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [swel] ['hedz] . ” [-]

when	they	suffer	from	swell	heads	.	”	[	197	]
什么时候	他们	遭受	从	膨胀	头部	.	”	[	-	]

当他们自大时。”[197]

[rælf; reɪf] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , ['eldərli] ['brʌðər] [toʊn] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

Ralph	spoke	in	a	condescending	,	elderly	brother	tone	which	amused	Mrs	.	Burton	,
拉尔夫	辐	在	一个	居高临下的	,	老年	兄弟	语气	哪个	觉得好笑	太太	.	伯顿	,

拉尔夫用一种居高临下、老兄式的语气说话，这让伯顿太太觉得好笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	she	showed	no	sign	of	it	.
虽然	她	显示	不	符号	的	它	.

虽然她没有表现出任何迹象。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Instead	,	she	gave	a	little	sigh	of	relief	.
反而	,	她	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	.

她反而轻轻地松了口气。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	But	please	be	careful	,	won't	you	,	Ralph	,	”	she	added	.
“	但	请	是	小心	,	惯于	你	,	拉尔夫	,	”	她	额外	.

“但是，拉尔夫，你一定要小心哦，”她补充道。

| | | |

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['bɪliːz] ['riːəlaɪzɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	really	am	worried	over	Billy's	realizing	I	have	tried	to	spy	upon	him	.
我	真的	是	担心	超过	比利	意识到	我	有	尝试	到	间谍	之上	他	.

我真的很担心比利会发现我试图监视他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

I	should	have	been	dreadfully	angry	with	any	one	who	had	done	the	same	thing
我	应该	有	到过	极其糟糕	生气的	和	任何	一	WHO	有	完毕	这	相同的	事物

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [eɪdʒ] . ” [-]

to	me	when	I	was	his	unreasonable	age	.	”	[	198	]
到	我	什么时候	我	曾是	他的	不合理	年龄	.	”	[	-	]

如果有人在我像他那样不讲道理的年纪对我做同样的事，我一定会非常生气。”[198]

“ [oʊ] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] ['bɪli] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , ” [rælf; reɪf] [rɪ'plaɪd] ,

“	Oh	,	I	don't	think	Billy	will	have	anything	to	complain	of	,	”	Ralph	replied	,
“	哦	,	我	不	思考	比利	将要	有	任何事物	到	抱怨	的	,	”	拉尔夫	回复	,

“哦，我想比利应该没什么可抱怨的，”拉尔夫回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪliːz] ['ætɪtuːd] [held] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	if	Billy's	attitude	held	not	the	slightest	interest	for	him	.
作为	如果	比利	态度	握住	不是	这	丝毫	兴趣	为了	他	.

仿佛比利的态度他丝毫不在乎。

“ [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [fər'evər] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['iːðər] — [nɑːt] [ɪf]

“	And	I	don't	think	I	need	be	forever	tracing	the	young	person	either	—	not	if
“	和	我	不	思考	我	需要	是	永远	追踪	这	年轻的	人	任何一个	—	不是	如果

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] ['pegi] [ænd; ənd][aɪ] [met] .

he	has	fallen	in	with	the	group	Peggy	and	I	met	.
他	有	倒下	在	和	这	团体	佩吉	和	我	遇见	.

“而且我认为我也不需要一直追踪这个年轻人——如果他已经加入了佩吉和我遇到的那个团体的话。”

“ ['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd]

“	Fortunately	,	I	know	where	they	can	be	found	if	they	have	not	disappeared
“	幸运的是	,	我	知道	在哪里	他们	能	是	成立	如果	他们	有	不是	消失

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

from	their	camping	place	.
从	他们的	野营	地方	.

“幸运的是，如果他们没有从露营地消失，我知道在哪里可以找到他们。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [aɪ][kɑːnt] [siː]

But	what	there	can	be	in	those	fellows	to	interest	a	youngster	,	I	can't	see
但	什么	那里	能	是	在	那些	伙伴们	到	兴趣	一个	青少年	,	我	不能	看

.

:

.

但我实在看不出这些人身上有什么能吸引年轻人的地方。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər][mæn] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ?

“	I	wonder	if	your	man	will	lend	me	a	burro	?
“	我	想知道	如果	你的	男人	将要	借	我	一个	驴子	?

“不知道你家那位能不能借我一头驴？ ”

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][maɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːrt][aʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪl][æt; ət][wʌns]

I	walked	over	from	my	hotel	,	and	I	think	I'll	start	out	on	the	trail	at	once
我	步行	超过	从	我的	酒店	,	和	我	思考	患病的	开始	出去	在	这	踪迹	在	一次

.

:

.

我从酒店走过来，我想我会立刻开始徒步旅行。

〞 [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] .

〞	Ralph	was	really	interested	in	his	quest	.
〞	拉尔夫	曾是	真的	感兴趣的	在	他的	寻求	.

拉尔夫对他的探险非常感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪt]

There	was	an	agreeable	element	of	mystery	in	it	as	well	as	knight
那里	曾是	一个	同意	元素	的	神秘	在	它	作为	出色地	作为	骑士

['erəntri] .

errantry	.
误入歧途	.

这部作品既有引人入胜的神秘元素，又有骑士冒险故事的情节。

[bɪ'saɪdz] , [æn; ən]['oʊldər] ['feloʊ] [ɪz] ['seldəm] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] [fiːl] [smɔːl] ,

Besides	,	an	older	fellow	is	seldom	averse	to	making	a	younger	one	feel	small	,
除了	,	一个	老	同伴	是	很少	反	到	制作	一个	年轻	一	感觉	小的	,

此外，年长者很少会不愿意让年轻人感到渺小。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

when	he	happens	to	think	it	good	for	him	.
什么时候	他	发生	到	思考	它	好的	为了	他	.

当他认为这对他有好处的时候。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd]

Ralph	had	been	considerably	out	of	sorts	with	himself	for	several	days	and
拉尔夫	有	到过	相当	出去	的	排序	和	他自己	为了	一些	天	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ə'nʌðɚz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] . [-]

it	is	always	pleasanter	to	dwell	on	another's	shortcomings	.	[	199	]
它	是	总是	更令人愉悦	到	住	在	另一个的	缺点	.	[	-	]

拉尔夫已经连续几天心情很差，而且总是更喜欢关注别人的缺点。[199]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['simpsn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	soon	as	Mr	.	Simpson	had	allowed	him	the	use	of	one	of	the
作为	很快	作为	先生	.	辛普森	有	允许	他	这	使用	的	一	的	这

[kæmp] ['pəuniz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

camp	ponies	for	the	day	,
营	小马	为了	这	天	,

辛普森先生允许他当天使用营地里的一匹小马后，

[rælf; reɪf] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] .

Ralph	started	off	at	a	leisurely	pace	.
拉尔夫	开始	离开	在	一个	悠闲	步伐	.

拉尔夫一开始走得很慢。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː] ,

After	all	,	it	was	rather	good	fun	to	have	something	definite	to	do	,
后	全部	,	它	曾是	相当	好的	乐趣	到	有	某物	定	到	做	,

毕竟，有件确定的事情可做，还是挺有意思的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aɪdlɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] [taɪm] .

instead	of	idling	all	one's	time	.
反而	的	怠速	全部	一个人的	时间	.

而不是整天无所事事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ɔ:r] ['pegi]
And if one was accomplishing a favor for either Mrs . Burton or Peggy
和 如果 一 曾是 完成 一个 偏爱 为了 任何一个 太太 . 伯顿 或者 佩吉
['webstər] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

如果一个人是为了帮伯顿夫人或佩吉·韦伯斯特做事，

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [wɜ:rθ] [waɪl] .
why all the more was the effort worth while .
为什么全部 这 更多的 曾是 这 努力 值得 尽管 .

正因如此，一切努力才更有意义。

['bɪli] ['webstər] ['ri:əli] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][rælf; reɪf] ['mɑ:rʃəlz] [θɔ:ts] . [-]
Billy Webster really played a very small part in Ralph Marshall's thoughts . [200]
比利 韦伯斯特 真的 玩 一个 非常 小的 部分 在 拉尔夫 马歇尔的 想法 . [-]

比利·韦伯斯特在拉尔夫·马歇尔的思想中实际上只占很小一部分。[200]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]
The Passionate Pilgrim
这 热情的 朝圣

热情的朝圣者

[rælf; reɪf] ['mɑ:rʃəlz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Ralph Marshall's pilgrimage was in vain .
拉尔夫 马歇尔的 朝圣 曾是 在 徒劳 .

拉尔夫·马歇尔的朝圣之旅徒劳无功。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
When he reached the place where the men had been in hiding ,
什么时候 他 达到 这 地方 在哪里 这 男人 有 到过 在 隐藏 ,

当他到达那些人藏身的地方时，

['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
every trace of them had disappeared .
每一个 痕迹 的 他们 有 消失 .

他们的踪迹全都消失了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] ,
He might have thought that he had made a mistake in the spot ,
他 可能 有 想法 那 他 有 制成 一个 错误 在 这 点 ,

他当时可能认为自己犯了个错误。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][mɑ:rks][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ,
except that there were marks on the ground where the camp fire had been ,
除了 那 那里 是 标记 在 这 地面 在哪里 这 营 火 有 到过 ,

只是地上留有篝火烧过的痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [hɪlz] .
and he clearly remembered the circle of small hills .
和 他 清楚地 记得 这 圆圈 的 小的 丘陵 .

他清楚地记得那片小山丘。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ]

After	**remaining**	**in**	**the**	**neighborhood**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**and**	**seeing**	**no**
后	其余的	在	这	邻里	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	和	看到	不

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	**being**	**,**
人类	存在	,

在附近待了半小时或更长时间，没有看到任何人之后，

[rælf; reɪf] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Ralph	**knew**	**that**	**his**	**task**	**was**	**not**	**to**	**be**	**so**	**easily**	**accomplished**	**.**
拉尔夫	知道	那	他的	任务	曾是	不是	到	是	所以	容易地	完成	.

拉尔夫知道他的任务并非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

But	**he**	**had**	**no**	**inclination**	**to**	**return**	**and**	**loiter**	**about**	**his**	**hotel**	**.**
但	他	有	不	倾角	到	返回	和	游荡	关于	他的	酒店	.

但他没有返回酒店闲逛的意愿。

['iːv(ə)n] ['feɪljər] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɔːrdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn]

Even	**failure**	**was**	**better**	**than**	**boredom**	**,**	**and**	**the**	**last**	**few**	**days**	**had**	**been**
甚至	失败	曾是	更好的	比	无聊	,	和	这	最后的	很少	天	有	到过

[ɪn'tensli] [dʌl] .

intensely	**dull**	**.**
强烈地	乏味的	.

即使是失败也比无聊强，而最近几天真是极其无聊。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] [ænd; ənd] ['seldəm] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [θɪŋz]

Ralph	**was**	**weary**	**of**	**sightseeing**	**and**	**seldom**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**viewing**	**things**
拉尔夫	曾是	厌倦	的	观光	和	很少	采取	一个	兴趣	在	观看	事物

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

拉尔夫厌倦了观光，很少有兴趣独自游览。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['teri] ['bentən] [ænd; ənd] ['haʊərd] [brent] ,

He	**was**	**no**	**longer**	**friendly**	**with**	**Terry**	**Benton**	**and**	**Howard**	**Brent**	**,**
他	曾是	不	更长	友好的	和	特里	本顿	和	霍华德	布伦特	,

他与特里·本顿和霍华德·布伦特不再是朋友了。

[huːz] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['flætərɪŋ] .

whose	**expressed**	**opinions**	**of**	**him**	**had**	**not**	**been**	**flattering**	**.**
谁	表达	意见	的	他	有	不是	到过	奉承	.

他们对他发表的评价并不恭维。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

And	**,**	**in**	**spite**	**of**	**Peggy's**	**generosity**	**,**
和	,	在	尽管如此	的	佩吉的	慷慨	,

尽管佩吉慷慨大方，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] . [-]

he	**felt**	**himself**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**companionship**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**.**	**[**	**201**	**]**
他	毛毡	他自己	切	离开	从	这	友谊	的	这	营	火	女孩们	.	[	-	]

他感到自己与营火会女孩们的友谊断绝了。[201]

[pər'hæps][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	**Ralph**	**did**	**not**	**realize**	**it**	**,**
也许	拉尔夫	做过	不是	意识到	它	,

或许拉尔夫并没有意识到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

but	**the**	**fact**	**was**	**that**	**he**	**did**	**not**	**care**	**for**	**the**	**society**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**,**
但	这	事实	曾是	那	他	做过	不是	关心	为了	这	社会	的	这	其他	女孩们	,

但事实上，他并不在意其他女孩的交往。

[naʊ] [ðæt] ['pɛgiz] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

now	that	Peggy's	was	denied	him	.
现在	那	佩吉的	曾是	否认	他	.

既然佩吉的请求被拒绝了，那他岂不是白白浪费了?

[mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] [slaɪt] , [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ɪn]

Moreover	,	even	if	it	were	but	slight	,	an	ambition	had	been	stirred	in
而且	,	甚至	如果	它	是	但	轻微	,	一个	志向	有	到过	搅拌	在

[hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

him	by	Mrs	.	Burton	.
他	经过	太太	.	伯顿	.

此外，即使只是轻微的，伯顿夫人也激发了他心中的雄心壮志。

['æktʃuəli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

Actually	he	wanted	to	succeed	in	what	she	had	asked	him	to	do	.
实际上	他	通缉	到	成功	在	什么	她	有	问	他	到	做	.

事实上，他想成功完成她让他做的事情。

['rerli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Rarely	in	his	life	had	he	been	stirred	by	this	emotion	,
很少	在	他的	生活	有	他	到过	搅拌	经过	这	情感	,

他一生中很少被这种情绪所触动。

[ɪk'sept] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

except	perhaps	by	the	desire	to	win	a	game	of	tennis	,
除了	也许	经过	这	欲望	到	赢	一个	游戏	的	网球	,

或许除了想赢得一场网球比赛之外，

[ɔːr][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [frə'tɜːrnəti] .

or	be	elected	to	some	special	college	fraternity	.
或者	是	当选	到	一些	特别的	大学	兄弟会	.

或者被选入某个特殊的大学兄弟会。

['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɜːroʊ] [ə'gen] , [rælf; reɪf] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Getting	on	his	burro	again	,	Ralph	started	off	in	another	direction	.
获得	在	他的	驴子	再次	,	拉尔夫	开始	离开	在	其他	方向	.

拉尔夫再次骑上他的小驴，朝另一个方向出发了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]

He	knew	that	he	was	traveling	toward	the	line	of	railroad	and
他	知道	那	他	曾是	旅行	朝向	这	线	的	铁路	和

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf][ðer; ðər] .

supposed	he	would	find	more	signs	of	life	there	.
据称	他	会	寻找	更多的	标志	的	生活	那里	.

他知道自己正朝着铁路线的方向前进，并认为在那里会发现更多的生命迹象。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [les] .

Certainly	he	could	not	discover	less	.
当然	他	可以	不是	发现	较少的	.

他当然不可能发现更少的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	also	possible	that	he	might	run	across	some	one	who	would	have
它	曾是	还	可能的	那	他	可能	跑步	穿过	一些	一	WHO	会	有

[noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][men] [ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət] [liːst] ['ɔːfər] [ə; eɪ]

known	of	the	dissatisfied	men	and	might	at	least	offer	a
已知	的	这	不满	男人	和	可能	在	至少	提供	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

suggestion	as	to	what	had	become	of	them	.	[	202	]
建议	作为	到	什么	有	变得	的	他们	.	[	-	]

他也有可能遇到一些了解这些不满的人，至少可以就他们的下落提供一些建议。[202]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Of **course** **,** **in** **finding** **the** **strikers** **one** **would** **not** **necessarily** **obtain** **information** **of**
的 课程 , 在 寻找 这 前锋 一 会 不是 一定 获得 信息 的
['bɪli] ['wɛbstɝz] [prə'siːdɪŋz] .
Billy **Webster's** **proceedings** **.**
比利 韦氏词典 诉讼程序 .

当然，在寻找罢工者的过程中，未必能获得比利·韦伯斯特的行动信息。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
so **long** **as** **one** **was** **under** **the** **impression** **that** **he** **might** **be** **spending** **his** **time**
所以 长的 作为 一 曾是 在下面 这 印象 那 他 可能 是 开支 他的 时间
[ɪn] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] ,
in **their** **society** **,**
在 他们的 社会 ,

只要一个人认为自己可能会在他们的社会中度过时间，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] .
they **must** **first** **be** **hunted** **out** **.**
他们 必须 第一的 是 猎杀 出去 .

必须先将它们猎杀出来。

['æftərwərdz] , [ɪf] ['bɪli] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðen] [wʌn] [kʊd; kəd] [pər'suː] [sʌm; səm] ['ʌðər]
Afterwards **,** **if** **Billy** **were** **not** **with** **them** **,** **then** **one** **could** **pursue** **some** **other**
然后 , 如果 比利 是 不是 和 他们 , 然后 一 可以 追求 一些 其他
[aɪ'diːə] .
idea **.**
主意 .

之后，如果比利不和他们在一起，那么他们就可以考虑其他办法了。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] , [rælf; reɪf] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd]
After **reaching** **the** **railroad** **line** **,** **Ralph** **jogged** **along** **on** **the** **road** **that** **ran** **alongside**
后 到达 这 铁路 线 , 拉尔夫 慢跑 沿着 在 这 路 那 跑 旁边
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

到达铁路线后，拉尔夫沿着铁路旁的公路慢跑。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri] , [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [met]
The **road** **had** **been** **cut** **through** **somewhat** **more** **open** **country** **,** **nevertheless** **he** **met**
这 路 有 到过 切 通过 有些 更多的 打开 国家 , 尽管如此 他 遇见
[noʊ] [wʌn] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
no **one** **in** **passing** **.**
不 一 在 通过 .

这条路虽然穿过较为开阔的地区，但他一路上却没遇到任何人。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [nuːn] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɑːnd]
At **present** **it** **was** **past** **noon** **,** **but** **,** **although** **Ralph** **was** **usually** **fond**
在 展示 它 曾是 过去的 中午 , 但 , 虽然 拉尔夫 曾是 通常 喜爱
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] ,
of **his** **own** **comfort** **,**
的 他的 自己的 舒适 ,

此时已过中午，但尽管拉尔夫通常喜欢享受自己的舒适，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːspekt][fɔːr; fər] [fuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

it	had	not	yet	occurred	to	him	that	his	prospect	for	food	was	a	very
它	有	不是	然而	发生	到	他	那	他的	前景	为了	食物	曾是	一个	非常

[pʊr] [wʌn] .

poor	one	.
贫穷的	一	.

他当时还没有意识到，他的食物来源前景非常渺茫。

[ðen] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Then	,	half	an	hour	later	,
然后	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] ,

when	he	was	not	in	the	least	expecting	to	reach	any	such	place	,
什么时候	他	曾是	不是	在	这	至少	期待	到	抵达	任何	这样的	地方	,

而他当时丝毫没有想到会到达那样的地方。

[rælf; reɪf] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

Ralph	came	upon	a	railroad	station	.
拉尔夫	来了	之上	一个	铁路	车站	.

拉尔夫来到了一个火车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

There	was	a	small	frame	building	beside	a	platform	and	near	it	a	typical
那里	曾是	一个	小的	框架	建筑	旁	一个	平台	和	靠近	它	一个	典型的

['westərn] ['groʊsəri] [stɔːr] ,

western	grocery	store	,
西	杂货店	店铺	,

站台旁边有一栋小型木结构房屋，附近有一家典型的西式杂货店。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ['groʊsəriz] . [-]

which	means	that	it	held	a	great	many	other	things	beside	groceries	.	[	203	]
哪个	方法	那	它	握住	一个	伟大的	许多	其他	事物	旁	杂货	.	[	-	]

这意味着除了食品杂货之外，它还存放了很多其他东西。[203]

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] .

Ralph	was	feeling	tired	and	a	little	hungry	.
拉尔夫	曾是	感觉	疲劳的	和	一个	小的	饥饿的	.

拉尔夫感到疲倦，也有些饿了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [veɪg] ['fæʃ(ə)n] ,

If	he	was	to	continue	riding	about	the	country	all	day	in	this	vague	fashion	,
如果	他	曾是	到	继续	骑术	关于	这	国家	全部	天	在	这	模糊的	时尚	,

如果他继续这样漫无目的地在全国各地游荡一整天，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

it	would	be	as	well	to	secure	food	for	himself	when	he	could	.
它	会	是	作为	出色地	到	安全的	食物	为了	他自己	什么时候	他	可以	.

他最好在力所能及的时候为自己储备一些食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] [wɪ'ðaʊt] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['krækərz] .

There	was	never	yet	a	country	store	without	cheese	and	crackers	.
那里	曾是	绝不	然而	一个	国家	店铺	没有	奶酪	和	饼干	.

没有哪家乡村商店会缺少奶酪和饼干。

[rælf; reɪf] [taɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Ralph	tied	his	pony	to	the	hitching	post	and	strolled	up	to	the	door	of
拉尔夫	系	他的	小马	到	这	搭便车	邮政	和	漫步	向上	到	这	门	的

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

拉尔夫把他的小马拴在拴马桩上，然后踱步走到商店门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [huː] [wʌz; wəz]

The	door	was	partly	open	and	he	could	see	a	man	inside	who	was
这	门	曾是	部分	打开	和	他	可以	看	一个	男人	里面	WHO	曾是

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

probably	a	customer	,
大概	一个	顾客	,

门半开着，他可以看到里面有个男人，可能是个顾客。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

as	he	did	not	appear	to	be	the	proprietor	,	and	was	talking	with
作为	他	做过	不是	出现	到	是	这	业主	,	和	曾是	说	和

[sʌm; səm] [wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

因为他看起来不像店主，而且正在和别人说话。

[rælf; reɪf] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

Ralph	walked	in	and	the	man	stopped	talking	.
拉尔夫	步行	在	和	这	男人	停止	说	.

拉尔夫走了进来，那人停止了说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

He	was	smoking	a	short	pipe	and	looked	curiously	at	the	newcomer	.
他	曾是	吸烟	一个	短的	管道	和	看起来	奇怪的是	在	这	新人	.

他嘴里叼着一根短烟斗，好奇地打量着来人。

['rælfs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Ralph's	appearance	was	a	surprise	.
拉尔夫的	外貌	曾是	一个	惊喜	.

拉尔夫的出现令人意外。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['westərn] [freɪz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

He	looked	so	exactly	like	the	old	-	fashioned	western	phrase	which	described	the
他	看起来	所以	确切地	喜欢	这	老的	-	造型	西	短语	哪个	描述	这

['iːstərn] [juːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['tendərfʊt] .

Eastern	youth	as	a	“	tenderfoot	.
东	青年	作为	一个	“	嫩脚	.

他看起来完全符合西方老式用语“菜鸟”来形容东方青年的说法。

” ['rælfs] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [tuː] [nuː] , [tuː] [kliːn] [ænd; ənd] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['evər] [tuː; tə]

”	Ralph's	riding	costume	was	too	new	,	too	clean	and	too	fashionable	ever	to
”	拉尔夫的	骑术	戏服	曾是	也	新的	,	也	干净的	和	也	时髦	曾经	到

[hæv; həv] [siːn] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] .

have	seen	real	service	.
有	已见	真实的	服务	.

“拉尔夫的骑马服太新、太干净、太时髦了，不可能真正使用过。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [moʊst] ['piːp(ə)l] .

But	he	knew	how	to	make	himself	acceptable	to	most	people	.
但	他	知道	如何	到	制作	他自己	可接受	到	最多	人们	.

但他知道如何让自己被大多数人接受。

[hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ] [kɜːrt] [bʌt; bət] ['frendli] [nɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [tɔːrd]

He	bowed	a	curt	but	friendly	nod	to	the	other	man	as	he	moved	up	toward
他	鞠躬	一个	简短	但	友好的	点头	到	这	其他	男人	作为	他	已搬	向上	朝向

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

他一边走向柜台，一边向另一个人简短而友好地点了点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

“	I	am	a	stranger	in	this	part	of	the	country	,	”	he	announced	,
”	我	是	一个	陌生人	在	这	部分	的	这	国家	,	”	他	宣布	,

“我是这片土地上的陌生人，”他宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	and	I	have	been	riding	all	morning	.
”	和	我	有	到过	骑术	全部	早晨	.

“我整个上午都在骑车。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ? ” [-]

I	wonder	if	you	can	let	me	eat	a	little	something	here	?	”	[	204	]
我	想知道	如果	你	能	让	我	吃	一个	小的	某物	这里	?	”	[	-	]

不知道您能不能让我在这里吃点东西？[204]

[ðə; ði]['groʊsəri] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs]

The	grocery	keeper	was	friendly	enough	and	began	shoving	out	the	various
这	杂货店	守门员	曾是	友好的	足够的	和	开始	推搡	出去	这	各种各样的

[sə'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,

supplies	that	the	newcomer	had	asked	for	,
补给品	那	这	新人	有	问	为了	,

杂货店老板很友善，开始把新来的人要的各种商品推出货架。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] .

conscious	of	the	fact	that	he	was	a	good	customer	.
有意识的	的	这	事实	那	他	曾是	一个	好的	顾客	.

他很清楚自己是一位优质客户。

[ðen] [rælf; reɪf] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

Then	Ralph	climbed	up	on	a	stool	and	began	eating	his	lunch	and	drinking
然后	拉尔夫	攀登	向上	在	一个	凳子	和	开始	吃	他的	午餐	和	喝

['dʒɪndʒər] [eɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['bɑːt(ə)l] .

ginger	ale	out	of	the	glass	bottle	.
姜	麦芽酒	出去	的	这	玻璃	瓶子	.

然后拉尔夫爬上凳子，开始吃午饭，并用玻璃瓶喝姜汁汽水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ]

He	was	enjoying	himself	a	good	deal	more	than	he	had	at	many	a
他	曾是	享受	他自己	一个	好的	交易	更多的	比	他	有	在	许多	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌntʃən] [sɜːrvd] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] .

fashionable	luncheon	served	at	an	expensive	hotel	.
时髦	午餐	服务	在	一个	昂贵的	酒店	.

他比在豪华酒店参加过的许多时尚午宴上都玩得更开心。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði] [stɔːr] .

By	and	by	he	turned	to	the	other	man	who	had	not	left	the	store	.
经过	和	经过	他	转向	到	这	其他	男人	WHO	有	不是	左边	这	店铺	.

过了一会儿，他转向了另一个还没有离开商店的男人。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	I	wonder	if	you	would	have	a	bite	with	me	?	”	he	suggested	.
”	我	想知道	如果	你	会	有	一个	咬	和	我	?	”	他	建议	.

“不知道你是否愿意和我一起吃一口？”他提议道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] .

“	I	never	did	like	having	to	eat	alone	.
”	我	绝不	做过	喜欢	拥有	到	吃	独自的	.

“我从来都不喜欢一个人吃饭。”

” [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

”	The	man	hesitated	and	then	came	forward	.
”	这	男人	犹豫了一下	和	然后	来了	向前	.

“那人犹豫了一下，然后走了过来。”

“ [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɜːrli] ['fæʃ(ə)n] ,

“	Don't	care	if	I	do	,	”	he	answered	in	a	somewhat	surly	fashion	,
”	不	关心	如果	我	做	,	”	他	回答	在	一个	有些	粗鲁	时尚	,

“我才不在乎呢，”他有些不耐烦地回答道。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] ['hʌŋgrəli] ,

but	Ralph	observed	that	he	ate	hungrily	,
但	拉尔夫	观察到	那	他	吃	饥饿地	,

但拉尔夫注意到他吃得很饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [rɪ'nuːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	they	had	to	have	the	supplies	renewed	a	second	time	.
和	他们	有	到	有	这	补给品	更新	一个	第二	时间	.

因此，他们不得不第二次补充物资。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [bəuθ] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [tə'geðər] [ænd; ənd] ,

When	they	had	finished	they	both	strolled	out	of	the	store	together	and	,
什么时候	他们	有	完成的	他们	两个都	漫步	出去	的	这	店铺	一起	和	,

他们办完事后，一起漫步走出了商店。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

without	any	discussion	of	the	matter	,	sat	down	beside	each	other	on	the	railroad
没有	任何	讨论	的	这	事情	,	卫星	向下	旁	每个	其他	在	这	铁路

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

两人没有进行任何讨论，就并排坐在了火车站台上。

[iːtʃ] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [dʒʌst]

Each	man	looked	as	if	he	had	no	other	interest	or	occupation	in	life	except	just
每个	男人	看起来	作为	如果	他	有	不	其他	兴趣	或者	职业	在	生活	除了	只是

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] [pæst] [baɪ] . [-]

to	wait	until	a	train	passed	by	.	[	205	]
到	等待	直到	一个	火车	通过了	经过	.	[	-	]

每个男人看起来都好像除了等待火车经过之外，对生活没有其他兴趣或职业。[205]

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“	There	isn't	much	excitement	in	this	neighborhood	,	is	there	?
”	那里	不是	很多	激动	在	这	邻里	,	是	那里	?

“这个街区没什么令人兴奋的事情发生，是吗？”

” [rælf; reɪf] ['faɪnəli] [sed] .

”	Ralph	finally	said	.
”	拉尔夫	最后	说	.

“拉尔夫终于开口了。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	companion	stared	straight	ahead	of	him	.
他的	伴侣	凝视	直的	前方	的	他	.

他的同伴目不转睛地盯着前方。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlweɪz] [tel] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Oh	,	you	can't	sometimes	always	tell	just	by	the	outside	looks	of	things	.
”	哦	,	你	不能	有时	总是	告诉	只是	经过	这	外部	看起来	的	事物	.

“哦，有时候你不能总是从事物的外表来判断。”

” [rælf; reɪf]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Ralph	hesitated	a	moment	.
”	拉尔夫	犹豫了一下	一个	片刻	.

拉尔夫犹豫了一下。

“ [bɪn] ['eni] [fʌn] ['leɪtli] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Been**	**any**	**fun**	**lately**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
”	到过	任何	乐趣	最近	?	”	他	询问	.

“最近过得开心吗？”他问道。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

“	**Not**	**much**	**;**	**nothing**	**except**	**some**	**fellows**	**been**	**trying**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**track**	**out**	**this**	**way**	**.**
”	不是	很多	;	没有什么	除了	一些	伙伴们	到过	尝试	到	吹	向上	这	追踪	出去	这	方式	.

“没什么大事；除了有人试图炸毁这条路上的铁轨之外，什么也没发生。”

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [æz; əz][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [men] . ”

I'm	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**them**	**for**	**the**	**railroad**	**,**	**as**	**I'm**	**one**	**of**	**the**	**company's**	**men**	**.**	**”**
我是	在	这	瞭望台	为了	他们	为了	这	铁路	,	作为	我是	一	的	这	公司的	男人	.	”

我负责铁路方面的工作，因为我是公司的员工。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	**Who**	**are**	**they**	**and**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	WHO	是	他们	和	什么	是	这	事情	?

“他们是谁？出了什么事？”

” [rælf; reɪf] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

”	**Ralph**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**show**	**no**	**especial**	**interest**	**beyond**	**a**	**perfectly**	**natural**	**one**	**.**
”	拉尔夫	问	,	尝试	到	展示	不	特别的	兴趣	超过	一个	完美	自然的	一	.

“拉尔夫问道，努力表现得除了非常自然的兴趣之外，没有表现出任何特别的兴趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] . [-]

But	**his**	**companion**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**wishing**	**to**	**be**	**secretive**	**.**	**[**	**206**	**]**
但	他的	伴侣	显示	不	符号	的	祝	到	是	神秘的	.	[	-	]

但他的同伴却丝毫没有表现出想要保密的意思。[206]

“ [dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**.**
”	不	知道	,	”	他	返回	.

“不知道，”他回答道。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

“	**If**	**I**	**did**	**,**	**I'd**	**have**	**had**	**them**	**out**	**of**	**mischief**	**before**	**this**	**.**
”	如果	我	做过	,	ID	有	有	他们	出去	的	恶作剧	前	这	.

“如果我早知道会这样，我早就让他们停止胡作非为了。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['straɪkɝz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] — [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] .

There	**has**	**been**	**a**	**gang**	**of**	**strikers**	**hanging**	**around**	**somewhere**	**in**	**this**	**neighborhood**	**—**	**no**	**one**	**knows**	**the**	**exact**	**place**	**.**
那里	有	到过	一个	帮派	的	前锋	绞刑	大约	某处	在	这	邻里	—	不	一	知道	这	精确的	地方	.

有一群罢工者一直在这个街区附近徘徊——没有人知道确切地点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn]

But	**there**	**is**	**no**	**reason**	**for**	**suspecting**	**them**	**,**	**except**	**that**	**they**	**are**	**down**	**on**
但	那里	是	不	原因	为了	怀疑	他们	,	除了	那	他们	是	向下	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	**company**	**.**
这	公司	.

但除了他们对公司不满之外，没有理由怀疑他们。

['fʌni] ,

Funny	**,**
有趣的	,

有趣的，

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ə'krɔːs]

I've	**been**	**watching**	**around**	**here**	**for**	**several**	**days**	**and**	**haven't**	**even**	**run**	**across**
我已经	到过	观看	大约	这里	为了	一些	天	和	还没有	甚至	跑步	穿过

['enibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] !

anybody	**to**	**talk**	**to**	**before**	**!**
任何人	到	讲话	到	前	!

我在这里观察了好几天了，之前竟然都没遇到过可以交谈的人！

[æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm][wɪð; wɪθ]

At	**least**	**no**	**one**	**but**	**a**	**boy**	**who**	**looked**	**like**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**home**	**with**
在	至少	不	一	但	一个	男生	WHO	看起来	喜欢	他	应该	到	是	家	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	**mother**	**.**
他的	母亲	.

至少除了一个看起来应该待在家里陪妈妈的男孩之外，没有其他人。

" [rælf; reɪf] [læft] .

"	**Ralph**	**laughed**	**.**
"	拉尔夫	笑了	.

拉尔夫笑了。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**A**	**kind**	**of**	**a**	**tenderfoot**	**like**	**I**	**am**	**?**
"	一个	种类	的	一个	嫩脚	喜欢	我	是	?

“像我这样的新手？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [grɪnd] .

"	**The**	**other**	**man**	**grinned**	**.**
"	这	其他	男人	咧嘴一笑	.

另一个人咧嘴一笑。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**younger**	**than**	**you**	**.**
"	哦	,	他	曾是	一个	好的	交易	年轻	比	你	.

“哦，他比你年轻得多。”

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [naʊ] ,

We	**have**	**so**	**many**	**travelers**	**from**	**the**	**East**	**out**	**in**	**this**	**neighborhood**	**now**	**,**
我们	有	所以	许多	旅行者	从	这	东方	出去	在	这	邻里	现在	,

现在我们这附近有很多来自东方的游客，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] - ['tendəfiːt] .

that	**we**	**have**	**forgotten**	**to**	**call**	**'**	**em**	**'**	**tenderfeet**	**.**
那	我们	有	被遗忘的	到	称呼	-	呃	-	嫩脚	.

我们竟然忘了称他们为“新手”。

- [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] — [ə; eɪ]['riːəl][kɪd] — [tɔːl][ænd; ənd] [sɪk] ['lʊkɪŋ] ,

'	**This**	**boy**	**was**	**a**	**kid**	**—**	**a**	**real**	**kid**	**—**	**tall**	**and**	**sick**	**looking**	**,**
-	这	男生	曾是	一个	孩子	—	一个	真实的	孩子	—	高的	和	生病的	寻找	,

“这个男孩还是个孩子——一个真正的孩子——个子很高，看起来病恹恹的。”

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [naɪs] ['mænərz] .

with	light	hair	and	blue	eyes	and	nice	manners	.
和	光	头发	和	蓝色的	眼睛	和	好的	礼仪	.

他有着浅色的头发、蓝色的眼睛和良好的举止。

" [rælf; reɪf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ralph	nodded	.
"	拉尔夫	点头	.

拉尔夫点了点头。

" ['fʌni] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	Funny	,	what	was	he	doing	around	here	?
"	有趣的	,	什么	曾是	他	正在做	大约	这里	?

"真奇怪，他怎么会出现在这里？"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊ'tel] ['veri] [nɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There	is	no	hotel	very	near	,	is	there	?
那里	是	不	酒店	非常	靠近	,	是	那里	?

附近没有酒店吧?

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	older	man	shook	his	head	.
"	这	老	男人	摇晃	他的	头	.

年长的男人摇了摇头。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [bæk] .

"	Not	for	several	miles	back	.
"	不是	为了	一些	英里	后退	.

"至少在几英里之外不是这样。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ]

The	boy	said	he	was	out	here	for	his	health	and	kind	of	liked	to	stay
这	男生	说	他	曾是	出去	这里	为了	他的	健康	和	种类	的	喜欢	到	停留

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

男孩说他来这里是为了锻炼身体，而且他喜欢一个人待着。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	said	he	would	keep	his	eyes	open	for	me	.
他	说	他	会	保持	他的	眼睛	打开	为了	我	.

他说他会留意我的动向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] [kaɪnd][ʌv; əv][kɪd] .

But	he	was	a	dreamy	kind	of	kid	.
但	他	曾是	一个	梦幻般的	种类	的	孩子	.

但他是个爱做梦的孩子。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	he	would	know	trouble	if	he	saw	it	.
我	不	相信	他	会	知道	麻烦	如果	他	锯	它	.

我觉得就算他亲眼看到麻烦，他也不会知道。

" [rælf; reɪf] ['hwisld] .

"	Ralph	whistled	.
"	拉尔夫	吹口哨	.

拉尔夫吹了声口哨。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] .

"	I	don't	believe	he	would	.
"	我	不	相信	他	会	.

我不认为他会这样做。

[siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ? ” [-]
Seen him lately ? ” [207]
已见 他 最近 ? ” [-]

最近见过他吗？”[207]

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] . ”
“ This morning early . ”
“ 这 早晨 早期的 . ”

“今天早上很早。”

“ [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] ?
“ Think he'll come back this way ?
“ 思考 地狱 来 后退 这 方式 ?

你觉得他会再回来吗?

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [riːˈfɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .
” The man had refilled his pipe and was smoking .
” 这 男人 有 已补充 他的 管道 和 曾是 吸烟 .

“那人已经把烟斗装满了烟丝，正在抽烟。”

“ ['haʊd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How'd I know ?
“ 怎么做到的 我 知道 ?

我怎么知道的?

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
” he returned .
” 他 返回 .

他回来了。

“ [aɪ] [eint] [siːn] [hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] .
“ I ain't seen him any time , except one or two mornings .
“ 我 不是 已见 他 任何 时间 , 除了 一 或者 二 早晨 .

“除了偶尔一两次早上，我都没见过他。”

” [ðə; ði][mæn] [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
” The man then got up and stretched himself .
” 这 男人 然后 得到 向上 和 拉伸 他自己 .

“然后，那人起身伸了个懒腰。”

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] ; [aɪ][kɑːnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
“ Well , so long ; I can't waste any more time around here ,
“ 出色地 , 所以 长的 ; 我 不能 浪费 任何 更多的 时间 大约 这里 ,

“好了，再见；我不能再在这里浪费时间了。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] .
much as I'd like to stay and talk .
很多 作为 ID 喜欢 到 停留 和 讲话 .

我很想留下来和大家聊聊。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [piːs] .
I've got to get up and down the track a piece .
我已经 得到 到 得到 向上 和 向下 这 追踪 一个 片 .

我得沿着轨道来回走一趟。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] . ”
I wish you would keep an eye open on your way back . ”
我 希望 你 会 保持 一个 眼睛 打开 在 你的 方式 后退 . ”

我希望你回来的路上多加留意。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rælf; reɪf] ['ænsər] , “ ['oʊnli][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [jet] .
“ Certainly , ” Ralph answered , “ only I'm not going back just yet .
“ 当然 , ” 拉尔夫 回答 , “ 仅有的 我是 不是 去 后退 只是 然而 .

“当然，”拉尔夫回答说，“只是我现在还不打算回去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərd]

I	am	kind	of	tired
我	是	种类	的	疲劳的

我有点累了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][sɪt] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ənd][rest] .

and	I	thought	I'd	sit	here	awhile	and	rest	.
和	我	想法	ID	坐	这里	一会儿	和	休息	.

我想就坐在这里休息一会儿。

〞 [ðə; ði] [tuː] [men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

〞	The	two	men	nodded	and	the	older	one	walked	away	.
〞	这	二	男人	点头	和	这	老	一	步行	离开	.

两人点点头，年长的那位走开了。

[rælf; reɪf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Ralph	waited	for	two	hours	.
拉尔夫	等待	为了	二	小时	.

拉尔夫等了两个小时。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sə'spɪʃəs] ,

Then	,	as	the	man	in	the	grocery	store	was	beginning	to	look	suspicious	,
然后	,	作为	这	男人	在	这	杂货店	店铺	曾是	开始	到	看	可疑的	,

这时，杂货店里的那个男人开始显得有些可疑，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] .

he	got	up	and	strolled	about	.
他	得到	向上	和	漫步	关于	.

他起身四处闲逛。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər][hæd; həd] [ˌriːə'piəd] ,

In	the	meantime	the	station	master	had	reappeared	,
在	这	与此同时	这	车站	掌握	有	再次出现	,

与此同时，站长又出现了。

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] . [-]

after	having	spent	some	time	at	his	own	midday	meal	.	[	208	]
后	拥有	花费	一些	时间	在	他的	自己的	正午	一顿饭	.	[	-	]

在享用完自己的午餐后，他花了一段时间。[208]

[rælf; reɪf] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn]

Ralph	tried	to	give	him	the	impression	that	he	was	expecting	some	one	on
拉尔夫	尝试	到	给	他	这	印象	那	他	曾是	期待	一些	一	在

[ðə; ði][nekst] [treɪn] .

the	next	train	.
这	下一个	火车	.

拉尔夫试图让他觉得他正在等下一班火车上的人。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] .

But	between	four	and	five	o'clock	his	patience	gave	out	.
但	之间	四	和	五	点钟	他的	耐心	给予	出去	.

但到了四点到五点之间，他的耐心终于耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðɪs] ,

It	was	either	this	,
它	曾是	任何一个	这	,

要么是这样，

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv]['bɪli]['wɛbstɚz][rɪ'tɜːrnɪŋ][ðə; ði][wei][hiː; hi][hæd; həd]

or	he	had	lost	all	hope	of	Billy	Webster's	returning	the	way	he	had
或者	他	有	丢失的	全部	希望	的	比利	韦氏词典	返回	这	方式	他	有

['evɪdəntli][gɔːn],

evidently	gone	,
显然	已消失	,

或者他已经彻底放弃了比利·韦伯斯特会回来的希望，显然他已经走了。

[nɑːt]['oʊnli][ðɪs]['mɔːrnɪŋ], [bʌt; bət][ɑːn]['sevrəl]['ʌðər].

not	only	this	morning	,	but	on	several	others	.
不是	仅有的	这	早晨	,	但	在	一些	其他的	.

不仅今天早上是这样，其他几天也是这样。

[rælf; reɪf][ðen][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz].['bɜːrtn][tuː; tə][ə'laʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'meɪn]

Ralph	then	made	up	his	mind	to	ask	Mrs	.	Burton	to	allow	him	to	remain
拉尔夫	然后	制成	向上	他的	头脑	到	问	太太	.	伯顿	到	允许	他	到	保持

[ɔːl][naɪt][æt; ət]['sʌnraɪz][kæmp].

all	night	at	Sunrise	camp	.
全部	夜晚	在	日出	营	.

于是，拉尔夫下定决心请求伯顿太太允许他在日出营地过夜。

[ðə; ði]['wɑːndərər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌdɪsə'pɪr][ðə; ði][nekst][deɪ][wɪ'ðaʊt][hɪz; ɪz]['siːɪŋ][hɪm; ɪm][goʊ].[-]

The	wanderer	should	not	disappear	the	next	day	without	his	seeing	him	go	.	[	209	]
这	流浪者	应该	不是	消失	这	下一个	天	没有	他的	看到	他	去	.	[	-	]

流浪者第二天不应该消失，而他没有亲眼看到他离开。[209]

['tʃæptər][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[æn; ən][ə'piːl]

An	Appeal
一个	上诉

上诉

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pər'tɪkjələrli]['dɪfɪkəlt][æz; əz]['bɪli][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['feɪntɪst][sə'spɪʃ(ə)n][ðæt]

It	was	not	particularly	difficult	as	Billy	had	not	the	faintest	suspicion	that
它	曾是	不是	特别	难的	作为	比利	有	不是	这	最微弱	怀疑	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][sɜːr'veɪləns].

he	was	under	surveillance	.
他	曾是	在下面	监视	.

这并不特别困难，因为比利丝毫没有怀疑自己被监视。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][plænd][bɪ'fɔːrhænd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd],

As	he	had	planned	beforehand	in	his	own	mind	,
作为	他	有	计划	预先	在	他的	自己的	头脑	,

正如他事先在心中计划的那样，

[rælf; reɪf]['fɑːloʊd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['æftər][hɪz; ɪz][dɪ'pɑːrtʃər][frʌm; frəm][kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Ralph	followed	him	a	few	moments	after	his	departure	from	camp	a	little
拉尔夫	随后	他	一个	很少	时刻	后	他的	离开	从	营	一个	小的

['æftər]['deɪlaɪt][ðə; ði][nekst][deɪ].

after	daylight	the	next	day	.
后	日光	这	下一个	天	.

第二天天刚亮不久，拉尔夫就跟在他身后，过了一会儿才离开营地。

[bəuθ][roʊd]['bʌrəuz] — [ðə; ði][smɔːl], [ʃʊr] - ['fʊtɪd]['pəuniz],

Both	rode	burros	—	the	small	,	sure	-	footed	ponies	,
两个都	骑	驴	—	这	小的	,	当然	-	有脚的	小马	,

他们都骑着驴——那种体型小巧、步伐稳健的小马。

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[juːst]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'taɪərli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['westərn]	[steɪts]	[wer]	['dɪfɪkəlt]	['klaɪmɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]
which	**are**	**used**	**almost**	**entirely**	**in**	**the**	**western**	**states**	**where**	**difficult**	**climbing**	**is**	**to**
哪个	是	用过的	几乎	完全	在	这	西	各州	在哪里	难的	攀登	是	到

[biː; bi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
be	**accomplished**	**.**
是	完成	.

这些山地车几乎全部用于西部各州，用于进行难度较高的登山活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

步道尽头的营火女孩们(The Camp Fire Girls at the End of the Trail)
第7/7页

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [mjuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]

And	,	except	for	the	pair	of	mules	which	were	sometimes	hitched	to	their
和	,	除了	为了	这	一对	的	骡子	哪个	是	有时	搭便车	到	他们的

[prə'vɪʒ(ə)n] ['wægən] ,

provision	wagon	,
条款	车皮	,

除了有时套在运粮车上的那两头骡子之外，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['pɑːrti][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [stiːdz] .

the	Sunrise	Camp	Fire	party	had	no	other	steeds	.
这	日出	营	火	派对	有	不	其他	马匹	.

日出营火队没有其他坐骑。

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːŋgər] [iks'kəːʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	any	were	required	for	their	longer	excursions	they	were	rented	from	the
如果	任何	是	必需的	为了	他们的	更长	短途旅行	他们	是	租来的	从	这

[hoʊ'tel]['steiblz] .

hotel	stables	.
酒店	马厩	.

如果长途旅行需要马匹，他们会从酒店马厩租马。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [gɑːt] ['redi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːroʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] .

This	morning	Billy	got	ready	his	own	burro	and	Mrs	.	Burton	had	asked	Mr	.
这	早晨	比利	得到	准备好	他的	自己的	驴子	和	太太	.	伯顿	有	问	先生	.

['simpsn] [tuː; tə][hæv; həv] ['rælfs] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Simpson	to	have	Ralph's	waiting	in	case	he	wished	it	.	[	210	]
辛普森	到	有	拉尔夫的	等待	在	案件	他	希望	它	.	[	-	]

今天早上，比利准备好了自己的驴，伯顿太太请辛普森先生把拉尔夫的驴准备好，以防他需要。[210]

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] , [jet] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	order	was	an	extraordinary	one	,	yet	Mr	.	Simpson	,	being	one	of	the
这	命令	曾是	一个	非凡的	一	,	然而	先生	.	辛普森	,	存在	一	的	这

['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ,

wisest	of	men	,
最明智的	的	男人	,

这项命令非同寻常，然而辛普森先生作为最睿智的人之一，

[hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

had	asked	no	questions	.
有	问	不	问题	.

他没有问任何问题。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['deɪli] [dɪsə'pɪərənsɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ]

Naturally	he	had	been	aware	of	Billy's	daily	disappearances	,	but	as	nothing
自然	他	有	到过	意识到的	的	比利	日常的	失踪	,	但	作为	没有什么

[wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

was	told	him	concerning	them	,
曾是	讲述	他	有关	他们	,

他当然知道比利每天都会失踪，但没有人告诉过他这些事，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][blaɪnd] .

he	had	appeared	comfortably	blind	.
他	有	出现	舒适地	瞎的	.

他看起来像个安然无恙的盲人。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['mɪsti] ,

Now	the	morning	was	slightly	misty	,
现在	这	早晨	曾是	轻微地	蒙蒙	,

清晨略带雾气，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

as	many	of	the	early	fall	mornings	are	apt	to	be	in	the	neighborhood	of
作为	许多	的	这	早期的	落下	早晨	是	易于	到	是	在	这	邻里	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kænjən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	greatest	canyon	in	the	world	.
这	最	峡谷	在	这	世界	.

初秋的许多清晨，都恰好发生在世界最大峡谷附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [laɪk] [æn; ən]['oʊp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['sɪftɪd] [ɪts] [wɔːrm] [laɪt]

But	the	mist	was	colored	like	an	opal	as	the	sun	sifted	its	warm	light
但	这	薄雾	曾是	有色	喜欢	一个	蛋白石	作为	这	太阳	筛过的	它是	温暖的	光

['sloʊli] [θruː] .

slowly	through	.
缓慢地	通过	.

但当阳光缓缓穿透薄雾时，薄雾呈现出蛋白石般的颜色。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [ɪn] [saɪt] .

Ralph	did	not	attempt	to	keep	the	younger	boy	in	sight	.
拉尔夫	做过	不是	试图	到	保持	这	年轻	男生	在	视线	.

拉尔夫没有试图让小男孩一直待在他的视线范围内。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['poʊni][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər]

Only	now	and	then	he	would	send	his	pony	a	little	more	swiftly	forward	for
仅有的	现在	和	然后	他	会	发送	他的	小马	一个	小的	更多的	迅速地	向前	为了

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	fleeting	glimpse	of	him	.
一个	转瞬即逝	一瞥	的	他	.

他偶尔会让他的小马跑得更快一些，以便能瞥见他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'freɪd] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	was	,	of	course	,	afraid	that	Billy	would	hear	him	,
他	曾是	,	的	课程	,	害怕的	那	比利	会	听到	他	,

他当然害怕比利会听到他的话。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

or	that	he	might	suddenly	turn	around	and	see	him	.
或者	那	他	可能	突然	转动	大约	和	看	他	.

或者他可能会突然转身看到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdər][æt; ət][ðə; ði]

It	was	not	necessary	that	he	constantly	watch	the	other	rider	at	the
它	曾是	不是	必要的	那	他	不断地	手表	这	其他	骑士	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] ,

beginning	of	their	travels	,
开始	的	他们的	旅行	,

在旅程之初，他没有必要一直盯着另一位骑手。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [wʊd]

as	he	had	a	fairly	good	impression	of	the	route	the	younger	boy	would
作为	他	有	一个	相当	好的	印象	的	这	路线	这	年轻	男生	会

[teɪk] . [-]

take	.	[	211	]
拿	.	[	-	]

因为他对小男孩要走的路线有相当好的印象。[211]

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Ralph	had	been	a	little	bored	at	getting	up	so	early	in	the	morning	,
拉尔夫	有	到过	一个	小的	无聊的	在	获得	向上	所以	早期的	在	这	早晨	,

拉尔夫觉得一大早就起床有点无聊。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['aʊtdɔ:r] [bed][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

as	his	outdoor	bed	had	been	extremely	comfortable	.
作为	他的	户外的	床	有	到过	极其	舒服的	.

因为他的户外床非常舒适。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli:z] [ænd; ənd]['dænz] [oʊn] [tent] ,

He	had	slept	not	far	away	from	Billy's	and	Dan's	own	tent	,
他	有	睡着了	不是	远的	离开	从	比利	和	丹的	自己的	帐篷	,

他睡的地方离比利和丹的帐篷不远。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]['dænz] [kɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

declining	the	offer	of	Dan's	cot	which	he	had	generously	insisted	upon	his
下降	这	提供	的	丹的	婴儿床	哪个	他	有	慷慨地	坚持	之上	他的

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

他婉拒了丹慷慨地坚持让他睡的床铺。

['ðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ʌv; əv]['bɔ:lsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi]

Therefore	,	his	bed	had	been	a	mattress	of	balsam	and	a	pair	of	heavy
所以	,	他的	床	有	到过	一个	床垫	的	香脂	和	一个	一对	的	重的

['ɪndiən] ['blæŋkits] .

Indian	blankets	.
印度	毯子	.

因此，他的床是用香脂制成的床垫和两条厚重的印度毯子盖着的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd]

As	a	matter	of	fact	this	was	the	first	morning	which	Ralph	Marshall	had
作为	一个	事情	的	事实	这	曾是	这	第一的	早晨	哪个	拉尔夫	马歇尔	有

['ɑ:nərd] [baɪ] [ɜ'aɪzɪŋ] ['ɜ:rli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌærɪ'zoʊnə] .

honored	by	arising	early	since	his	coming	to	Arizona	.
荣幸	经过	产生	早期的	自从	他的	未来	到	亚利桑那	.

事实上，这是拉尔夫·马歇尔来到亚利桑那州以来第一次早起。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[kwaɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɪli] ['wɛbstɜ-z] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

quite	apart	from	his	interest	in	Billy	Webster's	mysterious	behavior	and	his	own
相当	除	从	他的	兴趣	在	比利	韦氏词典	神秘	行为	和	他的	自己的

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

desire	to	be	of	service	,
欲望	到	是	的	服务	,

撇开他对比利·韦伯斯特神秘行为的兴趣以及他自己想要提供帮助的愿望不谈，

[rælf; reɪf] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['efərt] .

Ralph	felt	repaid	for	his	effort	.
拉尔夫	毛毡	已偿还	为了	他的	努力	.

拉尔夫觉得自己的努力得到了回报。

“ [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hi:; hi]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

“	The	great	point	was	to	get	started	at	a	thing	,	”	he	argued	with	himself	.
“	这	伟大的	观点	曾是	到	得到	开始	在	一个	事物	,	”	他	争论	和	他自己	.

“最重要的是开始做一件事，”他自言自语道。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hæf][bæd] .

"	After	that	the	doing	of	it	wasn't	half	bad	.
"	后	那	这	正在做	的	它	不是	一半	坏的	.

“在那之后，做这件事本身还不错。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][rælf; reɪf] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ðæn; ðən]

"	It	occurred	to	Ralph	that	this	might	be	true	of	more	important	issues	than
"	它	发生	到	拉尔夫	那	这	可能	是	真的	的	更多的	重要的	问题	比

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

the	present	one	.
这	展示	一	.

拉尔夫突然想到，这或许也适用于比当前问题更重要的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]

There	was	a	possibility	that	Billy	had	only	a	desire	to	spend	his	days	in
那里	曾是	一个	可能性	那	比利	有	仅有的	一个	欲望	到	花费	他的	天	在

['friːdəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

freedom	and	adventure	.
自由	和	冒险	.

比利或许只是渴望自由自在、充满冒险地度过余生。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]

But	,	if	this	were	true	,	no	one	would	have	had	a	reasonable	right	to
但	,	如果	这	是	真的	,	不	一	会	有	有	一个	合理的	正确的	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

interfere	with	him	.
干扰	和	他	.

但如果情况真是如此，那么任何人都没有合理的权利去干涉他。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rælf; reɪf] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Now	,	in	spite	of	the	fact	that	Ralph	suggested	this	idea	to	himself	,
现在	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	拉尔夫	建议	这	主意	到	他自己	,

尽管这个想法是拉尔夫自己提出的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

he	was	not	convinced	by	it	.	[	212	]
他	曾是	不是	确信	经过	它	.	[	-	]

他对此并不信服。[212]

[ðə; ði] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

The	tiresome	journey	of	the	day	before	Ralph	was	not	required	to	repeat	.
这	令人厌烦	旅行	的	这	天	前	拉尔夫	曾是	不是	必需的	到	重复	.

拉尔夫不必再经历前一天那段令人疲惫的旅程了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	more	direct	route	to	the	track	and	from	there	to	the
那里	曾是	一个	更多的	直接的	路线	到	这	追踪	和	从	那里	到	这

[smɔːl] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

small	railroad	station	.
小的	铁路	车站	.

有一条更直接的路线可以到达铁轨，然后从那里到达小型火车站。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə'raɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən][roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	once	arriving	along	the	more	open	road	which	ran	beside	it	,
但	,	一次	抵达	沿着	这	更多的	打开	路	哪个	跑	旁	它	,

但是，一旦沿着旁边那条更开阔的道路到达目的地，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] .

Ralph	was	forced	to	keep	farther	behind	.
拉尔夫	曾是	强制	到	保持	更远	在后面	.

拉尔夫被迫落后更远一些。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪli] [ɪn] [saɪt]
this was unimportant if he could manage to arrange to have Billy in sight
这 曾是 不重要 如果 他 可以 管理 到 安排 到 有 比利 在 视线
[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
when he reached the station .
什么时候 他 达到 这 车站 .

如果他能设法安排比利在他到达车站时出现在他的视线范围内，那么这件事就不重要了。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [teɪk] ,
After that , he did not know what direction the boy would take ,
后 那 , 他 做过 不是 知道 什么 方向 这 男生 会 拿 ,

之后，他就不知道男孩会往哪个方向走了。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɔːr] [els] [straɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as he might continue down the track or else strike across the country .
作为 他 可能 继续 向下 这 追踪 或者 别的 罢工 穿过 这 国家 .

他可能会继续沿着这条路走下去，或者发动全国范围的袭击。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][rælf; reɪf] ['mɑːrʃəlz] ['sæd(ə)l][gɜːrθ] ['sʌd(ə)nli]
Half a mile from the little railroad station Ralph Marshall's saddle girth suddenly
一半 一个 英里 从 这 小的 铁路 车站 拉尔夫 马歇尔的 鞍 周长 突然
[broʊk] .
broke .
打破 .

距离小火车站半英里处，拉尔夫·马歇尔的马鞍肚带突然断了。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜːroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
As the burro he was riding was so small in comparison with his own
作为 这 驴子 他 曾是 骑术 曾是 所以 小的 在 比较 和 他的 自己的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

他骑的那头驴和他自己的身高相比显得太小了，

['rælfs] [legz]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] .
Ralph's legs almost reached the ground on either side of his mount .
拉尔夫的 腿 几乎 达到 这 地面 在 任何一个 边 的 他的 山 .

拉尔夫的双腿几乎要碰到坐骑两侧的地面了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]['deɪndʒər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪshæp] , ['oʊnli][ðer; ðər]
There was , therefore , no danger in connection with his mishap , only there
那里 曾是 , 所以 , 不 危险 在 联系 和 他的 意外 , 仅有的 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] .
was a short delay .
曾是 一个 短的 延迟 .

因此，他的意外事故并无危险，只是造成了短暂的延误。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
However , the time consumed was not a matter of five minutes ,
然而 , 这 时间 消耗 曾是 不是 一个 事情 的 五 分钟 ,

然而，所花费的时间并非五分钟那么简单。

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [stræps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌriː'bʌklɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [freʃ]

required	for	pulling	the	leather	straps	together	and	rebuckling	them	in	a	fresh
必需的	为了	拉	这	皮革	肩带	一起	和	重新扣紧	他们	在	一个	新鲜的

[pleɪs] . [-]

place	.	[	213	]
地方	.	[	-	]

需要将皮带拉到一起，然后重新扣好。[213]

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] ,

Ralph	was	not	seriously	concerned	,
拉尔夫	曾是	不是	严重地	担心的	,

拉尔夫并不太担心。

[ɔːl'ðoʊ] ['hævɪŋ] ['riː'mauntid] [hiː; hi][dɪd][raɪd][ɑːn] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns]

although	having	remounted	he	did	ride	on	more	rapidly	than	he	had	since
虽然	拥有	重新安装	他	做过	骑	在	更多的	快速	比	他	有	自从

['staːtiŋ] [aʊt] .

starting	out	.
开始	出去	.

虽然重新上马后，他的骑行速度比出发前更快了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['webstər] .

But	,	for	some	reason	he	did	not	again	come	in	sight	of	Billy	Webster	.
但	,	为了	一些	原因	他	做过	不是	再次	来	在	视线	的	比利	韦伯斯特	.

但是，不知何故，他再也没有出现在比利·韦伯斯特的视线中。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bɪli] .

Arriving	at	the	railroad	station	there	was	still	no	sign	of	Billy	.
抵达	在	这	铁路	车站	那里	曾是	仍然	不	符号	的	比利	.

到达火车站后，仍然没有比利的踪影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

This	was	puzzling	.
这	曾是	令人费解	.

这令人费解。

[ðə; ði][pər'suːər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

The	pursuer	stopped	for	reflection	.
这	追击者	停止	为了	反射	.

追赶者停下来沉思。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] ,

His	acquaintance	of	the	day	before	was	not	in	evidence	,
他的	熟人	的	这	天	前	曾是	不是	在	证据	,

他前一天认识的那个人没有出庭作证。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] , [huː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz][ɪn]

but	there	was	a	chance	that	the	station	master	,	who	,	at	present	,	was	in
但	那里	曾是	一个	机会	那	这	车站	掌握	,	WHO	,	在	展示	,	曾是	在

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɑːks] ,

his	small	box	,
他的	小的	盒子	,

但站长目前正待在他的小隔间里，他有可能.....

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

or	else	the	keeper	of	the	shop	,
或者	别的	这	守门员	的	这	店铺	,

或者店主，

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['bɪli] [goʊ][baɪ][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wʌt] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

would	have	seen	Billy	go	by	and	noticed	what	route	he	had	followed	.
会	有	已见	比利	去	经过	和	注意到	什么	路线	他	有	随后	.

如果看到比利经过，就会注意到他走的路线。

[bəuθ] [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Both	men	declared	that	no	boy	had	been	seen	by	either	of	them	during	the
两个都	男人	声明	那	不	男生	有	到过	已见	经过	任何一个	的	他们	期间	这

[ɪn'taɪər] ['mɔ:rnɪŋ] .

entire	morning	.
全部的	早晨	.

两人都声称，整个上午他们都没有看到任何男孩。

[rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ralph	Marshall	argued	the	question	.
拉尔夫	马歇尔	争论	这	问题	.

拉尔夫·马歇尔就此问题展开了辩论。

[wʌn] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

One	or	the	other	of	them	must	have	seen	the	boy	,
一	或者	这	其他	的	他们	必须	有	已见	这	男生	,

他们俩肯定有一个人见过那个男孩。

[sɪns] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

since	undoubtedly	a	boy	had	passed	by	.
自从	无疑	一个	男生	有	通过了	经过	.

毫无疑问，刚才有个男孩路过。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɑ:rgjumənt][dɪd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,

But	,	although	argument	did	not	shake	their	testimony	,
但	,	虽然	争论	做过	不是	摇	他们的	见证	,

但是，尽管争论并未动摇他们的证词，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][men] ['æŋgri][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

it	did	make	the	men	angry	so	that	he	was	finally	obliged	to	desist	.
它	做过	制作	这	男人	生气的	所以	那	他	曾是	最后	有义务	到	停止	.

这激怒了那些人，最终他不得不停止这种行为。

[ðen] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [rælf; reɪf] [felt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	,	undoubtedly	in	his	own	phraseology	,	Ralph	felt	himself	up	against	it	.
然后	,	无疑	在	他的	自己的	用语	,	拉尔夫	毛毡	他自己	向上	反对	它	.

然后，毫无疑问，用他自己的话说，拉尔夫感到自己陷入了困境。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

He	simply	did	not	know	what	to	do	next	.
他	简单地	做过	不是	知道	什么	到	做	下一个	.

他完全不知道接下来该怎么办。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] ['bɪli] ,

He	must	follow	Billy	,
他	必须	跟随	比利	,

他必须跟随比利。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑ:t] [wel] ['fɑ:loʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɔ:r][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌnz]

but	one	cannot	well	follow	without	knowing	the	plan	or	the	direction	of	one's
但	一	不能	出色地	跟随	没有	会心	这	计划	或者	这	方向	的	一个人的

['li:dər] . [-]

leader	.	[	214	]
领导者	.	[	-	]

但是，如果不了解领导的计划或方向，就无法很好地跟随领导。[214]

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪljɚ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

In	this	life	it	is	the	first	failures	which	are	most	difficult	to	endure	.
在	这	生活	它	是	这	第一的	失败	哪个	是	最多	难的	到	忍受	.

人生中最难承受的往往是最初的几次失败。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [fjuː] ['efərts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Ralph	**Marshall**	**had**	**made**	**so**	**few**	**efforts**	**of**	**any**	**kind**	**in**	**his**	**existence**	**,**
拉尔夫	马歇尔	有	制成	所以	很少	努力	的	任何	种类	在	他的	存在	,

拉尔夫·马歇尔一生中几乎没有做出任何努力，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [smɔːl] [wʌn] .

that	**he**	**was**	**profoundly**	**disturbed**	**by**	**this**	**small**	**one**	**.**
那	他	曾是	深刻地	不安	经过	这	小的	一	.

他被这个小家伙深深地困扰着。

[mɔːr'oʊvər] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['ɑːbviəs]

Moreover	**,**	**Ralph**	**was**	**at**	**last**	**becoming**	**affected**	**by**	**Mrs**	**.**	**Burton's**	**obvious**
而且	,	拉尔夫	曾是	在	最后的	成为	做作的	经过	太太	.	伯顿的	明显的

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	**.**
紧张	.

此外，拉尔夫最终也受到了伯顿太太明显紧张情绪的影响。

[pər'hæps][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi]

Perhaps	**a**	**successful**	**culmination**	**of**	**his**	**quest**	**was**	**not**	**so**	**unimportant**	**as**	**he**
也许	一个	成功的	高潮	的	他的	寻求	曾是	不是	所以	不重要	作为	他

[hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**previously**	**conceived**	**it**	**.**
有	之前	构思	它	.

或许，他此次探索的成功并非他之前想象的那么无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,

He	**had**	**wished**	**to**	**accomplish**	**what**	**he**	**had**	**set**	**out**	**to**	**do**	**,**
他	有	希望	到	完成	什么	他	有	放	出去	到	做	,

他一直希望完成他既定的目标。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː]

because	**Mrs**	**.**	**Burton**	**was**	**uneasy**	**and**	**because**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**do**
因为	太太	.	伯顿	曾是	不安	和	因为	他	曾是	焦虑的	到	做

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['feɪvər] .

her	**a**	**favor**	**.**
她	一个	偏爱	.

因为伯顿太太感到不安，也因为他急于帮她一个忙。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['pegi] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Incidentally	**he**	**was**	**not**	**averse**	**to**	**doing**	**one**	**for**	**Peggy**	**,**	**should**	**conditions**
顺便	他	曾是	不是	反	到	正在做	一	为了	佩吉	,	应该	状况

[dɪ'veləp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

develop	**in**	**that**	**way**	**.**
发展	在	那	方式	.

顺便提一下，如果情况允许，他也不反对为佩吉做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [oʊn] ['welfer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['sɪriəsli] .

But	**the**	**question**	**of**	**Billy's**	**own**	**welfare**	**he**	**had**	**never**	**taken**	**seriously**	**.**
但	这	问题	的	比利	自己的	福利	他	有	绝不	已采取	严重地	.

但他从未认真考虑过比利自身的安危问题。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ]

Therefore	**,**	**it**	**was**	**curious**	**that**	**he**	**should**	**find**	**himself**	**suddenly**	**growing**
所以	,	它	曾是	好奇的	那	他	应该	寻找	他自己	突然	生长

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .

uncomfortable	**over**	**the**	**boy**	**.**
不舒服	超过	这	男生	.

因此，他突然发现自己对这个男孩感到不自在，这很奇怪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [goʊ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — ['iːðər] ['fɔːrwərd] [ɔːr] ['bækwərd] —
as one must inevitably go somewhere in this world — either forward or backward —
作为 一 必须 不可避免地 去 某处 在 这 世界 — 任何一个 向前 或者 落后 —
[rælf; reɪf] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'taɪərli]
Ralph appreciated that he could not remain indefinitely at an entirely
拉尔夫 感谢 那 他 可以 不是 保持 无限期 在 一个 完全
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] . [-]
uninteresting and apparently uneventful railroad station . [215]
无聊 和 显然 平静无事 铁路 车站 . [-]

人总要往前走，往后走，拉尔夫明白，他不能无限期地待在一个完全无趣且看似平静的火车站。[215]

[soʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] — [nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
So , following an impulse — not a purpose ,
所以 , 下列的 一个 冲动 — 不是 一个 目的 ,

所以，他是出于冲动而非目的而行动的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə] — [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
or even an idea — he rode away from the station and into the country .
或者 甚至 一个 主意 — 他 骑 离开 从 这 车站 和 进入 这 国家 .

甚至连一个想法都没有——他骑马离开了车站，进入了乡间。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He continued riding the greater part of the day ,
他 持续 骑术 这 更大的 部分 的 这 天 ,

他当天大部分时间都在骑马。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [bent] [ə'pɑːn][æn; ən]
feeling as absurd as any foolish follower of Don Quixote's bent upon an
感觉 作为 荒诞 作为 任何 愚蠢 追随者 的 大学教师 堂吉诃德的 弯曲 之上 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kwest] .
impossible quest .
不可能的 寻求 .

感觉自己就像堂吉诃德的愚蠢追随者一样荒谬，执意去完成一项不可能完成的任务。

[ˌnevərðə'les] , [rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
Nevertheless , Ralph did not give up .
尽管如此 , 拉尔夫 做过 不是 给 向上 .

然而，拉尔夫并没有放弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
He was tired and bored and hungry ,
他 曾是 疲劳的 和 无聊的 和 饥饿的 ,

他感到疲惫、无聊和饥饿。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest] .
and frequently had to get off his pony in order to allow it to rest .
和 频繁地 有 到 得到 离开 他的 小马 在 命令 到 允许 它 到 休息 .

他经常需要下马让小马休息。

[hiː; hi] [faʊnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɜːroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [rænʧ]
He found food for his burro and a little for himself at a small ranch
他 成立 食物 为了 他的 驴子 和 一个 小的 为了 他自己 在 一个 小的 牧场
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他在一个小牧场小屋里找到了驴子吃的食物，也给自己找了一点。

[bʌt; bət]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

but	only	now	and	then	did	he	came	in	contact	with	a	human	being	.
但	仅有的	现在	和	然后	做过	他	来了	在	接触	和	一个	人类	存在	.

但他只是偶尔才会接触到人类。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævld] [wʌz; wəz] [paɪn] ['fɔːrɪst] .

Most	of	the	country	through	which	he	traveled	was	pine	forest	.
最多	的	这	国家	通过	哪个	他	旅行	曾是	松树	森林	.

他所到之处，大部分地区都是松树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['bɪli] ['webstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['eni]

It	was	ridiculous	to	imagine	that	Billy	Webster	could	have	any	interest	or	any
它	曾是	荒谬的	到	想象	那	比利	韦伯斯特	可以	有	任何	兴趣	或者	任何

['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] .

purpose	in	this	unfamiliar	and	comparatively	uninhabited	region	.
目的	在	这	陌生	和	比较	无人	地区	.

很难想象比利·韦伯斯特会对这个陌生且相对人烟稀少的地区有任何兴趣或目的。

[jet] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['brɪŋɪŋ] [bæk]

Yet	Ralph	could	not	make	up	his	mind	to	return	to	Sunrise	camp	bringing	back
然而	拉尔夫	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	返回	到	日出	营	带来	后退

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] ['bɪli] ,

with	him	no	Billy	,
和	他	不	比利	,

然而，拉尔夫始终无法下定决心返回日出营地，不带比利一起回去。

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

no	information	—	nothing	but	a	confession	of	failure	.
不	信息	—	没有什么	但	一个	忏悔	的	失败	.

没有提供任何信息——只有一份失败的自白。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['twaɪlaɪt] , [haʊ'evər] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][kæmp] . [-

An	hour	before	twilight	,	however	,	Ralph	was	forced	to	start	for	camp	.	[	216
一个	小时	前	暮	,	然而	,	拉尔夫	曾是	强制	到	开始	为了	营	.	[	-

]

]

然而，在黄昏前一小时，拉尔夫被迫启程前往营地。[216]

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	carried	a	compass	with	him	;
他	携带	一个	罗盘	和	他	;

他随身携带指南针；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [wʌn] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌerɪ'zoʊnə] ,

indeed	he	had	been	using	one	ever	since	his	arrival	in	Arizona	,
的确	他	有	到过	使用	一	曾经	自从	他的	到达	在	亚利桑那	,

事实上，自从他来到亚利桑那州以来，他就一直在使用那辆车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

and	had	been	wise	enough	to	watch	the	route	he	had	followed	with
和	有	到过	明智的	足够的	到	手表	这	路线	他	有	随后	和

[greɪt] [ker] .

great	care	.
伟大的	关心	.

他很明智地仔细观察了自己所走的路线。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd]

For	the	latter	part	of	the	afternoon	he	had	been	traveling	in	a	homeward
为了	这	后者	部分	的	这	下午	他	有	到过	旅行	在	一个	回家

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

当天下午后半段，他一直在往家的方向走。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊʃ] [streɪt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['lɔɪtərɪŋ] .

But	now	,	of	course	,	he	must	push	straight	on	without	further	loitering	.
但	现在	,	的	课程	,	他	必须	推	直的	在	没有	更远	游荡	.

当然，现在他必须继续前进，不能再耽搁了。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['fiːzəb(ə)l] ,

To	spend	the	night	in	the	woods	was	entirely	feasible	,
到	花费	这	夜晚	在	这	树林	曾是	完全	可行的	,

在树林里过夜完全可行。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

but	without	covering	it	would	not	be	agreeable	and	nothing	would	be
但	没有	覆盖	它	会	不是	是	同意	和	没有什么	会	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

accomplished	by	it	.
完成	经过	它	.

但如果不加以掩盖，那就不妥，也于事无补。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər]

Sometimes	it	appears	as	if	one	must	give	up	a	desire	in	this	world	in	order
有时	它	出现	作为	如果	一	必须	给	向上	一个	欲望	在	这	世界	在	命令

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	accomplish	it	.
到	完成	它	.

有时，为了实现某个愿望，似乎必须放弃另一个愿望。

['sɜːrt(ə)nli] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [sə'rendərd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['bɪli] — [æt; ət] [liːst] [ɑːn]

Certainly	Ralph	Marshall	surrendered	all	thought	of	discovering	Billy	—	at	least	on
当然	拉尔夫	马歇尔	投降	全部	想法	的	发现	比利	—	在	至少	在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] .

this	particular	day	.
这	特别的	天	.

当然，拉尔夫·马歇尔放弃了找到比利的念头——至少在这一天是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːn][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz]

He	would	try	again	,	however	,	on	the	next	day	and	on	as	many	days	as
他	会	尝试	再次	,	然而	,	在	这	下一个	天	和	在	作为	许多	天	作为

[wɜːr; wər] ['nesəseri] .

were	necessary	.
是	必要的	.

然而，他会在第二天再次尝试，并且会一直尝试下去，直到成功为止。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	early	dusk	had	fallen	.
这	早期的	黄昏	有	倒下	.

天色已早早地暗了下来。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['bɜːroʊ][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Ralph	was	walking	along	,	leading	his	burro	and	fearing	that	he	had
拉尔夫	曾是	步行	沿着	,	领导	他的	驴子	和	害怕	那	他	有

[ˌəuvə'tæksd][ɪts] [streŋθ] ,

overtaxed	its	strength	,
税负过重	它是	力量	,

拉尔夫牵着他的驴子走着，担心自己是不是把驴子累坏了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [smɔːl] [ˈpəuniz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ˈɔːlmoʊst]

although	**these**	**small**	**ponies**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**survive**	**almost**
虽然	这些	小的	小马	是	据称	到	是	有能力的	到	存活	几乎

['eni] [test] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] .

any	**test**	**of**	**endurance**	**.**
任何	测试	的	耐力	.

虽然这些小马驹据说能够经受住几乎任何耐力考验。

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnɔɪzɪz] .

Then	**,**	**quite**	**unexpectedly**	**,**	**he**	**heard**	**noises**	**.**
然后	,	相当	不料	,	他	听到	噪音	.

然后，出乎意料的是，他听到了一些声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈhjuːmən] [ˈnɔɪzɪz] .

They	**were**	**unmistakably**	**human**	**noises**	**.**
他们	是	毫无疑问	人类	噪音	.

那无疑是人类发出的声音。

[ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːroʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [triː] , [rælf; reɪf] [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] . [-]

Tying	**his**	**burro**	**to**	**a**	**nearby**	**tree**	**,**	**Ralph**	**walked**	**cautiously**	**toward**	**them**	**.**	**[**	**217**	**]**
捆绑	他的	驴子	到	一个	附近	树	,	拉尔夫	步行	谨慎地	朝向	他们	.	[	-	]

拉尔夫将他的驴拴在附近的一棵树上，小心翼翼地向他们走去。[217]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]

He	**had**	**not**	**,**	**however**	**,**	**in**	**any**	**way**	**associated**	**the**	**noises**	**with**	**the**	**success**	**of**
他	有	不是	,	然而	,	在	任何	方式	联系	这	噪音	和	这	成功	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kwest] .

his	**own**	**quest**	**.**
他的	自己的	寻求	.

然而，他丝毫没有将这些声音与他自己的探险成功联系起来。

[fɔːr; fər] , [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈbɪli] ,

For	**,**	**temporarily**	**at**	**least**	**,**	**he**	**had**	**forgotten**	**Billy**	**,**
为了	,	暂时地	在	至少	,	他	有	被遗忘的	比利	,

因为，至少暂时，他已经忘记了比利。

[ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz]

or	**rather**	**he**	**believed**	**that**	**the**	**boy**	**must**	**by**	**this**	**time**	**have**	**returned**	**to**	**Sunrise**
或者	相当	他	相信	那	这	男生	必须	经过	这	时间	有	返回	到	日出

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

或者更确切地说，他认为这个男孩此时一定已经回到了日出营地。

[ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈkjʊriəs] [wʌz; wəz] ,

The	**fact**	**which**	**made**	**him**	**most**	**curious**	**was**	**,**
这	事实	哪个	制成	他	最多	好奇的	曾是	,

最令他感到好奇的是：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

that	**at**	**the**	**present**	**moment**	**he**	**was**	**not**	**far**	**away**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**he**
那	在	这	展示	片刻	他	曾是	不是	远的	离开	从	这	点	在哪里	他

[ænd; ənd] ['pegi] ['webstər] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [gruːp] [ʌv; əv] [men]

and	**Peggy**	**Webster**	**had**	**accidentally**	**discovered**	**the**	**unknown**	**group**	**of**	**men**
和	佩吉	韦伯斯特	有	偶然	发现	这	未知	团体	的	男人

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

some	**little**	**time**	**before**	**.**
一些	小的	时间	前	.

此刻，他距离不久前他和佩吉·韦伯斯特偶然发现那群陌生人的地方并不远。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['straɪkɝz][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

These	were	the	men	who	were	apparently	the	strikers	on	the	railroad	.
这些	是	这	男人	WHO	是	显然	这	前锋	在	这	铁路	.

这些人显然就是铁路罢工者。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [men] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

If	these	were	the	same	men	whom	he	now	overheard	,
如果	这些	是	这	相同的	男人	谁	他	现在	无意中听到	,

如果这些人就是他刚才无意中听到的那些人，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðer; ðər][sə'saɪəti] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

Ralph	was	not	anxious	to	thrust	himself	into	their	society	against	their	wishes	.
拉尔夫	曾是	不是	焦虑的	到	推力	他自己	进入	他们的	社会	反对	他们的	愿望	.

拉尔夫并不想违背他们的意愿强行融入他们的社会。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Nevertheless	he	was	amazed	when	he	finally	saw	them	.
尽管如此	他	曾是	惊叹	什么时候	他	最后	锯	他们	.

然而，当他最终见到他们时，他还是感到非常惊讶。

[jet] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

Yet	the	men	were	the	ones	he	had	expected	them	to	be	.
然而	这	男人	是	这	一个	他	有	预期的	他们	到	是	.

然而，这些人正如他所预料的那样。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['bɪli] ['webstər] .

The	amazement	was	due	to	Billy	Webster	.
这	惊愕	曾是	到期的	到	比利	韦伯斯特	.

这一切惊奇都源于比利·韦伯斯特。

['bɪli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Billy	was	with	them	!
比利	曾是	和	他们	!

比利和他们在一起!

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	not	only	was	he	with	them	.
但	不是	仅有的	曾是	他	和	他们	.

但他不仅和他们在一起。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	spite	of	his	long	legs	he	had	been	lifted	high	in	the	air	and	was
在	尽管如此	的	他的	长的	腿	他	有	到过	抬起	高的	在	这	空气	和	曾是

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði]

seated	on	the	shoulders	of	two	of	the	biggest	and	strongest	of	the
坐着	在	这	肩膀	的	二	的	这	最大	和	最强	的	这

[men] .

men	.
男人	.

尽管他腿很长，但他还是被高高举起，坐在了两个最高大、最强壮的男人的肩膀上。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ! [-]

And	Billy	was	making	a	speech	!	[	218	]
和	比利	曾是	制作	一个	演讲	!	[	-	]

比利正在发表演讲！[218]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪt] [feɪs] [ɪn]

From	his	hiding	place	Ralph	could	catch	a	glimpse	of	the	boy's	white	face	in
从	他的	隐藏	地方	拉尔夫	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	男孩们	白色的	脸	在

[ðə; ði][hæf] [dʌsk] .

the	half	dusk	.
这	一半	黄昏	.

拉尔夫躲在暗处，在暮色中瞥见了男孩苍白的脸庞。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	could	also	overhear	what	Billy	was	saying	.
他	可以	还	无意中听到	什么	比利	曾是	说	.

他也能听到比利在说什么。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , ” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [pər'sweɪsɪvli] .

“ I	tell	you	men	it	won't	do	,	”	he	argued	persuasively	.
” 我	告诉	你	男人	它	惯于	做	,	”	他	争论	令人信服地	.

“我告诉你们，这样做行不通，”他语气坚定地说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ You	know	they	are	on	the	look	out	for	you	.
” 你	知道	他们	是	在	这	看	出去	为了	你	.

“你知道他们正在监视你。”

['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər] [deɪz] ['getɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Haven't	I	been	all	up	and	down	the	track	for	days	getting	reports	for	you	?
还没有	我	到过	全部	向上	和	向下	这	追踪	为了	天	获得	报告	为了	你	?

我这几天不是一直在赛道上跑来跑去，为你收集报告吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [straɪk] [hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊld]

You	say	your	strike	has	failed	and	other	men	are	at	work	at	your	old
你	说	你的	罢工	有	失败的	和	其他	男人	是	在	工作	在	你的	老的

[dʒɑːbz] ,

jobs	,
工作	,

你说你们的罢工失败了，其他人都在你们以前的工作岗位上上班了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [kɔːz] [tuː; tə][traɪ] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,

but	I	can't	see	how	it	will	help	you	or	your	cause	to	try	wrecking	the	track	,
但	我	不能	看	如何	它	将要	帮助	你	或者	你的	原因	到	尝试	破坏	这	追踪	,

但我看不出破坏赛道对你或你的事业有什么帮助。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

or	doing	any	kind	of	mischief	.
或者	正在做	任何	种类	的	恶作剧	.

或者做任何恶作剧。

[pliːz] [dəunt] .

Please	don't	.
请	不	.

请不要这样做。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['swiːtnəs] .

” His	voice	had	a	high	sweetness	.
” 他的	嗓音	有	一个	高的	甜味	.

他的声音甜美动听。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][menz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

He	had	leaned	over	from	the	men's	shoulders	and	spoke	like	a	child
他	有	倾斜	超过	从	这	男士	肩膀	和	辐	喜欢	一个	孩子

['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] .

asking	a	favor	.
问	一个	偏爱	.

他从那几个男人的肩膀上探过身来，像个孩子一样请求他们帮忙。

[jet] [ðə; ði]['oʊldər] [men] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] .

Yet	the	older	men	were	listening	to	him	with	serious	faces	.
然而	这	老	男人	是	聆听	到	他	和	严肃的	面孔	.

然而，年长的男人们却面色严肃地听着他讲话。

[rælf; reɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] . [-]
Ralph could not believe what he actually saw and heard . [219]
拉尔夫 可以 不是 相信 什么 他 实际上 锯 和 听到 . [-]

拉尔夫简直不敢相信自己所看到和听到的。[219]

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn][sʌm; səm][deɪ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][hæv; həv]['peɪʃ(ə)ns] ;
" You've got to win some day , if you'll only have patience ;
" 你已经 得到 到 赢 一些 天 , 如果 你会 仅有的 有 耐心 ;

“只要有耐心，总有一天你会赢的；

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [fækt] , " ['bɪli] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['bɔɪz] [vɔɪs] .
we have all agreed on that fact , " Billy continued , still in his sweet boy's voice .
我们 有 全部 同意 在 那 事实 , " 比利 持续 , 仍然 在 他的 甜的 男孩们 嗓音 .

“我们都同意这一点，”比利继续说道，仍然用他那甜美的男孩嗓音说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" Of course it may take a long time , but it is the biggest fight on earth ,
" 的 课程 它 可能 拿 一个 长的 时间 , 但 它 是 这 最大 斗争 在 地球 ,

“当然，这可能需要很长时间，但这是地球上最伟大的战斗。”

[tuː; tə][wɪn]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ;
to win justice for the poor ;
到 赢 正义 为了 这 贫穷的 ;

为穷人争取正义；

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
so you know everybody has got to have a lot of patience .
所以 你 知道 大家 有 得到 到 有 一个 很多 的 耐心 .

所以大家都要有足够的耐心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn]
If you are going to do wrong things because you think the rich have done
如果 你 是 去 到 做 错误的 事物 因为 你 思考 这 富有的 有 完毕
[rɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
wrong to you ,
错误的 到 你 ,

如果你因为觉得富人亏待了你而打算做错事，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I can't see how you are any better than they are .
我 不能 看 如何 你 是 任何 更好的 比 他们 是 .

我看不出你比他们强在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðem; ðəm] , [wʌns][juː; jʊ][get][ðə; ði] [seɪm]
And I wouldn't trust you any more than I do them , once you get the same
和 我 不会 相信 你 任何 更多的 比 我 做 他们 , 一次 你 得到 这 相同的
['paʊər] .
power .
力量 .

一旦你们获得同样的权力，我对你们的信任程度不会比对他们的信任程度更高。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli]
" It was occurring to Ralph Marshall , as he stood absorbedly
" 它 曾是 发生 到 拉尔夫 马歇尔 , 作为 他 站立 吸收地
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['spiːkər] ,
listening to the youthful speaker ,
聆听 到 这 青春 扬声器 ,

“当时，拉尔夫·马歇尔正全神贯注地听着这位年轻演讲者的讲话，这时他突然意识到这一点。”

[ðæt] ['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
that Billy Webster was discussing in a simple ,
那 比利 韦伯斯特 曾是 讨论 在 一个 简单的 ,

比利·韦伯斯特用简单的语言讨论的

[skuːl] - [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

school	**-**	**boy**	**fashion**	**certain**	**of**	**the**	**biggest**	**social**	**problems**	**of**	**the**	**day**	**.**
学校	-	男生	时尚	肯定	的	这	最大	社会的	问题	的	这	天	.

学生时代的时尚反映了当今最大的社会问题之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['bɪli] [sed] — ['ɔːlmoʊst]['eni] ['klevər] ,

But	**what**	**most**	**impressed**	**him**	**was**	**not**	**what**	**Billy**	**said**	**—**	**almost**	**any**	**clever**	**,**
但	什么	最多	印象深刻	他	曾是	不是	什么	比利	说	—	几乎	任何	聪明的	,

但最让他印象深刻的并非比利说的话——几乎任何聪明人，

['vɪʒəneri] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]

visionary	**boy**	**might**	**have**	**read**	**the**	**views**	**he**	**expressed**	**and**	**repeated**	**them**
有远见的	男生	可能	有	读	这	浏览	他	表达	和	重复	他们

['pærət] ['fæʃ(ə)n] .

parrot	**fashion**	**.**
鹦鹉	时尚	.

这位有远见的男孩或许读过他表达的观点，然后像鹦鹉学舌一样重复了它们。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [men] ['lisnd] .

The	**extraordinary**	**thing**	**was**	**the**	**way**	**the**	**men**	**listened**	**.**
这	非凡的	事物	曾是	这	方式	这	男人	听着	.

最不可思议的是男人们的倾听方式。

['æktʃuəli] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] —

Actually	**,**	**by**	**some**	**strange**	**gift**	**of**	**nature**	**,**	**Billy**	**was**	**a**	**leader**	**among**	**them**	**—**
实际上	,	经过	一些	奇怪的	礼物	的	自然	,	比利	曾是	一个	领导者	之中	他们	—

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ,

an	**influence**	**they**	**respected**	**,**
一个	影响	他们	受人尊敬	,

事实上，由于某种奇特的天赋，比利在他们当中成了领导者——他们都很尊敬他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**if**	**they**	**would**	**not**	**follow**	**it**	**.**
甚至	如果	他们	会	不是	跟随	它	.

即使他们不会遵守。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌgli] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

“	**You**	**made**	**a**	**mistake**	**with**	**that**	**ugly**	**piece**	**of**	**work**	**you**	**did**	**the**	**other**	**night**	**,**
“	你	制成	一个	错误	和	那	丑陋的	片	的	工作	你	做过	这	其他	夜晚	,

“你那天晚上做的那件糟糕的作品是个错误，

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pliːdɪŋli] , “ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

”	**he**	**went**	**on**	**pleadingly**	**,**	**“**	**but**	**no**	**one**	**was**	**hurt**	**and**	**you**	**have**	**not**	**been**
”	他	去	在	恳求地	,	“	但	不	一	曾是	伤害	和	你	有	不是	到过

[faʊnd] [aʊt] .

found	**out**	**.**
成立	出去	.

他继续恳求道：“但是没有人受伤，而且你还没有被发现。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] ['nevər] [duː][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ?

Promise	**me**	**you'll**	**never**	**do**	**a**	**job**	**like**	**that**	**again**	**?**
承诺	我	你会	绝不	做	一个	工作	喜欢	那	再次	?

你答应我以后再也不会做那种工作了?

” [ðen] ['bɪli] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] . [-]

”	**Then**	**Billy**	**slid**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**.**	**[**	**220**	**]**
”	然后	比利	滑行	向下	到	这	地面	再次	.	[	-	]

“然后比利又滑倒在地上。[220]

['æftərwərdz] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

Afterwards	**Ralph**	**Marshall**	**could**	**see**	**that**	**he**	**went**	**about**	**from**	**one**	**of**	**the**	**men**
然后	拉尔夫	马歇尔	可以	看	那	他	去	关于	从	一	的	这	男人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	**the**	**other**	**,**
到	这	其他	,

之后，拉尔夫·马歇尔看到他从一个人走到另一个人身边。

['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

talking	**,**	**and**	**that**	**in**	**most**	**cases**	**the**	**men**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
说	,	和	那	在	最多	案例	这	男人	摇晃	他们的	头部	.

交谈中，大多数情况下，男人们都摇头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] ['iːðər] [wʌt] ['bɪli] [sed] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ænsər] ,

But	**he**	**could**	**not**	**hear**	**either**	**what**	**Billy**	**said**	**,**	**or**	**his**	**companion**	**answered**	**,**
但	他	可以	不是	听到	任何一个	什么	比利	说	,	或者	他的	伴侣	回答	,

但他既听不到比利说了什么，也听不到比利的同伴回答了什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

when	**they**	**were**	**speaking**	**directly**	**to**	**each**	**other**	**.**
什么时候	他们	是	请讲	直接地	到	每个	其他	.

当他们直接互相交谈时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [ðæt]

It	**was**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Billy**	**had**	**been**	**addressing**	**the**	**group**	**and**	**that**
它	曾是	到期的	到	这	事实	那	比利	有	到过	解决	这	团体	和	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

he	**had**	**been**	**lifted**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	有	到过	抬起	向上	在	这	空气	,

这是因为比利当时正在向大家讲话，然后他被举到了空中。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [rælf; reɪf] .

that	**had**	**made**	**his**	**words**	**audible**	**to**	**Ralph**	**.**
那	有	制成	他的	字	可听见的	到	拉尔夫	.

这使得拉尔夫能够听到他的话。

[wət'evər] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt] [rælf; reɪf] [ɪ'ventʃuəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

Whatever	**conclusion**	**was**	**finally**	**reached**	**Ralph**	**eventually**	**realized**	**that**	**the**	**younger**
任何	结论	曾是	最后	达到	拉尔夫	最终	已实现	那	这	年轻

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

boy	**was**	**intending**	**to**	**leave**	**for**	**home**	**.**
男生	曾是	意图	到	离开	为了	家	.

无论最终得出什么结论，拉尔夫最终都意识到，那个小男孩打算回家了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

For	**he**	**solemnly**	**went**	**about**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**each**	**of**	**the**	**men**	**,**
为了	他	庄严地	去	关于	和	摇晃	双手	和	每个	的	这	男人	,

他庄严地走过去，与每个人握手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] .

as	**if**	**he**	**were**	**a**	**personal**	**friend**	**.**
作为	如果	他	是	一个	个人的	朋友	.

就好像他是你的私人朋友一样。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːkwərdli] , [nʌn] [ʌv; əv]

And	**,**	**although**	**some**	**of**	**them**	**received**	**the**	**attention**	**awkwardly**	**,**	**none**	**of**
和	,	虽然	一些	的	他们	已收到	这	注意力	尴尬地	,	没有任何	的

[ðem; ðəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

them	**refused**	**it**	**.**
他们	拒绝	它	.

虽然他们中的一些人对这种关注感到尴尬，但他们中没有人拒绝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['bɪli] [pæst] [rælf; reɪf] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

A	**little**	**later**	**Billy**	**passed**	**Ralph**	**without**	**observing**	**him**	**.**
一个	小的	之后	比利	通过了	拉尔夫	没有	观察	他	.

过了一会儿，比利从拉尔夫身边经过，却没有注意到他。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][bɪ'gæn]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

He	**mounted**	**his**	**pony**	**and**	**began**	**riding**	**slowly**	**toward**	**Sunrise**	**camp**	**.**
他	安装	他的	小马	和	开始	骑术	缓慢地	朝向	日出	营	.

他骑上小马，缓缓向日出营地驶去。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [rælf; reɪf] ['fɑːloʊd] ,

In	**about**	**five**	**minutes**	**Ralph**	**followed**	**,**
在	关于	五	分钟	拉尔夫	随后	,

大约五分钟后，拉尔夫也跟了上来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ə'baʊt] ['twenti] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][roʊd] [ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

but	**he**	**allowed**	**about**	**twenty**	**to**	**elapse**	**before**	**he**	**rode**	**up**	**alongside**	**the**	**younger**
但	他	允许	关于	二十	到	流逝	前	他	骑	向上	旁边	这	年轻

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

但他过了大约二十分钟才骑马来到小男孩身边。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['bɪli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

When	**he**	**did**	**and**	**Billy**	**discovered**	**his**	**identity**	**,**	**he**	**nodded**	**in**	**his**
什么时候	他	做过	和	比利	发现	他的	身份	,	他	点头	在	他的

[ɪm'pɜːrsən(ə)l][bʌt; bət] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] . [-]

impersonal	**but**	**friendly**	**fashion**	**.**	**[**	**221**	**]**
不具个人色彩	但	友好的	时尚	.	[	-	]

当他这样做，比利发现他的身份后，他以他那不带个人色彩但友好的方式点了点头。[221]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Have**	**you**	**been**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**me**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	有	你	到过	在	这	瞭望台	为了	我	?	”	他	询问	.

“你一直在找我吗？”他问道。

“ [aɪ][hæd; həd][hæf][æn; ən][aɪ'diːə]['tɑn.tə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

“	**I**	**had**	**half**	**an**	**idea**	**Tante**	**would**	**try**	**to**	**discover**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**,**
“	我	有	一半	一个	主意	姑妈	会	尝试	到	发现	什么	我	曾是	正在做	,

“我隐约觉得姑妈会想办法发现我在做什么，

[wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

when	**I**	**refused**	**to**	**tell**	**her**	**.**
什么时候	我	拒绝	到	告诉	她	.

当我拒绝告诉她的时候。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'kʌstəmd] [nɑːt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

“	**She**	**isn't**	**accustomed**	**not**	**to**	**having**	**her**	**own**	**way**	**.**
“	她	不是	习惯	不是	到	拥有	她	自己的	方式	.

“她不习惯事事顺心。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

Well	**,**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**did**	**not**	**run**	**across**	**me**	**today**	**.**
出色地	,	我	是	高兴的	你	做过	不是	跑步	穿过	我	今天	.

还好你今天没碰到我。

['æftər] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

After	**this**	**,**	**perhaps**	**,**
后	这	,	也许	,

在此之后，或许

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ][duː] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['deɪli] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

it	won't	make	much	difference	if	I	do	give	up	my	daily	disappearances	and	remain
它	惯于	制作	很多	不同之处	如果	我	做	给	向上	我的	日常的	失踪	和	保持

[æt; ət][kæmp] .

at	camp	.
在	营	.

如果我放弃每天的消失，留在营地，也不会有太大区别。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl][aɪ][hæv; həv]

I	don't	think	I	can	have	any	more	influence	as	I	have	said	all	I	have
我	不	思考	我	能	有	任何	更多的	影响	作为	我	有	说	全部	我	有

[tuː; tə][seɪ] . ” [-]

to	say	.	”	[	222	]
到	说	.	”	[	-	]

我认为我已经没有多少影响力了，因为我已经把我想说的话都说完了。”[222]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ə'rest]

The	Arrest
这	逮捕

逮捕

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

Three	days	later	Billy	Webster	was	arrested	.
三	天	之后	比利	韦伯斯特	曾是	被捕	.

三天后，比利·韦伯斯特被捕。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp] [wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Ralph	Marshall	was	spending	the	afternoon	at	Sunrise	camp	when	the	officers
拉尔夫	马歇尔	曾是	开支	这	下午	在	日出	营	什么时候	这	警官

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

拉尔夫·马歇尔下午在日出营地度过时，军官们到达了那里。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [held][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

With	them	came	the	man	with	whom	he	had	once	held	a	conversation
和	他们	来了	这	男人	和	谁	他	有	一次	握住	一个	对话

[kən'sɜːrnɪŋ] ['bɪli] — ['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

concerning	Billy	—	evidently	the	man	who	had	thrown	suspicion	upon	him	.
有关	比利	—	显然	这	男人	WHO	有	抛掷	怀疑	之上	他	.

与他一同出现的还有曾经和他谈论过比利的那个人——显然就是那个让他产生怀疑的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz]

It	was	about	three	o'clock	and	by	chance	the	entire	Camp	Fire	party	was
它	曾是	关于	三	点钟	和	经过	机会	这	全部的	营	火	派对	曾是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

当时大约是下午三点，碰巧整个篝火晚会的成员都在家。

['bɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt]

Billy	,	in	his	favorite	fashion	,	was	lying	out	in	the	sunshine	on	an	Indian	blanket
比利	,	在	他的	最喜欢的	时尚	,	曾是	说谎	出去	在	这	阳光	在	一个	印度	毯子

,

,

,

比利以他最喜欢的方式，躺在阳光下的印第安毯子上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɪrə] - [ɑːn][ðə; ði]

while	his	mother	sat	on	one	side	of	him	,	sewing	,	and	Vera	Lageloff	on	the
尽管	他的	母亲	卫星	在	一	边	的	他	,	缝纫	,	和	维拉	-	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他的母亲坐在他的一侧缝纫，维拉·拉格洛夫坐在另一侧。

['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

reading	to	them	both	.
阅读	到	他们	两个都	.

给他们俩读。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['sekənd][kæmp]['faɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt]

They	had	built	themselves	a	second	camp	fire	in	order	to	be	a	little	apart
他们	有	建造	他们自己	一个	第二	营	火	在	命令	到	是	一个	小的	除

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb]['eni] [wʌn][baɪ][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] . [-]

from	the	rest	of	the	group	and	not	disturb	any	one	by	their	reading	.	[	223	]
从	这	休息	的	这	团体	和	不是	打扰	任何	一	经过	他们的	阅读	.	[	-	]

他们为自己生了第二个篝火，以便与其他人保持一点距离，以免读书打扰到其他人。[223]

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər][tent] ,

For	Mrs	.	Burton	was	half	reclining	in	a	big	chair	outside	her	tent	,
为了	太太	.	伯顿	曾是	一半	斜倚	在	一个	大的	椅子	外部	她	帐篷	,

伯顿太太半斜倚在帐篷外的一张大椅子上。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn]

looking	over	a	collection	of	manuscripts	of	new	plays	which	had	recently	been
寻找	超过	一个	收藏	的	手稿	的	新的	演出	哪个	有	最近	到过

[sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

sent	to	her	by	her	husband	.
发送	到	她	经过	她	丈夫	.

她正在翻阅丈夫最近寄给她的一批新剧本手稿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] ,

One	of	them	he	had	chosen	to	appear	in	the	next	season	,
一	的	他们	他	有	选定	到	出现	在	这	下一个	季节	,

他选择其中一人参加下一季的比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wished	her	opinion	before	finally	deciding	upon	it	.
但	他	希望	她	观点	前	最后	决定	之上	它	.

但他希望在最终决定之前听听她的意见。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]

As	usual	,	Peggy	Webster	was	close	beside	her	aunt	,	but	,	in	order	not	to
作为	通常	,	佩吉	韦伯斯特	曾是	关闭	旁	她	阿姨	,	但	,	在	命令	不是	到

[ˌɪntə'rʌpt] ,

interrupt	,
打断	,

像往常一样，佩吉·韦伯斯特就站在她姑妈身边，但为了不打扰她，

['pegi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [swiːt] [smelɪŋ] ['preri] ['graːsiz] .

Peggy	was	engaged	in	weaving	an	Indian	basket	of	sweet	smelling	prairie	grasses	.
佩吉	曾是	已订婚的	在	编织	一个	印度	篮子	的	甜的	闻起来	草原	草	.

佩吉正在用散发着甜香的草原草编织一个印第安篮子。

['elən] [diːl] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Ellen	Deal	was	not	far	away	but	,	although	she	held	a	book	in	her	hand	,
艾伦	交易	曾是	不是	远的	离开	但	,	虽然	她	握住	一个	书	在	她	手	,

艾伦·迪尔离得不远，虽然她手里拿着一本书，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

she	was	not	reading	.
她	曾是	不是	阅读	.

她没在看书。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɑːlənteri] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

The	day	before	,	she	had	returned	from	her	voluntary	work	of	caring	for
这	天	前	,	她	有	返回	从	她	自愿	工作	的	关怀	为了

[ðə; ðɪ] [tuː] [in'vælidz] .

the	two	invalids	.
这	二	无效	.

前一天，她结束了照顾两名病人的志愿工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [sə'raʊndɪŋz]

But	she	did	not	yet	seem	to	feel	entirely	at	home	in	her	former	surroundings
但	她	做过	不是	然而	似乎	到	感觉	完全	在	家	在	她	以前的	周围环境

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她似乎还没有完全适应以前的环境，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][fækt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['pegi]

although	she	had	endeavored	to	conceal	the	fact	,	Mrs	.	Burton	and	Peggy
虽然	她	有	努力	到	隐藏	这	事实	,	太太	.	伯顿	和	佩吉

[hæd; həd][bəuθ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	both	observed	it	.
有	两个都	观察到	它	.

尽管她试图隐瞒此事，但伯顿太太和佩吉都注意到了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

The	other	girls	were	engaged	in	various	occupations	and	Dan	was	having	a
这	其他	女孩们	是	已订婚的	在	各种各样的	职业	和	担	曾是	拥有	一个

[næp] .

nap	.
午睡	.

其他女孩都在忙着各自的事情，丹正在午睡。

['fɔːrtʃənətli] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

Fortunately	Ralph	Marshall	and	Sally	Ashton	had	walked	a	few	yards	along	the
幸运的是	拉尔夫	马歇尔	和	莎莉	阿什顿	有	步行	一个	很少	码	沿着	这

[pæθ] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

path	which	led	into	Sunrise	camp	.
小路	哪个	引领	进入	日出	营	.

幸运的是，拉尔夫·马歇尔和萨莉·阿什顿沿着通往日出营地的路走了几码。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

They	were	first	to	observe	the	police	and	the	man	who	accompanied	them	,
他们	是	第一的	到	观察	这	警察	和	这	男人	WHO	伴随	他们	,

他们最先注意到了警察和陪同他们的人。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['erənd] . [-]

before	any	member	of	the	camp	fire	realized	their	errand	.	[	224	]
前	任何	成员	的	这	营	火	已实现	他们的	差事	.	[	-	]

在篝火旁的任何人意识到他们的任务之前。[224]

[rælf; reɪf][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld]

Ralph	had	an	immediate	premonition	of	their	intention	,	although	he	failed
拉尔夫	有	一个	即时	预感	的	他们的	意图	,	虽然	他	失败的

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] [fʊl] ['sɪriəsnəs] .

to	appreciate	its	full	seriousness	.
到	欣赏	它是	满的	严肃	.

拉尔夫立刻预感到了他们的意图，尽管他没有充分意识到其严重性。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] [spoʊk] [fɜːrst] .

The	man	whom	he	had	seen	before	spoke	first	.
这	男人	谁	他	有	已见	前	辐	第一的	.

他之前见过的那个人先开了口。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][kɪd] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

“	We've	come	to	arrest	the	kid	,	”	he	announced	.
”	我们已经	来	到	逮捕	这	孩子	,	”	他	宣布	.

“我们是来逮捕这孩子的，”他宣布道。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

“	No	wonder	you	were	interested	to	hear	all	I	had	to	say	about	him	.
”	不	想知道	你	是	感兴趣的	到	听到	全部	我	有	到	说	关于	他	.

难怪你很想听听我关于他的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [griːn] .

I	was	green	.
我	曾是	绿色的	.

我当时还是个新手。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	get	on	to	the	fact	that	you	knew	him	.
我	没有	得到	在	到	这	事实	那	你	知道	他	.

我没能了解到你认识他这件事。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈgesɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

I	was	a	long	way	from	guessing	he	was	mixed	up	with	this	bunch	of
我	曾是	一个	长的	方式	从	猜测	他	曾是	混合	向上	和	这	束	的

[ˈreɪlroʊd] [ˈstraɪkɚz] .

railroad	strikers	.
铁路	前锋	.

我当时怎么也想不到他会和这群铁路罢工者扯上关系。

” [əˈpærəntli] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,

”	Apparently	the	man	did	not	intend	being	impertinent	,
”	显然	这	男人	做过	不是	打算	存在	无礼	,

“显然，这名男子并非有意无礼。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	was	merely	stating	the	case	as	he	recognized	it	.
但	曾是	仅仅	声明	这	案件	作为	他	认可	它	.

但他只是陈述了他所认识到的事实。

[ˌnevərðəˈles] [rælf; reɪf] [felt] [bəuθ] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] .

Nevertheless	Ralph	felt	both	angry	and	impotent	.
尽管如此	拉尔夫	毛毡	两个都	生气的	和	阳痿	.

然而，拉尔夫既感到愤怒又感到无能为力。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ðə; ði][kɪd] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

“	How	do	you	know	'	the	kid	,	'	as	you	call	him	,
“	如何	做	你	知道	-	这	孩子	,	-	作为	你	称呼	他	,

“你是怎么认识你口中的‘那个孩子’的？”

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstraɪkɚz] , ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

had	anything	to	do	with	the	strikers	,	”	he	inquired	.
有	任何事物	到	做	和	这	前锋	,	”	他	询问	.

“这跟罢工者有什么关系吗？”他问道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	And	if	he	did	,	what	is	that	to	you	?
”	和	如果	他	做过	,	什么	是	那	到	你	?

“就算他真的这么做了，那又关你什么事？”

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

”	The	man	shook	his	head	.	[	225	]
”	这	男人	摇晃	他的	头	.	[	-	]

“那人摇了摇头。[225]

“ ['nʌθɪŋ] , ['meɪbi] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [diːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

“	Nothing	,	maybe	,	except	that	we	want	to	find	out	just	how	deep	he	was	in
”	没有什么	,	或许	,	除了	那	我们	想	到	寻找	出去	只是	如何	深的	他	曾是	在

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

“或许没什么，只是我们想弄清楚他究竟陷得有多深。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [reɪlz] [tɔːrn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

There	were	some	rails	torn	up	out	of	the	track	last	night	a	few	miles	from
那里	是	一些	铁轨	撕裂	向上	出去	的	这	追踪	最后的	夜晚	一个	很少	英里	从

[hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [went] ['oʊvər] .

here	and	a	freight	train	went	over	.
这里	和	一个	货运	火车	去	超过	.

昨晚离这里几英里远的地方，一些铁轨被撞断，一列货运列车翻了过去。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [hɜːrt] .

Lucky	it	was	a	freight	,	but	the	engineer	was	pretty	badly	hurt	.
幸运的	它	曾是	一个	货运	,	但	这	工程师	曾是	漂亮的	糟糕	伤害	.

幸好是一列货运列车，但火车司机伤势很重。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɝz] [dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] .

We've	got	a	straight	tip	that	two	or	three	of	the	strikers	did	the	work	.
我们已经	得到	一个	直的	提示	那	二	或者	三	的	这	前锋	做过	这	工作	.

我们得到直接消息，是两到三名前锋完成了这次进攻。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] ,

And	we	have	been	hearing	that	this	boy	,
和	我们	有	到过	听力	那	这	男生	,

我们一直听说这个男孩，

[huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

who	is	staying	out	here	in	a	camp	with	a	lot	of	relations	and	girls	,
WHO	是	入住	出去	这里	在	一个	营	和	一个	很多	的	关系	和	女孩们	,

谁和很多亲戚以及女孩一起住在这个营地里?

[hæz; həz] [bɪn] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪm] [men] ,

has	been	loafing	around	with	these	same	men	,
有	到过	游手好闲	大约	和	这些	相同的	男人	,

一直和这些人混在一起，

['getɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ]

getting	news	for	them	and	watching	what	was	going	on	in	places	they
获得	消息	为了	他们	和	观看	什么	曾是	去	在	在	地方	他们

['kudnt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] . ”

couldn't	show	themselves	.	”
不能	展示	他们自己	.	”

替他们获取消息，并关注他们无法亲自露面的地方发生的事情。

“ ['nɑːnsens] , ” [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Nonsense	,	”	Ralph	returned	.
”	废话	,	”	拉尔夫	返回	.

“胡说，”拉尔夫回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .

He	was	thinking	quickly	.
他	曾是	思维	迅速地	.

他反应很快。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Will	you	give	me	the	chance	to	go	and	tell	the	boy's	people	what	you
"	将要	你	给	我	这	机会	到	去	和	告诉	这	男孩们	人们	什么	你

[hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

have	come	for	?
有	来	为了	?

"请给我一个机会，让我去告诉那孩子的家人你们此行的目的？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt]

"	You	see	his	mother	is	with	him	now	and	there	is	no	telling	what	effect
"	你	看	他的	母亲	是	和	他	现在	和	那里	是	不	讲述	什么	影响

[jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] .

your	appearance	on	such	an	errand	will	have	on	her	.
你的	外貌	在	这样的	一个	差事	将要	有	在	她	.

"你看，他母亲现在和他在一起，谁也说不准你以这种身份出现会对她产生什么影响。"

" [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	older	of	the	two	police	officers	nodded	,	with	an	expression	of
"	这	老	的	这	二	警察	警官	点头	,	和	一个	表达	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

两名警官中年纪较大的那位点了点头，脸上露出如释重负的表情。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Evidently	he	had	no	taste	for	the	task	ahead	of	him	.
显然	他	有	不	品尝	为了	这	任务	前方	的	他	.

显然，他对即将面临的任务毫无兴趣。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnraɪz] [kæmp] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['aɪdɪl] .

This	afternoon	Sunrise	camp	looked	like	an	idyl	.
这	下午	日出	营	看起来	喜欢	一个	牧歌	.

今天下午的日出营地看起来宛如世外桃源。

[ðə; ði] [tents] [stʊd] [ɪn] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] .

The	tents	stood	in	white	outline	against	the	dark	background	of	pine	trees	.
这	帐篷	站立	在	白色的	大纲	反对	这	黑暗的	背景	的	松树	树木	.

帐篷在深色松树的映衬下，勾勒出白色的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] [ə; eɪ][bɪg][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

In	the	central	space	before	the	tents	a	big	camp	fire	was	burning	and	seated
在	这	中央	空间	前	这	帐篷	一个	大的	营	火	曾是	燃烧	和	坐着

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] . [-]

about	it	were	three	or	four	girls	in	their	Camp	Fire	costumes	.	[	226	]
关于	它	是	三	或者	四	女孩们	在	他们的	营	火	服装	.	[	-	]

帐篷前的中央空地上燃着一堆篝火，三四个女孩穿着篝火服装坐在火堆旁。[226]

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [gruːps] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'weɪ] .

The	two	other	groups	were	not	for	away	.
这	二	其他	团体	是	不是	为了	离开	.

另外两组人也不是来客的。

[rælf; reɪf] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

Ralph	went	directly	to	Mrs	.	Burton	.
拉尔夫	去	直接地	到	太太	.	伯顿	.

拉尔夫直接去找了伯顿太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

He	was	sorry	that	Peggy	Webster	was	so	near	that	she	would	be	obliged	to
他	曾是	对不起	那	佩吉	韦伯斯特	曾是	所以	靠近	那	她	会	是	有义务	到

[ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] ,

overhear	him	,
无意中听到	他	,

他很遗憾佩吉·韦伯斯特离得这么近，会听到他的谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] .

but	he	dared	not	delay	.
但	他	敢于	不是	延迟	.

但他不敢耽搁。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

Under	the	circumstances	it	was	well	that	he	had	given	a	detailed
在下面	这	情况	它	曾是	出色地	那	他	有	给定	一个	详细的

[ə'kaʊnt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

account	to	Mrs	.	Burton	of	his	discovery	of	Billy	and	exactly	what	he
帐户	到	太太	.	伯顿	的	他的	发现	的	比利	和	确切地	什么	他

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] .

had	overheard	him	saying	.
有	无意中听到	他	说	.

在这种情况下，他向伯顿太太详细地讲述了他发现比利的过程以及他偷听到比利说的话，这真是太好了。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]

Billy	was	not	aware	of	this	fact	because	his	aunt	had	never	mentioned	it
比利	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	因为	他的	阿姨	有	绝不	提及	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

比利并不知道这件事，因为他姑姑从来没有跟他提起过。

[rælf; reɪf][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp]

Ralph	had	not	had	any	conversation	with	him	since	their	return	to	camp
拉尔夫	有	不是	有	任何	对话	和	他	自从	他们的	返回	到	营

[tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

together	a	few	evenings	before	.
一起	一个	很少	晚上	前	.

自从几天前他们一起回到营地后，拉尔夫就再也没有和他说过话。

[sɪns] [ðen] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nuː] , ['bɪli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

Since	then	,	so	far	as	any	one	knew	,	Billy	had	not	been	away	for	an	hour	.
自从	然后	,	所以	远的	作为	任何	一	知道	,	比利	有	不是	到过	离开	为了	一个	小时	.

从那以后，据大家所知，比利从未离开过一个小时。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nuːz] [rælf; reɪf]

So	,	in	a	measure	Mrs	.	Burton	was	prepared	for	the	disagreeable	news	Ralph
所以	,	在	一个	措施	太太	.	伯顿	曾是	准备	为了	这	令人不快的	消息	拉尔夫

[brɔːt] [hɜːr; hər] .

brought	her	.
带来	她	.

所以，从某种程度上说，伯顿太太已经做好了迎接拉尔夫带来的坏消息的准备。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][hɜːr; hər][best] [ɪn] ['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] ;

In	any	case	she	was	usually	at	her	best	in	real	difficulties	;
在	任何	案件	她	曾是	通常	在	她	最好的	在	真实的	困难	;

总之，她通常在真正的困难中才能发挥出最佳水平；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ðæt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌʌnprɪ'perd] .

it	was	the	smaller	ones	that	found	her	unprepared	.
它	曾是	这	较小的	一个	那	成立	她	毫无准备	.

是那些较小的猎物让她措手不及。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pegi] .

Now	she	turned	at	once	to	Peggy	.
现在	她	转向	在	一次	到	佩吉	.

她立刻转向佩吉。

“ [kʌm] , [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] , “ [dəunt]

“	Come	,	dear	,	we	must	explain	to	your	mother	,	”	she	remarked	quietly	,	“	don't
“	来	,	亲爱的	,	我们	必须	解释	到	你的	母亲	,	”	她	评论	悄悄	,	“	不

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

“来吧，亲爱的，我们必须向你妈妈解释，”她平静地说，“别害怕。”

['bɪli] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt] .

Billy	has	done	nothing	wrong	,	though	he	may	be	compelled	to	prove	the	fact	.
比利	有	完毕	没有什么	错误的	,	尽管	他	可能	是	被迫	到	证明	这	事实	.

” [-]

”	[	227	]

” [-]

比利并没有做错任何事，尽管他可能被迫证明这一点。[227]

['sæli] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] [rælf; reɪf] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

Sally	had	dropped	behind	before	Ralph	delivered	his	message	,
莎莉	有	掉落	在后面	前	拉尔夫	发表	他的	信息	,

拉尔夫传达信息之前，莎莉就落在了后面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt]

but	he	accompanied	the	two	women	across	the	few	yards	of	ground	that
但	他	伴随	这	二	女性	穿过	这	很少	码	的	地面	那

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['webstər] .

separated	them	from	Mrs	.	Webster	.
分开	他们	从	太太	.	韦伯斯特	.

但他陪着这两位女士走过了与韦伯斯特太太隔开的几码路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

It	was	curious	,	but	none	of	them	thought	of	Billy's	being	particularly
它	曾是	好奇的	,	但	没有任何	的	他们	想法	的	比利	存在	特别

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

很奇怪，但他们谁也没想到比利其实很害怕。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , [haɪ] - [strʌŋ] [bɔɪ] , [nɑːt] [jet] [ˌsɪks'tiːn] .

and	yet	he	was	a	delicate	,	high	-	strung	boy	,	not	yet	sixteen	.
和	然而	他	曾是	一个	精美的	,	高的	-	串	男生	,	不是	然而	十六	.

然而，他却是一个敏感、神经质的男孩，还不到十六岁。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

Billy	was	not	frightened	.
比利	曾是	不是	害怕	.

比利并不害怕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

As	soon	as	he	understood	what	his	aunt	was	saying	to	his	mother	,
作为	很快	作为	他	理解	什么	他的	阿姨	曾是	说	到	他的	母亲	,

他一听懂姑姑跟母亲说的话，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	got	up	and	came	over	to	her	.
他	得到	向上	和	来了	超过	到	她	.

他起身走到她身边。

“ [dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] , ['dɪrɪst] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['sɔːftli] .

“	Don't	be	worried	,	dearest	,	”	he	whispered	patting	her	shoulder	softly	.
”	不	是	担心	,	亲爱的	,	”	他	低声说道	轻拍	她	肩膀	轻轻	.

“别担心，亲爱的，”他轻声说道，轻轻拍了拍她的肩膀。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

“	I	haven't	done	anything	wrong	—	I	give	you	my	word	of	honor	—	not	even
”	我	还没有	完毕	任何事物	错误的	—	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	—	不是	甚至

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

anything	wrong	as	you	and	father	look	at	it	.
任何事物	错误的	作为	你	和	父亲	看	在	它	.

“我没有做错任何事——我以我的荣誉向你们保证——即使按照你们和父亲的角度来看，我也没有做错任何事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juːl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ'self]

you'll	think	I	have	been	pretty	headstrong	and	foolish	and	have	gotten	myself
你会	思考	我	有	到过	漂亮的	固执己见	和	愚蠢	和	有	获得	我

['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .

into	a	scrape	.
进入	一个	刮	.

你会觉得我非常固执愚蠢，把自己搞得一团糟。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

But	I	didn't	see	it	that	way	.
但	我	没有	看	它	那	方式	.

但我并不这么认为。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	thought	I	could	persuade	the	men	to	keep	out	of	trouble	.
我	想法	我	可以	说服	这	男人	到	保持	出去	的	麻烦	.

我以为我可以劝说这些人不要惹麻烦。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [sək'siːd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Well	,	I	didn't	succeed	,	but	I	did	not	know	I	had	not	until	now	.
出色地	,	我	没有	成功	,	但	我	做过	不是	知道	我	有	不是	直到	现在	.

好吧，我没成功，但直到现在我才知道我没成功。

[ðə; ði] [men] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

The	men	promised	me	to	be	sensible	.
这	男人	承诺	我	到	是	明智的	.

他们向我保证会保持理智。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] — [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ɔːr][hɪz; ɪz]

”	He	put	his	arm	around	her	and	then	turned	—	not	to	his	aunt	or	his
”	他	放	他的	手臂	大约	她	和	然后	转向	—	不是	到	他的	阿姨	或者	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他搂住她的肩膀，然后转身——不是看向他的姑姑，也不是看向他的妹妹。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['vɪrə] . [-]

but	to	Vera	.	[	228	]
但	到	维拉	.	[	-	]

但对维拉来说。[228]

“ [juːl] [meɪk] ['mʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [felt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You'll	make	mother	understand	the	way	I	felt	,	won't	you	?
”	你会	制作	母亲	理解	这	方式	我	毛毡	,	惯于	你	?

“你会让妈妈理解我的感受，对吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [kən'faɪd] [ɪn] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

I	didn't	confide	in	you	because	I	didn't	want	to	get	you	into	my	difficulty	.
我	没有	信任	在	你	因为	我	没有	想	到	得到	你	进入	我的	困难	.

我没有向你倾诉，是因为我不想让你卷入我的困境。

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [dɪ'tektɪv] .

”	Then	he	saw	the	two	police	officers	approaching	,	with	the	railroad	detective	.
”	然后	他	锯	这	二	警察	警官	接近	,	和	这	铁路	侦探	.

然后他看到两名警察和铁路侦探走过来。

['bɪli] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪt] .

Billy	smiled	at	them	,	although	his	face	was	pretty	white	.
比利	微笑	在	他们	,	虽然	他的	脸	曾是	漂亮的	白色的	.

比利朝他们笑了笑，尽管他的脸色很苍白。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] .

“	You	are	making	a	mistake	in	this	.
”	你	是	制作	一个	错误	在	这	.

“你在这件事上犯了错误。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [geɪv] [ðem; ðəm] .

I	had	a	perfect	right	to	give	the	strikers	all	the	information	I	ever	gave	them	.
我	有	一个	完美的	正确的	到	给	这	前锋	全部	这	信息	我	曾经	给予	他们	.

我完全有权将我曾经提供给他们的所有信息都提供给罢工者。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

As	for	any	trouble	you	have	had	along	the	road	I	knew	nothing	about	it	until	this	minute	.
作为	为了	任何	麻烦	你	有	有	沿着	这	路	我	知道	没有什么	关于	它	直到	这	分钟	.

至于你一路上遇到的任何麻烦，我直到此刻才知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

And	I	doubt	if	you	can	prove	the	strikers	were	mixed	up	in	it	anyway	.
和	我	怀疑	如果	你	能	证明	这	前锋	是	混合	向上	在	它	反正	.

而且我怀疑你是否能够证明这些罢工者与此事有关。

[stɪl] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Still	I	know	there	is	no	use	in	my	talking	to	you	.
仍然	我	知道	那里	是	不	使用	在	我的	说	到	你	.

但我知道跟你说话也没用。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['haɪər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

I'll	have	to	tell	my	story	to	persons	higher	in	authority	.
患病的	有	到	告诉	我的	故事	到	人	更高	在	权威	.

我得把我的遭遇告诉级别更高的人。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

I'll	be	ready	to	go	along	with	you	in	a	few	moments	.
患病的	是	准备好	到	去	沿着	和	你	在	一个	很少	时刻	.

我马上就准备好和你们一起走。

" [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['bɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	And	in	ten	minutes	Billy	had	gone	with	them	,
"	和	在	十	分钟	比利	有	已消失	和	他们	,

“十分钟后，比利也跟着他们走了。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

carrying	a	little	bag	packed	with	a	few	of	his	belongings	.
携带	一个	小的	包	包装	和	一个	很少	的	他的	财物	.

他拎着一个小包，里面装着他的一些个人物品。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['slendər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] , ['oʊldər]

He	looked	very	slender	and	young	as	he	walked	away	beside	the	heavy	,	older
他	看起来	非常	苗条	和	年轻的	作为	他	步行	离开	旁	这	重的	,	老

[men] .

men	.
男人	.

他身形纤瘦，看起来很年轻，和那些体态魁梧的老人一起走开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skwerd] . [-]

But	his	head	was	up	and	his	shoulders	squared	.	[	229	]
但	他的	头	曾是	向上	和	他的	肩膀	平方	.	[	-	]

但他昂首挺胸，双肩绷直。[229]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ,

If	he	had	a	lump	in	his	throat	and	his	body	shook	with	nervousness	,
如果	他	有	一个	块	在	他的	喉	和	他的	身体	摇晃	和	紧张	,

如果他喉咙哽咽，身体因紧张而颤抖，

[hiː; hi] ['nevər] [kən'fest] [ðə; ði][fækt] .

he	never	confessed	the	fact	.
他	绝不	坦白	这	事实	.

他始终没有承认这件事。

[ɪn'sted] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Instead	,	just	before	he	was	out	of	sight	,
反而	,	只是	前	他	曾是	出去	的	视线	,

然而，就在他即将消失在视线之外时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp]['faɪər]

he	turned	and	waved	his	hand	gallantly	to	the	group	of	his	Camp	Fire
他	转向	和	挥手	他的	手	英勇地	到	这	团体	的	他的	营	火

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他转身，英勇地向他的营火伙伴们挥了挥手。

['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] .

Mrs	.	Webster	had	gone	to	her	tent	.
太太	.	韦伯斯特	有	已消失	到	她	帐篷	.

韦伯斯特太太回到了她的帐篷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ɪn] [terz] .

But	the	girls	and	Mrs	.	Burton	received	his	farewell	in	tears	.
但	这	女孩们	和	太太	.	伯顿	已收到	他的	告别	在	眼泪	.

但女孩们和伯顿太太含泪接受了他的告别。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Ralph	Marshall	felt	that	he	would	like	to	have	relieved	himself	of	his	own
拉尔夫	马歇尔	毛毡	那	他	会	喜欢	到	有	松了口气	他自己	的	他的	自己的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ]['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

emotion	by	using	language	which	was	not	permitted	at	Sunrise	camp	.
情感	经过	使用	语言	哪个	曾是	不是	允许	在	日出	营	.

拉尔夫·马歇尔觉得他很想用日出营不允许使用的语言来发泄自己的情绪。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [haʊˈevər] ,
Before **he** **was** **to** **return** **to** **his** **hotel** **,** **however** **,**
前 他 曾是 到 返回 到 他的 酒店 , 然而 ,

然而，在他返回酒店之前，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
in **order** **to** **attend** **to** **some** **business** **for** **Mrs** **.** **Burton** **,** **in** **connection** **with**
在 命令 到 出席 到 一些 商业 为了 太太 . 伯顿 , 在 联系 和
[ˈbɪliːz] [əˈrest] ,
Billy's **arrest** **,**
比利 逮捕 ,

为了处理伯顿太太与比利被捕有关的一些事情，

[ˈpegi] [ˈwebstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Peggy **Webster** **came** **to** **him** **.**
佩吉 韦伯斯特 来了 到 他 .

佩吉·韦伯斯特来找他了。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] . [-] “
“ **I** **just** **wanted** **to** **thank** **you** **,** **”** **she** **said** **quietly** **.** **[** **230** **]** **“**
“ 我 只是 通缉 到 感谢 你 , ” 她 说 悄悄 . [-] ”

“我只是想谢谢你，”她轻声说道。[230]

- [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **Just** **Wanted** **to** **Thank** **You** **,** **'** **She** **Said** **.**
- 我 只是 通缉 到 感谢 你 , - 她 说 .

“我只是想谢谢你，”她说。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] , [æz; əz][rælf; reɪf] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” **But** **she** **held** **out** **her** **hand** **and** **,** **as** **Ralph** **took** **it** **,**
” 但 她 握住 出去 她 手 和 , 作为 拉尔夫 采取 它 ,

但她伸出手，拉尔夫握住了她的手，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][klæsp][hæd; həd][ɪts][oʊld] , [wɔːrm] [ˈfrendlinəs] . [-]
he **felt** **the** **clasp** **had** **its** **old** **,** **warm** **friendliness** **.** **[** **231** **]**
他 毛毡 这 搭扣 有 它是 老的 , 温暖的 友善 . [-]

他觉得这个搭扣又恢复了往日的温暖友好。[231]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði][grænd] [ˈkænjən]
The **Grand** **Canyon**
这 盛大 峡谷

大峡谷

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ **I** **would** **give** **a** **great** **deal** **to** **be** **going** **down** **into** **the** **Grand** **Canyon** **with** **you**
“ 我 会 给 一个 伟大的 交易 到 是 去 向下 进入 这 盛大 峡谷 和 你
[təˈdeɪ] ,
today **,**
今天 ,

“如果今天能和你一起下到大峡谷去，我愿意付出一切。”

[mɪs] [ˈelən] .
Miss **Ellen** **.**
错过 艾伦 .

艾伦小姐。

〞 ['elən] [di:l] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

〞	Ellen	Deal	looked	closely	at	her	companion	.
〞	艾伦	交易	看起来	密切	在	她	伴侣	.

艾伦·迪尔仔细地打量着她的同伴。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ði:z] [deɪz] ,

“	I	don't	think	you	ought	to	wish	for	anything	these	days	,
〞	我	不	思考	你	应该	到	希望	为了	任何事物	这些	天	,

“我觉得现在你不应该有什么愿望。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

because	so	much	that	is	good	has	already	come	to	you	.
因为	所以	很多	那	是	好的	有	已经	来	到	你	.

因为你已经拥有了许多美好的事物。

〞 [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [ˌnevərðə'les] [hɜ:r; hər]

〞	She	spoke	seriously	and	was	very	much	in	earnest	;	nevertheless	her
〞	她	辐	严重地	和	曾是	非常	很多	在	认真	;	尽管如此	她

[kəm'pænjən] [læft] .

companion	laughed	.
伴侣	笑了	.

她说话很严肃，也很认真；然而她的同伴却笑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

The	young	man	and	woman	were	standing	together	at	the	summit	of	a	cliff
这	年轻的	男人	和	女士	是	常设	一起	在	这	首脑	的	一个	悬崖

.

:

.

这对年轻男女并肩站在悬崖顶上。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

Thousands	of	feet	below	them	lay	the	bottom	of	the	Grand	Canyon	,
数千	的	脚	以下	他们	躺	这	底部	的	这	盛大	峡谷	,

在他们下方数千英尺处，便是大峡谷的底部。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['rɪvər] [rʌnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]

through	which	the	Colorado	River	runs	for	a	distance	of	two	hundred
通过	哪个	这	科罗拉多州	河	跑步	为了	一个	距离	的	二	百

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] ,

and	seventeen	miles	,
和	十七	英里	,

科罗拉多河从这里流过，全长217英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ædəmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] ['kʌlər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

with	a	world	of	adamant	and	of	radiant	color	lying	between	the	surface	of
和	一个	世界	的	坚定不移	和	的	辐射状	颜色	说谎	之间	这	表面	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] . [-]

the	earth	and	this	part	of	its	interior	.	[	232	]
这	地球	和	这	部分	的	它是	内部的	.	[	-	]

在地球表面和地球内部的这一部分之间，存在着一个坚硬而色彩绚丽的世界。[232]

[nɪr] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sent]

Near	them	were	a	dozen	or	more	other	persons	getting	ready	for	the	descent
靠近	他们	是	一个	打	或者	更多的	其他	人	获得	准备好	为了	这	下降

['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] .

into	the	canyon	.
进入	这	峡谷	.

他们附近还有十几个人正准备下到峡谷里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] , [mɪs] ['elən] [diːl] , ” ['rɑːbərt]
“ You are perfectly right , as you are apt to be , Miss Ellen Deal , ” Robert
“ 你 是 完美 正确的 , 作为 你 是 易于 到 是 , 错过 艾伦 交易 , ” 罗伯特
[klaːk] [rɪ'tɜːrnd] .
Clark returned .
克拉克 返回 .

“您说得完全正确，艾伦·迪尔小姐，您总是那么正确，”罗伯特·克拉克回答道。

“ [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli] — ['kɪndər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
“ Fate has been kind to me recently — kinder than I deserve .
“ 命运 有 到过 种类 到 我 最近 — 幼儿园 比 我 应得 .

“最近命运对我格外眷顾——远超我应得的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [nuː] [pleɪ] .
It is wonderful that Mrs . Burton's husband is to put on my new play .
它 是 精彩的 那 太太 . 伯顿的 丈夫 是 到 放 在 我的 新的 玩 .

伯顿太太的丈夫将要上演我的新剧，这真是太好了。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrtə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]
I sent it to him before Marta and I had met any of her Camp Fire
我 发送 它 到 他 前 玛尔塔 和 我 有 遇见 任何 的 她 营 火
['pɑːrti] .
party .
派对 .

我是在玛尔塔和我见到她参加篝火晚会的任何成员之前就把信寄给他的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
But I suppose she did bring me good luck in this as in another thing ,
但 我 认为 她 做过 带来 我 好的 运气 在 这 作为 在 其他 事物 ,

但我想她在这件事上确实给我带来了好运，就像在另一件事上一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
because it was hearing that the famous Polly O'Neill Burton was in this
因为 它 曾是 听力 那 这 著名的 波莉 奥尼尔 伯顿 曾是 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

因为听说著名演员波莉·奥尼尔·伯顿就住在附近。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
which inspired me to offer my play to her husband .
哪个 灵感 我 到 提供 我的 玩 到 她 丈夫 .

这启发我将我的剧本献给她的丈夫。

” ['elən] [diːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ]
” Ellen Deal nodded vigorously , the already bright color in her face growing
” 艾伦 交易 点头 大力 , 这 已经 明亮的 颜色 在 她 脸 生长
[braitə] .
brighter .
更亮 .

艾伦·迪尔用力地点了点头，她原本就红润的脸色更加鲜艳了。

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪ'mensli] .
“ Mrs . Burton says she likes your play immensely .
“ 太太 . 伯顿 说道 她 点赞 你的 玩 非常 .

“伯顿夫人说她非常喜欢你的剧。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
She read the manuscript about two weeks ago .
她 读 这 手稿 关于 二 周 前 .

她大约两周前读过这份手稿。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kænjən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**can't**	**go**	**down**	**into**	**the**	**canyon**	**with**	**us**	**.**
和	,	的	课程	,	我	是	对不起	你	不能	去	向下	进入	这	峡谷	和	我们	.

当然，很遗憾你不能和我们一起下到峡谷里去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] .

It	**is**	**only**	**my**	**unfortunate**	**way**	**of**	**expressing**	**myself**	**.**
它	是	仅有的	我的	不幸	方式	的	表达	我	.

这只是我表达自己的一种不太恰当的方式。

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][hæv; həv]

What	**I**	**really**	**meant**	**was**	**that**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**are**	**so**	**much**	**better**	**and**	**have**
什么	我	真的	意思是	曾是	那	我	是	高兴的	你	是	所以	很多	更好的	和	有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .

had	**such**	**good**	**fortune**	**with**	**your**	**writing**	**.**
有	这样的	好的	财富	和	你的	写作	.

我真正的意思是，我很高兴你现在好多了，而且你的写作事业也取得了如此好运。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['nɪrli] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**feel**	**nearly**	**so**	**worried**	**about**	**you**	**.**
我	不	感觉	几乎	所以	担心	关于	你	.

我倒没那么担心你了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

We	**shall**	**be**	**going**	**away**	**from**	**here**	**after**	**a**	**little**	**,**
我们	将	是	去	离开	从	这里	后	一个	小的	,

我们过一会儿就要离开这里了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] . ” [-]

but	**I**	**feel**	**sure**	**now**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**get**	**well**	**.**	**”**	**[**	**233**	**]**
但	我	感觉	当然	现在	那	你	是	去	到	得到	出色地	.	”	[	-	]

但我现在确信你一定会康复。”[233]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɑːrtə][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

“	**And**	**you**	**won't**	**stay**	**on**	**with**	**Marta**	**and**	**me**	**when**	**I**	**have**	**explained**	**to**
“	和	你	惯于	停留	在	和	玛尔塔	和	我	什么时候	我	有	解释	到

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ker] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?

you	**that**	**I**	**can**	**now**	**afford**	**to**	**pay**	**you**	**for**	**the**	**care**	**you**	**will**	**give**	**us**	**?**
你	那	我	能	现在	买得起	到	支付	你	为了	这	关心	你	将要	给	我们	?

“我已经向你解释过，我现在有能力支付你照顾我们所需的费用，但你却不愿意留下来照顾我和玛尔塔吗？”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

I	**know**	**it**	**isn't**	**much**	**to**	**offer**	**,**
我	知道	它	不是	很多	到	提供	,

我知道这没什么可提供的，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [æd'væns]

but	**I**	**told**	**you**	**exactly**	**what**	**Mr**	**.**	**Burton**	**had**	**given**	**me**	**as**	**an**	**advance**
但	我	讲述	你	确切地	什么	先生	.	伯顿	有	给定	我	作为	一个	进步

['rɔɪəlti] [ɑːn][maɪ] [pleɪ] .

royalty	**on**	**my**	**play**	**.**
皇室	在	我的	玩	.

但我已经如实告诉过你，伯顿先生预付给我的剧本版税是多少。

['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] , [æz; əz][wiː; wi][duː] [aʊt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][læst][sʌm; səm][taɪm] .

Living	**simply**	**,**	**as**	**we**	**do**	**out**	**here**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**last**	**some**	**time**	**.**
活的	简单地	,	作为	我们	做	出去	这里	,	它	应该	到	最后的	一些	时间	.

像我们这里这样简单的生活，应该能持续一段时间。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , [naʊ] [maɪ] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːrnd] ?

Besides	**,**	**who**	**knows**	**what**	**may**	**happen**	**,**	**now**	**my**	**luck**	**has**	**turned**	**?**
除了	,	WHO	知道	什么	可能	发生	,	现在	我的	运气	有	转向	?

此外，谁知道会发生什么呢？现在我的运气倒下了。

[kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [bæd] ['fɔːrtʃən] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [gʊd] ?

Queer	,	isn't	it	,	how	bad	fortune	often	brings	good	?
酷儿	,	不是	它	,	如何	坏的	财富	经常	带来	好的	?

真是奇怪，厄运往往带来好运?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɑːn][æt; ət][maɪ] ['nuːzpeɪpər] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

If	I	had	kept	on	at	my	newspaper	job	it	might	have	been	a	good	many
如果	我	有	保留	在	在	我的	报纸	工作	它	可能	有	到过	一个	好的	许多

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .

years	before	I	had	the	opportunity	to	write	a	play	.
年	前	我	有	这	机会	到	写	一个	玩	.

如果我一直从事报社的工作，可能要过很多年我才有机会写剧本。

[bɪ'saɪdz] , [θruː] ['biːɪŋ] [ɪl] , ['hævnt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .

Besides	,	through	being	ill	,	haven't	I	come	to	knowing	you	.
除了	,	通过	存在	患病的	,	还没有	我	来	到	会心	你	.

此外，难道不是因为生病，我才更加了解你吗?

" ['elən] [diːl] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ,

"	Ellen	Deal	blushed	furiously	and	unbecomingly	,
"	艾伦	交易	脸红了	愤怒地	和	不合时宜的	,

艾伦·迪尔羞红了脸，显得十分不雅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌlər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

as	she	already	had	too	much	color	to	make	any	more	desirable	.
作为	她	已经	有	也	很多	颜色	到	制作	任何	更多的	理想	.

她本身的肤色就太红润了，再加任何修饰都显得不够诱人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

She	was	one	of	the	persons	who	have	not	the	faintest	idea	how	to	receive
她	曾是	一	的	这	人	WHO	有	不是	这	最微弱	主意	如何	到	收到

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ['greɪsfəli] .

a	compliment	gracefully	.
一个	赞扬	优雅地	.

她完全不知道如何优雅地接受赞美。

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [meɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kɜːrt][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæn; ðən]

A	compliment	made	her	even	more	curt	and	severe	in	her	manner	than
一个	赞扬	制成	她	甚至	更多的	简短	和	严重	在	她	方式	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

一句恭维话反而让她比平时更加冷淡严厉。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [klaːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [-] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

And	Robert	Clark	had	a	Southerner's	graceful	fashion	of	being	complimentary
和	罗伯特	克拉克	有	一个	南方人的	优美	时尚	的	存在	免费

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪr] [wei] . [-]

to	women	in	the	most	charming	and	apparently	sincere	way	.	[	234	]
到	女性	在	这	最多	迷人	和	显然	真诚	方式	.	[	-	]

罗伯特·克拉克有一种南方人特有的优雅风度，他以最迷人、最真诚的方式赞美女性。[234]

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [praɪs] [wen] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd]

“	I	told	you	I	would	not	stay	with	you	at	any	price	when	you	no	longer	need
“	我	讲述	你	我	会	不是	停留	和	你	在	任何	价格	什么时候	你	不	更长	需要

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我告诉过你，当你不再需要我的时候，无论付出什么代价，我都不会留在你身边。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃærəti] [wen] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

You	were	very	much	afraid	of	my	offering	you	charity	when	I	volunteered	to
你	是	非常	很多	害怕的	的	我的	提供	你	慈善机构	什么时候	我	自愿	到

[nɜːrs] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] .

nurse	you	until	you	were	stronger	.
护士	你	直到	你	是	更强	.

当我主动提出照顾你直到你身体强壮时，你非常害怕我向你提供施舍。

[naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

Now	,	that	you	do	not	require	the	services	of	a	nurse	,
现在	,	那	你	做	不是	要求	这	服务	的	一个	护士	,

既然您现在不需要护士的服务，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	seems	you	are	offering	charity	to	me	.
它	似乎	你	是	提供	慈善机构	到	我	.

你好像在向我施舍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] .

It	is	totally	unnecessary	.
它	是	完全	不必要	.

完全没有必要。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Burton	has	asked	me	to	continue	to	remain	for	a	time	longer	with
太太	.	伯顿	有	问	我	到	继续	到	保持	为了	一个	时间	更长	和

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] .

the	Camp	Fire	party	.
这	营	火	派对	.

伯顿夫人请我继续留在篝火晚会小组一段时间。

" [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['elən] ['diːlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Then	,	unexpectedly	,	Ellen	Deal's	eyes	filled	with	tears	.
"	然后	,	不料	,	艾伦	交易的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“然后，出乎意料的是，艾伦·迪尔的眼中充满了泪水。”

[haʊ] ['ʌtərli] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] !

How	utterly	ungracious	and	unattractive	her	speech	sounded	!
如何	完全地	不友善的	和	不吸引人	她	演讲	听起来	!

她的演讲听起来多么粗鲁无礼、令人反感啊！

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [wɪʃt] ['mɪstər] . [klaːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

Nevertheless	she	greatly	wished	Mr	.	Clark	and	his	sister	to	remember	her
尽管如此	她	非常	希望	先生	.	克拉克	和	他的	姐姐	到	记住	她

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

with	pleasure	,
和	乐趣	,

然而，她非常希望克拉克先生和他的妹妹能愉快地记住她。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] .

when	they	were	so	soon	to	be	separated	and	probably	would	not	meet	again	.
什么时候	他们	是	所以	很快	到	是	分开	和	大概	会	不是	见面	再次	.

他们即将分离，而且很可能再也不会见面了。

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [klaːk][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['æŋgri][ɔːr][hɜːrt] .

But	Robert	Clark	did	not	appear	to	be	either	angry	or	hurt	.
但	罗伯特	克拉克	做过	不是	出现	到	是	任何一个	生气的	或者	伤害	.

但罗伯特·克拉克看起来既不生气也不受伤。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
Instead , he continued looking at the young woman beside him with a kind
反而 , 他 持续 寻找 在 这 年轻的 女士 旁 他 和 一个 种类
[ʌv; əv] [greɪv] ['tendərnəs] . [-]
of grave tenderness . [235]
的 严重 压痛 . [-]

相反，他继续用一种严肃而温柔的目光注视着身边的年轻女子。[235]

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['elən] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ]
“ Has it never occurred to you , Ellen , that I may need and want you
“ 有 它 绝不 发生 到 你 , 艾伦 , 那 我 可能 需要 和 想 你
[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ;
for other reasons ;
为了 其他 原因 ;

“艾伦，你难道从来没想过，我可能出于其他原因需要你吗？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
that I may wish to care for you more than I wish you to care for me ?
那 我 可能 希望 到 关心 为了 你 更多的 比 我 希望 你 到 关心 为了 我 ?

我是否可能更希望关心你，而不是你关心我?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
But I have no right to speak of this to you now — not until I am
但 我 有 不 正确的 到 说话 的 这 到 你 现在 — 不是 直到 我 是
[ˌæbsə'luːtli] [wel] .
absolutely well .
绝对地 出色地 .

但我现在没有资格跟你谈论这件事——直到我完全康复为止。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['sʌmwʌt] ['skɑːlərli] [hænd][ænd; ənd] ['elən] [diːl] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
” He held out his thin , somewhat scholarly hand and Ellen Deal put her own
” 他 握住 出去 他的 薄的 , 有些 学术性的 手 和 艾伦 交易 放 她 自己的
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

他伸出他那只瘦削而略带学者气质的手，艾伦·迪尔也把手放了进去，她能干地……

[ɪg'zekjətɪv] [wʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
executive one into it .
管理人员 一 进入 它 .

一位高管参与其中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [spiːtʃ] [ɪm'plaɪd] ,
She did not understand all her companion's speech implied ,
她 做过 不是 理解 全部 她 同伴的 演讲 暗示 ,

她并没有完全理解同伴话语中的弦外之音。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
and yet she had a flooding sense of happiness .
和 然而 她 有 一个 洪水 感觉 的 幸福 .

然而，她心中却涌起一股幸福感。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [gʊd] [lʌk] .
“ A happy day to you ; I must go now and wish Mrs . Burton good luck .
“ 一个 快乐的 天 到 你 ; 我 必须 去 现在 和 希望 太太 . 伯顿 好的 运气 .

“祝你今天过得愉快；我现在必须走了，祝伯顿夫人好运。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd]['mɑːrtə][ɪn][jʊr; jər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

You	are	wonderfully	kind	to	have	included	Marta	in	your	excursion	into	the
你	是	太棒了	种类	到	有	包括	玛尔塔	在	你的	短途旅行	进入	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

您真是太好了，竟然带玛尔塔一起去峡谷游览。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [fɑːr] .

And	I	have	enjoyed	my	ride	with	you	this	far	.
和	我	有	享受	我的	骑	和	你	这	远的	.

我一直很享受和你们一起走过的这段旅程。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['roʊdweɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

"	The	Camp	Fire	party	had	this	morning	driven	along	a	wonderful	roadway	which	is
"	这	营	火	派对	有	这	早晨	驱动	沿着	一个	精彩的	道路	哪个	是

[bɪlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] .

built	beside	the	brink	of	the	canyon	for	a	number	of	miles	.
建造	旁	这	边缘	的	这	峡谷	为了	一个	数字	的	英里	.

“今天早上，营火队沿着一条风景优美的公路行驶了数英里，这条公路沿着峡谷边缘修建而成。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] [æt; ət][æn; ən] [ɑːd] [roʊd] [haʊs] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

They	had	finished	an	early	luncheon	at	an	odd	road	house	imitating	the
他们	有	完成的	一个	早期的	午餐	在	一个	奇怪的	路	房子	模仿	这

['spænɪʃ] [staɪl] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['fɜːrnɪtʃər] .

Spanish	style	and	furnished	with	Spanish	furniture	.
西班牙语	风格	和	提供	和	西班牙语	家具	.

他们在一家风格奇特的路边餐馆享用了早午餐，这家餐馆模仿西班牙风格，并摆放着西班牙家具。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

At	the	present	moment	Mrs	.	Burton	was	standing	on	the	great	porch	of	this
在	这	展示	片刻	太太	.	伯顿	曾是	常设	在	这	伟大的	门廊	的	这

[hoʊ'tel] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

hotel	talking	to	several	of	the	Grand	Canyon	guides	and	entirely	surrounded	by
酒店	说	到	一些	的	这	盛大	峡谷	指南	和	完全	包围	经过

['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] .

members	of	her	Camp	Fire	party	.
成员	的	她	营	火	派对	.

此刻，伯顿夫人正站在这家酒店的大门廊上，与几位大峡谷向导交谈，她周围全是她的篝火晚会成员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] . [-]

The	others	were	not	far	away	,	but	outside	in	the	hotel	grounds	.	[	236	]
这	其他的	是	不是	远的	离开	,	但	外部	在	这	酒店	理由	.	[	-	]

其他人离得不远，但在酒店外面的院子里。[236]

['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Billy	Webster	was	standing	alongside	his	aunt	looking	perfectly	well	and	cheerful	.
比利	韦伯斯特	曾是	常设	旁边	他的	阿姨	寻找	完美	出色地	和	快乐	.

比利·韦伯斯特站在他姑妈旁边，看起来精神很好，心情也不错。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

Two	weeks	had	passed	since	his	arrest	,
二	周	有	通过了	自从	他的	逮捕	,

他被捕至今已过去两周。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [sɪ'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

but	three	days	only	had	been	required	for	securing	his	release	.
但	三	天	仅有的	有	到过	必需的	为了	确保	他的	发布	.

但仅仅用了三天时间就确保了他获释。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Burton	had	,	of	course	,	immediately	obtained	the	interest	and	the
太太	.	伯顿	有	,	的	课程	,	立即地	获得	这	兴趣	和	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] ,

services	of	several	influential	men	,
服务	的	一些	有影响	男人	,

当然，伯顿夫人很快就获得了几位有影响力人士的关注和帮助。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['nefjuː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

who	promised	to	get	her	nephew	out	of	his	difficulty	as	quickly	as	possible
WHO	承诺	到	得到	她	侄子	出去	的	他的	困难	作为	迅速地	作为	可能的

.

:

.

她承诺会尽快帮助她的侄子摆脱困境。

[ðen] ['bɪliːz] [oʊn] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

Then	Billy's	own	story	had	been	perfectly	straightforward	.
然后	比利	自己的	故事	有	到过	完美	直截了当	.

那么，比利自己的故事就非常简单明了了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['straɪkɚz] ,

He	did	not	deny	his	acquaintance	with	the	strikers	,
他	做过	不是	否定	他的	熟人	和	这	前锋	,

他没有否认与这些罢工者相识。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ðer; ðər]

but	he	did	assert	that	his	effort	with	them	had	been	against	their
但	他	做过	断言	那	他的	努力	和	他们	有	到过	反对	他们的

[ɪm'plɔɪŋ] ['vaɪələns] .

employing	violence	.
雇用	暴力	.

但他确实坚称，他与他们合作的目的是反对他们使用暴力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [rælf; reɪf] ['mɑːrʃəlz] ['testɪmoʊni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .

There	was	,	also	,	Ralph	Marshall's	testimony	that	his	story	was	true	.
那里	曾是	,	还	,	拉尔夫	马歇尔的	见证	那	他的	故事	曾是	真的	.

此外，拉尔夫·马歇尔也作证说他的故事是真实的。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪliːz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə][help]

Also	,	there	was	Billy's	youth	and	his	family's	prominence	to	help
还	,	那里	曾是	比利	青年	和	他的	家庭的	显赫地位	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此外，比利年轻有为，家境显赫，这些都对他有所帮助。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ,

Whatever	the	reason	or	combination	of	reasons	,
任何	这	原因	或者	组合	的	原因	,

无论是什么原因，或者多种原因的组合，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ['æftər] [θri:] [deɪz] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]

the	boy's	case	was	dismissed	after	three	days	although	there	was	still	the
这	男孩们	案件	曾是	解雇	后	三	天	虽然	那里	曾是	仍然	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

possibility	that	he	might	be	called	as	a	witness	at	the	trial	of	the
可能性	那	他	可能	是	称为	作为	一个	证人	在	这	审判	的	这

[sə'spektɪd] [men] . [-]

suspected	men	.	[	237	]
怀疑	男人	.	[	-	]

三天后，这名男孩的案件被驳回，尽管他仍有可能在嫌疑人的审判中被传唤作证。[237]

[haʊ'evər] , ['bɪli] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪnd]

However	,	Billy	had	apparently	borne	his	experience	without	much	suffering	in	mind
然而	,	比利	有	显然	出生	他的	经验	没有	很多	痛苦	在	头脑

[ɔ:r]['bɑ:di] .

or	body	.
或者	身体	.

然而，比利似乎并没有在精神或身体上遭受太多痛苦，就承受住了这段经历。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ɔ:r]['ænɪmeɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [tə'deɪ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

He	had	not	looked	so	well	or	animated	,	as	he	did	today	,	since	his	arrival	in
他	有	不是	看起来	所以	出色地	或者	动画	,	作为	他	做过	今天	,	自从	他的	到达	在

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

自从他来到亚利桑那州以来，他从未像今天这样气色好、神采奕奕过。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	had	also	managed	to	make	peace	with	his	family	for	his
他	有	还	管理	到	制作	和平	和	他的	家庭	为了	他的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

escapade	,	which	was	more	important	.
恶作剧	,	哪个	曾是	更多的	重要的	.

他还设法与家人和解，让他们原谅了他的冒险行为，这才是最重要的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [get] ['veri] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Burton	insisted	that	he	never	be	allowed	to	get	very	far	out	of	her
太太	.	伯顿	坚持	那	他	绝不	是	允许	到	得到	非常	远的	出去	的	她

[oʊn] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [saɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

own	or	her	sister's	sight	while	they	were	in	Arizona	,
自己的	或者	她	姐妹	视线	尽管	他们	是	在	亚利桑那	,

伯顿太太坚持，在她们身处亚利桑那州期间，绝不允许他离开她和她妹妹的视线太远。

[soʊ] [ðeɪ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ʃɑ:ks] [θru:] ['bɪli:z] [prə'si:dɪŋz] .

so	they	need	have	no	further	shocks	through	Billy's	proceedings	.
所以	他们	需要	有	不	更远	冲击	通过	比利	诉讼程序	.

所以他们不必再因比利的举动而受到进一步的冲击。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['faɪər]['pɑ:rti] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd] [mə'ri:] , [hu:] [hæd; həd] ['waɪzli]

The	entire	Camp	Fire	party	,	excepting	Mrs	.	Webster	and	Marie	,	who	had	wisely
这	全部的	营	火	派对	,	除外	太太	.	韦伯斯特	和	玛丽	,	WHO	有	明智地

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp] ,

remained	at	camp	,
剩余	在	营	,

除了明智地留在营地的韦伯斯特太太和玛丽之外，整个篝火晚会成员都离开了。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn] [mjuːl] [bæk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [treɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

was	to	descend	on	mule	back	down	one	of	the	Grand	Canyon	trails	to	a
曾是	到	下降	在	骡子	后退	向下	一	的	这	盛大	峡谷	小径	到	一个

[plæ'toʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] .

plateau	above	the	Colorado	River	.
高原	多于	这	科罗拉多州	河	.

原计划是骑骡子沿着大峡谷的一条小径下山，到达科罗拉多河上方的高原。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,

The	trail	was	one	of	the	easiest	,
这	踪迹	曾是	一	的	这	最容易	,

这条步道是最轻松的步道之一。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [spend]

nevertheless	it	required	thirty	-	six	hours	and	they	were	therefore	to	spend
尽管如此	它	必需的	三十	-	六	小时	和	他们	是	所以	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

the	night	at	a	camp	midway	down	the	incline	.
这	夜晚	在	一个	营	中途	向下	这	倾斜	.

然而，这需要三十六个小时，因此他们要在山腰的营地过夜。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ,

Ralph	Marshall	,
拉尔夫	马歇尔	,

拉尔夫·马歇尔

['teri] ['bentən] [ænd; ənd] ['haʊərd] [brent] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Terry	Benton	and	Howard	Brent	also	were	members	of	the	expedition	and
特里	本顿	和	霍华德	布伦特	还	是	成员	的	这	远征	和

['rɑːbərt] [kla:k][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [draɪv] ,

Robert	Clark	had	taken	the	drive	,
罗伯特	克拉克	有	已采取	这	驾驶	,

特里·本顿和霍华德·布伦特也是探险队的成员，罗伯特·克拉克负责驾车。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] . [-]

but	was	not	strong	enough	to	go	all	the	way	down	the	trail	.	[	238	]
但	曾是	不是	强的	足够的	到	去	全部	这	方式	向下	这	踪迹	.	[	-	]

但他的体力不足以走完全程。[238]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['grændʒər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]

There	is	an	appalling	grandeur	and	an	almost	indescribable	beauty	in	a
那里	是	一个	令人震惊	宏伟	和	一个	几乎	无法形容	美丽	在	一个

[dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

descent	into	the	Grand	Canyon	.
下降	进入	这	盛大	峡谷	.

深入大峡谷的途中，你会感受到一种令人震撼的壮丽和难以言喻的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ə'fekts; 'æfˌekts] ['pɝːsənz] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

And	the	spectacle	affects	persons	very	differently	,	according	to	their
和	这	奇观	影响	人	非常	不同	,	根据	到	他们的

['tempərəmənts] .

temperaments	.
性情	.

根据个人的性格，这种景象对人们的影响也截然不同。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [stoʊn]

To	some	the	gigantic	awfulness	of	this	huge	and	mysterious	world	of	stone
到	一些	这	巨大	糟糕	的	这	巨大的	和	神秘	世界	的	石头

[ɪz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ɪts] ['bjuːti] [ɔːr][ɪts]['mædʒəsti] .

is	more	impressive	than	its	beauty	or	its	majesty	.
是	更多的	感人的	比	它是	美丽	或者它是		威严	.

对某些人来说，这个巨大而神秘的石头世界的巨大恐怖比它的美丽或雄伟更令人印象深刻。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

To	others	it	appears	as	a	divine	monument	of	God	,
到	其他的	它	出现	作为	一个	神圣的	纪念碑	的	上帝	,

在另一些人看来，它像是上帝的神圣纪念碑。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['terər] .

revealing	the	mystery	of	creation	rather	than	inspiring	terror	.
揭示	这	神秘	的	创建	相当	比	鼓舞人心	恐怖	.

揭示造物的奥秘，而不是引发恐惧。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

But	whatever	the	effect	on	the	Camp	Fire	party	of	the	scene	about	them	,
但	任何	这	影响	在	这	营	火	派对	的	这	场景	关于	他们	,

但无论这件事对篝火晚会上的聚会成员产生了什么影响，

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [pæθ] ,

as	they	traveled	slowly	and	carefully	down	the	steep	path	,
作为	他们	旅行	缓慢地	和	小心	向下	这	陡	小路	,

他们小心翼翼地沿着陡峭的小路缓缓向下走去。

['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

getting	deeper	and	deeper	into	the	center	of	the	earth	,
获得	更深	和	更深	进入	这	中心	的	这	地球	,

越来越深入地心，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [əb'zɔːrbd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

they	were	more	silent	and	self	-	absorbed	than	ever	before	.
他们	是	更多的	沉默的	和	自己	-	吸收	比	曾经	前	.

他们比以往任何时候都更加沉默寡言，更加自我中心。

['iːv(ə)n] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['tʃætər] ,

Even	Sally	Ashton	and	Gerry	Williams	forgot	to	chatter	,
甚至	莎莉	阿什顿	和	杰瑞	威廉姆斯	忘了	到	喋喋不休	,

就连萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯都忘了闲聊。

[ɔːr] [els] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['efərts] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

or	else	were	too	much	occupied	with	their	efforts	not	to	come	to	grief	,
或者	别的	是	也	很多	占领	和	他们的	努力	不是	到	来	到	悲伤	,

或者他们过于专注于避免遭遇不幸，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['raɪdɪŋ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

as	the	riding	was	extremely	difficult	.
作为	这	骑术	曾是	极其	难的	.

因为骑行极其困难。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ðə; ðɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

About	sundown	the	rude	little	houses	built	on	a	rocky	plateau	which	were	to	be
关于	日落	这	粗鲁的	小的	房屋	建造	在	一个	岩石	高原	哪个	是	到	是

[ðer; ðər] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['heɪvnz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

their	shelter	for	the	night	appeared	as	havens	of	refuge	to	each	of	the
他们的	庇护所	为了	这	夜晚	出现	作为	避难所	的	避难所	到	每个	的	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] . [-]

travelers	.	[	239	]
旅行者	.	[	-	]

日落时分，建在岩石高原上的简陋小屋，成了每个旅行者的避难所。[239]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz]

As	soon	as	they	could	dismount	,	everybody	disappeared	inside	the	houses
作为	很快	作为	他们	可以	下马	,	大家	消失	里面	这	房屋

[tuː; tə][rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

他们一下马，就都钻进屋里休息了。

['liːvɪŋ]	['oʊnli]	['pegi]	['webstər]	[ænd; ənd][rælf; reɪf]	['mɑːrʃl]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
leaving	**only**	**Peggy**	**Webster**	**and**	**Ralph**	**Marshall**	**outside**	**in**	**company**	**with**	**the**
离开	仅有的	佩吉	韦伯斯特	和	拉尔夫	马歇尔	外部	在	公司	和	这

[gaɪdz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	['æftər][ðə; ðɪ]	[mjuːlz]	.
guides	**who**	**were**	**looking**	**after**	**the**	**mules**	**.**
指南	WHO	是	寻找	后	这	骡子	.

只有佩吉·韦伯斯特和拉尔夫·马歇尔与照看骡子的向导们一起待在外面。

['pegi]	[wɔːkt]	['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[klɪf]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ðer; ðər]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	,
Peggy	**walked**	**over**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**and**	**stood**	**there**	**looking**	**down**	**,**
佩吉	步行	超过	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	站立	那里	寻找	向下	,

佩吉走到悬崖边，站在那里向下望去。

[ænd; ənd][rælf; reɪf]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	.
and	**Ralph**	**waited**	**a**	**moment**	**in**	**order**	**to**	**be**	**able**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**.**
和	拉尔夫	等待	一个	片刻	在	命令	到	是	有能力的	到	说话	到	她	.

拉尔夫等了一会儿，才得以和她说话。

“	[aɪ][hæv; həv]	['nevər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[fər'gɪv]	[maɪ'self]	,	['pegi]	,
“	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**forgive**	**myself**	**,**	**Peggy**	**,**
”	我	有	绝不	到过	有能力的	到	原谅	我	,	佩吉	,

“佩吉，我永远也无法原谅自己。”

[fɔːr; fər]	['klʌtʃɪŋ]	[æt; ət][juː; jʊ][ðə; ðɪ]	[ˌæftər'nuːn]	[aɪ]	['tʌmbld]	['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]	[ðiːz]	[klɪfs]	,
for	**clutching**	**at**	**you**	**the**	**afternoon**	**I**	**tumbled**	**over**	**one**	**of**	**these**	**cliffs**	**,**
为了	紧握	在	你	这	下午	我	翻滚	超过	一	的	这些	悬崖	,

那天下午我从悬崖上摔下来时，我一直紧紧抓住你。

”	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[sed]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	['gɜːlz]	['elboʊ]	.
”	**a**	**voice**	**said**	**unexpectedly**	**at**	**the**	**girl's**	**elbow**	**.**
”	一个	嗓音	说	不料	在	这	女孩们	弯头	.

“一个声音突然从女孩的胳膊肘处传来。”

“	[aɪ][duː]	['meni]	[θɪŋz]	[aɪ]	[ɔːt]	[nɑːt]	,
“	**I**	**do**	**many**	**things**	**I**	**ought**	**not**	**,**
”	我	做	许多	事物	我	应该	不是	,

我做了很多不该做的事，

[bʌt; bət][aɪ]	[heɪt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['ædɪŋ]	['kaʊərdɪs]	[tuː; tə][maɪ]	['wiknəsɪz]	.
but	**I**	**hate**	**to**	**think**	**of**	**adding**	**cowardice**	**to**	**my**	**weaknesses**	**.**
但	我	恨	到	思考	的	添加	怯懦	到	我的	弱点	.

但我讨厌让自己的弱点又添上懦弱这一项。

”	[rælf; reɪf]	['mɑːrʃəlz]	[feɪs]	[wʌz; wəz][soʊ]	['trʌbld]	[ðæt]	['pegi]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[slɪpt]	[hɜːr; hər][ɑːrm]
”	**Ralph**	**Marshall's**	**face**	**was**	**so**	**troubled**	**that**	**Peggy**	**involuntarily**	**slipped**	**her**	**arm**
”	拉尔夫	马歇尔的	脸	曾是	所以	麻烦	那	佩吉	不由自主	滑倒了	她	手臂

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]	.
inside	**his**	**.**
里面	他的	.

“拉尔夫·马歇尔的脸色非常忧虑，佩吉不由自主地将手臂伸进了他的手臂里。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wʌn]	['nevər]	[fə'gets]	[æn; ən]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	;	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['hɑːrdli]	['pɑːsəb(ə)l]	,
Of	**course**	**,**	**one**	**never**	**forgets**	**an**	**unkindness**	**;**	**it**	**is**	**hardly**	**possible**	**,**
的	课程	,	一	绝不	忘记了	一个	不友善	;	它	是	几乎	可能的	,

当然，人永远不会忘记别人的不友善；这几乎是不可能的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]	['meʒər]	[fə'givn]	[rælf; reɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌns]	['kerləs]	['ætɪtuːd]
but	**she**	**had**	**in**	**a**	**measure**	**forgiven**	**Ralph**	**for**	**his**	**once**	**careless**	**attitude**
但	她	有	在	一个	措施	已原谅	拉尔夫	为了	他的	一次	粗心	态度

[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	.
toward	**her**	**.**
朝向	她	.

但她在某种程度上已经原谅了拉尔夫曾经对她漫不经心的态度。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['seɪfər][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
at present it made one feel safer and happier to have the touch of
在 展示 它 制成 一 感觉 更安全 和 更快乐 到 有 这 触碰 的
['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [nɪr] [wʌn] ,
something human near one ,
某物 人类 靠近 一 ,

目前，身边有人类的触碰会让人感到更安全、更快乐。

[waɪl] [bɪ'hoʊldɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] [muːd] .
while beholding so much of nature in an unfriendly mood .
尽管 凝视 所以 很多 的 自然 在 一个 不友好 情绪 .

同时，我也看到大自然呈现出如此不友好的面貌。

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , [rælf; reɪf] ; [jʊr; jər] [riːtʃɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] .
“ Don't be absurd , Ralph ; your reaching out was involuntary .
“ 不 是 荒诞 , 拉尔夫 ; 你的 到达 出去 曾是 非自愿 .

“别胡说，拉尔夫；你的举动并非出于自愿。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
Besides , you hardly touched me .
除了 , 你 几乎 感动 我 .

而且，你几乎没碰我。

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
Anyone would have done what you did without thinking .
任何人 会 有 完毕 什么 你 做过 没有 思维 .

任何人都会毫不犹豫地做出你这样的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz][juː; jʊ]['hɑːrdli] [tʌtʃt]
There was no time , and I would not have fallen as you hardly touched
那里 曾是 不 时间 , 和 我 会 不是 有 倒下 作为 你 几乎 感动
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当时根本来不及反应，而且你几乎没碰我，我也不会摔倒。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] . ” [-]
except that the ground also gave way under my feet . ” [240]
除了 那 这 地面 还 给予 方式 在下面 我的 脚 . ” [-]

但脚下的地面也塌陷了。”[240]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , ['pegi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [niːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
“ You are a good sport , Peggy , but it scarcely needs me to tell you so .
“ 你 是 一个 好的 运动 , 佩吉 , 但 它 几乎 需求 我 到 告诉 你 所以 .

“佩吉，你真是个好脾气，不过这几乎不需要我多说。”

” ['pepi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst]
” Peppy turned toward her companion with one of her clearest and most
” 佩皮 转向 朝向 她 伴侣 和 一 的 她 最清晰 和 最多
[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪk'spreʃənz] .
straightforward expressions .
直截了当 表达式 .

佩皮转向她的同伴，露出了她最清晰、最直接的表情之一。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ðoʊ] , [rælf; reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I like to hear you say so though , Ralph , ” she answered .
“ 我 喜欢 到 听到 你 说 所以 尽管 , 拉尔夫 , ” 她 回答 .

“不过，我喜欢听你这么说，拉尔夫，”她回答道。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Then	,	in	order	to	change	the	young	man's	train	of	thought	,
然后	,	在	命令	到	改变	这	年轻的	男人的	火车	的	想法	,

然后，为了改变年轻人的思路，

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

she	stared	at	the	great	mountains	of	color	up	above	them	and	then	at	the
她	凝视	在	这	伟大的	山脉	的	颜色	向上	多于	他们	和	然后	在	这

[diːpər] [wʌn][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

deeper	one	at	their	feet	.
更深	一	在	他们的	脚	.

她凝视着头顶上色彩斑斓的大山，然后又看向脚下更深的山峦。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [laɪf] [ɪz][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [rælf; reɪf] ,

“	Do	you	suppose	life	is	as	wonderful	and	as	beautiful	a	journey	,	Ralph	,
“	做	你	认为	生活	是	作为	精彩的	和	作为	美丽的	一个	旅行	,	拉尔夫	,

拉尔夫，你认为人生就像一段美妙绝伦的旅程吗?

[æz; əz][ðə; ði] [klaɪm] [θruː] [ðɪs] ['kænjən] ?

as	the	climb	through	this	canyon	?
作为	这	爬	通过	这	峡谷	?

攀登这条峡谷的过程如何?

” [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['stedəli] .

”	Ralph	returned	her	gaze	steadily	.
”	拉尔夫	返回	她	目光	稳步	.

拉尔夫目光坚定地回望着她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pegi] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][maɪ'self]

“	I	think	it	will	be	for	you	,	Peggy	,	I	wish	I	were	as	certain	for	myself
“	我	思考	它	将要	是	为了	你	,	佩吉	,	我	希望	我	是	作为	肯定	为了	我

.

:

.

“我想这对你来说会是这样，佩吉，我希望我对自己的情况也能如此确定。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [tə'mɑːroʊ] .

But	we	shall	be	reaching	the	end	of	the	trail	into	the	canyon	tomorrow	.
但	我们	将	是	到达	这	结尾	的	这	踪迹	进入	这	峡谷	明天	.

但明天我们将到达峡谷小径的尽头。

[meɪ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər] [treɪl] ?

May	I	wish	we	may	be	good	friends	to	the	end	of	a	longer	trail	?
可能	我	希望	我们	可能	是	好的	朋友们	到	这	结尾	的	一个	更长	踪迹	?

我希望我们能成为好朋友，直到我们走过更长的路。

” ['pegi] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , “ [jes] , ” [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Peggy	had	only	time	to	answer	,	“	yes	,	”	when	Mrs	.	Burton	,	coming	to	the
”	佩吉	有	仅有的	时间	到	回答	,	“	是的	,	”	什么时候	太太	.	伯顿	,	未来	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

佩吉只来得及回答“是的”，伯顿太太就走到门口了。

[kɔːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [-]

called	her	into	their	little	lodging	for	the	night	.	[	241	]
称为	她	进入	他们的	小的	住宿	为了	这	夜晚	.	[	-	]

晚上，他们把她叫到他们的小住处。[241]

[bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

BOOKS	BY	MARGARET	VANDERCOOK
图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]

THE	RANCH	GIRLS	SERIES
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ]

The	Ranch	Girls	at	Rainbow	Lodge
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] - [pɑ:t][ʌv; əv][goʊld]

The	Ranch	Girls	'	Pot	of	Gold
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]

The	Ranch	Girls	at	Boarding	School
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][ɪn] ['jʊrəp]

The	Ranch	Girls	in	Europe
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	Their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]

THE	RED	CROSS	GIRLS	SERIES
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:rmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会女孩在星条旗下

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**printed**	**text**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	打印	文本	—	这	e	-	文本	是	民众

[doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了明显的拼写错误。

[kən'dʒɛktʃərəli] [rɪ'per] [ə; eɪ] [lə'kjuːnə; lə'kuːnə] [ɑːn] [peɪdʒ] - [tuː; tə] “ [klɪr] ” .

Conjecturally	**repaired**	**a**	**lacuna**	**on**	**page**	**73**	**to**	**“**	**clear**	**”**	**.**
推测地	已修复	一个	空白	在	页	-	到	“	清除	”	.

推测性地将第 73 页的空白处“清除”了。

[kən'dʒɛktʃərəli] [rɪ'per] ['dæmɪdʒ] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [laɪnz] [ɑːn] [peɪdʒ] - [bɪ'twiːn] “ [hɪm'self] ” [ænd; ənd]

Conjecturally	**repaired**	**damage**	**across**	**several**	**lines**	**on**	**page**	**187**	**between**	**“**	**himself**	**”**	**and**
推测地	已修复	损害	穿过	一些	线条	在	页	-	之间	“	他自己	”	和

“ ['triːtmənt] ” .

“	**treatment**	**”**	**.**
“	治疗	”	.

推测修复了第 187 页上“他自己”和“治疗”之间几行的损坏。

[muːvd] [prə'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

Moved	**promotional**	**material**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
已搬	促销	材料	到	这	结尾	的	这	文本	.

将宣传材料移至正文末尾。

[riː'ləʊkeɪtid] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['reləvənt] [tekst] .

Relocated	**illustrations**	**to**	**be**	**near**	**the**	**relevant**	**text**	**.**
搬迁	插图	到	是	靠近	这	相关的	文本	.

将插图移至相关文本附近。

[kə'rektɪd] [wʌn] [ˌɪnkən'sɪstəntli] - ['saɪtɪd] [bʊk] ['taɪt(ə)l] (“ . . . [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ”)

Corrected	**one**	**inconsistently**	**-**	**cited**	**book**	**title**	**(**	**“**	**.**	**.**	**.**	**on**	**the**	**Edge**	**of**	**the**	**Desert**	**”**	**)**
已更正	一	不一致	-	引用	书	标题	(	“	.	.	.	在	这	边缘	的	这	沙漠	”	)

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [bʊk] .

to	**match**	**the**	**actual**	**book**	**.**
到	匹配	这	实际的	书	.

更正了一处引用不一致的书名（“……在沙漠边缘”），使其与实际书籍相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神